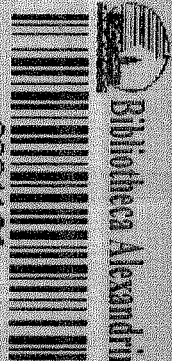
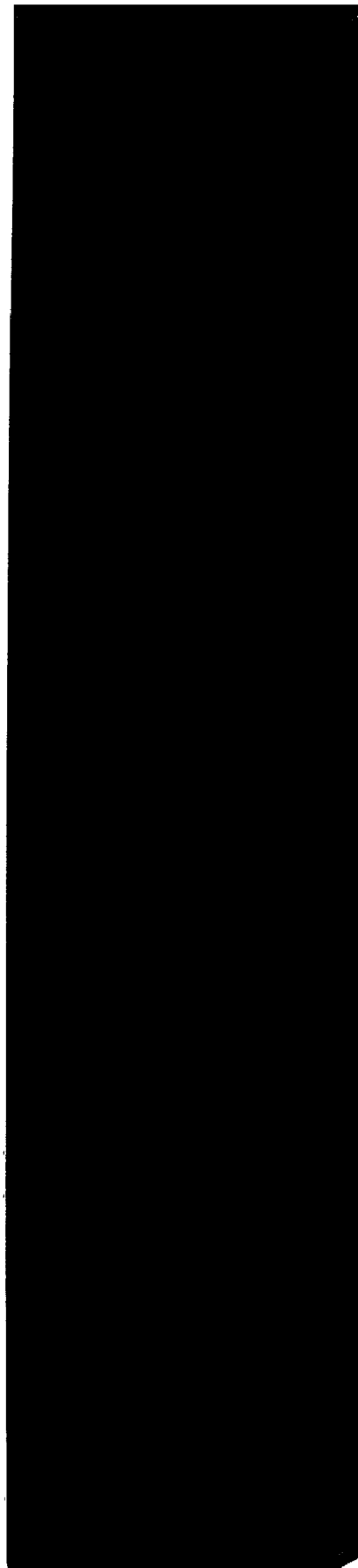


أهـم مـصـر العـرـبـيـة



Bibliotheca Alexandrina

0004126



الْحَمْدُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَرِيمِ

أَهْتَرُ مِصْرَ الْعَرَبِيَّةِ

(بحث في تاريخ وادي النيل، ومعبودات قدماء
المصريين، واللغة المصرية القديمة، بمنهج عربي جديد)

الدكتور علي فهمي غنيم

(أستاذ الفلسفة وتفسير الحضارة - جامعة الفاتح - طرابلس)

المجلد الثاني

دارالافاق الجديدة

الدار الجماهيرية للنشر والتوزيع والإعلان

الطبعة الأولى : 1990

رقم الايداع القانوني بدار الكتب الوطنية بنغازي : 956 / 90

رقم الايداع القانوني بالخزانة العامة بالرباط : 1071 / 90

حقوق هذه الطبعة محفوظة

للكلدار الجماهيرية للنشر والتوزيع والاعلان - مصراته

ودار الآفاق الجديدة - الدار البيضاء

الصف وأشغال المختبر : دار الخطابي

الطبع : مطبعة إفريقيا الشرق

س خ ت - إعر و هـ Sekh-t aaru

كان نبات الغاب (البوص) ونبات الخبازي أخضرين ؛ فهما
إذن يمثلان الفرح . وكانت ربة الحب والرقص والموسيقى والفرح
(ح ت . ح ر) تلقب «سيدة الخبازي» . وكان (حقل الخبازي)
الأخضر الريان موطن المباركين ، إلى جانب (حقل الغاب) .

اسم هذا الحقل الأخرى الأخضر مكوّن من كلمتين : «س خ ت» (حقل) + «ي ء ر و»
(الغاب أو البوص في صيغة الجمع) . فلتناولهما واحداً بعد الآخر :

(1) «س خ ت» s h t : مؤنث «س خ» s h = حقل ، مزرعة ، أرض مروّية ، ريف . . . إلخ
(Gardiner ; Eg. Gr , pp. 558-9) .

وفي (لسان العرب) نجد مادة «سَخ» وفيها :
السَخَساخ : الأرض الحرة اللينة ، وجمعها : سَخاسخ . قال يصف سحاباً مطراً :

تواضع بالسَخاسخ من مُتيم * وجاء العينَ وافتَرش العِمارا

وواضح أن «السَخَساخ» مضاعفة من «السَخ» وهي المصرية «س خ» s h . وقد اتفق المعنى
بين المصرية والعربية . فلما أضيفت إلى المصرية تاء التانيث صارت «س خ . ت» s h . t . وقد نقابلها
بالعربية مؤنثة «السَخَّة» أي «السَخَساخة» بعد أن خَفُفت .

(2) أما الكلمة الثانية «ي و ر و» yarw فإن الواو في آخرها هي واو الجمع ، والمفرد «ي ء ر»
(غارندر - صفحة 558) . وهي وردت بأشكال أخرى من مثل : «ع ر» r ، «و ء ر» war ،
«ي ع ر» y r (أنظر معجم بدج ، الصفحات : 21 ، 29 ، 129 ، 147) . وتترجم بأنها تعني في
الأنكليزية reed (غاب ، قصب ، بوص) وهي العربية «يراع» ومفردته «يراعة» التي جاء عنها في
(اللسان :

«اليراعة : القصبة التي ينفخ فيها الراعي تسمى اليراعة .

وأنشد :

أَحْنُ إلى ليلٍ وإن شَطَّت النوى * بليلى كما حنَّ اليراعُ المثقَّبُ

وفي حديث عمر : كنت مع رسول الله (ﷺ) فسمع صوت يراع ، أي قصبة ، كان يزمر
بها . . . والأصل في اليراع : القصب» .

لذا يمكننا مكافأة المصرية «س خ . ت - ي ء ر و» بالعربية «سَخة/سَخَساخة اليراع» أي
«حقل الغاب» أو «حقل البوص» الأسطوري في عالم الآخرة المصرية العتيق .

س خ ت . ح ت پ Sekhit Hetep

ترجم كلمة «ح ت پ . ت» h t p . t بأنها تعني التقديمات أو النذور، أو ما يقدمه الانسان من هدايا للأرباب قربةً وزلفى . وقد قسمت «حقول اليراع» في الآخرة إلى أقسام منها «س خ ت . ح ت پ ت» s h t . h t p t «حقل التقديمات» (Field of offerings) و«س خ ت . ح ت پ» s h t . h t p «حقل السلام» (Field of Peace). (Budge ; The Gods..., p. 120) . ce)

بالنسبة لكلمة «س خ ت» ليرجع القارىء إلى ما سبق منذ قليل . وهي التي تترجم «حقل» عريبتها : سخساخ، سخواء . مادتا : سخخ، سخا).

وأما كلمة «ح ت پ ت» التي تترجم : قربان، تقديمات، هدايا، عطايا - فإن تاءها الأخيرة للتأنيث والجذر «ح ت پ» والباء المهموسة إبدال للفاء، فهي «ت ح ف» (مقلوب «ح ت ف») : «التحفة» : الطرف من الفاكهة وغيرها من الرياحين⁽¹⁷²⁾ . والتحفة : ما أتمحت به الرجل من البر واللفظ والنقص، وكذلك التحفة، بفتح الحاء، والجمع : تحف . وقد أتمحت بها، وأتمحت.

فالتحفة هي الطرفة والتقدمة وما يُعطى، مما يقابل الهدية في مفهومها الحديث . وهي القربان بالنسبة للعابدين . ومن هنا جاءت «المتحف» أي المكان الذي يتحف بالطرائف من الأشياء . وليلاحظ القارىء، أخيراً، الرمز الهيروغليفي الدال على الكلمة «ح ت پ ت» ويتمعن في شكل الجرة المحتوية على «التحفة» وما بجانبها من «تحف» .

بذا تكون «س خ ت . ح ت پ ت» (حقل التقديمات) هي بالضبط «سخوة/ سخواء التحفة» (لاحظ أن التاء في «س خ ت» للتأنيث، وأن الجذر الثنائي المشترك بين العربية والمصرية هو «س خ»).

أما كلمة «ح ت پ» h t p التي عنت «السلام» في تعبير «س خ ت . ح ت پ» s h t h t p ، فإنها تكتب في الهيروغليفية بصور مختلفة أبسطها الرمز (راجع : Gardiner ; Eg. Gr., p. 583) . ولها معانٍ كثيرة إلى جانب معنى «السلام» - منها : ارتاح، ذهب للراحة، غرُب (للمشمس).

وهذه كلها من دلالات السلام والهدوء والطمأنينة، وهي بدورها متعلقة بفكرة الموت . . وهو «الحتف» (پ = ف) . وقد جاء في مادة «حتف» :

(172) نلاحظ أن قرابين المصريين القدماء كانت طعاماً وشراباً وفاكهة وسحوها مما يستعمله المرء في حياته الدنيا اعتقاداً منهم باتفاق الحيائين الدنيا والآخرة في كل شيء . ومن هنا جاء تحنيط الموتى استعداداً لعودة الروح إلى الجسد فتجده لم يفسد ويلقى الميت عندما يبعث كل ما يحتاجه في الحياة .

«الحتف : الموت، وجمعها : حتوف». ومن ذلك قولهم : «مات حتف أنفه ؛ كانوا يتخيلون أن روح المريض تخرج من أنفه عند موته، فإن جرح خرجت من جراحته».

يؤيد ما ذهبنا إليه أن قدماء المصريين لم يكونوا يحسبون الموت شيئاً مخيفاً مجهول العاقبة، بل هو - لشدة إيمانهم بالبعث والخلود - شيء مريح طيب بل جميل جداً. ولذا كانوا يعبرون عن «الموت» بقولهم «ن ف ر. ن - ي» n f r. n-i الذي يترجمه «غاردر» إلى الإنكليزية I (It went well with me = died) أي : «مضت (الأمور) بصورة جيدة (حسنة) معي = مت». وعربيتها المكافئة : (لقد) نفّرني (الرب) = جملني - أضفى عليه جملاً (معروفاً). أي : أراحني = (أحتفني) = أماتني / مت.

(ملاحظة : «نفّرني» هذه لا صلة لها بالنفور، بل هي في المصرية «ن ف ر ن ي». ومعنى «ن ف ر» : جميل. أنظر هذه المادة في هذه الدراسة للتفصيل. ولا حظ نون الوقاية في «نفّرني»).

س خ م ت Skhemit

شكلت «س خ م ت» وزوجها «ب ت ح» (فتّاح) وابنها «ن ف ر. ت م» (الجمال التام) ثالثاً مدينة «متف» المقدس. وكانت ربة حرب ترافق الملك إلى المعركة. وتوصف غالباً بأنها أمه، تنشر الرعب في كل مكان. وكانت هذه الربة تصوّر امرأة ذات رأس أسد، سلاحها السهام التي كانت «تخترق بها القلوب». وقد نظر إلى ربح الصحراء الساخنة باعتبارها أنفاس الربة الحارة، واللهب الناري يخرج من جسدها. وربط بينها وبين أفعى «اليورايوس» الملكية الثفانة الذهب، وصارت بهذا «عين رع». كما كانت تلقب أيضاً «عظيمة السحر»، مكتبتها معرفتها بالسحر من احتلال مكانة في عالم شفاء المرضى.

يقدمها «بدج» (The Egyptian Book of the Dead, p. CXX) بإسقاط الميم : «س خ ت» s h t ، باعتبارها «تجسيدا لحرارة الشمس الحارقة»، مهلكة أعداء «رع» و«أوزيريس».

عند «شيرني» (Ancient Egyptian Religion, p. 26) يعني كلمة «س خ م» : القوة وصولجان الملك والجبروت (Might).

ولدى «غاردر» (Egyptian Grammar, p. 591) تعني «س خ م» : صولجان الملك، قوي، قوة. و«س خ م ت» : «الربة اللبؤة» التي عرفت عند اليونان باسم Sakhmis ، وبها سميت المدينة التي عرفت عن اليونان باسم Peskhent⁽¹⁷³⁾ في صعيد مصر.

(173) مصريتها «ب. س خ ن ت» Pshnt. وحرف «ب» P أداة التعريف في المصرية، عربيتها : السخنة، الساخنة.

من الواضح أن الجذر الأصلي الثنائي هو «س خ» sh ومنه جاءت مفردات من مثل :
 «س خ ون» shwn : يعارك، يتشاجر، يعتك، يصارع، يغالب.
 «س خ م. إري. ف» shm.ir.f : مسيطر، عاهل (حرفياً : قوي عمله. العربية : أري = عمل).
 «س س خ م» sshm : تقوية (بإسباق سين التعدية).
 «س خ م. إ ب» shm-ib : ترفيه، رياضة (حرفياً : تقوية القلب. العربية : لبّ = قلب).
 (غاردنر - صفحة 591).

الجذر الثنائي «س خ» في العربية يؤدي إلى أربعة جذور ثلاثية متعلقة كلها بالمعبودة
 «س خ م ت» وصورتها ومهمتها في العقيدة المصرية القديمة :

- 1 - باعتبار الحرارة وتجسيدها : «س خ ن». سخونة، سخانة، ساخنة، سخنة.
- 2 - باعتبار الجبروت : «س خ ط». ساخطة (قارن قراءة «بدج» : (س خ ت) بدلاً من «س خ م ت»).
- 3 - باعتبار الحرب والضرب والغضب والعراك والقتال وما إليها : «س خ م». السخيمة : الحقد والضغينة والعراك والقتال وما إليها : «س خ م». السخيمة : الحقد والضغينة والموجدة في النفس. ورجل مسخّم : ذو سخيمة. وقد سخم بصدوره. والسخمة : للغضب. والسخمة : السواد (قارن : السخام = ما علق بالمطابخ من سواد نتيجة احتراق الوقود). وقد سخمت بصدر فلان ؛ إذا أغضبته.
- 4 - باعتبارها القوية (لاحظ أنها «الربة اللبؤة» ورمزها رأس الأسد يعلو جسد امرأة، علامة القوة) هناك : «سخت. والسخت : الشديد. يقال : هذا حرّ سخت، أي شديد. (قارن ماذكر عن صلة «س خ م ت» (بدج : س خ ت) بالحرارة) وهو معروف في كلام العرب». (لسان العرب).

أما وقد تبين ما رمناه فلا بد من إبداء الدهشة مما يذكر ابن منظور في آخر مادة «سخت» من أن «أصله فارسي» ويعلق : «وهم (يعني العرب) ربما استعملوا بعض كلام العجم».

وابن منظور معذور، فهو لم يكن يعرف العروبية المصرية، ولم ينتبه - فيما يبدو - إلى وحدة الجذر الثنائي «س خ» الذي نتج عنه ما في اللغتين سواء بسواء

س د ع - خ م و Setcha khmu

وجدت تماثيل الخفافش في المقابر المصرية، ولكن الدليل على عبادتها في عصر الأسرات لا يزال ناقصاً. بيد أن ما عثر عليه من آثار عصر ما قبل الأسرات في الصعيد يبين أن الخفافش لابد كان يُعتبر حيواناً مقدساً على الأقل، إن لم يرق إلى درجة الألوهية.

اسم الخفّاش «س دِ ء . خ م و» s d a-h m w مركب من كلمتين : «س دِ ء + خ م و»
وقد فصلنا القول في مكافأة «س دِ ء» (أنظر مادة «ح م . ك ء» في هذه الدراسة). وفي هذا
النص من (اللسان) كفاية :
«السُّدُّ : ذهاب البصر، وهو منه . ابن الأعرابي : السُّدُّود : العيون المفتوحة ولا تبصر بصرًا
قويًا . يقال : عين سادّة . وقال أبو زيد : عين سادّة وقائمة إذا ابيضّت لا يبصر بها صاحبها ولم
تنفقىء بعد». (مادة : سدد).
وهذه لا شك حال الخفّاش.

وفي تفسير قوله تعالى : ﴿وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سُدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سُدًّا فَأَعْشَيْنَاهُمْ فَهْمًا لَا
يُبْصِرُونَ﴾ قيل إن معناه : ختم الله على قلوبهم . (س دِ ء = ختم).

أما المقطع الثاني من الاسم وهو «خ م و» فإن معناه ومعاني مشتقاته تدل على الجهالة وعدم
المعرفة (معجم «بدج» صفحة 548 . قارن «غارندر» صفحة 584) - أي «العمياء» أو «العمى»
المعنوي من بعد الحسي (قارن : عمي، عمه)⁽¹⁷⁴⁾.

في المصرية نلاحظ أن الجذر الثنائي «خ م» أثل لمجموعة من الألفاظ مشتقة منه تدل على
الخفاء والستر والكمون . وكذلك الحال بالنسبة للعربية :

خمد : سكن . خمر : غطى . خمص : بطن . الخمع : اللص . (لأنه يسرق ليلاً أو سراً).
الخمق : الأخذ في خفية . الخامل : الخفي الساقط . الخميعة : الشجر الملتف الذي لا يرى الشيء
إذا وقع في وسطه خملة الرجل : سريره . . . إلخ .

وكلمة «خفّاش» العربية أيضاً جاءت من الجذر الثنائي «خف» ومنه :

خفت : ضعف . خفتل : ضعيف العقل . الخفتل والخفجل : الثقيل الوخم (قارن : وخم
= خ م و). الخفر : الحياء . الخفض : التسكين . الخفع : ضعف من جوع . الخفة : الضعف
والقلة . الخفن : الاسترخاء . الخفش : ضعف البصر (ومنه : الأخفش). و«الخفّاش» : طائر يطير
بالليل مشتق من ذلك لأنه يشق عليه ضوء النهار» . (لسان العرب).

مما تقدم نرى أن «الخفّاش» ترجع إلى الجذر الثنائي «خف» ولا تخرج المشتقات منه عن معنى

(174) قال زهير بن أبي سلمى :

وأعلم علم اليوم والأمس قبله * ولكنني عن علم ما في غدٍ غم

أي : جاهلٌ به . ويترجم «بدج» (The Dwellers on The Nile, p. 189) كلمة «خ م» المصرية بأنها تعني الذي يجهل
القراءة والكتابة (قارن : أمي) كما تعرّ عن الغفلة (عمي) وعدم التمييز (عامي) . وهذا كله بحلول الخاء في
المصرية محل الهمزة والعين القريني خرج الصوت .
(قارن اللهجة المصرية الحديثة : خام . راجل خام = بسيط، عديم المعرفة، جاهل، غير دارٍ بالحيل والخدع).
وراجع «عمه» بمعنى «جهل» .

الضعف (وبالنسبة للحفاش - في البصر خاصة) كما رأينا أن الجذر «خم» في المصرية والعربية معا يؤدي إلى معاني الخفاء. (لاحظ الصلة بين «حفش» و«خفي») وهذه من صفات الحفاش المختفي بالنهار المتخفي بظلمة الليل

فإذا رمنا بمقابلة تسمية الحفاش في المصرية «س د خ م و» حرفياً وجدناها : «سدّ حمي» أو «الساّد الخمي». فكأننا نقول : «سدّ عمي» - أو بتعبير آخر : «المسدود الأعمى». ولا صفة تنطبق على الحفاش مثل هذه الصفة، في الظاهر على الأقل وفي النهار خاصة.

ملاحظة نضيفها هنا تتعلق بما يورده «فولكنر» (A Con. Dict, p 211) إذ ذكر تعبير «س ء خ م و» sa. h m w وترجمه : نوع من الحفافيش. فهو اسم مركب من مقطعين :

(1) «س ء» sa : العربية : «ذو»

(2) «خ م و» h m w : العربية : خم / عم ← عمي / عمي.

والمكافئ العربي هو : «ذو عمي». وهو اسم هذه الفصيلة من الحفافيش، إن لم تكن الحفافيش كلها⁽¹⁷⁵⁾. وهذا يطابق ذلك تماماً.

من أسماء الحفاش في المصرية أيضاً ما يورده «بدج» (المعجم، صفحة 891) وهو : «دق ي. ت» dg y. t⁽¹⁷⁶⁾. والتاء هنا للتأنيث (= خفاشة) والياء للنسبة. فالأصل هو «دق» dg الذي نجده في نفس الصفحة بمعنى : يُخْفَى، يُخْتَفَى، يُخْفَى. وفي مادة «دق» (ثنائياً : دق) في (لسان العرب) :

«الدقيق : الأمر الغامض...»

وشيء دقيق : غامض.

وهذا هو معنى الخفاء، وهو الغموض المتصل بالحفاش، سواء في حياته أو في بصره.

على أن مادة «دق» dg تشتق منها ألفاظ تدل على النظر عموماً، وعلى إمعان النظر بصفة خاصة (نفس المصدر والصفحة). ولا بد أن نتذكر هنا التعبير العربي : دَقَّ النظر في الشيء، أي : تمعَّن فيه وتأمله وتفحصه جيداً. وهو «التدقيق» نظراً حسياً أو نظراً معنوياً. كما «ندقق» نحن الآن !

(175) في ليبيا يطلق اسم «بوعماية» (= دو عمي. لاحظ أن كلمة «ذو» تعني صاحب، ابن. وكلمة «بو» = أبو - أي صاحب) على ضرب من الطير كالحجل يتخذ لون الأرض، توافقاً مع البيئة، فلا يرى حتى يطير فجأة. لاحظ قول ابن منظور إن الحفاش «طير».

(176) قد نقرأ الرمز الميروغليفي الذي نُقِّحَر باللاتينية dg عربياً : «دج» قافاً وحيماً. قارن هنا «دجج» = ليل. «مدجج» بالسلاح = مكتس به (= مستتر) - من الجذر «دجج».

س ر خ, serekh

إطار مستطيل قائم الزوايا يحوى اسم الفرعون في الكتابة الهيروغليفية. ويشار في الغالب إلى «س ر خ» بأنه «واجهة القصر» Palace façade. ويمثل المستطيل القائم الزوايا مبنى لعله القصر الملكي أو ضريح فرعون.

الكلمة العربية «صرح» تؤدى المعنى المقصود، أي القصر أو المبنى العظيم عظمة تناسب الفرعون. فإن كان قبراً للفرعون وليس قصراً عامراً فهو «ضريح». ونلاحظ أن مادتي «صرح» و«ضرح» متقاربتا الدلالة، تعاقب فيهما الصاد والضاد.

ومن المعجب فعلاً أن يستعمل القرآن الكريم كلمة «صرح» في ثلاثة مواقف تتصل كلها بالفراعين. أولها في قصة ملكة سبأ وسليمان (وهما كانا معاصرين للفرعون الليبي/ المصري الشهير «شيشنق» أوائل الألف الأولى قبل الميلاد، وكان سليمان الحكيم صاهر شيشنق بأن تزوج ابنته) وجاء فيها :

﴿قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ﴾ النمل/ 44.

وثانيها حديث فرعون :

﴿وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي فَأَوْقَدَ لِي يَاهَامَانُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحاً لَعَلِّي أُطْلَعُ إِلَى إِلَهِي مُوسَى﴾ القصص/ 38.

وثالثها قول فرعون كذلك :

﴿وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانُ ابْنِ لِي صَرْحاً لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ﴾. غافر/ 36.

س ر ق ت Serq[it]

إحدى الربّات الأربع حاميّات التواييت وجرار الأحشاء المحنطة، وكان رمزها العقرب التي تضعها عادة فوق رأسها. وكانت ذات صلة خاصة بحرارة الشمس اللاهبة. وتتردد الاشارات إليها في (كتاب الموتى) مع زميلاتها الأخريات الربّات الحاميّات الثلاث ؛ «إيزيس» و«نفثوس» و«نيث» - وفي (نصوص الأهرام) المبكرة مثلاً هذا النص :

«أمي (إيزيس)، ومربّي (نفثوس)، ومرضعتي البقرة (سخت - حر). (نيث) من خلفي، و(سرت) من قدامي».

يكتب «غاردنر» (Eg. Gr., p. 591) اسم هذه الربة «س رق ت» srqt ، ويرجعه إلى الفعل «س رق» srq بمعنى : أسعف، أنجد، أراح. ومعنى «س رق ت» srqt عنده : المسعفة، المنجدة، المريحة (She who brings relief) (ص 478).

نذكر أولاً أن التاء في آخر الاسم هي تاء التأنيث. ويبقى الفعل «س رق» srq ومعناه العام ما سبق. والسين في أوله للتعدية، ويبقى الجذر «رق» rq وهو المكافئ للجذر في العربية «رقا» - وفيه ورد في (لسان العرب) :

«الرُقِيَّة : العوذة. قال رؤبة :

فما تركا من عوذة يعرفانها * ولا رُقِيَّة إلا بها رقياني

والجمع : رُقَى. وتقول : استرقته فرقاني رقيةً فهو راقٍ إذا عوَّذ ونفث في رقيته. والمركبي يسترقى، وهم الراقون. قال النابغة :

تناذرها الراقون من سوء سمها.

في المصرية ورد الفعل «رقا» بشكل «رك ء» rka بتعاقب القاف والكاف القريبي منفذ الصوت (أنظر معجم بدج - صفحة 434) بمعنى : عوَّذ، سحر (to bewitch, to work magic on someone).

وفيها أيضاً جاء الفعل في صيغة «س رق» srq بمعنى : نفخ، تنفس، شهق أو نشق (المصدر نفسه، صفحة 681). وهو ما يفعله الراقى إذا عوَّذ و«نفث في رقيته»⁽¹⁷⁷⁾.

وعلى هذا نسأل : أليست «س رق ت» بما سبق من تحليل هي «الراقية» ؟

إن كلمات : النجدة، والاسعاف، والمعونة، والمدد، والتخفيف، والتفريج⁽¹⁷⁸⁾، والإراحة، والغوث، وغيرها، هي جملة معاني الأنكليزية (relief) التي اعتمدها «غاردنر» لترجمة srq, srqt. أليست «الرُقِيَّة» التي هي «العوذة» من التائم والتعاوِذ ضرباً من الاسعاف والنجدة والراحة، ونحن نعرف جيداً صلة «س رق» بالسحر والتائم ؟

وملاحظة أخرى : إن رمز «س رق ت» الهيروغليفي هو العقرب. وحين يقول النابغة : «تناذرها الراقون من سوء سمها» فإن الذهن ينصرف حالاً إلى الربط ما بين السم والعقرب والرُقِيَّة و«س رق ت».

(177) قارن القرآن الكريم : «وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ»، في إحدى المعوذتين، في باب السُّحْرِ.
(178) عند «غاردنر» و«بدج» أن من معاني كلمة «س رق» المصرية : فتح (open). وهذه تقابل معنى العربية «فَرَجَ» (فتح). ومنها : فَرَجَ = هَوْن، أراح قارن : الفرجة = الفتحة، الفرج = الراحة بعد الشدة. ولفظاً تقابل العربية «شرق» (فتح، فض، ومنها : الشروق، شروق الشمس = فتحها الظلام بنورها). وفي اللهجة الدارجة الليبية : «شَرَكْ» = مَزَقَ.

ملاحظة ثالثة : «رُقِيَّة» اسم امرأة معروف عند العرب ، وهو تصغير «رُقِيَّة» فيما يبدو. وعبد الله بن قيس الرُّقِيَّات سمي كذلك لأنه كان على صلة بعدد كبير من النساء تسمى كل منهن «رُقِيَّة» ، وهو دليل على انتشار الاسم بين نساء العرب (إحدى زوجات النبي ﷺ) كانت تسمى رُقِيَّة. فهل لانتشار هذا الاسم عند العرب علاقة بالرقة المصرية «س ر ق ت» (ر ق ت ← رُقِيَّة) ؟ أم أن «س ر ق ت» المصرية ترجع إلى «رُقِيَّة» العربية بحذف سين التعدية في أولها ؟ (ملاحظة : يكتب «بدج» اسم هذه الربة : «س ر ق ي ت» وهذه بالضبط : س * رُقِيَّة).

فإن أصررنا على بقاء السين في أول الاسم ، هل ننسب اسم «سراق» ؟ إنه اسم مؤنث أطلق على الذكر عند العرب ، وكثير من الأسماء العربية المؤنثة لفظاً تطلق على الرجال ، بل الأشداء منهم (عُيْنَة ، هرثمة ، معاوية . . وحتى عنتره !) و«سراق» اسم كان شائعاً عند العرب .

فإن لم يكن هذا كله ، فلننظر إلى الأمر من زاوية أخرى ؛ إذ من المعروف صلة المعبودة «س ر ق ت» (العقرب) بحرارة الشمس اللاهبة ، ولعل اتخاذ العقرب رمزاً لها جاء بسبب ارتباط كثرة العقارب بحرارة الجو وهب القيظ والشمس . وهنا نبحت عن الجذر العربي «شرق» المقابل للمصرية «س ر ق» - بتعاقب السين والشين - فنجد :

شرقت الشمس : إذا طلعت (من «شرق» بمعنى : فتح ، مزق . قارن اللهجة الليبية الدارجة : شرَّك = مزَّق . شرك = فتحة في ثوب أو نحوه) .

أشرقت الشمس : إذا أضاءت .

الشرق : المشرق ، والجمع : أشراق .

الشرق : الشمس ذاتها . وتسمى كذلك : الشرقة ، والشرقة (قارن : س ر ق ت / مؤنثة بالتاء) .

فإن لم يكن هذا ولا ذاك فإنه تحسن بنا العودة إلى كلمة «عقرب» ذاتها التي يُترجم إليها اسم هذه المعبودة في الانكليزية (Scorpion) . و«عقرب» العربية تطلق على الأنثى والذكر ، وقد تؤنث لفظاً (عقربة ، عقرباء) .

في لوحة منطقة البروج البابلية نقابل كلمة «ق ر» gr : برج العقرب (The Gods of Budge ; The Egyptians, p. 316) ومن الواضح أن حرف العين ساقط في البابلية ، كما هو شأن تلك اللغة ، فهي إذن «ع ر» . ويتأثيل «عقرب» في العربية نجدها تعود إلى الجذر «ع ر ق» - والباء في «عقرب» مزيدة ؛ إذ يقال : أرضٌ معقرة ، أي أرض ذات عقارب كثيرة ، وعلى هذا ينبغي أن يكون مؤنث «عقر» هو «عقرة» . فمن أين جاءت الباء في «عقرب» يا ترى ؟

أغلب الظن أنها جاءت من الآشورية (البابلية المتأخرة) فإن نفس البرج يدعى فيها «[ع] ق ر ت ب» crtb [ع] (المصدر نفسه)⁽¹⁷⁹⁾ . ويبدو في العربية أن تاء التأنيث في «عقرة»

⁽¹⁷⁹⁾ يقول د. مراد كامل في تعليقه على كتاب جرجي زيدان (الفلسفة اللغوية ، ص 104 من طبعة دار الهلال) =

(ع ق ر ت) وضعت في آخر الكلمة فكانت «عقربة» (ع ق ر ب ت) ثم حذفت فكانت «عقرب» لتطلق على الذكر والأنثى من هذه الحشرة السامة، ولكنها ظلت أحياناً في «عقربة» وأبدلت التاء بالمد والهمزة فكانت «عقرباء» علامة التأنيث. وليس هذا فحسب بل زيدت «ان» فكانت «عقربان» يخص بها الذكر، أو ضرب من ذكور العقارب. والأصل كله «عقر» (البابلية : ق ر gr). فكيف نقابلها بالمصرية «س ر ق ت» ؟

إن في الأمر إبدالاً وقلباً للحروف فيما يبدو. ولنضرب لهذا مثلاً من فصيلة الحشرات ذاتها. هناك الجذر «عنك» وهو ثلاثي يؤدي إلى الجذر الرباعي «عنكب» ومنه «العنكب» وهو «العنكبوت» : دويبة تنسج في الهواء وعلى رأس البثر نسجاً رقيقاً مهلهلاً، مؤنثة، وربما ذكرت في الشعر. والجمع : عنكبوتات، عناكب، عناكيب. وهي بلغة اليمن : عَنَكْبَة. قال :

كأنها يسقط من لغامها * بيت عَنَكْبَة على زمامها

ويقال لها أيضاً : عنكباء وعنكبوه. وذكر سيبويه أن «العنكب» لغة في «العنكبوت»، وذكر معه أيضاً : عنكباء (لسان العرب، مادة : عنكب).

فأنت ترى كيف زيدت الواو والتاء على «عنكب» (عنكبوت) ومُدت (عنكباء) و أبدلت هاء ممدود ما قبلها (عنكبوه، عنكباه) وترى كيف قلبت إلى «عنكباء» في لغة اليمن. أفلا يمكن أن تقلب «عقرة» (ع ق ر ت) إلى «عركة» (ع ر ق ت) ؟ ألا تبدل العين (التي سقطت في البابلية) سينا، فتكون «س ر ق ر ت»⁽¹⁸⁰⁾ ؟

هذا كله محتمل قطعاً.

غير أنه من الممكن كذلك أن تكون المسألة أبسط، بأن نقرأ المصرية «س ر ق ت» مبدلة الراء فيها من اللام (= س ل ق ت). وهنا تسعنا مادة «سلق» العربية المطلوب : إذ تفيد هذه المادة الحرارة، ومن ذلك السلق في الماء الفاتر فيكون مسلوقةً، كما يقال : فلان سلقته عقرب، أي لسعته أو لدغته وأفرغت فيه سمها الحار القاتل، فهي إذن «سالقة» (= س ل ق ت / س ر ق ت).

وقد قلبنا الأمر على وجوهه فوجدناه لا يخرج عن العروبية بحال في أمر هذه المعبودة. . مثله مثل بقية أسماء الأرباب في مصر العروبية.

= «من الأوزان القديمة جداً لأسماء أتنياء مادية محسوسة : فعلل. وهو رباعي استخدم في أسماء بعض الحيوان منه : عكبر وعقرب وأربب وهي (سامية) الأصل، وربما كانت الباء في عقرب وأربب علامة ألحقت للدلالة على معنى كل منها.»

(180) قد تبدل العين في العربية سينا في المصرية : س ن ق = رضع العربية : عنق. (معجم «بدج» صفحة 608). وهل من الصدفة أن تسمى «العقرب» في الانكليزية Scorpion ؟ وهي في اليونانية Skorp(ios) وفي اللاتينية Scorp(ius) وهي عنها Scorpiō (برج العقرب) فإذا حذفت الزوائد : ius, ios, ion ظل الجذر SKRP(SCR) وهو بالحروف العربية «س ل ر ب». وقد حلت السين محل العين (قارن ما حدث في المصرية) وأبدلت الكاف كافاً لانعدام الكاف في اللغات الأوروبية، والباء المهموسة تقابل الباء المفردة في العربية، فتكون هي العربية «ع ق ر ب» بالضبط. قارن كذلك الانكليزية (crab) = سرطان البحر، عقرب البحر.

س ف | ser

في نطاق فكرة الصراع بين الخير والشر، ممثلاً في الصراع بين «أوزيريس» و«ست»، ينتصر الأول على الثاني بأن يُبعث بعد قتله باعتباره الطبيعة الخالدة للارادة الآتية وطبقاً لنواميس الأزل. وتحقيقاً لفكرة الخلود نقرأ في (كتاب الموتى) أن المتوفى يقول في أثناء سؤاله يوم الحساب : «أنا الأمس (س ف) sf وأنا أعرف باليوم (دو) dwa . وحين يسأل : «ماذا يعني هذا إذن ؟» يجب الميت : «الأمس هو أوزيريس، واليوم هو رع».

يذكر «بدج» في معجمه الهيروغليفي (ص 664) أن «س ف» تعني «أمس» (اليوم السابق) كما تعني «أمس الأول». أي أنها تعني الزمن الماضي. وهذا ما يقابل العربية «سلف» (وقد سقطت اللام لأنها لا توجد في الهيروغليفية أصلاً). قال ابن منظور :

«سلف، يسلف، سلفاً وسلفواً : تقدم . . . والسالف : المتقدم». أي : الماضي السابق، يطلق على الحوادث والأيام، فيقال مثلاً : كان في قديم الزمان وسالف العصر والأوان. وأنشد الشاعر :

ولأقت منايها القرون السوالف * كذلك تلقاها القرون الخوالف

وفي بعض اللهجات العربية (الخليج مثلاً) يعبر عن الحكاية الماضية بقولهم : السالفة - أي القصة. واشتق منها فعل «يسولف» أي يحكى عما جرى وفات. وكل شيء تقدم ومضى وفات فقد «سلف» وهو «سلف».

أما «دو» dwa التي يقصد بها «اليوم» فهي بعينها «ضوء» العربية، أي النور، والمقصود بالتعبير عن اليوم بالضوء مقابلته بالأمس الذي مضى وصار في عالم الظلمة والنسيان.

ونلاحظ قول الميت في جوابه إن «اليوم هو رع». و«رع» هو الشمس (النور والضيء). وفي المصرية يُسمى «اليوم» أيضاً «ه ر و» hrw (وهذه مقلوب العربية «وهر» = نور الشمس). ويمكننا تقريب المسألة بمقارنة اليونانية ؛ ففيها كلمة hora كانت تعني «اليوم» ثم صارت تعني «ساعة» من اليوم (قارن الأنكليزية hour . العربية : وهر. والاطالية ora . قلبت الهاء همزة. العربية : أوار). ولا ننسى أن العربية «نهار» جاءت من «نهر» الذي يقابل : بهر، ظهر، زهر، جهر، طهر . إلخ. وفيها كلها معاني النور والضيء. كما أن فيها كلها الجذر الثنائي «ه ر» الذي يؤدي في المصرية إلى «ه ر و» (= نهار).




خلاصة القول :

«س ف» = سلف (أمس).

«د و» = ضوء (اليوم).

س ك ر Seker

كان «س ك ر» يُعَبَّدُ في «منف»، ولعله كان رباً للأرض والصحراء في البداية. وكانت العادة أن يُجَرَّ حَجَرٌ يوم عيده عبر الحقول في مركب مثبت فوق زلاجة يتبعه الناس بعقود البصل حول أعناقهم. وكان الحجر رمز عبادته. ثم صار أحد آلهة الموتى لقرب مركز عبادته من المقابر. ولما كان الملك شبيه الأرباب فقد تحول هذا المعبود إلى صورة صقر يجثم على حجر. وهو يلقب بـ«الذي هو فوق رساله»، يسكن في كهف خفي في العالم السفلي، ثم أصبح يُصَوَّرُ برأس صقر، وأدمج في النهاية في ثالث واحد مع «أوزيريس» و«فتاح» فصار: «فتاح - سكر - أوزيريس».

الملاحظ أن ثمة إبدالاً بين السين والصاد والزاي في اسم هذا المعبود  ويلاحظ أن الرمز الهيروغليفي  يقرأ: z, s, s. وبذا تمكن قراءة الاسم: «س ك ر»، «ص ك ر»، «ز ك ر». وعند المقابلة بالعربية نرى أن الرمز  الذي يقرأ عادةً «ك» يتعاقب مع «ح» و«خ» و«ق» - وهذه أصوات من مخرج صوت واحد.

وثمة مكافئ عربي لكل صفة من صفات هذا المعبود:

- (1) فهو باعتباره معبوداً يمثل الصحراء: «ص ح ر»⁽¹⁸¹⁾.
- (2) وباعتباره ممثلاً بالحجر وأن الحجر رمز عبادته: «ص خ ر».
- (3) وباعتباره ممثلاً لرمز الملك - الصقر: «ص ق ر». (ويقرأ «غاردنر» (Eg. Gr., p. 468) الرمز الهيروغليفي بهذا المعنى: zkr وskr - وهذا يشير بوضوح إلى تعاقب السين والزاي في المصرية يقابلها الصاد في العربية. وفي العربية: الصقر، والزقزق، والسقر: الطائر المعروف، شيء واحد.

- (4) سمي هذا المعبود «الذي فوق رمله» (في المصرية: «س ع ق ر» sgr). وهذا من قبيل الجناس الذي أغرم به المصريون الأقدمون. فإذا رمنا تحليل هذه الجملة التي ينعت بها «س ك ر» وجدناها كما يلي:

1 - «س ع» sgr (رمل). في صورة أخرى: «ش ع» š. في القبطية: «ش و» šw. (أنظر معجم بدج صفحة 730).

هذه الكلمة موجودة في النوبة بصورة «سيو» Siew (= رمل. متولى بدر؛ اللغة النوبية، صفحة 131). ولعل منها اسم «سيوة» واحة «أمون» الشهيرة في الصحراء الليبية. وفي العربية: «السَّوَاء»: موضع. وقيل: «السَّوَاء»: الأكمة أي كانت. وقيل: الحرّة. و«السَّيَّء»، مهموز:

(181) يدل الصاد سيناً في بعض اللهجات، فيقال: «سحرا»، «سحراوي» بدلاً من «صحراء»، «صحراوي»

اسم أرض. و«السِّيء» : موضع أُمّلس بالبادية. وهناك «السِّيء» : الفلاة. (اللسان/مادة : سوا).
ويظهر أن هذه الكلمة استخدمت في كل مكان ذي رمل. ففي الفارسية نقرأها «سأو»
بمعنى : الوطن أو الطيبة. (أدى شير؛ معجم الألفاظ الفارسية المعربة) ويقول المؤلف إنها عربت
إلى «سو» بمعنى : الجهة والناحية. ولست أدري دليله على (تعريبها) وهي العربية الفصيحة
العتيقة. والأرجح أنها (فُرُست) عن العرب.

2 - «ق ر» gr : جلس، قعد، سكن. وهي العربية : قَرَّ. ولا تحتاج إلى مزيد من الشرح
والبيان.

وبذا تكون «س ق ر» تكافئ : القار (على) الرمل = مقتعد الرمل⁽¹⁸²⁾.

وقد عرفنا أن هذا المعبود كان في فترة من الفترات أحد آلهة الموت، وكان يجسّد رب الشمس
في حال موته (غياب الشمس ليلاً) (معجم «بدج» صفحة 255) وهو هنا يدعى «س ك ر»
بالكاف. وهذا ما يذكر بالجذر العربي «سكر» ومنه ما ورد في القرآن الكريم : ﴿وَجَاءَتْ سَكْرَةُ
الْمُوتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ﴾ (ق/19).

وهو رب جبانة «منف» - وهي ما يدعى اليوم «سُقارة». ولا ريب في أن ثمة صلة واضحة بين
صيغة اسم هذا المعبود «س ق ر» و«سُقارة».

وهو كذلك ثالث ثالث «فتاح - سكر (أو : سقر) وأوزيريس»، يسكن في كهف خفي
بالعالم السفلي، وصلته بالأرض في الدنيا في عالم المدافن معروفة وكذلك علاقته بالعالم الآخر. ونذكر
هنا كلمة «سقر» التي وردت في القرآن الكريم أربع مرات مرتبطة بالعالم السفلي، أو العالم الآخر :

﴿يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُقُوا مَسَّ سَقَرٍ﴾ القمر/48.
﴿سَأَصْلِيهِ سَقَرٌ وَمَا أدْرَاكَ مَا سَقَرٌ﴾ المدثر/26 - 27.
﴿مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ﴾. المدثر/42.

وقد فسرت «سقر» هذه بأنها النار، أو طبقة من طبقات النار، مثل «لظى»، «والخطمة»،
ونحوهما. والواقع أن هذه مجرد صفات أو أساء أخرى لنار العذاب الآلئية، أي «جهنم». وقد سوى
ابن منظور في (لسان العرب) بين «سقر» بالسین و«سقر» بالصاد (قارن الابدال في المصرية) وأورد
أنها جاءت من : «سقرت» (أو صقرت) الشمس، أي لوحت وألمت دماغ المرء بحرّها، و«السقر»
(الصقر) هو شدة وقعها. وأضاف :

«وفي الحديث في ذكر النار سماها (سقر) ؛ هو اسم أعجمي لنار الآخرة. . . وفي (السقر)
قولان : أحدهما أن نار الآخرة سميت (سقر) لا يعرف له اشتقاق ومنع الاجراء التعريف

(182) هذا التحليل جاء اتباعاً للترجمة التي يقدمها (لوركن). لكن تركيبها اللفظي لا يتفق مع تركيب اللغة المصرية
وبقية العروبيات، إذ المفروض أن تكون «ق ر س» = قار السِّيء = مقتعد الرمل.

والعجمة، وقيل : سميت النار (سقر) لأنها تذيب الأجسام والأرواح، والاسم عربي من قولهم .
سقرته الشمس، أي أذابته .

وبصرف النظر عن كون «سقر» تذيب الأجسام والأرواح (إذ لا أدري كيف تداب هذه
الأرواح بناً مادية!) فإن حيرة ابن منظور بين قولين في «سقر» أحدهما واضح العروبة والآخر يجعله
أعجمياً أمر يبعث على النظر. وابن منظور، مثل بقية اللغويين العرب، كان يجعل ما لم تثبت عربيته
أعجمياً حتى إن كان مصرياً أو كنعانياً، بل يمينياً سبئياً، وهو ما نسميه (العروبة). أفلا نتحسس
اسم المعبود المصري القديم في صورة «س ق ر» هنا، وهو المرتبط بالعالم السفلي، ورباً عالم العذاب
الجهنمي الآخر في «سقر»؟

كل هذا الذي مضى مبني على اللعب بالألفاظ، أو الجناس الكامل وغير الكامل، وهي لعبة
أتقنها قدماء المصريين إتقاناً تاماً، ومن هنا نجد الكلمة الواحدة تؤدي إلى معانٍ كثيرة، وتغيير في
الحروف عن طريق الابدال أو القلب نحصل على دلالات أوسع وأشمل. وهذا ما يبدو أنه حدث
بالنسبة لهذا المعبود المتعدد الصور والوظائف والرتب حسب العصور التاريخية، فتعددت صور كتابة
اسمه وتنوعت معانيه، ولكنها تطابق العربية في جميع الأحوال وهي التي تشترك مع المصرية في الولوع
بالجناس والابدال والقلب.

أخيراً . يسجل الأستاذ «غاردر» (Eg. Gr., p. 468) أن اليونان عرفوا هذا المعبود باسم
«سوكاريس» Sokaris ويربط بينه، بشيء من التشكيك في صلة الربط، وبين اسم العلم لديهم
كذلك «زوخاريس» Zokharis باعتبار أن هذا الأخير مشتق من اسم المعبود «س ك ر» (Sokaris) وقد
أبدلت حروفه فصار «ز خ ر» z h r .

ونستطيع أن نذكر في هذا المقام بصيغة هذا الاسم في العربية : زكري، زكريا، زكرياء .
وهو عند العبرانيين : «زَخْرِيَا» . وقد أورد ابن منظور الصيغ العربية الثلاث في مادة «زكر» في (لسان
العرب) . فإذا ثبتت صلة اسم العلم في اليونانية «زوخاريس» بالمعبود «س ك ر» (ز خ ر) فالأقرب
صلة «زكري»⁽¹⁸³⁾ و«زكريا» أو «زكرياء» إليه . . أليس كذلك ؟

س م ت - ت ا و ي smait tau (P)

«اتحاد الأرضين» مهرجان ديني كبير كان يحتفل فيه بتوحيد
شطري مصر (الصعيد والدلتا) على يد «مين» . (Budge ; The Gods .
of The Eg. p. 59)

(183) لا يزال اسم «زكري» مستعملاً في غرب ليبيا، وهو عربي الصيغة فصيحها كما ترى .

حرفياً : «ضَمُّ الْأَرْضَيْنِ» - أي : جمع القطرين / المِصرَيْنِ⁽¹⁸⁴⁾ (الشمال والجنوب / الوجه البحري والوجه القبلي). مكونة من كلمتين :

(1) «س م ت» S m. t : توحيد، جمع. العربية : زَمٌّ = ضَمٌّ. وبإضافة تاء التأنيث : «زَمَّة»، «ضَمَّة». وقد حلت السين محل الزاي في (زم) والضاد في (ضم).
(2) «ت ء وى» Tawy · مثني «ت ء» = أرض، قطر، بلاد. العربية : طَاة، طاءة. وكذلك : «طِيَّة».

وعند ابن منظور : «الطِّيَّة : الوطن والمنزل والتَّيَّة» (مادة : طوي). (قارن : وطن، وطاء، طين). ويقابل «مارسيل كوهن» (Essai comparatif) المصرية «ت ء» بالعربية «تية»، ولكننا نجد «طِيَّة» أقرب إلى المقصود رغم أن ابن منظور يجعلها سواء.

بذا تكون «س م ت. ت ء وى» تقابل العربية : زَمَّة (أو : ضَمَّة) الطَّيْنَيْنِ أي : توحيد الوطنين، أو جمع القطرين.

وهناك تسمية أخرى لهذا المهرجان هي : «دم د. ت ء وى» d m d. tawy. وقد ترجم «بدج» التسمية الأولى إلى الأنكليزية (Union of The Two Lands) بينما ترجم الثانية إلى (Completing of The Two Lands) (أي : تكميل الأرضين). ويمكننا أن نقابل «دم د» d m d (التي يترجمها «غاردرنر» : جمع، ربط. (Eg. Gr., p. 602)⁽¹⁸⁵⁾ بالعربية «ضَمَد» أي : ربط وعصب بالضداد، والمصدر : الضمد، ومنه «الضَّاد» و«الضَّادة» اللذان يُضمد (يُربط) بهما الجرح ونحوه.

وعلى هذا نجد «دم د. ت ء وى» عربيتها : «ضَمَدُ الطَّيْنَيْنِ» (ربط الأرضين). والمعنى في التسمية الأولى هو كما في الثانية.

ش ء ي Shai

يعرَّف هذا المعبود بأنه «رب الحظ» أو «القضاء» (The god of Luck or Destiny) فهو رب القضاء والقدر.

الأقرب من هذا أن يكون المعبود «ش ء ي» say هو «الشائي» أي «رب المشيئة». وفي المشيئة معنى الحظ (الذي عني أصلاً : القسم، القسمة) والقدر والقضاء، وإذا كانت المشيئة الإلهية، أو مشيئة الله، تعني الإرادة أساساً فإن «الحظ» ليس إلا مشيئة إلهية. ما أراد وقدر وقضى الخالق من حظوظ.

(184) في العبرية يسمى وادي النيل : «مصرييم» وهي صيغة الجمع لـ «مصر» تقابل العربية «المصريون» = الأمصار. المثني : «المصران / المِصرَيْنِ»

(185) وقارن أيضاً (معجم بدج) (Budge ; An Eg Hier Dictionary, p 599)

في الجذر «شاء» يقال : شئت الشيء⁽¹⁸⁶⁾ ، أشأؤه ، شيئاً وشيئته ، ومشئته ومشأته ومشأية .
والاسم : شيئة . وقالوا : شيء بشيئة الله ، بكسر الشين مثل : شيعة . أي : بمشيئة .

اسم الفاعل : شاء (الشائي) = «شء ي» say . أي : مقدّر الحظوظ ومقسم الأشياء ومريدها كلها من خير أو شر (والخير والشر نسبي طبعاً هنا) . واسم المصدر : شيئة - أي : الارادة ، والتقدير («قدر» معناها الأصلي : وزع ، قسم ، قطع)⁽¹⁸⁷⁾ . ولا يخرج اسم المعبود المصري عن هذين . . أيهما شئت .

ويمدنا الأستاذ «غاردرن» (Eg. Gr. p. 594) باشتقاق أخرى للجذر «شء» ša قريب بعضها من بعض :

«شء» ša ، يعين ، ينصب ، يأمر . (العربية : شاء = أراد .

قارن : «المشيئة السلطانية» في أوامر تعيين الولاة في العصر العثماني مثلاً)

«شء و» šaw : مقدار ، قدر/ قيمة عالية (العربية : شأو .

قارن : «مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ» في القرآن الكريم) .

«شء ي ت» šayt : ضرائب ، عوائد (العربية : شيئة . الشيء المقدّر ، المفروض ، المراد ، بالقوة . لاحظ صلة كلمة «ضريبة» وجمعها «ضرائب» بالجذر «ضرب» كأن الضرائب لا تدفع إلا بالضرب !) .

(قارن معجم «فولكنر» ، صفحة 261 . ومعجم «بدج» ، صفحة 722) .

وقد قيل لنا إن كلمة «شاه» (بمعنى : الحاكم) فارسية . فإن لم تكن من العربية «شبيخ» أبدلت فيها الخاء هاءً ، فإن الجذر «شء» المصري (شاء - في العربية) ينبغي أن يكون مصدر «شاه» الفارسية ؛ ففيه معنى الارادة كما في الحاكم (من : حكم) .
فلنكتف بهذا «القدر» الآن ، على أن نستكمل البحث في موطن آخر . . إن «شاء» الله !

ش ف ا tchefa

طعام وشراب يُقدّم للأموات لا يشبه طعام البشر ، بل تمكن
مقارنته بطعام آلهة اليونان المسمى (ambrosia) أو (nectar) (=)
رحيق) .

(186) لعل كلمة «شيء» ترجع إلى «شاء» قارن فعل الأمر الآلي «كن» ومنه : الكائنات ، الكون ، الأكوان ، المخلوقات

(187) قارن ما تكرر في القرآن الكريم من أن الله ييسط الرزق لمن يشاء ، و«يقدر» - أي «يقسّط» . «ومن قدر عليه زرقه فلينفق مما آتاه الله» . «والقمر قدّرناه منازل» أي قسمناه وقطعناه .

نشرح أولاً معنى الكلمتين اليونانيتين :

ambrosia : أسطورياً ؛ طعام الأرباب، ثم دلت على أي شيء مُلِدُّ طعمه ورائحته، ومعناها الأصلي : إكسير الحياة.

nektar : في الأنكليزية nectar . في الأسطورة الاغريقية : شراب الآلهة . سائل لذيق الطعم، أو عسل، ينتج من النبات⁽¹⁸⁸⁾. نوع من الماء المشبع بالهواء، أو الغازي .

ويذكر «بدج» (The Gods of The Eg. ii, p. 62) أن هذا الضرب من الطعام والشراب الآلهي كان يظهر - حسب الأسطورة المصرية - في «س خ ت . ع ر و» s h t . ° r w (حقول الغاب = سخاسخ اليراع . راجع هذه المادة في ما سبق). وهو ينقحر الرمز الهيروغليفي 𐀓 الذي يرد في اسم هذا الطعام / الشراب في اللاتينية tch «تش» فنقرأ في معجمه (An Eg. Hier. Dict. p. 906) ما يلي :

Tchefa : طعام رباني .

Tchefu : نذور الطعام .

Tchef : رب الأطعمة . مؤنثة Tchefit .

Tchef : رب النذور (من الأطعمة ؟)

كما نقرأ :

Tchef : يبصق، ينثر سائلاً⁽¹⁸⁹⁾ .

Tchefu : نقطة ماء (قطرة/قطر . قارن nektar) .

Tcheftchef : يقطر (ماء)، ينثر، يرش، يسكب، يذرف دمعاً .

لكن هذا الرمز الهيروغليفي 𐀓 الذي نقحره «بدج» tch ينقحره «غاردرن» d وغيره بجعله 𐀓، tj, dj . وهو يقابل عدة أصوات عند المكافأة بالعربية ؛ فقد يكون : د، ذ، ز، س، ش، ص، ط، ض . وقد يكون : ج، ق - وغيرها من الحروف المتعاقبة (أنظر البحث الخاص بالأصول العربية لرموز الهجاء الهيروغليفي في الجزء الأول من هذه الدراسة) . فلنقبل هنا نقحرة «بدج» tch في الجذر tchf ونقابل بالشين في العربية ولنر إن كنا سنصل إلى نتيجة . بهذا يكون الجذر العربي المكافئ هو الجذر الثنائي «شف» ومنه الجذر الثلاثي «شفي» . وفيه ورد :

«أشْفِنِي عَسَلاً : اجعله لي شفاءً . ويقال : أشفاه الله عَسَلاً إذا جعله له شفاءً» . (اللسان، مادة : شفي) .

(188) إذا رُمنا إرجاع (nektar) إلى العربية فإن من الممكن القول بأن النون في بدايتها للنسبة أو الإضافة (كما في الكنعانية والمصرية والسبئية والحيالية، تقابل (of) الانكليزية - أو «ذو» العربية) فتكون : «ن . ك ت ر» n ktr فإذا قابلنا «ك ت ر» بالعربية «قَطُر» كان الأمر واضحاً : ن . قَطُر = ذو قَطُر/القَطُرِي = ماء (قارن مثلاً : قَطُر الندى . وهي غير بعيدة مما ورد أعلاه) .

(189) هذه وما يليها قد تكافئها «تف» (= بصق) . أنظر مادة : (ت ف ن ت) في هذه الدراسة .

وهذا لا يستقيم. ويبدو أن ابن منظور نظر إلى مادة «شفي» هنا بمعنى «برأ» أو خلص من المرض، وكان المفروض أن يقال: «أشفني (ابرئي) بالعسل» و«أشفاه الله بالعسل» وليس «أشفاه الله عسلاً». ونرى هنا أن مادة «شفي» هنا تساوي «طعم» أو «سقى». فيكون القول: «أشفني عسلاً» أي «أطعمني/اسقني عسلاً» و«أشفاه الله عسلاً» أي: «أطعمه/سقه الله عسلاً». فهذا أبين وأدق، خاصة إذا علمنا أن العسل يكون طعاماً وشراباً في الوقت نفسه، فهو سائل كثيف مغذٍ، وكلمة «أشفي» بمعنى «أطعم/سقى» تقابل «ش ف» المصرية بالضبط اسماً وفعلاً.

هذا من ناحية، ومن ناحية أخرى فإن العلاقة بين «شفي»، شفاءً وإشفاءً، وبين «العسل» في هذه السياق لم تأت عبثاً. فلماذا لم يختار ابن منظور غير العسل ليقترنه بـ«شفي»؟ لعله متأثر بما ورد في الآية الكريمة:

﴿وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ. ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ﴾. (النحل/ 68-69).

والتفسير المتداول للتعبير القرآني «فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ» أن «الشفاء» هنا يعني البرء من الأسقام والعلل، وهذا صحيح. لكنه لم يقل: فيه شفاء للمرضى أو ذوي العلل، فيخصص أنه للبرء، وإنما قال: فيه شفاء للناس⁽¹⁹⁰⁾. فما الذي يمنع أن يكون التفسير: فيه طعام/شراب للناس، أو: فيه غذاء شهوي لذيق، وهو «الرحيق» من كل الثمرات أصلاً صار «عسلاً» عن طريق النحل؟

هذا ما يوضح الصلة، فيما نظن، بين «ش ف» المصرية «وشفي» (شفاء) العربية في اللفظ والدلالة، والصلة المعنوية بين هذين وطعام الآلهة اليونانية: النكتار. وفيها جميعاً معنى البرء (الخلوص) والنقاء والصفاء⁽¹⁹¹⁾.

هذا المعنى الأخير هو ما جعل الأستاذ «بدج» (المصدر نفسه) يقرن ما بين «شف» tchef (طعام الأرباب) و«ش ف ش ف» tchef tchef (مضاعف «ش ف») بمعنى: ينير، يلقي ضوءاً (to shed light) وكلمة «ش ف» tchef (بؤثر العين، أي عين المعبود «رع»).

فإذا عدنا إلى الجذر الثنائي «شف» ظهر منه في العربية الجذر الثلاثي «شوف» وفيه نقراً: «شاف»: رأى، أبصر.

شاف الشيء: جلاه ولَّعه (= أضاءه، أناره).

الشوف: الجلو.

اشتاف: نظر.

(190) أورد ابن منظور: «الشفاء: دواء معروف». فليس هو إذن البرء حالصاً والدواء يكون طعاماً أو شراباً.
(191) ولا يمتنع أن يكون فيه «شفاء» حتى للأصحاء. ولا يزال سارياً على ألسنتنا حين يحتتم أحدنا طعامه أن يقال له: «ماهناء والشفاء»! - مع صحته وعافيته يطلب له الشفاء، وغير ذي مرض.

ثم هناك «شفن» :

«شَفَنَ» : نظر بمؤخر عينه .

الشفون : الغيور الذي لا يفتر طرفه عن النظر من شدة الغيرة .

وهناك «شفف» :

«شَفَّ» : أظهر، أبان .

الشف والشفوف : الذي يُرى من خلاله .

وكل هذا من الجذر الثنائي «شف»، وقد بحثنا فيه مجازة لنقحرة الأستاذ «بدج» للرمز الهيروغليفي Tch . فإذا أخذنا بنقحرة الأستاذ «غاردنر» له في صورة d فإننا نقابله بالضاد في العربية . فلننظر في الجذر الثنائي «ضف» المقابل لـ df ، وهو، ثلاثياً، «ضفف» وفيه جاء :

«الضَفُّ» : الحلب باليد كلها . . . وعين ضفوف : كثرة الماء . . . قال الطَّرْمَاح :

وتجود من عينٍ ضفو * ف الغرب مترعة الجداول

. . . وضَفَّة الماء : دُفَعته الأولى . . . وماء مضفوف (ومظفوف) كَثُرَ عليه الناس مثل مشفوف .

والشيء نفسه تقريباً نجده في مادة «شفف» :

«الشُّفَافَة» : بقية الماء واللبن في الاناء . . .

شَفَّ الماء، واشتَفَّه، واستشَفَّه، وتشافَّه، وتشافاه : تقصَّى شربه (أي شربه كله) . . . وذكر بعض المتأخرين أنه روي بالسين المهملة : سفت الماء إذا أكثر من شربه .

ولا نريد أن نكثر على القارئ فنذكر له باختصار أن الجذر الثنائي «طف» (بالطاء) يؤدي إلى «طوفان» وهو الماء الغزير، وأن «تف» تؤدي إلى «تفف» بمعنى : بصق، أو قذف من فمه لعباً «ولا يكون التفُّ إلا ومعه ماء» (راجع مادة «تفتت» في هذه الدراسة)⁽¹⁹²⁾ . وأهم ما نبغيه أن يرى القارئ الصلة بين السائل (ماءً كان أو حليباً) وبين طعام الآلهة المصرية بمختلف الصور التي جاء بها اسمه في المصرية والعربية . وقد رأينا أن جذر هذا الاسم يؤدي إلى معاني اللعاب، والماء، والدمع - وهي سوائل . وأن هذا الطعام سائل (شراب) وطعام في الوقت نفسه، فهو كالعسل من ناحية، وهو كالمُنِّ من ناحية أخرى . فما هو «المُنُّ» يا ترى ؟

«في الحديث : الكمأة من المُنِّ وماؤها شفاء للعين . ابن سيده : المُنُّ ؛ طُلُّ ينزل من السماء . وقيل : هو شبه العسل كان ينزل على بني إسرائيل . وفي التنزيل : ﴿وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمُنَّ وَالسَّلْوَى﴾ . قال الليث . المُنُّ كان يسقط على بني إسرائيل من السماء إذ هم في التيه، وكان كالعسل الخامس حلاوة . . . وأهل التفسير يقولون : إن المُنَّ شيء كان يسقط على الشجر حلواً يشرب . . . وقيل في قوله ﷺ : إن الكمأة من المُنِّ - إنما شبهها بالْمُنِّ الذي كان يسقط على بني إسرائيل لأنه كان

(192) كل هذا على سبيل الإبدال في الحرف الأول . وفي معجم «بدج» (صفحة 906) : tchef = بصق، قذف سائلاً . وهي أيضاً Tef بحسب نقحرتة .

ينزل عليهم من السماء عفواً بلا علاج . . . وكذلك الكمأة لا مؤونة فيها ببذر ولا سقي . (لسان العرب، مادة : منن).

أرجو أن يراجع القارئ هذا النص جيداً ففيه تلخيص كل شيء، وأترك لذكاثة استخلاص النتائج . لكن لا يمكن أن نمضي دون أن نذكر له أن «المن» موجود في المصرية بهذا اللفظ كذلك ؛ ففي معجم «بدج» (صفحة 300) ورد :

m e n n u (m n w) : gum, resin, manna . من . صمغ، لبان، من .

m e n e n (m n n) : an eastern drug from Phoenicia or Arabia, used in mummification

«م ن ن» : عقار شرقي من أرض كنعان أو جزيرة العرب، كان يستخدم في التحنيط .

m e n - h e t c h - t (m n - h d . t) : white manna, a kind of drug.

«م ن - ح ض . ت» من أبيض، نوع من العقاقير . (= من حَضَى . مؤنثة : من حَضِيَّة) = لبان أبيض (لبان ذكر ؟) .

آخر الكلام :

لقد قلنا إن ش ف (= ض ف) شراب وطعام في الوقت ذاته . كذلك العسل، وكذلك «المن» . فلنراجع الجذر «ضف / ضفف» مرة أخرى، وقد رأيناه دلاً على الماء (الشراب) فهل يدل في الوقت عينه على الطعام ؟

نعم . هو كذلك ؛ فإن «الضَفَفَ هو الأكل دون الشبع» . «وروى مالك بن دينار قال : حدثنا الحسن قال : ما شبع رسول الله ﷺ من خبز ولحم إلا على ضفف» .

وقد اختلف في تفسير «الضفف» فقليل هو بمعنى الأكل تناولاً مع الناس، أو على حاجة، أو قلة، أو ضيق وشدة . وهذا من باب تطور الدلالة أو تنوع المعنى . ولكنه أصلاً يعني الأكل، دون شبع فيما يبدو، أي تناول الطعام بطريقة صحية لا بطنة فيها ولا تخمة ولا امتلاء، بل ما سد الحاجة منه وقام بواجب حفظ الكيان .

ش ن ي و ت  **Sheniut**

غرفة في الدار الآخرة يقوم على حراستها معبود وجهه وجه
كلب بحاجبي إنسان، جالساً يرقب الأموات الذين يمرون أمامه
بعيث لا يُرى، وكان يهجم على الميت ليمزق قلبه ويلتهمه، وهي
كذلك : محكمة «أوزيريس» الربائية .

في معجم «بدج» (An Eg. Hier. Dict., pp. 743 - 744) وردت هذه القائمة من الكلمات التي

ترجع إلى الجذر الشائني «ش ن» šn أحب أن أسجلها كما هي أولاً مع ترجمة عربية لما ذكره الأستاذ «بدج» بالإنكليزية :

«ش ن و» (1) šnw : يدور، يحيط، يحقق، يحتوى، يغلق على الشيء في يده، يحاصر مدينة، يقفل طريقاً.

«ش ن و» (2) šnw : حلقة، دائرة، محيط، مدار، محيط الدائرة، دوران.
«ش ن ن» šnn : حلقة، دائرة.

«ش ن ت» šnnt : إحاطة، حوط، دوران.

«ش ن. إ ت ن» šn.itn : دائرة أو قرص الشمس.

«ش ن. و» šn.wr : الدائرة الكبرى (المحيط العظيم).

«ش ن و. ن. پ ت» šnw.n.pt : محيط السماء.

«ش ن و. ن. ت ء» šnw.n.ta : محيط الأرض.

«ش ن ي ت» šnyt : حلقة، دائرة.

«ش ن و» šnw : زمن لا نهاية له، أبد، 10.000.000 سنة (فيها معنى دورة الزمن).

«ش ن ي ت» šnyt : غرفة في معبد.

«ش ن و ي ت» šnwyt : غرفة عقاب «أوزيريس».

«ش ن و ت» šnwt : قاعة محكمة، قاعة، محكمة.

«ش ن و» šnw : موظف محكمة، رجل بلاط (حاشية).

«ش ن و» šnw : إناء، قارب، سفينة.

وإلى جانب ما أورده «بدج» يضيف «فولكنر» (A Con. Dict. of M. Eg., p. 267 - 268) :

«ش ن» šn : خاتم، حلقة.

«ش ن ي» šny : يحيط

«ش ن و» šnw : إطار يضم أسماء الملوك في الهيروغليفية.

«ش ن و» šnw : شبكة.

«ش ن. و» šn.wr : البحر المحيط (الأقيانوس).

(Gardiner ; Egyptian Eg., p. 595 : قارن كذلك)

ما الذي يمكن أن نفهمه من هذا ؟

واضح أن الأمر في الجذر «ش ن» šn يتعلق بالاحاطة والدوران والشمول والاحتواء. ومن هنا كانت علاقة معاني : غرفة، حلقة، دائرة، محيط، شبكة، خاتم، إناء، سفينة، وحتى «الأقيانوس» (الذي نسميه : المحيط) وغيرها ؛ فكلها تنبع من أصل واحد هو معنى الاحاطة، بناءً كان أو وعاء، ومن هنا كانت نسبة «موظف المحكمة» و«رجل الحاشية»⁽¹⁹³⁾ إلى فكرة الاحاطة في مكان عمله، كما كانت الأطر التي تضم أسماء الفراعين في الهيروغليفية لأنها دائرة بهذه الأسماء.

(193) «الحاشية» في العربية أصلاً : ما أحاط بالشيء، ثم صارت تعني ما أحاط بالملك أو الأمير أو الحاكم من رجاله.

فماذا يمكن أن تقدمه العربية مقابلة لهذا الجذر «ش ن» ويعطي الدلالة نفسها ؟
إننا نمضي مباشرة إلى الجذر العربي الثلاثي «شنن» (وهو ثنائياً : «شن» كما تلاحظ). فإذا
نجد فيه ؟ لنقرأ ؟

«الشَّنُّ والشَّنة : الخَلَقُ من كل آتية صُنعت من جلد، وجمعها شنان. وحكى اللحياني :
قُرْبَة أشنان، كأنهم جعلوا كل جزء منها شناً ثم جمعوا على هذا... وفي المثل : لا يقعقع لي
بالشنان. قال النابغة :

كأُنك من جمال بني أقيش * يقعقع خلف رجليه بشَن
... وفي الحديث : أنه أمر بالماء فُقُرس في الشنان. قال أبو عبيد : يعني الأسقية والقرب
الخُلُقان. ويقال للسقاء : شن وللقربة : شن». (لسان العرب، مادة : شنن).

ويبدو لنا، والله أعلم، أن «الشَّن» و«الشَّن» كانت تعني الاناء أو الوعاء أصلاً ثم خَصَّت
الخلق (القديم) منها، والدليل قول ابن منظور : «ويقال للسقاء شن وللقربة شن» دون تحديد الخلق
منها دون الجديد. وهذا يشبه ما في اللهجة الدارجة الليبية ؛ إذ يقال «شَّنة» تارة بإطلاق والمعنى
غطاء الرأس الأحمر الذي يلبسه عرب ليبيا ويسمونه أحياناً «طاقية» (من «طوق» = أحاط) تجاوزاً
(طاقية حمراء، في مقابل : طاقية بيضاء = مَعْرِقة، أي ممتصة العرق)، ويقال «شَّنة» والمقصود،
الذي يتضح من سياق الحديث، غطاء الرأس هذا وقد أخلق، أي صار غير جديد. ولكن المعنى
العام من «شن» أو «شَّنة» هو الاحاطة والشمول والاحتواء، آتية كان بإطلاق، أو قرية أو سقاء،
حتى وإن خُصصا بأنها خلقان (قديمان). وكذلك الأمر في «شَّنة» في اللهجة الليبية التي هي غطاء
الرأس المحيط به، أو الغطاء الدائري كما نعرف.

فلننظر إلى الجذر «ش ن» š n من جهة أخرى ؛ فقد ذكر أن منه «ش ن و ت» š n w t بمعنى
«مخزن الغلال» (الأهراء) (Gardiner ; Eg. Gr., p. 595) وفي المخزن معنى الدائرية طبعاً. وهذه
الكلمة لا تزال مستعملة عند عرب مصر : «شونة» = مخزن الغلال أو الحبوب. وهي وردت عند
القلقشندي في كتابه المعروف (صبح الأعشى) : «وكان لخاص السلطان أيضاً شُون (جمع : شونة)
وهذه يوضع بها ما يُستهلك طوال السنة من الغلال والأحطاب والأتبان وما أشبه ذلك». وهو يعرف
«الأهراء» بأنها «شونة الغلال السلطانية»⁽¹⁹⁴⁾.

ويتصل بـ«الشونة» كلمة أخرى في لهجة عرب مصر : «مِشَّنة» والمقصود «القَفَّة» أو نوع من
القفاف كبير يحمل فيها الخبز الكثير، أو شيء من الأمتعة الشخصية.

(194) أنظر : البدراوي زهران ؛ في علم اللغة التاريخي، صفحة 224. والدكتور زهران يعتبر «شونة» من حملة
الدخيل (!)

ش و 𐩣𐩪 Shu

كان «ش و» - طبقاً لأسطورة قديمة - قد صدر نفساً من منخر
إله أزي. وهو، باعتباره الهواء، جسّد القوى الضرورية للحياة.
وقد نظر إليه على أساس أنه يحمل القبة السماوية على يديه المرفوعتين
ليفصلها عن الأرض، وبذا صارت مهمته حفظ السماء أن تقع .

يقارن «غاردنر» (Eg. Gr., p. 594) بين «ش و» š w هذا والمعبود اليوناني الأكبر «زيوس» (Zeu(s) في اليونانية zō(s) = šws . وهذه المقارنة لها ما يبررها ؛ فإن معنى اسم المعبود اليوناني الأكبر هو «النور» (ضوء) وفي المصرية نجد š wi بمعنى «الشمس»، «نور الشمس». وهناك أيضاً :

š wi : فارغ، فراغ. (العربية : خو. خوي. خواء. ش = خ).
š wi : جاف. (العربية : جوى = حرارة. ش = ج).
š wi : حرق، حارق. (العربية : شوى).
š wi : نور الشمس. (العربية : ضوء(ء). ش = ض).

وعلى أساس الابدال الملاحظ بين الشين في š w i) المصرية والحاء والجيم والضاد في هذه الأمثلة، ليس ثمة ما يمنع أن تبدل الشين زائاً. فتكون «زو» zw ومنه اسم «زيوس» اليوناني الذي أبدل هو ذاته في اليونانية دالاً فكان Deo(s) (الله أو الآله كما في اللاتينية) وثاء مثلثة فكان Thoe(s) ومنها - Theo (إلهي، رباني، لاهوتي) التي نجدتها في كلمات كثيرة في اللغات الأوروبية سابقة لتفيد الصلة بالآلهيات.

بالنسبة للمقابل العربي فإننا نستطيع مكافأة «ش و» بالجزر الثنائي «هو» ← «هواء» ؛ إذ هورب الهواء. ولكن العربية «جو» أقرب وأدق باعتبار هذا المعبود مكلفاً بمهمة رفع السماء خشية أن تقع، وهي مهمة الجو كما تصورها الأقدمون. وفي الجو الهواء (النفس) ممثل قوى الحياة الضرورية.

غير أنه تمكننا الإشارة إلى : خو ← خواء. ضو ← ضوء/ ضياء. نو ← نوء (نجم). وكلها ذات صلة بمفهوم المعبود «ش و» المصري القديم.

ش و 𐩣𐩪 Shu

تدل الريشة من الناحية الصوتية على «ش و» šw وهي تقرأ أيضاً «ش ء و» šaw . وقد مثل قدماء المصريين المعبود «ش و» (جو) برجل على رأسه ريشة أو ريشتان أو أربع ريشات. ويشير

استعمال رمز الريشة للدلالة على اسم هذا المعبود إلى رغبتهم في الربط ما بين كلمة «ش ء و» بمعنى «ريشة» وكلمة «ش و» بمعنى : ضوء، خواء (فراغ)، جوى (حرّ) . الخ .

(Budge ; The Gods of The Eg., ii, p. 89)

في اللغة المصرية أمانا :

«ش ء ي» šay : قيمة، شأن، مكانة .

«ش ء ت» šat : طرف من جسم حيوان، لعله الشعر أو الجلد

(معجم «بدج»، صفحة 722)

وفي اللغة العربية لدينا :

شأو : «الشأو» : السبق، الهمة، أي الرفعة وسمو الشأن، القيمة العالية .

(ولعل الربط بين المعبود «ش و» والريشة «ش ء و» في المصرية جاء من هذا الباب، باعتبار هذا المعبود يمثل «الجو» أي الارتفاع، كما ترمز الريشة إلى علو الشأن، أو الشأو) .

شوا . «الشواة والشوى : جلدة الرأس . وأنشد :

قالت قُتَيْلَة ماله * قد جللت شيباً شواته

وفي تفسير الآية الكريمة ﴿كَلَّا إِنَّهَا لَأُظْيِرَنَّ نَزَاعَةَ لِلشَّوَى﴾ .

قال الفراء : الشوى : اليدان والرجلان وأطراف الأصابع وقحف الرأس، وجلدة الرأس تسمى : شواة (اللسان) .

وإذا كانت قراءة «بدج» للكلمة «ش ء و» فإن «غاردر» (Eg. Gr., p. 474) يقدم لنا معلومات أخرى، إذ أن عنده :

«ش و ت» šwt (كما وردت في «نصوص الأهرام» ١١٢٠) ومنها «ش و» šw (اسم المعبود) . ويأتي الرمز الهيروغليفي 𓂏 (ريشة بخط أو خطين إلى جانبها) في عصر المملكة الوسطى ليدخل في الكلمات المشتقة من اسم المعبود أو الجذر «ش و» .

ثمة كلمة مستعملة في ليبيا وشمال أفريقيا لعلها أقرب لفظ يؤدي الغاية، وهي تتصل بالرأس وكانت علامة مميزة لأهل ليبيا قديماً، كما يظهرون في التصاوير المصرية، ولعرب الجزيرة كذلك⁽¹⁹⁵⁾ . تلك هي كلمة «شوشة»، وهي الخصلة من الشعر تستبقى في قمة الرأس، تسمى أيضاً «القطاية» .

ولعل هذه «الشوشة» أثر من آثار الريشة القديمة التي كانت تعلو هامات القادة والأمراء رمزاً لرفعة المكانة وعلو المرتبة . و«الشوشة» هذه، في رأينا، هي ما عرف في المصرية على شكل «ش و ت»

(195) أنظر في هذا التشابه : Murry ; Sons of Ishmael .

في مواطن متفرقة .

وهي ذات صلة بالعربية «شواة» و«شوى» الدالة على جلدة الرأس وأطراف الجسم ، أي ما بان منها وارتفع .

من جهة أخرى ، يذكر «غاردنر» (Eg. Gr., p. 474) كلمة «ش ء ت» šat باعتبارها تعني «مخلب الطير» .

(قارن قول الفراء : الشوى : اليدان والرجلان وأطراف الأصابع = مخلب) كما تعني اسم أرض لم يحددها (The land Shat) .

فما هي (أرض «ش ء ت») هذه يا ترى ؟

هنا نستعين بمعجم «بدج» الذي يرد فيه :

«س ت ي و» styw و«س ث ي و» s tyw بمعنى : أسويين ونوبيين Asiatics and Nubians (196) (صفحة 709 ، 712) .

نلاحظ أن yw في آخر الكلمتين هما للنسبة والجمع ، وأن الأصل هو «س ت» šat . فإذا انتبه القارئ إلى الإبدال بين الشين والسين ، والتاء والثاء ، وبقاء الهمزة وسقوطها ، أدرك أن الجذر فيها كلها هو «ش و» - بمعنى «ريشة» ، العربية «شوى» .

ولقد عرفنا من التصاویر المصرية أن عرب آسيا ، مثلهم في ذلك مثل عرب ليبيا ، كانوا يتخذون الريشة علامة للامارة والمكانة ؛ فهم أهل الريشة ، أو ذوو الشوى (الشواة/الشوشة) - في المصرية «ش ء» šat . فإذا أضيفت إليها النسبة كانت «ش ء ت ي» šaty ، تلحق بها أو الجمع فتكون «ش ء ت ي و» šatyw . كتبها «بدج» في صورة «س ت ي و» و«س ث ي و» كما وردت في بعض النصوص وبما دخل عليها من إبدال خفيف ، وكانت تعني عنده «الأسويين» والأصل : «الشوشيون» = ذوو الشوشة (الشوى/الشواة) .

أما وقد تبين هذا فلنذكر أن التاء في «ش ء ت» للتأنيث (كما في العربية «شواة» = ش وت) والأصل هو «ش ء» (قارن العربية «شوى» = شواة . و«شأو» ، بزيادة وإبدال) . ومن هنا كانت تسمية «أرض ش ء ت» بتاء التأنيث . ووجدناها عند «بدج» «س ت» و«س ث» - بإبدال تاء التأنيث ثاءً مثلثة . فالجذر البعيد هو «ش ء» أو «س» فقط (قارن تطور الصوت الواحد إلى ثنائي ثم ثلاثي في : ج/جَوّ/جَوِّيّ . ش/شو/شَوِّيّ . هـ/هو/هَوِّيّ ← هواء . خ/خو/خَوِّيّ ← خواء . . . إلخ) .

وقد وفر في الأذهان أن كلمة «آسيا» - القارة - من اليونانية asia (ولاحظ أن النطق في العربية واليونانية واحد) . ولكنها نلاحظ أن المقطع الأصلي في asia هو حرف السين فقط وأن المقطع ia إضافة (لعلها للنسبة) وأن الهمزة في أولها إما سابقة (كما في المصرية والليبية ، ولا تزال بقاياها في الجبالية - للتعريف غالباً) أو أنها مقلوبة عن «س ء» sa (= «ش ء» ša) . ولعل هذا ما جعل الصفة في

(196) غلب استعمال (asians) على (asiatics) حديثاً . والأولى من اليونانية (asianos) والثانية من اليونانية كذلك (asiates) . والجذر : (asia) .

اليونانية (أسبوي) تكون : (asianos) و (asiates) - فهما صيغتان لا صيغة واحدة⁽¹⁹⁷⁾.

فإذا قبلنا هذا وأرجعنا اسم «آسيا» إلى العروبية، مصرية كانت أو عربية، (ش ء / شوى / شواة / شوشة = ريشة) فما دخل «النوبيين» بالأمر، وهم لم يكونوا معروفين بهذه الريشة ؟

أحسب أن هناك خلطاً عند الأستاذ «بدج» ؛ فإن «س ت ي و» بمعنى «النوبيين» لا تعود إلى الريشة «ش ء ت» / «ش ء و» بل ترجع إلى «س ت» st أو «ش ت» st بمعنى «الجنوب»، «أهل الجنوب»، «الجنوبيين» وهو جذر عروبي آخر يناه بالتفصيل . . فليعد القارئ إليه في هذه الدراسة، إذ ليس في الاعداد إفادة.

ع ء  Aau

كان الحمار عند قدماء المصريين يعتبر إلهاً وشيطاناً في الوقت ذاته . وفي الآخرة كان الزبانية ذوو رؤوس الحمر يجرسون أبواب عالم الأموات . وكان الحمار، فيما عدا حالات نادرة، مضاداً للقوى الإلهية ؛ فإن هناك، مثلاً، سبعة وسبعين حماراً تقف في طريق الشمس لتمنعها من الشروق . وقد ربط بين الحمار والمعبود «ست» رب الشرور في عصر المملكة الوسطى، وفي عصر المملكة الجديدة كان من العادة أن يُطعن حماراً برمح في «مهرجان أوزيريس» رمزاً لانتصار الخير على الشر.

يسمى الحمار في المصرية «ع ء» a ، والهمزة تعاقبت مع الراء هنا، فهي «ع ر» r . والمكافئ في العربية هو «عير» (حمار) . جاء في (اللسان) :

«العير : الحمار أياً كان أهلياً أو وحشياً، وقد غلب على الوحشي، والأنثى : عيرة . ومن أمثالهم في الرضا بالحاضر ونسيان الغائب : إن ذهب عَيْرٌ فَعَيْرٌ في الرباط . . . ومن أمثالهم : فلان أذل من العير . وقول شمر :

لو كنتَ عَيْراً كنتَ عَيْرَ مَذَلَّةٍ * أو كنتَ عظماً كنتَ كِسْرَ قَبِيحٍ

أراد بالعين الحمار . وجمع العير : أعيارٌ، وعيورٌ، وعيار، وعيرة، وعيارات، ومعيوراء اسم للجمع .

قال الأزهري : المعيوراء، مقصور، وقد يقال : المعيوراء - ممدودة . وفي الحديث : إذا أراد الله بعبده

(197) لمزيد من البيان أنظر للمؤلف : رحلة الكلمات، دار اقرأ، مالطة 1985 م.

شراً أمسك عليه بذنوبه حتى يوافيه يوم القيامة كأنه عيرٌ.

العير : الحمار الوحشي . . . فأما قول الشاعر :

أفي السِّلَم أعياراً جِفاءً وغلظةً * وفي الحرب أشباه النساء العوارك ؟
فقد شبه القوم بالأعيار (الحمير) في الجفاء والغلظة .

وهنا نرى أن المصريين القدماء لم يستعملوا كلمة «عير» العربية فحسب اسماً للحمار المعبود، أو المعبود الحمار، بل إن التصوُّر الذهني عن الحمار في الجفاء والغلظة مشترك بين عرب وادي النيل وعرب الجزيرة، ومن هنا كان الربط بين الحمار وإله الشر (ست) بكل غلظته وجفائه .

ع ب ش āpesh

ثمة نوع من الخنافس يذكر في (كتاب الموتى) يعتقد أنه يأكل أجساد الموتى . وفي أحد تصاوير الكتاب يُرى الميت ممسكاً بسكين يبعد بها الخنافس عن نفسه . ولعل ذلك الخنافس هو تلك الحشرة التي توجد في المومياءات الرديئة، أو حتى داخل الجثة المحتنة نفسها حيث تتسلل باحثة عن طعامها . (Budge ; The Gods... ii, p. 378) .

في معجم «بدج» (صفحة 119) نجد :

«ع ب ش» p š : سلحفاة . الآله / السلحفاة .

«ع ب ش ء ي ت» p š a y t : حشرة كانت تأكل الأموات .

«ع ب ش وت» p š w t : نوع من الخنافس .

الأصل «ع ب ش» p š إذن يعني «خنفس»، وهو ما قد يقابل الجذر في العربية «خنفس» (بتعاقب الخاء والعين، والياء المهموسة والفاء، والشين والسين - وكلها ذات مخرج صوتي واحد) وزيدت النون فكانت «خنفس» (قارن : خزر ← خنزِر ← خنزير) .

وقد يكون المكافئ هو الجذر الثلاثي «عفش» (الباء المهموسة = فاء . عفش = ع ب ش) الذي يفيد حقارة الشأن كما يفيدها «حفش» و«حفس» كذلك .

وقد تتعاقب الباء والفاء في العربية فنجد «خنبس» (الخنابس : الكريه المنظر، والليل شديد الظلمة (صفة الخنافس : المنظر الكريه والسواد) . وتبدل السين جيماً فنجد «خنبيج» (الخنبيج : القمل . والخنبيجة : القملة الضخمة . قارن : الخنافس) .

فلنرتض مقابلة «ع ب ش ء ت» المصرية بالعربية «خنفس» من باب التسهيل . وقد جاء عنا في (اللسان) :

«الخنفس» ، بالفتح ، والخنفساء ، بفتح الفاء ، ممدود : دويبة سوداء أصغر من الجُعل منتنة الريح . والأنثى : خنفسة وخنفساء وخنفساءة - وضم الفاء في كل ذلك لغة . . . والخنفساء : دويبة سوداء تكون في أصول الحيطان . ويقال : هو ألح من الخنفساء - لرجوعها إليك كلما رميت بها . وثلاث خنفساوات . الأصمعي : لا يقال خنفساءة - بالهاء . . . ويقال : خنفس ، بكسر السين ، للخنفساء - لغة أهل البصرة . قال الشاعر :

والخنفس الأسود من تجرّه * مودّة العقرب في السرّ

وقال ابن دارة :

وفي البرّ من ذئبٍ وسمعٍ وتعلبٍ * وثرملةٍ تسعى وخنفسة تسري .

فإذا نظرنا في المصرية «ع پ ش ء ت» وجدنا التاء للتأنيث ، وظلت معنا «ع پ ش ء» . ومن الطريف وجود الهمزة في آخرها مع تاء التأنيث «ع پ ش ء ت» ، فكأنها جمعت العربية : خنفسة وخنفساء معاً . وهذه هي «خنفساءة» التي أنكرها الأصمعي ، رحمه الله ، فإذا بها قديمة في عربية أهل مصر منذ عصر الفراعين !

وزيادة لتعميم الفائدة نضيف أن هذه الحشرة تُدعى في لهجة عرب ليبيا : «خَنَفُوسَة» ، كما تسمى «خَشْخُوشَة» . (ولعل الأصل في الأخيرة : خشاش . خشاش الأرض : حشراتهما) . وهي في العبرانية : «خَبُوشَيْت» hippūšit (قارن المصرية «ع پ ش ء ت») وفي السريانية : «خَرَبُوشَتَا» ḫarpušta (أنظر : Ember ; Egypto-semitic Stud., 15 A.) وهذه الأخيرة تقابل ما في اللهجة الليبية : «خربوشة» (والجمع : خرابيش ، خربوشات) . . أي الحشرة التي «تخربش» في التراب .

وفائدة أخرى ؛ فقد ورد في معجم «فولكنر» (صفحة 192) كلمة «خ ن وس» h nws وقد ترجمها : gnat أي : بعوضة ، برغوشة ، ناموسة ، هاموشة . . إلى ما شاء الله . وبإبدال الواو في المصرية فاءً نجد أن «خ ن وس» هذه ليست سوى «خنفس» العربية ذاتها . وقد يكون خنفساً صغيراً من فصيلة بعينها يشبه البراغيث أو البراغيث أو الهاموش أو الناموس ، مما يمكنه من دخول المومياوات غير المحكمة الصنع والتسلل إلى جثث أصحابها لتكون له طعاماً . . فيا له من خنفس متوحش ، آكل الأموات هذا ! ولعل هذا ما جعل المصريين القدماء يخشونه ويهابونه ، فقدسوه اتقاءً لشره ورجاءً أن يرحم جثث أمواتهم حتى تبعث سليمة يوم القيامة غير ناقصة ولا مأكولة .

ع ش ث ر ث Asthareth

معبودة ذاتعة الصيت في الشرق الأدنى ، عبدت في مصر في عهد الأسرة الثامنة عشرة باعتبارها ربة للحرب ، وابنة «رع» أو ابنة «پتاح» . كانت تصور امرأة عارية تمتطي جواداً غير ذي سرج ، تلبس تاجاً وتلوح بسلاح .

هذه هي الربّة التي عرفت عند الكنعانيين باسم «عشتار» (ع ش ت ر) و«عشتروت» (ع ش ت ر. ت)، الأول مذكر والثاني مؤنث. وترجع التسمية أصلاً إلى العربية الجنوبية «ع ش ت ر» وهو الابن البكر لآله القمر «سن». وأبدلت التاء المثلثة شيئاً في العربية الشمالية الكنعانية، ثم أثبت حين أدمج ابن إله القمر في الأساطير الكنعانية في صورة حربية تشبه صورة «عنت» المقاتلة، ونجد «عشترت» تتخذ صورتها في القتال بين المعبود «بعل» وإله البحر «يم». وهي نالت كذلك مكانة رفيعة في أساطير الرافدين. وباعتبار «ع ش ت ر» > «عشتار»، «عشترت» ابن (أو ابنة) الآله «سن»، رب القمر، فقد رمز إليها بنجمة الصباح في بلاد كنعان ونجم السماء عموماً في الرافدين⁽¹⁹⁸⁾.

ولا ننسى أن نشير هنا إلى أن هذه التسمية أطلقت في البابلية أيضاً على كوكب الزهرة باعتبارها ابنة القمر، إذ هي أزهى النجوم، ودخلت اللغة اللاتينية في صورة Stella وتعني «النجم»، وهي في الإيطالية كذلك، وفي الفرنسية étoile وأقرب الصيغ هي الأنكليزية Star.

ع.م.م ت ٥   — Am-mit

يبدو في «نصوص الأهرام» مشابهاً لرب المقابر «أنوبيس». وفي بعض الأحيان كانت تمثيله توضع في قبور الشخصيات الكبيرة ومنها نماذج جيدة عثر عليها في قبر «توت عنخ آمون».

يذكر «بدج» (The Eg. Book of The Dead, p. CXXXVIII) أن الاعتقاد ساد في (كتاب الموتى) بأن ثمة وحشاً جزء منه على هيئة تمساح وجزء آخر على شكل أسد والثالث على هيئة فرس النهر، يقف إلى جانب «ميزان القلوب» الذي توزن فيه أعمال البشر، فمن أخفق قلبه في موازنة ريشة الربّة «مء ت» أسرع الوحش بالتهامه. وقد ذكره مرة في معجمه (An Eg. Hier. Dictionary) على شكل «ع م. م ت» ومعناها: «آكل الأموات» (Eater of The Dead) (صفحة 121). وأورد «ع م» (صفحة 120) بمعنى: يأكل، آكل. كما أورد «أم» Am بنفس المعنى (صفحة 6).

الأستاذ «امبير» من جهته أورد كلمة «ع م» المصرية في معجمه المقارن باعتبارها تقابل العربية «ع ب» - بتعاقب الميم والباء - ومعناها: أكل، امتلأ، عبّ، عبّاً (مألاً).

في تصورنا أن هذه الكلمة التي جاءت في صورتين («ع م»، «أم») هي من أثر طفولة اللغة، أو لغة الطفولة، تقابل «هَم» (التي قد تنطق: عَم، أَم). فإذا رمنا مقابلتها بالعربية الفصحى فهي أقرب ما تكون إلى: هَمَّ - التهم. (قارن كذلك لَقَمَ - التقم. لَحَمَ. والأخيرة تعني في الكنعانية

(198) لمزيد من التفصيل أنظر: قاموس الآلهة والأساطير، لمجموعة مؤلفين، ترجمة محمد وحيد خياطة، توزيع دار مكتبة سومر، حلب، 1987 م. ص: 222.

والعروبية القديمة عموماً : خبز - ثم صارت إلى معناها المعروف، والأصل : أكل).

أما «م ت» mt فهي العربية : «ميت» وبذا تكون المصرية «ع م . م ت» مقابلة لـ «هم ميت» وهي في تطورها النهائي : «ملتهم الموتى» (Eater of The Dead).

عن ث ت Anthet

كانت في الأصل معبودة سورية دخلت مصر فيما بعد وكانت
مثل زوجها «رشف» ذات طبيعة حربية، وكانت تصوّر امرأة تحمل
درعاً وفأساً.

هذه، بإجماع الباحثين، معبودة عروبية. وهي «عناة» (الأصل الكنعاني : ع ن ت). وقد ورد ذكرها في (ملحمة كرت) الكنعانية باعتبارها أخت «البعل» تحارب حروبه وتقاتل أعداءه. ولقبها «البتول» (الأصل الكنعاني : ب ت ل ت). ونجدها في «أسطورة أفهات» بطله صيد وقنص، وكان لها قوس شهير.

«عناة» هذه هي ذاتها ما عرف باسم «نيث» أو «نيت» Nieth, Niet المعبودة الليبية الشهيرة في الدلتا، ذات الدرع. (الجزر nt = ن ت = ع ن ت = بسقوط حرف العين. وقد صارت بإسباق تاء التأنيث في الليبية القديمة، كما هو الحال في الجبالية الحديثة : «تانيت» Tanit). وهي كانت المعبودة الأولى في قرطاجنة لفترة من الزمن، وفي ظننا أن اسم «تونس» يعود إلى هذه المعبودة : tanit ← tanis صارت tūnus⁽¹⁹⁹⁾. وهي من ناحية أخرى حوّرت عند اليونان - كما يشهد بهذا هيرودوت - إلى أثينا Athena التي نقلوها معبودة محاربة حامية للمدينة التي اتخذت اسمها بعد ذاك، كما اتخذت درعها الشهير. ومن المعروف أن رمز الربة الليبية القديمة «نيت/نيث» كان الدرع الذي صار رمزاً لمملكة الشمال في مصر قبل التوحيد.

نعود إلى اسم «عناة» الذي من معانيه في الكنعانية (ع ن ت) : الثلم، أي الشق والكسر (فريجة/ملاحم - ص 60). وفي (القاموس المحيط) للفير وزبادي : «العنت : دخول المشقة (لاحظ الجذر : شق) على الانسان، ولقاء الشدة. العنتوت : الشاقة المصعد من الآكام. العانت : المرأة العانس. ويقال للعظم المجبور إذا هاضه شيء : قد أعنته، فهو عنت ومُعنت».

⁽¹⁹⁹⁾ من الملاحظ وجود اسم «تونس» يطلق على الاناث في ليبيا، وقد يكون الأصل «تؤس» (أي تلك التي تؤس البيت بميلادها) وصار الفعل اسماً (تخفيف الهمزة) كما حدث في «يزيد»، «يعيش» وفي اليمن القديمة «يقبض» (يقبض)، «ينعم» (ينعم). إلخ ولكن لا يستبعد أن يكون اسم «تونس» هذا ذا صلة موهلة في القدم بـ«تنيس» (تانس) tanis < tanit.

فإذا كان اسم «عناة» جاء من صفتها المحاربة المقاتلة فهو من «العنت» = الثلم والكسر. أو من الشدة والقوة والصلابة. ومن ذلك «التعنت» أي التشدد والتصلب، فهي معبودة «عُنَيْتة» - أي عنيدة - كما يقال في اللهجة الليبية الدارجة الآن⁽²⁰⁰⁾

أما إذا كان أصله من كونها بتولاً (ب ت ل ت) فهي لا شك «العانت» = العانس.

وكلمتا «بتل» و«عنس» (الكنعانية : ع ن ت) قريبتان كل القرب في معانيهما التي تدور حول : الشدة، الصلابة، القطع، الانقطاع. وهذه الصفات كلها تعود إلى «عناة» التي هي «نيث»، «ثانيت»، أو حتى «أثينا».

ع ن خ • Ḥnkh

دار الجدل طويلاً حول معنى «ع ن خ» الأصلي. ويقترح «غاردنر» أنه من سير النعل (شسع) أو لعله عقدة سحرية. ويعني الرمز الهيروغليفي : حياة. ويشير إلى الوجود المقدس الأزلي الأبدى، رمزاً، ولذا فهو صفة متواترة للأرباب تعطيها للملوك. وبما أن الهواء والماء عنصران حيويان فإن من الممكن احتواءهما باستعمال رمز «العنخ»، كما يحدث حين يمسك الآلهة المعبود «العنخ» أمام أنف الملك مقدماً له «نَفْس الحياة»، أو تجري جداول الماء في شكل هذا الرمز فوق الملك في أثناء عملية التطهير القدوسية. وقد استعمل رمز «العنخ» باعتباره القوة الحيوية الخالدة على جدر المعابد والألواح وفي أمكنة أخرى. وهو ظاهر بوضوح على صور النسيج وبخاصة في منطقة الأقدام عادة، وهذا ما دفع إلى النظر إليه باعتباره شسعاً. وقد دخل هذا الرمز ضمن رموز الكنيسة القبطية بسبب شكله الذي يشبه الصليب.

يقدم «غاردنر» (ص 557) عدة معانٍ للرمز الهيروغليفي Ḥnkh الذي يأتي منفصلاً وحدهحياناً، وحيناً مع رموز أخرى. من هذه المعاني :

Ḥnkh عنخ : شسع، سير نعل

Ḥnkh عنخ : حياة، ٲ

(200) في هذه اللهجة يقال : فلان عُنَيْتٌ، وعُنَيْتٌ = شديد العناد. ولاحظ تعاقب الدال والتاء في (عَنْدَ)، (عَنْتَ) وبيدلان سيناً في (عنس).

di²⁰¹دي : أعطى حياة، أوتي عيشاً
pr²⁰²بر : بيت الحياة
nb²⁰²نب : رب الحياة
n²⁰²نخ : إكليل من الزهور ونحوها، علامة النصر
n²⁰²نخ : مرآة
n²⁰²نخ : معزى

وإذا كانت بعض معاني «عنخ» هذه - وهناك مشتقات أخرى كثيرة - تبدو مفقودة الصلات فإن من الممكن النظر إليها بمنظار عروبي تبين عنها.

ولنأخذ الكلمة الأخيرة «عنخت» مثلاً، فنرى من الواضح أن ثمة إبدالاً بحرف الخاء، إما لحرف الزاي ؛ فالأصل إذن «عنزت» (= عنزة، عنز) أو لحرف القاف فيكون الأصل «عنقت» (= عناق/وهي المعزى أو العنز).

أما بالنسبة لعلاقة «عنخ» في معانيها الأخرى بالعربية فإننا نرجع إلى «إمبير» Ember الذي يعيدها كلها إلى العربية على أساس حدوث قلب للحروف وإبدال لها معروفين :

عنخ (حياة). العربية : عيش (عنخ/عنش/عيش). أبدلت الياء في «عيش» نوناً وأبدلت الشين فيها خاء. ومن المعروف جداً أن تتعاقب الشين والحاء في المصرية. بل إن «بدج» (Budge) An Eg. Hier. Dict., p. 127 يذكر في معجمه «عنش» بالشين بمعنى : «حياة، يحيا. عيش، يعيش».

وعلى هذا فإن «عنخ» هي «عنش» وهي «عيش» - حسب رأي إمبير. وتكون عبارات من مثل : «دي. ع ن خ = أوتي عيشاً» و«ب ر. ع ن خ = بيت العيش» و«ن ب. ع ن خ = رب العيش».

بتعاقب الخاء والجيم، دون الياء والنون، نعثر في العربية على كلمة «عنخ» ومنه «العنخ» : الرباط، وهو السير أو سير النعل، الشسع، تقابل Sandal-Strap كما ترجمها غاردنر (غنخ = عنش = عنخ).

ليس هذا فحسب، بل إن من معاني «عنخ» - كما يقول إمبير - «المومياء». فإذا أبدلنا الخاء شيناً وقلبنا وجدنا كلمة «نecش» العربية بمعنى «سرير الميت... والنecش : الميت. والنecش : السرير» (لسان العرب). والأصل : الرفع على سرير الملك. والأصل البعيد : الرفع والارتفاع. ومنها : انتعش، نَعَشَ، أي حيي. وهذه ذات صلة بالمومياء المفروض أن صاحبها رفيع المقام (فهو الملك) وأنه سوف ينecش (يحيا = عنخ) مرة أخرى بالبعث.

(201) «دي» di تكافئ «أدى» = أعطى. والملاحظ في المصرية أن مشتقات الحذر «إد» id و«دي» di كثيرة تبدأ بمعنى (اليد) أصلاً وهي أداة العطاء والعمل. في العربية نلاحظ نفس الشيء : يد، أدى، أيد، أداة، بالاببدال. أتى، أتى. حتى فصل إلى أدى، آذى، إيداء، باليد عادة.

(202) «پ ر» pr تقابل العروية «ب ر» br ومعناها الأصيل : الحجر، ثم دلت على البناء فالبيت.

هذه الكلمة «عنخ» بمعنى «حياة» موجودة حتى الآن في اللغة النوبية بصيغة «عنخ» وتنطق «أنج» anji (قارن العربية : عنش) ومعناها الحرفي : حياة، عيش (بدر ؛ اللغة النوبية، ص 158) قلبت فيها الخاء، أو الشين، جيماً وتحولت العين إلى همزة (في اللغات الأوروبية تتحول العين إلى همزة ankh). وترادف anji النوبية كلمة أخرى أسقطت فيها النون نطقاً رغم كتابتها وهي كلمة «أج» agne (قارن العربية : عيش ← أيش / أشي)⁽²⁰³⁾، واستعيض عن النون بتشديد الجيم (المصدر نفسه). وهذا نفس ما يحدث في العبرية عادةً ؛ إذ يشدد الحرف التالي للنون إذا أسقطت⁽²⁰⁴⁾.

وتبقى «عنخ» بمعنى «مرآة»، ولعل أصلها : الحياة في الجسم العاكس للصورة (لاحظ أن «صوّر» تعني في الأصل : خلق) أعني «العيش» أو «العائشة» (عنخ) - المماثلة للصورة أصلها الحيّ / العائش. بيد أن من الواضح أن ثمة تعاقباً هنا بين الخاء والشين في المصرية (عنخ / عنش) والسين في العربية (عنس) ؛ فإن من الجذر «عنس» في العربية «عناس» (= مرآة). قال في (اللسان) :

«العنّاس : المرآة. والعُنس : المرايا. وأنشد الأصمعي :

حتى رأى الشيبة في العنّاس * وعادم الجلاحب العواس».


أما «عنخ» بمعنى «إكليل» فلعلها تعود إلى «عنق»، والابdal هنا بين الخاء والقاف. فقد كان من عادة المصريين القدماء وضع الأكاليل من الزهر والزينات والحلي حول العنق، أما وضعها على الرأس فقد جاء من اليونان ثم الرومان، فهو يمكن ما تسميته بـ«العُنقية». ويذكر «فولكنر» (Faulkner ; A Con. Dict. of M. Egy., p. 105) كلمة «م ع ن خ ت» وترجمها Pendant (تعليقة، شيء معلق أو مدلى، علاق، نوط، ولاية) وهي ذاتها العربية «معنقة» (من : عنق). ويمكننا هنا مقارنة ما في اللهجة الدارجة الليبية : «مخنقة» وهي ما يحيط بالعنق من خناق (لاحظ التعاقب في : عنق، خنق، شق. وكلها متصل بالرقبة). وورد في (التهذيب) : «المعنقة : القلادة - ولم يخصص. وقد أعنقه : قلّده إياها».

من معاني «عنخ» أيضاً عند «فولكنر» (ص 44) : person . شخص / رجل / إنسان. فإذا قارناها بالعروبيات وجدناها في الكنعانية «أ ن ش» (صار رجلاً، صار إنساناً. فريجة ؛ ملاحم . . . ص 601). وهي في الأكادية «نشو» nišu ، أسقطت فيها العين وتعاقب الشين والخاء (Weir, p. 249) ونجدها في العربية : «أنس» بالسین، وتعاقب العين والهمزة، ومنها : إنسان (رجلاً كان أو

(203) في الجبالية ašš (أش) = طعام. وهو قوام الحياة. قارن اللهجة المصرية : عيش = خبز، والليبية : عيش = عصيدة (بازين)، والخليجية : عيش = أرز. فكل منطقة تطلق كلمة (عيش) على ما غلب من طعامها.

(204) كما يشدد اللام في العربية نطقاً في مثل : «مِنْ لُدُنْ» إذ تنطق : «م لُدُنْ» أو الراء في : «مِنْ رَبُّكُمْ» إذ تنطق : «م رَبُّكُمْ» - بإسقاط نون (من).

امراً)، والجمع : أناسي، ناس (بسقوط الهمزة)، وقد تكون «إنس» في مقابل «جن»⁽²⁰⁵⁾. كما نجد «عننج» وهي «بلغة هذيل تعني : الرجل - وقيل : هو بالغين المعجمة / عننج» (لسان العرب، مادة : عننج).

فإذا انتهينا إلى «عننج» بمعنى رباط النعل الذي يمثله الصورة الهيروغليفية  وجدنا في العربية مواد : عننج، عنس، عنشي - وكلها تفيد الشد والجذب والعطف، كما تفيد معنى الزمام والرباط والوثاق وشد العرى، حسياً، كما تعني امتلاك زمام الأمر والضبط تجريداً. «وقولك لا عننج له : إذا أرسل على غير روية . . . وفي الحديث : إن الذين وافوا الخندق من المشركين كانوا ثلاثة عساكر وعننج الأمر إلى أبي سفيان» (لسان العرب).

عنق (ي) ت Anqit

ربة منطقة الشلال الأول في أسوان. كانت زوجة المعبود «خنم»، وتظهرها التصاوير عموماً امرأة تمسك بسيف من البردي طويل، وعلى رأسها تاج طويل من الريش. كان لها معبد في جزيرة الساحل عند الشلال وكانت تعبد خاصة جنوب النوبة. عرفت عند اليونان باسم Anukis.

غني عن البيان أن المطابق العربي لاسم هذه المعبودة هو «عنق» - والتاء في المصرية «عنقت» هي تاء التأنيث كما في العربية = «عناقة». و«عنق» العربية تعني بالضبط : جدي الغزال، كما تعني : صغير الماعز أو الطلي. وكونها زوجة المعبود «خنم» (عربيته : غنم) يؤيد هذا الرأي. (لاحظ أن كلمة «غنم» تطلق على الضأن والماعز على حد سواء).

ومن رأي الأستاذ «برغش» Brugsch (أنظر : Budge ; The Gods of The Egyptians, 2, p. 57) أن اسم «عنقت» مشتق من «إنق = ع ن ق» ومعناها عنده : «يحيط بـ، يضم، يحضن» وما إلى ذلك، إشارة إلى تمثيل هذه المعبودة لمياه النيل التي تغمر و«تحضن» الحقول. ولا شك أن المقابل العربي «عائق» أو «اعتنق» أو «عنق» هو الذي يأتي في هذا المجال.

(205) يبدو أن كلمة «ناس» تعني أصلاً : الأحياء، العاشقون. ثم خصت البشر في مقابل الجن. فهي سورة (الناس) : «قل أعوذ برب الناس، ملك الناس، إله الناس، من شر الوسواس الخناس، الذي يوسوس في صدور الناس، من الجنة والناس». في البداية تعميم دون تفریق، ثم فصل بين نوعين من الخلق، في كلمة «الناس»

ق ب ح ت Q e b h i t

ربة الماء البارد التي كانت تغسل إله الشمس كل يوم.

جذر هذا الاسم في المصرية «ق ب ب» Q B B = يَبْرُد، برد، ومشتقاته. ومنه :
 «س ق ب ب» s q b b = يَبْرُد (بالماء) و «س ق ب ح و» s q b h w = حَمَام. ومنه كذلك :
 «ق ب ح» q b h = يريق (الماء عبادة)، يهرق، يسفك، يسكب، (وربما : يعمد). وأيضا
 «ق ب ح و» q b h w = إراقة، إهراق، سفك، صب. وذلك في مجال العبادة والطقوس الدينية مما
 يقابل «ال تعميد» أو «التمسيح» (من «مسح») في الديانة النصرانية. (قارن : غاردنر - Eg. Gr. p. 529)

بالنسبة لاسم هذه المعبودة «ق ب ح ي ت» Q b h y t نلاحظ أن التاء في آخرها للتأنيث،
 والياء التي قبلها للنسبة، فالأصل هو «ق ب ح» q b h، وجذره - كما سبق القول - هو «ق ب ب»
 q b b والجذر الثنائي هو «ق ب» q b (أنظر : غاردنر - Eg. Gr., p. 596). وفي معجم «بدج» (An
 Eg. Hier. Dict., p. 761) نجد الجذر الثنائي «ق ب» q b والثلاثي «ق ب ب» q b b بمعنى واحد :
 يَبْرُد، يَطْرَى - ومنه مشتقات كثيرة تدور حول هذا المعنى المتصل بالماء والآنية. من ذلك مثلاً :
 «ق ب» q b = جرّة، إناء، قدح (قعب) / فؤاد (قلب) / أمعاء، كرش (قرب ← قربة / قراب) /
 q b n y = سفينة (قرب ← قارب).

ولعل القارئ لاحظ في مقابلة «ق ب» المصرية بالعربية : «قعب، قلب، قرب» سقوط
 الحرف الأوسط ما بين القاف والباء في المصرية، أو زيادته في العربية، والدلالة متقاربة.
 وهذا ما يبين كيف جاءت «ق ب ح» من «ق ب» - فلعل أصلها «ق ح ب» ثم قلبت فكانت
 «ق ب ح» (قارن العربية : قعب / قيع ← قبة = وعاء للرأس مدور. قرب / قبر. . . والقبر عبارة
 عن وعاء يحوى الجسد الذي يدفن فيه).

وقد نرجع «ق ب ح» إلى العربية المكافئة لها «قدح» - ولاحظ صورة الاناء في الرمز
 الهيروغليفي الذي هو قدح - بتعاقب الباء والداد.

وقد تكون القاف في «ق ب» q b إبدالاً للكاف ؛ إذ نجد في المصرية «ك ب و» k a b w =
 مقياس للسوائل (معجم بدج - صفحة 786) فهي تقابل العربية : كبّ / كعب. وهي أيضاً :
 سكب. (قارن المصرية s q b b. وفي المصرية كذلك «س ك ب» s k p = فاض، غمر بالماء -
 معجم «بدج» صفحة 626). وقد أدى الجذر الثنائي «ك ب» إلى «كعب» من ناحية (إناء مدور =
 قعب / قحف) كما أدى إلى «كوب» من ناحية أخرى - وجمعها : أكواب. وفي القرآن الكريم :
 «يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ» (الواقعة / 18).

وحين نرجع إلى العروبية الكنعانية نجد كلمة «ش ب ب» š b b التي يرجعها «غوردون» (Ugaritic Handbook n° 1905) إلى العربية «تسبب» (الماء) أي : اندلق - (to be poured) . والأصوب إرجاعها إلى «صبب» (ص ب ب / الصبب، تصبب، صبب) وهنا نرى تعاقباً بين القاف في المصرية «ق ب ب» والشين في الكنعانية «ش ب ب» والصاد في العربية «صبب» .

نجد «ق ب ب» المصرية حتى اليوم باقية في النوبية بصيغة «قوبي» gubē (دُنْ، وعاء، قعب)، ومزادة ميماً بين القاف والباء (قارن الزيادة في العربية : قعب، قلب، قرب) : «قمبي» gumbē = جرعة، شربة . gumbo = عب الماء، ملأ فمه من الماء، قأب . (أنظر : متولي بدر ؛ اللغة النوبية) .

غير أن ثمة جذرين في العربية يبلغاننا الغاية دون عناء : «قأب» و«قَب» . وقد جاء عن «قأب» في (اللسان) :

«قأب الماء : شربه . وقيل : شرب كل ما في الاناء .

قال أبو نخيلة :

أشليتُ عنزي ومسحت قعبي * ثم تهيأت لشرب قأب

وقُتِبَ من الشراب، أقأب، قأباً : إذا شربت منه . الليث : قُتِبَ من الشراب وقأبت، لغة، إذا امتلأت منه . الجوهري : قُتِبَ الرجل إذا أكثر من شرب الماء . وقُتِبَ من الشراب قأباً مثل صُتِبَ (قارن الابدال هنا) : أكثر وامتلاً . . . ويقال : إناء قوَأب وقوَأبي : كثير الأخذ للماء وأنشد : مَدَّ من المداد قوَأبي

وجاء في مادة «قَب» :

«القَابَةُ : القطرة (من الماء) . وما أصابتهم قَابَةٌ أي قطرة (= لم ينزل عليهم مطر، أي ماء) . وما أصابتنا العام قاطرة، وما أصابتنا العام قَابَةٌ - بمعنى واحد» .

فإن شئتنا، بعد هذا، أن نرجع اسم هذه المعبودة المائية «ق ب ح ي ت» (ولا تنس أنه من الجذر «ق ب») إلى العربية «قوَأبية» كان كذلك . وإن قلنا «القَابِيَّة» فلسنا على خطأ، نسبة إلى «قَابَةٌ» . وفي كل حال، ومهما نظرنا في المسألة، وجدنا المكافئ العربي أماماً بكل جلاء* .

* يخطر على البال هنا ما في اللهجة الدارجة الليبية : يُقَبُّ = يجرع الماء بشراهة، والاسم : قَبَان . وفي أغاني الأطفال

يا مطر صُبِّي صُبِّي * طَيِّحي حُوش القُبِّي

وإذا كان من المشهور أن «القُبِّي» اسم عائلة معروفة فإن اختيار الكلمة (وحذرها : قَب/قَبب) في موطن الطلب من المطر أن «تصب» ماءً لئلا دلاله في هذا المجال .

معبودة ذات أصل سوري لعلها دخلت مصر في بواكير المملكة الحديثة، وهي تعادل «هاتور» (ح. ت. ح. ر) باعتبارها ربةً للحب، وتمثل عادة امرأة عارية الجسد تمسك زهوراً، واقفة تواجه المشاهد، على ظهر أسد.

جاءت هذه الربة إلى مصر في وقت متأخر نسبياً إلى جانب أرباب آخرين من بينهم : «بعلت» (بعلة)، «عنت» (عناة) و «بعل زفون» و «عشتار» (Cerny ; Anc. Eg. Rel., p. 126 – 128). ويقرن «بدج» (Budge ; The Gods of the Egyptians) بينها وبين المعبود «ب س» (راجع هذه المادة في هذه الدراسة) الذي هو «الآله السنور»، ويذكر أنها ربما عادت باعتبارها تجسيدا للطبيعة ومن اسمها جاءت الكلمة العبرية 𐤁𐤕𐤔𐤕 (قدش) بمعناها الذي تحمله في «التوراة».

وإذا كان الأستاذ «بدج» يرجعها إلى العبرية، فإننا نقابلها بالكنعانية «ق د ش» وهي العربية «قدس» ومنها : قدسي، قدّيس، قدّيسة، مقدس، تقديس... إلخ. ومن الواضح أن تصوير هذه الربة عارية، تجسيدا للطبيعة كما هي، يرمز إلى تقديس الطبيعة ذاتها في شكل عبادة هذه الربة، أولاً. أما ثانياً فإن الصلة القوية بينها وبين المعبود «ب س» يشير إلى أن شكلها الطوطمي يشارك «الآله السنور» في الطبيعة، وكونها تصور على ظهر أسد يبين عن الاشتراك في فصيلة طوطمية واحدة هي ما تعودنا أن نسميها «فصيلة القطط».

الطريف في الموضوع أننا حين نبحث في مادة «قَطَط» العربية نجد (لسان العرب) يقول : «القطعة : السنور، نعت لها دون الذكر. ابن سيده : القط : السنور، والجمع : قطاط وقططة. وقال كراع : لا يقال : قطه. قال ابن دريد : لا أحسبها عربية».

فنحن نجد أن «القطعة» تطلق على الأنثى دون الذكر من السناير مرة، بينما يفرض كراع أن يقال «قطه» ويحيز - ضمناً - «قط» مرة أخرى. ونلاحظ أن الجمع «قطط» الذي نعرفه غير موجود بل الجمع «قطاط» و«قططة». وأخيراً قال ابن دريد : لا أحسبها عربية !

من رأينا أن الجذر الثنائي البعيد الذي ترجع إليه كلمة «قَط/قطه» نجده في المصرية «ق د» QD ومعناها الأصلي : بنى، صاغ، شكّل، صور، أنشأ (أنظر «معجم بدج» صفحة 779). ودلالاتها المتطورة : خُلِقَ. والأصل في هذا كله : القطع.

(لاحظ أن «خلق» العربية تعني «قطع» ومن ذلك : الثوب الخلق : أي المتقطع. قارن : خرق - بتعاقب اللام والراء).

من الناحية الصوتية نقابل «ق د» qd المصرية بالعربية : قَدَّ = قطع (قدد/قديد). وهي، بتعاقب الدال والطاء : قَطَّ (قَطَطَّ = قطع) ومن هنا جاءت مثلاً كلمة «قَدَّ» بمعنى «جسد، قوام»

أي الجسم العاري عن الثياب والملابس وما يخرج منه عن تكوينه الأول الطبيعي (قارن صورة المعبودة العارية). وقد عرفنا أن المعبودة «ق د ش» جسدت الطبيعة حسب المعتقد القديم، فهي «الخلق» ذاته أو «القُد» أو «القَطُّ» - بفتح القاف. وقد تغير نطق القاف من الفتح إلى الكسر فكان «قِطُّ»، وتغير النطق ظاهرة معروفة جداً حتى أننا لنجد الكلمة الواحدة، أو الجذر الواحد، في العربية ذاتها بنطق مختلف قد يبلغ ثلاثة أو يزيد.

هذا الجذر الثنائي «ق د» تطور إلى ثلاثي بعد ذلك فكان «ق د ش» في المصرية والكنعانية والعبرية، وكان في العربية «قدس» وما اشتق منه من المشتقات المتعلقة بالتقديس، أي الاحترام والتبجيل والتقدير للطبيعة أو للخالق وما تلا بعد ذلك. وهذا يعني أن «قد» و«قط» شيء واحد في الأصل، ثم جاءت «قِطُّ/قِطَّة» (هر/هرة) مرتبطة لفظاً ودلالة. فلو قلنا «قُدوس» وعيننا «هرة» أو «هر» ما كنا بعيدين عن الصواب. أهذا غير ممكن؟

بل هو ممكن :

في اللهجة الليبية الدارجة تسمى الهرة «قُدوس»، وقد يقصد بها الذكر والأنثى⁽²⁰⁶⁾، وقد يؤنث البعض بناءً التانيث : «قُدوسة» (قارن : قُدوس، قُدوسة) - وقد أبدلت الدال طاءً، أو العكس. وفي لهجة عرب السودان أبدلت القاف كافاً فكانت «كُديسة» (قارن : قُديسة/قُديسة) وهي في لهجة النوبة «كديس»⁽²⁰⁷⁾.

وإذا كنا نجد «ق د (ش)» (q d š) في عدد كبير من اللغات بصيغ مختلفة متقاربة (الأنكليزية (cat) والفرنسية (chat) والإيطالية (gatto) . . إلخ) فإن الأستاذ «واير» Weir في معجمه الأكادي يذكر «قُدوشو» quddušu الأكادية بمعنى : طاهر، صافٍ، نقي (العربية : قدسي)، كما يذكر «كُدوشو» Kiddušu بمعنى : طقسي، عبادي (ritual) ويرجعها إلى السومرية ki-du-du بالمعنى ذاته. (قارن «ق د» في المصرية والعربية «قدد»).

وبصرف النظر عن كلمة «طقسي» التي هي ليست إلا مقلوب «قطسي» (قطوسي؟)، فإن من اللافت للنظر ورود «قُدوشو» بالقاف و«كُدوشو» بالكاف والمعنى متقارب بل يكاد يكون واحداً، في الأكادية. وهو ما يوضح كيف صارت «ق د ش» في اللهجة الليبية الدارجة «قطوس» أو «قُدوسة» بينما هي في السودانية «كديسة». ويظهر صلة المعبودة المصرية العروبية بما هو موجود في الفصحى أو في اللهجات المعاصرة.

ك ا ب ka

«كا» تعبير عن قوة الحياة الخالقة والحافظة. وهي أشارت في الأزمنة القديمة إلى قدرة الذكورة، ومن هنا شبهها الصوتي «كا»

(206) قارن العربية . سنور - تطلق على الذكر والأنثى .

(207) بدر : اللغة النوبية، صفحة 168 .

بمعنى «ثور»، ثم سرعان ما تحولت لتعني القوة الروحية والعقلية. وكان الرمز الهيروغليفي عبارة عن يدين مرفوعتين إشارة سحرية لحفظ حياة لابسها من قوى الشر. وهذه «الكا» تولد مع المرء، وتظهر صور كثيرة للآله «خنم» وهو يشكّل الوليد مع «كاه» على عجلة فخاريّة. وكانت الـ«كا» تصاحب الانسان مثل نوع من الثنائية، وحين يموت تبقى الـ«كا» من بعده.

من معاني «كا» ka عند «غاردنر» (Eg. Gr., p. 597) : نفس، روح، مزاج، صفة، شخصية. كما أن من معانيها : عجل، ثور. وتعبير من مثل «ح و ت . ك ا» h w t . k a يعني «بيت الروح» (حيط الكا) كما تعني «ح م . ك ا» h m . k a «كاهن الروح» (حمو الكا . قارن : «حم رب» = حمورابي = هو الرب). نلاحظ ما يلي :

(1) أصل «كا» يرجع إلى : ثور، بقرة (قارن الانكليزية Cow المأخوذة عن الفارسية Kaw . المصرية Ka).

(2) تطورت الدلالة إلى «روح» أو ما يماثلها، كما تطورت «با» (التي تعني : كبش - محاكاة للصوت حين يشغو) إلى معنى «الروح الزائلة»⁽²⁰⁸⁾. وتطورت «با» أيضاً من معنى الطير والطيّان (قارن هذه المادة في هذه الدراسة) إلى معنى «النفس» أو «الروح» بشكل ما.

وهذا من بقايا الطوطمية القديمة الأولى ؛ الانتقال من المحسوس (هنا : الحيوان بصفته تعبيراً عن الحياة العظمى أو الرب) إلى المجرد. (قارن العربية : «روح» من «ريح»، «نفس» من «نَفَس»، «نَسَمَة» من «نِسْمَة»، «عَقْل» من «عُقَال» . . . إلخ).

(3) يدل على هذا كثرة صور المعبود «خنم» (عربيته : غنم) بصفته الخالق المصور مع «كا» الوليد.

(4) الارتباط هنا بين «كا» (ثور) و«با» (كبش) و«خنم» (غنم) في معانيها المجردة مستخلصة من الحيوانات المعبودة، يعود إلى أصل بعيد جداً قد تكون فيه كلمة «كا» مستعملة عند العروبيين القدماء في ما يتصل بهذا الموضوع.

(5) المتفق عليه لدى الباحثين أن هذه الـ«كا» هي ضرب من الثنائية الروحية وأنها ظلٌّ، أو شبيه أو مثيل أو قرين للانسان. فهل ثمة علاقة بين «كا» هذه و«ك» (كاف التشبيه) في العربية للدلالة على المائلة والاقتران والشبه ؟

(6) نذكر هنا أن كلمة «بقرة» في الفارسية Kaw وهي في السنسكريتية Gaw (تبادل G و K) وفي

(208) لاحظ أن «البا» تمثل الروح (الحيوانية) و«الزائلة» في العربية مفرد «زوائل» بمعنى الأنعام (الحيوانات) من الجندر (زول) الذي يفيد كذلك عدم الثبات، العدم (الزوال) شأن «الباب» المصرية

الأنكليزية والألمانية Cow وفي الأرمنية Cov . ويذهب الدكتور التونجي (عبقرية العرب، صفحة 17) وقبله آخرون، إلى أن هذه الكلمة دخلت مقطوعاً في العربية في «جاموس» وهذه مركبة من «كاو» بمعنى «البقرة» في السنسكريتية، «ميش» علامة التذكير، فصارت «كاموش» (= جاموس) ويلفظها الأرمن Govmeesh - كما يقول. (قارن نطق بعض عرب مصر Gamūs).

ويرى جرجي زيدان (تاريخ اللغة العربية، صفحة 45 - 46) أن التاريخ لا يساعدنا على معرفة أصل الكلمة (جاموس) ولا اشتقاق لها في العربية، وهي في الفارسية مركبة من لفظين : كاو = ثور أو بقرة + ميش = كبش (كذا). ثم يقرر : «ولكن الجاموس هندي الأصل ومعنى (جاموشا) في السنسكريتية (البقرة الكاذبة)».

نشير هنا إلى أن «م س» ms تعني في المصرية، وكذلك الليبية، القديمة : «ابن»، «ولد» (المقابل العربي : مشي. ومنه : «المشاء» = كثرة الولد، و : «أمشي» = كثر ولده، و : «المشيمة» = كيس الجنين، وكذلك : «الماشية». ولا ننس هنا صلة «الماشية» لغويا بالبقرة). وعلى هذا يكون أصل كلمة «جاموس» هو : «كا» (بقرة/ثور) + «مس» (ولد). كا - موس/جاموس (ابن البقر، أو : ابن كا) - كما هي العادة الظاهرة في الأسماء المصرية : (تحتمس = ابن تحت/رعمس (رمسيس) = ابن رع).

بيد أن «م س» في المصرية تعني كذلك «عجل» (Faulkner ; A Con. Dictionary) كما أنها تعني : «شبيه»، «مثيل»، «صورة» (قارن : Budge ; An Eg. Hier. Dict. وفي الأكادية : «ميش» meš = مثيل، شبيه (والولد عبارة عن صورة أبيه أو شبيهه). وهي في العربية : «مثل(ل)» = صورة مطابقة، شبيه. فلو قلنا إن «ك - مس» تعني : ابن الثور، أو شبيه الثور - أو البقرة - لما كنا بعيدين عن الصواب. وبذا نجد أن أصل «جاموس» عروبي محض وليس سنسكريتياً كما ذهب جرجي زيدان وبعض الباحثين الآخرين.

7) ما دمنا في حديث البقر والكباش (أنظر قول جورج زيدان : «ميش» بالفارسية = كبش) فإنني أحب أن أبدي ملاحظة أثارت انتباهي في هذا الباب ؛ إذ نلاحظ أن مادة «بَقْرَ» في (لسان العرب) توحى بمعنى الفتح والشق والتوسع ولا تبدو لها صلة لغوية باسم «البقرة». قال ابن منظور :

«البَقْرُ : جنس. ابن سيده : البقرة من الأهلي والوحشي يكون للمذكر والمؤنث ويقع على الذكر والأنثى. قال غيره : وإنما دخلته الهاء على أنه واحد من جنس، والجمع : بقرات. قال ابن سيده : والجمع : بقر، وجمع الجمع : أبقر. . فأما : بقر وباقر وبيقور وباقور وباقورة فأسماء للجمع. زاد الأزهري : وبواقر».

قال في (اللسان) : «وأهل اليمن يسمون البقر : باقورة. وكتب النبي ﷺ في كتاب الصدقة لأهل اليمن : في ثلاثين باقورة بقرة».

وبصرف النظر عن عدم ورود الجمع الذي نستعمله (أبقار) هنا فإن ما يهنا هو الاسم «بقر»

الذي دخلته تاء التانيث (الهاء - حسب قول ابن منظور) على أنه واحد من جنس «بقرة». فهل يمكن أن تكون ثمة صلة بين العربية «بَقَرَة/ بَقَرٌ» - Baqarah/Baqarun - وبين ما في المصرية «با - كا - رع»
 $Ba - ka - R^c$ (بَكَرًا/ بَقَر/ بقرة) ؟

قد يبدو هذا مقابلة غريبة، ولكننا نجد في المصرية هذا الاسم المركب من «با» Ba + نفس «كا» Ka (الروح الثنائية) + «رع» R^c (إله الشمس المعبود «رع»). فإذا أضفنا أن Ka تأتي أيضاً qa كانت «Ba - qa - R^c» مطابقة تماماً لـ «بَقَر/ بقرة».

تثير اهتمامنا في هذا المجال أيضاً كلمة «كبش» في العربية التي ترد وحيدة في (اللسان) : «الكبش : واحد الكباش والأكبش. ابن سيده : الكبش محل الضأن في أي سن كان . . . وكبش القوم : رئيسهم وسيدهم . . . وكبشة : اسم. قال ابن جني : كبشة اسم مرتجل ليس بمؤنث الكبش الدال على الجنس، لأن مؤنث ذلك من غير لفظه وهو : نعجة».

فإذا لاحظنا انفراد «الكبش» حتى عن مؤنثه (نعجة) ومعنى التقدير في قوله إنه يعني «الرئيس» و«السيد» عرفنا أن في الأمر سرّاً. ونحن نرى هذا السر في المصرية «كا - با - شا»
ka - ba - ša وهي تسمية مركبة من «كا» و«با» - الروح، بمعانٍ مختلفة - و«شا» ومعناها : حكم عربيتهما الفصحى : شاء) وبذا تقابل الجذر في العربية «كَبَش».

ولا يظن القارئ أننا نلقي القول على عواهنه، كما يقال، هنا أو أننا نتمحك في المقابلة والتخريج. فإن لما أوردنا أشباهاً كثيرة يختلط فيها اسم الحيوان بألفاظ تدل على القداسة والربوبية، بأخرى تعطي معنى السيادة والعزة والسلطان. خذ الجذر «م ر» مثلاً. إنه يؤدي إلى مرء < امرئ. والامرئ : الجدي. ومن «مر» : مرار (حبل مفتول، مقوى) و«مَرَّة» = قوة، و«مرء» = رجل، «مروءة» = رجولة، قوة. والجذر «م ر m r في المصرية يفيد القوة والسلطان. وكذلك الجذر الثنائي «عز» < عزز < عزيز، عزّة. وتضاف إليه النون فيصير «عنز» (العبرية «عِيزْ» z ē = عنز) ودليل أن النون مزيدة أن من الجذر «عز» تأتي «ماعز/ معز» بإسباق الميم. ومن الجذ «جد» : جذد = عظمة (والجذد، والد الوالد، سمي كذلك تعظيماً له)، ومنه : «الجدي» (صغير الماعز).

وهذا باب واسع نكتفي منه بهذا القدر خشية الإطالة.

8) نحن نعلم أن البقر كان مقدساً معبوداً في مصر القديمة، واتخذ لبعض الأرباب رمزاً (هاتور - على سبيل المثال) واستعمال كلمة «كا» بمعنى «ثور» - ومؤنثها «كات» Ka.t = بقرة - وبمعنى «روح» في الوقت ذاته دليل صلة لغوية تطورت من المحسوس إلى المجرد، وصلة معنوية رمزية كذلك. الاختلاف في استعمال «كا» يحده السياق كما تبينه الرموز الهيروغليفية التي تدعى «محددات» (Determinatives). وما دمنا في باب الدين والعبادة وعالم الروح، فإنه من الطريف أن تستمر النظرة الرمزية للبقر، والكبش أيضاً، حتى عند صوفية المسلمين. وفي نص ذي مغزى أورده التهانوي في (كشاف اصطلاحات الفنون) جاء فيه :

«البقرة : كناية عن النفس، إذا استعدت للرياضة وبدت فيها صلاحية قمع الهوى الذي

هو حياتها. كما يكتفى عنها بالكبش قبل ذلك . . . كذا في (اصطلاحات الصوفية) .

ألا يذكرنا هذا بـ«كا» المصرية (الروح القرينة التي تبقى بعد موت الانسان) و«با» (الروح الأولى في الحياة الدنيا، قبل الموت، أعني «قبل ذلك») ؟^١

٩) لقد صرفنا عنايتنا فيما سبق إلى جملة من المقارنات، ولم نقدم، بعد، المقابل العربي لكلمة «كا» المصرية التي وردت في الفارسية «كاو» Kaw والسنسكريتية «كاو» Gaw والأنكليزية والألمانية Cow وحتى الأرمنية Gov .

ومن حق القارئ أن يسأل : وأين العربية ؟

الجواب :

تأتي «كا» ka في قاموس الهيروغليفية (أنظر للتفصيل :

784 – 782 pp. Budge ; An Egyptian Hieroglyphic Dictionary) تعبيراً عن الروح وما يتصل بها من صفات برمز أساسه يدان مرفوعتان 𓀀 في ألفاظ ومشتقات تفيد معنى «العزة» و«الرفعة» و«المكانة» و«القوة» و«السلطان» و«الشرف» و«السمو» . . إلخ . وتقرأ عادة بالكاف ka . ولكننا نجدها ga بمعنى «ثور» (بدج - المصدر السابق، صفحة 800) كما نجد qa (والرمز المحدد هنا صورة رجل رافع يديه 𓀀) لتفيد معاني : الرفعة، والارتفاع، والشرف، والسمو، وما إليها من : جبل، تل، هضبة، مرتفع . . إلخ . (المصدر نفسه، صفحة 760).

إننا نمضي هنا أولاً إلى العربية في مادة «قوا» ومنها : «القوة» (السلطان) و«القوى» (العقل) . وقد نستأنس بالجذر الثنائي «قع» الذي يؤدي إلى : «فعل» (القاعة : الجبل الطويل ، والقواعل : رؤوس الجبال) و«قعم» (المقعم : المرتفع الأنف) و«قعن» (القعن : ارتفاع في الأرنبة - وهو أيضاً : القعى) . وكلها تفيدها المصرية ka و qa .

بيد أن الكلمة التي نجدها مقابلة تماماً لما ذكرنا هي كلمة «جاه» في العربية، وليلاحظ القارئ أن الجيم هنا تنطق معطشة كالجيم القاهرية gāh ، وهذا هو النطق الأصلي للجيم قبل أن تجهر حسبما أثبتت الدراسات الحديثة لتطور نطق هذا الصوت، وهي تناظر بالضبط qa في المصرية، وقد تنطق كافاً ka كنطق بدو بعض البلاد العربية اليوم للقاف المعقودة (ق = k = g = ج - قاهرة) .

في (لسان العرب) نعر على كلمة «جاه» في مادة «جوه» وهي تعني : المنزل والقدر. ورغم أن ابن منظور يقول إنها مقلوب «وجه» غير أنه لا يوردها تحت هذه المادة، ويذكر قول اللحياني إن «الجاه ليس من (وجه) وإنما هو من (جهت) ولم يفسر ما (جهت)» .

. . . وحكى اللحياني أيضاً : (جاه)، و(جاهة)⁽²⁰⁹⁾، و(جاه جاه)، و(جاه جاه) و(جاه جاه) . الجوهرى : فلان ذو جاه، وقد أو جهته أنا ووجهته أنا أي جعلته وجيهاً . وله تحليل في كون «جاه»

(209) وهذا يعنى أنه «جاه» مذكر مؤنث «جاهة» قارن المصرية ka (qa) مؤنث ka t (qa) .

مقلوب «وجه» يرجع إليه في مادة «جوه».

كلمة «جاه» إذن من «وجه» - جذرها الشائني «وج» wg . ونلاحظ أن هذا الجذر يؤدي إلى جذور ثلاثية تفيد «الارتفاع». هناك : «وجم» (الْوَجْم : جبل صغير مثل الارم . الأوجام : البيوت العظام). وهناك : «وجن» (الأوجن : الجبل الغليظ . والوجنة : ما ارتفع من الخدين). وهنا نقارن «وجه» على أساس دلالة الارتفاع ومنها : وجوه البلد = أشرافه ، ووجوه القوم : سادتهم ، وحتى : وجه النهار ووجه الدهر = أوله . ومنها : وجيه ، والجمع : وجهاء ، والمصدر «وجاهة» - وكله من «وجه» كما قال ابن منظور - وفيه معنى الارتفاع . ويمكننا هنا أن نذكر بأن كلمة «وجه» في المصرية هي «ح ر hr» ، وهي تؤدي أيضاً إلى معاني : مرتفع ، على ، فوق . . . ونحوها .

في القرآن الكريم جاءت كلمة «وجيه» (من : وجه) بمعنى : مشرف ، مكرم ، معزز : ﴿إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ﴾ . آل عمران / 45 .

﴿فَبَرَأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا﴾ الأحزاب / 69 .

ووردت «وجه» مضافة إلى ضمائر مختلفة بالمعنى المعروف . لكن تعبيراً من مثل «وجه الله» يبقى مشكلة تحتاج إلى نظر ؛ إذ ليس من المقبول في التصور الاسلامي للذات الالهية المنزهة عن التشبيه والتمثيل والتجسيم أن يكون لله «وجه» ، جزءاً من جسد . ولذا كان لا بد من البحث عن معنى آخر يطابق هذا التصور التنزيهي المطلق .

ورد في القرآن :

﴿فَذَلِكْ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ﴾ الروم / 38

﴿وَمَا آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ﴾ الروم / 39

﴿إِنَّمَا نَطْعُمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا﴾ الانسان / 9

وورد :

﴿وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُخْزَى إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى﴾ . الليل / 20

﴿وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ﴾ الرحمن / 27 .

قال الزجاج في تفسيره ﴿كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ﴾ (القصص / 88) :

لا أراه إلا «إياه» (اللسان/ مادة : وجه) أي : إلا ذاته . فكلمة «وجه» هنا تقابل «الذات» الالهية بكل جلالها الأعظم وعزتها الكبرى ، وبكل أعلى معاني القدر والرفعة والمكانة والمنزلة ، وبكل ما هي أهل له من التبجيل والاحلال .

أجرؤ على القول هنا بأن ka (qa) في المصرية تحمل المعاني ذاتها ، وإن حار العلماء في العثور على المقابل الدقيق ، تماماً كما قد نحتار في مقابلة «جاه» إلا بجملة ألفاظ لا تؤدي الغرض المقصود من «جاه» بالضبط .

haughty, : إلى (Ka : 3i) عنده qa (Faulkner ; A Conc. Dict. of middle Eg.) «فولكنر»
essence of being, personality, : (k3 : 3) عنده ka وترجم . uplifted, tall, high, exalted, raised,
will, kingship. soul, spirit,

: (An Egypt. Hieroglyphic Dictionary) «بديج» وعند

Kau : word of power, might, strength, power.

hearing, feeling, perception, taste. abundance, majesty, preparedness, stability.

(وذلك باختلاف المحدد المحدد) ونجد عنده : qa : to be high, to be exalted, :

(ثم تشتق معاني أخرى قريبة عن طريق المحددات).

qa : (Gardiner ; Egyptian Grammar) «غاردنر» وعند

.To be high (tall), loud, long : (k : 3i) عنده

. fortune, personality. soul, spirit, mood, attribute, . (K3 : 3) عنده ka و

وجملة هذه الترجمات لا تبعد عما قدم من معنى «جاه» : المنزل والقدر، وارتباطها بمعاني
الرفعة والسمو التي يجب أن تتصف بها الذات المتسامية المتعالية (أو «المفارقة» (Transcendental) بلغة
الفلسفة، وقد رأينا أن «الكا» المصرية ليست إلا روحاً متعالية مفارقة أو ضرباً من «جوهر الوجود»
(Essence of Being) كما ترجمها «فولكنر».

تبقى الإشارة إلى وجود الهاء في كلمة «جاه» gāh العربية التي قابلنا بـ (qa = ka) . وقد
استعملنا حرف A اللاتيني مقابلاً للهمزة في الأصل المصري الذي يجب أن يُنقحر k3 أو k3- كما فعل
«فولكنر» و«غاردنر». ومن هنا نرى أن الهاء في العربية تقابلها الهمزة في المصرية. . وما أكثر ما
يتعاقب الصوتان في العربية ذاتها.

ك أ ب  kap

يتحدث المؤرخ المصري «مانيثو» (Manetho ; Aegyptiaca,

pp. 202 – 5) عن صناعة البخور في مصر القديمة ويقول إنه يتكون

عادةً من ست عشرة مادة هي بالتحديد : العسل، والخمر،

والزبيب، ونبات السعد، والراتنج، والمر، والبروق، والحلثيت،

والمصطكى، والقار، والأسل أو الحلفاء⁽²¹⁰⁾، والحماض، ونوعان

من نبات العرعر، وحب الهال، والقصب.

وفي موطن آخر (Ebers papyrus, Wreszinski, 98, 12)

ذكرت عشرة مركبات للبخور المصري دون الإشارة إلى العسل

والخمر. كما وجدت وصفتان لتربيته في (إدفو) وواحدة في معبد

(210) لعله «الإذخر» وهو نبات صحراوي كالخلفاء، طيب الرائحة.

(فيلة) كَتَبَتْ بالهيروغليفية على جدار المعبد. وتحدث عنه كَتَابُ
اليونان، من مثل «بلوتارخ» و«ديوسقوريدس» وغيرهما، باعتباره
بخوراً كانت معابد مصر تعبق برائحته الفواحة. ومن الطريف أن
يقوم أحد علماء عصرنا الحديث (Parthey ; ISIS and Osiris, pp. 277
ff) بمحاولة تركيب هذا المزيج العجيب حسب الوصفات المتعددة له
ويكتشف في النهاية أن وصفة الطبيب اليوناني «ديوسقوريدس»
Dioscorides أطيبها وأنفذها أريجاً!

ما يهمنا هنا هو اسم هذا البخور وليس وصفته المسجلة. وقد عرفه اليونان في لسانهم باسم
«كوفيون» Kyphion - وهذا، لاشك، منقول عن الاسم المصري العتيق «ك ء ب» k a p . ويرى
«واديل» Waddel في تعليقه على تاريخ «مانيثو» (Waddell ; Manetho, p. 202) أن كلمة «ك ء ب»
المصرية تعني «يحرق» (burn) . وليس هذا دقيقاً تماماً ؛ فالمعنى المقصود في المصرية ليس مجرد حرق
أي شيء، بل حرق البخور بالتحديد، وهو ما يذهب إليه «امبير» (Ember ; Semito-Eg. Studies, 1, E, 1) في ترجمته الكلمة إلى الأنكليزية : (fumigate, burn incense) (يبخر، يحرق البخور) .
ويدعمه «غاردر» (Eg. Gr. p. 597) بترجمته Kap المصرية إلى الأنكليزية (fumigate) التي تعني في
العربية : بخر، دخن، طهر بالتدخين، عطر. وهو ما يناسب المقام .

عند هذا الحد نعود إلى العربية ونبحث عما يقابل الكلمة المصرية البالغة القدم. لكن قبل
هذا نحب الإشارة إلى ورود الكلمة في المصرية «ك ء ب» Kap وفي اليونانية Kyphion وهي في
الأنكليزية Kyphi . ومن الواضح أن الباء المهموسة في المصرية صارت في اليونانية فاءً. أما في العربية
فقد كانت باءً، نجدها في الجذر «كبا» الذي جاءت منه كلمة «كُباء». ويقول (اللسان) :

«الكُباء : البخور.
ويقال : كَبَّى ثوبه تَكْبِيَةً إذا بَخَّرَه
وقد كَبَّى ثوبه - بالتشديد - أي : بَخَّرَه» .

هذا ما ورد بالنص . وقد يكون للأصل البعيد علاقة بالنار والجمر المرتبطين بالبخور :
«كبت النار : علاها الرماد وتحتها الجمر.
نار كابية : إذا غطاها الرماد والجمر تحتها .
وكبا الجمر : ارتفع» .

والتطابق الدقيق هنا جلي للغاية ؛ إذ من المعروف أن البخور يوضع عادةً في نار ذات جمر غير
ذات لهب مرتفع حتى يتصاعد الدخان العطر. فهل هناك أبين من هذا ؟

نعم . . هناك . فكما رأينا ما رأيناه من تعداد مركبات البخور المصري الستة عشر، تنقص
أحياناً إلى عشرة حسب ظروف الاستيراد (!) نجد تعداداً له عند العرب وتسمية :

«الكُباء - ممدود : ضرب من العود والدخنة . وقال أبو حنيفة : هو العود المتبخر به . وتكبي

وَأَكْتَبَى (لاحظ اختلاف الصيغ) إذا تبخر بالعود.
قال أبو الدرداء :

يكتبين الينبوج في كبة المشـ * تى وبله أحلامهن وسام

أي : يتبخرن الينبوج وهو العود .

حسن : هل البخور هو العود وحده ؟

كلا . وبارك الله في امرىء القيس إذ عدّد في بيت واحد له خمسة من مركبات البخور المنقوشة على جدران معابد مصر القديمة . قال :

وباناً وألويّاً من الهند داكناً * ورنداً ولبنى والكباء المقترأ

وقد يلاحظ القارئ أن «الكباء» كان عند امرىء القيس أحد مركبات البخور، بينما هو عند أبي الدرداء وغيره البخور ذاته. ولعل كباء الملك الضليل هو العود (نعرفه أيضاً باسم «عود الند» أو «الند» فقط) كما ذكر أبو حنيفة، ويطلق أيضاً على البخور ذاته، أو التبخر أو التبخير، من باب إطلاق الخاص على العام. ولا يغيب عن بالنا في هذا المجال أن «البخور» في الأصل معناه «الدخان». وما ارتفع من دخان الماء فهو «بخور» - بفتح الباء - وهو ذاته «البُخار» - بضم الباء. والبخرة، والبخراء : نبتة ننته. وهذه ذات صلة بالبخر، أي خبث رائحة الفم، ولعل الأمر لا يتعدى مجال الأضداد وهو باب في العربية مشهور، وقد يحملنا بعيداً عن أطايب البخور وأفوايحه ويدخلنا في أمر مستكره !

وقد ذكرنا منذ قليل «عود الند». وفي المصرية نعثر على كلمة «إود. ن ب» i w d. n b وتترجم بمعنى «بخور» (Incense) (H. Brunner ; An Outline..., p. 110) . وبمنظرة عابرة ندرك أن «أودنب» هذه هي العربية «عود ند» بتعاقب الهمزة والعين في «إود/عود» والباء والبدال في «نب/ند» - وكلها قريب مخرج الصوت .

وخلاصة القول أن المصرية «كء پ» هي العربية «كباء» (الجزر : كبا) بتعاقب الباء المهموسة والباء المفردة، وقلب الكلمة. صارت في اليونانية «كوفيون» Kyphion (والنون زائدة أصلها العروبي ما يعرف بالتونين الذي كان يكتب نوناً ثم حذف واستعوض عنه بتكرار الضمة أو الفتحة أو الكسرة حسب الاعراب. فهي إذن «كفيو» Kyphio أو «كوفي» Kyphi - كما هي في الأنكليزية اليوم - أو «كبو». وهذه هي العربية «كباء»).

م ء (ع) ت هـ مـ Maāt

معبودة تجسد نوااميس الوجود الأساسية وتشخص مفهومات القانون والحقيقة ونظام الكون، وترمز لها أقدم التصاوير الهيرغليفية باستقامة قاعدة العرش الذي هو التمثيل الرمزي للهضبة الأولى

حسب أسطورة الخلق المصرية. وبدون هذه الرتبة تستحيل الحياة ؛ إذ هي طعام «رع» وشرابه. وكان تمثالها جالسةً، وعلى رأسها ريشة نعام، تمسكه يد الفرعون مثل لعبة يقدم قرباناً للآلهة، وهذا يعني أن الملك هو ممثل النظام الإلهي. وكان القضاة يعتبرون كهنةً لها. وفي «إيسوان الحساب» عند «ميزان القلب» كان قلب الميت يوضح على موازين العدالة ويوازن بريشتها - رمز الحقيقة.

يكتب «غاردنر» (Eg. Gr., p. 567). اسم هذه المعبودة mt^3 وكذلك يفعل «فولكنر» (A Con. Dict. of M. Eg., p. 101). أما «بدج» (An Eg. Hier. Dict., p. 270) فيكتبه $ma\bar{a}-t$ وهذا يعني أن جذر الكلمة هو $ma\bar{a}$ والتاء في آخرها للتأنيث. ويتفق الجميع على أن المعنى العام للاسم يدور حول «الحق» و«الحقيقة» وما يتصل بها من : الصدق والصحة والنظام. إلخ. لكن «فولكنر» (ص 120) يسجل كلمات : $mtt, mtyt, mty$ ويترجمها : استقامة، ضبط، دقة، صواب، عدل، حق. وهذا برهان على أن الجذر الأصلي للكلمة هو mt «م ت» ألحقت به الزوائد والاضافات الصوتية بحسب تطور اللفظ واختلاف نطقه أو لضرورة الاشتقاق منه ؛ فنجد «م ع ت» mat كما نجد «م ع ت» ma^t ، وعندنا أن العين زائدة في الأخيرة وهي كثيراً ما ترد كذلك عند مقابلة المصرية بألفاظ عربية⁽²¹¹⁾.

وقد علمنا أن أقدم التصاوير الهيروغليفية ترمز لاسم هذه المعبودة باستقامة قاعدة العرش الذي هو التمثيل الرمزي للهضبة الأولى في أسطورة الخلق المصرية. وهذا مفهوم مادي تحول إلى مجال الأخلاق ؛ يضرب له مثلاً في الأنكليزية كلمة (Straight) التي تعني «أمين» (honest) ولكن معناها الأصلي «مستقيم» وكذلك (Upright) التي صارت تعني «حقيقي»، «صادق» true وأصلها استقامة الشيء واعتداله طولاً. فما هي اللفظة العربية التي تدل على معنى «الهضبة» وتعني في الوقت ذاته «الاستقامة» ؟

إنها : «أمت». وهي : المكان المرتفع، النبأك (جمع نبك) أي التلال الصغيرة (الهضاب). وفي القرآن الكريم : «لا تَرَى فِيهَا عِوَجاً وَلَا أَمْتاً» أي : لا انخفاض فيها ولا ارتفاع. والأمت : الروابي الصغار. (لسان العرب، مادة : أمت).

وفي العروبية الأكادية : «ماتو» $matu$ = أرض، مرتفع، جبل. ثم صارت تعني «الأرض» أيا كانت طبيعتها، وهي كلمة كثيرة التردد في النصوص البابلية. وقد نقابل هذه بالجذر في العربية «مطا» الذي يفيد الصعود والارتفاع من دلالاته على الركوب (الامتطاء)، أو بالجذر «مته» الذي يؤدي إلى «متاهة» وهي الأرض الواسعة التي يحير فيها المرء (= التيه). وهذا ليس غريباً ؛ فقد أرجع ابن منظور «مطا» ومشتقاتها إلى «مد» (مدد) بمعنى أطال، استطال، تطاول، إما عرضاً أو طولاً =

(211) عن ظاهرة تطور الأصوات اللغوية باعتبارها ظاهرة كونية في كل اللغات راجع : إبراهيم بن مراد ؛ المعرب الصوتي عند العلماء المغاربة - الدار العربية للكتاب 1978 م.

ارتفع. والمهم أن يلاحظ القارئ هذا التنوع في صورة الألفاظ والدلالة واحدة أو متقاربة، والأهم أن «أمت» العربية تفيد «الهضبة» كما في المصرية تماماً. وهذا من الناحية الحسية المادية، فهل لها دلالة معنوية أخلاقية؟

نعم.

الأمت: التقدير والحزر (وقارن هنا مهمة «م ء ت» يوم الحساب في وزن قلوب العباد، وكون كهنتها قضاة).

الأمت: التقدير. «أجل مأموت أي موقوت» (ولعل منها «متى» بمعنى: حين، وقت. ولاحظ حذف همزة «أمت» لتصير «مت» ← «متى». قارن mt).

الأمت: الطريقة الحسنة (أي: الاستقامة. الطريق المستقيم. الطريقة الصحيحة المستقيمة). (أنظر: اللسان، مادة: أمت).

وهذا يعني أن مهمات الربة «م ء ت» مجموعة في العربية «أمت» (والكلمة كما تلاحظ مقلوبة) على مختلف صورها وأشكالها. فإذا أردنا التثبت بمزيد من المقارنة مع لغات عروبية أخرى وجدنا في الكنعانية: «إم ت» = الحق، الحقيقة. (فريجة؛ ملاحم... ص 599 ويقارنها بالعبرية emet = الحق). وفي الأكادية: «إميتو» imittu = صواب، حق. وفيها: «ماميتو» mamitu = قَسَمَ (وهما مرتبطان بالصدق والحقيقة ارتباط «يمين» العربية بالأمانة مثلاً).

(أنظر: (Riemschneider ; An Akkadian Grammar, pp. 12, 16).

قدمنا ما سبق من مقارنة باعتبار «م ء ت» (أمت) كلمة أصلية قائمة بذاتها، ولا بأس إن نظرنا إليها كما فعل «بدج» باعتبارها مؤنثة من «م ء ت» ma (وهي عنده «م ء ع» m a^c. والعين زائدة) وتعني لديه: حقيقي، صادق، صواب، مستقيم، فعلي... إلخ. (Budge ; An Eg. Hier. Dict. p. 270).

ويقارنها بالقبطية mei, me (مما يوضح لك أن العين في المصرية زائدة) التي تعني الشيء ذاته، والمعنى الأصلي: «الحق». وقد رأينا أن «م ء ت» مقلوب «أمت» وبذا فإن «م ء ت» تكون مقلوب «أم» وهي بوضع الحركات «أما». لنقرأ ما ورد عند ابن منظور في هذه المادة:

«أما، بالفتح، كلمة معناها الاستفتاح، بمنزلة ألا، ومعناها: حقاً. ولذلك أجاز سيبويه: أما إنه منطلق، وأما أنه. فالكسر على «ألا إنه» والفتح «حقاً أنه». وحكى بعضهم: هما والله لقد كان كذا أي أما والله. فالهاء بدل من الهمزة».

من هذا نرى أن «أما» تعني: حقاً = حق، حقيقة/ حقيقي، حقيق... إلخ. وهذا ما تعنيه المصرية «م ء» (القبطية «م ي ء» mei) وقد وقع القلب بين العربية والمصرية، كما وقع الابدال في العربية نفسها بين «أما» و«هما» مما يبرر ورودها في المصرية m a^c (م ء ع = م ع = معا < > عما = هما = أما) بالعين بدلاً من الهاء وهما قريبتا مخرج الصوت.

هل تبين «الحقيقة» في عروية اسم هذه المعبودة؟
أما والله لأحسب أنها فعلت!

م.ع.و.ر Ma-ur

كبير العرافين، أو الكاهن الأكبر في «عين شمس» القديمة.

عند غاردنر (Eg. Gr., p. 461) : «ور. م.ع.» w r. m 3 ولدى بدج (An Eg. Hier. Dict., p. 266) «م.ع. و» m a. w r. وترجمته الحرفية : «الرائي العظيم». وهو لقب مكوّن من كلمتين : «م.ع.» + «ور». وقد قابلنا «ور» (= عظيم) بتفصيل كبير والعربية «وري» أو «وارٍ» (أنظر هذه المادة في هذه الدراسة) وعلينا الآن أن ننظر في أمر «م.ع.» = الرائي، العرّاف، الكاهن.

يترجم الجذر «م.ع.» m a بأنه يعني «يرى» ثم تشتق منه مشتقات كثيرة (غاردنر - صفحة 516). ويرى عدد من الباحثين أن الأصل في هذا يعود إلى اسم الأسد في المصرية «م.ع. و» m a w. وكان الاعتقاد السائد لدى قدماء المصريين أن الأسد أقوى المخلوقات نظراً وأحدها بصرًا، ومن هنا كان الربط بين «م.ع.» بمعنى (أسد) وبمعنى (رؤية) كذلك. فهل يمكن القول بأن اسم الأسد في المصرية يرجع إلى كونه من فصيلة القطط، والقطّة تسمى «م.ى و» m i w و«م.ع. و» m a w وهي تكافئ «ماء»، «مُوء» في العربية ؟ (لاحظ أن الأسد يسمى في المصرية «رو» r w كذلك (معجم بدج ص : 419) ومن الممكن المقابلة هنا بالعربية : «رأى»). وقد يكون مجرد الصلة الصوتية هو الذي ربط في أذهان بعض الباحثين بين الرؤية والأسد في لفظ مشترك وكذلك الصلة ما بين الأسد وحدة البصر (القطّة كذلك حادة البصر وهي تسمى باسم الأسد كذلك). ولكن ما يهمنا أن الجذر «م.ع.» m a يفيد الرؤية والنظر أو الابصار. وهذا مرتبط بالنور طبعاً.

من «م.ع.» m a جاءت مشتقات أخرى منها :

«م.ع. و ت» m a w t : نور، إشعاع، سطوع، بريق.

«م.ع. و» m a w : ربّ النور.

«م.ع. و» m a w : يفكر، يتدبر.

«م.ع.ع.» m a a : يبصر، يتأمل، يفحص.

«م.ع.ع. ت» m a a t : نظر، بصر، رؤية.

«م.ع.ع. و» m a a w : راءٍ، مبصر، مراقب، حارس.

وهنا تختلط دلالات النور، والبصر، والرؤية الحسية والمعنوية (فكر = رأي/قارن : الرؤية والرأي - في العربية) وهو اختلاط تبره وحدة أصل المشتقات.

فهلا نظرنّا، بعد هذا، في العربية لنرى ماذا تقدم ؟

أول ما يلفت نظرنا اسم المرأة العربية «ماوية»، وبه عرفت زوج حاتم الطائي مضرب المثل في الكرم والجود، فيقول (اللسان) :
«ماوية : اسم امرأة. قال طرفة :

لا يكن حبك داءً قاتلاً * ليس هذا منك، ماوي، بحر.

وتصغيرها : مُوَيَّة. قال حاتم طيء يخاطب امرأته ماوية :

فضارته، موئي، ولم تضرنني * ولم يعرق، موئي، لها جبينني

... والماوية : المرأة.

وقيل : الماوية : حجر البلور، وثلاث ماويات، ولو تُكَلِّفَ منه فعلٌ لقليل مُمَواة. قال ابن سيده : والجمع مأو، نادرة. وحكى ابن الأعرابي في جمعه ماويٌّ وأنشد :

ترى في سني الماوي بالعصر والضحي * على غفلات الزين والمتجمل

وجوهاً لو أن المدلجين اعتشوا بها * صدعن الدجى حتى ترى الليل ينجلي

وقد يكون الماوي لغة في الماوية (مادة : موا⁽²¹²⁾).

والمرأة - كما نعرف - مشتقة من «رأى» (في اللهجة الليبية الدارجة تُسمَّى المرأة : «شُبَّاحة» ، كما تسمى العرافة أو بلهجة عرب مصر : البصارة (من : بَصَرَ) والمرأة «شُبَّاحة» كذلك. و«الشَّبَّاح» = ذو النظر الحديد. والأصل : شَبَّحَ = ظهر، بدا. وصار في اللهجة الليبية بمعنى : أبصر، رأى، نظر. وكذا يستوي الرائي (شَبَّاح/شُبَّاحة) والمرأة (شُبَّاحة) كما استوى في المصرية).

لكن ابن دريد (الاشتقاق، صفحة 40) يرجع اسم «ماوية» إلى مصدرين عجبيين فيقول : «يمكن أن يكون اشتقاقها من (أويت له) أي رحمته ورفقت له، أو تكون منسوبة إلى الماء وهو الوجه إن شاء الله». ويضيف مصدراً ثالثاً لاسم «ماوية» وهو أن يكون من قولهم : أوى إلى موضع كذا وكذا. ولكنه، بعد التحليل، يرى جازماً أن «الوجه عندي أن تكون من المرأة، وأحسبني قد سمعته من بعض علمائنا هكذا».

وهذا ما يثبت قول ابن منظور أن «ماوية» في العربية تعني «مرأة». وهو يعلل قوله بأن يضيف أن «المرأة» سميت «ماوية» كأنها نسبت إلى الماء لصفاتها، وأن الصور ترى فيها كما ترى في الماء الصافي، والميم أصلية فيها. وقيل إن أصلها مائية - نسبة إلى الماء - وقلبت الهمزة واواً. وقيل : الماوية : حجر البلور.

وهذا كله ممكن، ولكن لا ننس أن في المصرية «م وي» mwy و«م و» mu ومشتقاتها تعني «ماء» (معجم بذج - صفحة 293 وما بعدها). فالمصرية والعربية تشتركان إذن في المصدر الأصلي البعيد.

(212) في نفس الجذر «موا» يورد ابن منظور : مَيَّة ؛ اسم امرأة، ومي كذلك. «وزعموا أن مَيَّة من أسماء القردة، والقردة الأنثى تسمى مَيَّة. وأما قولهم مي ففي الشعر خاصة». وهذا يذكرنا باسم القرد المعبود في المصرية «ح ض» ḥ d (أبيض) ومنه ḥ d. w r (الأبيض العظيم. راجع هذه المادة في هذه الدراسة). ويضيف ابن منظور : المايَّة : حنطة بيضاء إلى صفرة. وهذا يعني مقابلة للجذر في المصرية «م ء» ma الذي يفيد : النور، الضوء، البياض... إلخ.

فإذا كانت «الماوية» (المرآة) تعني أيضاً حجر البلّور بحسب ما يقول ابن منظور، فلنبحث عن كلمة أخرى تعني البلّور نجدها في مادة «مهو» (وقد أبدلت الهمزة هاءً كما أبدلت واواً من قبل). وجاء في (اللسان) عنه :

«المهو : البرد، وحصى أبيض يقال له : بصاق القمر.
والمهو : اللؤلؤ. والمهارة : الحجارة البيض التي تبرق، وهي البلّور. ويقال للشجر النقي إذا أبيض وكثر ماؤه : مها.
قال الأعشى :
ومهاً ترفُّ غروبهِ * يشفي المتيمِّمَ ذا الحرارة
وكل شيءٍ صُفِّي فأشبهه المها فهو مُمَّهَى».

وهنا نجد معنى الصفاء والبياض والبريق ونحوها مما يتصل بالمرآة. وأصل «مهو» - كما يذكر في (اللسان) - هو «الماء»، بل الماء الصافي البراق اللعاب. ومن هنا نجد الفعل «أمهى» بمعنى : أهدأ ورَقَّق. أمهيت السيف : أهددته. وهذا لا يبعد بنا عن المصرية «مء و» maw بمعنى : الصفاء، أو وحدة النظر.

قال ابن منظور :
«والمهارة : الشمس. قال أبو الصلت الثقفي :
ثم يجلو الظلام ربُّ قديرٍ * بمهارة لها صفاء ونورٌ
ويقال للكواكب : مها. قال أمية بن أبي الصلت :
رسم المها فيها فأصبح لونها * في الوارسات كأنهن الأئمد».

ومن المؤكد أن الشمس (قارن صلتها بالرؤية) سميت «مهارة» لنورها وبريقها (كما تسمى في المصرية «رع» = رعى، رأى) وكذلك جمعت الكواكب على «مها» للسبب ذاته.
قال :

«والمهارة : بقرة الوحش، سميت بذلك لبياضها على التشبيه بالبلّورة والدُّرة. فإذا شبهت المرأة بالمهارة في البياض فإنما يعني بها البلّورة أو الدُّرة، فإذا شبهت بها في العينين فإنما يعني بها البقرة».

وتهمنا في هذا المقام الصلة الواضحة بين «المها» والبياض أو السطوع، صفة المرأة أو صفة المرأة، و«المها» حقيقةً (بقر الوحش) وتشبيهاً (المرأة البيضاء) التي يقول فيها الشاعر بيته المشهور :
عيون المها بين الرصافة والجسر * قتلن الفتى من حيث يدرى ولا يدري
فهل الأمر كذلك في المصرية ؟

الجواب : نعم. ففي المصرية نجد «م ه ي ت» (= جملة من الرباط البقرات. «بدج» ؛ المعجم، صفحة 315). وهي وردت هنا بالهاء، تقابل «مهارة/ مها». وجاءت بالهمزة إبدالاً للهاء فكانت «م ه ح ض» m a h d ومعناها : بقر الوحش الأبيض (= المها الأبيض) (غارندر. Eg. Gr. p. 567) (أنظر مادة «ح ض. و» h d. w r). وعربيتها : المها الحضىء = المها الضاحي، الضحى = بقر الوحش الأبيض.

وكل ما سبق كان مقابلة للمصرية «مء» ma (بالهمزة) كما هي . لكن هذه اللفظة ذاتها، ومشتقاتها، قد تكون الهمزة فيها قلباً للراء (كما يذهب الأستاذ «إمبير») فهي «م ر» mr . ونحن نجدها هكذا في موضع آخر من معجم «بدج» (An Eg. Hier. Dict., p. 275) : «مء ر» mar : عين .
«مء ر ت ي» : marty العينان - «حورس» و«رع» .
(ونقابلها بالعربية : مرأى).

وكذلك :

«م رء ت» mrat : مرقب، برج مراقبة (مرأى) .
«مء ر ت» mart : منطقة بروج تطلع منها بعض النجوم . (قارن العربية : مها = كواكب) .
وهناك :

«م ر ي» mry : نوع من الحجارة (الثمينة) = مرو .
فماذا تقول العربية ؟

جاء في مادة «مرو» في (اللسان) :
«المرو : حجارة بيض براق» . وهي «حجر أبيض رقيق، واحدتها : مروة . وبها سميت (المروة) بمكة شرفها الله تعالى» .

وقد ندخل هنا في مناقشة العلاقة بين حجري «الصفاء» و«المروة» (لاحظ أن «الصفاء» جمع «صفاء» وهي العريض الأملس من الحجارة . ولا شك أنها تعود إلى : الصفاء، صفا، يصفو، صفاءً وصفواً، أي : نقاء . وهي قريبة الصلة لغوياً بالمروة، من : مرو) . ولكن هذا سوف يبعدنا عن موضوعنا اللغوي، فلنتابع الجذر «مرو» :

«امرأة مارية : بيضاء براق» . والقطة المارية : لؤلؤة اللون» .
«الماري : ولد البقرة الأبيض الأملس (قارن : مروة = بيضاء، صفا : ملساء) .
المارية : البراقة اللون .
المارية : البقرة الوحشية» .

وهذا ما سيعود بنا إلى ما أوردنا في أمر «مء و» maw (= م ر و mrw) . وله كله صلة بـ«المراى» و«المراة» وأصلها من «رأى» .

بعد هذا نقول إن اسم عظيم العرافين، أو كبيرهم (شيخ الكهنة، رئيس «الشباحين» أو «البصارين») في «عين شمس» القديمة («م ر . و» mr.wr) هو في العربية : «المُرثي الوري» - ذاك الذي يُرى ما يَرَى، أي يتكهن (كاهن) بما يعرف (عراف) ويبصر (بصائر) علم الغيب تظهر له أشباحه فهو «الشباح الأكبر» . فإن قرأنا اللقب «مء . و» maw.wr فهو عربياً : «الماوي الوري» . لا مراة !

كانت عبادة الأسد قديمة جداً في مصر، ويبدو أنها كانت منتشرة في بواكير عصر الأسرات. وكان الأسد يُعبد اعتباراً لقوته الخارقة وجرائته، وربط بينه وبين إله الشمس «رع» والأرباب ذات الطبيعة الشمسية. وموطن الأسد الأصلي في مصر كان الدلتا حيث عاش في ظروف مشابهة لظروف جنوب النوبة المناخية وعطربة والنيل الأزرق الآن. كما وجد في صحراوي مصر الشرقية والغربية ولو بعدد غير وفير. وقد عرف عند اليونان باسم «ميسيس» *Miysis*.

هذا الاسم اليوناني *Miysis* تحريفٌ للاسم المصري لهذا المعبود «م أو» *Maw*. وقد قرن بعض الباحثين بين هذا الاسم وكلمة «م أو» *ma* بمعنى : يرى. (أنظر : *Gardiner ; Eg. Gr., p. 450* - لاشتهار الأسد، كما قالوا، بحدة النظر.

ونرى أن اسم هذا المعبود الأسد ذو صلة باسم الهرة «م أو» *miw*، والسبب هو العلاقة الجلية بين هذين الحيوانين من حيث الفصيلة، أما من حيث حدة النظر فلا جدال في حدة نظر الهر قطعاً. لكننا نرى أن الأمر لا يتصل بالنظر بل بالصوت التي تصدره القطعة (مواء) فهل «يموء» الأسد أيضاً؟

كلا.. إن الأسد «يزأر» طبعاً وصوته ليس مواءً بالطبع. ذاك ما جعل للأسد اسماً آخر في المصرية هو «رو» *rw* - وهو صوت يشبه زئير الأسد (أنظر : *Gardiner ; Eg. Gr., p. 460*).

ويقارن مارسيل كوهن (*Cohen ; Essai Comp. p. 83*) بين المصرية «رو» واسم الأسد في جملة من اللغات العروبية الأخرى :

الأكدية : أرو. الأثيوبية : آروى. اللهجة الجبالية : أوز. الصومالية : آر. فإذا كانت صلة ما - بحسب ما أورد بعض الباحثين - بين تسمية الأسد في المصرية «رو» وحدة النظر فإن العربية «رأى» ومشتقاتها تقوم بالواجب في المكافأة.

(أنظر مادة «م ع. و» في ما سبق).

ونعود فنقول إن المسألة هنا تعود إلى الصوت وليس إلى النظر وحدته من عدمه ؛ نفس الاسم «رو» نقارنه بالعربية «هر، يهر» (ومنها جاءت كلمة «هر» و«هرة» لما يصدر منها من «هرير») فإذا أبدلت الهاء همزة كانت «أرير» والحيوان : إر، آر - وهو ما يقابل ما جاء في اللغات التي أوردها «كوهن» مقارناً إياها بالمصرية «رو» (والثير أن يورد الأستاذ «كوهن» في الجبالية اسم الأسد : «أز»، و«أهر». المصدر نفسه).

فمن غير المستبعد إذن أن يشترك الأسد والسنور في تسمية واحدة، بل في تسميتين : «م ع و»

— (= ماء، يموء) و«رو» (= هِرْ). ويؤكد ما ذكرناه ما يورده «بدج» (An Eg. Hier. Dict., p. 273) من أن «مء و» تعني: المعبود الأسد، والمعبود الهر - في الوقت نفسه. إذ يظهر أن المصريين لم يهتموا بالترقية بينهما في التسمية اعتماداً على تفرقة المحدد في الهيروغليفيّة وذلك برسم صورة الحيوان المعبود المقصود. كما لم يهتموا بالترقية بين الذئب والثعلب والكلب وابن آوى مثلاً.

ذلك ما فعله العرب أيضاً؛ فقد كانوا يلقبون الأسد بـ«كلب البر» وهم يعلمون أنه ليس كلباً بالطبع بل أسد هصور. وهم جعلوا له أسماء لا تكاد تعد (هي في الأصل صفات) من مثل: هزبر، ضيغم، ضرغام، ليث، رهيص... إلى آخره.

كذلك فعل أهل مصر القدماء، فيما يبدو؛ إذ كان للأسد عندهم أسماء كثيرة، منها على سبيل المثال - غير ما سبق: «رب و» rbw (معجم «بدج»، صفحة 268). عربيتها: «لبؤ». كما يسمّى الأسد «م ح س» كذلك. فإذا اعتبرنا أن «م ح س» لقب للأسد انطلقت منه صفة لاحقة به، سواء كانت القوة أم كانت حدة النظر، فإن المكافئ العربي جاهز هو «محص»:

«المَحْصُ: شِدَّةُ الْخَلْقِ...»

والمَحْصُ والمُمَحَّصُ: الشديد الخلق. وأنشد:

مَحْصُ الْخَلْقِ وَأَيُّ فَرَاغِهِ * كُلُّ شَدِيدٍ أَمْرُهُ مُصَابِمُهُ

وَمَحْصَ الظُّبِيِّ فِي عَدُوهِ: أَسْرَعَ وَعَدَا عَدُوًّا شَدِيدًا... .

والمَحْصِصُ: الشديد الفتل. قال امرؤ القيس يصف حماراً:

وأصدرها بادي النواجذِ قارِعٌ * أَقْبُ كَكَرِّ الْأَنْدَرِيِّ مَحْصِصٌ

وهذه الشدة والقوة من صفات الأسد. لكننا لو نظرنا إلى صورة العين المفتوحة مع صورة الأسد في رموز كلمة «م ح س» لأدركنا معنى حدة النظر أو وضوح الرؤية وصفائها فيها.

فلنقرأ في الجذر العربي «محص»:

«أَمْحَصَتِ الشَّمْسُ: ظَهَرَتْ مِنَ الْكَسُوفِ وَانْجَلَتْ... . وَمَحْصَتِ الذَّهَبَ بِالنَّارِ إِذَا

خَلَصَتْهُ مِنْ شَوَائِبِهِ.

وَتَمْحِصُ الذَّنُوبَ تَطْهِيرَهَا».

وفي كل هذا معنى الصفاء والوضوح، المرتبط بحدة النظر. وهو ما يقرب فهم معنى «مء و» على أساس أنها تعني «أسد» كما تعني الرؤية الواضحة.

آخر ما نضيفه، ولا داع للإطالة، أننا نجد كلمة «م ح س» mhš في المصرية يترجمها «بدج» (صفحة 268 من معجمه): (lion with a fierce eye that fascinates) «أسد بعين حادة (شرسة، قوية) ساحرة».

هذه هي ترجمته. أليست هي العين المحصنة، أو المحيصة، أو «الماحصة»؟

م د و - ن ت ر Mtu neter ٦٤٤٤

يترجم «غاردنر» (Eg. Gr., p. 570) «م د و . ن ت ر» m d w .
ntr «كلمات الرب» . وعند «فولكنر» (A Conc. Dict., p. 122) «كلام
الله، كلمة الرب، (الأمر الإلهي)».

هذا التعبير مكون من كلمتين : «م د و» m d w + «ن ت ر» ntr . (راجع مادة «ن ت ر»
في ما يلي) .

أما عن الكلمة الأولى «م د و» فقد جعلها «غاردنر» في صورة الجمع (كلمات Words)
وبمعنى «أمر» إلهي (divine decree) .

ونحن قد نأخذ بمذهب «فولكنر» باعتبار الميم في «م د و» مصدرية، والجذر هو «دو» d w
الذي نجده في معجم «بدج» (An Eg. Hier. Dict., pp. 872, 309) :

«د و إ» dwi / «دوي» dwy : ينادي، يصيح . نداء .

«د إ و ت» diwt : صرخة، صيحة، خوار .

«د و و ت» dwawt : صيحة، زئير .

ومنه (بإسباق ميم المصدرية) :

«م د و» mdw : كلمة، قول .

«م د و» mdw : تنازع، نزاع، تقاض، خصومة (كلام) .

«م د (و) ت» md(w)t : كلام، حديث .

(قارن : «غاردنر» (Eg. Gr., pp. 602, 603) .

والمطابق العربي الذي نراه هو الجذر «دوي» ومنه «الدوي» (الصوت)، «مدو» (مصوت) .
ومنه، قياساً ؛ «المدوة» . وقد جاء في اللسان :

«السدوي : الصوت . . . وقد دوى الصوت، يدوي، تدوي» (ومنه : دوي الرعد، ودوي
النحل، ودوي الرياح : حفيفها . ويقال : دوى الفحل إذا سمعت لهديره دويًا) . ويجمع الدوي
على أداوي . قال رؤبة :

للأداوي بها تحديا

وفي حديث الايمان : تسمع دوي صوته ولا تفقه ما يقول» .

وإذا كان المفهوم من «الدوي» مجرد الصوت (ويظهر أنه للصوت القوي خاصة . قارن المعنى
في المصرية : صاح، خار، زار فإنه لا يمتنع أن يكون بمعنى الكلام، صراخاً كصراخ المتنازعين،
أو حديثاً مزلياً كحديث الأرباب، في المصرية، أو صوت إنسان لا يكاد يبين في العربية، أو هزيم
رعد وهدير جل، وما إليها بسبيل .

في اللهجة الليبية نجد أن «الدوة» تعني بالتحديد : الكلام والحديث - وكثيراً ما تستعمل للدلالة على الصوت المرتفع (دوي) في حالات الخصام والنزاع : «صارت بينهم دوة» = تنازعوا واختصموا. دوة فارغة = كلام فارغ).

والفعل : دوي/دوا، يدوي. والفاعل : داوي.

ويقول الاستاذ على مصطفى المصراي (التعابير الشعبية الليبية، صفحة 320) :

«الدوة، بمعنى الكلام والحديث، لفظة مستعملة في بلدان المغرب، ولا توجد بهذا المعنى في بلدان المشرق العربي. وهي لها جذر من الفصيح ؛ إذ أنها مأخوذة من الدوي... ومن هذه الاستعمالات : (ما يعرف كيف يدوي) : يصفون بها إنساناً لا يعرف أصول الكلام. (مع من تدوي ؟) أي : مع من تتكلم ؟ ونفس الاستعمال نجده في المغرب : يدوي = يتكلم.

م ر (ت) - س ق ر ت Mer-segrit

يقع «وادي الملوك» على ضفة النيل الغربية عند «طيبة» (الأقصر) في ظل تل هرمي الشكل. وكانت ربة هذه المنطقة «م ر ت - س ق ر»⁽²¹³⁾ (ومعنى الاسم : حُبَّة الصمت). وكان يعبد بها عمال المدافن الغربية خاصة، كما كانت تسود جبَّانات «طيبة» بأسرها. وهي تصوّر عادة على شكل أفعى برأس امرأة، أو أحياناً على شكل عقرب برأس أنثى.

يتركب اسم هذه المعبودة من كلمتين : «م ر ت» = حُبَّة + «س ق ر» = صمت. فهي «حبة السكون»، سكوت المقابر وهدوئها. فالأموات، كما يقال، لا يتكلمون ولا يحدثون ضجيجاً مزعجاً وصخباً مريعاً... مثلما يفعل الأحياء !

لنأخذ الكلمة الأولى «م ر ت». ولنلاحظ أن التاء في آخرها للتأنيث، وأصل الكلمة «م ر» mr، وهو جذر يفيد : الحب، المحبة. (أنظر معجم «بدج» صفحة 309 وما بعدها. وقارن : «غاردرن» (Eg. Gr., p. 569).

في تصورنا أن «م ر» هذه مقلوب العربية «رم» (الأكادية : «رامو» rāmu = حب/محبة. Weir; p. 237). ومن هذا الجذر الثنائي «رم» جاء الجذران الثلاثيان : «رأم» و«روم»، ومنها : رام، يروم = رغب، أحب، اشتهى. و : الرأم = العطف والمحبة. ومنها : أم رؤوم = محبة.

(213) عند «بدج» (The Gods of The Egyptians CXXII p 7) (تكتب «م ر س ق ر ت» mr sgrt فكأنه أدخل تاء التأنيث على آخر الاسم المركب.

و : المرام = المبتغى ، المحبوب ، البغية . . إلى آخر ما يرد تحت جذري «رأم» و«روم» وهو كثير يدور في نفس المعنى من المحبة والرغبة وما إليهما .

أما الكلمة الثانية «س ق ر» sgr فقد ترجمها «غاردرن» (Eg. Gr., p. 598) بأنها تعني : صمت ، سكون ، سكوت . والواضح أن حرف السين في أولها للتعددية تقابل الشين في الأكادية (š) والسين في الجبالية والسبئية والألف - أخيراً - في العربية . ففي معجم «بدج» (An Eg. Hier. Dict., p. 627) نقرأ : «س - ق ر» s-gr وتعني : يُصمت ، يسكن ، يُقَرَّر . سكوت ، راحة (s - gr : to make silent, to still, silence, rest ; causative of «GR»)

من الجذر «ق ر» gr جاءت «ق ر» gr : صمت ، سكون . وكذلك : «ق ر و» grw : صامت ، ساكن ، ساكن ، هادئ . وأيضاً : «إ و ق ر ت» iwgrt : مقبرة ، مدفن ، جبانة .

بعد هذا يكون من الجلي المقابل العربي . . وهو «قَرَّ» (قَرَر) ومنه : القرار = الهدوء (قَرَّ قراره = هدأ) . وفي القرآن الكريم : ﴿وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ﴾ (غافر/ 39) .

وهذا ما يقابل الجذر في المصرية «ق ر» gr الذي صار بسين التعددية «س ق ر» sgr . والصيغة الأخيرة تشبه العربية : استقر ← مستقر = قرار . فقد جاء في القرآن الكريم : ﴿جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَيَبْسُ الْقَرَارِ﴾ (إبراهيم/ 29) .

كما جاء فيه : ﴿إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا﴾ (الفرقان/ 66) . والمقصود في الحالتين واحد . والخلاصة أن «م ر ت . س ق ر» (حبة الصمت) هي العربية «رائمة المستقر» أو «رؤومة المقر» بذاتها .

م.ر.و.ر Mer-wr

كان المعجل الذي عرفه اليونان باسم «منيفيس» Menevis أحد المعجول الكثيرة المقدسة في مصر ، وكان موطن عبادته «عين الشمس» مركز ديانة الشمس القديمة . وهو يمثل بقرص الشمس وأفعى «اليورايس» بين قرنيه . وكان يحسب ، باعتباره جزءاً من عبادة الشمس ، تجسيدا للآله «رع» .

يعني اسم هذا المعبود حرفيا : «السيد العظيم» . وهو يتكون من مقطعين : «م ر» mr = سيد + «و ر» wr = عظيم .

(1) «م ر» تقابل العربية «مرء» ومنها «المروءة» وهي تمام الرجولة = السيادة . وقد استعملت 'مرء' و«مر» (مهموزة وغير مهموزة) بكثرة وافرة في النقوش المسندية (السبئية المكتوبة بقلم المسند

المكتشفة حديثاً في جنوب الجزيرة العربية⁽²¹⁴⁾ وكلها تعني : الزعيم، الرئيس، السيد.

وفي (لسان العرب، مادة «مرأ» :

«مَرُؤ الرجل يمرؤ مروة فهو مَرِيء، على فعيل، ومَرُءاً، على تفعّل، صار ذا مروة... وكتب عمر بن الخطاب إلى أبي موسى الأشعري : خذ الناس بالعربية فإنه يزيد في العقل ويثبت المروة (أي الفضل والكمال)». ويقال للرجل : المرء «وقد أنثوا فقالوا : مرأة. وخففوا التخفيف القياسي فقالوا : مرة - بترك الهاء وفتح الراء - وهذا مصدر. وقال سيويه : وقد قالوا : مرأة... وألحقوا ألف الوصل في المؤنث أيضاً فقالوا : امرأة. فإذا عرفوها قالوا : المرأة (مؤنث «المرء»)». وللعرب في المرأة ثلاث لغات : هي امرأته، وهي مرأته، وهي مرته... وفي حديث علي، كرم الله وجهه، لما تزوج فاطمة، رضوان الله عليها، قال له يهودي أراد أن يتنازع منه ثياباً : لقد تزوجت امرأة - يريد : امرأة كاملة (سيدة) كما يقال : فلان رجل - أي كامل الرجولة».

والنص طويل، فليراجع. ومنه نفهم أن «امراً» تطلق على المؤنث أيضاً ؛ فقد قالت امرأة من العرب : «أنا امرؤ لا أخبر السر». وقد تسقط ألف الوصل من «امريء» فهي «مرء». ويلاحظ ابن منظور أن «امراً القيس» من أسماء العرب وقد غلب على القبيلة - وهو الاسم الوحيد الذي أضيف فيه «امرؤ» إلى اسم علم (القيس) في كلامهم. ولا يفوتنا هنا أن نذكر أن «امراً القيس» من قبيلة كندة، وهذه قبيلة يمنية، مما يفسر انتشار كلمة «مرء»، «مر» في النقوش العربية الجنوبية⁽²¹⁵⁾.

ونلاحظ أن كلمة «امراً» وردت في القرآن الكريم جملة مرات مقرونة بنبي أو بسيد من القوم :

﴿إِذْ قَالَتْ امْرَأَةُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي﴾. آل عمران/ 35.
﴿وَقَالَتْ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ﴾. يوسف/ 30.
﴿وَقَالَتْ امْرَأَةٌ فِرْعَوْنَ قُرَّةَ عَيْنٍ لِي وَلَكَ﴾. القصص/ 9.
﴿ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ﴾. التحريم/ 10.

وغيرها من الآيات.

(214) راجع لمزيد من التفاصيل : مجلة (ريدان) التي تصدر عن «المركز اليمني للأبحاث الثقافية والآثار والمتاحف» - عدن، وتطبعها منشورات «بيترز» - لوفان/ بلجيكا. وخاصة الأعداد الثلاثة الأولى منها لسنوات 1978 و 79 و 80.

(215) يمكننا القول بأن «امراً القيس» تعني «سيد القيس» أو «رجل القيس» (سيد قيس/ رجل قيس - أي قبيلة قيس). قارن «أفر - قيس» (= أفريقش/ عفر قيس = قوي قيس/ مرء قيس/ امرؤ القيس). والسدهش أن الاعراب في «امريء» يقع على حرف الراء ويتبعه رسم الهمة : جاء امرؤ القيس، رأيت امرأة القيس، مررت بامرء القيس. ولعلها الكلمة الوحيدة في العربية، حسبنا نعلم، التي يقع الاعراب فيها على الحرف ما قبل الأخير وليس على آخر الكلمة (الهمزة). وقد يشير هذا إلى أن الهمزة ذاتها زائدة غير أصلية (قارن قولهم للمؤنث : مرة = م. ر. ت، مرأة/ بدون همزة، وينبغي أن يكون مذكراً «مر/ مرأ»). وبذا يكون الأصل الأول هو «مر» الذي يقابل المصرية «م ر» mr.

وبالنسبة لكلمة «امرى» :

﴿يَا أُخْتُ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ﴾ . مريم / 28 .

والمرء : ﴿فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ﴾ . البقرة / 102 .

و«المرء» هنا تقابل «البعل» أي الزوج (الأصل : السيد) . وهذا ما نجده في الآية الكريمة : ﴿وَلِإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا﴾ . النساء / 128 . فالمرء هو «البعل» والمرأة هي «البعلة» في الكنعانية والأكدية (والأصل : السيد والسيدة ، ثم انصرفت إلى الزوج والزوجة ، كما حدث للمرأة (السيدة) التي صارت «امراة» = زوجة) .

والمهم لدينا إدراك أن «مر» (امرئ) تعني «سيد» - وهذه هي «م ر» mr المصرية .

(2) أما وقد نظرنا في الجزء الأول من الاسم المركب للعجل المعبود ، فإن جزءه الثاني (ور) يقابل العربية في جزءها «وري» (وقد ناقشناه في موطنه من هذه الدراسة ، فليرجع القارئ إليه مشكوراً) - ومنه «الوري» و«الواري» أي : الضخم ، الكبير ، العظيم .

وبذا يكون المقابل العربية لاسم العجل الشهير ، والذي عرف عند اليونان على شكل «منيفيس» mnevis ، في المصرية «م ر . ور» mr.wr (السيد العظيم) هو : «مَرُورِيٌّ» أو معرّفًا : «المرءُ الورِيٌّ» .

م ر ي ت Merit

معبودة قديمة تمثل «ربة الفيضان» . وقد عُرفت مصرُ باسم «ت . م ر ي» Ta-mri أي «أرض الفيضان» أو «أرض الغمر» .

تشكل كلمة «م ر» mr ومشتقاتها مجموعة كبيرة من الألفاظ الدالة على الماء في حالاته المتنوعة وما يتصل به . ومن ذلك اسم ربة الفيضان هذه «م ر ي ت» mryt . والياء فيه للنسبة أما التاء فهي تاء التأنيث .

وقد نعود بالاسم إلى الجذر العربي «رَوَى» والميم فيه للمصدرية . فمن «رَوَى» : رَوِي ، ارتَوَى ، رِي ، رِيَان ، مرتَو . ويقال : الرَّيُّ ، والرَّوَى ، ورَوِي (النبت) وارتَوَى ، وترَوَى ، ورَوِي (سُقِي) . وماء رَوِيٍّ ورَوَى ، ورَوَاء : كثير (غمر/ فيضان) . وماء مُرَوٍ : غزير . ويقال له : المُرَوَى . وجمعه : مراوٍ ومَرَاوَى . وهذا ما يكافئ «م ر ي ت» مؤنث «م ر ي» (= مروى ، مُرَو) أي : الفيضان ، الغمر ، الماء الكثير .

ولكن لدينا في العربية مادة «مور» (قد يكون جذرها الثنائي : «م و» = ماء . المصرية : «م و» mw . وقد يكون الجذر الثنائي «م ر» والواو مزيدة . قارن : «صون» جذرها الثنائي «صن» والواو مزيدة ، وتبدل ياء فتكون «صين» . كذلك «مور» ، التي تدل على الماء الغزير ، تقلب واوها ياءً فتصير

«مير» وله صلة بالماء. قال في (اللسان) في مادة (مير) : أمار الشيء : أذابه. أمار الزعفران : صب فيه الماء ثم دافه. وهذا ما يجعلنا نذهب إلى أن «مور» و«مير» جذرهما الأصلي «مر» (م ر) الذي يفيد «ماء» - كما في المصرية تماماً).

في مادة «مور» (م ر) نقراً في (لسان العرب) :
«المور : الموج . . . ومنه قوله تعالى (يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا). قال في الصحاح : تموج موجاً . . . وأنشد الأعشى :
كأن مشيتها من بيت جاريتها * مور⁽²¹⁶⁾ السحابة لا ريث ولا عجل
. . . ومار الدمع والدم : سال . . .

والحقيقة أن الجذر «مور» (= مر) يفيد جملة من الدلالات تتطابق تماماً وما تفيدته المصرية «م ر».

لكن ما يلفت النظر وجود صورة المحراث في الرموز الهيروغليفية الدالة على اسم الربة «م ري ت» ويقول «غاردنر» (Eg. Gr., p. 516) إنها تأتي في الكلثات المتصلة بالزراعة والحراث، من مثل : «ع د» ^{9d} (عزق). العربية : عض = قطع. أو : خط = حراث) وكذلك : «خ ب س» (العربية : خيش/خمش. راجع هذه المادة في هذه الدراسة). ويضيف «غاردنر» أن صورة المحراث تأتي في الكلمة المجهولة (كذا) : «م ري و» mriw. وواقع الأمر أن هذه الكلمة غير مجهزة على الإطلاق ؛ إذ هي كلمة عربية فصيحة. فقد جاء في (اللسان) :
«المعزقة : المرء . . .

والمرء المسحاة. وقيل : مقبضها. وكذلك هو من المحراث» (مادة : مر).
فهل كانت المعبودة «م ري ت» نسبة إلى «المرء» (المحراث) فهي «المرئية» ؟ هذا ممكن، فنحن نعلم أن أرض مصر كانت، ولا تزال، أرض الزراعة والفلاحة والحراث . . . أي : «أرض المرء». وهي في المصرية «ت ع م ري» Tamri (طية المرء) = أرض الحراث أو المحراث.
ولا يمتنع أن تكون «مرئية» نسبة إلى الجذر العربي الثنائي «مر» الذي صار ثلاثياً في صورتين : «مير»، وفيها معنى الماء، فهي «ميرئية»، و«مور» وفيها دلالة الماء الكثير، فهي «موريئية». ولا تخرج عن العربية بحال.

م س ت ب ت

في جميع العصور كانت جثث الموتى تدفن في الأرض عند المصريين، وكان القبر يعلم بكومة من التراب فوقه ليعرفه أقارب الميت ويزوروه بالقرابين، وليحفظ أيضاً من خطر الضباع

(216) الرواية المشهورة «مر السحابة». ولعل هذا يشكل دليلاً على أن «مور» هي ذاتها «مر».

والحيوانات نباتة القبور. ثم تطور كوم التراب إلى بناء مربع من
الأجر يشبه شكل البيت، أو شكل القصر بالنسبة للقبور الملكية.
وهذا ما يسمى «م س ت ب ت» mstpt.

يترجم «غاردنر» (Eg. Gr., p. 570) المصرية «م س ت ب ت» باعتبارها تعني : النعش،
صندوق الميت الذي يحمل فيه، أو الحاملة التي يوضع فوقها الميت. ويمكننا هنا المقارنة بكلمة
«تابوت» (ت ب ت) على أساس التقطيع التالي :

«ت ب ت» TPT : تابوت.

«س» s : أداة التعدية تعادل s الأكادية والألف العربية (أُتِبَت = وُضِعَ في التابوت. أُتِبَت =
وَضَعَ في التابوت). «م» M : ميم المصدرية.

م (ميم المصدرية) + س (أداة التعدية) + ت ب ت = تابوت.
وقد نسأل : من أين جاءت كلمة «ت ب ت» (تابوت) ذاتها ؟

والجواب :

(1) «ت ب» tp : في المصرية تفيد الارتفاع والعلو حساً. وتجريداً.
كومة تراب، رأس، أعلى أي شيء. (أنظر : Budge ; An Eg. Hier. Dict, p. 828)
(وهذا يكافيء العربية في الجذر «تب» : تبة، تابة = مرتفع، عالٍ . . . إلخ)
(2) «ت» T : في آخر الكلمة للتأنيث.

فأساس الكلمة إذن هو «ت ب» tp (مرتفع) أسبقت بأداة التعدية «س» (s) في المصرية، وميم
المصدرية، وألحقت في آخرها بتاء التأنيث فكانت «م س ت ب ت».

هذا هو الأصل البعيد للكلمة في نشأتها الأولى . . . وهي ذاتها ما تعرف اليوم عند عرب
مصر والشام باسم «المصطبة» تقابل «الدكّانة» أو «الدكّان» في اللهجة الدارجة الليبية. ولا ريب في
أن ثمة شبهاً يكاد يكون كاملاً بين النعش (أو التابوت) و«المصطبة» (الدكّانة) من حيث الشكل.
فإذا كان «لوركر» (Lurker ; The Gods and Symbols, p. 98) يرجع «المصطبة» إلى كوم التراب الذي
يوضع على قبر الميت فهو على صواب، ثم تطور هذا الكوم إلى بناء ذي شكل مدرج يدفن فيه
الأموات، وهو أساس نشأة الأهرام فيما بعد.

ابن منظور يمدنا بنص لطيف عن هذه «المصطبة» ومختلف صيغ كتابتها ونطقها. وليلاحظ
القارئ أن الباء المهموسة (P) تقابل عادة في العربية الباء المفردة أو الفاء. قال في (لسان العرب)
تحت مادة «ضطب» :

«قال الأزهري : سمعت أعرابياً من بني فزارة يقول لخادم له : ألا وارفع لنا عن صعيد
الأرض مصطبةً أبيت عليها بالليل. فرفع له من السهلة شبه دكان مربّع قدر ذراع من الأرض،
يتقي بها من الهوام بالليل. قال : وسمعت آخر من بني حنظلة سهاها المصطفة، بالفاء. وروي عن
ابن سيرين أنه قال : إني كنت لا أجالسكم مخافة الشهرة، حتى لم يزل البلاء بي حتى أخذ بلحيتي

وأقيمت على مَصْطَبَة بالبصرة. وقال أبو الهيثم : المَصْطَبَة والمِصْطَبَة ، بالتشديد ، مجتمع الناس . وهي شبه الدكان يُجلس عليها .

وهي جاءت بالسین بدلاً من الصاد ، في مادة «سطب» قال ابن منظور :
«ويقال للدكان يقعد الناس عليه : مسطبة . قال (أبوزيد) : سمعت ذلك من العرب» .

«مسطبة» (= مسطبت) هي ذاتها المصرية «م س ت ب ت» وقد صارت التاء الأولى طاءً (والطاء ليست سوى تاء مفخمة) والباء المهموسة باءً مفردة . أما تحول السين في «مصطبة» إلى صاد فهو كتحوّلها في «سراط» التي تكتب «صراط» أيضاً ، إذ يبدو أن لقاء الطاء (وهي تاء مفخمة) في كلمة ما يحيل هذه السين إلى صاد (وهي سين مفخمة كذلك) . قارن : «اسطبل» ، «اصطبل» أيضاً . و«سطل» ، «صطل» و«مسطرة» ، «مصطرة» و«ساطور» ، «صاطور» - في النطق على الأقل في الكلمات الثلاث الأخيرة .

م س خ ن ت Meskhenit

ربة ولادة علامتها الآجرّة التي تفرّص فوقها المرأة حين تلد ،
وتصوّر عادة آجرة برأس امرأة أو امرأة على رأسها آجرة .

اسم هذه المعبودة مكون من مقطعين : م س + خ ن ت . أما المقطع الأول (م س) فهو لا شك يفيد «الولادة» .

وهو في الليبية «م س» وفي الكنعانية «م ص» (قارن : Gardiner ; Eg. Gr., p. 570, Bates ; The East. Libyans, p. 80) .

وفي الأكادية «م ث» (أنظر : Greenfield ; P. 153) .

أما في العربية فنجدتها في الجذر «مشي» :

المشاء : النماء ، ومنه قيل : الماشية .

مشيت مَشَاءً : كثر أولادها .

أصل المشاء : النماء والكثرة .

يقال : «العر لا يمشي مع الهمْلَع» - أي : الحمير لا تتوالد مع الذئاب .

مشيت الماشية : إذا كثر أولادها .

ناقة ماشية : كثيرة الولد .

امرأة ماشية : كثيرة الولد .

مشت المرأة، تمشي، مَشاءٌ : إذا كثر ولدها، وكذلك الماشية (التي سميت كذلك لكثرة ولدها وليس فقط من «المشي» بمعنى السير على القدمين) إذا كثر نسلها. ويقال : إن فلاناً لذو مَشاء (أي : ولد) وذو ماشية (أي : غنم وإبل). قال النابغة :

وكل فتى وإن أثرى وأمشى * ستخلجه عن الدنيا المنون

(أنظر : لسان العرب، مادة : مشي) - ومن ذلك : المشيمة = كيس الجنين.

ولعل القارئ يلاحظ في اسم هذه الربة، وكذلك في غيرها من الكلمات صورة نبت 𐎎 وهو رمز هيروغليفي قد يؤدي وحده المقطع «م س» ms ويدخل في عدد كبير من المفردات (قارن معجم «بدج» صفحات 321 - 329). وليس من قبيل الصدفة أن يرد في العربية : «المشا : نبت يشبه الجزر، واحدته : مشاة» ويقول ابن الأعرابي : المشا : «الجزر الذي يؤكل» ويعرفه بأنه «الاصطفلين».

أما المقطع الثاني «خ ن ت» فإن أصله «خ ن» والتاء فيه للتأنيث، ومنه في المصرية : hnw خ ن و : مأوى : بيت. عربيته : خَنّ (قارن المبدلات : كِن، قِن = بيت). hny t خ ن ي ت : راقصة، موسيقية، مغنية. (العربية : غن/غنن ← غنى، غناء). shny س خ ن ي : قر، استقر، مستقر. (السين في أولها للتعدية «س + خ ن»). ويمكننا أن نقارنها بالعربية «سَكَن» و«سَكُنْ»، فعل واسم، «س + كن».

ويمكننا مقارنة «خ ن ت» هنا بالعربية : خَنّ «والخنين من بكاء النساء دون الانتحاب. وقيل هو تردد البكاء حتى يصير في الصوت غُتَّةً... والخنين يكون من الضحك الخافي أيضاً» (اللسان، مادة : خنن). والمرأة في حالة الولادة تكون في حالة خنين بين البكاء ألماً والضحك فرحاً... خنيناً خافتاً وهي مقرصة فوق حجر الولادة اتباعاً لأوامر الربة «مسخت» (وقارن هنا المبدلات : أن، هن، غن، حن... وكلها قريبة الصلة بـ«خن»).

على أن «بدج» (The Gods of The Egyptians, p. 359) يذكر اسم مدينة في مصر سميت، فيها يبدو، باسم ربة الولادة هذه وهي «مسخت» Meskhent 𐎎𐎎𐎎 وتعني حرفياً «بيت الولادة» (Birth-House). وقد عرفنا أن «مس» عربيتها «مشي» (وتفيد الولادة). وتبقى «ختن» مقطوعاً ثانياً وهي مؤنث «خن» (وهي ذاتها العربية «خن» / كِن / قِن / حِن... أي : بيت = سكن/س + كن). فعربية «مسخت» إذن المنحوتة «مشكنة» (مشي + كن + ت) أو «مشخنة» (مشي + خن + ت).

وقد يكون معنى اسم الربة «سخت» هو «ربة الولادة» (م س = ولادة + خ ن. ت = ربة، سيدة، امرأة). وهنا نقابل «خ ن ت» بالعربية «خنة» التي تعني «امرأة»، «سيدة». (راجع «لسان العرب» مادة : خنن).

م س د م ت م

في لوحة مشهورة ترجع إلى الأسرة الثانية عشرة نرى وفداً قادمًا إلى مصر يحمل هدايا متنوعة، وقد كتب فوقها بالقلم الهيروغليفي: «المجيء لإحضار الكحل. سبعة وثلاثون من «العامو» (العرب) جاءوا به». ويظهر في نفس اللوحة حيوانات برية (لعلها غزلان) ورجال بأسلحتهم ونسائهم، وحماران، وصبي.

(Budge ; The Dwellers..., p. 72)


ويدلنا هذا الشاهد التاريخي المهم على شيئين :

أولهما قدم معرفة المصريين بالكحل، طلاء العيون الكواحل، حتى صارت عيون نساء مصر قديماً وحديثاً مضرب المثل في الجمال والبهاء، وثانيهما اشتراك عرب الجزيرة في هذه المعرفة. كلا... بل كان الكحل يجلب إلى مصر من بلاد العرب الشرقية.

الطريف في الأمر أن اليونان عرفوا الكحل في لغتهم باسم «سْتَمِي» Stimmi. والأطراف أنهم نقلوا عن المصرية القديمة m s d m t كما هو واضح⁽²¹⁷⁾. والكلمة - على كل حال - عربية كاملة العروبة، ولا بأس من التفصيل.

في المصرية تأتي تسمية الكحل بصور مختلفة قليلاً، منها (حسب النقحرة بالأحرف اللاتينية) : mstm, mstmt, mstchmt, msdmt, msdmt (قارن :

Budge ; an Eg. Hier. Dict., pp. 328-329 ; Budge ; The Dwellers on The Nile, p. 72 ; Gardiner : Eg. Gr., p. 465.

والفرق في النطق يكمن في الحرف الثالث ورمزه الهيروغليفي  (t, Tch, d, d =) وهو هنا يقابل في العربية التاء المثلثة (ث). فصواب نطق الكلمة إذن هو : «م س ث م ت» m s t m t. أما حرف التاء آخر الكلمة فمن البين أنه إبدال للدال في العربية، والأصل هو : «م س ث م د» m s t m d. اتفقنا ؟

ليس بعد . فلنمض قُدماً.

تترجم هذه الكلمة عادةً بأنها تعني «الكحل». عند «بدج» (eye-paint) (طلاء العين) وعند «غاردنر» (Black eye-paint) (طلاء العين الأسود). أما المعنى الحرفي فهو : الرسم بالكحل (رَسْم).

(217) في الأكليزية (antimony) ويقول معجم أكسفورد الاشتقاقي إنها من اللاتينية antimonium، معهولة الأصل (1)

الكحل). أو : التصوير بالكحل . والكلمة مكونة من مقطعين :
(1) «م س» ms : يرسم ، يصوِّر⁽²¹⁸⁾.

(2) «ث م د» T m d - وهو المقطع الثاني . ونحسب أن القارئ استنتج الآن مقابلها العربي ، فهو «اثمد» بالذات المعروف في لغتنا الحديثة باسم «الكحل» .

يقول ابن منظور في مادة «ثمد» :

«الاثمد : حجر يتخذ منه الكحل . وقيل : ضرب من الكحل . وقيل : هو نفس الكحل .
وقيل : شبيه به» .

وقد كنوا فقالوا : فلان يجعل الليل إثمداً - أي يسهر ، فجعل سواد الليل في عينيه كالاثمد .
وأنشد أبو عمرو :

كميش الازار يجعل الليل إثمداً * ويغدو علينا مشرقاً غير واجم

وبذا تكون «م س . ث م د» مقابلة لـ «مـثـل(ل) ثمد» (= مثل الاثمد ، التمثيل بالاثمد ، أي
الرسم والتصوير والتخطيط بالكحل) .

هذا تحليل . وثمة تحليل آخر ممكن يتناول الكلمة باعتبارها مكونة من ثلاثة مقاطع :

(1) «م» m (ميم المصدرية) .

(2) «س د م» s d m (السين أداة التعدية + «د م» d m = طلى ، زوّق) .

(3) «ت» t (تاء التأنيث) .

جذر الكلمة ، على هذا الأساس ، هو دم d m ومعناه «طلى» (paint) ومنه «إ د م ي» i d m y
(قماش أحمر . معجم فولكنر ، صفحة 313 . العربية : دَمِي ، دَمَوِي) مما يقابل العربية «دم» سائل
الحياة المعروف في الجسد . لكن مادة «دمم» (ثنائيتها : دم) تقدم معانٍ تقابل المصرية تماماً في هذا
المجال . فقد جاء في (اللسان) :

«دَمُ الشيء ، يدمّه دَمًا : طلاه . . .

الدِّمَام : الطلاء بحمرة أو غيرها (قارن الطلاء بالكحل الأسود) . . . ودَمَّ العين الوجعة : طلى
ظاهرها بدمام . والدِّمَام - بالكسر : دواء تطلى به جبهة الصبي وظاهر عينيه . وكل شيء طلي به فهو
دمام . وقال الطرماح في الدمام الطلاء :

كل مشكوكٍ عصافيره * من قائيء اللون حديث الدمام

(218) بتطور الدلالة صار من معاني «م س» : يخلق ، يبني ، يلد . لاحظ اسم «المصوِّر» من أسماء الله الحسنى بمعنى
«الخالق» - تماماً كما تعبر عن الله بأنه «الباري» أي الخالق ، والباري والباري في الأصل بمعنى واحد (ب ر = ب ن
= حجر) . في الأكادية «م ث» m t = عَادَل ، كَفَأَ ، سَاوَى ، سَوَى (قارن العربية : سَوَى = خلق . «وَنَفْسٍ
وَمَا سَوَاهَا») . في العربية الجذر الثنائي «مـثـ» ← مِثْلٌ ، مَائِلٌ ، مِثَالٌ ، مِثَالٌ .

ودمّت المرأة ما حول عينها تدّمه دماً : إذا طلته بصبر أو زعفران . . . الدّم : الفعل من الدمام ، وهو كل دواء يلطخ على ظاهر العين»⁽²¹⁹⁾ .

بذا يكون تحليل المصرية «م س د م ت» ms d m t عربياً كما يلي :

(1) م - m : ميم المصدرية . (م)

(2) س - s : سين التعدية . (س)

(3) د م - d m : طلى ، طلاء (دم)

(4) ت - t : تاء التأنث (ت) .


م س د م ت ← مَسَدَمَت (بنطق تاء التأنث) ← مَسَدَمَةٌ [= طلاء العين (الدّم / الدّمام) = تميم (الطلاء بالاثمد) = مثمدة] .

ختاماً : نجد في القبطية (بنت المصرية القديمة) هذه الكلمة في صورتين Stēm و esthēm (معجم «بدج» صفحة 329) . مما يوضح للقارئ ما أشرنا إليه في بداية هذا التحليل من أمر الحرف الثالث في المصرية ms d m t الذي يبدل دالاً أو تاء أو ثاء (كما في العربية والقبطية) .

كذلك في النوبية نجدها في صورة gidam = كحل ، إثمّد . Kode gidamo⁽²²⁰⁾ = مكحلة . (محمد متولي بدر ؛ اللغة النوبية ، صفحة 173) . ويبدو واضحاً أن gi في النوبية تقابل حرف السين في المصرية للتعدية في s. d m وأن dam هي ذاتها «دم» العربية / المصرية (= طلاء) .

م ن و Menu

كان «م ن و» ربّاً للاخصاب ، يمثل بصورة شكل بشري ، وكانت صفاته : ساقين مضمومتين كساقى الموماء ، وذكراً منتصباً ، ومذقة حنطة على ذراعه ترفعها بصلاية يد ممدودة إلى جانب ، وغطاء رأس بريشتين عاليتين ، وشريطين متدليين على الظهر . ومن خصائصه كذلك : سرير من نبات الخس (وهو حسب المعتقد القديم نبات مقو للباه) . وقد تحول «م ن و» بعد ذلك إلى إله الاخصاب في النبات . وهو معبود مدينة «إخميم» التي كانت تسمى أيضاً «خ ن ت - م ن و»⁽²²¹⁾ .

(219) ولا ينبغي أن تفوتنا الإشارة في هذا المقام إلى وجود صورة عين تحتها خط مرسوم كناية عن الكحل في الرمز الهيروغليفي للكلمة المعنية «م س د م ت» وهذه العين المخططة الكحيلة تدخل في رموز هيروغليفية أخرى منها مثلاً  وتقرأ «ع ن» n^c وتعني «جميل» . وهذه هي العربية «عين» (بكسر العين ، لغة لا فعلاً !) وتعني «جميل» (قارن : الحور العين = البياضات الجميلات) .

(220) حرفياً : علة الكحل . بالنسبة لـ Kode قارن ما في اللهجة الليبية : «كوتي» = علة (تطلق على علة السجائر خاصة) . وفي اليونانية (Kuti(on) = صندوق صغير . قارن المصرية «ق د» q d = وعاء ، إناء .

(221) قارن مادة «م س خ ن ت» في ما سبق .

لا تترك صورة هذا المعبود، المتصلة اتصالاً وثيقاً بفكرة الاخصاب، مجالاً للشك في معنى اسمه الذي يقابل في العربية : «مني». وقد ورد في (اللسان) :
المني، مشدد، ماء الرجل . . . وقد جاء أيضاً مخففاً في الشعر. وجمعه : مني.

وفي القرآن الكريم :

﴿وَأَنَّهُ خَلَقَ الزُّوجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى . مِن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى﴾ . النجم / 46 - 47 .
﴿أَلَمْ يَكْ نُطْفَةٍ مِن مَّنِيٍّ يُمْنَى﴾ . القيامة / 37 .

موت Mu-t

معبودة في طيبة يرجع عهدها إلى المملكة الوسطية، ولعلها عادت قبل ذلك. تمثل امرأة بجلد نسر فوق رأسها يعلوه تاج مصر العليا. كانت تعتبر زوجة «أمون» وابنها «خنس». وكانت تصور أيضاً ربة لبؤة. وفي أواخر المملكة الحديثة نالت «موت» مقام المعبودة الأصلية ونظر إليها باعتبارها «أم الشمس».

كلمة «موت» mwt في المصرية تعني «أم» - وهي في القبطية «ماو» maau (غادرر (Eg. Gr., p. 469).

وفي العربية :

«الأم والأمة : الوالدة، والجمع : أمات وأمّهات». (اللسان).

ولا نزيد في الشرح لوضوح المسألة (موت = «أم ت» = أمة = أم). وقد كانت هذه المعبودة أم «خنس» (القمر) كما كانت أم «رع» (الشمس) فهي بذلك «أم» الوجود السماوي الأعلى.

نبت . حت Neb-t he-t

إحدى ربّات مدينة «عين شمس»، وأخت «إيزيس» و«ست»، ويقال أحياناً إنها أم «أنوبيس». كانت حامية التوايت إلى جانب «نت» و«إيزيس» و«سرت»، وتصور غالباً مع «إيزيس» بهيئة صقرين واقفين على جانبي المومياء. ثم صارت الربّتان ترسمان وهما تتحجان على جوانب توايت الموتى. وفي مناظر (قاعة الحساب) تقف هذه الربة و«إيزيس» خلف أخيهما «أوزيريس» وهي تذكر كثيراً في

(نصوص الأهرام) و(كتاب الموتى) ولكن لا يبدو أنها عبدت وحدها
أو كان لها مركز عبادة خاص بها. تعرف في القبطية باسم neutho
(نفثو) وعند اليونان Nephthys (نفثوس).

من الواضح أن اسم هذه المعبودة في القبطية واليونانية مأخوذ عن المصرية القديمة
«ن ب . ت - ح ت» N b.t-h t (معجم «بدج» صفحة 362). وعند «غاردنر» (Eg. Gr., p. 493):
«ن ب . ت - ح و ت» و«ن ب . ت - ح ي ت». ومعنى الاسم حرفياً: «سيدة
القلعة» (Lady of the Castle) (Cerny : Anc. Eg. Rel., p. 35) فإذا شئنا إرجاع الاسم / اللقب
إلى مقابله العربي كان كما يلي :

- (1) «ن ب . ت» : مؤنث «ن ب» = سيد، رب / ربّة. (في العربية يفيد الجدران «ربا» و«نبا»
معنىً واحداً هو معنى العظمة والكبر والارتفاع. قارن : ربوة = نبوة. ربي = نبى. وفي الأكادية
«نابو»⁽²²²⁾، وفيها - كما في المصرية - يدل الجذر الشائي «ن ب» على زيادة القدر والشرف = رب).
- (2) «ح ت / ح و ت / ح ي ت» : حائط، حيط، حوط = بيت، مبنى، جدار = قلعة.
وبذا يقابل اسم «ن ب . ت - ح ت» العربية : «ربة حيط»، «ربة البيت» / سيدة القلعة.

ن ت Net

معبودة «سائيس» المحلية القديمة. كانت ربة حرب، وهي
حقيقة تعلنها خصائصها : القوس والدرع والسهام، وهي أيضاً تلك
التي تبارك أدوات الصيادين. ويمكن إرجاع عادة وضع السلاح
حول التابوت في العصور القديمة إلى مهمة هذه المعبودة الحامية.
ويمكن تفسير صلتها القريبة بالتمساح (سوكوس) الذي كان يدعى
ابنها بقرب مركز عبادتها من النيل في الدلتا. وكانت تعتبر في المملكة
الحديثة «أم الرب التي أنجبت رع». وبذا كانت ربة أولى، لا هي
أنثى ولا هي ذكر. كانت أول من «خلق ذرية الأرباب والبشر»، كما
كانت ربة للدفن. ويذكر في (نصوص الأهرام) أنها حرس محرقة
«أوزيريس» هي و«إيزيس» و«نفثوس» و«سرت». وكان المفترض أن
الميت يشارك في قوتها الإلهية عن طريق ربائط المومياء ؛ فقد كانت
هذه الربائط والأكفان هبة «نت» التي كانت تعتبر ربة للنسيج.

(222) في الجبيلية «نابي» ونجدتها حتى الآن في أسماء جزائرية : بن نابي (بن نبي)، نابي (نبي) ومعناها : الشريف (من
«الشرف» وهو الارتفاع). وفي العربية : «الناب» = السيد.

تمثل «نت» في الهيروغليفية برمزي النون والتاء إلى جانبها درع وامرأة جالسة (رمز الربة الحامية). وكانت معبودة فائقة الأهمية في الدلتا ثم عمت مصر كلها. ويرجع عدد كبير من المؤرخين، أولهم «هيروdot»، الربة اليونانية «أثينا» إلى «نت». وهذه نظرة الغالبية العظمى من الباحثين نظراً للتشابه الكبير بين الربتين في الهيئة والوظيفة وقرب بعضهما من بعض.

وقرب «نت» من «أثينا» لا يكاد يشبهه سوى قربها من «عناة» «ع ن ت» المعبودة الكنعانية الشهيرة (راجع هذه المادة في هذه الدراسة). ولا يبقى سوى وضع العين - الساقطة كما يبدو في النطق المصري - في أول الاسم لنحصل على «عناة» (ع ن ت = . . . ن ت).

ن ت ر, neter, nether

اتفق علماء المصريات على قراءة هذا الرمز الهيروغليفي
«ن ت ر» (neter) n t r لعمامة المؤلفات، بمعنى «إله» ومؤنثها
«ن ت ر ت» (neteret) ntrt = «إلهة». ومنها مشتقات كثيرة.

ويذكر «شيرني» (Cerny ; Anc. Eg. Religion, p. 19) أن هذه الكلمة «حفظت في القبطية على صورة (noute) (بحذف الراء) وهي الكلمة التي استعملت للدلالة على فكرة الآله (أو الله) النصرانية حين ترجم العهد القديم إلى القبطية في القرون الأولى من تاريخ النصرانية».

من حيث الكتابة كان الرمز الهيروغليفي ٩ تعبيراً عن «الآله»، وقد يرسم إلى جانبه صورة صقر (= ح ر) أو رجل جالس (= إله، معبود) أو نحوهما. (أنظر : Gardiner : Eg. Gr., p. 576 ولكن الرمز ٩ يظل كافياً للدلالة وحده على فكرة الألوهية.

ومن رأي «والس بدج» (The Dwellers on The Nile, p. 149) أن أصل هذه العلامة صورة فأس حجرية برأسها ومقبضها ٩ or ٩ موروثة عن عبادة الحجارة القديمة رمزاً للأرباب. وقد استغني بالرمز هذا عن كتابة الرموز الهجائية المكونة لكلمة «ن ت ر» (والتهجئة مجرد اتفاق غير مسلّم به) تماماً كما حدث للدائرة داخلها نقطة ٥ التي تقرأ «رع» ٣، وتعني : الشمس، أو رب الشمس، وهي تجريد لصورة الشمس نفسها. وكما تقرأ صورة الصقر «ح ر» ٩ r. h. ومن المعروف جداً في القلم الهيروغليفي اكتفاؤه برموز واحد للتعبير عن كلمة متعددة الأصوات.

(W. Budge ; Egyptian Language, B. Watterson : Introducing Egyptian Hieroglyphs)

وقد سرى هذا الأسلوب إلى الكتابة الكنسية في العصور الوسطى ؛ إذ كانت كلمة «المسيح» ترسم بحرف واحد، خاصة في الكنيسة الأرثوذكسية، كما كانت هناك عدة كلمات أخرى كثيرة التكرار تكتب بمجرد رموز. والشيء نفسه حدث في العربية ؛ إذ يرسم حرف (ص) بين قوسين

ليقرأ : صلى الله عليه وسلم ، أو يكتب (صلعم) ، وكذا (ع) = عليه السلام ، و(رض) = رضي الله عنه . . إلخ .

وفي العصر الحديث «نقرأ» العلامة \$: «دولار» . £ : «جنيه (استرليني)» ، والعلامة = قرش ، والعلامة √ = جذر تربيعي . أو - للتقريب - نجدنا «نقرأ» علامات المرور وإشاراته في أيامنا هذه ؛ إذ هي رموز «نقرأ» بل «تنطق» بحكم الاصطلاح والعادة .

بالنسبة لكلمة «ن ت ر» نجد الاتفاق حول الحرفين الأول والأخير ؛ فهما نون وراء . ولكن الاختلاف كان حول الحرف الأوسط من هذه الكلمة . فهو إذ يُنْقَحَر ، من باب التسهيل على القارئ ، تاءً نجده مختلفاً من الناحية الصوتية عن التاء كما نعرفها بحسب قراءة العلماء واختلافاتهم فيها ، وبحسب الفترة الزمنية في تاريخ مصر القديم ؛ ففي الحرف اللاتيني تكتب الكلمة (مع وضع الحركات المفترضة) : netcher, nezer, netjer, nedjer, nether, neter : كما تكتب (دون حركات) : n d r, n c r, n t r, n t r .

ويرى «غاردر» (Eg. Gr., p. 27) أن هذا الحرف الذي يكتبه هو t كان في الأساس tsh أو t وقد يتعاقب في عصر المملكة الوسطى مع حرف التاء (t) .

أما «بدج» الذي يكتب الكلمة في مؤلفاته العامة مرة neter وأخرى nether (أنظر مؤلفه The Dwellers on The Nile, p. 208) فقد أورد من النصوص المصرية نفسها أربع صور لكتابة هذه الكلمة ومشتقاتها في «معجمه»⁽²²³⁾ :

neter (صفحة 401) و nether (صفحة 408) و neder (صفحة 409) و netcher (صفحة 413) .

وكلها بمعنى واحد : إله .

ومن هذا التباين الواضح في قراءة الحرف الأوسط ونطقه ، سواء عند العلماء المحدثين أو عند المصريين القدماء أنفسهم ، نرى أن هذا الحرف المحير يقابل في العربية حرفي الطاء والظاء ، أحدهما أو كليهما - وهما معدومان في القلم اللاتيني الذي نقحربه علماء المصريات الرموز الهيرغليفية . وهذا - في رأينا - سبب الخلط الذي حدث . فلو قرئت الكلمة «ن ط ر» أو «ن ظ ر» لحل الإشكال (ولا يمتنع أن يبدل بحرف آخر ، كما سنرى ، كما لا يمتنع أن يبدل الراء لأمأ - مما نلاحظه عند المقارنة باللغات العروبية الأخرى) .

وقد اتفق الباحثون تقريباً ، كما ذكرنا ، على أن الكلمة تعني «إله» أو «رب» أو «معبود» god . وحاول الأستاذ «مارسيل كوهن» (M. Cohen ; Essai Comparatif, p. 186) الربط بينها وبين عدد

(223) يذكر «بدج» (المعجم ، صفحة 401) أن الكلمة موجودة في القبطية في صورة neter . وفي كتابه (The Dwellers on The Nile, p. 208) يقول إن «معناها غير معروف» (!) وقد تبنى الأقباط هذه الكلمة تعبيراً عن «الله» god في ترجمتهم للكتب المقدس بصورة route (قارن : شبرني) . وفي بعض نصوص المفاهيم الخلقية المصرية معروفة : «ب . ن ت ر» pa-neter (النتر) تقابل الأنكليزية The God (الله) وهي ، غير معروفة : «ن ت ر» neter = (إله) - god .

من المفردات في بعض اللغات العروبية الأخرى، وهو ينقحرها nčr (نون، وكاف ذات كشكشة - كنطق عرب الخليج للكاف اليوم، ثم راء). وعنده أنها تقابل nkr (ن ك ر) التي تعني في الأثيوبية : مجهول، عجيب mervell والعربية : «نكر» = غريب، أجنبي، مجهول (نكرة) (étranger, inconnu). وفي الكوشية : «إنكرا» inkerā وتعني : روح - ame، حياة - vie، جني/قرين - démon.

وقد دفع الأستاذ «كوهن» إلى الذهاب هذا المذهب مقابلته الحرف الأوسط، المختلف عليه، بحرف الكاف. ولكن هذا في الواقع غير دقيق تماماً؛ ذلك لأن كلمة «ن ك ر» nkr - بالكاف - موجودة في المصرية بمعنى : غريب، أجنبي، عدو - مما يقابل العربية «نكرة»، «منكر» ونحوهما⁽²²⁴⁾. فلا بد - على هذا الأساس - أن تنقحر الكلمة المصرية بشكل يتفق مع التصور الذهني للآله ومع اللغة المقارنة. ولذا نرى أن تكون مقابلة لأحد جذرين في العربية : نظر، نظير.

لقد كانت فكرة «الله» (God في الأنكليزية، في موازاة god = إله - اصطلاحاً) تشير عند المصريين القدماء إلى موجود خالق عليم «يرى» الأشياء كلها ويلحظها ويراقبها. ومن هنا جاءت كلمة «رع» بمعني «الآله الأكبر» أو «الله» - في فترة من تاريخ مصر - وهي تقابل العربية : «رعاً»، أي : «رأى». وكانت الشمس رمزه باعتبارها «عين الله»؛ إذ تطلق كلمة «رع» على المعبود الخفي (رع - إ م ن) وعلى الشمس ذاتها أداة رؤيته لكل شيء (أنظر مادة «رع» في هذه الدراسة). من هنا نرى أن «ن ت ر» ntr (كما كتبت اصطلاحاً) تكافئ «نظر» العربية ومشتقاتها الكثيرة جداً التي منها «النظر»، «الناظر» وغيرهما مما لا يكاد يحصى.

دليلنا على ما نقول ما يورده الأستاذ «بدج» في «معجمه» (صفحة 408 و 409) :

nether (n t r) : god ن ت ر : إله.
netherit (n t r y t) : The eye of R^c or Horus ن ت ر ي ت : عين «رع» أو «حورس».
netru (n d r w) : gods ن ت ر و : آلهة.
netr (n d r) : eye ن ت ر : عين

معنى هذا أن النصوص المصرية كتبت «ن ت ر» بمعنى «إله» وبمعنى «عين»، كما كتبت «ن د ر» (= إله، عين) كذلك.

والكتابة الهيروغليفية - كما نعلم - تنقصها الحركات الدالة على النطق. وقد رأينا الابدال بين الحروف في الحرف الأوسط من الكلمة المعنية التي نقابلها بالجذر العربي «نظر» فإذا حركناه كانت

(224) نلاحظ العلاقة بين الجذر «ن ك ر» في العروبيات (ومن مشتقاتها : روح، جني) وبين اسمي «منكر» و«نكير» (وأحياناً : ناكر ونكير) وهما الملكان (الروحان) المكلفان بسؤال الميت في القبر، حسب التصور العامي في الاسلام.

ويدخل المقطع - necro في كلمات انكليزية متعلقة بالموتى (أنظر : Necrosis/necromancy وهو من اليونانية ne-kro(s) (= جثة، جسد ميت). وقد يكون ذا صلة بالجذر «ن ك ر» أو لعله ذو صلة بـ«نخر» (عظام نخرة) ذات العلاقة بالموت وفساد الجسد.

«ناظر» تطلق على الآله (الذي ينظر كل شيء) وتطلق على العين التي تبصر (ناظر، ناظرة - والجمع : أنظار ونواظر).

فماذا لو أبدلنا الظاء طاءً ؟

هناك مادة «نظر» وهي تقدم المعاني نفسها في «نظر». جاء في (لسان العرب) :

«الناظر والناطور : حافظ الزرع والتمر والكرم. قال بعضهم : ليست بعربية. وقال أبو حنيفة : هي عربية. قال الشاعر :

ألا يا جارتا بأباض إني * رأيت الريح خيراً منك جاراً
تغذينا إذا هبت علينا * وتملأ وجه ناظركم غبارا

... وجمع الناظر : نُّطَار ونُطراء. وجمع الناطور : نواطير. والفعل : النَّطَر والنَّطارة، وقد نَطَرَ، ينظر. ابن الأعرابي : النُّطرة : الحفظ بالعين، بالطاء. قال : ومنه أخذ الناطور»⁽²²⁵⁾.

فإذا تأملنا، بعد هذا، دلالات اسمي «رع» و«ن ت ر» (اصطلاحاً) في المصرية لا نجدها تخرج عن : الرعاية، النظر، النطر. وهذه يكمل بعضها بعضاً، كما يكمل اسم «رع» اسم «ن ت ر» عند عرب مصر القدماء.

المثير فعلاً أن يأتي هذان الاسمان في القرآن الكريم مقترنين، لا على أساس كونها اسمين بل فعلين في مجال المماحكة الدينية ؛ فقد ورد في التنزيل العزيز :

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ﴾. البقرة/ 14.

وجاء فيه :

﴿مَنْ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ﴾. النساء/ 46.

ولسنا هنا، بالطبع، في مجال تفسير القرآن الكريم، ولا نقول إنه كان يتحدث عن «رع» و«ن ت ر» (نظر). ولكن ما نستخلصه هو أن جذر الكلمتين واحد، جاء بمعنى واحد ليؤدي غاية واحدة. و«نظر» هي ذاتها «نظر» وهي في المصرية : «ن ت ر»، «ن ث ر»، «ن د ر»، «نذر» إلى

⁽²²⁵⁾ أنظر مادة «نظر» في (اللسان).

وأذكرك بيت المتنبي الشهير :

نامت نواطير مصر عن ثعالها * وقد بشمن ولم تفن العناقيد

وهو يعني «حراسها».

وفي لهجة عرب الشام يقال : انطري، أي : أنظري (انتظري)، ناظر = ناظر (منتظر). ناطور = حارس.

آخر ما رأينا من حروف تتعاقب لقرب مخرج الصوت، كما تعاقبت الظاء والطاء في العربية «نظر»،
«نظر» والدلالة واحدة.

ليس هذا فحسب، بل إن الحرف الأوسط من الكلمة التي نعالجها يبدل في الكنعانية غيناً ويظل المعنى هو هو. ففي الكنعانية نجد «ن غ ر» بمعنى : شاهد، رأى، عاين، أي : نظر (فرجة ؛ ملاحم . . . صفحة 677). وفي الأكادية احتفظ بالطاء ووقع الابدال على الحرف الأخير (الراء) فكانت : «نطالو» بمعنى : ينظر، يحدق في، يرى (Reimschnieder an akk. Gr., p. 21) والجذر هنا هو «ن ط ل» = نظر. بينما ظلت في السبئية «ن ظ ر» بمعنى : رعى (Jamme ; Sab. Ins-cript., p. 442).

فلنعد بالقارئ الآن إلى الورا قليلًا . إلى الرمز الهيروغليفي المعبر عن «ن ت ر» — والذي ذكر «بدج» أنه تطور عن صورة فأس حجرية برأسها ومقبضها — موروثه عن عبادة الحجارة القديمة رمزاً للأرباب.

إذا كان الأمر كذلك فإنه لا بد أن تكون الكلمة المعبرة عن الآله تطورت دلالةً من لفظ يعبر عن هذه الفأس الحجرية، كما تطورت دلالة «رع» من اسم الشمس إلى اسم المعبود المعروف في الديانة المصرية. ولا بد أن تكون هذه الكلمة قريبة من دلالتها المتطورة، كما يحدث في كل الألفاظ التي تتطور دلالتها من الحسي إلى المجرد. فما هي هذه الكلمة ؟

العلماء لم يزودونا بشيء، فيما نعلم، وهذا ما يسمح لنا باقتراح جذر عربي مكافئ أبداً فيه الحرف الأوسط (كما حدث فيما رأيت) وهو الجذر : «نقر». وقد ورد في (اللسان) تحت هذه المادة :

«النقر : ضرب الرُّحى والحجر وغيره بالمنقار.
والمنقار : حديدة كالفأس ينقر بها. وفي غيره : حديدة كالفأس مشككة مستديرة لها خلف يقطع بها الحجارة والأرض الصلبة.
والمنقر : المعول.
والنقار : النقاش (الذي ينقر الرُّحى).
والنقر : الكتاب في الحجر».

وهذا ما يطابق الفأس الحجرية القديمة (التي تطورت هي ذاتها إلى حديدة) وهي التي أخذت عنها تسمية الآله. وليس ثمة ما يمنع أن يكون اسمها الأصلي «ن ق ر» (ومنها : ناقور. قارن : سطر/ساطور - مثلاً) وتعاقبت القاف مع حروف أخرى بتطور الدلالة حتى بلغت «ن ت ر» (نظر)⁽²²⁶⁾.

(226) الواقع أن مادة «نقر» العربية فيها شيء من معنى «نظر». إذ «قالت أعرابية لصاحبة لها : مري بي على النظرى ولا تمرى بي على النظرى» أي لا تمرى بي على من يظرون باحثين عن العيب. و«التنكير» : التنقيب والفحص، أي النظر بتمعن في الأشياء. و«الانتقار» : الاختيار - وفيه معنى التفحص والنظر المليء. و«النقرة» : منبجس الماء، أي «العين» (قارن : «عين» أداة النظر، و«عين الماء» وفي اللهجة الليبية : «نقار» = غيور، ذاك الذي ينظر شزراً غيرةً على حبيبته

وفي القرآن الكريم ورد :

﴿فَإِذَا نُفِخَ فِي فِي النَّاقُورِ فَذَلِكَ يَوْمٌ مَّيِّدٌ يَوْمَ عَسِيرٍ﴾ المدثر / 8 .

وقد فُسر «النقر في الناقور» بأنه «النفخ في الصور» الذي تكرر ذكره في القرآن الكريم إيداناً بالبعث والحشر والحساب يوم القيامة . ويميز بعض المفسرين بين «النقر في الناقور» و«النفخ في الصور»⁽²²⁷⁾ بأن الأول يعني النفخة الأولى ، والثاني هو النفخة الثانية . وقال ابن عباس : الناقور ؛ القلب . وقال الفراء : النقر : الصوت .

وقد نقارن «نقير» (الصوت . والناقور : الصائت = الصور) بالعربية «ن ع ر» التي تفيد «الصوت» (تعاقبت القاف والعين هنا) . وهذا ممكن . لكن قول ابن عباس إن الناقور يعني القلب شيء بعيد ، إلا إذا أخذنا المعنى إجمالاً : النفخ في القلب ، أي الحياة والبعث والنشور .

وكلمة «النشور» نفسها غير بعيدة عن السياق ؛ فهي فكرة دينية ، جذرها «نشر» الذي يفيد الشق (شق القبور) كما يفيد الجذر «نجر» وفيه معنى «القطع» . وليس من باب المصادفة أن نجد في المصرية هذه المفردات (حسب نقحرة «بدج») :

Netcher : a god.

(إله)
Netcherit : The eight goddesses who were armed with
Hatches
بالقوس .

netcheru : carpenter

(نجار)

(Budge ; An Eg. Hier. Dictionary, pp. 412, 413)

فالأمر إذن متصلة أطرافه سواء من الناحية اللفظية ، أو الداليتين الحسية والدينية .

وقد ناقش الأستاذ «بدج» في مقدمته المطولة لترجمته لـ«كتاب الموتى» (Budge ; The Egyptian Book of The Dead) معاني «ن ت ر» وأورد اختلاف كبار علماء المصريين فيها كما اختلفوا في ترجمتها بالطبع نتيجة فهم كل منهم لمدلول اللفظ . ولكن أحداً ، فيما نعلم ، لم يشر قط إلى الصلة بين هذا اللفظ وما أوردناه من جذور عربية مكافئة له . فيما عدا «كوهن» وقد بينا ما ذهب إليه .

ويذكر «بدج» أن الأستاذ الألماني الشهير «برغش» Brugsch ذهب إلى أن مدلول «ن ت ر» يساوي مدلول الكلمة اليونانية «فوسيس» Phusis أي : الطبيعة ، أو «الفيزياء» . وهذه تقابل اللاتينية «ناتورا» natura . ويضيف أن «المفهوم الفطري أو الغريزي (الخلقي) لهذه الكلمة يغطي تماماً المعنى الأصلي للكلمة اليونانية (فوسيس) واللاتينية (ناتورا)» .

فإذا كان الأمر كذلك فلا جدال في أن اللاتينية (ناتورا) natura هي المصرية «ن ت ر» ntr . وهي ذاتها «نظر» ، أو «نطر» العربية . ومن اللاتينية أخذت بقية الكلمات التي تعني «الطبيعة» في

(227) نرى أن الخيال عمل عمله في أحداث يوم القيامة . وفكرة «النفخ في الصور» جاءت من آثار معتقدات قديمة على كل حال . وليس هناك ما يمنع من تفسيرها بمعنى نفخ الحياة في صور (جمع صورة) البشر ، أي البعث ، دون حاجة إلى «صور» ينفخ فيه الملك . والأمر رمزي كما ترى .

اللغات الأوروبية الحديثة. فلا ينبغي للأستاذ جمال الدين الأفغاني أن يحمل على من يسميهم «التشريين» تبعاً للنطق الأنكليزي لكلمة nature (نيتشر) (وليلاحظ القارئ الإبدال بين «التاء» و«تش» - في النطق على الأقل) ويسميهم أحياناً أخرى «الدهريين» - فإن «التشريين» أو «الناشريين» لا يعرفون أنهم يتحدثون عن «الله» God أو «الآله» god حين يذكرون «النيتشر» nature ويقصدون «الطبيعة». فقد رأينا أن هذه من اللاتينية (ناتورا) natura التي ترجع إلى المصرية «ن ت ر» ntr (أو: «ن تش ر» ntchr) وهي العربية: «الناظر»، «الناطر» = الراعي، الرائي، الآله.

فإذا مضينا قدماً في تتبع هذه الـ«ن ت ر» وجدناها في صورة «ن ث ر» nTr و«ن ت ر» ntr (معجم «بدج»، صفحتي 407، 408) ويترجمها «بدج»: نشادر، بخور، ينظف، يطهر. وهي دخلت اليونانية في صورة nitron و litron والأولى هي التي دخلت اللغات الأوروبية في كلمات علمية كثيرة من مثل ما في الأنكليزية:

. nitrate, nitration, nitre, nitric, nitiferous, nitrification, nitrogen, nitrogenic, nitrous.. etc.

وقد «عربناها»: نترات، نيترة، نترات البوتاس (ملح البارود)، نترك، نتروجيني، نيترة، نتروجين، نتروجيني، ن تري. إلخ. وأحياناً نقابل «نترون» nitron بكلمة «أزوت»، ونادراً ما نقول «نطرون» - وهذا هو الأصل من «نطر».

ومع اعتراف «معجم أكسفورد الاشتقاقي» The Ox. Conc. Dict. بأن nitre من اليونانية nitron وأنها «ذات أصل شرقي» of Oriental origion فإنه لم يبين هذا الأصل «الشرقي» وأحسب أننا أوضحناه.

وحين نبحث عن معنى nitron هذه نجدها تعني جملة مسميات: «بوتاس»، «أزوت»، «نطرون»، «نشادر». ويدخل المقطع - nitro في مسميات من الغاز والمواد السائلة والصلبة، مجالها بحث علمي غير هذا البحث اللغوي. ولكن المعروف أن مادة «البوتاس» مادة منظفة مطهرة، فليعد القارئ إلى ترجمة «ن ت ر» بمعنى: ينظف، يطهر. وقد ذكر أن المصريين القدماء استعملوا هذه المادة للتحنيط، وتبخير المومياوات كي تطهر، ومن هنا جاءت بمعنى «بخور» (قارن العرب: نشر. النشر: هو البخور، أو الريح الطيبة). أو لعلها كانت ترش على الأجساد المحنطة والموميا (قارن العربية: نشر: رش وذر، والنشر: الرش). ومهما يكن الأمر فإن الصلة بين عالم الموتى وعالم الألوهية وثيق، كما نعلم، وقد استفاد المصريون كثيراً من دلالة اللفظ الواحد على جملة مسميات مترابطة.

وقد ذكرنا أن اليونان أخذوا الكلمة وجعلوها «نترون» nitron (وهذا ما يقابل التنوين في العربية: نظر = نظرون. وكانت نون التنوين تكتب قبل أن تتحول إلى ضمتين آخر الكلمة «و» ثم صارت واواً تواجهها أخرى مقلوبة «و»). ونجد هذه الكلمة في صورتها العربية «نطرون» أي «البوتاس» أو «ملح البارود» أو «النشادر» (ومن ذلك تسمية «وادي النطرون» قرب سيوة، و«وادي النطرون» في فزان - وهما منجبان معروفان لهذه المادة).

أيضاً نقل اليونان الكلمة في صورة «لترون» litron بإبدال النون لماً. وهناك نذكر اسم منطقة في الجبل الأخضر بليبيا تدعى «وادي اللترون» وقد تثلث التاء (اللترون) - ومن رأينا أن التسمية قد تعود إلى مادة «النطرون» هذه.

وإذا كان اليونان أبدلوا النون لماً فقد حذفت هذه النون في اللهجة الليبية الحديثة، وسميت هذه المادة : «طُرُونَة» - وهي ذاتها «النطرون» الذي يجلب من «وادي النطرون» في فزان، وهي نفسها التي تسمى «النشادر» أو «ملح النشادر». ونرجح كثيراً أن كلمة «نشادر» لا تبعد عن «ن ت ر» إذا ما نطقت «ن تش ر»، وقد يكون الأصل «نشتر» صارت «ندشر» ← نداش وقلبت إلى «نشادر»⁽²²⁸⁾.

وماذا يسمى «النشادر» في اللغات الأوروبية ؟
إنه يُسمى «أمونيا» ammonia أو ammonium في اللاتينية، وهي من اليونانية «أمونياكون» ammoniakon⁽²²⁹⁾ (= الأموني) نسبة إلى معبد «أمون» في سيوة الذي كانت مادة «النطرون» (النشادر، البوتاس) تجلب من جواره.

و«أمون» ammon هو النطق اليوناني للآله المصري / الليبي المعروف «إم ن» (راجع هذه المادة في هذه الدراسة) - فالأمر إذن يتعلق بالألوهية حتى في هذه الصورة.

وقد دخل المقطع - ammon في صورته العلمية (بدلالته على النشادر = ملح البارود) في كلمات كثيرة أطررها ما في الأنكليزية ammunition بمعنى : ذخيرة حربية. والأصل : ملح البارود، أو النشادر المستعمل مسحوقاً سريع الاشتعال والتفجر لاطلاق الرصاص. وأطرف من هذا ما يذكر من أن أوروبي العصور الوسطى كان يستوردون هذا الملح النطروني من ليبيا ولا يعرفون مصدره، فكانوا يظنون أنه روث الجمال تشره على رمال الصحراء فيلتقط ويحمل إليهم مادة تنظيف وتطهير! هل اتضحت «ن ت ر» الآن ؟ !

ن خ ب ت Nekhbi-t

عبدت في مدينة «الكاب» قديماً، وبعد توحيد القطرين تحولت إلى معبودة قومية تمثل مصر العليا، بينما تمثل مصر السفلى الربة الأفعى «ودجت»، وصارت العقاب والأفعى الحيوانين الرامزين لشقي البلاد كما صارتا شعاراً ملكياً في تاجي القطرين الموحدتين. وظهرت الربّتان الحاميتان باعتبارهما أمّين أسطوريّتين للملك تقدمان له أئداءهما. وقد عبدت «نخبت» على أساس أنها (ربة الولادة) في الديانة الشعبية

(228) في اللهجة الليبية يقال «شنادر» والمقصود «نشادر» - مما يؤكد القلب المكاني الذي أشرنا إليه.
(229) لا يزال هذا النطق في اللهجة الليبية إذ يسمى النطرون (الطرونة - في هذه اللهجة) حتى الآن : أمونياكا - وقد تحذف الهمزة كما حذفت في «نطرون» (نطرونة) فتتعلق «مونياكا» - بتأثير إيطالي فيها يبدو

للمملكة الجديدة والعصر المتأخر. وكانت تصور عادة امرأةً تحمل جلد عقاب على رأسها، أما في الرموز الملكية فقد ظهرت غالباً في صورة عقابها المقدس.

يترجم «غارندر» (Eg. Gr., p. 482) اسم هذه المعبودة n h b t إلى الإنكليزية (germination, Shooting) (تفريخ، نبت، إنبات، ظهور النبت أو شطأه وإنبثاقه، أي شرخه أو فتحه الأرض). ومن الواضح أن الجذر هو «ن خ ب» n h b والتاء في آخرها للتأنيت. وهو يترجم «ن خ ب» إلى : فَضٌّ، افْتَضَّ (open up) (صفحة 575). وعند «فولكنر» (A Con. Dict. of M. Eg. p. 138) أن «ن خ ب» تعني : فتح (open). وعند «بدج» (an Eg. Hier. Dict., p. 388) تعني : حفر، شق - وما إليها. وكل هذا مستند إلى الرمز الهيروغليفي 𐀓 الذي يرمز إلى إنبثاق شطاء النبت من ساقه. فما هي الكلمة العربية التي تؤدي هذه المعاني وتتفق مع «ن خ ب» المصرية ؟

إنها العربية «نخب» بذاتها، وهي التي تعني : خرق. «والنخبُ : خرق الجلد». وهي نفسها «نقب» بتعاقب القاف والحاء، أي : حفر حفرةً، فتح فتحةً، شقَّ.. إلخ.

لكن السؤال هنا : لماذا سميت هذه الربة «الناخبة» أو «الناقبة» ؟ لا تنس أنها (ربة الولادة) كما ذكر، والذي نلاحظه أن الولادة تتصل في مدلولها الحسي بالفتح والشق ؛ هناك مثلاً كلمة «فاطر» في العربية (تحولت في اللاتينية إلى pater) وتعني «الخالق» كما تعني «الوالد» ودلالاتها الأصلية «الشق». وهناك «أب» (أبو) بمعنى «الوالد» كذلك وهي ذات صلة بـ «الأب» أي النبات الذي «يشق» الأرض ويفتحها. وليس من المستغرب أن يدل الرمز الهيروغليفي 𐀓 على إنبثاق النبت (الأب) وإن استعملت لفظة أخرى هي «ن خ ب» أي : فتح، شق، وَلَدَ (ربة الولادة = ناخبة/ن خ ب. ت.)⁽²³⁰⁾.

هذا من ناحية، ومن ناحية أخرى فإن اليونان ماثلوا هذه المعبودة بمعبودتهم Ilithyia (تكتب أيضاً Eileithyia وأحياناً بصيغة الجمع Eileithyai) «ربة الولادة» (هل نلمح الجذر العربي «ولد» في اسم هذه الربة اليونانية ؟ !). كما قرنوها بالربة «أرتميس» Artemis كذلك التي يقول عنها (The Oxford Classical Dictionary) (صفحة 126) إن «إسمها لا يتصل بالصرف والاشتقاق اليوناني، ويكتب artemis و artamis... ومجالها الصحيح هو الأرض وخاصة غير المستزرع منها».

(ألا نلمح هنا الجذر العربي «أرض» في اسم «أرتميس» غير اليوناني النشأة كما يقرر المعجم ذاته ؟ ! ونحلل أرتميس إلى : «أرت» = أرض + «ميس» = (المصرية) م س (مشي = ولد).

(230) نضيف هنا ملحوظة تتصل بالنبات ؛ ففي اللهجة الدارجة الليبية تسمى سنابل الشعير إذا ما إنبثق حبها في بداية نضجه «نَقِيب» niqqēb. ويخيل لي أن ثمة صلة بين «النقيب» و«ن خ ب» في رمزها الهيروغليفي 𐀓 أي بداية ظهور السنبله

هذا يعود بنا إلى «ن خ ب . ت» المصرية مرة أخرى ؛ فقد كانت معبودة محلية في صعيد مصر، ربة مدينة «الكاب» ثم صارت ربةً على المستوى القومي تمثل الصعيد في تاج مصر الموحد، مقابل «الربة الأفعى» (ودجت) ممثلة الدلتا. والصعيد - كما نعرف - كان، وربما لا يزال، أرضاً مفتوحة، مكشوفة، منبسطة، لم تغمرها المياه على مسافات شاسعة كما هو حال الدلتا بل تحدّد مجرى النيل فيها بشريط محدود. ومن هنا نجد في معاجم اللغة المصرية «ن خ ب» n h b بمعنى : الأرض البكر (fresh land) (فولكنر)، الحقول البكر (غاردرن)، الأرض المنبسطة المكشوفة (بدج) - أي التي لم تغمرها المياه. فما هي الكلمة العربية التي تشير إلى الأرض المنبسطة المكشوفة المفتوحة ؟

إنها «النقب» (وإذكر هنا صحراء «النقب» بشبه جزيرة سيناء) وقد تعاقبت القاف والخاء كما تعاقبت في «نَقَب» و«نَخَب» العربيتين. وقد صارت كلمة «ن خ ب» في المصرية تدل على جنوب مصر (معجم بدج - صفحة 388) أو الصعيد (لاحظ أن «الصعيد» في العربية تعني الأرض⁽²³¹⁾، أو الأرض المرتفعة ارتفاع مستوى الوجه القبلي عن الوجه البحري - من مادة : صَعَدَ = ارتفع) كما دلت «النقب» على جنوب فلسطين، أو على المرتفع من أرض سيناء.

ن ف ر n e f e r

تتردد كلمة «ن ف ر» n f r كثيراً في النصوص المصرية وتترجم عادة بأنها تعني : جميل، جيد، طيب، حسن، تمتع، ممتاز، لطيف، رائع، حلو، سعيد، هانئ، رضي . . إلخ. (أنظر «معجم بدج» صفحة 370 وما بعدها. وقارن : «غاردرن» (Eg. Gr. p. 574). ومن التعبيرات المشهورة في النصوص المصرية «ن ف ر . ن ت ر»⁽²³²⁾ (= الآله الطيب) وكذلك اسم الملكة «نفرتي»⁽²³³⁾ زوجة «أخناتون» مجدد مذهب التوحيد المعروف.

(231) «فَتَيْمَمُوا صَعِيداً طَيِّباً» (قرآن كريم). أي : أرضاً طيبة. وقارن العربية : «نكب» ومنها «النكب» = مرتفع الأرض (الجمع : مناكب). مقلوبها «نكب» (الجمع : نباك) = مرتفع الأرض، هضبة، رابية. (232) أنظر مادة «ن ت ر».

(233) يترجم اسم هذه الملكة الحسنة (التي اكتشف تمثالها النصفي الملون سنة 1913 ولا يزال يزين متحف برلين حتى اليوم) يترجم إلى «تيتي الجميلة» - (The Beautiful Titi). وهذا غير دقيق، ربما دفع إليه رنين كلمة «تيتي» التي سبقتها «نفر» فترجمت «تيتي الجميلة» جريباً على نحو الأنكليزية في إسباق الصفة على الموصوف، والأصوب : «الجميلة تيتي» إن كان ولا بد. وإذا كانت كلمة «نفر» لا تثير مشكلة فإن «تيتي» تثيرها. والأرجح عندنا أن الأصل الصحيح للاسم هو «ن ف ر ت . ن ت ي» n f r t y . والتاء في «ن ف ر ت» للتأنيث، واسم الملكة هو «تي» وليس «تيتي». وقد ذكر اسمها الأستاذ «غاردرن» (Egypt of The Pharaohs, pp. 205 - 6) في صورة Tiye في أثناء مناقشته لأجنبية أصلها واسمها من عدمها. ويكتبه الأستاذ «كيز» (Hermann Kees, Ancient Egypt, pp. 292, 301 - 4) على صورة Tiy - والمقصود حرم «إخناتون» الشهيرة «نفرتي». =

ثمة احتمالات عند مقابلة «ن ف ر» هذه بالعربية ؛ أحدهما أن تكون الفاء فيها مبدلةً من الضاد، والعربية «لغة الضاد» ولا يوجد في غيرها من اللغات كما قيل، والمكافئ إذن هو الجذر «نضر». أو أن تكون الفاء أصلية وتظل الكلمة «نفر». فلننظر في كل من هذين الاحتمالين.

(1) «ن ف ر» = نضر :

يقول الفيروز بادي في (القاموس المحيط) :

النضرة : النعمة والعيش والغنى والحسن، كالنضور والنضارة. الناضر : النضير، الحسن.

ويقول ابن منظور في (لسان العرب) :

النُّضْرُ : الحسن والرونق، وكل شيء ناضر فهو حسن.

= ويبدو أن اسم «تي» هذا كان شهيراً في عصر «أخناتون» (ولا ننسى صلته الوثيقة بأهل الشام يومها، أعني «الميتانيين» - (راجع (رسائل تل العمارنة) للأستاذ «بيتر») وأمه نفسها كانت تسمى «تي» (Kees ; Anc Eg , p. 227 Tiye) وهي زوجة سلفه «أمنحتب الثالث» (والد «أخناتون» = أمنحتب الرابع) التي يكتب الأستاذ «بدج» اسمها Ti وبالْقلم المساري Te-i وهي التي جاءت مصر من بلاد الرافدين (أي : بابلية) (Budge ; An Eg Hier Dict. p. 933).

فلذا نظرنا في شك الأستاذ «غاردنر» والأستاذ «كيز» في «مصرية» (تي) - زوجة أخناتون - وإثبات الأستاذ «بدج» بابلية أم أخناتون (تي) كان من واجبن البحث عن المقابل العربي للاسم الذائع الصيت، ونفتح أن يكون «طي» - بتعاقب التاء والطاء. و«طي» هذه إحدى كبرى القبائل العربية كما نعرف وينسب إليها «طائي» (قارن . حاتم السطائي، أو حاتم طي). ونميل جداً إلى أن اسم «طي» في العربية كان يطلق على الأنثى (قارن مادة «ت ي ت» في هذه الدراسة = طاوية/ طية).

ومن المعروف انتساب العرب إلى الأم في أساء القبائل نتيجة ما يسمى «المرحلة الأمومية» (maternity) في تطور المجتمع العربي. من ذلك مثلاً قبائل : كندة، قضاعة، خزاعة، جلهمه (قبيلة من العرب البائدة) - وهذه مؤنثة لفظاً ومعنى (قارن أيضاً : أمية/ بني أمية). وهناك ما هو مؤنث معنى دون اللفظ (هوازن - مثلاً). وكل هذه أساء أطلقت على إناث ثم صارت قبائل وبطوناً. فلم لا تكون «طي» كذلك، وهي في البابلية والمصرية «تي» ؟

ورغم أن ابن دريد (الاشتقاق، ص 38) يروي عن الكلبي اشتقاق «طى» من : طي المناهل، أي بناء الآبار بالحجارة، فإننا نرى في تخريج الكلبي تعسفاً ملحوظاً يوضحه أن «طي» كانت اسماً سمي به صاحبه يوم ولد ولم يكن يومها (يطوي المناهل) ومن طبيعة التسميات أن يكون فيها معنى يرغب فيه الوالد لولده. ويقول ابن خلوويه نقلاً عن ثعلب إن اسم «طي» مشتق من طاء الفرس وهو أعلاه. ويعلق د. رمضان عبد التواب (بحوث ومقالات في اللغة، ص 231) بأن ثعلباً كان يرى في (طيء) علواً في النسب، مما يوافق علو النسب في «تي» البابلية/ المصرية.

وقد وجدت كلمة «طي» بمعنى «العربي» في السريانية tayyaya (طَيَّايَا) كما تسمى اللغة العربية liššana tayyaya (لَشَّانَا طَيَّايَا) عند السريان (المصدر السابق وهو ما يعني انتشار التسمية حتى عمت وشملت). هل نقترح الآن ترجمة اسم «نفرتي» (أو مكافئه) عربياً : «نفرة طي» أي «جميلة طي» أو «النفرة طي» أي «الجميلة طي» ؟

أخيراً نذكر أن «ن ف ر» (مذكر دون حرف تاء التأنيث) تدخل في اللقب الرسمي لأخناتون نفسه، فهو : ن ف ر. خ ب ر. و. ع. ن. ر. ع - إم ن. ح ت ب (الرابع). وكذلك : ن ف ر. خ ب ر. و. ع. ن. ر. ع - إم ن. ح ت ب (الرابع). وكذلك : ن ف ر. خ ب ر. و. ع. ن. ر. ع - إم ن. ح ت ب (الرابع).

(وهذه الألفاظ كلها موجودة بياها في هذه الدراسة، فلترجع لفهم معنى اللقبين).

والنضرة : في الأصل : حسن الوجه، وقد يراد بها حسن الخلق والقدر. ويقال : غلام نضير، أي حسن الوجه، والأنثى : نضيرة.

وقد ورد في القرآن الكريم قوله : ﴿فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا﴾. (الانسان/11). أي : نوراً في وجوههم وسعادة وفرحاً في قلوبهم.
وجاء :

﴿إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ. تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ﴾ (المطففون/ 22 - 24).
والنضرة هنا : الاشراق والحسن.

وورد :

﴿وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ إِلَى رَبِّهَا نَاطِرَةٌ﴾ (القيامة/ 21 - 22).

والناضرة في هذا المقام : الفرحة السعيدة في مقابل «الباسرة» أي العابسة. (ولا يغيب عن بالنا هنا اقتران «نظر» (ينظرون - ناظرة) بـ«نضر» (نضرة - ناضرة) في الآيتين السابقتين. وهذه ملاحظة لغوية ليس غير. قارن التعبير المصري : «ن ت ر. ن ف ر» = «نظر. نضر».)

نفهم من هذا أن الجذر «نضر» يؤدي إلى معاني الحسن خِلْقَةً (الجمال) وخُلُقاً (الطيبة) وعلو المقام (القدر) والمنزلة الكريمة (منزلة أهل الجنة) والرونق والفرح والسرور والسعادة، وما إليها مما يكافئ معاني كلمة «ن ف ر» في مختلف مواقعها وبحسب السياق.

(2) «ن ف ر» = نفر

يشير الدكتور محمد التونجي في كتيبه (عبرية العرب في لغتهم الجميلة، صفحة 91 وما بعدها) قضية مهمة عند حديثه عن (المجاز في اللغة)، ويقدم أمثلة عديدة على الانتقال من المحسوس إلى المجرد : (الرجولة < رجل. الرئاسة < رأس. المقامرة < قمر. الحنكة < حنك. الوجاهة < وجه. إلخ). ويقدم نبذة لطيفة عن «الحيوان بين الحقيقة والمجاز» يخلص منها إلى أن «الجمال» يرجع إلى «الجمال» الحيوان الأثير لدى العربي القريب من حياته «فاستخرج العرب من اسمه الأصلي أحلى الألفاظ وأرقها في العربية فقالوا : جميل، جميلة، جَمَل (حَسَنَ خَلْقًا وَخُلُقًا)، تَجَمَّل (تزين وتحسن)، جامله (أحسن معاملته وعشرفته). إلخ» (صفحة 100).

و«الناقة» أنثى الجمل، ولا تقل «جمالاً» عن زوجها في نظر الأعراب، فقالوا : الأناقة (الحسن المعجب)، الأنق (حسن المنظر والفرح والسرور)، تأنق في الأمر (تجود)، تأنق في الكلام (اعتنى بجودته)، أنق (فرح وأحب)، أنق به (أعجب).. وهكذا : «الرحمة» من «الرحم»، و«العظمة» من «العظم» و«الاستفحال» من «الفحل»، و«الظفر» من «الظفر»، و«الذل» من «الذيل»،

و«العقل» من «العقال»، و«الاقدام» من «القَدَم» وهلم جراً⁽²³⁴⁾.

وهذا يشبه ما حدث في المصرية ؛ إذ نرى «ب ا» (روح) وتعني «كبش» أصلاً. «ك ا» (نفس) ومعناها الأصلي : «بقرة»، و«ب ا» تفيد معنى الرفعة والجاه والمنزلة، وأصلاً تعني : طائر - كما تعني : قدم .

فإذا عدنا، بعد هذا المقدمة الموجزة، إلى كلمة «ن ف ر» وجدنا أنفسنا أمام الجذر العربي «نفر»، ومنه مشتقات كثيرة قد تبعد معانيها في الظاهر ولكنها قريبة من الأصل ولها مقابلها في المصرية⁽²³⁵⁾. ولكننا بصدد الجمال والحسن وما يقاربهما هنا، فلنقتصر على ما نحن فيه .

يذكر الفيروزبادي في مادة «نفر» قوله :

«النفارير : العصافير». ولا يزيد شيئاً.

ويقول ابن منظور :

«النفائر : العصافير». ولا يضيف شيئاً هو أيضاً.

ونلاحظ أن «النفارير» و«النفائر» جاءتا بصيغة الجمع بمعنى (العصافير). فالمفرد - قياساً - هو : نفرو (بوزن : شحور). وهذه صيغة مبالغة (فعلول) والجذر : نَفَر - ومنه «النفر» الذي صار «نفرو» كما تحول «شحر» إلى «شحور» ؟

فما هو هذا «النفر» (أو النفرو) ؟ أعني ما تحديده بين العصافير ؟

هنا تعيننا الكنعانية، اللغة العروبية الأخرى ؛ فنجد فيها : «ن ف ر» = طائر الدوري . (هكذا يشرح الدكتور أنيس فريجة ؛ ملاحم وأساطير. . . صفحة 677) ثم يضيف : «وتطلق على كل عصفور صغير» .

ثم نلجأ، لمزيد من التثبت، إلى اللهجة الجبالية فنجد فيها في صورة «أبو نفرو» أو «أبو نفريو»⁽²³⁴⁾ . abenferw . وترجمها Dallet إلى الفرنسية (pinson) .
(أنظر : (Dallet ; Dictionaire Kabyle-Française, p. 29) .

ويترجم إلى العربية : البرقش أو الشرشور (لاحظ صيغة «فعلول»). وهو في الأنكليزية (finch) (طائر الدُّجّ أو البرقش أو الشرشور. عصفور مُغَنَّ / بحسب «القاموس العصري») - بينما نجد طائر الدوري في الأنكليزية : (sparrow) أو (house-sparrow) ولا يهمننا تعدد الأسماء وتنوعها، ويكفي أن نعرف أنه في الجبالية «أبو نفرو»، و«أبو» هنا سابقة تعني : صاحب، ذو. فكأن المقصود : «ذو النثر»، أي «ذو الجمال» (بحسب تطور الدلالة) .

(234) . لعله من باب المصادفة أو توارد الخواطر أن نجد نفس الكلام في كتاب الأستاذ عبد الحق فاضل (مغامرات لغوية) صفحة 59 - 60. قارن أيضاً ما أورده أحمد فارس الشدياق في كتابه الممتع (سر النبال في القلب والابدال) (235) من ذلك مثلاً : «ن ف ر» (جنود، عسكري، حشد الجنود). عنيها : نفر - نفير، أنفار، نفور، استنفر، استنمار. إلخ . وهي ذات صلة بنفور الطير جماعات كفرق الحند، مما سنبضح بعد إن شاء الله

في اللهجة العامية الليبية يسمى هذا العصفور الصغير : «فِرُو» و«فِرُو» (طَوْبِرُ الفِرُو. في حالة الجمع : الفِرُو⁽²³⁶⁾). وهو عصفور صغير مصوَّت يكثر في مزارع الحبوب وخاصة الدُّخن (في اللهجة الليبية : القَصْب. في لهجة مصر : الذرة العويجة).

وهذا ما يقودنا إلى الأصل الحسي البعيد لتسمية هذا العصفور ؛ إذ الأرجح أنها من «فِر» - صوت جناح الطائر الصغير حين يطير فجأة أو حين «يفر» - سبقتها في المصرية نون الاضافة (ن = ذو/ of) فكانت «ن ف ر» (والأمر نفسه في الكنعانية) وكذلك في الجبالية «نفرو» وزادت «أبو» فكانت «أبو نفرو» ، أما في العربية فقد كانت في صيغة المبالغة : «نفرو» .

والأمر على كل حال قريب بعضه من بعض ؛ فإن «فر» غير بعيدة من «نفر» و«الفرار» و«النفر» أمران فيهما معنى الضجة والجلبة والصوت ، وإن كان الأول هرباً من العدو والثاني لقاء له - بحسب تطور الدلالة .

بذا ، فيما نحسب ، نصل بغيتنا . فهل هناك أجمل وأنق وألطف وأرق ، وربما أطيب وأسعد ، من هذا العصفور الصغير ، سمه ما شئت ، دورياً أو شرشوراً أو برقشاً أو دجاً فإنه «نفرو» ؟ هل ثمة أسعد حالاً منه في حريته وانطلاقه وصوته المغرّد ؟ هل نعجب أن يصبح رمزاً للحسن والبهاء والسعادة وقد رأينا أن «الجميل» من «الجميل» و«الأنيق» من «الناقة» ؟ فهل غريب ، بعد هذا ، أن يكون «ن ف ر» في مصريته القديمة فتلقب به «نفرتي» (النفرة طي - أنظر الهامش) وهي تلك العصفورة النفورة الحلوة قرينة «أخناتون» الذي أطلق هو نفسه «ن ف ر» لقباً له ولم يكن «نفرو» قط ؟ !

ولم تنته القضية بعد . . فإن بقايا من الجذر «نفر» لا نزال نستعملها نحن اليوم في موطن الحسن والجمال ؛ إذ نقول «جيد نافر»⁽²³⁷⁾ مثلاً ، أي عنق طويل جميل ، و«غزال نافر» أي شارد - على التشبيه . والأصل اللغوي - طبعاً - قريب من «النفور» بمعنى البروز في الجيد والفرار في الغزال ، ولكن النفور المستحب وليس «المنفر» المستكره .
وشيء آخر . .

هناك «زنبق الماء» ، أو «الليلك» أو «السوسن» - عرف أيضاً باسم «النيلوفر» و«النينوفر» . وفي الأنكليزية هو nenuphar ويقول (معجم أكسفورد) الاشتقاقي Ox. Conc. Dict إنه «ليلك الماء» (water-lily) ، جاء اسمه من اللاتينية مأخوذاً عن العربية / الفارسية ninufar «نينوفر» . وفي (معجم المصطلحات العلمية والفنية)⁽²³⁸⁾ ورد :

(236) لاحظ أن اللهجة العامية الليبية قد تحذف حرف الكلمة الأول اختصاراً ، وخاصة إذا كان نوناً . قارن . طرونة = نظرونة

(راجع مادة «ن ت ر» في هذه الدراسة)

(237) من شعر شوقي في قصيدته «سلوا كؤوس الطل» :
مدت إلى الليل جيداً نافرأ

(238) إعداد وتصنيف يوسف حياط ، دار لسان العرب ، بيروت 1974

«نِيلُوفَر = نَيْنُوفَر (Nenuphar) (اللاتينية) : Nymphaea (الفرنسية) Nénufar . من الفارسية . والكلمة الفارسية من السنسكريتية، والاسم العلمي من اليونانية وهي آلهة الماء . أما الاسم الفرنسي فمن الاسم العربي أي المعرب قديماً . جنس نباتات مائية من الفصيلة النيلوفرية فيه أنواع تنبت في الأنهار والمناقع وأنواع تزرع في الأحواض لورقها وزهرها» . ثم يورد أسماء له أخرى : عرائس النيل ، بشنين ، لوطس (لوتس) . . «وهو المصوّر في آثار الفراعنة» - كما ذكر .

وواضح أن ثمة مزجاً ، بطريقة ما ، بين «نينوفر» «زهرة الماء» واللاتينية Nymphae (عرائس الماء) وهي في الأنكليزية Nympha ، من اليونانية Nemphe ويعرفها Ox. Conc. Dic. بأنها في الأسطورة اليونانية إحدى العذارى شبه الآلهة كُنَّ يعشن في البحر والأنهر والينابيع والتلال والغابات ، وهن في الشعر يرمزن إلى المرأة الصغيرة الجميلة - مما يقابل «الحرورية» في العربية . أفليست هذه هي «ن ف ر ت» بكل حلاوتها وجمالها ورقتها وعذوبتها ؟

أما القول بأن «نينوفر» سنسكريتية (هندية) الأصل أخذها الفرس ثم «عُربت» قديماً فكيف يكون هذا وهي في المصرية «ن ف ر» منذ آلاف السنين ، مقابلة للعربية «نفر» التي لا تقل عنها قدماً ؟

الأصوب أن نقول إنها «فُرست» أو «هُندت» ، وُحُرِّفت ، ثم عادت في ثوب غير ثوبها الرقيق «نفر» بصورة «نينوفر» أو حتى «نيلوفر» - وهكذا أخذها اليونان فأبدلوا النون ميماً وأسقطوا الراء فكانت nemphe «نمف» لتصير في اللاتينية nympha حتى كانت في الانكليزية nymph (حورية) ، بينما ظلت nenuphar (زهرة الماء ، زنبقاً أو ليلكاً أو سوسنا كانت) في صورتها لم تتبدل .

لكن الصلة بين الجداول والأنهار والماء الرقاق والنبت البديع وحورية الماء والغابة ، وزهور الماء ، ورقة العذارى ، وحلاوة الجمال وروعة الحسن في أي مظهر كان . . صلة لا تنفصم . تماماً كما لا تنفصم هذه الصفات اللطيفة عن كلمة «ن ف ر» المصرية («نفر» العربية) التي يوصف بها الآلهة والملوك ومليكات الحسن والجمال !

نوت Nu-t (Nuit)

كانت «نوت» طبقاً للاهوت المصري في «عين شمس» ابنة رب الهواء «شو» (جَوَّ) وأخت رب الأرض «جب» (جوب/ جوب) ، وكانت تسمى لقباً السماء ، وهذا ما يطابق صورتها امرأةً منحنية فوق الأرض تلامس يديها وقدميها الأفقين الغربي والشرقي . وكانت سيدة الأجرام السماوية التي هي أولادها «يدخلون من قمها ويخرجون من رحها» ، كما كانت أم رب الشمس «رع» تبتلمه في المساء وتعود فتدله في الصباح مرة أخرى .

ورد عند «غاردر» (Eg. Gr., p. 573) أن «نوت» Nwt هي ربة السماء. وقد تصور قدماء المصريين الكون ممثلاً في «شو» يحمل من فوقه يديه المرفوعتين ابنته «نوت»، ربة السماء في حين يتمدد ابنه «جب»، رب الأرض، تحت قدميه (Cerny ; Aric. Eg. Religion, p. 43).

هذه ربة أنثى، ولذا فمن الثابت أن حرف التاء في آخر اسمها هو تاء التأنيث. فاسمها الأصلي المذكور هو «نو» nw - وهو اسم رب السماء الذكر (معجم «بدج» ص 347)⁽²³⁹⁾. والمقابل العربي الجلي هو: «نوء». وفي نص طويل يتحدث ابن منظور عن «النوء» (وجمعها: أنواء، ونوآن) نكتفي منه بهذا القدر:

«معنى النوء: سقوط نجم من المنازل في المغرب مع الفجر وطلوع رقيقه، وهو نجم آخر يقابله، من ساعته في المغرب (قارن: «يدخلون من فمها ويخرجون من رحمها») في كل ليلة إلى ثلاثة عشر يوماً... وإنما سمي نوءاً لأنه إذا سقط الغارب ناء الطالع، وذلك الطلوع هو النوء... وكانت العرب تضيف الأمطار والرياح والحرب والبرد إلى الساقط منها (أي النجوم)... قال أبو عبيد: الأنواء ثمانية وعشرون نجماً معروفة المطالع في أزمنة السنة كلها من الصيف والشتاء والربيع والخريف... وكانت العرب في الجاهلية إذا سقط منها نجم وطلع آخر قالوا: لا بد من أن يكون عند ذلك مطر أو رياح فينسبون كل غيث يكون عند ذلك إلى ذلك النجم فيقولون: مطرنا بنوء الثريا والدبران والسمك... قال شمر: هذه الثانية وعشرون التي أراد أبو عبيد هي منازل القمر وهي معروفة عند العرب وغيرهم من الفرس والروم والهند، لم يختلفوا أنها ثمانية وعشرون، ينزل القمر كل ليلة في منزلة منها. ومنه قوله تعالى (وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ). قال شمر: وقد رأيتها بالهندية والرومية والفارسية مترجمة، وهي بالعربية فيما أخبرني به ابن الأعرابي: الشرطان، والبطين، والنجم، والدبران، والهقعة، والهنعة، والذراع، والثرثرة، والطرف، والجبهة، والخراتان، والصفرة، والعواء، والسمك، والغفر، والزباني، والاكليل، والقلب، والشولة، والنعائم، والبلدة، وسعد الذابح، وسعد بلع، وسعد السعود، وسعد الأخنية، وفرغ الدلو المقدم، وفرغ الدلو المؤخر، والحوت... ومعنى (مطرنا بنوء كذا) أي: بطلوع نجم وسقوط آخر».

ملاحظة أخيرة:

عند الأكاديين كان «أنو» Anu رباً للسماء (Weir, p. 392) وهو ما يقابل المصرية nw «نو» والعربية

«نو(ء)».

(239) نجد عند «بدج» (The Gods of The Egyptians, p. 102) أن الرب «نوت» لها زوجان، أحدهما «جب» (إله الأرض) والآخر «نوت» (إله السماء) = نوء.

نوت (ن ون وت، ن ن ت) 𐎎𐎍𐎗𐎕 Nu-t (Nunu-t, Nen-t)

في إحدى أساطير خلق الكون المصرية الكثيرة كان أول ما ظهر في الوجود هضبة أو تلٍّ من هبولى الماء الأولي، وظهر فوقها الآله «إت م» (النعام) الذي خلق من ذات نفسه، فخلق الآله «ش و» (الجو) والآله «ت ف ن. ت» (الرطوبة/ تفل - تفلت). فولد هؤلاء بدورهم رب الأرض «ج ب» (جوب/ جبوب) وربة السماء «ن. ت» (نجمة/ نوء)، وقد فصلهما والدهما «ش و» بأن رفع «ن. ت» إلى موقعها في السماء - وهو مشهد كثيراً ما صُوِّر في نسخ البردي العديدة من (كتاب الموتى). وكان «ن ون» وزوجته «ن ون. ت» يرمزان إلى الأمواه التي تكونت منها مادة الوجود.

في معجم «بدج» (An Eg. Hier. Dict) نجد الكلمات الآتية :

«ن ن وى» n n w y : المادة المائية الأزلية (صفحة 378)

«ن و. ت» n w . t : مياه، بحيرة، بركة، جدول، قناة ماء.

«ن وى» n w y : بحيرة المعبد المقدسة.

«ن وى ت» n w y t : فيضان.

«ن و»/ «ن ن و» N w / N n w : الماء الأزلي المقدس الذي خلق منه كل شيء⁽²⁴⁰⁾.

«ن و» N w : كتلة الماء التي وجدت في الزمن الأزلي. الأمواه السماوية العلوية. وهي ما

يعرف في القبطية باسم «نون» Noun . (صفحة 349).

أما في معجم «فولكنر» (A Con. Dict of M. Eg) فنقرأ فيه :

«ن وى» n w y : ماء، فيضان، بركة.

«ن وى ت» n w y t : مياه القنوات، بركة، موجة. (صفحة 127).

«ن ن و» n n w : المياه الأزلية (صفحة 134).

«ن وى» n y w : المياه الأزلية (صفحة 125).

ويمكن لنا هنا أن نقارن هذه الألفاظ المتقاربة والمتعلقة كلها بالماء بما في السبئية (العربية الجنوبية) : «ن وى» n w y وقد ترجمتها «بيلاً» (Biella ; A Dict of Old S. Arabic, p. 297) : مَرَوَى، محلُّ الرِّيِّ (Watering place) وكذلك : قناة (Channel) من خلال النصوص السبئية التي أوردتها،

(240) قارن القرآن الكريم . ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ الأنبياء/ 30
أي خلقنا من الماء كل شيء حي . ﴿وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّاءٍ﴾ النور/ 45.

وهي تتطابق مع ما ذكره «بدج» و«فولكنر» في معجميهما للغة المصرية. وهو ما يتفق مع العربية الفصحى في الجذر «نأي» الذي جاء عنه :

«... والنُّؤْي والنَّئِي والنَّأْي والنُّؤْي : الحفير حول الخباء أو الخيمة يدفع عنها السيل يمينا وشمالاً ويبعده... والجمع : أنَاء، ثم يقدمون الهمزة فيقولون : آناء⁽²⁴¹⁾... وفي الصحاح : النُّؤْي حفرة حول الخيمة لئلا يدخله المطر... وتقول منه : نأيت نأياً... وتقول إذا أمرت منه : نَنُؤَيْكَ، أي أصلحه... والنهر الذي دون النُّؤْي هو : الأيُّ».

وفي مادة «نؤأ» نرى صلة ما بين «النوء» والمطر (ولا يزال من ذلك أثر في اللهجة الدارجة الليبية : نؤة = مطرة شديدة، و : نؤة شهر كذا - أي مطره الدافق العاصف، في الشتاء طبعاً). والأمر - في جميع الأحوال - ذو علاقة بالماء، تقرب وتبعد.

في القبطية عرفنا أن كلمة «نون» Noun تعني كتلة الماء السماوية الأزلية (بدج - المعجم، صفحة 349).

أما في الأكادية فإن «نون» و«نونو» Nūn, nūnu تعني «سمكة» (Weir, p. 252). وهذا بالضبط ما عرف في العربية.

فقد ورد في مادة «نون» في (اللسان) :

النون : الحوت. والجمع : أنوان ونينان. وأصله : نونان - فقلت الواوياً لكسرة النون. وهي تؤنث. قالوا : النونة : السمكة (قارن : «ن و ن. ت» زوجة المعبود «ن و ن» في المصرية). وفي التنزيل : «وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِباً»⁽²⁴²⁾ - هو يونس النبي، سماه الله «ذا النون» لأنه حبسه في جوف الحوت الذي انتقمه، والنون : الحوت.

فإذا كان من الممكن الربط بين «نون» القبطية باعتبارها ماء الهيولى في الأسطورة المصرية، و«النون» باعتباره حوتاً، و«النونة» أي السمكة في العربية بحكم تلازم الماء والسمك والحوت (الذي هو كبير السمك) فإن من الجائز القول بأن «النون» بمعنى الماء لفظة عربية مماتة عاشت في السبئية في شكل «ن وي» (مَرْوَى ماء، قناة) وفي الجذرين «نأي» و«نؤأ» اللذين مر ذكرهما. ألا يجوز أن تكون النون الثانية في العربية «نون» أصلاً أداة التعريف، ثم تطورت - كما هو معروف - فصارت للتوئين ؟ وهذا لا يمنع أننا وجدناها في المصرية بنونين : «ن/ن وى» (بدج - صفحة 378) و«ن/ن و» (صفحة 349) و«ن/ن و» (فولكنر - صفحة 134) ومعناها : «الماء الأزلي». ودليلنا على ما نقول هذا النص من ابن منظور في التفسير عن ابن عباس. قال :

«رؤي عن ابن عباس أنه قال : أول ما خلق الله القلم فقال له : أكتب افقال : أي وربى ! وما أكتب ؟ قال : القدر. قال : فكتب في ذلك اليوم ما هو كائن إلى قيام الساعة. ثم خلق النون.

(241) قارن تنوع النطق، وكذلك فعل الأمر (نَ) بها في المصرية من اختلاف النطق والتصريف.
(242) الأنبياء.

ثم بسط الأرض عليها، فاضطربت النون، فمادت الأرض، فخلق الجبال فأثبتها بها. ثم قرأ ابن عباس : (نَ . وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ)». (لسان العرب، مادة : نون).

فهل تسرّبت أسطورة الخلق المصرية إلى ابن عباس ؟ وهل كانت لديه فكرة، ولو غائمة، عن «النون» (الماء الهيوالي الأزلي) الذي خرجت منه الهضبة أو التل (الأرض) ؟

حسب الأسطورة المصرية ؛ كان الماء (النون) ومنه خرجت الهضبة الأولى، ثم خُلق الآلهة الآخرون. وحسب تفسير ابن عباس أن «القلم» كان أول ما خُلق (رمز الفكرة التي تسبق المادة حسب التصور الفلسفي ؟) ثم خُلق «النون» (ولم يبين ما هو هذا «النون» - هل هو الماء ؟ قارن القرآن الكريم : «وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ» هود/7). ثم خلقت الأرض، فمادت، فخلقت الجبال لتثبيتها.

أخيراً. . فليلاحظ القارئ أن الحرف الأصلي هو مجرد حرف النون أُلْحِقَتْ به نون أخرى وزوائد لغوية («ن + و» - «ن + و.ت» - «ن + و.ن» - «ن + و.ن») فهل من سبب يجعل رسم القرآن الكريم في «ن. وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ» مجرد حرف النون ؟ مجرد سؤال لعل الاجابة عنه تكون صحيحة في موطن آخر من هذه الدراسة.

وَعِاقِبَةُ الْأَمْرِ

يعني اسم هذه الربة التي عبدت في الدلتا قديماً : «ذات لون البردي» (papyrus-coloured-one) أي «الخضراء» (The Green One). وهذا، في الوقت ذاته، تعبير عن أفعى الكوبرا التي كانت حيوان هذه الربة المقدسة.

وباعتبارها أفعى نافثة اللهب، في الأسطورة، فقد سُوِّيَ بينها وبين «وء رت» (في اليونانية : Uraeu) الحية الملكية ثم صارت أخيراً «عين رع». وكانت تصور أحياناً في شكل حية فوق نبات البردي. وطبقاً لـ«نصوص الأهرام» فإن المفروض أن نبات البردي انبت من هذه الربة التي جسدت قوى النمو في النبات باعتبارها «الخضراء». ثم أدبجت مع «إيزيس» على أساس أنها «السيدة التي فوق برديها». . ربّت ابنها حورس في الدلتا.

ينقل «غاردر» الرمز الهيروغليفي 𐩔𐩢𐩣 إلى الحروف اللاتينية W3D (Eg. Gr., p. 560). وينقله «إمبيس» (Ember ; 1, B, 5) في شكل 𐩔𐩢𐩣 (= W3G)، وعنده أن الهمزة بدل من الراء (= WRG). وهو - يقدم أمثلة عديدة على تبادل الهمزة والراء، منها :

٣ (°R) العربية : غير. (حمار).

morning (BKR) BK3 . العربية : بكر. بكرة. بكور. (صباح).

load (RCB) 3CB . العربية : ركب/مركب. (حمل).

fly (PR) P3 . العربية : فر. (طار).

وبذا فإن النقحرة اللاتينية W3D و uatch (بدج) و wadje (شيرني) صوابها W3G (= WRG) . وهي في العربية «ورق» = أخضر. «ورق. ت» = خضراء، بإضافة تاء التأنيث .

في مادة «ورق» في (لسان العرب) كتب ابن منظور :

«شجرة وارقة وورقة وورقة : خضراء الورق، حسنة. والوراق، بالفتح ؛ خضرة الأرض من الحشيش وليس من الورق. الرقة : الأرض التي يصيبها المطر في الصفرية أو في القيظ فتنبت فتكون خضراء. وورق الشباب : نضرتة (خضرتة) وحدائته. والحمامة : ورقاء - خضرة في ريشها. ويسمى الذئب : ورقاء - قال رؤبة :

فلا تكوني يا ابنة الأشم * ورقاء دمي ذئبها المدمي

وقال أبو زيد : الذي يضرب لونه إلى الخضرة» .

فلنقلب الأمر على وجوهه للتثبت. وقد قلنا إن الهمزة في «وَأَق» W3G إبدال من الراء. وقد تسقط الراء تماماً من هذه الكلمة ويبدل القاف كافاً، أو غيره، والمعني واحد. خذ النوبة مثلاً، وهي اللغة المزيج من المصرية والليبية القديمتين، تجد فيها كلمة «أكّي» Ukki ومعناها : ورقة، نبات، (متولي بدر ؛ اللغة النوبية، صفحة 193 . وأنظر مقدمته عن صلة النوبة بالمصرية والليبية القديمتين). ومنها جاءت كلمة «ويكا» المستعملة في السودان بمعنى نبات «الباميا» (النبات المأكول المعروف) - وهو الذي عرف في الأنكليزية على شكل Okra (243). وبقلب بسيط للحروف نجدها orka = ورقاء، ورقة، ورقة، ورق = أخضر/خضراء - أي : باميا خضراء. وجميعها ترجع إلى الجذر في العربية «ورق» .

ولكي نزداد وثوقاً فلنلتفت إلى الحرف الثالث في هذه الكلمة، وقد قابلناه بحرف (ق)، وهو محل خلاف في نقحرتة إلى اللاتينية : d و d و tch و g . وقد يكون أحد هذه الأصوات أو غيرها (أنظر فصل : الأصول العربية لرموز الهجاء الهيروغليفية - في هذه الدراسة). ولا بأس. فإن الملاحظ أن الجذر الثنائي «ور» في العربية تضاف إليه بضعة حروف أخرى ليصير ثلاثياً والمعنى - رغم هذا - يظل في نطاق الخضرة على كل حال.

هاك بعض الأمثلة :

ورخ : الورخ : شجر شبيه بالمرخ في نباته غير أنه أغبر.

ورد : الورد : ورد كل شجرة نورها، وزهر كل نبتة .

(243) يعرفها معجم أكسفورد الاشتقاقي Ox. Con. Dict بأنه «نبات خُبَّازي طويل يحمل قرون بذر لزجة يستعمل حضراً ولتكتيف الحساء. إسم محلي غرب أفريقي»

والورد : لون أحمر يضرب إلى الصفرة، وهو بين الكميت والأشقر. ويتلون فيكون في الشتاء خلاف لونه في الصيف.
ورس : الورس : نبت أصفر تتخذ منه الغمرة للوجه. وورس النبت وروساً : أخضر. وورست الصخرة : إذا ركبها الطحلب حتى تخضر.

ورص : الورص : العذرة (الخضراء).
ورض : الورض : ارتياد الأرض وطلب الكلاء.
ورع : الورع : الوريعة : وإد فيه شجر كثير.
ورق : الورق : النضارة واشتداد الخضرة⁽²⁴⁴⁾.

نرى من هذا أن سبعة أحرف أبدلت بالقاف في «ورق» وظل المعنى يدور حول الخضرة والنبت. وهذا يعني أن الحرف/الرمز الثالث الهيروغليفي في اسم المعبودة وهو 𐎡 لا يخرج - بأي شكل نقل - عن الحروف السبعة العربية المذكورة حين يضاف إلى الجذر «ور» ولا يبعد المعنى عن الخضرة والنبات. فإذا كان نُقحر في اللاتينية d, dj, dge, g, tch فإنه قد يقابل في العربية : ق، د، ذ، ج، ص، ض، ط... أو نحوها - بحسب السياق. وهو هنا يقابل «ق» في «ورق» كما تبين.
والخلاصة أن هذه المعبودة التي يعني اسمها «الخضراء» هي في العربية : ورقة («ورق. ت» بإضافة تاء التأنيث) - أي «ورقاء» = خضراء.

إضافة :

للتدليل على أن الجذر الثنائي «ور» هو الأصل نذكر أن باعة الفجل في مصر ينادون على بضاعتهم بالصياح : «يا فجل... يا ورور!». أي : يا فجل... يا أخضر (طري) ! وواضح أن «ورور» مضاعف «ور» والمضاعفة هنا للمبالغة في وصفه بالخضرة.
أما عن إبدال الحرف الثالث فلنا أن نقارن بما في اللهجة الجبالية (في شمال أفريقيا) ؛ «ورغ» = أخضر، بتعاقب الغين وبقية الحروف المذكورة في ما سبق.

وب
np,

كان مشهد الحساب، حسب الاعتقاد المصري، من أشد مشاهد الآخرة رهبة، وأخطر مرحلة فيه هي وزن الأعمال والكلمات وما قدمه الإنسان في حياته من خير أو شر. وكان المعبود «تحت» رقيب الموازين، وكذلك «حورس» و«ست». وكان كل من هؤلاء «قاضياً» يوم الحساب.

(244) نضيف مثلاً : يرقان : مرض الصغرة المعروف يضرب إلى الخضرة. واليرقان : دود يكون في الزرع ثم ينسلخ فيصير فراشا. واليرقان : آفة تصيب الزرع. قارن : يرقة. وقد تبادلت الواو والياء (ورق = يرق).

يقارن «بدج» في معجمه الميروغليفي ما بين «إب» ip المصرية القديمة (= حسب، عدد، عدّ، قَدَّر، قَيِّم، قاس، قضى) والقبطية op، واسم المؤنث «إب ت» ipt والقبطية ipe. ويبدو أن الكلمة اكتسبت دلالة السدانة في الكنيسة القبطية، واستعملت بهذا المعنى عند نصارى اليمن في صيغة «وافه». ففي مادة «وفه» في (اللسان). ورد :

«الوافه : قَيِّم البيعة الذي يقوم على بيت النصارى الذي فيه صليبههم (قارن : «قَيِّم» من «قَيِّم». وهو «القائم» من «قام») بلغة أهل الجزيرة، كالواهف، ورتبته الوفيهية (قارن : ip t). وفي كتابه (أي النبي) لأهل نجران : لا يحرك راهب عن رهبانيته، ولا يغيروافه عن وفهيته، ولا قسيس عن قسيسيته».

وفي معجم «بدج» (صفحة 160 - 161) نجد «وب» w p ومشتقاتها كثيرة تبدأ من معاني العدّ والحساب، حتى التقييم والتقدير، إلى أن تصل إلى معنى القضاء والحكم ومن دلالاتها ؛ الفصل، والشق، والفتح . . وما إليها.

كذلك الأمر عند «غاردنر» ؛ إذ هو يساوي بين «إب» ip و«وب» w p (Eg. Gr., pp. 553, 560). والشيء نفسه لدى «فولكنر» (a Con. Dict. of M. Eg., pp. 16, 59).

وبذا تكون «إب» هي «وب» بتعاقب الهمزة والواو، وتتدرج في معانيها من الفصل إلى القسمة، فالعدّ، فالحساب، فالتقدير والتقييم ثم القضاء⁽²⁴⁵⁾. وقد نجد المكافئ العربي في الجذر الثلاثي «وفي» (ف = ب) :

«الوفي : الذي يعطي الحق ويأخذ الحق (= القاضي) . . . ومن ذلك قوله تعالى (الله يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا) أي يستوفي مدد آجالهم في الدنيا، وقيل : يستوفي تمام عددهم إلى يوم القيامة» . . .

وفي هذه المادة (وفي) شيء كثير من دلالات العدّ والحساب، كالوفاء والاستيفاء ونحوهما، مما يقابل «وب» لكننا رأينا كيف تعاقبت الهمزة والواو (وب = إب) وقد تتعاقب الهمزة مع الحاء، لقرب مخرج الصوت، وهنا ننظر في الجذر الثنائي «حف» الذي يؤدي إلى «حفف» من ناحية، ومنها «حف» أي : قطع - كما يؤدي إلى «حفا» . . فنقرأ :

«القاضي يُسَمَّى الحافي».

ويقال : تحافينا إلى السلطان فرفعنا إلى القاضي، والقاضي يُسَمَّى الحافي» .
وكذلك :

«حفا شاربه حفراً وأحفاه : بالغ في أخذه (قصّه) وألرزق حَزَهُ. وفي الحديث أنه ﷺ أمر أن تحفى الشوارب وتعفى اللحى . . وكل شيء استؤصل فقد احتفى (قطع)».

(245) أصل كلمة «قاض» (قضى، يقضى، قضاء) في العربية هو الفصل (بين المتنازعين) قارن : قَضَ / قضض = فتح، شق. وقريب منها : قضم = قطع.

فكان القاضي سمي «حافيا» لأن «يحفو» (يقطع، يفصل) ما بين المتخاصمين .
وعند «غاردنر» وردت كلمات قد تبدو غامضة ولكن المقابلة تبينها :
«وب.ت - رن.ب.ت» w p t-r n p .t : يوم السنة الجديدة، مفتتح العام (العربية : حافة
الرنف).

(قارن «رن.ب» في هذه الدراسة).
«وب.ت - ت.ا» w p .t-t a : بداية الأرض/نهاية الأرض . اسم يطلق على أقصى الجنوب
(العربية : أوفى = أشرف، انتهى/وفاء = نهاية + طائة، طاة = أرض . أو : حافة الطاة).
وما يسهل الأمر أن نجد «إب» أو «وب» تقرأ أيضا «وف.ا» w f a (غاردنر - (Eg. Gr., p. 560)
ومعناها : يتكلم، يتحدث عن، يناقش . (talk, talk about, discuss) .

وفي مادة «حفا» العربية :
«حافي الرجل : نازعه في الكلام :
الاحفاء : الاستقصاء في الكلام والمنازعة» (لاحظ صلة «الاستقصاء» بالقص (القطع)
وبلوغ النهاية = حافة).

وعلى هذا فإنه عندما يُدعى المعبودان «حورس» و«ست» في المصرية يوم الحساب : «إب -
س ن وى» ip-s n w y أو «وب - س ن وى» w p-s n w y بمعنى : القاضيان الأخوان - فإن
تحليل هذه التسمية عربياً يكون كالتالي :
وب : وفي / حافٍ = قاص
س ن وى : (مركبة من «س ن» = أخ، صنو + واو الجمع وباء النسبة أو ياء التثنية، كما في
السبية). صنوى = صنوان .
وب - س ن وى : الوفيان/الحافيان الصنوان .

وعندما يدعى المعبود «تحت» بلقب «إب/وب - رح وى» ip/wp-r h w y بمعنى : قاضي
المتخاصمين⁽²⁴⁶⁾ - فإن «رح وى» تعود إما إلى «رح و» r h w (ناس، أتباع - حسب ترجمة غاردنر)
العربية : رعية . أو إلى «رح» r h بمعنى «خصيم» (فولكنر) ونقارنها بالعربية : رحا - كما يقال :
تراحيا = تعاركا (قارن : «تطاحن» من «طحن»)، دارت رحى الحرب، على التشبيه . فتكون «وب
- رح وى» مكافئة للعربية : وفي/حافي الرحيين = حافي المتراحيين = قاضي المتخاصمين .

بيد أننا قد نقبل «إب» ip كما هي، ومعناها الأصلي هنا : طرف، غاية، نهاية/بداية،
منتهى/أول . إلخ . أي «حد» (قارن : حد، الجمع : حدود. الحد : العقاب يحكم به القاضي،
فهو «الحاد» . والحاد : القاطع . الحد : النهاية . والحد : الفاصل بين شيئين) .

وفي المصرية «إب» ip تعني «أنف» (وهو الطرف البارز من الوجه . ويبدو أن النون في العربية
(246) هكذا ترجمة «بدج» (The Gods . , p 142) وعند «فولكنر» في معجمه (صفحة 151) تترجم «رح وى» :
الرفيقان/المتخاصمان «حورس» و«ست»

«أنف» مزيدة، فإن الجذر «وفي» يعني الطرف والجزء البارز المشرف).

في الأكادية : «أبو» apu : أنف (ولفنسون ؛ تاريخ اللغات السامية، صفحة 84).

وفي الكنعانية : «أف» : أنف (فريجة ؛ ملاحم... صفحة 598. و«غوردون» (Ug. Handbook, n° 252).

وفي العربية : أنف.

«أنف كل شيء : طرفه وأوله. والتأنيف : التحديد... أنفة الشيء : ابتداءه. قال ابن سيده : ويكون الأنف (بمعنى الطرف) في الأزمنة. وقال الجوهري : الأنف⁽²⁴⁷⁾ : الطرف في الانسان وغيره». (اللسان، مادة : أنف).

وب - واوت Up-uaatu

يسمى المصريون القدماء هذا المعبود «وب». وءوت w p. waw t وقد اعتبره اليونان «الذئب» كما اعتبروه أيضاً صنفاً من الكلاب يسمونه «أنوبيس» Anubis، وعرفه بعض الباحثين بأنه يعني «الثعلب».

يترجم «غاردنر» الاسم إلى الأنكليزية jackal (The jackal-god) ويقول إن المعنى الحرفي لاسمه هو : «فاتح الطرق» (Opener of The Ways) (صفحة 460). ويقول عن كلمة jackal الأنكليزية إنها تقابل بطريقة ما المصرية zab وأحياناً sab. وهذا غلط منه، فإن المصرية «زءب» أو «سءب» ليست إلا العربية «ذئب» التي ينبغي أن تقابل الأنكليزية wolf. فإذا نظرنا إلى ما يقابل jackal وجدنا في التركية chakal وفي الفارسية shaggal (وعند ابن منظور : الفارسية ؛ شغال) وهي ذات صلة بالسكسكريتية s'rgala (أنظر : The Oxford Concise Dictionary) الذي يعرف الاسم بأنه : حيوان من فصيلة الكلب، في حجم الثعلب)*. أما ما يقابلها في العربية فهو «ابن آوى». وهو الحيوان الذي عُدَّ مرةً من فصيلة الكلاب، وأخرى من الذئاب، وثالثة من الثعالب، وهو ليس أحدها وإن أخذ خصيصة من كل منها. جاء في (لسان العرب) :

(247) لا يستبعد أن يكون الأصل الحسي لـ«أنف/أف» ذاك الصوت الذي يخرج إذا دفع المرء الهواء بقوة من منخرينه. قارن : نف، ينف. وكذلك : نفس، نفخ، نفث... إلخ. وجذرها الثنائي «ن ف». وكذلك «أف» - كما في الكنعانية، تقابل الفاء فيها الباء المهموسة في الأكادية (apu) - محاكاة للصوت يخرج من المنخرين. * قارن - على كل حال - العربية «ثعل» ومنها : ثعلب (الباء مزيدة). وهي لا تبعد عن بقية تسميات «ابن آوى» (jackal) كما أن الثعلب وابن آوى من فصيلة حيوان واحدة.

«ابن آوى : دوية . ولا ينفصل (آوى) من (ابن). قال الجوهري : ابن آوى يسمّى بالفارسية : شغال . والجمع : بنات آوى» .

وقد يبدو غريباً أن يجمع «ابن» على «بنات» بدلاً من «أبناء» أو «بنين»، ولكن لهذا أمثلة أخرى في العربية : «بنات لبون» جمع «ابن لبون» أي الجمال، وكذلك : «بنات داعر» و«بنات أعوج» للأفراس . وكما أن «آوى» لا تنفصل عن «ابن» في العربية عند الحديث عن هذا الحيوان فإن الشيء نفسه في المصرية، إذ هو «وپ» . وء وء كما هو معروف . وإذا كانت «وء وء» تقابل «آوى» فيلزم أن يكون لـ«وپ» معنى قريب من «بن» العربية، بتعاقب الواو والنون (پو) وقلب الكلمة لتكون (وپ) .

لكن «غاردرن»، ويتبعه آخرون، يقول إن w p . w a w t في المصرية تعني : «فاتح الطرقات»، فلا بد هنا من النظر إلى هذا الاسم المركب على هذا الأساس وتقديم المقابل العربي الذي نراه .

(1) «وپ» w p تعني : فتح ، قسم ، قضى . (open, divide, judge) . ومنها : «وپ ت . ر ن ب ت» w p t . r n p t (مفتّح السنة/السنة الجديدة) وكذلك : «وپ ت . ت ء» w p t . t a (مفتّح الأرض/بداية الأرض - اسم أطلق على أقصى الجنوب) . (غاردرن - صفحة 560) . والمقصود الأصلي من w p t (مؤنث w p) الطرّف، الحد الأقصى - سواء بداية السنة من أولها أو نهاية الأرض في أبعد جزء متصوّر فيها .

الجذر في العربية الذي يقابل «وپ» هنا هو «وفي» (جذره الشائي «وف» بتعاقب الفاء والباء الفارسية المهموسة) . وهو يفيد معنى الكمال وبلوغ الغاية والحد الأقصى، ومنه : الوفي من الأرض ؛ الشرف يوفي عليه، والایفاء والاستيفاء ؛ التمام والكمال، والوافي : الكامل، البالغ الحد الأعلى من الشيء . وهذا ما ينطبق على «وپ» بالمعنى الذي قدمناه . وفي مادة «وفي» أيضاً : «الوفي» : الذي يعطى الحق ويأخذ الحق - وهو ما يقابل «وپ» بمعنى : قضى ، قاض (judge) ، ذاك الذي يعطي الحق ويأخذ الحق . ولا ننس أن في «الوفي» هنا بمعنى «قاضٍ» دلالة «الفصل» و«القسمة» بين الخصمين، وهي دلالة «الفتح» كذلك - (divide, open) .

(2) فإن لم يكن هذا «وافياً» بالمقصود فإن في مادة «حفي» (بتعاقب الواو والحاء) غایتنا من مقابلة «وب» بلفظ عربي يعني القضاء . إذ جاء فيها :: «الاحفاء : الاستقصاء في الكلام والمنازعة . . . ويقال : تحافينا إلى السلطان فرفعنا إلى القاضي . والقاضي يُسمّى : الحافي» .

(3) وقد نظر إلى «وب» على أساس آخر ؛ فنقابلها بالعربية «أب» التي تعني «الوالد»، ونرى أنها تعني في الأساس : شقّ، فتح - وإن أغفلت قواميس العربية الإشارة إلى هذا المعنى الأساسي . فإن الملاحظ أن «الأب» تعني أساساً «الخالق» في جملة اللغات العروبية، ومن ذلك : «فاطر» - ومنها اللاتينية (pater) التي صارت في الأنكليزية (father) أي «الشاق» . وكلمة «خالق» نفسها ذات صلة بالخلق، أي الثوب الممزّق المشقوق، ويسمّى رب الخلق في المصرية «پ ت ح» pth وتعني «الخالق»

- من جذر العربية «فَتَحَ». والطريف أن مادة «فَطَرَ» التي أشرنا إليها تؤدي إلى «الافطار» الذي هو «شَقُّ الصوم»، كما تؤدي إلى «الفطر» وهو ضرب من الكمأ الذي «يشق» الأرض (لاحظ أنه يسمّى «الفقع» في لهجاتنا العربية الحديثة، من مادة «فَقَعَ» أي «شق»). وكذلك تؤدي مادة «أب» إلى «الأب» وهو النبات «يشق» الأرض كذلك ويفتحها. وهذا باب في صلة الألفاظ الأولى بعالم النبات واسع نأمل أن نخصص له بحثاً منفصلاً.

أخيراً نقارن بلهجة عرب شمال أفريقيا؛ إذ نجد «إبي» ibbi (= قَطَعَ)، والاسم: «أبي» ab- bay (قَطَعَ) ولها تصرفات أخرى؛ (أنظر: محمد شفيق؛ المعجم العربي - الأمازيغي) وهي: الأب - في العربية - مما (يقطع) بعروبتها الأكيدة.

هذا من جهة، ومن جهة أخرى نجد أن كلمة «أب» (التي صارت تعني الوالد أو رب العائلة) ذات تاريخ مديد في اللغات العروبية، وأن دلالتها الأصلية تفيد السيطرة والحكم، شأن «القاضي» الذي يرجع إليه في الأمور. ففصل فيها كما يفصل (أو يفتح، أو يقسم) بين المتخاصمين. فليس بعيداً، على هذا، أن تقابل «أب» العربية «وب» المصرية، بتعاقب الهمزة والواو والفاء والباء المهموسة. . وهي من أقرب الأصوات مخرجاً.

(4) تظل كلمة «وء و» w a w t التي تعني: «الطُرُق». والتاء في آخرها للتأنيث (قارن: الطرقات) والواو التي تسبقها هي واو الجماعة. والأصل: «وء» w a (طريق) - وقد تؤنث: «وء ت» w a t (قارن: طريقة). ومنها مشتقات من مثل: سافر، ترحل، ابتعد، بعيد، وغيرها (أنظر: (Gardiner; Egyptian Grammar, p. 489, 559).

وقد تقابل «وء» w a هنا بالجذر العربي: «وأي» وفيه: «الوأي من الدواب السريع المشدد الخلق» ونلاحظ معنى السير هنا وإن كان سيراً محدداً بأنه سير سريع (قارن: دابة، دواب - من «دب»/«دب» = مشى). ومقلوبها «أوي» ومنها: أوى = رجع، عاد، ذهب. وهو جذر إن كان تحدد بمعنى الركون إلى مأوى ما فإنه أصلاً يعني «الذهاب» إلى هذا المأوى، أي السفر إليه، وفيه معنى البعد عن الآخرين أو عن شيء آخر - «قَالَ سَأَوِي إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ» (هود/ 43). ونستطيع أن نفهم معنى «سأذهب» من «سأوي». فأوى تفيد المضي، والسير، والسفر، والترحل، والابتعاد - كما تفيد في المصرية «وء» w a⁽²⁴⁸⁾.

(5) هذا ما نراه في مقابلة اسم المعبود «وب» وء و». مرة بـ «ابن أوى» وأخرى بالمعنى الحرفي للاسم المركب «مفتتح الطرقات» (أب + وأى/ أوى).

(248) أنظر: جرجي زيدان؛ (تاريخ اللغة العربية، صفحة 56) - حيث يذكر من خصائص اللغة العربية: دلالة اللفظ الواحد على معان كثيرة، وأسما الأضداد «فإن فيها ماثات من الألفاظ يدل كل منها على معنيين متضادين، مثل قولهم (قعد) للقيام والجلوس و(نضح) للعطش والري و(ذاب) للسيولة والجمود و(أفد) [الأصل: أفسد] للاسراع والباطء و(أقوى) للافتقار والاستغناء. وبدا تكون (أوى) للرجوع والذهاب. . وهو السفر والمشي في الطرقات. ومقلوبها «وء» w a المصرية (طريق) التي جاءت في العربية من «طُرُق» أي ضرب الأقدام الأرض، أو صوتها على الأقل.

بيد أن ثمة قولاً للجوهري (لسان العرب ، مادة «أوى») جديراً بالاهتمام فعلاً ، فقد قال : «الواو : صياح العلوص ، وهو ابن آوى إذا صاح» . فمنشأ كلمة «أوى» المضافة إلى «ابن» هو إذن محاكاة لصوت هذا الحيوان الوحشي (الواو) - وقد يكون الفعل منها «يأوي» أو «يؤوى» ، «وأو» ، «وأوة» . ذلك يشبه «عوى» ، «يعوي» ، «عواء» . ويبدو أن اختلاف هذا الحيوان عن الذئب والثعلب (ويسمى صياحهما : عواء) وعن الكلب (الذي يسمى صياحه : نباحاً) دفع إلى إطلاق اسم مخالف لصياحه فكان (الواو) - وسمي به ، أو سمي «الوأوة» أصلاً ، ثم صار «الأوى» ، ثم أسبق به «ابو» فكان «ابو آوى» وهو ما يقابل العادة في إسباقنا «أبو» بمعنى «صاحب» (أبو آوى = صاحب الصياح المعروف بـ «واو») وانقلبت «أبو» (قارن قولنا السابق في مقابلة «وب» بـ «أب») إلى «ابن» لتساويهما في المعنى ؛ إذ نقول في العربية : أبو الخير ، وبلخير (ابن الخير) / أبو العيد ، وبلعيد (ابن العيد) / أبو العز ، وبلعز (ابن العز) . إلخ .

ومهما كان الأمر ، وكيفما قلبناه على وجوهه ، فإن مطابقة المصرية للعربية لا تخفى عن العيان .

ور ur

من أمنيات المتوفى أن يتحول إلى خطاف (سنونو) وإلى طيور مقدسة مثل الصقر وأبي قردان والعنقاء حتى يمكن أن «يمضي النهار غير ممنوع من ولوج أي باب من أبواب مملكة الرب ويحظى بشكل السنونو» كما يقول (كتاب الأموات) . ونحن نعلم أن الخطاف عبد حيواناً مقدساً في منطقة «طيبة» منذ الأسرة الثامنة عشرة . وطبقاً لما يقوله «بلوتارك» فإن «إيزيس» اتخذت شكل الخطاف لتزفر بجناحيها حول السارية التي تحمل نعش «أوزيريس» .

يُسمَّى الخطاف في المصرية «ور» wr . ويذكر «فريدريش» (Fredriech ; Extinct Langua- ges, p.10) نقلاً عن «إيرمان» Ermann أن الرموز الهيروغليفية تؤدي إلى ألفاظ قد تكون بعيدة عن بعضها البعض في دلالاتها دون أية حركات تحدد نطقها . من ذلك مثلاً أن صورة «الجعل» (خ پ ر) hpr تعني «خنفساء» كما تعني «يصير» ، وساق النبت الورقية «م س» ms يسمى بها النبت نفسه وتعني «يلد» أيضاً ، والبيت «پ ر» pr يعني كذلك «يخرج» . أما صورة الخطاف فتؤدي إلى جانب اسمه معنى «عظيم» أو «كبير» («ور» wr) .

هنا نقارن العربية فنجد أن (1) الجذر «جَعَلَ» يعني : صنع ، عمل ، صوّر ، صيّر . و«الجعل» : الخنفساء . كما نجد (2) الجذر «مَشَى» (= م س) يفيد «الولادة» (المشاء / المشيمة) من جهة ، ونجد فيه «المشا» - واحدته : مشاة - نبت يشبه الجزر ، و«عند ابن الأعرابي : المشا : الجزر الذي يؤكل» . أما «پ ر» فتقابلها العربية «بر» (برر) ومنها : برى = بنى / البرية : الخلق . الباري

= الخالق (الباني). كما أن منها : «برت» = مرتفع، بناء. و : «برج» = مبنى عالٍ مرتفع. كما تقابل دلالتها على الخروج العربية : برّ، برأ، (برّة) = خارج.

فلننظر في اسم الخطاف المعبود «ور» بدلالتيه ؛ الاسم والعظمة. إننا نجده في الجذر الثلاثي «ورش» الذي تطور عن الجذر الثنائي «ور» كما هو واضح. وهو صار في العربية «ورشان» - بإضافة «ان» (رمضن/رمضان. شعب/شعبان. سن/سنان. إلخ). ويذكر ابن منظور أن : «الورشان : طائر شبه الحمامة، وجمعه : ورشان».

ويضيف :

«الورشان : الكبير. قال ابن سيده : وجدناه في شرح الأعشى بخط ينسب إلى ثعلب» . وهذا ما يقابل «ور» المصرية تماماً، بمعنى : الخطاف (الذي يسمى «سنونو» أيضاً) والذي عرفه ابن منظور بأنه «طائر شبه الحمامة»، وبمعنى : كبير، عظيم.

فإذا أردنا التثبت عدنا إلى الجذر العربي «وري» لنرى ما جاء فيه :

الوراء والواري : الضخم الغليظ الألواح.

الواري والوري : الممتلئ من الطعام.

ناقة وارية : سمينة.

وري المنخ : اكتنز.

وهذا كله يشير إلى الكبر والعظم والضحامة حساً، ثم انتقل إلى المجرد المعنوي بحسب قانون تطور الألفاظ والدلالة المعروف.

ولا ننسى ما يسمّى الآن، في لهجة بلاد الشام خاصة، طير «الوروار» الذي يماثل في كل الخصائص الخطاف، إن لم يكن هو ذاته. واسمه ليس إلا مضاعفة لـ«ور»، كما ضوعفت «در» فكانت «دردار» (شجر) وكذلك «وط» فصارت «وطواط» (الخفاش)، وأيضاً «خل» > «خلخال»، «قب» > «قبقاب»... إلخ. (قارن : هنري فليش ؛ العربية الفصحى . . نحو بناء لغوي جديد. ترجمة د. عبد الصبور شاهين، دار المشرق، بيروت، 1983 م. ص 106).

وقد يغرينا السؤال : ما هي الصلة بين «ور» (وري) أي : كبير، عظيم، يلتهم، يمتلئ من الطعام - و«ور» (وري/ورش) بمعنى : الطائر، خطافاً أو سنونواً أو حتى ما يشبه الحمامة ؟ كيف نوفق ما بين العصفور الصغير مثال الرقة و«الورش» الذي هو في العربية : النهم والطعام الكثير⁽²⁴⁹⁾ (ومنه : ورشان) ؟

من المدهش أن الحقيقة العلمية تساعدنا هنا وتقدم لنا التعليل ؛ فمن المعروف علمياً أن العصافير تكاد تكون أكثر المخلوقات أكلاً، ويمكن للعصفور الصغير أن يلتهم قدر وزنه مرات

(249) في (لسان العرب) : الورش . الشهوة إلى الطعام (النهم). الوارش : متشهى الطعام (النهم). والورش : تناول الطعام (الأكل).

عديدة دون أن يشبع ، وهمه من الصباح إلى المساء أن يأكل ويأكل دون هودة . فالعصافير كما قيل : «تغدو خفاصاً وتروح بطاناً» . ولا يحددنا القول بأن فلاناً يأكل أكلة عصفور إشارة إلى قلة طعامه ؛ فإن معنى هذا أنه أكل نهم بطين !

هل أذكرك باللغة الأنكليزية في هذا المقام ؟

إن فيها كلمة (Swallow) . ولها معنيان : الأول : الخطأف ، أو السنونو . والثاني : يبتلع ، يلتهم ، يزدرد . فالكلمة واحدة ولكن لها دالتين تتفقان مع دلالة «ور» (وري) في الحالين كما رأينا .

فلنعد إلى «ور» wr (العربية «وري») ونرى ماذا فعل بها الزمان .

نحن نجدها حتى اليوم في النوبة بصيغة «أُر» ur (وتعني : رئيس) وبصيغة «أُرُو» Urou وتعني : ملك ، سلطان (بدر ؛ اللغة النوبية ، ص 126 و 139) .

فإذا عدنا إلى العروبية الأكادية قابلتنا في شكل «آرو» A'aru (حاكم ، يحكم) . ومنها اشتقت في الأكادية «إير» ir وهي كنية للمعبود البابلي «إنليل» تعني «العظيم» كما تعني «الحاكم» ، كما اشتقت كلمات أخرى من مثل :

«مارو» (m + aru) māru و«أرتو» (ur + tu) ūrtu وهي تعني في الحالتين : الحكم والسيادة والعظمة (Weir ; p. 1) .

في الأكادية أيضاً نجد : «أُرْسَن» ūrsan ومعناها : بطل (أي : عظيم ، كبير . قارن العربية : ورشان) . وقد ترجمها الأستاذ «واير» (Weir, p. 381) إلى الأنكليزية hero . وهذه لا تبعد عن wr و ur وإن كان (معجم أكسفورد) الاشتقاقي Ox. Con. Dict أرجعها إلى اليونانية hērō(s) (عظيم ، بطل) فقد غفل عن الجذر العروبي الواضح (لاحظ أن اليونانية تبدل الهاء همزة والهمزة ياء في كثير من الأحيان) . وإلى جانب الأنكليزية (hero) نجد الألمانية (herr) (سيّد) وشبيه بها ما في السويدية والدنمركية (herre) والهولندية (heer) وفي اللاتينية (Vir) = رجل ، قوي ، ذكر . وقد يجادل في علاقة هذه كلها بالمصرية «ور» wr والأكادية «أُر» ur والعربية «وري» . ولكن ما القول في المجرية⁽²⁵⁰⁾ «أُر» ur وتعني «السيّد» = العظيم ، الكبير ؟

وهذا حديث يجرنا إلى المقارنة باللغات غير العروبية ، وهو باب واسع ليس هذا مقامه . فلنكتف بما سبق بيانه في شأن هذا الـ«الور» العظيم .

و ش ب ت ي ushebti

عبارة عن وُثْنَيْن ، على شكل مومياء في العادة ، يوضع في القبر ليقوم في الآخرة بالأعمال الضرورية التي قد يدعى الميت إلى القيام بها . والأصل اللغوي لهذه الكلمة غير معروف المعنى⁽²⁵¹⁾ . ومنذ

(250) المجرية لغة رغم وجودها وسط أوروبا لا تنتمي إلى ما يسمى مجموعة اللغات الآرية ، أو الهندية الأوروبية .

(251) هذا رأي الأستاذ «غاردنر» . ولكن هذا الأصل اللغوي للكلمة سيكون معروف المعنى بعد قليل

نهاية المملكة القديمة ترجم المصريون معناها إلى «مجبب» answerer ؛ إذ كان الاعتقاد أنه كلما دعي الميت في العالم الآخر لحرث الأرض أو ملء القنوات بالماء أو حمل الرمل من الشرق إلى الغرب أو العكس ، أجاب هذا الوثين قائلاً : «ها أنذا !»

وفي أوائل المملكة الجديدة رُوِّدَ بنماذج أدوات صغيرة للقيام بواجباته ، كالمسحاة والفأس والقُفَّة . ثم صارت هذه الأدوات ترسم رسماً أو تنقش على الوثين الصغير . وفي قبور القادريين كانت توضع 365 وثيئاً ، واحدٌ منها لكل يوم من أيام السنة . وكان منهم رؤساء عمالٍ في ثياب مدنية يحملون في أيديهم سياطاً بنسبة رئيس لكل عشرة عمال . وقيل إنه كان هناك أكثر من سبعمائة وثين في مقبرة «ستى الأول» وكان هناك على الأقل 414 منهم في مقبرة «توت عنخ آمون» .

نقلت الكلمة المصرية إلى الحروف اللاتينية بصور متعددة منها : Shabti, Shawabti, ushabti . ويقرأها «غاردنر» (Eg. Gr. p. 594) : «ش و ب ت ي» šwbty كما يقرأها «وش ب ت ي» wšbty . أما «امبير» فيقرأها «وج ب» W G B ويترجمها «غاردنر» إلى الأنكليزية (answerer) (مجبب) .

من الواضح أن أصل الاسم هو «ش و ب» šwb, wšb (وبحسب قراءة «امبير» هو : «وج ب» wgb) . وهذه هي العربية «وجب» - بتعاقب الشين والجيم ، أو كما هي بحسب قراءة «امبير» - وهي مقلوب «جوب» ومنها : جابوب ، جواباً/أجاب ، إجابة . (في اللهجة الليبية الدارجة : واجب = جابوب/أجاب) .

ولما كانت مهمة هذا الوثين - حسب المعتقد المصري القديم - الإجابة عن كل ما يوجه للميت من أسئلة ، أو الإجابة (الاستجابة) إلى كل عمل يطلب منه فيقوم به نيابة عنه فهو «المجبب» - بالمعنى الواضح للترجمة الأنكليزية (answerer) . لكن هناك في العربية الجذر «وجب» بمعانٍ قريبة من التصور المصري .

«وجب الرجل وجوباً : مات . . . ويقال للمقتيل : واجب . . . ووجب الشمس وجباً ووجوباً : غابت» (اللسان . مادة : وجب) .

وقد تكون ثمة صلة بين «الواجب» (الميت) و«الواجب» (المهمة والعمل الذي يكلف به) ومنه «الوجوب» (أي : الزوم) . غير أن السياق يشير إلى «الإجابة» (الجواب) و«الإجابة» (الاستجابة للطلب) . والأمر - على كل حال - لا يخرج عن عادة المصريين القدماء في اختيار لفظة تؤدي جملة من المعاني المقصودة - والأمر ذاته في العربية ، وهو ما يسمى تعدد الدلالة في اللفظ الواحد ، وإن كان ثمة خيط رفيع يصلها بعضها ببعض .

أما التاء في «وش ب ت ي» فهي تاء التأنيث ، والياء للنسبة (كما في العربية تماماً) . فإن قلنا



إنها تقابل العربية «وجبة» أو «واجبي» (وقد سبقت تاء التأنيث ياء النسبة) كان القول صحيحاً - فيما نرى.


فهل كتب على المرأة - في عصر الفراعين - أن تقوم بالعمل نيابةً عن الرجل حتى في مماته، تجيب عن أسئلة «منكر ونكير» بدلاً عنه وتستجيب لما يطلب إليه من عمل شاق، كنقل الرمل من شرق إلى غرب والعكس، وهو مستلق في قبره لا يرضى أن يقوم ؟ !

وعب uāb

لقب يطلق على الطبقة الدنيا من الكهنة، وهو يعني «الطاهر» على الجملة. وهو ظل في الكنيسة القبطية مستعملاً بمعنى : الطاهر، النقي، الصافي - مثله مثل «ح م. ن ت ر» الذي صار «هنت» (Budge ; The Gods of Egyptian, p. 22).

نحب أن نشير أولاً إلى أن الصيغة القبطية لهذا اللقب هي «أوب» ouop و«أويپ» ouip، وهي تعني إلى جانب «الطاهر» وما في معناها : الكاهن - أو القسيس . (Budge ; Eg. Hier. Dict., p.155). وسوف نعود إلى هذه الصيغة بعد ما ننظر في أمر هذا اللقب من الوجهة اللغوية.


ثم نلاحظ اتفاق علماء المصريات على قراءة هذا اللقب في رمزه الهيروغليفي : «وع ب» w^b - ويتبع ذلك مشتقاته الكثيرة. وفي جميع الأحوال نجد هذا الرمز الهيروغليفي  (قدح أو وعاء ينزل منه الماء) وتضاف إليه القدم  فيقرأ «وع ب» .

لكن هذا لم يمنع «بدج» من إيراد كلمة «إ ب ت» ibt بمعنى : «طاهر»، «نقي»، «صاف»، أو «مقدس» وأن يقرنها أيضاً بالرمز  (وع ب). وهو أورد كذلك «أب» ab و«أ ب و» a b w بمعنى «طاهر». (أنظر معجم بدج، صفحة 4، 38).

فلماذا قرئت الكلمة «وع ب» ؟

نرى أن الكلمة مكونة من مقطعين أصلاً.

(1) «وع» w^o - ويشير إليه القدح ، * (وهذه هي العربية «وعاء» = إناء⁽²⁵²⁾).

(2) حرف الباء الذي يرمز إليه بالقدم (= ب. ب. قارن البحث الخاص برموز الهجاء الهيروغليفية في هذه الدراسة). وقد لا يأتي هذا الرمز فيقوم الماء المنسكب من «الوعاء»  بالمهمة، ونقابله بالباء في «أباب» العربية (= ماء) - أو هو، «الأب» (الماء).

(وعاء) وع + (آب) ب = وعاء آب (قدح ماء) = «وع ب» (عن طريق الإدغام).


(252) في المصرية وع و w^o   صندوق، سلة/وعاء. (معجم «بدج»، صفحة 155).

وقد يكون الأمر أيسر إذا اكتُفي بالاناء (القدح) وحده رمزاً للطهارة، إذ هو وعاء الماء الذي يتطهر به. وهنا نجد كلمة «وعب» العربية واضحة تماماً، ومنها : الاستيعاب، (احتواء الشيء). «ووعب المكان والوعاء الشيء : وسعه» (اللسان). فالوعاء والوعب شيء واحد. (قارن قولنا : وعى المسألة واستوعبها، أي احتواها وفهماها).

لكن تعاقب الهمزة والعين كثير في المصرية والعربية، وهذا ما جعل في المصرية كلمتي «إ ب ت» و«أ ب» السابقتي الذكر تقابلان «وع ب» بالضبط، وجعلها في القبطية «أوب» ouop و«أوييب» oilp. فهنا إبدال للعين همزة، كما أن ثمة قلباً للكلمة بإسباق الهمزة (العين) للواو (أوب > ع و ب < وع ب). وسنعود لهذا القلب بعد قليل. فلننظر في أمر تعاقب الهمزة والعين أولاً في العربية.

ذكرنا «الآب» في العربية وقلنا إنه يعني «الماء»، وهو «الأباب» كذلك (الباء مضاعفة). والأباب (الماء الكثير) هو العباب بذاته. وقد تعاقبت الهمزة والعين.

وذكرنا «الوعب» (الأناء، القدح) ومنه «استوعب»، وفيها معنى السعة (استوعب = اتسع لكذا، أو وسعه، أي احتواه كله). ونذكر هنا «الوَاب» الذي ورد عنه في (اللسان) : «قدح وأب : ضخم، مقعب، واسع. وإناء وأب : واسع، والجمع : أو آب. وقدر وأبة ووثية. ويثر وأبة : واسعة بعيدة، وقيل : بعيدة القعر. والوابة : النقرة في الصخر تمسك الماء».

هنا ملاحظتان : أولاًهما أن «و آب» تساوي «وع ب» بتعاقب الهمزة والعين، كما حدث في المصرية، وثانيتهما اتصال الواب بالآنية، قدحاً وإناءً وقدرًا، ثم بالبئر والنقرة التي تمسك الماء. وهذه كلها ذات صلة بوعاء الماء وبالماء ذاته الذي يمثله الرمز الهيروغليفي  (وع ب).

ألا ترى أن «وع ب» هي : آب، أبا ب، عبا ب، عبا (الماء)، وأب، وعبا ؟

ألم تر أنها في القبطية : «أوب» و«أوييب» ؟

ألا يمكن أن نجد معنى قريباً من دلالتها في المصرية على الطهر والقدسية والنقاء، بعد أن كانت تدل على الماء وما يتصل به من آنية، في جذر عربي يؤدي الغاية. . وقد تبين لك أمر التعاقب والقلب في «وع ب» ؟

نعم. نجده. . في الجذر «أوب». فلننظر فيه إذن.

من «أوب» اشتقت «أواب» التي وردت في القرآن الكريم خمس مرات، أربع منها في سورة (ص) ومرة واحدة في سورة (ق)، وجاءت بصيغة الجمع (للأوابين) مرة واحدة في سورة (الاسراء).

وإذا كان عدد كبير من مفسري القرآن الكريم يقول إن «أواب» تعني الراجع، أو العائد، إلى الله، أو التائب وقالوا إن من ذلك «المآب» أي المرجع، فإن النظر في بعض الآيات قد يفتق لنا معنى خفياً وراء هذه الكلمة. فقد ورد :

﴿وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ﴾ ص 17 .

﴿وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ﴾ ص 30 .
﴿إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ﴾ ص 44 .

نلاحظ أولاً اقتران كلمة «العبد» (عبدنا داود/ نعم العبد) بكلمة «أَوَّابٌ» . وهذا في الحق أمر لافت للنظر جداً ؛ إذ يشبه اقتران لقب «ح م» (عبد) بكهنة المعبد المصري كاقترانه بلقب «وع ب/ وع ب» الذي نناقشه الآن . ولهذا مغزاه .

ونلاحظ ثانياً أن كلمة «أَوَّابٌ» التي تفسر بأنها تعني «التائب» لا تفيد التوبة، بمعناها الشائع، عن الذنب والخطأ والاثم - باعتبار الأنبياء لا يأتون . بل تعني شيئاً يشبه أن يكون النقاء والصفاء والسمو . واقتران المدح (نعم العبد) بوصف النبي بأنه «أَوَّابٌ» ينفي فكرة التوبة من الذنب ؛ إذ قد يغفر للمذنب المخطيء ويصفح عنه ولكن لا يمدح . فلا بد أن كلمة «أَوَّابٌ» تعني شيئاً آخر غير التوبة . وهذا لا يمنع أن تكون «أَوَّابٌ» بمعنى «التائب» في موطن آخر، فإن الكلمة، في اللغة العربية، قد تؤدي جملة معانٍ وقد يكون منها ما يعرف بالأضداد، أي المعنى وضده . أما بالنسبة لكلمة «مآب» فقد جاءت، مثلاً، في نفس السورة (ص) عند الحديث عن داود :

﴿فَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّهُ قَتَلَهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ . فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ﴾ (ص/ 25) .

والغفران هنا ليس لذنب، أي إثم، بل لمجرد الظن الذي ظنه داود، وكلمة «ذلك» تعود على هذا الظن . والملاحظ أن القرآن استعمل «أناب» بمعنى رجع ولم يستعمل كلمة «آب» مما يبعث على التأمل الدقيق .

الملاحظة الثالثة تكمن في أن الوصف بالأَوَّاب يعود على ثلاثة من الأنبياء ؛ داود، وسليمان، وأيوب . والأنبياء هم الأطهار الأنقياء . ويذكر «شيرني» (Cerny : The Ancient Eg. Religion, p. 116) أن اليونان ترجموا اللقب المصري «ح م . ن ت ر» إلى لغتهم بتعبير prophetes⁽²⁵³⁾ أي «نبي» (تنبأ/ نبوة = تكهن) وترجموا «وع ب» إلى hierous ومعناها : الأبيض، الناصع، الصافي⁽²⁵⁴⁾ أي الطاهر النقي .

(253) الكلمة مكونة من مقطعين : pro (قبل) - وفي المصرية pr تعيد السبق والتقدم (معجم «مدح» ص 236) + phetes (يتكلم) وهي ترجع إلى phemi (كلام) - ولعل لها صلة بالعربية «فم» prophetes = يتكلم قبل (الحدث) = يتكهن، يتنبأ = نبي .

(254) نرى أن كلمة hierous اليونانية تقابل العربية «حَوْر» ومن مشتقاتها معاني البياض والصفاء والنقاء، ومن ذلك «الحور العين» أي البيضاءات النقيات البشرة الجميلات (راجع مادة «حور» في «اللسان») . ونجد لقب «الحواري» وجمعه «حواريون» قريباً في هذا الباب . قال في (اللسان) : «الحواريُّ : الناصع وأصله : الشيء الخالص . وكل شيء خلص لونه فهو حواري» . والحواري واحد الحواريين، أنصار عيسى عليه السلام (القرآن الكريم : آل عمران/ 52، المائدة/ 111، 112 . الصف/ 64) .
فهل «ترجم» اليونان إلى لغتهم أم أنهم «نقلوا» عن العروبية المصرية لفظاً محرفاً أو هم حَرَفُوهُ عن أصله الأصيل «ح ر» ؟

الملاحظة الرابعة تأتي من ورود كلمة «أَوَاب» في آية لا يرجح معها أنها تعني «تائب» أو «راجع». ففي سورة (ق) :

﴿وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ. هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَابٍ حَفِيظٍ﴾. (الآيتان : 31 ، 32).

هذه هي الجنة أزلفت للمتقين ، وتحقق الوعد بها لكل أَوَابٍ حَفِيظٍ . و«المتقى» لا يمكن أن يكون مذنباً آثماً ، وكذلك «الحفيظ» - صيغة مبالغة في الحفظ أي الحرص والتقوى - والمعنى عموماً : التقى ، النقي ، الورع . وهذه سجيّة الناسك العابد المترهب وليس المذنب التائب .

يسند هذا القول ما ورد في آية أخرى :

﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلاً يَاجِبَالُ أَوِّبِ مَعَهُ وَالطَّيْرَ وَأَلْنَا لَهُ الْحَدِيدَ﴾ (سبأ/ 10).

وتفسّر «يَاجِبَالُ أَوِّبِ مَعَهُ» بأنها أمر للجبال : سبّحي معه ورجّعي التسبيح . وهذا التفسير جاء على ضوء الآية الأخرى في الحديث عن داود كذلك :

﴿إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحُن بِالْعِثِيِّ وَالْأَشْرَاقِ. وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلُّ لَهُ أَوَابٌ﴾ (ص 18-19).

هنا نجد الجبال والطيور تسبح لله تعالى أو «تؤوّب». ولا يمكن تصور كاهن المعبد دون أن يذكر التسبيح الذي هو الصلاة والدعاء ورفع الصوت بالدعاء وتمجيد الخالق ، سواء كان ذاك باللغة المصرية⁽²⁵⁵⁾ أو بلغة الطير والجبال ، أو أية لغة كانت ، بصرف النظر - طبعاً - عن التصورات والمفاهيم والأفكار الدينية في نشأتها وتطورها ؛ إذ المقصود هو الاعتراف بالموجد الخالق العظيم مهما اختلف التصور والاعتقاد في الكيف . ولعل هذا التعدد في المفهوم من كلمة «أَوَاب» هو الذي جعل ابن منظور يورد أقوالاً كثيرة في معناها بلغت عنده سبعة أقوال :

الأَوَاب : الراحم ، المسبح ، التائب ، المطيع ، المتذكر ، الراجع ، الذي لا يقوم من مجلسه (كالعابد دائم الصلاة) . ثم يضيف : الأَوْب : القصد والاستقامة .


فإن لم تكن هذه صفات كاهن المعبد في مصر القديمة فلست أدري صفات من تكون ؟ !

أما وقد بلغنا هذا الحدّ فيحسن أن ننظر في اسم معروف من أسماء الأنبياء ذي صلة وثقى بالموضوع أعني «أَيُّوب»⁽²⁵⁶⁾ الذي ورد ذكره في القرآن الكريم خمس مرات ، منها :



﴿وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ بِنَصَبٍ وَعَذَابٍ. ارْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ﴾ (ص 41-42).



(255) في المصرية «س ب ح» sbh : صاح ، نادى ، صرخ ، دعا . وهي في القبطية «سوبن» sobh . العربية : «ضح» و«سبح» . ومن الأخيرة «سبح» (فعل) و«التسبيح» وبقيّة المشتقات . والأصل : رفع الصوت ، ثم خصص رفع الصوت بالدعاء (التسبيح) .

(256) قصة أيوب ليست قصة عبرية ، وهي في التوراة تبدأ بداية كنعانية ، وأيوب نفسه كنعاني وليس عبرياً . (أنظر : الحازن ، من الساميين إلى العرب ، صفحة 47)

ومع الالتفات هنا إلى تعبير «عبدنا» (قارن : «ح م . ن ت ر») و«نادى» (سبح) ومع عدم الدخول في تفصيلات تفسيرية كثيرة، فإن ما يشد الانتباه اقتران اسم «أيوب» بذكر المغتسل البارد والشراب. ولا بد من الإشارة مرة أخرى إلى الرمز الهيروغليفي المعبر عن كلمة «وع ب/وع ب» وهو  (صورة وعاء يصب منه الماء وقدم وتموجات مائية)⁽²⁵⁷⁾. ومشتقات الجذر لا تخرج عن النظافة والطهارة وما إليها. فإذا انتبهنا إلى أن الماء هو وسيلة النظافة أدركنا سبب وجود موجاته وسبب وجود الجرة التي ينصب منها الماء في رموز هذه الكلمة (قارن مادة «ق ب ح» q b h في هذه الدراسة).

لكن السؤال المهم الذي يمكن توجيهه هو : لماذا ارتبط التعبير «ارْكُضْ بِرِجْلِكَ» بـ«المغتسل» (أي المطهر) و«الشراب» في الآية الكريمة، كما ارتبطت الجرة والماء المنسكب منها بالقدم (الرَّجُل) في الرمز الهيروغليفي؟ ما صلة هذه الرجل في الحالتين بالماء؟

نحن نعرف أن الجرة (الاناء أو القدح) تؤدي المقطع «وع» في المصرية برمزا الهيروغليفي (العربية : وعاء) وأن الماء يمكن أن يؤدي المقطع «آب» (ماء) أدغم في «وع» فصارا «وع ب». ونعرف أن القدم (الرَّجُل) تؤدي الصوت «با» أصلاً وتقوم مقام حرف «ب» (وع + ب = وعاء + باء ← «وع ب»/وعب). هذا كله صحيح. ولكن ميزة الرموز الهيروغليفية تكمن في أنها لا تؤدي الأصوات (الحروف) فحسب ولكنها تحمل في ثناياها دلالات خفية متصلة بالإشارة المطلوبة للمعنى المقصود. وهي في بعض الأحيان تلجأ إلى ما يسمى «المحدّد» برسم زائد عن الدلالة اللفظية يحدد المقصود. وهي فعلت - في حالتنا هذه - بإضافة الرمز  لتشير إلى الماء دون أن يقوم هذا الرمز بوظيفة صوتية أو لفظية، فقد قام بذلك الرمز  أعنى الماء المنسكب من الجرة، من قبل.

الأمر نفسه ينطبق على صورة القدم  التي تأتي في بعض الرموز الهيروغليفية لهذه الكلمة، وهي تقوم مقام حرف الباء، وقد لا تأتي فيكتفى برسم الجرة والماء وصورة رجل رافع يديه ضارعاً  وقد نفهم من هذا أن الرمز الباطن، عدا القيمة الصوتية للصورة، يشير إلى ارتباط ما بين الماء والقدم، وهو نفس الارتباط الذي نجده في الوضوء الاسلامي إذ يكون غسل القدمين خاتمة الوضوء⁽²⁵⁸⁾ أي الطهارة.

وعلى هذا الأساس يمكننا إدراك الصلة بين الرجل والمغتسل البارد في الآية : «ارْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ». وأود أن يرجع القارئ إلى مادة «ق ب ح» في هذه الدراسة ليرى لماذا ورد «مغتسل بارد»؛ فإن الصلة بين التطهر والماء البارد تتضح هناك.

هذا كله مستند إلى مادة «أوب» (مقلوب «وأب» = وع ب). فإذا رجعنا إلى (اللسان) ليعيننا في تتبع مادة أخرى قريبة، هي «أيب» (تعاقبت الواو والياء في «أوب» و«أيب») وجدناه لا يبين كثيراً فيما عدا قوله :

(257) تكتب الكلمة ومشتقاتها بصور مختلفة ولكن هذه العناصر الثلاثة هي الغالبة فيها (انظر : معجم بديح، صفحة 155 وما بعدها. وقارن : غارندر - Eg Gr. صفحات : 442 و 458 و 560).

(258) «الوضوء» من الجذر «وضأ» أي : ابيض، لمع، شغ، وضع. وفيه معنى الصفاء والنقاء.

«قال ابن الأثير في حديث عكرمة : كان طالوت أياًباً. قال الخطابي : جاء تفسيره في الحديث أنه السَّقاء» .

إذا كان الأمر كذلك فإن «أيب»⁽²⁵⁹⁾ تعني «سقى» (قارن كلمة «شراب» في الآية الكريمة السابقة)، و«الأياب» هو «السَّقاء» - أي حامل الماء. فما صلة «طالوت» بالأمر؟

في القرآن الكريم أن «طالوت» كان قائد بني إسرائيل في مواجهة «جالوت» وجنوده. وهو يتحدث عنه مطولاً في سورة (البقرة) في الآيات 245-249. وعنه جاء :

﴿فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بَنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ﴾ إلى آخر الآية 249 .

ولعل القول بأن «طالوت» كان أياًباً - أي سقاءً - يفسر اعتراض بني إسرائيل على قيادته لهم في البداية :

﴿وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ﴾ (البقرة/247).

وقد نقترح هنا القول بأن «نبيهم» الذي قال لبني إسرائيل إن الله قد بعث لهم طالوت ملكاً هو الكاهن الأكبر (في المصرية : ح م . ن ت ر . ت ب ي h m.n.tr.tpy) وأن اعتراض بني إسرائيل عليه كان لأنه مجرد «سقاء» بالمعنى العام للكلمة، أي ناقل مياه، وهي وظيفة دنيا من الوظائف. لكن «السقاية» بالمعنى الديني وظيفة مهمة جداً في المعابد القديمة (قارن وظيفة «السقاية» في الكعبة عند عرب الجاهلية). ونحن نفهم أن «طالوت» كان «أياًباً» بمعنى أحد القائمين بمهمة التطهير (في النصرانية : التعميد) مما يقربه من «أيوب» من ناحية، ويجعله مقابلاً لأحد كهنة المعبد المصري القديم (أوب < > وأب > وعب) وهم كهنة «الطبقة الدنيا» في ذلك المعبد، أقل درجة من «سدنة الرب» (خدام الرب = «ح م . ن ت ر و») في المعبد نفسه (قارن «سدنة» الكعبة في الجاهلية).

يدل على ما ذهبنا إليه أنه كان فقيراً ﴿وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ﴾ - وهذا حال المتعبدين النساك في الغالب. ولابد لكي يصطفى أن يكون على تقى وتدين شديدين، فهو دائم الدعاء والتسبيح (أواب).

ونضيف إلى ما سبق ارتباط الحديث عنه بالماء وهو قوله لبني إسرائيل : ﴿إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بَنَهَرٍ

(259) في المصرية : «إب» = عشان وكذلك «إب ب» = bb . و«إب ت» = bt = عطش . و«إب ي» = by = عشان (معجم بذج - صفحة 38). وقد نقابلها : أيب، متأيب، مستأيب، مثل . مستقي، مستقي = طالب السَّقاء (الأيب) أي الماء = العطشان

مِمَّنْ شَرَبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ ﴿﴾ فلماذا نهى طالوت بني إسرائيل عن الشرب من «النهر» (قارن فكرة التعميد والتطهير) الذي ابتلاهم (امتحانهم) الله به ؟ هل كان ماؤه دنساً ؟ هل كان طالوت يعارض تطهيراً آخر من نوع آخر (عن طريق الشرب وليس الغسل) يخالف طريقته في التطهير ؟ ذاك أمر من شأن المفسرين، وما يهمنا هو الصلة اللغوية ذات الدلالة في هذا المجال .

كان «طالوت» (الأياب) من طبقة الكهنة الدنيا . ويبدو أنه كانت له القيادة الدينية، إذ زاده الله «بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ» ولم تكن له القيادة العسكرية أو المهارة فيها رغم أن الله زاده بسطة في الجسم أيضاً . ولكن المهارة العسكرية شيء والقوة الجسدية شيء آخر . ولذا فإن الذي قتل «جالوت» لم يكن «طالوت» بل كان «داود»⁽²⁶⁰⁾ إذ جاء في القرآن الكريم :

﴿وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ﴾ (البقرة/ 251) .

وبذا صار «داود» قائداً وملكاً وحكياً وعالماً، بل صانعاً «وَأَلْنَا لَهُ الْحُدَيْدَ»، أي ما يقابل أحد كهنة «الطبقة العليا» أو هو «الكاهن الأكبر» - ولا يمنع هذا من أن يكون «أَوَّاباً» (متطهراً مسيحاً) مثلما كان «طالوت» أيضاً «أَيَّاباً» - فالكلمتان من أصل واحد، كما أن اسم «أيوب» يعود إليه كذلك - ففيها جميعاً معنى الطهارة والصفاء والنقاء، والغسل والماء، والتسبيح والدعاء . وهذا، وكذلك ما سبق ذكره، يقابل «وع ب» المصرية (الطاهر، الطهارة، التطهر . إلخ) وهي بعينها و«أب» التي قلبت إلى «أوب» و«أيب» .

تعليق ذو صلة بالموضوع :

جاء في الآية الكريمة التي نتحدث عن طالوت : ﴿قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ﴾ . وقد وردت «اصْطَفَى» في صيغة الماضي بضمائر مختلفة عشر مرات موصولة الهمزة⁽²⁶¹⁾، ومرة واحدة مهموزة «أَصْطَفَى» في صيغة الماضي كذلك⁽²⁶²⁾ . ومرة في صيغة المضارع «يَصْطَفِي»⁽²⁶³⁾ . ومرة في صيغة نائب الفاعل «الْمُصْطَفَيْنَ»⁽²⁶⁴⁾ . ويأتي الفعل «اصْطَفَى» ماضياً بسيطاً : ﴿إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ﴾ (البقرة/ 132) . كما يأتي بعده حرف من حروف الجر : ﴿إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ﴾ (الأعراف/ 144) . ﴿الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا﴾ (فاطر/ 32) . ﴿وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا﴾ (البقرة/ 132) . ومن الواضح أن «اصْطَفَى» هنا تعني : اختار .

(260) ومن المعروف أن قتل داود لجالوت كان عن سبيل مقلع، إذ رماه بحجر عن بعد فقتله، كما جاء في (العهد

القديم) وهذا أمر لا يحتاج إلى قوة أو بسطة في الجسم بل يحتاج إلى إعمال فكر وخطة

(261) اصْطَفَى . البقرة/ 132 . آل عمران/ 33 . النمل/ 59 . الزمر/ 4 .

(262) الحج/ 75

(263) ﴿أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ﴾ . الصفات/ 153 . والهمزة في الغالب لسؤال الاستنكار .

اصْطَفَاكَ : آل عمران/ 42 . اصْطَفَاهُ : البقرة/ 247 . اصْطَفَيْتُكَ : الأعراف/ 144 .

اصْطَفَيْنَا : فاطر/ 32 . اصْطَفَيْنَاهُ البقرة/ 130 .

(264) صَ / 47 .

إذا بحثنا عن جذر «اصطفى» وجدناه في مادة «صفا» :

«استصفى الشيء واصطفاه : اختاره . والاصطفاء : الاختيار، افتعال من الصفوة، ومنه (المصطفى) : النبي (ص) صفوة الله من خلقه ومصطفاه، والأنبياء المصطفون، وهم من المصطفين إذا اختيروا، وهم المصطفون إذا اختاروا، وهذا بضم الفاء .

ولعل من المفيد الإشارة إلى ما أورده ابن منظور في مادة «صطفل» التي اشتقت منها «الاصطفلية» (الجزرة)⁽²⁶⁵⁾ . «قال ابن الأثير : ليست اللفظة بعربية محضة، لأن الصاد والطاء لا يكاد أن يجتمعا إلا قليلاً» . فإذا كانت ندرة اجتماع الصاد والطاء دليلاً على عجمة «اصطفلية» فإن الأمر كذلك في (المصطفى) . . اللهم إلا إذا كانت هذه من القليل الذي يجتمعان فيه !

نقرأ قاموس اللغة المصرية فنجد :

«س ت ي» stp : يختار، ينتقي . (يصطفي)

«س ت ي و» stpw : شخص مختار، أو شيء منتقى . (مصطفى) .

«س ت ي پ و» stppw : شخص مختار . (المصطفى) .

(معجم «بدج» صفحة 710 . وقارن : معجم «فولكنر» صفحة 254) .

ومن الغني عن القول أن السين في المصرية تقابل الصاد العربية والتاء تقابل الطاء وأن الباء المهموسة تقابل الفاء (ستب = صطف) .

ليس هذا فحسب، بل إن المعنى ذاته (الاختيار/الاصطفاء) جاء بالثاء المثلثة في كلمة «س ت ي» stp (معجم «بدج» صفحة 713) مما يوضح أن الطاء في «صطف» تراوحت في المصرية بين التاء والثاء، إذ لا يعرف الطاء، بحسب دراسات العلماء غير العرب، في المصرية، ونحن مضطرون إلى الاعتماد على دراساتهم على كل حال .

وقد أشرنا في الهامش السابق إلى أن «صطف» جذر عربي مهمل، وأنه زيد لاماً فكان «صطفل» ومنه «الاصطفلين» (الجزر، واحده : «اصطفلية») مما يحدث كثيراً (قارن : عقب ← عقبل ← عقبول) وأنه يفيد أساساً : القطع . (أبدل إلى : شطب = قطع) كما يعود «الجزر» إلى الجذر «جَزَرَ» أي : قطع . (قارن في هذا المجال : كُرَّاث/كُرَّات ؛ نبات جذري، جاء من «كرث/«كرت» = قطع . وأيضاً : أب = نبات . جذره : أب = شق، قطع . وهذا مبحث يطول جئنا هنا منه بمثلين فقط لبيان الغاية) .

في المصرية تفيد «س ت ي» stp في الأصل : القطع . ومن معانيها : القتل = ضرب (قطع) العنق . كما أن من دلالاتها : قطف الفاكهة والثمار (= قطعها، اختيارها) . وكذلك : انتقاء النذور، أو النذور المنتقاة، القرايين التي تقدم للآلهة «مصطفاة»، مختارة . وهكذا تطورت الدلالة

(265) نذهب إلى أن «اصطفلية» تعود إلى «صطف» المهملة، أي «قطع» (قارن : «الجزر»، من جَزَرَ = قطع) واللام زائدة . وقد حلت «شطب» (= قطع) محل «صطف» عن طريق تعاقب الأصوات، وأهملت «صطف» ربما جريا على قاعدة امتناع اجتماع الصاد والطاء . إلا في القليل .

حتى صارت تعني «المصطفى» بالضبط (a chosen person) (معجم «بدج»، صفحة 710).

على هذا الأساس يمكننا القول إن جذر «المصطفى» (من الفعل : اصطفى) هو من «صطف» كما أن المصرية «س ت پ و» stp w (المختار، المصطفى) من «س ت پ» stp (اختار، اصطفى). غير أن اللغويين العرب متفقون، فيما يبدو، على أن «مصطفى» (اصطفى / اصطفاء) جاءت من «صفا». فهل في المصرية ما يكافئها ؟

نعم. نحن نجد في «س پ» sp (= صف) التي يترجمها «بدج» (المعجم، صفحة 661) إلى الأنكليزية (the rest, remainder) (بقية، باق) ويذكر أنها في القبطية «سپيبي» Seepe. ومنها عند «فولكنر» (صفحة 222) :

«س پ ي» spi : remain over (يبقى)، (be left out) (يُترك)، (excluded) (يُستثنى، يُخرج عن)، (be left over) (يُسقط)، (abandoned) (يُهجر).
«س پ ي ت» spyt : remnant (بقية).

ونفهم من هذا أن جزءاً من شيء ما انفصل (انقطع) عن كله، وبقي من بعده أو بعيداً عنه. (في لهجة عرب الشام يقال : صَفَى - بمعنى : بقي، وظل). وهو ما نجده في الجذر «صفا» في العربية :

«الصوافي : الأملاك والأرض التي جلا عنها أهلها أو ماتوا ولا وارث لها» (= مهجورة، متروكة، باقية) «واحدتها : صافية».

«صفا الشيء : أخذ صفوه» (= خلاصته، أسقط الباقي، تركه، استثناه، أخرجته عن) «أَصَفَى الشاعر : انقطع شعره ولم يقل شعراً... وأصفى الرجل من المال والأدب أي خلا... وأصفت الدجاجة إصفاً : إذا انقطع بيضها» (في اللهجة الليبية الدارجة يقال : الصَّفِي، الصِّفَا = الخلو والفراغ من الخيرات. ويقولون : خل الصافي، هات الصافي - أي القليل الباقي) (266)



في هذه المادة «صفا» نجد معنى «الانقطاع» كما وجدنا «قطع» في «صطف» المهمة. والأولى في المصرية «س پ» sp (بتعاقب السين والصاد، والباء المهموسة والفاء) (267) والثانية هي «س ت پ» stp (= صطف/شطب).


فإن شئت بعد هذا القول بأن «اصطفى» من «صطف» كنت، فيما نرى، على صواب، وإن شئت قلت مع القائلين إنها من «صفا» ولست بعيداً عنه أيضاً... فالأصل واحد على كل حال - وقد وجدنا ما في العربية هو هو في المصرية، فأصل اللغتين واحد... على كل حال أيضاً !

(266) أرجو ألا أكون مشتتاً إذا قارنت هذا المفهوم بالتعبير الشامي : «يصطفل». ويأتي في الدعاء بعد اليأس من الاستجابة : «تصطفل، تصطفلوا، تصطفلي» - أي فليترك شأنه، يهجر، يفصل، ينقطع ونذكر أنه من مادة «صطفل»، مزيد اللام في «صطف» = صفا.

(267) في المصرية هناك المشتق «س پ و» sp w (معجم فولكنر، صفحة 222) ومعناه : قُطِعَ (جمع) : قطعة - من مادة «قطع». لاحظ واو الجمع في آخر «س پ و» مفرداً «س پ» وقد نقابلها بالعربية «صفو» أي الجزء المقتطع من الكل).

إضافات ذات صلة

 Bakhau (بكه)
 Baka, Bakait ب ك أ

وردت في معجم «فولكنر» (صفحة 78) الكلمة المصرية «بءخ (و)» Bah (w)، وجاءت في صفحة 84 من نفس المعجم في صورة «ب خ (و)» B h (w) بدون همزة بعد الباء. وقد ترجمها بأنها كانت «تعني إقليياً يقع أصلاً غربي مصر، ثم حول الاسم بعد ذلك إلى الشرق». وأثبت «فولكنر» عدة رموز هيروغليفية لهذا الاسم تشترك جميعاً في وجود الرمز  مما يشير إلى أن المنطقة المعنية سواء كان غرب مصر أو شرقها منطقة جبلية.

أما الأستاذ «بدج» في كتابه (The Gods of The Egyptians, p. 352, li) فقد ترجمها «جبل المشرق / جبل مشرق الشمس» في مقابل كلمة «م ن (و)» m n (w) التي تعني «جبل المغرب / جبل مغرب الشمس». أما في معجمه (صفحة 205) فقد ترجمها «بلد مشرق الشمس». فإذا تتبعنا «ب خ (و)» هذه في بقية المصادر وجدناها تشير إلى المشرق عموماً، وبالتحديد إلى جبال شرق الشمس. فما هي يا ترى هذه الجبال المقصودة ؟

هناك موطنان تمكن الإشارة إليهما ؛ إذ يكونان سلسلتين من الجبال معروفة شرقي مصر : جبال لبنان وجبال الحجاز. وهما يقابلان تمام المقابلة اللفظة المصرية التي نعالجها.

1) تطلق على سلسلة جبال لبنان أسماء كثيرة، بيد أن جزءاً منها بالذات كانت له مكانة دينية مرموقة، أعني منطقة «بعلبك» التي كانت تعرف أيضاً باسم «كدش» kadesh (= قدس، مقدس، قدسي)⁽²⁶⁷⁾. وقد عرفت عند اليونان باسم «هليوبوليس» (مدينة الشمس) باعتبارها مركز عبادة الشمس، كما أسموا «عين شمس» في مصر بهذا الاسم للسبب ذاته. وكانت «بعلبك» كذلك في القديم مركزاً لعبادة الآله «بعل». واسم المدينة مكون، في الواقع، من مقطعين : «بعل + بك» - وقد انتبه ابن منظور إلى هذا التركيب فقال في (اللسان) :

(267) أنظر : G. Cormack ; Egypt in Syria, p. 177 .

«بعلبك : اسم بلد، وهما اسمان جُعلا اسماً واحداً، والنسبة إليه : بعلي - وإن شئت : بكي - على ما ذكر في عبد شمس» (تقول : عبدي، وشمسي)⁽²⁶⁸⁾.

في هذه النسبة تكون «بعلي» نسبة إلى «بعل» و«بكي» نسبة إلى «بك». أما «بعل» فهو اسم المعبود الكنعاني المشهور، وأما «بك» فهو اسم الموقع، والتركيب «بعلبك» (بعل + بك) يساوي : «رب بك» أو «سيد بك» أو «إله بك». ومن هنا ندرك أن «بك» هو اسم المكان.

ويبدو لنا أن «بك» ظلت كما هي في الاسم المركب «بعلبك» ولكن تحولاً طرأ عليها في موطن آخر، إذ أبدلت الكاف قافاً وأضيفت العين (قد تكون تعاقبت مع الهمزة في المصرية، وقد تكون تطوراً من الجذر الثنائي إلى الثلاثي) فكانت «بقع» ومنها - كما نرى - كانت تسمية «البقاع» أو «سهل البقاع» بعد ذلك - وهو السهل الذي تقع فيه مدينة «بعلبك». (بك ← بق ← بقع ← بقاع).

2) أما في سلسلة جبال الحجاز فإن أول ما يتبادر إلى الذهن تلك المدينة المقدسة منذ أقدم العصور التاريخية المعروفة - أعنى «مكة». وهي عرفت بأسماء كثيرة تجاوزت الأربعين اسماً، منها : «قادس» (قارن تسمية «بعلبك» : قادس) و«القرية القديمة» و«البيت العتيق». وفي القرآن الكريم دعيت : «البيت الحرام». و«البلد الأمين»، و«أم القرى» (= العاصمة، أو القرية الأم - في اليونانية metropolis). ويورد الأزرقى (أخبار مكة، صفحة 280-281) هذه الأسماء وغيرها كما يذكر اسماً غربياً للمدينة المقدسة هو «ناذر». وهو يعلل الأسماء التي يذكرها تعليلاً لغوياً يبدو فيه التفسير البعدي واضحاً، ولا يعلل تسمية «مكة» باسم «ناذر»، ونذهب إلى أن «ناذر» هذه ليست إلا صورة أخرى من المصرية ^{ⲛⲁⲩⲣ} التي تقرأ : ن ت ر، ن ظ ر، ن ط ر. إلخ. وتعني : «إله، إلهي، مؤله» = «قدس، قدسي، مقدس». وقد حللنا هذه اللفظة بما فيه الكفاية في مادة «ن ت ر» في هذه الدراسة، فلينظرها القارئ لمزيد من التفصيل⁽²⁶⁹⁾.

وقد جاء في القرآن الكريم :

﴿وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ﴾ (الفتح/ 24).

وهي هنا «مكة» - بالميم. كما جاء :

﴿إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ﴾ (آل عمران/ 96).

وهي في هذه الآية «بكة» - بالباء. والمعني في الحالتين موقع واحد. وقد اتفق أغلب المفسرين على أن الميم والباء متبادلتان، وهذا في العربية كثير من مثل : «لازم» و«لازب» (محمد إسماعيل إبراهيم ؛ معجم الألفاظ والاعلام القرآنية، صفحة 77). وهو مقبول لقرب نخرج الصوتين. وحاول الكثيرون تفسير كلمة «بكة»، فقال أغلبهم «إنما سميت بكة لأن الناس يبك بعضهم بعضاً

(268) نحن ننسب اليوم فنقول «بعلبكي» باعتبار الاسمين اسماً واحداً (قارن : عبد شمسي ؛ عشمي)

(269) قد تكون كلمة «نذر» (بمعنى : مقدمة، قربان موعود) ترجع إلى هذا الأصل كذلك، وجمها : نذور. كذلك كلمة «ندير» (بمعنى : تحذير إلهي) وجمها : نذر - وهما تأتان في أثناء ذكر العبادة والتقرب إلى المعبود، وفي موطن النبوة والرسالات الالهية.

في الطواف . . . وبكة ما بين جبلين تباك الرجال والنساء فلا يُضَرُّ أحد كيف صلى إن مر أحد بين يديه» (الأزرقى ؛ أخبار مكة، صفحة 281).

وهذا تفسير بَعْدِي يفترض نشأة الاسم بعد ازدحام الناس حول البيت للطواف . ولكننا نرى أن الأصل هو «بكة» ثم أبدلت الباء ميماً فصارت «مكة» وليس العكس .

إننا نعرف أن «بكة ما بين جبلين»، وكانت في أول أمرها وادياً يعرف باسم «ذي طوى» (ونرجو أن يعود القارئ إلى مادة «د و ت» في هذا البحث ليرى تحليلنا لها). فإذا ربطنا ما بين وادي «ذي طوى» و«الوادي المقدس : طوى» أدركنا أية قدسية لها منذ القديم، ومدى وثوق الصلة في اللغة الدينية بين عرب مصر الأقدمين وعرب الحجاز وعرب لبنان .

إن «بكة» (= مكة) تقع في وادٍ هو «ذو طوى»، وكذلك «بعلبك» (بعل + بك = بكة - بإضافة تاء التأنيث) تقع في وادٍ هي الأخرى . وبالموقعين المقدسين تحيط سلسلة من الجبال تقع شرقي مصر . أليست هذه هي الجبال الشرقية، أو «جبال مشرق الشمس» . وهي في المصرية «ب خ و» (w) b h (270) التي تعادل «ب ك» بتبادل الخاء والكاف القريبى مخرج الصوت، كما تبادلت الميم والباء في «مكة/بكة» ؟

لقد رأينا كيف تحولت «ب ك» في «بعلبك» إلى «ب ق» ثم «ب ق ع»، ونعرفها الآن «بقاع» . ورأينا كيف أبدلت الباء في «بكة» (ب ك + ت) فصارت «مكة» . وأحطنا علماً بقدسية المكانين الجبلين شرقي مصر . ولم يبق إلا القول الفصل بأنه من حيث اللغة والتقديس نجد «ب خ» المصرية هي «ب ك» الكنعانية، وهي «ب ك + ت» (بكة) العربية = مكة .

أما وقد رأينا هذا التوافق، بل التطابق، بين المصرية والكنعانية والعربية، فإن السؤال الذي يبدو منطقياً : ما هو أصل التسمية ومنشأها ؟ فلنقرأ قليلاً في قاموس اللغة المصرية من معجم «بدج» (An Eg. Hier. Dictionary) (حسب نقحرتة هو) :

أرض شروق الشمس . Bakhaw : The land of the sunrise
ربة نور للفجر . Bekhkhut : a light-goddess of dawn
أنار، أضاء . Bekh : to give light, to light up, to illuminate.
وفي هذه معاني النور والضياء والفجر . . . والشمس .

(270) يطق حرف h بصوت ما بين الخاء والحاء، مما يسهل إبداله كافاً . وقد جعله «بدج» في معجمه الكبير خاءً kh أما الواو ما بين قوسين (w) b h فهو زائدة لغوية في المصرية تقوم مقام الضمة في اسم العلم المعروف بذاته الذي لا يدخله الألف واللام في العربية (مثل . محمد، علي، فاطمة . في الكتابة العربية القديمة كانت واواً : بطشو = باطش = الباطش . جندبو = جندب = الجندب (أسماء علم). ونقرأ في المصرية : خ ن م و)،
خ ب س (و) . . إلخ .
كما تأتي الواو في بعض الكلمات المصرية للجمع، وهو الحال ذاته في العربية . . واو الجماعة . فأصل «ب خ و» (w) b h هو «ب خ B h = بك .

ثم نقرأ :

Baq : to dazzle, to be bright.

Baq . clear, bright, shining.

وهذه أيضاً . والهمزة إبدال من الراء في العربية حسب رأي الأستاذ «إمبير» (Ember ; Semi-Egypto Studies) فهي العربية : «برق» .

ونقرأ :

Baka : morning, Sunrise

ويرى الأستاذ «امبير» أن الصواب قراءتها bka وأن الهمزة إبدال من الراء في العربية «بكر» .

وهذا ما يؤيد ما يلي :

Beka (bka) : to shine, to illumine, to be bright. compare Heb. (B Q R)

Bekaw (= bkaw) : light, radiance, splendour.

Beka (= bka) : morning, to-morrow morning.

Beka.t (bka.t) : morning, morning light, light of dawn.

وهذه نفس المعاني مكررة، ومقارنة «بدج» بالعبرانية «BQR» ألقائه إليها عدم معرفته بالعربية «بكر» ومنها : البكور، بكرة، الابكار، التبكير، باكر - وهي متعلقة بشروق الشمس كما هو واضح .

ونزيد فنقرأ :

Beq : to shine, to be splendid

كما نقرأ :

bek.t : morning-sky

لقد رأينا فيما سلف هذه الصيغ : bakh, bekh, baq, baka, beka, beq.. etc. (بأخ، بخ، باق، بأكأ، بكأ، بق) وكلها تدل على النور والضيء والفجر والصبح والشمس . وقد تعاقبت فيها الخاء والقاف المعقودة والكاف والجيم القاهرية، والمعنى واحد . كما جاءت الهمزة بعد الباء بدلاً من الراء فقد تقابل «برق» العربية، وقد نقابلها أيضاً بـ«برك»⁽²⁷¹⁾، كما جاءت الهمزة بدلاً من الراء آخر الكلمة فهي «بكر»، وقد نقابلها بالعربية «بقر»⁽²⁷²⁾، كما قابلها «بدج» بالعبرية «BQR» .

ويمكننا أن نخرج من هذا العرض السريع إلى أن المصرية «ب خ» bh هي ذاتها المصرية

(271) يلاحظ القارىء أن «برك» مقلوب «بكر» ﴿إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا﴾ . وقد قلبت «برك» في العربية إلى «ركب» فكانت منها «ركبة» وأصلها «سُرْكة» (من البروك = القعود) . ومن «برك» جاءت العروبية «ب رك» (= عَبَدَ، صَلَّى، دَعَا) . وليلاحظ القارىء أن «دو» dw في المصرية تعني «ضوء» وتعني «دعاء» (= صلاة) . قارن : بركة = خير .

(272) «بَقَرٌ» = شَقٌّ، فَتَحَ . قارن «بَرَقَ» = فَرَّقَ، شَقَّ، فَتَحَ . كناية عن شق نور الشمس للظلمة . قارن المقلوب «قَرَبَ» ← قَرَّبَ ← تَقَرَّبَ ← قُرْبَةً ← قَرِبان (= تقدمه، أضحية، وفاء بنذر)

«ب ك» bk على سبيل التعاقب، وتفيد النور والضياء ومصدرهما الشمس و«بك» هو الجذر الثنائي الثلاثي «بكر» في العروبية، ومنه : بكرة، بكور، باكر. إلخ. كما مر. ولكن هذا الجذر الثنائي (بك) ظل في التسميتين الشهيرتين : «بكة» (بإضافة تاء التأنيث) في العربية، و«بك» الكنعانية في «بعلبك» (بعل + بك).

فهل نركب شططاً إذا قلنا إن «بكة» (بناء التأنيث) وردت في المصرية بالنص ؟

في معجم «بدج» (صفحة 207) ورد :

Baka : morning, Sunrise

صُبح، شروق الشمس.

وبعدها مباشرة :

baka.t : place, region, precincts.

مكان، موقع، جُدر.

ولم يعين الأستاذ «بدج» المكان المقصود. أليست هذه هي «القرية»، «أم القرى»، «البلد» = بكة ؟

وبعدها :

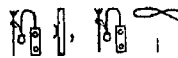

Baka, Bakait a common name for settlement

اسم عام لمستقر، منطقة مأهولة.

Baki : inhabited district, place, region.
compare Copt. Baki.

مكان، موقع، إقليم. قارن القبطية : «باكي»

فلو عرف الأستاذ «بدج» اسم «بكة» لقال إن هذه هي ذاتها ولما اكتفى بالمقارنة مع القبطية Baki . (لاحظ أن «بدج» يستعمل B وليس Capital B) في Bakait مما يشير في مصطلح الأنكليزية إلى العَلَمِيَّة، فهي اسم علم وليست مجرد كلمة عادية).

س ش  ,  sesh

هذه كلمة خالدة كبيرة القيمة والقدر، باقية التأثير والأثر، إذ هي تعني ما نحن فيه : الكتابة ومشتقاتها. ونحسب أن جولتنا معها ستطول قليلاً، وقد نسهب لولا خشية الإملال.

وقبل البدء في المقارنة والتحليل نرى لزماً الإشارة إلى أصل معنى «الكتابة» في اللغة العربية، بإيجاز قد يكون مختلاً.

«الكتابة» جاءت من الجذر الثلاثي «كَتَبَ»، وأصل معناها : الجمع والتقيد. ورد في (اللسان) :

«كتب السقاء : خُرزه بسيرين. وأُكتبت القربة : سدتها بالوكاء. تكتَّب : تحرَّم وجمع عليه ثيابه. قال اللحياني : أكتب قريبتك : أخرزها... أبو زيد : كتبت الناقة تكتيباً : إذا صررتها. والناقة إذا ظهرت على غير ولدها كتبت منخرها بخيط... والكتيبة : ما جمع فلم ينتشر. والكتيبة :

القطعة العظيمة (المجتمعة) من الجيش - والجمع : الكتائب. وتكتب الخيل : تجمعت. قال شمر : كل ما ذكر في الكتب قريب بعضه من بعض، وإنما هي جمعك بين الشئين. ومن ذلك سميت الكتبة لأنها تكتب فتجمعت. ومنه قيل : كتبت الكتاب، لأنه يجمع حرفاً إلى حرف.

ويشير ما أوردناه عن ابن منظور إلى حقيقة واضحة هي أن «الكتب» (ومنه : الكتابة) يعني الجمع بين الشئين، أو أكثر، والتقييد. (لاحظ أن الكتابة في العربية تسمى «التقييد» كذلك) أي الربط والحزم، سواء كان بالسيور أو بالحرز أو بالوكاء وما إليها. ولعل هذا ما دفع الأستاذ عبد الحق فاضل⁽²⁷³⁾ (قارن : التونجي ؛ عبقرية العرب... . صفحة 129) إلى القول بأن أصل «كتب» في العربية هو «كتف» وأن «الكتابة» من «الكتافة» أي التقييد (الكتف، التكتيف). وفي مادة «كتف» ذكر (اللسان).

«الكتف : شدك اليدين من الخلف... . والكتاف : ما شد به... . وجاء به في كتاف أي وثاق. (لاحظ كذلك أن الكتابة تسمى : «التوثيق» - ومن ذلك : الوثيقة، وجمعها : الوثائق. وأصلها : الوثاق = الكتاف). والكتاف : الحبل الذي يكتف به الانسان».

ويبدو أن الجذر الثنائي «كت» إذا تُلث أدى إلى معانٍ متقاربة، فنقرأ مثلاً :

كَتَبَ : جَمَعَ، حَزَمَ، رَبَطَ.
كتد : الكند : مجتمع الكتفين من الانسان والفرس.
الاكتاد : الجماعات.

كتل : الكتلة من الطين والتمر وغيرها : ما جمع.
الكتلة : القطعة المجتمعة من الصمغ.

ثم نقرأ :

كتم : الكتمان نقيض الاعلان. كتم الشيء والسر : أبطنه ولم يظهره (= ربطه ولم يحلله).

ونحن نلاحظ في (كتب، كتد، كتف، كتل، كتم) معنى الجمع والاجتماع وعدم الانتشار إلى جانب انحصار الشيء وارتباطه مادياً أو معنوياً. وهذا ما يدل على أن أصل «كتب» هو الحصر والجمع والربط والتقييد وعدم الانفلات. (لاحظ أن «كتب» مقلوب «كتب» تؤدي المعنى ذاته من الكتم والتوثيق... . مما سنعود إليه بعد قليل).

الكتابة إذن تعني التقييد والتوثيق والتسجيل⁽²⁷⁴⁾. وبذا نرجع بالقارئ إلى ما يتصل بهذا

(273) مقالة بعنوان : أربطة البهائم في لغتنا الثقافية، في كتابه : مغامرات لغوية، صفحة 69 - 70.

(274) للتوضيح نقارن الأنكليزية record (يسجل). وهي مكونة من مقطعين :

re = يعيد، ثانية، من جديد (قارن العربية : ولى) + cord = حبل، وثاق، رباط، خط عليظ (قارن العربية : كرد، كرت = ربط). فمعنى record (يسجل) لا يخرج عن الاستعمال العربي : قيد، ربط، أوثق، كنف، كتب (ثانية).

الموضوع في اللغة المصرية القديمة . ولكن نحب ، قبل هذا ، الإشارة إلى ما يذكره الأستاذ «غاردنر» (Eg. Gr., p. 593) من أن حرفي السين والشين كثيراً ما ينقلبان أو يتعاقدان إذا اجتمعا ، فتصبح «ش س» sš هي «س ش» šš ، وبالعكس . ثم نقرأ في قاموس المصرية :

«ش س» sš : جبل ، خيط غليظ (غاردنر - صفحة 595) وقد تختصر الكتابة الهيروغليفية إلى مجرد š وهذه هي صورة الحبل بذاتها لا تزيد ولا تنقص (أنظر «غاردنر» صفحة 522).

فأين هذا من العربية ؟

إنها العربية «شسع» (ثنائثها : «شس»). فما هو الشسع يا ترى ؟
جاء في (اللسان) :

«شسع النعل : قبالها الذي يُشدُّ إلى زمامها ، والزمَام : السير الذي يعقد فيه الشسع ، والجمع : شسوع . . . والشسع : أحد سيور النعل الذي يدخل بين الأصبعين ويدخل طرف في الثقب الذي في صدر النعل المشدود في الزمام . . . وشسع النعل ، يشسعها شسعاً ، وأشسعها : جعل لها شسعاً»⁽²⁷⁵⁾.

وسواء علينا ، بعد هذا ، أن نعرف «الشسع» بأنه قبال النعل ، أو أحد سيورها ، فهو مجرد رباط أو كتاب أو «كُتب» وما إليه بسبيل . باختصار هو المصرية «ش س (ع)» .
فما علاقة هذا بالأمر ؟

العلاقة تكمن في أن كلمة «كتابة» العربية هي في المصرية «س ش» (مقلوب «ش س») وتعني : كتب ، رسم ، طلى ، كتاب ، رسالة . ومن هنا جاء اسم ربة الكتابة «س ش ء ت» sšat (بالهمزة التي تقابل العين في العربية «شسع» ، وتاء التأنيث في آخرها . فهي إذن : ش س ء ت ← ش س ع ت ← ش س ع ء ← شاسعة = الرابطة ، الكاتفة أو المكتفة ، المكتبة ، الكاتبة - أي تلك التي تقيد (تشسع) وتربط وتكتف = تكتب) .

هل لاحظ القارئ الصلة الوثيقة بين «شسع» العربية و «س ش» (= ش س) المصرية بمعنى «سير» ؟ وهل أدرك العلاقة بينها وبين «س ش» بمعنى الكتابة ؟

بيد أن لدينا مشكلة صغيرة تواجهنا معاً . إذ يذكر «غاردنر» (Eg. Gr., p. 595) أن «ش س» (سبق الشين المعجمة للسين المهملة) تعطي معنى آخر هو في الأنكليزية alabaster مما يترجم في

(275) إشارة إلى ما أورده «غاردنر» عن الأبدال في المصرية إذا اجتمع السين والشين نذكر ما سجل «فولكنر» في معجمه (صفحة 248) : «س ش (ن و)» šš(n w) - حال ropes (بالجمع . وقد سبقت السين الشين المعجمة) «ش س» šš حل rope (بالأفراد) وهنا سبقت الشين المعجمة السين المهملة) . ونذكر أن عرب ليبيا يقولون «سسع» بسينين مهملتين بدلاً من «شسع» وسوف نراها بعد قليل في الأكادية «ش ش» šš شينين معجمتين متتاليتين . . فتأمل !

العربية إلى : رخام، مرمر، حجر جيري - وما إلى ذلك من حجارة شبيهة. وقد نستسهل الأمر فنقول، ببساطة، إن هذه هي العربية «جص». لكن هذا غير كافٍ. فلنبحث ونقرأ :

«شأس : مكان شئس : الخشن من الحجارة. وقد يخفف فيقال للمكان الغليظ : «شأس و شأز. ويقال مقلوباً : شاسىء وجاسىء».

هل رأيت القلب والابدال والتخفيف في العربية كما في المصرية ؟ ونقرأ :

«شسس : الشس والشسوس : الأرض الصلبة الغليظة اليابسة التي كأنها حَجَرٌ واحد. وفي (المحكم) : حجارة واحدة. والجمع : شساس، وشسوس. والأخيرة شاذة. وقد شَسَّ المكان وأنشد للمرار بن منقذ :

أعرفت الدار أم أنكرتها * بين تبراكٍ فشسِّي عَبْرُ؟

هل رأيت معنى الحجارة في «الشس» كما هي في المصرية «شس» ؟ وقد يبدو الأمر مغريباً بمزيد من التتبع، فإن السين إذا سبقت الشين أو الزاي أو الصاد تعطى معنى الشدة والغلظة والصلابة، وهي صفات الحجر. (قارن مثلاً : شزن، شصص). والغاية من هذا كله الوصول إلى فكرة قد تخطر على البال مؤداها أن «الكتابة» (س ش) في المصرية تعود إلى «الحجارة»، أو بتعبير أدق : النقش على الحجر. فهل يطل ما قدمناه من حكاية «الشسع» وما إليها ويبعدنا عن العربية ؟ كلا. . وللقارئ أن ينظر إلى الجذر «حَجَر» ففيه معنى الحجز والمنع والربط والتقييد، وقد رأينا أن «نسأ» (وأيضاً . شأس) تعني «الحجارة» - وبذا تكون هذه هي تلك.

أتريد مثلاً يقرب المسألة ؟

حسن. لنأخذ الكلمة العربية الأخرى : سَجِّل. ومنها : سَجَل يسَجِّل تسجيلاً، وقد سُجِّل الأمر، فهل مُسَجِّل في السَّجَلات. . إلخ. وقد ورد في التنزيل العزيز : «يَوْمَ تُطَوَّى السَّيِّئَاتُ كَطَيِّ السَّجِّلِ لِلْكِتَابِ» (الأنبياء : 104). وفسر «السجل» هنا بأنه يعني الصحيفة التي فيها الكتاب، وقُدِّم معنى «السجل» بأنه كتاب العهد ونحوه. فما أصل «سجل» هذه ؟

الجواب : الحجارة. أو بالضبط : ضرب من الحجارة اختلف فيه وقد جاء في القرآن الكريم :

﴿وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ مَنضُودٍ﴾ هود/82.
 ﴿فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمْ سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ﴾. الحجر/74.
 ﴿وَأَرْسَلْ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ، تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ﴾. الفيل/4.

فكان «السجل» مأخوذة من «السَّجِيل» (الحجارة) و«التسجيل» هو النقش على الحجر (النَّسْجِيل) في البداية ثم أطلق على الكتابة التي هي في الأصل «التكتيف» أو «الكثافة». فإن كان منشأ الكلمة المصرية «س ش» (كتابة) يرجع هذا المرجع فإن «شأس» (أو : «شأس») العربية تقوم بواجب ربط الصلات. . أصلب ما تكون وأوثق.

غير أنه من العدل ألا نترك الأمر دون دعمه بالاشارة إلى إحدى اللغات العروبية الجلية عروبيتها، أعني الأكادية. وفيها نجد كلمة «سوتو» Sūtu ومعناها : «مكتبة» (أنظر : Sayce ; Elem. Grammar) وهي تقابل ما مرّ. كما نجد فيها «مُت - سُتْسَاتُو» mut-stsatu وترجم : «مكتبة». ولكنها مكوّنة من كلمتين في الواقع :

- 1) «مُت» mut : كلام، حديث (في المصرية «م د و» m d w . في العربية : دَوِيٌّ ← دَوَّة ← مَدَوَى = صوت، كلام).
- 2) «سُتْسَاتُو» šsatu = stsatu (بالادغام) : كتاب (في المصرية «س ش > < ش س . ت»).

والمعنى : كلام الكتاب، الكلام المسجل (المكتوب) حرفياً : المدى المشسأ/ الدَّوَّة المشسأة، أو الدَّوَّة (الكلام) المشسعة (الكلام المربوط/ الحديث المسجل = المكتبة).

وقد يسأل القارئ : كيف ندمج التاء والسين في stsatu لتكونا شيئاً؟ ونسأله بدورنا : وما نفعل إذا كان علماء الغرب قد حرفوا في لغاتنا العروبية وبدّلوها حين رسموها بحروفهم اللاتينية وجعلونا مضطرين للعودة إليهم للعلم بلغاتنا القديمة أولاً وتصحيح ما حرفوه ثانياً ؟ !

لكن من حق القارئ أن نقدم له دليلاً قاطعاً لا يقبل الرد حول هذه الشين العزيزة. ففي معجم آخر من معاجم الأكادية (Weir ; A Lexicon of Accadian Prayers) نعر على كلمة «شاشو» šašu وقد ترجمها صاحب المعجم إلى الأنكليزية read (يقرأ). وارتباط القراءة بالكتابة لا ينفصم، ولعل الصواب أن نترجم إلى Write (يكتب)⁽²⁷⁶⁾. والقراءة والمكتبة مرتبطتان، فمعنى šašu إذن : «مكتبة». وهي تقابل ما جعله الأستاذ Syce في صورة Stsatu. فيبدو الأمر هكذا : šašu/sšatu/ stsatu. وواضح أن ما يقابلها في العربية هو : «شسا» - وقد حلت الأكادية مشكلة السين والشين وقلبهما وإبدالهما أو تعاقبهما بأن جعلت الحرفين شينين معجمتين تتلو إحداهما الأخرى في بعض النصوص (šašu) وإن ظلت في نصوص أخرى حائرة (stsatu) قد نقرأها عربياً «سشاتو» باعتبار (ts = ش)، ونقارن هنا بالمصرية «س ش ء ت» التي تأتي أيضاً «س ش ت» بدون همزة فيها (س ش ت = سشاتو).

فهل تحب أن تعرف ماذا حدث لهذه الكلمة العزيزة في آخر تطورها بعد أن أصابها قانون بِلَى الألفاظ - كما يسميه الدكتور رمضان عبد التواب ؟

إننا نجد لها في اللغة النوبية مختصرة في صورة «شو» shoo أي : «كتاب» (بدر ؛ اللغة النوبية، صفحة 172) ينطقها أهل النوبة هكذا، وقد لا يعرفون أصلها البعيد الممعن في القدم. وسبحان من يُبَلِّ ولا يُبَلِّ !

(276) في الأنكليزية تعود read إلى الجرمانية العتيقة العليا rata-n العربية رطن ؟ وتعود write إلى النوردية rita. وليلحظ القارئ الصلة بين الأصليين والفرعين كذلك. قارن الجبالية tirma (كتابة) (Mercier, Vocabulaires..., p 93) وهي مشتقة من iaru/ur/uru وبكافئها بالعربية : «يراع» = قلم.

كتاب الأموات :

نص مقبري كان يكتب عادة على أوراق البردي ، وفي بعض الأحيان على رق من الجلد ويوضع في مدافن القادرين على شراء نسخة منه . وكانت نوعية النسخة وطولها يختلفان بحسب مكانة المتوفى . ويتكون (كتاب الأموات) من عدد من الفصول أو «التعاويذ» هدفها حماية الميت في الآخرة . وقد عثر على النص مكتوباً بالهيروغليفية والهيراطيقية والديموطيقية . وأشهر النسخ هي نسخ «آني» و«هنفر» (الأسرة التاسعة عشر) . ويختلف عدد فصول الكتاب من نسخة إلى أخرى كما تختلف المختارات من هذه الفصول . وأشهر فصوله : «مراسم فتح الفم» و«ميزان القلب في قاعة الحساب بين يدي أوزيريس» و«جعل (الأشباح) يقوم بعمل الانسان في مملكة الرب» .



● في المصرية يدعى (كتاب الأموات) : «پ ر ت . م . هـ ر و»

prt.m.hrw

وقد ترجمت هذه الجملة إلى عبارات متعددة لكنها متقاربة - مثلاً :

manifested in the light	مُظْهِرٌ فِي النُّورِ
coming forth of the day	خُرُوجُ (انبثاق) النَّهَارِ
coming forth by day	خُرُوجُ (خارج) فِي النَّهَارِ (نهاراً)
la manifestation au jour	الظُّهُورُ نَهَاراً
la manifestation à la lumière	الظُّهُورُ فِي النُّورِ

ويعلق «والس بدج» (Budge ; The Egyptian Book of The Dead, p. 30) على هذا «التنوع» في الترجمة بقوله إنه قد يكون للاسم معنى عند المصريين لم يترجم ، بدقة ، بعد إلى اللغات الحديثة .

نحن ، بدورنا ، نرجع اسم الكتاب هذا إلى العربية ، ونقترح - على أساسه - ترجمة لعلها أكثر دقة مما سبق . كيف ؟

لنأخذ أولاً الكلمات المكونة للاسم ، ثم نحللها ، ثم نركبها من جديد - ولنر بعد ما نصل إليه :

«پ ر ت . م . هـ ر و» prt.m.hrw

هذه ثلاثة مقاطع :

(1) پ ر ت

(2) م .

(3) هـ ر و .

فلننتبها واحداً بعد الآخر.

(1) پ ر ت prt

عند «غاردنر» (Eg. Gr. p. 565) تأتي كلمات كثيرة من الجذر «پ ر» pr :

پ ر ي pri : خرج go forth

پ ر و prw : خروج a coming forth

پ ر ت prt : إخراج sending out .

ومن المؤكد أن الباء المثلثة هنا تقابل الباء الموحدة في العربية، فالجذر إذن هو «ب ر» (الجذر الثلاثي العربية : بَرَّ).

إننا حتى الآن نقول في حديثنا الدارج : «بَرَّة !» أي : أخرج . وفي اللهجة العامية الليبية : «بَرَّة من فضلك» = أخرج ، امض من فضلك . «بره هات كذا» = اذهب ، أخرج إئت بكذا . إلخ .

المعنى العام هو الخروج ، والأصل : البرُّ = العراء . وجاء في (لسان العرب) :

«ورد : من أصلح جوانبه أصلح الله برانيه . أخذ من الجوّ (جوة = داخل) والبر . فالجو : كل بطن غامض ، والبرُّ : المتن الظاهر . فهاتان الكلمتان على النسبة إليهما بالألف والنون . قالوا : البراني العلانية ، والألف والنون من زيادات النسب ، كما قالوا في صنعاء : صنعاني . وأصله من قولهم : خرج فلان براً (خرج برّه) . . .

والبرُّ : نقيض الكَنّ (السكن) . وليلاحظ القارئ أن الرمز الهيروغليفي لكلمة «پ ر» عبارة عن قدمين خارج رمز البيت / السكن). تقول العرب : جلست براً ، وخرجت براً» .

والخلاصة أن «پ ر» المصرية هي «بَرُّ» العربية (برّه) - ومنها . براً ، والبرية (الصحراء) والبريت ، بوزن فعليت ، مثل عفريت وعفريّة ، وجمعها : براريت . وقد تنطق البريت كذلك . وتؤدى معنى الظهور ، الخروج ، وما إليهما - وهذه تقابل بالضبط «پ ر ت» Prt المصرية .

(2) م . m

حرف من حروف الجر يقوم مقام : «في» in «ك» as «ب» by و : «من» from (غاردنر - ص 567)⁽²⁷⁷⁾ .

في هذا المجال نقرأها بعريبتنا المتداولة «مِن» ، لكنها قد تكون «م» فإن هذه تقوم مقام تلك .

«قال أبو اسحاق : ويجوز حذف النون من (مِن) و(عِن) عند الألف واللام لالتقاء الساكنين ، وحذفها من (مِن) أكثر من حذفها من (عِن) لأن دخول (مِن) في الكلام أكثر من دخول (عِن) . . ابن الأعرابي : يقال : من الآن و من الآن . وأنشد :

{ 277 } وحروف الجر ينوب بعضها عن بعض إذا لم يلتبس المعنى . (لسان العرب - مادة . من) .

ألا أبلغ بني عوفٍ رسولاً * فما مِ الآن في الطير اعتذارُ

فهذا الحرف/الرمز في الهيروغليفية إذن (m) هو ذاته في العربية : «من» أو «م» .

(3) هـ ر و hrw :

في المصرية تعني : «نهار» day في مقابل «ن ن» (ليل night) . ويرجعها «كوهن» (Essai Comp. p. 197) إلى «وهر» العربية عن سبيل القلب «هـ ر و» = «وهر» .

في (اللسان) :

«الوهر» : توهجُ وقعِ الشمس على الأرض حتى ترى له اضطراباً كالبخار - بيانة⁽²⁷⁸⁾ . ولهب واهر : ساطع» .

وقد يوفي هذا بالغاية، ومع هذا فإن الإشارة واجبة إلى مادة «نهر» ومنها : النهار - و«بهر» أي شَعَّ حتى أعشى الأبصار، مما يؤكد أن «هـ ر و» المصرية هي «الوهر» (سطوع وتوهج الشمس) وهي ذاتها «النهار» day .

مما سبق نخلص إلى النتيجة التالية :

يقابل اسم (كتاب الأموات) في المصرية : «ب ر ت . م . وهر» وهذه الجملة تقابل حرفياً العربية : برأ (برة) . م(من) . الوهر (النهار) = برأ من النهار = الخروج من النهار (الوهر - ضوء الشمس الساطع) .

إن الموت هو خروج من دائرة الضوء إلى عالم الظلمة، العالم السفلي الأرضي حيث الظلام الدامس (الداموس = القبر) وبما أن (كتاب الأموات) يعني بهذا الواقع فإن ترجمة عنوانه الدقيقة تكون : «الخروج من النهار» (من الوهر إلى الليل) مما يقابل في الأنكليزية : Coming forth from the day (or light) .

ويؤيدنا في هذا بعض الجمل المشابهة التي جاءت في (كتاب الأموات) ذاته، من قبل : «ب ر . م . م و» Pr.m.mw - ويترجمها «بدج» : coming forth from the water = «الخروج من الماء» (حرفياً : برأ م الماء) .

فإذا كان ذلك صواباً، باعتبار «م» المصرية مقابلة لـ«من» العربية، فقد حُلَّ الاشكال . أما إذا اعتبرنا اسم «كتاب الأموات» يعني «الخروج في النهار (في النور)» وليس «من النهار (من الضوء)» فإن القاعدة اللغوية العربية الشهيرة (حروف الجر ينوب بعضها عن بعض) يمكن أن تطبق هنا فتقوم «في» مقام «من» كما تقوم مقام «م» المصرية التي هي «من» العربية كما اتضح .

(278) السبأية «أ هـ ر» = 'hr توهج، لهب (Biella ; Dict of Os. Arabic, p 7) الكنعانية «أر» = النور والضياء والخراة (فريجة : ملاحم . . صفحة 596)

نون والقلم :

في المصحف الكريم سورة تسمى (سورة القلم) تبدأ : ﴿نَّ . وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ﴾ .

وقد تكتب «ن» وهذه علامة المدَّة، وأحياناً في بعض المصاحف : «نَ» والجيم الصغيرة علامة جواز الوقف بعد نطق «نون» وجواز الصلة بما بعدها «وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ» . وهذه مسألة تدخل في باب القراءات أكثر من دخولها في مجالنا هذا . لأن حرف النون، الذي يكتب مفرداً قائماً بذاته، يُقرأ على كل حال «نون» . وقد اختلف في قراءته على الوقف أو الوصل من ناحية، كما اختلف في معناه من ناحية أخرى⁽²⁷⁹⁾ .

اعتبره البعض من «فواتح السور» مثل «ق»، «ألم»، «حم» «طه» . إلخ . وينطق تبعاً لنطق الحروف . وقال آخرون إن معناه «الخوت» - ولهذا القول أصل في اللغات العروبية، وإن بنى المفسرون على هذا الأساس قولاً أسطورياً في مسألة الخلق - ومنهم ابن عباس المتأثر بالاسرائ依ليات . لكن الحسن وقتادة، وهما من كبار المفسرين ذهباً إلى أن «ن» تعني «الدواة» (راجع : لسان العرب . مادة «نون»)⁽²⁸⁰⁾ .

هذا الرأي الأخير له أهميته ومغزاه . ونحن، للأسف، لاندرى علماً استند الحسن وقتادة في قولها إن «ن» تعني «الدواة» فقد فسراً هكذا دون إشارة إلى مستندهما اللغوي أو المعنوي . فهل كانت «نون» تدل على الدواة عند العرب ؟ هل استند المفسران إلى لفظة قريبة تعني الدواة ؟⁽²⁸¹⁾ .

(279) أنظر لمزيد من التفصيلات المبحث القيم الذي عرضه الدكتور صبحي الصالح في كتابه «مباحث في علوم القرآن»/ الطبعة التاسعة، دار العلم للملايين، بيروت 1976، ص 664 وما بعدها .

(280) لسان العرب، مادة . نون .

وجاء في «مختصر تفسير الطبري» لأبي يحيى التجيبي أن الطبري ذهب مرة إلى أن معنى «ن» هو «الخوت» وأخرى إلى أنه «الدواة» وثالثة إلى أنه «لوح» من نور . وقتادة هو قتادة بن دعامة السدوسي أحد التابعين والحسن بن محمد بن حبيب اليسابوري (أبو القاسم) إمام عصره في القراءات، توفي سنة 406 هـ .


(281) يقول الدكتور حس ظا (الساميون ولغاتهم، ص 150) مستنداً إلى «حسنيوس»



(Gesenius, W., Hebraisches und Aramaisches Handwörterbuch)

إن (الدواة) في العربية قد ترجع إلى كلمة «ديو» العبرية ومعناها : الحبر، وهي مستعارة على الأرجح من اللغة المصرية القديمة، ومنها جاء في الآرامية «ديوتا» وكذلك في السريانية بمعنى : حبر . وهو يرى أنه لا علاقة لكلمة (دواة) «بالدواء الذي يأخذه المرضى، ولا بالدوي بتشديد الياء وهو الصوت العالي، ولا بتشديد الواو بمعنى الصحراء» .

ونحالفه في نفيه صلة «دو» بالدوي - الذي هو الصوت وليس بالضرورة أن يكون عالياً . فإن هذه المادة تفيد في المصرية الكلام، وهو الصوت، والكتابة ليست إلا كلاماً مرموزاً يقرأ (لاحظ أن مادة «ق ر أ») تفيد الصوت أصلاً، ومنها استتقت القراءة وإن دون صوت) ورموزه تكتب (من مادة «كتب» = كُتِفَ، ربط، قيد) بالحبر الذي يُخطُّ به، فيقرأ سراً أو جهراً = دوي .

هذا جائز. فنلتفت إلى لغة عرب مصر الأقدمين ونقارن. . فقد نصل إلى شيء. .
يعتبر (كتاب الأموات) أشهر كتب مصر القديمة الدينية، وهو مجموعة أدعية وصلوات يعود بعضها إلى فجر التاريخ، ومنه جملة نسخ مختلفة مختلطة، بين أن أعرفها ما اشتهرت باسم «بردية أني» The Papyrus of Ani التي اكتشفت في «طيبة» واشتراها المتحف البريطاني عام 1888 م. ولا تزال محفوظة فيه. وحول هذه البردية كانت مئات الدراسات، بل آلفها، لعل من أوفاهها دراسة الأستاذ «بدج»⁽²⁸²⁾ الذي كتب مقدمة مستفيضة عن النص وترجمه إلى الأنكليزية مع نقحرة كاملة له.

في (كتاب الأموات) نجد الأستاذ «بدج» يكتب اسم صاحب البردية هكذا «أنى» Ani وذلك استناداً إلى الرموز الهيروغليفية  (من اليسار إلى اليمين): «ن ي». وهذا هو الصواب من ناحية القراءة.

وفي نفس الكتاب، كما في نصوص أخرى، نجد رمزاً هيروغليفياً هو مجرد صورة أدوات الكاتب مكونة من: لوح، وكيس لمسحوق الصباغ، وحاملة يراع (قلم)  ونجد الأستاذ «غاردر» في مرجعه (Egyptian Grammar) يقرأ هذا الرمز باعتباره «س ش» ss وذكر أنه إذا صُوِّر شخصٌ إلى جانبه عني «كاتب» Scribe وإذا وضعت علامة التجريد  أصبح معناه «يكتب» -wri-te.

أما الأستاذ «بدج» Budge فقد قرأ هذا الرمز الهيروغليفى باعتباره «ع ن» on. أو حسب «بدج» ān. وجعل معناها: «كاتب، ويكتب»، في الوقت نفسه. وفي ظني أن «بدج» افترض هذه العين لقرنها من الهمزة في «ن ي» تفرقةً منه بين اسم «أنى» وفعل: «كتب، يكتب». وكان الأولى أن يجعلها «ن» an (أن) في مقابل «أنى»: يكتب، كاتب.

نعود ثانية إلى اسم «أنى» Ani الذي تنسب إليه بردية (كتاب الأموات). وهو صار اسم علم أطلقه الباحثون الغربيون عليه استناداً إلى وظيفته في قصر الفرعون في تاريخ لم يمكن تحديده، وفي نص تكررت فيه كلمة «أن». ولا بأس من إيراد النص كما سجله ونقحره وترجمه الأستاذ «بدج» هنا⁽²⁸²⁾، ثم ترجمته إلى العربية - وليتبه القارئ إلى عروبية النص الواضحة.

[وضعنا المكافئ العربي لكلمات النص علماً بأنها كوفتت تفصيلاً في صلب الدراسة أو الملاحق. وليلاحظ القارئ أن الصوائت التي وضعها «بدج» في نقحرة للصوامت المصرية افتراضية، مع اختلاف يسير في القراءة، وقد وضعنا الصوامت الأصلية بين قوسين.]

(282) W. Budge ; The Egyptian Book of The Dead (The Papyrus of Ani) في طبعات كثيرة، منها مثلاً طبعة 1967 ، Dover Publication, New York .
وقد صدرت أخيراً ترجمة عربية للنص مع بعض الحواشي والتعليقات عن ترجمة (بدج) بقلم الدكتور فيليب عطية بعنوان: «برت إم هرو - كتاب الموتى الفرعوني»، نشر مكتبة مدبولي، القاهرة 1988 م

<i>suten</i>	<i>ān</i>	<i>maā</i>	<i>ān</i>	<i>ḥsb</i>	<i>ḥetep</i>	<i>neter</i>	<i>en</i>	<i>neteru nebu</i>
Royal	scribe	veritable,	scribe	and accountant	{ of the divine offerings (s.e., revenues) }		of	all the gods
<i>mer</i>	<i>šenti</i>	<i>en</i>	<i>nebu</i>	<i>Ābtu</i>	<i>ān</i>	<i>ḥetep</i>	<i>neter</i>	<i>en</i>
The governor	of the granary	of	the lords	of Abydos,	scribe	{ of the divine offerings (s.e., revenues) }		of
<i>nebu</i>	<i>Uast.</i>							
the lords	of Thebes ;							

: ملكي . العربية : «سطا»، «سطن» : قوي ، قاهر = ملك .	(stn) suten
: كاتب . العربية : «ن > نون» «دواة» .	(an) ān
: حقيقي . العربية : «أما» = حق .	(ma) maā
: حسيب . العربية : «حسب > حسيب، حاسب» .	(ḥsb) ḥsb
: قرايين . العربية : «تحف» = أطرف، قربن .	(ḥtp) ḥetep
: إله . العربية : «ناظر، ناظر» .	(ntr) neter
: حرف إضافة . العربية : «ل» .	(n) en
: جميعاً . العربية : «بنوب» - في لهجة الشام = كلية .	(nbu) nebu
: حاكم . العربية : «مر > مرء» = قوي / حاكم .	(mr) mer
: مخزن غلال . العربية : «شونة» - في اللهجة المصرية .	(šnt) šenti
: سادة . العربية : «نبا، ربا > ناب، رب» = سيد .	(nbu) nebu
: اسم مدينة . العربية : «أبد» .	(Ābdu) Ābdu
: مدينة طيبة = بأسة، بمعنى : قوة، مؤث «بأس» .	(Was.t) Wast

الترجمة العربية :

«الكاتب الملكي الحقيقي، كاتب وحسيب قرايين الآلهة جميعاً، حاكم مخازن غلال سادة (أبد)، كاتب قرايين سادة (طيبة)»

كلمة «أن» التي نقحرتها بدج «ع ن» افتراضاً تعني إذن «كاتب»⁽²⁸³⁾. وهي تعني كذلك من باب الاشتقاق «كتاب» أو «كتابة». ونحن نعرف أن في المصرية هناك

⁽²⁸³⁾ «كاتب» هنا بمعنى «مسجل» أو «مقيّد» أي «ممسك السجلات والدفاتر» وليس بمعنى الكتابة الأدبية طبعاً.

باء النسبة كما في العربية وعلى هذا فإن اسم «أنى» ليس إلا نسبة إلى «أن» (كتابي، صاحب الكتابة، أو ببساطة : الكاتب). وهو ليس اسماً في الأساس بل كان صفة تحولت إلى لقب. وهذا ما حدث عند العرب في عصور الازدهار؛ فإن عبد الحميد «الكاتب»، الشخصية الأدبية المعروفة سمي كذلك لأنه «كاتب» الخليفة، وهكذا في اسم «الصاحب» ابن عباد فإنه كان يصاحب الخليفة. وقس على هذا لقب «الوزير» و«الحاجب» وما إليها مما كان صفة فصار اسم علم⁽²⁸⁴⁾.

نخرج من هذا كله إلى ما يلي :

(1) «أنى» Ani لقب / اسم = كاتب.

(2) «أن» يكتب، كتابة.

(3) رمز هذه الكلمة في الهيروغليفية مجموعة أدوات الكاتب : اللوح، والأصباغ، والقلم، وكلها قد تقرأ «أن».

(4) أدوات الكاتب المعقدة هذه في المصرية لضرورات الرسم والتصوير والتلوين يكتفي فيها بكلمة «الدواة» وهي في المصرية «أن» an .

(5) و«الدواة» في العربية - عند الحسن وقتادة - تسمى «نون» وبهذا فسراً حرف «ن» في بداية سورة «القلم» فتكون : «ن» و«القلم» و«ما يسطرون». بمعنى : الدواة والقلم والكتابة .

(6) وأخيراً - ما أسهل أن تسقط الهمزة في العربية فتكون نوناً مجردة، أو تزداد في المصرية فتصبح «أن». ولنلاحظ أن رمز الهمزة في المصرية هو صورة النسر وهو «حرف ضعيف يفقد في بعض الأفعال». «weak consonant lost in some verbs» .

كما يقول «غارندر» (Egyptian Grammar, p. 549) .

الخاتمة : لم نؤو - قطعاً - تفسير آيات القرآن الكريم . ولكن ما يدهش هذه الصلة الوثيقة بين العربية في الحجاز والعربية في مصر القديمة جداً حتي في أدق المسائل وأخصها، وفي كلمة هي إحدى فواتح السور القرآنية التي أعجزت المفسرين وحيرت الدارسين للكتاب الكريم .

ون 𐎏𐎍

ون-ن فر 𐎏𐎍𐎐𐎏𐎍 Unn-Nefer

كان «أوزيريس» في العصور المتأخرة نسبياً - يُدعى «ون». ن فر» في النصوص الدينية والأسطورية. وقد جاهد الكهنة المصريون (مثلما فعل علماء المصريات المحدثون) لشرح معنى هذا

(284) إذا أراد القارئ أن يعرف شيئاً عن حياة «أنى» الخاصة جداً فإن زوجته كانت تُلَقَّب «ربة البيت» (ن ب ت پ) كما كانت تعرف بلقب qemat ويطلق على السيدة الشريفة التي كانت مهمتها الغناء والعزف على آلة موسيقية في معبد أحد الأرباب وهذه هي العربية - قينة أو هي «القِيَمَة» وهو اصطلاح مشهور جداً في العصر العباسي خاصة ويعني رئيسة الجوارى المغنيات، و«القِيَم» أيضاً (قارن : ابن القِيَم الجوزية).

اللقب. وقد خاطب أحد الكهنة المعبود «أوزيريس» في ترنيمة له
قائلاً : «جمالك (أو خورك) يتجلى في ذاتك ليوقظ الأرباب في اسمك
«ون. ن ف ر» wn.nfr⁽²⁸⁵⁾.

(Budge ; The Gods of The Eg., ii, p. 114).

تترجم كلمة «ن ف ر» nfr - وهي المقطع الثاني من اللقب - بمعانٍ مختلفة. فهي : جمال،
خير، سعادة، ونحوها. ومنها صفات : الجميل الخيّر (الطيب)، السعيد. وقد فُصّل القول في هذه
المادة، فلتراجع في موطئها من هذه الدراسة (مادة : ن ف ر).

وما يهمننا هنا هو كلمة «ون» wn المقترنة دائماً بصورة أرنب في الرموز الهيروغليفية. وما من
ريب في أنها تعني «أرنب» أصلاً، وقد لا تكون موجودة في العربية التي نعرف بهذا المعنى. ولكننا
نجد الجذر «أون» في العربية ومنه : الألوان ؛ السلاحف. و : الأون ؛ الجمل. وهذان حيوانان
يشاركان مع الأرنب في الحيوانية، وكثيراً ما يطلق اسم على حيوان في منطقة ويعني نفس الاسم حيواناً
آخر في منطقة غيرها. وتشارك السلاحف والجمل مع الأرنب في هدوء الطبع والأناة، وهي الثاني،
فدلت «أون» على «الدعة والسكينة والرفق والراحة» في العربية - تطوراً من المحسوس إلى المجرد.
وفي المصرية نجد كلمة «ون ي» wny بمعنيين : يُسرّع/يعجل، وكذلك : يهمل أو يقصر
(معجم «فولكنر» صفحة 61). وهذا ما ينطبق على الأرنب، فهو حيوان سريع الجري يمرق
كالسهم حين الفرار فلا يكاد يلحقه غيره، وهو ساكن هادئ في جحره أو في مكن من النبات (قارن
العربية : ونى = قصر/أهمل. توانى = تراخى، قصر/أهمل). وهذا ما يجعل «ون ي» من الأضداد
لتضاد طبيعة الأصل⁽²⁸⁶⁾.

وقد أدى الجذر «ون» wn في المصرية إلى مشتقات متصلة بموضوعنا منها :
«ون وت» wnwt : كهانة، كهنوت. (معجم «فولكنر» صفحة 61).

وفي هذا معنى القدسية والبركة، ولا ننس أن الأرنب «ون» كان حيواناً معبوداً مقدساً مباركاً
في بعض أنحاء مصر، وكان إقليم منها يعبد يُسمى «إقليم الأرنب» (ون. ح س ب)⁽²⁸⁷⁾.
وفي معجم «بدج» اشتقت من «ون» هذه المفردات :

«و ن ن» wann : الكائن (That which is).

«ون ون» wnwn : يكون

«ون ون. ت» wnwn.t : الشيء الكائن.

«ون ن ت» wnnt : كائنات، موجودات.

(285) عرف اليونان هذا اللقب في صيغة «أونوفريس» Onnophris

(286) رغم أن الأرنب «ون» في المصرية كانت رمزاً للسرعة، والسلفاء («أون» في العربية) كانت رمزاً للبطء، فقد

سبقَت الثانية الأولى في السباق المشهور بينها في القصة المعروفة

(287) أنظر مثلاً : M. Lichtheim , Ancient Eg Litterature, Vol. iii, p. 66

«ون ن و» wnnw : كينونة، وجود.

«ون ن و» wnnw : إنسان، بشر، كائنات حية، أكوان، مخلوقات .

(معجم «بدج»، صفحة 146 ، 164 . وقارن : (Gardiner ; Eg. Gr., p. 561).

وهناك «ون ن ت ي» wnnty : إله الوجود، رب الكون . (معجم «بدج»، صفحة 165).

فما صلة هذا كله ببعضه ببعض ؟ ما صلة الأرنب بالقدسية والوجود، أي الخلق والكون ؟

أما صلة الأرنب (ون) بالقدسية فقد أشرنا إليها . وأما صلته بالوجود والكون، أو الابداد والتكوين، فهو ما نبحت عن مكافئ له في العربية .

نذكر بادئ الأمر أن الواو في «ون» تقابل الهمزة في العربية . وهذا إبدال تقره العربية ذاتها ؛ فالسفر، مثلاً، يقال له «أخي» و«وخي»، والشر : «أبلة» و«وبلة». ويقال : «أجم» و«وجم»، كما يقال «أج» و«وج» (اسم موضع). ونجد في معجم العربية «أني» و«وني» بمعنى متقارب . يكاد يكون واحداً : التمهل، والتؤدة ونحوهما .

وقد حدث هذا الإبدال بين الواو والهمزة في المصرية كذلك ؛ فنجد «ون» في «ون م ع ت» wn.mot بمعنى : فعلاً، حقيقي جداً، الحقيقة المطلقة، مؤكد جداً . كما نقرأ «إون» wn ابنفس المعنى تقريباً : في الحقيقة، مؤكد، بالتأكيد . (وهذا ما يقابل «إن» التوكيدية في العربية تماماً)⁽²⁸⁸⁾ . فلنقرب الأمر ؛ ففي العربية يقال «الأناة» و«الونا» (صفة - جذراهما : أن، ون) بمعنى واحد .

«يقال للمرأة المباركة الحليلة المواتية : أناة . . . وقال أهل الكوفة إنها هي الونا . . . وقال أبو الدُقَيْش : هي المباركة» (اللسان ؛ مادة : أني).

وسواء كان الأصل في الونا (الأناة) هو «الوني» أي الضعف أو «الأي» أي الرزانة والتؤدة والثقل (وهذه لها كلها مقابلها في المصرية أيضاً) فإن معنى «البركة» موجود . ولاحظ أن البركة، والصفة : مبارك، مباركة، جاءت من الجذر «بَرَكَ» وفيه معنى الرزانة والثقل والثبات (التأني والأناة ونحوهما) مما يضاد الحركة السريعة أو الطيش وما إليهما بسبيل . والمهم أن الجذر «أني» أدى إلى معنى «البركة» الذي تطور إلى معنى «القدسية» من صلته بالكهنة والكهنوت، وهم الجالسون القاعدون (الباركون) في المعابد . . المباركون - إن شئت .

نعود الآن إلى اللقب «ون ن ف ر» wn.nfr . ويقول «والس بدج» (The Gods of The Beautiful) Eg., li, p. 114 إن هذا التعبير محير جداً، فقد ترجمه البعض «الأرنب (البري) الجميل» (Beautiful).

(288) كلمة «إون» wn المصرية تعني أيضاً : صاح، صرخ، أعلن تقابل العربية «أن» (يشن، أنينا). وليس من المستبعد أن تكون «إن» و«أن» التوكيديتين في العربية من «أن» (أصدر صوتاً) إذ يحتاج المرء إلى الصراخ والصياح والأنين ليؤكد حقه ويعلن تمسكه به . وهذا ما يقبله قانون تطور اللغة دون جدال .

Hare . ولكن آخرين ترجموه : «الوجود الخَيْرُ» (Good Being) . ويترجم «غاردر» (Eg Gr., p.561) «ون . ن ف ر» ليس بمعنى «الوجود الجميل (أو الخَيْرُ) بل باعتبارها : «هو الذي يكون باستمرار سعيداً» (He-who-is-continually-happy) وبعبارة أوضح : «الدائم السعادة» .

فلندع «ن ف ر» ، كما ذكرنا ، في موطنها من هذه الدراسة . ولنواصل النظر في «ون» هذه . وهي في معناها الشامل تتعلق بالوجود والكيثونة (Being, Existence) - كما سبق بيانه - وما يتصل بها من مشتقات تؤدي وظيفتها في ميدان الأفكار الدينية ، بل والفلسفية ، المجردة .

وقد يكون من المدهش ، بالنسبة للقارئ ، غير المتخصص أن تكون الأرنب ، أو صورتها التي تأتي في «ون» ومشتقاتها ، وسيلة للتعبير عن فكرة «الوجود» الفلسفية . ولكن الدهشة لا تلبث أن تنتهي حين يعلم أن صورة الأرنب هذه أداة رمزية للتعبير عن صوتين هجائين يؤديان معنى في نمط الكتابة الهيروغليفية ، وذلك لاشتراك اللفظ بين «ون» (أرنب) و«ون» (وجود)⁽²⁸⁹⁾ ، إلى جانب صلة القداسة في الأرنب المعبود والوجود المخلوق بإرادة إلهية . والأفكار المجردة كلها تعود في الحقيقة إلى مسميات حسية في أساسها على كل حال ؛ فكلمة «عقل» ترجع إلى «عقال» - أي ما تعقل أو تربط به الدابة . و«الحكمة» مرتبطة بـ«الحكيمة» بمعنى اللجام . و«النطق» من «النطاق» ، و«الروح» من «الريح» و«النفس» من «النفس» و«النسمة» من «النسمة» . . وهكذا . بل إن كلمة «مجرد» ذاتها جاءت من «الجرّد» وهو نزع ظواهر الشيء كنزع السعف عن «جريدة» النخل . وأفكار «الجوهر» و«الباطن» و«الضمير» مشتقة من : الجوهر (الحجر الكريم) . البطن (الجوف) ، والضمور (الاختفاء) . . إلخ . ولذا فإن اقتران «الأرنب» بفكرة «الوجود» لا يُستغرب .

نعود إلى العربية ونسأل : ما هو اللفظ المستعمل فلسفياً في هذا المجال للتعبير عن فكرة «الوجود» ؟

يزودنا (المعجم الفلسفي)⁽²⁹⁰⁾ بمعلومات وافرة مركزة عن لفظة فلسفية دارت من حولها الآراء واختلفت ، ولكنها لم تخرج عن فكرة «الوجود» . هذه اللفظة هي «الإنّيّة» . ويقول (المعجم الفلسفي) عنها :

«الإنّيّة : اصطلاح فلسفي قديم معناه : تحقق الوجود العيني .

وعند الجرجاني في (تعريفاته) : «الانئية هي تحقق الوجود العيني من حيث مرتبته الذاتية» .

وقد تعرض لهذه الانئية الفلاسفة العرب من مثل الكندي ، وابن سينا ، والفارابي ، والغزالي ، وعدد كبير من مؤرخي الفكر والفلسفة ، ولهم آراء دقيقة في الصلة ، أو الفرق ، بين الانئية بمعنى الوجود والماهية والصورة والهيولى - مما يدخل في باب الفلسفة ونحن هنا في باب التحليل والمقارنة اللغويين .

(289) من أمثلة هذا «ور» = حُطاف ، عظيم «م س» = نبت ، ولادة . «ب ر» = بيب ، خروج (أنظر ، Friedrich Extinct Languages, p. 10 . وهذا هو الشأن في العربية ، إذ يؤدي اللفظ الواحد جملة معانٍ تطورت دلالتها حتى بعدت عن الأصل ، بل قد تحسب من الأضداد . قارن مثلاً : «شعب» = (1) افترق (2) تجمع
(290) جميل صليبا المعجم الفلسفي ؛ دار الكتاب اللبناني ، 1978 المجلد الأول ، صفحة 169 - 171 .

وفي هذا المجال تقابلنا جملة مسائل منها : اختلاف نطق الكلمة وكتابتها، فهي : الإيئية، والأيئية، والأئيئية، والأيئية (بالتخفيف)، بل والأئيئية. وواضح أن خلطاً وقع بين هذه الألفاظ ؛ فالأيئية نسبة إلى «الآن». والأئيئية - نسبة إلى «الآن» والأئيئية - نسبة إلى «الأي» (أي). وتبقى «الأيئية» وحيدة - وقرأها بعضهم «الأئيئية» بفتح الهمزة دون تشديد النون، من «أن». واختلاف اللفظ أدى إلى الاختلاف في مصدر الكلمة : قال «أبو البقاء» في (الكليات) : هي مشتقة من «إن» التوكيدية العربية. (قارن ما ذكرناه منذ قليل).

وزعم بعض المحدثين أن «الإئيئية» لفظ معرّب من «أين» اليونانية التي معناها «كان» أو «وُجِدَ» (المصدر نفسه، صفحة 169). ومن الواضح أن هذا هو العجز بذاته من «بعض المحدثين» الذين لا يحددهم الدكتور صليبا، والذين يُرجعون كل شيء إلى اليونان أو سواهم من الأقوام الأوروبية. ونكاد نجزم أن العكس هو الصحيح، أعني أن اليونان هم الذين نقلوا «أين» (أو : إن، أو : ون)⁽²⁹¹⁾ من العروبية، عربية كانت أو مصرية، إلى لغتهم، كما نقلوا جذر فعل الكينونة «ك ن» فكان Kine (حركة/كون/حدوث) ودخلت لغتهم في استعمالات فلسفية كثيرة وهي أصلاً ليست في تلك اللغة⁽²⁹²⁾.

فإذا جادل أحد بقوله إن العرب أخذوا عن اليونان هذه «الأيين» لأن اليونان أسبق من العرب في الحضارة، فإن هذا القول باطل بحكم التاريخ. فإن أراد الحضارة العربية الإسلامية المتأخرة في الزمان، فهل يدفع ما في الحضارة العروبية الأكادية، وهي أقدم من اليونان بأحقاب من الزمن، ولغتها عربية في كل لفظ منها ؟

إننا حين نرجع إلى معجم اللغة الأكادية (البابلية/الأشورية) نجد الكلمة محل النظر مرسومة بوضوح : «يانو» yānu أو yānu (باختلاف نقل الأوروبيين لها من الكتابة المسماة، وهم من نعمت عليهم وعلّ جهدهم المشكور).

ومعناها بالضبط : كان، يكون، كينونة. (was, is, Being) (= وُجِدَ، يوجد، وجود). (أنظر : (Arnolt ; Concise Dictionary..., p. 306).
(العربية : أين ← تَأَيَّن).

ويضيف الدكتور صليبا (بعد التحقيق) : «وسواء قلت «الأيئية» نسبة إلى «الأن» (كذا!)، أو «الأيئية» نسبة إلى الوجود في المكان⁽²⁹³⁾، أو «الأيئية» نسبة إلى المقول في جواب «أي شيء هو» ،

(291) قارن بعض اللهجات العربية «وَيْن» بمعنى «أين» وكذلك «فَيْن» - ونرى أن الأخيرة إدغام «ي» و«أين» = في أين/في وَيْن = فَيْن

(292) ذاك باعتبار أفلاطون نفسه في محاورته (اقراطيلوس) حين قرر أن Kine (كون/حركة) ليست يونانية، وفضل عليها لفظ eis الذي حسبه يونانياً أصيلاً، وهو عروبي تماماً (أَيْس = وُحِدَ. قارن . كَيْس = لا + أيس = لا وجود).

(293) يُسمّى هذا أيضاً «التعين» وهو «التأين». ويقال في الفلسفة : الوجود العيني (= الأئيئي) و . عين الوجود (= أين الوجود). وقد يكون الأصل من النظر بالعين (قارن . التحقق . وفي اللهجة الليبية : حَقَّ = نظر. حَقَّق : أنظر). وفي اللغة المصرية يأتي الجذر «ع ن» مقابلاً بمشتقاته جميع مشتقات «عين» العربية. وكذا الأمر في «إن» = العربية : أين.

أو «الانية» نسبة إلى «إن» فإن جميع هذه الألفاظ تدل على تحقق الوجود» .

وهو، أخيراً، يعتقد أن اشتقاق اللفظ محل النظر من «إن» التوكيدية لا يمنع أن يكون بينه وبين «أين» اليونانية (كذا . . مرة أخرى !) تشابه .

السؤال الآن : إذا لم يمتنع هذا (التشابه) بين «إن» العربية و«أين» (اليونانية - حسب رأي الدكتور صليبيا) رغم البعد، فهل يمتنع بين العربية والمصرية ؟

لا يمتنع قطعاً، بل هو مؤكد . وقد تتبعناه من أصوله الأولى (اسم الأرنب) حتى غايته القصوى في الفلسفة والفكر المجرد . وقد تقاربت، بل اتحدت، «إن» العربية و«ون» المصرية ومشتقاتها الكثيرة مما رأيت ؛ منها ما كان للتوكيد، ومنها ما دل على الوجود والكينونة، مرتبطين بالزمان والمكان ؛ إذ لا بد للوجود المتأين (أو المتعين) من زمان (لنقل : «الآن») ومن مكان (لنقل : «الآن») ليكون وجوداً متحققاً ثابتاً (إن - التوكيدية) . فهل من كلمة عربية جمعت فأوعت ؟

هي كلمة «أنى» . وهي تدل على الكيف، كما تدل على المكانية والزمانية . تقول : أنى لك ذلك ؟ أي : كيف لك ذلك ؟ و : أنى وجدته ؟ أي : أين وجدته ؟ وأنى رأيته ؟ أي : متى رأيته ؟


أيضاً . . . هناك «أين» - وهي دالة على المكان، فإذا قلت «أَيَّان» دلت على الزمان بمجرد مد الياء بعد تشديدها⁽²⁹⁴⁾ .




ولن أطيل عليك بتفاصيل أخرى . فالأمر صار واضحاً . لكن تنبغي الإشارة إلى أن «ون» في المصرية (وقد بانّت عروبتها) تدل على الوجود المقدس، أو المبارك، أو الوجود الآهي، أو الخلق الرباني . . أي «التكوين» . ومن هنا كان ارتباطها وارتباط مشتقاتها بالفعل الآهي، وبالقداسة، والمعابد، وما إليها بسبيل . فلنمض إلى الأمام قليلاً .

اللافت للنظر أن هذه الـ «ون» تأتي في صلب كلمة شهيرة للغاية في تاريخ مصر الديني والاقتصادي، وهي التي تطلق على بلاد تدعى في العادة «بُنْت» Punt . ولم يتفق العلماء على تحديد موقعها، فترددوا بين أن تكون ساحل أفريقيا الشرقي وبالذات ما يسمى الآن «الصومال» وبين بلاد العرب . وكل ما قاله العالم «غاردر» في تعريف «بنت» هذه أنها «الشريط الساحلي جنوب البحر الأحمر» (Eg. Gr., p. 565) أي شريط ؟ الغربي أم الشرقي ؟ لا جواب .

لكن الأستاذ الدكتور أحمد فخري (رحمه الله) يؤكد في مؤلفه (دراسات في تاريخ الشرق القديم) أن المقصود ببلاد العرب التي كان قدماء المصريين يسمونها «ت . ن . ر» (أرض الآلهة) وهي الأرض المقدسة من حيث جاء الأرباب الأولون .

(294) في القرآن الكريم : «يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا» (الأعراف 187) أي متى ؟ وقارن : النازعات ، 42 - النحل ؛ 21 - السمل ؛ 65 - الذاريات ؛ 12 - القيامة ، 6 .

«بنت» هذه تكتب في المصرية الهيروغليفية «ب و ن ت» pwnt  . وحين نتمعن في هذه الكلمة نجدها مكونة من ثلاثة مقاطع ومحدّد، كما يلي :

1. □ = «پ» p وهي أداة التعريف في المصرية، تطورت عن «ب ء» (أنظر : Gardiner ; Eg Gr., p. 472).
2.  = «ون» wn
3.  = «ت» t (تاء التأنيث).
4.  = المحدد (يعني : بلاد) ولا قيمة صوتية له هنا.

أما وقد عرفنا أن «ب» في أولها أداة التعريف «ال» والتاء «ت» في آخرها للتأنيث، فهي عربياً : «الونت» = «الونة» (برسمنا الحديث لتاء التأنيث)⁽²⁹⁵⁾. وقد عرفنا أيضاً أن الواو والهمزة تتعاقبان فتكون «الونة» هي «الانة». ولنا أن نشددهما «الونة» و«الانة» أو «الانة» بدون تشديد. فإذا نسبت قلت : «الونية» أو «الانية» أو «الانية» أو «الانية» - والأمر واحد كما جاء في (المعجم الفلسفي) وذكرناه من قبل.

هذه «بنت» Punt - كما اشتهر اسمها ورسمها - عادت عربية تحمل في طياتها معنى التقديس والتوقير والاحترام الديني، يشع منها لفظ «ون» (إن) الذي بني عليه اسم هذه البلاد المباركة المقدسة، أرض الأرباب - كما عرفت عند أهل مصر الأقدمين، وبلاد الطيب الإلهي عندهم كذلك (في المصرية : «س ن ت ر»⁽²⁹⁶⁾ sntr) الذي رحلت «حتشبسوت» تطلبه في قاربها الملكي الفاخر.

العجيب أن تظل هذه الكلمة المدهشة «ون» (إن/أن) موجودة حتى يومنا هذا في اللغة النوبية - وهي لغة مشحونة بآثار المصرية والليبية القديمتين (بدر : اللغة النوبية، صفحة 45) واللغات الثلاث عروبية الأرومة على كل حال. ففي النوبية نجد كلمة «أني» unē ومعناها : «عقل»، «حكمة» (بدر : اللغة النوبية، صفحة 155). وهي لا ريب مرتبطة بما سبق عرضه من أمر «ون» (إن) ومختلف دلالاتها المتطورة، من نحو البركة، والقداسة، والكهنوت.

ولقد أشرنا من قبل إلى «يانو» الأكادية، واتصالها بمعنى الكينونة والتكوين، لا من حيث الزمان (كان - فعل ماض ناقص، يكون)⁽²⁹⁷⁾ بل من حيث «الوجود» ذاته (أنتولوجياً) أي الوجود

(295) كانت بعض قبائل العرب تنطق تاء التأنيث (ومنها قبيلة طي) فيقولون : عائشت (عائشة) فاطمت (فاطمة) مثلاً

(296) إما أن تكون العربة «صندل» والراء بدل من اللام. أو أن السين في «س ن ت ر» للتعدية - و«ن ت ر» تعني إله - فالمعنى «إله»/«مؤله» أي (طيب الأرباب) رباني/طيب رباني - من بلاد الأرباب = «بلاد العرب» التي تسمى في المصرية : «ت أ ن ت ر».

(297) من الجائز جداً أن «كون» مركبة من (ك + ون). فإن أصل «كينونة» حسب ابن منظور هو «كينونة» (ك ي + ون + نة). ولاحظ تعاقب الواو والياء في «كون» و«كيان» (ك + ون) و«ك + ي ن». قارن الأكادية «كيانو» kay-yanu (= كيان/كُون).

في الزمان والمكان ، في مقابل الأنكليزية (existence) وليس (being) (وإن اختلط الأمر بين اللفظين في الأنكليزية عند غير المتخصصين). وهذه فكرة مقدّسة في أساسها تعود بنا إلى البحث في «الإنيّة» و«الآنيّة» و«الأيّنيّة» - أي التأني أو التعيّن. وقد سبق فيها الحديث.

ما بحثنا فيه وبيناه يؤدي إلى نتيجة واضحة : «ون» المصرية هي «ي ن» (يانو) الأكادية ، وهي «أن» (أوني) النوبية ، وهي ذاتها «إن» ، «أن» ، «أين» ، «أني» ، «أيان» العربية - في مقام التجريد ، والفلسفة والقداسة الوجودية والمكانية والزمانية .

فهل انتهى بنا الشوط ؟

ليس بعد ، فلتطرق معي صبراً !

في مناقشة شائقة لأصل كلمة pontifex في الأنكليزية (pontiff = الحبر الأعظم ، رئيس الكهنة ، حبر الأحبار ، بابا روما) يقول (فيليكوفسكي) J. Velikovsky في كتابه (Ages in Chaos, p. 123) إن الأصل الغامض لهذه الكلمة يمكن أن يرجع إلى Punt المصرية وهي البلاد التي زارتها «حتشبسوت» . وسجلت زيارتها لها في ألواح مشهورة . ثم صارت كلمة «پنت» هذه تعني : معبد ، حرم ، مقدس . . إلخ . وقد ناقش المؤرخ الشهير «بلوتارك» هذا الأمر ولم يجد مقنعاً في أصل كلمة pontifex . وثمة رأي قديم يقول بأنها مكونة من اللاتينية pontis, pons (جسر أو قنطرة) + facio (يصنع) . وبذا يكون معنى pontifex هو «صانع الجسور أو القناطر» أي الذي يوحد شعبه دينياً ودنيوياً بأن يكون جسراً رابطاً بين الأفراد . وواضح أن هذا التحليل المفتعل لا يصمد أمام النقد .

ورأي آخر قال بأن كلمة pontifex جاءت من أن القرايين كانت تقدم للأحبار الأوّل على قنطرة ، أو بالتعبير اللاتيني faciebant in ponte - وهذا رأي أضعف من سابقه .

ويخلص (فيليكوفسكي) إلى القول بأن «أصل هذه الكلمة (pontifex/pontiff) غير لاتيني . وهي لم تشتق من pons ، بل لعلها من punt ؛ إذ حين يذكر أن الملكة «حتشبسوت» شيدت «يُنتاً» للمعبود «أمون» فهذا يعني أنها شيدت مكاناً مقدساً للعبادة . وبنشائها «اليُنت» في مصر أدخلت «حتشبسوت» وظيفة الحبر الأعظم (= البابا) إليها» .

هذا ما يراه (فيليكوفسكي) . وقد يكون أصل pontifex/pontiff راجعاً إلى Punt المصرية هذه . لكن الأستاذ لم يناقش أصل Punt ذاتها . وقد فعلنا منذ قليل ، ونستعيد ما قلناه للتذكير :
P «پ» : «ال» - أداة التعريف .

w n «ون» : الوجود المقدس / الحرم .

t «ت» : تاء التأنيث .

«پ . ون . ت» = العربية : الونة / الونية = الانة / الانية . .

وقد نكتفي بهذا القول . ولكن ماذا لو كانت الباء المهموسة في Pwnt مبدلة من الباء الأحادية النقطة ، وأصلها B w n t (bnt) ؟

هنا نستعيد إلى الذهن كلمة عربية مشهورة جداً كانت اسماً للكعبة الشريفة في مكة المكرمة . وهي تتطابق تماماً مع «بنت» (بالباء المفردة) سواء كانت bnt أو bnwt . . . أعني كلمة «بَنِيَّة» . (أنظر مادة «ب ن ب ن» في هذه الدراسة) .

أورد ابن منظور في (اللسان) في مادة «بني» :

«وَالْبَنِيَّةُ - على فعلية : الكعبة ، لشرفها ، إذ هي أشرف مبني . يقال : لا ورب هذه البَنِيَّةُ ما كان كذا وكذا . وفي حديث البراء بن معرور : رأيت ألا أجعل هذه البَنِيَّةُ مِنِّي بظهر - يريد الكعبة . وكانت تدعى بَنِيَّةَ إِبْرَاهِيمَ عليه السلام ، لأنه بناها . وقد كثر قسمهم برب هذه البَنِيَّةُ» .

واضح أن كلمة «بَنِيَّة» ترجع إلى الجذر «بني» ، ثم صارت علماً على الكعبة المشرفة ، وكانت تدعى «بَنِيَّةَ إِبْرَاهِيمَ» . ولا شك أن المعنى يتضمن الحرمه والقدسية⁽²⁹⁸⁾ ، فالكعبة بيت العبادة ، بل «أول بيت وضع للناس» - حسب النص القرآني . والمقصود ، طبعاً ، بيت العبادة وليس البيت بمعنى السكن وإن كانت تسمى «مقام إبراهيم»

﴿إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ . فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا﴾ (آل عمران/ 96 - 97) .

وفي هاتين الآيتين لدينا مفردات مهمة من مثل :

«بيت» (في المصرية «ح ت» = حيط/ بيت العبادة) .

«بكّة» (مكة . راجع : مادة «ب ك ء» في هذه الدراسة) .

«مباركاً» (قارن : «ون» = مُبَارَكٌ . العربية : أناة = مباركة) .

«بينات» (قارن : «ب ن و» = بَانَ - في هذه الدراسة) .

«آمناً» (من «الآمن» . قارن مادة «إ م ن» في هذه الدراسة) .

وليست الغاية من هذا التمهك أو الاعتساف ، ولن نركب شططاً في هذا الباب . بل الهدف أن نشير إلى التوافق في استعمال الألفاظ في مجال التعبير الديني بين العربية والمصرية . وقد يأتي من يتتبع هذه المسألة في دراسة مقارنة للنصوص الدينية المصرية فيجد عجباً .

ولقد زارت «حتشبسوت» بلاد العرب (أرض الآلهة) وسجلت رحلتها الشهيرة ، وشيدت «بنتاً» Punt في مصر يوم عادت من رحلتها ، معبدًا خاصاً بأمون . فهل نقول إنها زارت الكعبة (البَنِيَّة) مقام إبراهيم ، أو البيت الذي من دخله كان آمناً . ألا نحس صلة ما بين «بنت» (أو «بنت») و«بَنِيَّة» وما بين «أمون» (إ م ن) و«آمن» ؟

نحن نعرف أن إبراهيم ، عليه السلام ، سبق في الزمان «حتشبسوت» بمدة طويلة⁽²⁹⁹⁾ ، وأنه

(298) بدليل إكثارهم من القسم برب هذه «البَنِيَّة» .

(299) يرجع المؤرخون أن زمن إبراهيم (ع) كان ما بين سنة 2200 - 2000 ق. م . وحتشبسوت من الأسرة 18 سنة

1490 - 1468 ق. م .

«جَدُّ» البيت الحرام إذ رفع قواعده مع ابنه اسماعيل، ولكن «البيت» نفسه كان موجوداً قبل مجيء إبراهيم :

﴿رَبِّ إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ﴾ (إبراهيم/37).

ودعا إبراهيم ربه أن يجعل أئمة من الناس تهوى إليه . وصلة إبراهيم بمصر معروفة (زوجته «هاجر» أم اسماعيل مصرية) ودعوته التوحيدية لا ريب كانت معروفة أيضاً . فإذا يمنع أن يكون فؤاد «حتشبسوت» قد هوى إلى البيت الحرام، إلى تلك «البنية»، فأدت «حجها» المشهور وعادت إلى مصر لكي تقلد بناء الكعبة كما فعل بعد ذلك أبرهة في اليمن يوم بنى «القليس» ودعا الناس للحج إليه ؟

هل يمكن أن نقول إن «حتشبسوت» رامت الاحتفاظ بذكرى البيت الحرام فبنت مثاله لكهنة «أمون» ؟ ذلك ما نفعله نحن اليوم حين نعلق «صور» الكعبة والمدينة المنورة وما إليهما من أماكن مقدسة، كقبة الصخرة أو المسجد الأقصى، في بيوتنا . . . ونحن موحدون طبعاً غير وثنيين ولا نعبد هذه «الصور» . إنها مجرد ذكرى فقط لهذه الأماكن المقدسة .

نضيف أنه بعد «حتشبسوت» بثلاثة وستين عاماً فقط ظهرت دعوة «أخناتون» التوحيدية (1405 - 1367 ق.م). فهل كان «أخناتون» ينطلق من فراغ ؟ ألم تكن ثمة آثار لدعوة إبراهيم (ع) سرت، وجذبت الأئمة واستهوت الأرواح الباحثة عن الحقيقة، كما شدت «حتشبسوت» إلى زيارة البيت ؟

هذا كله جائز . وهو أمر يحتاج إلى دراسة متعمقة مدعمة، بنظرة جديدة تخالف ما درجنا عليه من تقبل القول كما يلقي إلينا . وليس هذا مجال بحث ديني، إلا بقدر الضرورة، فهو بحث لغوي مقارنة في الأساس . وقد حاولنا تبيان ما وصلنا إليه، ونرجو أن يكون قد بان .

* * *

هذه إذن جملة من أسماء الأعلام، أرباباً ومقدساتٍ وما يتصل بها من مسميات تنخر بها النصوص الهيروغليزية على مدى القرون . وقد أسهنا في التفصيل والمقارنة والاستشهادات وربط المسائل بعضها ببعض في كثير منها حتى تتضح الصورة للقارئ ويمكنه إدراك ما نرمي إليه بجلاء .

ومن البين أن ما عرضناه لا يحيط قطعاً بكل الأسماء والصفات، فإن ثمة مئات أخرى من أسماء المعابد والأرباب لا تكاد تقع تحت حصر، لو تهيأ الوقت الكافي لعرضت لكي تتصل بها قدمنا - وهو مجرد أمثلة . . . غيض من فيض . وثمة مئات من أسماء الفراعين والملوك والقادة عربية في صلبها حين تحلل وترجع إلى أرومتها الأولى، كما أن هناك آلاف أسماء المواقع والمواطن والبلدان والمدن والقرى والشعوب والقبائل بالعلم الهيروغليفي تمكن إعادتها إلى العربية بكل سهولة، كما تمكن مقارنتها بما كان موجوداً، وبعضها لا يزال، في بقية أقطار الوطن العربي . . دليل وحدة النشأة

والأصل والاستمرار في الوجود . وقد عرضنا لبعض منها في ما مضى من الصفحات على سبيل المثال لا الحصر طبعاً .

* * *

بذا ننهي هذا الجزء ، وننتقل إلى الجزء الثالث من هذا الكتاب ، وهو يهتم بباب مهم من أبواب تبيان عروبية اللغة المصرية القديمة . . أعني قواعد هذه اللغة ، نحوها وصرفها . وهي مسألة بالغة الخطر ، شديدة التعقيد ، متشابكة الأطراف . وقد يجد القارئ غير المتخصص عسراً في متابعة بعض قضاياها فبسطنا له الأمر بأكبر قدر ممكن من التبسيط . وقد يجد العالم الخبير المتخصص في هذا الباب نواقص نرجو أن يكملها من علمه وخبرته ، مدركاً أن هذا الكتاب وضع لعامة القارئ .

فإذا عُرِفَت «البداية» وثُمَّت «الغاية» فلم تبق إلا «الدراية» بأسرار أخفيت طويلاً عن الأبصار . . وأن لها أن تبين !

الجزء الثالث الدراية

مقارنات

بين قواعد اللغتين المصرية والعربية

مقدمة :

ليست الغاية مما تقرأ شرح قواعد اللغة المصرية وأسسها الصرفية . فهذا الذي بين يديك ليس كتاباً تعليمياً يقدم دروساً في هذه اللغة ؛ إذ تكفل علماء أفاضل بهذا من قبل ، فبحثوه باستفاضة وتدقيق وألفوا فيه الكتب الكثيرة المفصلة المدققة المتابعة⁽¹⁾ ، ولكن هدفنا أن ننظر في الصلات بين العربية والمصرية ، ليس في مفرداتها وألفاظها فحسب بل أيضاً في قواعد اللغتين مما يبرهن على عمق الرابطة بينهما . ولنأخذ في الحسبان أولاً أن قواعد أية لغة خضعت لسنة التطور قطعاً من بدايتها البسيطة إلى أواخرها المركبة المعقدة . هذا حدث للعربية ذاتها ، وهو السبب الحقيقي في اختلافات النحويين والصرفيين اختلافاً من العجيب أن يؤدي في النهاية إلى اتفاق ! فما من شاهد نحوي أو حرفي يخطأ في موقع إلا ونجد مصوباً في موضع آخر . ولعل في «إِنْ هَذَا لَسَاحِرَانِ»⁽²⁾ مثلاً يوضح ما نقول . ونحن نجد في جمع التكسير مثلاً آخر يدل إما على تطور لصيغة هذا الجمع أو على تنوع فيه بحكم الزمان والمكان .

(1) من أشهرها :

Gardiner ; Egyptian Grammar.

Budge , Egyptian Language

Erman , Agyptische Grammatik

Erman ; Nēnāgyptisch Grammatik

Lefebvre ; Grammaire de l'egyptien classique

Thacker ; The Relationship between the Semitic and Egyptian Verbal System.

Bakir ; Notes on Late Egyptian Grammar.

ومن بينها :

عبد المحسن بكير ، قواعد اللغة المصرية في عصرها الذهبي .
والكتابان الأخيران لنفس المؤلف يتعرضان كثيراً للصلة بين قواعد اللغتين المصرية والعربية .

(2) في قوله تعالى (إِنْ هَذَا لَسَاحِرَانِ) أقوال منها :

(1) «إِنْ» بمعنى نعم ، و«هذان» مرفوع بالابتداء واللام في «لساحران» داخلة على غير ضرورة . التقدير : نعم . هذان ساحران .

(2) قرأ عاصم : (إِنْ هَذَا لَسَاحِرَانِ) بتخفيف «إِنْ» ، وكذلك الخليل .

(3) قرأ أبو عمرو : (إِنْ هَذَا لَسَاحِرَانِ) بتشديد «إِنْ» ، ونصب «هذين» ، وَرَوَى عن أبي الخطاب أنه لغة كنانة ، يجعلون لفظ الاثنين في الرفع والنصب والخفض على لفظ واحد ، وقيل هي لغة لبني الحارث بن كعب .

(4) قال النحويون القدماء : ها هنا هاء مضمرة ، ومعناه : «إِنَّ هَذَا لَسَاحِرَانِ» (اللسان مادة : أَنْ) .

وإذا كان الاختلاف القواعدي ملحوظاً بين قبائل الجزيرة العربية ذاتها، نحواً وصرفاً، بشكل واسع⁽³⁾ فإن من المتوقع قطعاً أن نرى بعض الاختلاف بين قواعد اللغة المصرية وقواعد العربية يتسع حيناً بحكم البعد المكاني، وبحكم تطور قواعد المصرية ذاتها⁽⁴⁾.

وعلى الرغم من هذا الذي بيناه فإن في ما يلي من الصفحات مقارنات بين قواعد المصرية، على قدمها ووقوفها عند حدٍّ زمني معين من التطور، وقواعد العربية المتطورة كما نعرفها نحن يومنا هذا. فإذا أعوزتنا المقاربة مع العربية الحجازية التي نتكلمها الآن فلنأخذ سنلجأ إلى أخواتها، كالسبئية والأكادية، وربما الجبالية (البربرية، لهجة شمال أفريقيا) بلهجاتها. الأوليان تشاركان المصرية في توقف تطورها منذ زمن، والثالثة من الثابت أنها كذلك لغة عروبية وقفت في تطورها عند حدٍّ يجعلها شريكة للغات العروبية القديمة في نمط بعض القواعد.

(3) إما لاختلاف محلي مما يعرف باللهجات، وتسمى أيضاً «لغات»، عند مختلف القبائل العربية، أو بحكم التطور الطبيعي. وكثيرة هي الكتب التي عالجت هذا الموضوع، نذكر منها على سبيل المثال: التطور النحوي، لبريغيتايسر، وفصول في فقه اللغة العربية، وكذلك بحوث ومقالات في اللغة، لرمضان عبد التواب، والتطور اللغوي التاريخي لأبراهيم السمراي.

(4) عقد الدكتور عبد المحسن بكير فصلاً في آخر كتابه (قواعد اللغة المصرية في عصرها الذهبي) عن بعض التغيرات العامة في اللغة المصرية في العصرين القديم والمتأخرين فيه اختلافات ما بين العصرين في: أدوات التنكير والتعريف، العطف وأدواته، الإضافة المنفصلة، والمتصلة، الضائر المتعلقة، أسماء الإشارة، الفعل الثنائي، والثلاثي السليم، الحال، الأمر، أدوات النفي... إلخ. (ص 132 - 136).

(أ) مقارنات أولية

589	.....	الاسم
589	.....	العدد
589	.....	علامة الجمع
590	.....	العطف
591	.....	الاضافة ..
591	.....	المنادى
591	.....	الضمائر
597	.....	أسماء الاشارة
598	.....	أداة التعريف
600	.....	الأسماء الموصولة
601	.....	الصفة
602	.....	الأفعال
602	.....	حروف الجر
604	.....	أدوات الاستفهام
605	.....	النفسي

(أ) مقارنات أولية

المصرية	العربية
الاسم : مذكر أو مؤنث	الاسم : مذكر أو مؤنث
علامة التأنيث التاء آخر الاسم .	علامة التأنيث التاء آخر الاسم .
العدد : مفرد ⁽¹⁾ ، مثنى، جمع .	العدد : مفرد، مثنى، جمع .
علامة التثنية : ... «ي» ⁽²⁾ (... y)	علامة التثنية : ... «ين»، «ان»
علامة الجمع : للمذكر بالواو، وللمؤنث بالواو علامة الجمع : للمذكر بالواو ⁽³⁾ ، وللمؤنث والتاء .	بالألف والتاء ⁽⁴⁾

(1) يلحق الواو بآخر اسم العلم المفرد في المصرية (وح ر) > «ح رو» (= حورس)، «خ ن س» > «خ ن س و»، «خ ن م» > «خ ن م و».. إلخ . وهذا ما نراه في النقوش العروبية النبطية : مقيم = مقيم، فهو = فهو، معبر = معبر، تيمو = تيم . والأمر كذلك في اللهجة الآرامية . وفي نقش النجارة العربي على قبر الملك امرئ القيس : مدحجو = مدحج، معدو = معد . وفي نقش زبيد : شرحو، سعدو، سترو = شرح، سعد، ستر . (ولفسون ؛ تاريخ اللغات السامية، في مواضع متفرقة) .

ولعل الواو في آخر اسم «عمرو» هي بقية من هذا . كما أننا لا نزال نلاحظ هذه الواو في بلاد المغرب الأقصى وموريتانيا : محمدو، أحمدو . مثلاً .

أما عن المؤنث فإن في المصرية ما أنث معنى دون أن تلحقه تاء التأنيث، وما دُكر مع وجود التاء في آخره (أنظر : بكير، قواعد... ص 14) . وهذا ما نعرفه في العربية . وقد عقد الدكتور أحمد علم الدين الجندى فصلاً عن «التذكير والتأنيث في اللهجات العربية» (اللهجات العربية في التراث، ص 625 - 645) . استخلص فيه أن في ظاهرة الاختلاف في التذكير والتأنيث «شيئاً من القلق، فما تذكره قبيلة تؤنثه أخرى، كما نجد هذا القلق في اللهجات الشمودية والصفوية والنبطية، حيث أن كثيراً من أسماء الرجال فيها كانت متتهية بالتاء فإذا عرضناها على ذوق العربية عدتها من أسماء الاناث... ويرجح أن (الساميين) القدماء لم يألّفوا ظاهرة التفريق بين المذكر والمؤنث، لذلك لما أخذوا يفرقون بين المذكر والمؤنث في عهود أحدث حَدَثَ هذا القلق وذلك اللبس . وكان هذا القلق في تلك الظاهرة يصور شيئاً من نظامها في عصورها السحيقة» (ص 643) .

(2) ويأتي المثنى [في اليمينية القديمة] مثنوياً بالياء في اللهجتين (لهجة السين ولهجة الهاء) كليهما . ويستوي في ذلك المذكر والمؤنث، مثل : «ثنتي صفحتي، وثني محفدي : صفحتان، ومحفدان» (شرف الدين، ص 17) .

(3) في جمع المذكر السالم، وتظهر في فعل الأمر : أنظروا(ا)، والفعل الماضي : نظروا(ا)، وعند الإضافة : أولو الألباب . وعلامة الجمع المؤنث «ت» في العربية (سامية) الأصل، وفي المذكر المرفوع (و) والضممة الممدودة هي علامة الجمع =

العربية

المصرية

العطف :

العطف :

(1) عطف الجمع :

(1) عطف الجمع :

أ - تستعمل كلمة «حر» (hr) (= عَلَى) : أ - قارن التعبير «نور على نور» = «نور ونور».
 «رياح على مطر» = «رياح ومطر».
 ضغث على إبالة = ضغث وإبالة.

ب - استعملت كلمة «ح ن ع» (hn') بمعنى
 «واو العطف، أو (مَعَ)». والعين في «ح ن ع» بالعربية «عَطَفَ» التي منها (واو العطف) ⁽⁵⁾، كما
 مبدلة من الهمزة «حنأ» ← «حنا، يحنو، أوحني» : أن منها (العطف) = «الحنو، الحنان،
 يحنى = عطف». (عند غاردرنر، ص 130، (والانعطاف) = الميل نحو الشيء، حسياً
 تكتب «ح ن» hn) . ومعنوياً، مما يفيد التتابع .

(2) عطف التخيير :

(2) عطف التخيير :

«أو» (اليمنية القديمة : «فاو»).

«ربو» ⁽⁶⁾ (r - pw)

= المرفوع في الفعل أيضاً، تفعلوا وافعلوا، ويتصح من ذلك أنها من العناصر الأصلية للغات السامية.
 (برغشتراسر : التطور النحوي، ص 72).

وجلي أن الجمع بالواو مشترك بين العروبيات، فلما مُيز جمع المؤنث أضيفت تاء التأنيث وتنوعت في حركتها فكانت
 في المصرية «وت» wt وفي العربية «وت» ot وفي العربية «ات» at
 (4) في العبرية الجمع بالواو والتاء. وفي اليمنية القديمة تلحق التاء مفتوحة بالمؤنث السالم (في الجمع) مثل (مشيتم) =
 غلال، (تصورت) = صور». (شرف الدين، ص 18).

في الأكادية تكون علامة جمع المؤنث āt : saru(m) ملك (والميم للتذكير. قارن تنوين النكرة في العربية)، -sara
 =tu(m) ملكة. (ولاحظ تأنيث التاء قبل ميم التنكير)، -sarātum = ملكات. وهذا في حالة الرفع. وتأني sar-
 rātim في الأكادية في حالتي النصب والجذر (قارن العربية : ملكات، في الحاليتين). ونشير هنا إلى أن الواو والنون،
 في حالة رفع المذكر السالم في العربية، والياء والنون في حالتي النصب والكسر، تشبه ما في الأكادية :
 في حالة الرفع : sarum (ملك) ← sarānu (ملوك/مَلِكُون).
 في حالة النصب والجذر : sarram (ملكاً) ← sarāni (ملكين).

(أنظر Introduction to the Study of Ancient Languages p. 94)

(5) لا يستبعد أن تكون «و» (واو العطف في العربية) بقايا كلمة كاملة قد تكون «وهق» = (حبل زابط) أو «وأي» =
 «وثاق»، أو «وثاق» ذاتها، مثلاً، كما هو الحال في المصرية «ح ن ع». وهذا ما أسماه جرجي زيدان (النحت) في
 أثناء تعرضه لأصول الحروف في العربية من مثل «ب» و«في». ولكنه لم يتعرض لواو العطف
 (الفلسفة اللغوية/ طبعة دار الجليل، بيروت، صف 44).

(6) عندما أراد المصري القديم أن يعبر عن كلمة (أو) استعمل «و- بو» ووضعها في نهاية الأسماء المعطوفة لا فاصلة في
 وسطها». (بكير، قواعد... ص 18) ويذهب إلى أن المقطع «و» في «و- بو» يقابل «ل» = «ل- بو» إرجاعاً
 للسامع أو القارئ إلى حرف عطف التخيير، وهو في اليمنية القديمة «فاو» (شرف الدين، ص 32 : فاو عقبهمو
 فليصلح = أو يصلح ولده) وقارن : (بيستون، مختارات... ص 87) لاحظ أن الياء المهموسة «ب» والفاء من
 مخرج صوت واحد. (بو = فو، (أ) و = فاو) وقد تكون الهمزة في العربية الشبالية مبدلة من الفاء/ الباء المهموسة :
 «فو/ بو» = أو. على أنه يوجد في العربية ما يسمى عطف التتابع، بالفاء (ف) القريبة مخرج الصوت من المصرية «ب»
 وتطابق اليمنية القديمة «فاو» من مثل : «جاء فقال»، «نهض فارتدى ثوبه». ومن مثل : «وصل خالد فعلى
 فيوسف». إلخ.

العربية

المصرية

الاضافة :

الاضافة :

(1) إضافة متصلة دون فاصل، من مثل : (1) إضافة متصلة دون فاصل، من مثل :
«نبت بر» . (nb. tpr) «ربة بيت» / «ربة البيت»

(2) إضافة منفصلة، بنون بين المضاف والمضاف إليه ؛ للمفرد المذكر «ن» (n) وللمفرد المؤنث «نت» (nt) وللجمع المذكر «نو» (n w) وللجمع المؤنث «نوت» (n w t) ، مثل : «أخ. ن. إتن» (a h n itn) = (أخواتون). ويتبع المفرد المفرد والجمع الجمع مذكراً ومؤنثاً⁽⁸⁾.

المنادى :

المنادى :

(أ) إ. مثال : «إ. نبي» (i.nby) = «ياسيدي» (1) «أي، إي» : أي / إي نبي = ربي =
(ب) ها. مثال : «ها. نبي» (ha nby) سيدي.
(2) ها/ أيها = أي + ها⁽⁹⁾ «ياسيدي»

ولا يتغير حرف النداء للمنادى الذي قد يكون مفرداً أو جماعاً، ويأتي في أي مكان من الجملة .
«أيتها» حين تضاف تاء التأنيث). ويأتي في أي مكان من الجملة .

الضمائر :

الضمائر :⁽¹⁰⁾

(1) الضمائر الاسنادية : (1) الضمائر الاسنادية :
المتكلم المفرد : «إنك» (ink) الجمع : «إنني» المتكلم المفرد : إني (ت) الجمع : إنا (نا)
المخاطب للمذكر : «نتك» (ntk)⁽¹²⁾ المخاطب للمذكر : إنك (ت/ك)

(7) ونحن نقول مثلاً : «التطور الدلالي للألفاظ = تطور الألفاظ الدلالي، المنظمة العربية للثقافة والتربية والعلوم = منظمة الثقافة والتربية والعلوم العربية، المجلس القومي للثقافة العربية = مجلس الثقافة العربية القومي». إلخ
والإضافة المنفصلة بالنون على كل حال معروفة في لهجات شمال أفريقيا المختلفة.

(8) قارن الإضافة المنفصلة بـ«ذى» التي تُعرَّب مع المفرد (ذو، ذا، ذي) وتصرف مع المثنى والجمع مؤنثاً ومذكراً.
(9) استعملت «ها» للنداء في النقوش العربية الثمودية. (وليفسون ؛ تاريخ اللغات السامية، ص 182). وفي اللهجة الليبية لا تزال : «ها سيدي ا» وفي العرب . «آسيدي ا».

(10) خضعت الصائرات في اللغة المصرية إلى عملية تطور واسعة، وحدثت بها تغيرات كثيرة جداً من الصعب تلخيصها للقارئ هنا. (راجع مثلاً : بكير، قواعد اللغة المصرية، ص 23 - 31) - وقد عرف المصري القديم ثلاثة أنواع من الضمائر، إسنادية (أو مركبة)، متصلة، متعلقة - ولها استعمالها الخاصة. وقد حدث الشيء نفسه في بقية اللغات العروبية. وما نسجله هنا من مقارنة هو لملاحظة التشابه بين هذه اللغات والمصرية دون التعرض للتفاصيل، من صور التطور أو تحديد عصر الاستعمال أو كلفيته بشكل دقيق.

(11) المقابل العربي من وضع د عبد المحسن بكير، (قواعد اللغة المصرية، ص 24). وما بين القوسين من وضع المؤلف.

(12) لعلها مكونة من «أنت + ك»، ضميران أحدهما منفصل والآخر متصل. ففي السبئية استعملت الكاف ضمير مخاطب فاعل مذكر ملحقه بالفعل بدلاً من التاء المفتوحة : «رَحِمْتُ = رَحِمْتُكَ». (أنظر : بيستون، في : مختارات من النقوش اليمنية القديمة، ص 72). وتستعمل «ك» في اللهجة يومنا هذا في مقابل «أنت»، إذ نقول في =

العربية

المصرية

للمؤنث : «نتت» (ntt) الغائب المفرد المذكر : المخاطب للمؤنث : إِنَّكَ (ت/ك)
 «نتف» (ntf) الغائب المفرد المؤنث : «نتس» (nts) الغائب المذكر : إِنَّهُ (هو)
 الغائب الجمع : «نتن» (ntn) الغائب المؤنث : إِنَّهَا (ها)
 الغائب الجمع : إِنْهُمْ ، إِنْهَنْ (هم/هن)

ملاحظة :

يقارن غاردنر (Eg. Gr., p.2) المصرية «إنك» ink (ضمير المتكلم المفرد) بالعبرية «آنوكي» ānōkī . لكننا نجد هذه الصيغة بوجود الكاف وسقوط الهمزة المكسورة في لهجات شمال أفريقيا اليوم :

التارقية : «نك» nek (Cortade, p. 76) ، الجبيلية : «نكي» neki (Hanouz, p. 115) الشلحية

الفصحى مثلاً : «أين أنت ؟» وفي العامية : «وينك» . ، «فينك» (= أين + ك) = (في + أين + ك) - (في) أين أنت ؟ .

يرى الدكتور مراد كامل (هامش صفحة 119 من «الفلسفة اللغوية» لزيدان/طبعة دار الهلال) أن الضائير المنفصلة للمخاطب تتركب من الضائير المتصلة المستخدمة في الماضي ومن مقطع «أن» ويحتمل أن يكون من أدوات الإشارة . ويتركب ضمير المتكلم من «أن» ومن الضمير المتصل المستخدم في المضارع «أ» (أفعل) . ويتخالف الضميران المتصلان في المتكلم ؛ فالمتصل المرفوع في المضارع «أ» أي الهمزة ، والمتصل المرفوع في الماضي «ت» أي التاء المضمومة . ونرى في بعض اللغات (السامية) ضمير المتكلم المنفصل يجمع بين الضميرين المتصلين ، فهو في الأكادية «أناكو» (أن + آ + ك) وفي العبرية «آنوكي» . . . فالضمير في هاتين اللغتين هو الكاف وفي العربية التاء . والكاف هو الأصل

يؤيد رأي د. مراد كامل ما نلاحظه في المهرية (جنوب الجزيرة العربية) من استعمالها الكاف بدلاً من التاء : (شَرَبْتُك = شَرَبْتُ).

هذا عن المفرد المتكلم ، أما في المفرد المخاطب المذكر فإن المصرية جمعت بين الكاف الأصلية والتاء في «نتك» ، ونفترض تحريك الكاف مفتوحة (ك)، وفي المفرد المخاطب المؤنث كذلك ، مع افتراض تحريك الكاف مكسورة ، ويؤيد مذهبنا كتابتها «ت» (عند كبير) مما يقربها من الكشكشة التي تحدث غالباً في كاف المخاطب المؤنث (تش) = (ك).

أما في الجمع المتكلم فالشبه واضح بين المصرية «إنن» والعربية «إننا»/«نا» .

وفي ضائير الغائب نجدها في المصرية مركبة من «ن + ت + ف» للمفرد المذكر ، (ن + ت + س) للمفرد المؤنث ، (ن + ت + س ن) للجمع . والمقطع «نت» (ن + ت) سابقة والأصل : «ف» للمفرد المذكر ، «سن» للمفرد المؤنث ، «سن ن» للجمع ، وهي الضائير الأصلية . ويقابلها في العربية «ه» < «هو» ، «ه» < «هي» ، «هم/هن» على التوالي . ومن رأي د. مراد كامل أن «موضعها الحقيقي بين الضائير وبين أسماء الإشارة . . . وتشارك أسماء الإشارة في أنه يعني بها عن الأسماء ، والكناية قريبة من الإشارة ومشتقة منها» . ويضيف أن ضائير الغائب العربية تبدأ كلها بالهاء «وهذه الحالة أيضاً من الاتفاق الحديث الذي حل محل اختلاف قديم نشاهد آثاره في بعض اللغات (السامية) وبخاصة في المهرية ، فضائير الغائب فيها «هو» أي : هو ، و«س» أي : هي ، و«هم» أي : هم ، «سن» أي : هن . فحرف المذكر هو الهاء كما في العربية وحرف المؤنث هو السين المقابل للشين في اللغات (السامية) الشالية . ولم يحافظ على الشين من اللغات (السامية) الشالية إلا الأكديّة ، وقد نقلتها إلى المذكر أيضاً بدل الهاء ، فصارت الضائير فيها «شو» أي : هو ، و«شي» أي : هي ، و«شنو» أي : هي ، و«شنا» أي : هن» (المصدر نفسه) .

(السوسية) : «نك» nek (Destaing, p. 380) ، والريفية : nech⁽¹³⁾ (Justinard, p. 26)

في الأكادية : «أناكو» anāku (رايمشنايدر، مفردات، ص 3).

وفي الكنعانية : «أنك» ank (غوردون، ص 213) مرة، وكذلك : «أن» an (غوردون، ص 212) مرة أخرى.

في السبئية : «أ ن ي» 'n y (معجم «ببيل»، ص 22). وهي تقارن بالعربية : «أنا» والعبرية «أني» 'āni.

ومن الواضح أن الصيغة الأقدم هي «ء ن ك» > «إنك» المصرية، «أناكو» الاكادية. صارت في الكنعانية القديمة «أنك» وتطورت إلى «أن» بحذف الكاف.

وفي العبرية «آنوكي» حذفت الكاف كذلك فصارت «أني». ويبدو أن الشيء نفسه حدث في العربية ؛ إذ صارت في العربية الجنوبية (السبئية) «أني» وأخذت في العربية الشمالية صوراً متعددة حسب اللهجات، كما يرى بعض الباحثين، أو حسب التطور، منها : «آن»، و«أنه»، و«أنا» (بالد أو الوقف) والأخيرة أشهرها⁽¹⁴⁾، ومنها ما في اللهجات العربية الحديثة : «أنا» بهمزة في آخرها في لهجة اليمن⁽¹⁵⁾.

وليس من شأننا دراسة اختلاف اللهجات في نطق «أنا» قديماً وحديثاً⁽¹⁶⁾ ولكن يهمننا معرفة أن «أنه» هي لغة طيء⁽¹⁷⁾، وهي قديمة، و«أنا» مهموزة الألف اللينة في «أنا» وهي لهجة بلدة

(13) يجعل «جوستنار» (ch) مقابلة للشين في مقدمة كتابه، فهي إذن «نش» وواضح أن الكاف قلبت هنا شيناً. وهي في لهجة سيوة. «نیش» - بالمد

(أحمد طه السنوسي ؛ خواطر عن اللغة السيوية، مجلة (الثقافة)، العدد/ 56 ص 25).

(14) أنظر. أحمد علم الدين الجندي ؛ اللهجات العربية في التراث، ص 504 - 507. وفيه تفصيل كبير.

(15) المصدر السابق، ص 507.

(16) تجدها في المصدر السابق وهو يضرب أمثلة من مصر وتونس والشام واليمن، ولم ينتبه إلى نطق عرب ليبيا ؛ في شرقها تحذف الهزمة فيقال «نا» nā ، وفي غربها تحذف مرة مع الامالة : «ني» nē ، وثبت مرة أخرى : أني anē .

(17) ينسبها البغدادي في (خزانة الأدب) إلى تميم وقيس نقلاً عن ابن يعيش الذي يورد قول عربي عرقب ناقتة لضيف فقيل له : هلاً فصدتها وأطعمته دمه مشوياً ؟ فقال . هذا فصدى أنه، يريد «أنا». وتصحيح الدكتور هذه النسبة بأنها إلى طيء وليست إلى تميم وقيس يستند فيه إلى ما ورد في (شرح شافية ابن الحاجب) من أن حاتم الطائي هو الذي قال هذا.

نضيف ما ورد في (كتاب الأمثال) لأبي فيد مؤرج السدوسي .

«وكانت عَنزة أسروا حاتم طيء . ثم قالوا له . أفصد لنا . فقام إلى ناقتة فعقرها فقالوا : أهكذا الفصد ؟ وأوجعوه ضرباً . قال : هكذا فزدي أنه، يريد : فصدي أنا». (تحقيق : د. رمضان عبد التواب، القاهرة، 1971. ص 51).

ونلاحظ أن طيئاً جاءت من اليمن أصلاً وفي النقوش اليمنية (حسب معجم «ببيل») نرى وجود ياء سلمية «ي» في «أ ن ي» وهي إبدال أيضاً من الكاف التي صارت هاء في لهجة طيء وهمزة في بلدة الحجرية، وهي أبعدت شيناً في لهجة الريف المغربية «نش» nech ، وفي لهجة واحة سيوة «نیش».

(الحجرية) في اليمن. ونذهب إلى أن هذه الهاء في لغة طيء والهمزة عند أهل الحجرية هي بقية الكاف المحذوفة من المصرية «إنك» والأكدية «أنكو» والكنعانية الأولى «أنك»، وليس للوقوف أو للبتر، كما ذهب الدكتور الجندي، أو بعبارة أوضح: الهاء والهمزة إبدال من الكاف. وندلل على هذا بأن هذه الكاف أبدلت شيئاً في اللهجة الريفية والسيوية - كما سبقت الإشارة - وهي ظلت في اللهجات التارقية والجبايلية والشلحية التي حذفت همزة «أنا» - تماماً كما فعلت اللهجة الليبية المعاصرة التي حذفت الاثنين معا؛ الهمزة أول الضمير، والكاف القديمة فيه - اختصاراً وسرعة في النطق⁽¹⁸⁾.

ملاحظة أخرى مهمة

باعتبار النون في ضمير المخاطب المفرد في المصرية «ننك» و«نتت» هي المقطع «أن» في العربية «أنت» و«أنت» (الذي يحتمل أن يكون من أدوات الإشارة - حسب رأي د. كامل مراد) فإن التاء والكاف في «تنك» والتاء وكاف الكشكشة في «ننش» ضمائر جمع أحدها إلى الآخر. وهذا ما نجده في العربية كذلك، أي استعمال ضميرين للمخاطب. وهذا ما ناقشه ابن منظور في (اللسان - مادة «رأي») وعرض مذاهب النحويين المختلفة في تفسيره. (تقول: أرأيتم كم زيدا؟ = أرأيتم زيدا؟ وتعني: أرأيتمكم، وتجمع للمذكر: أرأيتم كم، وللمؤنث: أرأيتم كن).

«قال: . . . والذي يذهب إليه النحويون الموثوق بعلمهم أن الكاف لا موضع لها، وإنما المعني: أرأيتم زيدا ما حاله؟ وإنما الكاف زيادة في بيان الخطاب، وهي المعتمد عليها في الخطاب، فتقول للواحد المذكر: أرأيته زيدا ما حاله؟ بفتح التاء والكاف. وتقول في المؤنث: أرأيته زيدا ما حاله يا امرأة؟ فتفتح التاء على أصل خطاب المذكر وتكسر الكاف لأنها قد صارت آخر ما في الكلمة والمنبئة عن الخطاب. . . إلخ».

وفي ظني أن دراسة متأنية لهذه المسألة في المصرية ومقارنتها بالعربية قد تحل مشكلات نحوية كثيرة تعرض لها النحويون العرب وذهبوا فيها مذاهب شتى، لعدم معرفتهم باللغات العروبية القديمة وتطورها.

من ناحية أخرى يقول الأستاذ «غاردنر» (Eg. Gr., p. 53) عن هذه الضمائر التي يسميها «الضمائر المستقلة» the independent pronouns إنها تأتي دائماً في بداية الجملة. ومعناها توكيدي «وهي ذات صلة وثيقة بما في العبرية والعربية. ولعل المقطع «إن» in (= ن - n) إشاري في الأصل، وقد يكون حرف التاء علامة للتأنيث والنهايات المنوعة هي - بشكل رئيسي - الضمائر اللاحقة.».

فما الذي يمنع أن يكون هذا المقطع ذا صلة بـ«إن» التوكيدية؟

(18) راجع الهامش السابق. ويعيد الدكتور الجندي كثيراً من صور الحذف والقطع والاسقاط في العربية الفصحى المروية عن بعض القبائل إلى سرعة أهل البداوة في النطق. وكان عرب ليبيا في أغلبهم بدواً.

العربية

(2) الضمائر المتصلة :

- المتكلم المفرد : ي «يتي»
المتكلم الجمع : نا «بيتنا»
المخاطب المذكر : ك «بيتك»
المخاطب المؤنث : ك «بيتك»
الغائب المذكر : هـ «بيته»⁽²¹⁾
الغائب المؤنث : ها «بيتها»⁽²³⁾
الغائب، جمع المذكر : هم «بيتهم»
الغائب، جمع المؤنث : هن «بيتهن»

المصرية

(2) الضمائر المتصلة :

- المتكلم المفرد : «ي» (y)
المتكلم الجمع : «ن» (n)
المخاطب المذكر : «ك» (K)
المخاطب المؤنث : «ت» ، «ث»⁽¹⁹⁾ (t, ð)
الغائب المذكر : «ف»⁽²⁰⁾ (f)
الغائب المؤنث : «س»⁽²²⁾ (s)
الغائب، جمع المذكر : «تن» «ثن» (tn, ðn)⁽²⁴⁾
الغائب، جمع المؤنث : «سن» (sn)⁽²⁵⁾

ملاحظة :

عند «غارندر» (E. G. p. 39) يرتبها ضمائر تأتي : (1) فاعلا ، (2) مفعولا به (3) مضافا - كما يلي :

(أ) «ي» (i) - للمتكلم المفرد المذكر⁽²⁶⁾ . I, me, my . (1) تبرز في العربية في حالة فاعل المضارع مبدلة همزة : (أ) نا (أ) كتُب . (2) بعد نون الوقاية الزائدة في المفعول : فهمَنَ (ي) . (3) تتضح في الاضافة : كتاب (ي) .

- (19) - هذا الرسم «ث» مأخوذ عن عبد المحسن بكير. وهو يقابل «تث» أو الكشكشة، التي نعرفها في لهجة الخليج العربي، عند مخاطبة المؤنث، وقد يخاطب بها المفرد. (بيتثن = بيتك) وهي ما عرف بكشكشة تميم، وعرفت في قبائل ربيعة وبني سعد. (أنظر أحمد تيمور؛ لهجات العرب، المكتبة الثقافية، القاهرة 1973. ص 61 - 79)
- (20) لم أجد تعليلاً لاستعمال «ف» ضميراً للغائب المفرد المذكر إلا أنه مبدل من الهاء
- (21) الأصل (بيت + هي)
- (22) في لهجة السين في اليمينية القديمة «س» = هي . (شرف الدين ص 18) وفي الأكادية «ش» = هـ هي (ضمير المؤنث المفرد الغائب). وتأتي في آخر الكلمات sa، كما تأتي منفصلة.
- (23) الأصل : (بيت + هي)
- (24) الأكادية (..s n) ولاحظ «تن» نطقاً = «تشن» كما يقرأها (بدج)، «ثن» تعاقب بينها وبين السين (في اليمينية القديمة : «سمو» = هم/همو) والشين (الأكادية sun). ونذهب إلى أن العربية «هم/همو» هي من لهجة الهاء في اليمينية القديمة (شرف الدين؛ ص 18)
- (25) لهجة السين في اليمينية القديمة (هـ = س)، «هن» = «سن» أما استعمال الميم لجمع «هو» في المذكر «هم» < هو + م والنز . مع المؤنث «هي» < «هن» < هي . ن فمرده إلى أن الميم والنون كليهما من أدوات الجمع في العروبيات القديمة تقوم إحداها مقام الأخرى. قارن اللهجة اللبنانية المعاصرة : «وينكن» = «وينكم» (= أين أنتم؟)، «وينن» (= وينهن) بمعنى : أين هم؟ وواضح أن النون في جمعي المذكر والمؤنث في المصرية للجمع، كما هو الحال في أخواتها العروبيات.
- (26) أيضاً «إن ك» = أنا. قارن الأكادية = anaku (= أنا).

(ب) «ك» (K). للمخاطب المفرد المذكر Thou, Thee, Thy (1) لا تزال في بعض لهجات اليمن (فاعلا) : كَتَبْتُكَ = كَتَبْتُ. (2) (مفعولا) سَمِعْتُ (ك). (3) (في الاضافة) كَتَابُ (ك).

(جـ) «ث، ت» (t, t) - للمخاطب المفرد المؤنث Thou, Thee, Thy. (1) (فاعلا) كَتَّبْتُ (ت). (2) (مفعولا) سمعتُ (ك). (3) (في الاضافة) كَتَابُ (ك).

نلاحظ ظهور تاء المخاطب المفرد المؤنث في حالة الفاعل بوضوح، كما في العربية. كما نلاحظ أن ما عند «غاردنر» ثاء مثلثة «ث» - وهي ضمير المخاطب المفرد المؤنث - نجده عند «بكير» (ت) = (تش) وهذه تقابل بالضبط ما يعرف في اللهجات العربية قديما بالكشكشة، وعند عرب الخليج والعراق اليوم : (سمعتك = سمعتش، كتابك = كتابتش) وهو ما يطابق المصرية.

(د) «ف» f - للغائب المفرد المذكر he, him, his. (في جميع الأحوال) الفاء هنا تقابل الهاء في العربية الشمالية.

(1) في حالة الفاعل ضمير مستتر تقديره : (هو) كتب (2) (مفعولا) : سمع-ه = (سمع + هو). (3) في الاضافة : كتابه : (كتاب + هو).

(هـ) «س» s - للغائب المفرد المؤنث. She, her.

نقابل «ها» في العربية الشمالية، وهي (لهجة الهاء) في العربية الجنوبية، ونجدها «س» للغائب المفرد المؤنث في (لهجة السين) في العربية الجنوبية.

قارن : «š» في الأكادية (= هي)، ša (= ... ها) (27).

(و) «ن» n - لجمع المتكلم We and us.

(1) كَتَبْتُ-نَا. (2) سَمِعْتُ-نَا. (3) كِتَابُ-نَا.

فهي كالعربية تماما.

(ز) «ث ن» t-n - لجمع المخاطب you, your (دون تمييز الجنس)، عند (بكير) أن الثاء المثلثة تنطق «تش»، ولذا فمن الجائز أن تكون مقلوبة عن الثاء في «... تُم» في حالة الفاعل. (كتب-تم). أو عن الكاف «... كم» في حالة المفعول به والاضافة (سمعت-كم)، (كتاب-كم). أما النون فهي ذاتها في جمع المخاطب المؤنث في العربية (كتب-تن)، (سمعت-كن)، (كتاب-كن). والنون للجمع، كما هي الميم في جمع المخاطب المذكر في العربية والنون في جمع المخاطب المؤنث (28).

(27) في اللهجة التارقية تعتبر السين آخر الكلمة ضمير ملكية للمفرد المذكر والمؤنث الغائبين.

(أنظر : Cortade ; Essai de Grammaire Touareg p. 78)

(28) قارن الأكادية حيث النون في الجمع المذكر والمؤنث : bēl - kunu (= بعلكم، أي : سيدكم)، bēl - Kina (= بعلكن، أي : سيدكن). وفي اللهجة الشامية المعاصرة تستعمل «... كن» لجمع المذكر المخاطب : «(بيتكين)» = (يتكنم) بينما تستعمل «... كم» في اللهجة المصرية والليبية (منطقة طرابلس على الخصوص) المعاصرتين لخطاب =

(حـ) «س ن» Sn - جمع الغائب they, them, their (دون تمييز الجنس). السين تقابل الهاء في العربية الشمالية، في «هم» (لجمع المذكر الغائب) و«هن» (لجمع المؤنث الغائب).

(1) (هم) كتبوا، (هن) كتبن. (2) سمعت(هم)، سمعت(هن)، (3) كتاب(هم)، كتاب(هن).

ويضيف «غاردنر» الضمائر المثناة في المتكلمين المثنى (وهذا غير موجود في العربية)⁽²⁹⁾ : «ن ي» ny والمخاطبين (بدون تمييز الجنس) : «ث ن ي» tny (= أنتما، . . . تما)، والغائبين (بدون تمييز الجنس) : «س ن ي» sny (= هما. س = هـ) والحالتان الأخيرتان تتفقان مع العربية ولا توجدان في اللغات الأخرى غير العروبية.

العربية

المصرية

أسماء الإشارة :

(1) ذا (للمفرد المذكر القريب) (في اليمنية

القديمة :

«ذن» إسم إشارة للمفرد : «ذن مسندن = هذا

المسند» شرف الدين، ص 18

(2) ذاك (للمفرد المذكر البعيد)

(3) هاته (الهاء للتنبيه + «ت» + هـ = هي)

تلك «ت» + لك)

(4) هؤلاء (لجمع القريب، المذكر والمؤنث)

أسماء الإشارة :

(1) «يا، ين» (pa, pn) : للمفرد المذكر

القريب

(2) «يف، يفا» pf, pfa : (للمفرد المذكر البعيد)

(3) «تا، تن» ta, tn : (للمفرد المؤنث القريب)

«تف»، «تفا» (tfa, tf) : (للمفرد المؤنث البعيد)

(4) «نو»، «نن» (nw, nn) : للجمع القريب

مذكر ومؤنث «نن»، «نفا» (nn, nfa)

(لجمع البعيد، مذكر ومؤنث)

= جمع المؤنث : («بيتكم» = «بيتكن») أو («حوشكم» = «حوشكن» = «بيتكن»). وهي صيغة وردت في «نقش النجارة» العربي : («وكلهن = ووكلهن») و«لفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص 193». وفي اللهجة السيوية «انتاتن» = (هم، هن) - دون تمييز بين جمع المذكر وجمع المؤنث (أحمد طه السنوسي ؛ مجلة الثقافة، القاهرة، العدد 561، ص 25).

وفي اللهجة التارقية : Sen (Cortade, Essai de Grammaire Touareg, p. 78).

(29) أعني المتداولة، وإن كان يبدو أن المتكلم بصيغة المثنى كانت معروفة في الحميرية، فقد أورد «نشوان بن سعيد الحميري» في كتابه «شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم» : «ووجد في مسند على قبر ذي دنيان من ذي مراند، ملك من ملوك حمير : أنا ذو دنيان عشت أنا وامرأتي ستائة خريف من الزمان، الطميم نلبسان والصريف نحديان، أي نعالهما من الفضة». (منتخبات في أخبار اليمن ؛ نشرة عظيم الدين أحمد، الطبعة الثالثة، منشورات المدينة، صنعاء 1986 م. ص 60).

ملاحظات :

(1) نلاحظ في المجموعة (1) أن الباء المهموسة «ب» هي الجذر الأصلي تعاقبت مع «ذ» في العربية. وإن الفاء في «بف»، «بفا» تقابل زيادة الكاف في «ذاك».

(2) التاء هي الجذر المشترك في المجموعة (2) والفاء في «تف» و«تفا» تقابل زيادة اللام والكاف في «تلك». (ت + لك).

(3) النون في المجموعة الثالثة تقابل اللام في العربية (إذ ليس في المصرية لام)، وهي الجذر الأصلي في «هؤلاء» و«أولاء» و«أولئك». والفاء في «نف»، و«نفا» مزيدة كما زيدت الكاف في «أولئك».

بذا يتضح أن «الفاء» المزيدة في المجموعات المصرية الثلاث تقابل «الكاف» المزيدة في ما يقابلها من العربية.

(4) نلاحظ أن اسم الإشارة للمثنى لم يذكر في المصدرين اللذين نقلنا عنهما (بكير؛ قواعد... و«بدرج» Eg. Lang.) والسبب في رأينا يعود إلى أن «بكير» نقل عن «غاردر» و«بدرج» اللذين لم يعين المثنى بل الجمع فقط، تبعاً لما في اللغة الانكليزية وبقية اللغات الهندوأوربية الخالية من المثنى. وقد يكون أصل «بن» في المجموعة (1) و«تن» في المجموعة (2) اسمي الإشارة للمثنى المذكور في الأولى، فيقابل العربية «هذان» (ها + ذان < ذن = «بن») وللمثنى المؤنث في المجموعة (3) فيقابل العربية «هاتان» (ها + تان < «تن»).

العربية

أداة التعريف :

«أل»⁽³⁰⁾

المصرية

أداة التعريف :

«پا» (pa) وهي تلحق بلواحق أخرى

(30) أنظر : Budge , Egyptian Language, P. 117 . ويضعها بكير (قواعد... ص 32) ضمن أساء الإشارة بما

يجعلها تقابل العربية «ذ» التي تصرف حسب المشار إليه (ذو، ذات، ذان، ذون... إلخ). وبهذا تكون «ب» و«ذ» متطابقتين في الوظيفة تطابقهما في التصريف، وهما متعاقبتان

وقد تكون «ب» المصرية مقابلة لأداة التعريف الأخرى في اليمينية القديمة، وهي الميم «معريم = العرب، معدوة = العدو» ومشهور الحديث : «ليس من مٍ برٍّ م صيَّامٌ في مٍ سَقَرٍ». ومن ذلك قول الشاعر :

ذاك خليلي ودويعاتيني * يرمي ورائي بمُسهم ومُسلمة

أي بالسهم والسلمة. (أنظر . شرف الدين ؛ لهجات اليمن، ص 19).

ومن العناصر الاتسارية : الألف واللام، للتعريف وما يدل على أنها في الأصل لم تكن للتعريف فحسب بل كانت أداة إشارة أنها حافظت على معنى الإشارة في بعض الحالات نحو (اليوم) أي : في هذا اليوم» (مراد كامل، هامش صفحة 124 من «الفلسفة اللغوية» لجرجي زيدان) ونضيف : الساعة (= هذه الساعة) قارن هَسع < ها الساعة ← هذه الساعة/الآن، اللحظة... إلخ).

نضيف إلى هذا أن في المصرية أداة تعريف أخرى منصرفة كذلك جذرها الأصلي «ن» (بدرج، نفس الصفحة) =

حسب المصرف، مذكراً أو مؤثناً، مفرداً أو مثنى أو جمعاً، متكلاً أو مخاطباً⁽³¹⁾.

ملاحظة :

المصرية القديمة والوسيلة خالية اجمالاً من أداة التعريف والتنكير مما نجده في الانكليزية مثلاً : a ، the (أو an) ، فكلية «رن» يمكن أن تترجم حسب السياق : «الاسم» (the name) ، «اسم» واحد (نكرة) (a name)⁽³²⁾ أو مجرد «اسم» دون تعريف ولا تنكير (name) . (غاردنر، G., p.29E). في المصرية المتأخرة استعمل اسم الإشارة «ب» p (الذي يصرف حسب الاسم المعروف = المشار إليه) أداة تعريف⁽³³⁾ (أنظر : غاردنر E. G. p.86 وبـج E. Lang., p.p. 88, 117) .

أما التنكير فقد استعملت فيه كلمة «وع» w^c (واحد) للمفرد المذكر، و«وع. ن» w^c.t للمفرد المؤنث، فقط. فإذا وردت صيغ أخرى فهي بالضرورة نكرة إذا لم تستعمل معها أسماء الإشارة. فنقرأ مثلاً :

«دم ي»⁽³⁴⁾ «وع» (dmi w^c) : بلد واحد (مدينة واحدة one city) . وهذه صياغة عربية فصيحة. كما نقرأ :

«وع. ن. م ت ن»⁽³⁵⁾ (w^cn m t n) : طريق واحد (one road) وهذا ما يطابق تماماً استعمال

= ونحس نعرف أن النون في المصرية تقابل اللام في العربية وهي جذر «أل» التعريف فيها، كما أن النون في اليمنية القديمة هي أداة التعريف تأتي آخر الكلمة.

«وحقيقة الأمر أن التنوين وإن كان علامة تنكير في كل ما بقي من مستندات اللغة العربية فربما كان في الأصل علامة للتعريف. . . فإن قال قائل : فكيف يمكن أن يصير ما كان يشير إلى شيء واحد في الأول مشيراً إلى ضده فيما بعد ؟ قلنا إن مثل ذلك ليس بمحال في حياة اللسان» . (برغشتراسر ؛ التطور النحوي، ص 77) . وهذا يعني أن التنوين الذي نعرفه في العربية للتنكير كان أصلاً للتعريف، نوناً في آخر الكلمة - كما هو الحال في اليمنية القديمة (عرب = الأعراب، شعب = الشعب) . قارن . (بيستون ؛ في : مختارات من النقوش اليمنية القديمة، ص 76) .

(31) هذه هي الصورة المتطورة لأداة التعريف، ويرى بعض الدارسين أنها تقابل أداة التعريف في العبرية «ها» وهي التي تقابل في الحبابلية (الأمازيغية وغيرها) «آ» أو «أ» .

لكننا نلاحظ في لهجة حضرموت من لغات اليمن القديمة استعمال «ه ن» للتعريف للمفرد لاحقة بدلاً من «ن» . ولعل «ال» العربية الشمالية تطورت عن «ه ن» وصارت سابقة بعد أن كانت لاحقة، وهو الوضع ذاته في نون التعريف القديمة (راجع : بيستون، في : مختارات من النقوش اليمنية القديمة، ص 95) .

(32) لاحظ أن أصل أداة التنكير (a) في الانكليزية هو (a n) ← (one) = واحد .

(33) عن التطابق الوظيفي لأداة التعريف وضمير الإشارة، أنظر . غراتشا غابوتشان ؛ نظرية أدوات التعريف والتنكير وقضايا النحو العربي، ترجمة جعفر دك الباب، منشورات وزارة التعليم العالي، دمشق 1980، ص 20 - 21 .

(34) المكافئ العربي لـ «دم ي» هو «دوم» > دَامَ = أَبَدَ / سَكَنَ / سَكَنَ = مدينة .
قارن : بَلَدَ = لبث، ظَلَّ لاصقاً بالأرض > بَلَدَ أو «دوم» = أحاط بـ . . . إشارة إلى سور المدينة المحيط (الحائط) بها .

(35) في العربية : المتن = الطريق .

عرب المغرب الأقصى : «واحد الطريق»⁽³⁶⁾.

ونقرأ :

«وع. و. ن. ق. ق. و.»⁽³⁷⁾ (wɔw n qaɣaw) : واحد (أحد) المراكب⁽³⁸⁾ وهذا أيضا تنكير في العربية كما هو في المصرية.

وكلمة «وع» (واحد) تستعمل أيضا مع «م» m للتنكير كما في العربية، من مثل :

«وع. م. ن. ن. ع.»⁽³⁹⁾ (wɔmnanɛa) : واحد (أحد) هذه الحمير = واحد م(ن) هذه العير.

«وع. م-ث. ن. ن. ب.»⁽⁴⁰⁾ (wɔim-ɛn nb) = واحد منكم جميعا (أحدكم جميعا) = واحد منكم. كل (كم).

وقد لا تستعمل «وع» (واحد) في التنكير، وخاصة في الأعداد :

«خ. ع. م. ت. ح. ن. ق. ت.»⁽⁴¹⁾ h a m t h n q t : ألف من الخبز والجمعة.

العربية

المصرية

الأسماء الموصولة :

الأسماء الموصولة :

المذكر : «الذي»

المذكر : «نتى» (nty)

المؤنث : «التي»

المؤنث : «ن ت (ي) ت» (nt(y)t)

جمع المذكر : «الذين» (ويجوز «الذون» بواو الجمع)

جمع المذكر : «نتيو» (ntyw) (لاحظ واو الجمع)

جمع المؤنث : «اللاتي»، و«اللواتي».

جمع المؤنث : «نت(ي)وت» (nt(y)wt)

⁽³⁶⁾ فهو ليس مأخوذاً عن الفرنسية (une route) أو الأنكليزية (one road) مثلاً، بل هو استعمال عروبي الأصل.

⁽³⁷⁾ «وع و» صيغة جمع بالواو لـ «وع» (واحد) لأن المضاف إليه جمع. و«ن» أداة إضافة. والهمزة في «ق. ق. و» إبدال من الراء (العربية : «قرقور» = مركب طويل) والواو في آخرها للجمع المذكر في العربية جمعت جمع تكسير : «قراقير».

⁽³⁸⁾ «المركب» (قرقور) يذكر ويؤنث، والتذكير أولى. ⁽³⁹⁾ «وع» = واحد، «م» = من، «ن» = هذه. وتستعمل أداة تعريف (أل) مما يعادل تطور نون التعريف في العربية الجنوبية، «ن» للاضافة، «ع» = الهمزة إبدال من الراء = عر > عير = حمير.

⁽⁴⁰⁾ «وع» = واحد/أحد، «م-ث. ن» = منكم (قارن : الضمائر المتصلة)، «ن. ب» = كل/جميع. (وتستعمل في الشام : يُتَوَثَّ = كلية، بالكلية، بالكل) قارن اللهجة التونسية : «الناس الكل».

⁽⁴¹⁾ «خ. ع.» = أَلَف (راجع الحديث عن الأعداد في هذه الدراسة) «م» = من، «ت» = خبز (راجع الحديث عن رموز الهجاء الهسروغليفي في هذه الدراسة)، «ح. ن. ق. ت» = جمعة (بيرة). (راجع مادة «ح. ن. ق. ت» h q t. في هذه الدراسة) والنون في «ح. ن. ق. ت» مزيدة.

ملاحظة :

النون في الأسماء الموصولة المصرية تقابل اللام في العربية . والألف في الأسماء الموصولة العربية ليست همزة قطع «أ» بل هي همزة وصل ، ولذا جاز أن تقرأ المصرية : «انتي» = «الذي» (صارت تنطق في العربية «الذي» ، بتشديد اللام وأصلها «ال» + «ذي») . وهكذا بقية الأسماء الموصولة ، مع ملاحظة أن التاء في المصرية تعاقبت مع الذال المعجمة في العربية (تنطق في بعض اللهجات ، كالليبية ، دالا مهملة «الذي» وزايا في اللهجة المصرية «الزي» . قارن اليمينية القديمة : «ذ» = الذي . «ذ هرضمو» = الذي أرضاهم . ذ مريب = الذي بمأرب «وذت» = التي (شرف الدين ؛ لهجات اليمن ، ص 19) .

العربية :

المصرية :

الصفة :

الصفة :

(1) الصفة تتبع الموصوف نوعا وعددا .

(1) الصفة تتبع الموصوف نوعا وعددا .

أمثلة :

«إله طيب» «الآله الطيب» (ناظر «نفر» ،
الناظر «النفر»)

«نترنفر» (ntr nfr)

«جعة حلوة» «الجعة الحلوة» (حققة ناعمة)
«أختيك (أختاك) الكبيرتين (الكبيرتان)»
(صنوتاك الورتان)
«حُكَّام عظام» ، «الحُكَّام العظام»
(حقيون) عليون))

«حنقت نعمت» hnqt n°mt)
«سنتي . لك . ورتي» (snty k wrty)

«حقا . و . عاءو» (hqa w°aw)

(2) قد تتقدم الصفة الموصوف :

(2) قد تتقدم الصفة الموصوف :

«حَسَنُ طريقي» (نفر متنى)
«صعبُ الطريق» (شادُ/شديدُ الأوي) / (شادَّةُ
الأويَّة) .

«نفر متنى» (nfr mtny)

«شتا وأت» (šta wat)

(3) صفات مستقلة قد تستعمل

(3) صفات مستقلة قد تستعمل

استعمالا إسميا :

استعمالا إسميا :

«جميلة» (اسم أنثى) (نفرة ، نافرة)
«قروي» نسبة إلى (القرية) = (سخاوي)

«نفرت» (اسم أنثى) (nfr. t)
«سختي» (shyty) (صفة ، نسبة إلى الحقل)

(4) صفات منتهية بياء النسبة :

(4) صفات منتهية بياء النسبة :

«إله ، إلهي» (ناظر ← ناظري)
«أفق ، أفقي» (خط ، خطي)

«نتر» — «نترتي» (ntr ntry)
«أخت» — «أختي» (a h t ← a h ty)

المصرية

الأفعال :

(1) ثنائي :

«يجد» قال، تكلم، تحدث، رفع صوته

(2) ثنائي مضعف : «ونن» (كان) (wnn)

(3) ثلاثي :

«سجم» (s d m)

(3) ثلاثي معتل :

«مرى» (mri) (أحب)

(معتل الآخر)

«هأي» (سقط، وقع) (hay)

«إري» (عمل) (iri)

(4) رباعي، خماسي، مضاعف

العربية

الأفعال :

(1) ثنائي⁽⁴²⁾ :

«شدا». «شدو» (والألف والواو مزيدان)،

رفع صوته، غنى.

(2) ثنائي مضعف : «إن» «إن» < «إن»⁽⁴³⁾

(3) ثلاثي :

«سمع» (ج = d = ع) «سعم» بالقلب المكاني

= «سمع».

ثلاثي معتل :

بالقلب «مرى» = ريم، «رام» =

أحب (معتل الوسط)

«هوى»، «يهوي»، هوى.

«أري» = عمل.

(4) رباعي، خماسي، مضاعف

المصرية

حروف الجر⁽⁴⁴⁾ :

«ن» (بوساطة)⁽⁴⁵⁾ (= مِن) (n)

حروف الجر :

«من»⁽⁴⁶⁾

(42) خلافاً للرأي التقليدي السائد فإن ثنائية الجذر في العربية صارت مسألة واضحة، وبلاستقراء يمكن إرجاع ما يسمى الجذر الثلاثي في كثير من الجذور إلى ثنائي. فمثلاً الجذر «طو» يؤدي إلى : طور، طوق، طوى (بمعنى الاحتواء).

و«قط» ← قطع، قطط، قطم، قطش، قطف. إلخ. و«كت» ← كتف، كتم، كتب. و«فل» ← فلج، فلح، فلغ، فلش، فلق. . . وهكذا - والجذر الثنائي نجده في فعل الأمر (وهو أصل نشأة الفعل في اللغة عند بعض الباحثين) ونخاصة في الثلاثي المعتل أو المزيد مما يعني أنها أيضاً ثنائية الجذر (كل، قل، مُر، قِب، قُم). وقد يكون مقطعاً واحداً «و» («أنظر» من «رأى») «ق» (من «وقى»). «ع» (من «وعى») «ف» (من «وفي»). إلخ.

(43) أنظر مادة «ون» wn في هذه الدراسة وفي المصرية مضاعفة الفعل الثنائي (من مثل : سن سن = أسن، تقدم في الس) كما في العربية : دم ← دمدم، فت ← فتفت، كب ← كبكب (وفي المصرية أيضاً «كبكب» g b g b = ك) بمعنى : ألقى بـ . . رمى بـ. . . وهي مضاعف g b بنفس المعنى). (أنظر معجم «بديج» ص 906).

(44) هكذا يسميها د بكير، وهي في الواقع ظروف مكان، أو أدوات تشبيه أو ملكية.

(45) التعبير العربي الصحيح : «لأبتغاء الغاية». (راجع مادة «متن» في «اللسان»).

(46) في العربية يقال «م» (= مِن) بإسقاط النون، وهذا قد يعني أن كلمة «من» مركبة من : «م» + «ن». أو قد تكون

المصرية «ن» إبدالاً من العربية «م» التي صارت «من» (قارن الأكادية «إن» ina = «من»، «في». Intr. to The Study of Anc Languages, p. 89) وعند (بديج) أن «ن» المصرية هنا تعني كذلك : «من أجل، بسبب». قارن : «لام» =

العربية

المصرية

«م»، «من» (48) «إلى» (49) «ل»	«م» (في) (47) (m) «إر» (إلى) (ir) «ن» (ل) (n) «قر» (تحت، (50) حاملاً (qr) «حنع» (مع) (51) (h n °) «حر» (على) (52) (h r) «تب» (على) (52) (tp) «عم» مع (°m) «مي» (54) مثل / كاف التشبيه، شبه (mi) «ر» (حتى) (r)
«مع»، «عم» (53) (أنظر الهامش) «ل» (لام كي : لام السببية، حتى). والراء بدل من اللام.	

كي، و«لام السببية» (ل. . .) في العربية.

(47) هكذا خصصها د عبد المحسن بكير. لكن المصرية «م» في الواقع تؤدي معانٍ كثيرة حسب سياق الكلام ؛ فهي تقوم مقام : (م، خارج، في، في داخل، على، بين، ك، مع، عند، لو، حين). (أنظر : Budge ; Eg Lan- guage, p. 156)

وورد في (لسان العرب) مادة «منن» :

«وقولهم في القسم = مِنْ رَبِّيَ ما فعلت. فمن حرف الجر وضعت موضع الباء هاهنا، لأن حروف الجر ينوب بعضها عن بعض إذا لم يلتبس المعنى» ونرى أن «م» هنا هي المقطع الأول من «م» الذي نجد مقطعه الثاني «ن» في الأداة السابقة (راجع هامش 46). ولما كانت حروف الجر ينوب بعضها بعض فإن «م» المصرية هنا تكافئ العربية «م» أو «من» وتأتي حروف جر أخرى حسب السياق، وكما هو ظاهر بما ذكرنا أعلاه.
(48) ليس في المصرية لام وتبدل عادة راءً أو همزة. «إر» هنا = «إل» > «إلى».
(49) النون في المصرية بدل من اللام في العربية، وهي لام الملكية. قارن نون الاضافة في المصرية التي تقابل لام الملكية في العربية.

(50) قارن العربية «وَقَرَّ» = حمل.

(51) الأشهر أنها «واو العطف»، وقد سبق شرحها.

(52) «حر» تعني في المصرية «فوق»، و«حُرُّ الوجه» : أعلاه، ما ارتفع من الوجنتين» (قارن مادة «ح ر» في هذه الدراسة). و«تب» = رأسه، أعلى، مرتفع، فوق قارن مادة «تب» في (اللسان) : التَّبَّة. الرأس ؛ والتاب : الرئيس، والشيخ.

(53) في اللغات العروبية «ع م» = بجانب قارن اسم «عمانويل» = «عمنا إل» = (معنا الله / الله معنا). وفي لهجة مصراته وجهات أخرى من ليبيا. «عمانا» = معنا، «عماك» = معك. وواضح أن «مع» مقلوب «عم». ويقرأ «بدج» رمزها الهيروغليفي «ع م»، «م ع» (Eg. Lang p 57). وفي السبئية نجد «ع م» وهي عند (بيستون) من «حروف الجر» (مختارات من النقوش البنيمة القديمة، ص 88).

(54) قارن اللهجة الجبيلية «أم» = am = مثل. (Dallet , Dictionnaire kabyle – Français, p 478)

العربية : «كما». مكوّنة من (ك + ما)، والكاف هنا أداة تشبيه أخرى مسبقة زائدة. وهذا يحدث في العربية.

قارن قوله تعالى (لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ) = ليس مثله شيء.

وما يكافئ المصرية «م ي» mi (مثل) بالضبط، على كل حال، نجده في الأكادية «إمو» emu = شبيه، مثيل، مثل (معجم «وير»، ص 81).

العربية

أدوات الاستفهام :

«مَنْ؟» (مقلوب «نم» قارن «عم»، «مع»)
«كيف؟» مثل ماذا؟ (انظر «من»⁽⁵⁵⁾)، مثل،
شبيهه + ما = «من ما؟»
«لماذا؟» («حر.م» حرفياً : على ماذا؟ على ما،
علام؟⁽⁵⁶⁾
«هل»⁽⁵⁷⁾؟

المصرية

أدوات الاستفهام :

«نم؟» (من؟) (nm)
«مي م» (كيف؟) (mi m)
«حر م» (لماذا؟) (hr m)
«إن؟» (هل؟) (in ?)
«إخ»⁽⁵⁸⁾؟ (ماذا؟) (ih ?)

(55) عند «غاردنر» (ص 567) : mi = شبيه، طبقاً لـ، مثل. ويبدو أنها مختصرة من (mit(y) = نسخة، صورة. و mitw
: نظير، مساو. mitt : شَبَه قارن الكنعانية «م ث» mI ابن (المعنى الأصلي : شبيه. قارن المصرية «م س» ms
= ابن، ولد، شبيه، صورة، نسخة، مطابق. إلخ). بتعاقب التاء والتاء والسين في الجذور الثنائية المذكورة.
وهنا نقارن الأكادية «مشالو» mašā lu في الجذر الثلاثي والعربية «مثل» (ثلاثي «م ث»). في بعض اللهجات
العربية تختصر «كيف» إلى «كي» وهذا هو ما في العربية (كاف التشبيه) ربما كان أصلها «كيف» واختصرت إلى
«كي»، أو العكس بإضافة «ف» إلى أداة التشبيه، قارن (سوف).
(56) قارن التعبير الدارج : في اللهجة المصرية «على إيه». في اللهجة الليبية : «علاش؟». «عليش؟» (على أي شيء؟)
= لماذا؟

(57) يبدو واضحاً أن الهمزة في المصرية «إن» تعاقبت مع الهاء في العربية «هل». أما النون فهي بدل من اللام المنعدمة
في المصرية.

(58) يؤكد «غاردنر» (Eg Gr. P. 408) أن «إخ» بمعنى «ماذا؟» ذات صلة، دونما أي شك، بكلمة «إخت» (ih.t) التي
معناها «شيء» (thing). ومن المعروف جداً أن الحاء والشين تتعاقبان كثيراً في المصرية، فنرى أن «إخت» = «إشت»
(iš.t). وهذا ما نجد بالضبط في معجم «بدج» ؛ إذ نقرأ (في صفحة 77) : «إخت» = شيء (ih.t : thing) و(في
صفحة 92) : «إشت» = شيء (iš.t : thing).

إن التاء في «إشت» هي تاء التانيث الزائدة لا جدال، والأصل هو «إش» مقلوب العربية «شيء» (قارن اللهجة
الشامية : إشي = شيء).

وعندما يسأل المصري القديم «إش؟» (= إخ؟) بمعنى «ماذا»، فكانه بالضبط يقول «إش؟» وهي الصيغة
المتداولة المعروفة للتعبير عن «ماذا؟» (استعملها الجاحظ في العصر العباسي، وهي مشهورة في لهجة البدو وبعض
المدن العربية).

«إش» يقال إن أصلها «أي شيء»، وقد أبدلت الشين هاءً في اللهجة المصرية الحديثة، كما أبدلت خاءً في
اللهجة المصرية القديمة، فكانت «إيئة» (= ماذا؟). وقد يكون أصلها «أي هو؟». وحذفت «أي» في بعض
اللهجات العربية المعاصرة، فنجد «شينو؟» و«شيني؟». وفي لهجة مصراته بالجاهلية : «شِنُو» [أي شيء
هو؟. وفي لهجة الشام مجرد «شو؟» (= [أي شيء؟ أو شيء؟)، أي «ماذا؟». وهذا هو حال المصرية القديمة
«إش» (وقد تكون «إ» في بدايتها أصلها «أي» + ش = شيء (ē) = «أي شيء؟» (= ماذا؟) ولاحظ أن «ماذا؟» ذاتها
مركبة من «ما» الاستفهامية = «ما» + «ذا».

قارن : السامرائي : التطور اللغوي التاريخي، ص 126

العربية

أدوات النفي :

«لا» (في الأكادية «أن»، «ألا»)
 «ما» مقلوب «إم»
 «بلى» (ن = ل)
 «تَمَّ» (فعل ماض ناف للاستمرار، أول للوجود المستمر، الاسم : تام : مُتَتَفٍ .
 قارن : قطعاً، قطعياً، من «قطع»، وكذلك
 «قَطُّ» من «قَطُّ». في العربية :
 «تم» : قَطَعَ، قَطُّ⁽⁶⁰⁾
 «لا أَرَفُ»⁽⁶¹⁾

«لن» أصلها : (لا + أن)
 «ما»

* * *

المصرية

أدوات النفي :

«إن»⁽⁵⁹⁾ (in)
 «إم» (im)
 «بن» (bn)
 «تم» (tm)

«إن . س ب» (in sp) : (أبداً)، حرفياً :
 (و) لا مرة (at no time)
 «نن» (nn)
 «م» (m)

(59) يلاحظ «هومبورغر» (Homburger, Le Langage et les Langues), p. 143 أن أداة النفي «لا» تماثل في الاستعمال (in) و (un) في اللغات الهندية - الأوروبية. وقارن : جرجي زيدان، الفلسفة اللغوية، ط دار الجيل، ص 51-52 .
 والنسبة اللفظية بين النون واللام واضحة. قارن الأكادية . «أل» ul (لا) النافية .
 (60) أنظر : (Hamburger, Le Langage et les Langues, p. 229) وهو يقول إن «تم» (Tm) تفيد النهاية (être fini) وعدم الوجود (non-existence) وينبئ د . بكير (NLEG ; p. 65) . إلى أن «تم» (tm) (القبطية tm) فعلٌ في حد ذاتها . والأمر نفسه في العربية، «قَطُّ» (من «قَطُّ» و«حَسَبُ» من «حَسَبُ» = قطع) و«البَتَّة» (من «بَت» = قطع) . ومادة «تمم» في معجم العربية تفيد القَطْع .
 (61) أَرَفُ = حان . أَرَفَتِ الأَرَفَةُ = حان الحين، آن الأوان .

(ب) مقارنات تفصيلية

607	تركيب الجملة
607	الاشتقاق
608	في التعابير
613	نون الوقاية
613	من أدوات الاستثناء
614	«إن» التوكيد
615	البدل
615	القلب والإبدال
620	الأضداد
622	القطع والإسقاط
624	المزيد والمضعف والمضاعف
626	ملاحظة عن «إ»
629	الفعل المعتل الآخر
630	المفاضلة
631	المبالغة
634	النسبة
635	الاسم الموصوف
635	المصدر
636	«سوف» المستقبل
638	في أدوات الاستفهام
639	من أدوات الاستفهام المركبة
640	التعدية
642	ملاحظة عن «النون» في الجذور المصرية والعربية

(ب) مقارنات تفصيلية

تركيب الجملة :

الجملة في المصرية تكون إما «إسمية» أو «فعلية» مما تتفق فيه مع العربية كل الاتفاق، أما في اللغات الآرية فالجملة عادة اسمية فقط. ولل فعل تصريفات متنوعة تشبه العربية ليس هذا مجالها⁽⁶²⁾. وليس في المصرية ما يسمى «فعل الكينونة» وهو الفعل المساعد في اللغات الآرية، وخاصة في الهندوأوروبية لا تتم الجملة إلا به⁽⁶³⁾. والشأن ذاته في العربية الخالية من فعل الكينونة في الجملة.

وفي المصرية، كالعربية، يأتي الضمير آخر الكلمة عكس اللغات الهندوأوروبية إذ يسبق الضمير الكلمة، أو الاسم (قارن : «غاردنر» - Eg. Gr., P.39). فإذا ما أسبق الضمير وجدناه منفصلاً، يقوم مقام الاسم، كقولنا «هم عرفنا»، «عرفناهم». وهو هنا مبتدأ مستقل كالاسم.

الاشتقاق :

العربية، مثل بقية أخواتها لغة اشتقاقية، أي أن جذراً واحداً يشتق منه مجموعة ألفاظ دالة على معانٍ متنوعة متعلقة بالدلالة الأصلية للجذر، بإحداث تغيير حركي أو بسوابق ولواحق فريدة. فمن الجذر «وَلَدَ» مثلاً : ولادة، والدة، ميلاد، مولد، مولود، مولدة (قابلية)، إلى جانب الأفعال : ولد، تلد، وصيغة المبالغة : ولود، ولادة. وهناك الاسم : ولدٌ، وتصفيرها : وُلِدَ، وُلِيدَ. وصيغ الجمع : أولاد، وُلُدَ، وَلَدَ، ولدان. وجمع المولود : مواليد. إلخ. وهذا اشتقاق صريح بالمعنى المعروف من «وَلَدَ»

وقد يشتق منه معانٍ مجردة ؛ مثل «التوليد» في اللغة، المولّد : العربي المستحدث. وهناك «توليد الأفكار» و«تولدها»، ولدينا أسماء : ميلاد، ومولود - دون أن يرد إلى الذهن فكرة الولادة ذاتها. وعند المعتزلة : «الفعل المتولد»، أي الناشئ عن فعل آخر دون قصد. وفي لغتنا الحديثة : «مولد الكهرباء» مثلاً (وهو منتجها). وعيد «الميلاد» عند النصارى (ميلاد المسيح) و«مولد» النبي (ﷺ) عند المسلمين. وفي العامة يقال : (الدنيا مُولِد) أي زحام شديد، شأن الاحتفال بمولد الرسول (ﷺ)، ثم صارت كلمة «مولد» تعني عدم الانضباط والتسيب.

وهناك «التوالد» و«مواليد سنة كذا»، وغيرها كثير، جذرها كلها «ولد».

(62) يمكن للقارئ العودة إلى مصادر هذه الدراسة إذا أراد تعمقاً، والأمر - على كل حال - مجال للمتخصصين وفيه من التدقيقات والتفريعات الشيء الكثير.

(63) من مثل الانكليزية (be) والفرنسية (avoir) ومشتقاتها.

الشيء نفسه في المصرية ؛ فمن الجذر الثنائي «م س» (ms) : ولادة (قارن العربية ، في مادتي : «مشا» و«مسا»⁽⁶⁴⁾ وَلَدَ) مثلاً نجد ما يلي :

«م س ي» : تحمل (الانثى) ، تلد ، تنتج . «إم س» وَلَدَ (ل . . .) . «إم س» : وَلَدَ . «م س م س ي و» : أولاد . «م س ي» : مولدة (قابلة) . «م س ت» : والدة (أم) . «م س س ت» : مولود . «م س و ت» : ولادة . «م س ت ي» : ميلاد ، مولد (الطفل) . «هـ رو - م س» : يوم الميلاد . «م س س و» : ولدان . «م س س ي و» : مواليد . «م س ي ت» : أسرة (الأصل : أولاد/تولّد ، أو تولد) . «م س ت» : بنت صغيرة (وليدة/وليد) . «م س و ن ب و» المولدون كلهم (الناس ، الجنس البشري) . «م س و» : الوالدون (الآلهة التي أنجبت آباءها !) . «م س ت ي» : الوالدان (والدا الآله «رع») . «م س و م س ي» : والد أولاده (لقب للآله «رع») . «م س» : العجل (المقدس)⁽⁶⁵⁾ : الوليد . إلخ . . .

وهكذا في بقية الجذور ، سوى المصمت منها كما في العربية . وقد تشتق دلالات مباشرة وأخرى غير مباشرة ، فمن الجذر «م س» الذي يعني أصلاً الولادة والنتاج ، جاءت «م س» بمعنى «صورة» (إذ الابن صورة من أبيه - كما يقال في العربية) أو «تشبيه» أو «مثال» (ونفس الشيء في الأكادية : «م ش» (m š) ، ثم اشتق من معنى التصوير دلالة التزيق والطلاء ، الذي هو أصلاً تصوير (قارن : «م س . دم . ت» : تزيق العيون ، التكحيل : الدَّم ، الطلاء أو التصوير بالطلاء (الدَّم) ، لها صلة بالعربية «إتمد») .

التعابير :

(1) هناك تعبيرات (فصيحة) في المصرية على قدمها ، أو بالحري (فصحى) أي أفصح من غيرها ، كما هو الحال في العربية ؛ إذ نقرأ مثلاً : «م س و ن ب و»⁽⁶⁶⁾ وتعني حرفياً : «المولدون كلهم» (أي الناس كافة أو جميعاً) وهذا أفصح من قولنا «كل المولودين» وأصح من «كافة الناس» . وفي الأعداد نرى العدد يتبع المعدود وليس العكس (غاردر ، ص 192) إذ يقال مثلاً : «د م ي . خ أ» = «مدن ألف» وليس «ألف مدينة» . «م س د ف . س ن و ي» : «مسمعا الاثنان» . وتمييز

(64) المشي : الولادة ، والمشاء : كثرة الولد ، ومنها : المشية = كثرة الناج/وهناك اختلاف يسير بين «المشي» و«المسي» ؛ فالأخير يفيد استخراج النطفة (أو الولد) من رحم الناقة باليد (= الإجهاض) وفي الإثنين معنى الولادة أي خروج الناج من الرحم .

(65) أنظر معجم «بدج» (ص 322-323) . ويمكن أن نجد كلمة «مس» (= وليد) في «جاموس» (نوع من البقر معروف في مصر) . مكونة من (ga) = عظمة ، شأن (جاه - قاه - في العربية) + (ms) (وليد ، عجل) = الوليد العظيم ، العجل العظيم .

وتحد المقطع «مس» في أسماء الفراعنة : «رع - مس» (رعمسيس ، رمسيس) = ولد رع ، «أحمس» (= ولد «إح» إله القمر) ، «تحتمس» (= ولد «تحت» إله النور) أي : ابن ع ، ابن أح ، ابن تحت . . . إلخ .
(66) «ن ب» = «كل» . ولا تزال في اللهجة الشامية : «بنوب» (وقد تشدد : بنوب = بالنوب = كلية ، بالكل . قارن اللهجة الليبية : بكُل - في غرب البلاد ، بكُل = بالكل ، في شرقها) .

العدد بالمفرد، كما في العربية، يسبق العدد : « ر ن پ ت . د ب ع ت ي » : (سنة عشرون/ أي عشرون سنة). ويأتي اسم الإشارة في نهاية الجملة : « هـ ر و . خ م ت . پ ن » (الأيام الثلاثة هذه) وليس «هذه الأيام الثلاثة».

(2) ومن التعبيرات المصرية القديمة قولهم إنه اشترى شيئا ما «ح ر . د ب ن (خ م ت)»، حرفيا : «على» دُبْن⁽⁶⁶⁾ ثلاثة» (بكبر ؛ L. E. G., p. 19) والمقصود : بثلاثة «دبن»، أي أنه دفع ثلاثة «دبن» ثمنًا. وهذا استعمال فصيح ولا يزال يُستعمل في اللهجة⁽⁶⁷⁾.

(3) وتعبّر المصرية بـ : «ع ن خ» (° n h) (عاش)، «س د ر» (s d r)⁽⁶⁸⁾ (ظل) عن فكرة الاستمرار في ما يعرف بخبر المبتدأ الناقص (في الانكليزية incomplete predication) أو استمرارية الحال (duration)، ويقابل في العربية : (أخوات كان) (أنظر بكبر ؛ N. L. E. G., p. 45).

(4) من التعبيرات التي تتردد في الأدعية المصرية القديمة قولهم مثلا : «ت وى . ح ر . چ د پ ت ح . إم ي . س ن ب ك»⁽⁶⁹⁾ : (أصلي لبتاح بصحتك). وهو ما يقابل التعبير الدارج في الشام : «ينطيك (أو : يعطيك) العافية». وفي وادي النيل : «يذكّك الصحة». وفي ليبيا : «يعطيك الصحة» أي : «لِيُعْطِكَ (يمنحك) [الله] الصحة أو العافية».

ويقال أيضا :

«ن ف ر»⁽⁷⁰⁾ س ن ب ك : «طيبة صحتك» أو : «صحتك طيبة» أي : «طابت صحتك».

وهناك :

«د ي . ف . ن ك . ع ن خ»⁽⁷¹⁾ : «فليعطك (هو : المعبود) الحياة». وهذا ما يعبر به الآن

(67) «اشترت كذا على عشرة دنانير». أي : بمبلغ عشرة دنانير.

(68) المعنى الأصلي لـ «س د ر» عند (غاردنر) و(بدج) : «أمضى الليل» = «قضى الليل» أو «نام» أو حتى «قعد». وهنا نقارن العربية «بات» وهي تؤدي هذه المعاني إلى جانب كونها من (أخوات كان). وقد تكافء المصرية «س د ر» بالعربية «س د ر» = مضى في سبيله غير ملتفت = استمر، خاصة أن «س د ر» المصرية تعني «جفن» وعلاقتها بالنوم والبيات معروفة، وفي مادة «سَتر» العربية مكافئ واضح، كما أن «سَدر» العربية تعني ظلمة العين أو الغشاوة وهي ذات صلة باليوم حين تنطبق الجفون وتنعدم الرؤية، لكننا نميل إلى أن «س د ر» مكونة من «س» التعدية + «د ر» (قارن : «غاردر» Eg Gr., p. 394). وهي تكافء العربية «ظَل» (د = ظ، ر = ل) وصلتها بالظل والظلمة شأن الليل، لا تخفى. و«ظَل» من أخوات «كان»، كما أن من أخواتها : مكث، لبث، وهي تدل على القعود، إلى جانب «بات» (من «بَيَّت»).

(69) «ت وى» : صيغة قدسية للتعبير عن ضمير المتكلم إذا كان خبر المبتدأ في حالة استمرار (غاردنر : Eg. Gr., p. 98) «ح ر» : على . «چ د» : أتول (أشدد من «شد(ا)»).

«پ ت ح» : فتح (رَته الخلق). «إ م ي» : أدعو (الجبالية «إمى» imi = فم. قارن العربية : فاه = تكلم، والأصل (ف)، والدعاء يكون بالكلام وأداته (الفم). [قارن : ماء، يموء، مواء = صَوْت (لحيوان) - تَكَلَّمَ (مجازاً)] (س ن ب ك) : سلمك، سلامتك صحتك («سنب» = «ص ن ب» = صحة. وقارن : صحيح = سليم).

(70) قارن مادة «ن ف ر» في هذه الدراسة.

(71) «دي» : أدى (أعطى) «ف» : هو. «ن ك» : لك. وراجع مادة «ع ن خ» في هذه الدراسة

في الجزيرة والخليج : « طال عمرك » بالضبط .

وتجمع الدعوتان بالصحة وطول العمر :

« إم ي . س ن ب . ك . إم ي . ع ن خ . ك » : أدعو بصحتك وأدعو بحياتك . أو كما هو التعبير الدارج في ليبيا وتونس : « سلمك وعيشك » (أي : سلمك الله وعيشك : مد في عمرك) .

(5) تستعمل المصرية كلمة «ن ح م ن» n h m n في بداية الجملة الخبرية ، ليس للإجابة عن سؤال فقط بل للتوكيد كذلك . وترجمها «غاردر» (Eg. Gr., p. 179) إلى الانكليزية (of a thruth, assu- redly) وهي مثل الاستعمال العربي لكلمة «نعم» لذات الغاية («ح» : ع . «نحمن» نعمن / نعم : نعم⁽⁷²⁾) .

«ن ح م ن . وى . پ ر ن . ي . م س أ و» n h m n w i p r n of a thruth I have come forth from Sais
i msaw «حقاً خرجت من سائيس» .

عربيته المكافئة : «نعم ! بررت من صا»⁽⁷³⁾ .

(6) العربية لغة الإيجاز، وكان العرب يتخففون ما وجدوا السبيل إلى ذلك، ويحذفون الكلمة إذا فهمت، والجملة إذا ظهر الدليل عليها، والأداة إذا لم تكن الحاجة ملجئة إليها⁽⁷⁴⁾ . وكذلك الأمر في المصرية . هذه بعض الأمثلة :

1 - في سرد الأحلام ، مثلاً ، يصاحب كل وصف بملاحظة : «ن ف ر» n f r (حسن ، طيب) أو «د و» d w (سيء ، شر)⁽⁷⁵⁾ .

2 - وعند مقدمة ما يتقون به عودة الميت (وهو اعتقاد مصري قديم) يقال : «ن . ك أ ك» n . k a k - أي : «لروحك !» (راجع مادة «ك أ») .

(72) أنظر مادة «نعم» في (اللسان) وفيها تفصيل كبير . هناك لهجات عربية قديمة تقلب الحاء عيناً كهديل ومن ذلك نطق العرب «عتى» بدل «حتى» ومنهم من يعكس فينطق العين حاءً ويقول «نحم» في «نعم» ، وبها قرأ ابن مسعود : «إذا يحثر ما في القُبُور» في قوله تعالى «إِذَا يُعْثَرُ» وهذا ما يسمى (الفحفة) في تلك اللهجة . (حسن ظاظا ؛ الساميون ولغاتهم ، ص 184) .

قارن القرآن الكريم . «إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعْمًا هِيَ» قال ابن منظور : «وقد تكون (نعم) تصديقاً أي تحقيقاً (of truth) أو توكيداً (assuredly)» كما ترجم غاردر المصرية «ن ح م ن» = نعمن / نعم / نَعَمْ .

(73) «ب ر» = بَرَّ = خَرَجَ «برة» في الدارجة ، «م» = من ، «س أ» = صا (تسمى الآن : صا الحجر ، صان الحجر) = قلعة (القلعة) قارن : «صياصي» = حصون «وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوكُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ» الأحزاب ، 26 جمع «صيصة» = حصن ، قلعة ، والمقطع الأحادي «صى / صا» .

(74) إبراهيم السمراي : التطور اللغوي التاريخي ، ص 56 .

(75) De Buck, Grammaire Élémentaire du moyen Egyptien, p 103

3 - وحين يقابل شخص آخر يقول : «م. ح ت پ»⁽⁷⁶⁾ m h t p - أي : «سلام». (حرفيا : «في سلام» أو «بسلام»)⁽⁷⁷⁾.

4 - ومن التعبيرات المتعلقة بالأعمال الزراعية يتبادلها الفلاحون محملة بالأمنيات الطيبة : «هرو. ن ف ر» hrw nfr أي : «يوم طيب» !

وكذلك : «رن پ. ت ن فر. ت» rnp.t nfr.t أي : «سنة طيبة»^١

5 - وهناك تعابير موجزة من مثل : «ح رو. ي ف. ي» hrw. yf. y ومعناها : «وجهاه» (ذو الوجهين، منافق) تقال تعليقا موجزا على أهل النفاق منذ فجر التاريخ . . . ولا يزالون^١

أو نقرأ تعبيرا من مثل : «رن. ف. ف. وع. ف دو. ف. ح ر. و» r m f w c f d w f h r w .

وقد يبدو هذا التعبير طويلا نوعا، ولكنه في الواقع اختصار لمجموعة من الجمل والتعبيرات . معناه الحرفي : «اسمه واحد، أربعة وجوه» .

أي : «واحد اسمه وأربعة وجوه» . فإذا كان تعبير «ذو الوجهين» كناية عن المنافق فكيف الحال مع ذي الوجوه الأربعة يا ترى ؟ !!

(7) يعالج د. بكير (قواعد اللغة المصرية، ص 20، 21، 114) الكلمة المصرية «ش أع» ^٥ التي تعني : البداية، أو نقطة الانطلاق، أو مبدأ العمل، وترد في نصوص مختلفة، ويقارنها بالعربية «منذ» المكونة من «من + ذا» بتفصيل وتدقيق كبير. ولعل الأستاذ الباحث لم ينتبه إلى أن «ش أع» هذه ليست سوى العربية «شرع» (= بدأ) والهمزة إبدال من الراء، وهو كثير جدا. ولكن «منذ» عرفت في المصرية في صورة «م. دي» (m.di) التي ترجمها إلى الانكليزية Since (منذ). وهي مكونة من «م» (التي تساوى في العربية ذاتها «من») + «دي» : ذو/ذي (قارن : «مُذ» = منذ). و«م. دي» هذه تعني كذلك : عندما، حين. الانكليزية when والفرنسية chez (لدى)، (المصدر نفسه، ص 23) وهي تكافئ بالضبط العربية : «حتى» وهي ذاتها «مدى»⁽⁷⁸⁾.

(76) أنظر مادة «ن ف ر» في هذه الدراسة. وواضح أن dw = سو/سوء ومن عادة النسوة في ليبيا أن يعلقن على حديث أخرى إذا لم يكن خيرا بقولهن : «سَو» (= السَو/السوء) اختصاراً لحملة «السَّوْبَعِدَا» أي : أبعد الله السوء !

(77) «م» حرف جر يقسم مقام (الباء) و(في) «ح ت پ» : (پ = ف) «ح ت پ» = «ح ت ف». الحتف = الموت/الراحة/الهدوء = «السلام». فالمتحدث لا يدعو على ملاقيه بالموت حتيا، ولكن يدعو له بالراحة والرضا والسلام. ويبدو أن «حتف» العربية تطورت بعد ذلك وعنت الموت الذي كان يعتبر عند المصريين القدماء راحة وهدوءاً وطمانينة

(78) في (اللسان) مادة «متى». «متى كلمة استفهام عن وقت أمر، وهو اسم من عن الكلام الكثير المتناهي في البعد والطول» (أي في المدى).

«متى بمعنى (في). يقال : وضعتُه متى كُمي، أي : في كُمي. ومتى بمعنى (من) . . . وأنشد لأبي ذؤيب (الهذلي) :

شربن بهاء البحر ثم ترفعت * متى لجج خضرٍ لهن نثيج
أي من لجج. وقد تكون بمعنى (وسط).

(8) ليس هذا فحسب بل إن المصرية عرفت أساليب معقدة كما يبدو في استعمالها «إن» الشرطية في صورة «إن ن» nn (صارَت في القبطية ene) وكذلك في شكل «خ ر. إ ن ن» h r i n n (غير إن/أن) في جمل شرطية كاملة (بكير ؛ L. Eg., p. 100, 101).

(9) في المصرية تستعمل لفظة «ب و» bw للنفي ويقرر د. بكير (نفس المرجع ص 57) أنها تؤدي ما تقوم به «لا» النافية في العربية ومثيلاتها في «الساميات» (مثل العبرية «لَو») وهو يذكر أن أصل «ب و» هذه هو «ن» n النافية (تقابل العربية : «لا») وموجودة في القبطية في صورتي «ن» n ، «م» m . والأستاذ «بدج» (في معجمه ، ص 213) يقابل المصرية «ب و» بالقبطية «م»⁽⁷⁹⁾. ونرى أن هذا يطابق العربية «ما» النافية (ومخرج صوت الباء والميم واحد وهما يتعاقبان بسهولة كبيرة⁽⁸⁰⁾).

أما كيف تقرأها «ب و» bō = bw ، وليس «با» b ā فلينظر القارئ العبرانية bā يجدها ذاتها «لا» (lā) وبذا نرى أداتي النفي في العربية تطابقان المصرية «لا» = «ن» ، «ما» = «ب و» : ب ا).

وقد ألصقت «ب و» (= ما) بنون الوجود «ن»⁽⁸¹⁾ n سابقة لها فكانت «ب ن» bn (يحذف الواو) أي : «لا يوجد» وتقابلها بالعربية «ما إن» ونقارنها بـ«ليس» (أصلها : لا + أيس = لا وجود، لا يوجد. لاحظ حذف ألف «لا» حين ألصقت بـ«أيس» وكذلك «لكن» < لاكن < «لا» + «كان» = لا كون = لا وجود). ونجد كذلك أداة النفي «ن ن» nn (بكير ؛ L. Eg. p. 62) وهي العربية «لن» لا وجود، عدم، نفي = «لا» + «إن»⁽⁸³⁾ ومن هنا نرى كيف تطابقت اللغتان حتى في أدق الدقائق.

من الأدوات في المصرية كذلك : «ه ن» hn ، وتستعمل أحيانا للتمني أو للانكار أو لإخبارا عن فعل لم يتم في الجملة الشرطية ، وتقابل العربية «ليت».

(بكير ؛ L.E.G., p. 103-4) ويقارنها د. بكير⁽⁸⁴⁾ بالعربية «هل» (ن = ل). والمشهور في

= وهذا كله يقابل الفرنسية في مثل :

Chez les animaux : في مملكة الحيوان، بين (وسط) الحيوانات، من الحيوانات Chez Molière on trouve . عند موليير يجد المرء . أو في (أعمال) موليير .

(79) في المصرية القديمة : «بو. إر» bw ir = do not >> لا تعمل (لا تأر). نجدها في القبطية مدغمة : mere . والميم تعاقبت مع الباء في (bw.ir) .

(80) بدليل ما في القبطية : mere (أصلها bw. ir) أدلت الباء ميماً. أنظر الهامش السابق.

(81) من الجذر «ون» wn = وجود، كينونة قارن العربية : «إن»، «أين» وأنظر مادة (ون) في هذه الدراسة.

(82) بل وجدت «م ن» mn النافية (ما + إن (ون) = لا وجود (m + n) (wn) في مثل عبارة «م ن. ح ب س و» mn.hbsw (لا توجد ملابس). «ح ب س» = لبس) ويقارنها د. بكير بالعامية (مقيش هدم). قارن الفصحى (ما من لباس).

(83) كما أن أصل «لم» : «لا» + «ما». «ل» + «م» قبل إضافة الألف الممدودة التي هي نتيجة تطور متأخر.

(84) عند (غاردن) = «ح ه» h3 . وعند (بكير) «ح ل ه» h1 ، وهو يرى أنها تحريف للأصل «ه ن» hn التي تقابل العربية «هل» (ص 56) وتأتي في الطلب أو التمني في مثل : «ه ن. ي إو. ك ؟» حرفياً : «هل لي (بـ) أويك ؟» = «هل لي بمجيئك ؟» (= أود أن تأتي. أو : أتمنى أن تقدم = ناوي). (د. بكير ؛ ص 54).

العربية أن «هل» من أدوات الاستفهام، لكن ابن منظور يقدم استعمالات أخرى لها في مادة (هل⁽⁸⁵⁾).

نون الوقاية:

منذ المملكة الوسطى عرفت ظاهرة مثيرة، تجلت في المصرية المتأخرة بوضوح، ألا وهي إسباق حرف النون قبل أداة الجمع (الواو) وياء النسبة في مثل: «ق ن ن و» < الأصل «ق ن و». «م ن ن ي و» < (الأصل) «م ن ي و». وهذا بالضبط ما يوازي (نون الوقاية⁽⁸⁶⁾) العربية (بكير: N. L. E. G., p. 5).

من أدوات الاستثناء:

تستعمل في المصرية «س و ت» (s w t) للاستثناء بمعنى «لكن» أو «غير» (غاردنر: E. G., p. 187) وهو مؤنث «س و» التي تقابل العربية «سوى»⁽⁸⁷⁾. كما تستعمل «خ ر» (h r)⁽⁸⁸⁾ وهي العربية «غير» ولها استعمالات كثيرة، منها «خ ر. إ ري. ن - ك. إ م ن. ن ف ر. ن ب» (بكير: L. E. G., p. 31).

عربيتها: (غير أري⁽⁸⁹⁾) لك أمون رع... النفر⁽⁹⁰⁾ كله).

أي: «فليعمل أمون رع لك كل (شيء) طيب»⁽⁹¹⁾ وهذا ما يقابل ما في اللهجة الليبية: «غير خليه يعمل لك» أو اللهجة المصرية: «بس سيبه يعمل لك» أي «فليعمل» (لاحظ أن «بس» = فقط، حسب، لكن = غير).

تأتي في المصرية كلمة «ك ي» Ky ويترجمها «غاردنر» إلى الانكليزية other (= آخر) وهي تنصرف مع المذكر والمؤنث، المفرد والجمع. (Eg. Gr., p. 78). وأورد «بدج» في معجمه (ص 792)

(85) قال الفراء: (هل) قد تكون جحداً وتكون خبراً. قال: وقوله تعالى ﴿هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ﴾ قال: معناه قد أتى على الإنسان، معناه الخبر... وتأتي جحداً، مثل قول (الشاعر): ﴿ألا هل أخو عيش لذيذ بدائم؟﴾

معناه: ألا ما أخو عيش... قال: وتأتي شرطاً، وتأتي بمعنى قد، وتأتي توبيخاً، وتأتي أمراً، وتأتي تنبيهاً... وقال الزجاج في قوله تعالى: ﴿لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ﴾ معناه: هلاً (لو = هل). وهل قد تكون بمعنى ما. قالت ابنة الخارس: هل هي إلا حِطَّةٌ أو تَطْلِيْقٌ... أو صلفٌ من بين ذاك تعليق... وحكى عنه الكسائي أنه قال: «هل زلت تقوله» بمعنى: ما زلت تقوله.

(86) ولها مبحث طويل يرجع إليه في مصادر النحو. «النون حرف من المعجم، وهو من حروف الزوائد» (اللسان: نون). ويعد ابن منظور أكثر من عشرة مواضع تزداد فيها النون لأغراض شتى.

(87) أنظر مادة «سوا» في (اللسان) وفيها تحليل طويل. وتكسر السين في «سوى» وتضم وتعني: غير، كما تعني: العدل (السوى = السواء) وتؤنث: «سوية» (قارن تأنيث المصرية: «سوت»).

(88) يرجعها «غاردنر» (ص 181) إلى «خ ر» بمعنى: سقط، هوى العربية: خرّ والخاء تعاقبت مع الغين (خ ر > غير) قارن العربية: (1) الغير (جذرهما «غ ر») (2) الآخر (جذرهما «خ ر»)

(89) الأري: العمل مادة «أري» في (اللسان)

(90) «ن ف ر» (nfr) = جميل، طيب، حلو، لطيف. المعنى الأصلي: طير، عصفور (لطيف) (راجع هذه المادة في الدراسة).

(91) ترجمة بكير إلى الانكليزية: May Amon Re do everything good for you.

نأذج من نصوص وردت فيها «ك ي» هذه وتصريفاتها، وهي لا تزال في القبطية : (Ke) ولكنها تعني إلى جانب (other) في الانكليزية كذلك : (again) (ثانية) في مثل تعبير «ك ي . س ب»⁽⁹²⁾ Ky. sp الذي ترجمه (بدج) إلى الانكليزية (once again), (another time) (= مرة أخرى، وقت آخر).

يمكننا أن نلاحظ ما في اللهجة الشامية المعاصرة : «شي». «شي مرة» أي : «مرة من المرات»، «مرة ما»، «مرة أخرى». والأمر نفسه في اللهجة الليبية : «شي حاجة»، «شي راجل». والمقصود الحديث عن حاجة «أخرى» أو رجل «آخر»، غير ما هو حاضر. وتعاقب الكاف والشين معروف.

وعلى ذكر اللهجة العامية فإن في اللهجة الليبية لفظة تأتي في موطن التحذير أو التحدي أو الأمر الذي يجب أن يطاع، مفردة : «تره» أو في جملة مفيدة : «تره افعل كذا» (في معنى التحذير أو التحدي)، «تره اعمل كذا» (في موطن الأمر والطلب). وقد تحذف الهاء فتكون «ترا» في مثل : «ترا نشوفوا» (فلنر، هيا بنا نرى). وقد تأتي في موطن طلب الاطلاع على شيء أثار الفضول : «تره ا» ويفهم منها هنا طلب اطلاع الطالب على ما يريد.

في المصرية هناك كلمة «ت» tr التي يقول عنها «غاردنر» (Eg. Gr., p. 188) إنها تبدو معبرة عن المفاجأة (الاستغراب) أو التحقير ويمكن ترجمتها إلى «حقاً» (forsooth) «إني أعجب» (I wonder) وما شابهها.

وهذا ما يقارب التعبير بـ«تره/ ترا» في اللهجة الليبية. وقد تنوب عنها في هذه اللهجة لفظة «توه» والتحقير : «تو نوريك» (= سوف أريك . فصيحيتها : توأ أريك !). ويقول «غاردنر» (نفس المرجع) إن المصرية «ت ر» tr تختصر أحيانا إلى «ت ي» ty .

لكن رغم كل التطورات التي حدثت على دلالة المصرية «ت ر» tr و«ت ي» ty فقد تكون لها صلة بفكرة الزمان بطريقة ما. وهنا لا بد أن ننتبه إلى العربية «تور» (جذرها الثنائي «تر») ومنها «التارة» = المرة، وكذلك «التو» = الوقت، اللحظة، الأوان، مما يقابل المصرية «tr»، «ty» .

«إن» التوكيد :

تستعمل في المصرية أداة «إن» in (وأحيانا «إن ن» in n) التي تترجم إلى الانكليزية certainly, truly (فعلاً، حقاً، بالتأكيد). ويقرر د. بكير (المصدر نفسه ص 11) أن هذه الأداة «ليست واضحة إلا في الذهنية (السامية)»، تأتي في عبارات من مثال : «إن. س ش (فلان). س م ي» (الانكليزية كما ترجمها د. بكير) : [Truly, certainly] It is the Scribe A. who reported. (p. 10) ومكافئها العربي لدينا : «إن الشاسي»⁽⁹³⁾ (فلان) سمي⁽⁹⁴⁾. وكونها للتوكيد واليقينية يجعلنا

(92) «س ب» عربيتها : «زف» > «أزف» > آفة = زمن، حين، وقت.

(93) «س ش» في المصرية تعني أصلاً «حجر»، وسمي الكاتب بها لأن الكتابة كانت في الأصل نقشاً على الحجر، فهو «الحجر» أو «الحجري». العربية مادة «شسأ» = الحجارة الصلبة مقلوب «س ش». وانظر هذه المادة في هذه الدراسة لمزيد من التفصيل

(94) «س م ي» في المصرية «فم» - أصلاً «قارن الجبيلية» [م ي = فم، مدخل)، والسين للتعدية «س + م ي» =

تقابلها بـ«إن» التوكيد العربية المعروفة .

البدل :

عرفت المصرية، مثلها مثل اللغات العروبية، ما أسماه العرب (البدل) أو هو : «عطف البيان» (apposition) وقد وجد في ثلاث حالات :

أ - للإشارة إلى المادة الممنوع منها الشيء .

ب - في المكاييل والمقاييس والأرقام .

ج - في الإشارة إلى الموضع .

فيرد في المصرية مثلاً ما يقابل العربية :

أ - «والأرز، الهيكل العظيم» أي : «وهيكل الأرز العظيم» .

ب - «جعة، جرتان» أي : «جرتا جعة» .

ج - «ت أ. ور، أبدو» أي : «الأرض العظيمة، (أبدو)» .

وقد أورد «غاردنر» أمثلة من اللغة المصرية لما أسماه هو ذاته (البدل) مقابلاً له بما في العربية (E. G. p. 68. § 90) مما ترجمناه بوجه التقريب ومن العسير إدراجه هنا لدقة تخصصه . وإنما اكتفينا بالإشارة العابرة تنبيهاً على التماثل بين اللغتين، وعلى من أحب التأكد العودة إلى المصدر المذكور .

القلب والابدال :

القلب، أو القلب المكاني، في المعاني هو أن يقدم حرف في الجذر الثلاثي ليحل محل آخر في نفس الجذر، يؤخر ويظل المعنى مع هذا واحداً، من مثل : (جذب/جذب، عطس/سعط، ولع/لوع، فرغ/فغر) وهو ما لا يزال في اللهجة، مثل الليبية : يطفئ/يُفطئ (يُفطئ)، يشعل/يشلع (قعمز/قمعز⁽⁹⁵⁾) وفي اللهجة المصرية الدارجة : (أرانب/أنارب) . وسواء كان هذا القلب نتيجة خاصة في اللغة العربية عند ابن جني ما أسماه (الاشتقاق الكبير) أو نتيجة اختلاف اللهجات⁽⁹⁶⁾ فهو ظاهرة معروفة على كل حال . وهذا ما نجده في اللغة المصرية القديمة كذلك : فكلمة «م ر ح» mr h مثلاً تترجم إلى الانكليزية (Lance) وهي العربية «رمح»، «ع م» m^c (with)، «مع»، «ب ر ك ت» (Knee) brk. t = ركة، «و ج ب»⁽⁹⁷⁾ (answer) = جواب > جواب/أجاب، «ف ك أ» (reward) fka = كافأ، «ن م» (who) nm : مَنْ، «م ر ي» (love) mri : رام، «ر ق ح» (burn) rqh : حرق، «ه ر و» (day) hrw⁽⁹⁸⁾ = وهر، «ش ن و ت» granary : شونت > شونة

= تكلم، تحدّث، أخبر، أبلغ . الخ .

(95) بمعنى جلس أو قعد . منحوتة من (قعد) + (ق) (مز) (المصرية «ق م س» = جلس) في (القاموس المحيط) للفيروزبادي : قعفز منحوتة من (قعد)، (قفز) .

(96) أنظر على سبيل المثال : صبحي الصالح، دراسات في فقه اللغة، ص 204 وما بعدها .

(97) الأصل «وش ب» wsb . والشين بدل من الجيم . وسيلي الحديث عن الإبدال في العربية أيضاً . يقال : «جواب»، «وَأَجَبَ» (أي : أجاب) . وفي اللهجة الليبية والمالطية : «وَأَجَبَ» = «أجاب» .

(98) الأصل فيها : «شمس» قارن العربية «وَهَر»

(مخزن حبوب)، «دم» (dm) (Knife) : مد > مُدِيَّة. وهذه مجرد أمثلة فحسب إذ توجد عشرات، بل مئات، من الكلمات المقلوبة تزخر بها قواميس اللغة المصرية القديمة⁽⁹⁹⁾.

أما الابدال، وهو الموضوع المهم هنا، فهو من أكثر الظواهر شيوعاً في العربية، وهو أيضاً في اللغات الأخرى معروف. وهو أن يبدل صوت بآخر يكون في الغالب الأعم قريباً من الصوت المبدل، ولا يمتنع أن يكون بعيداً عنه. وهذا ما يسمى التعاقب كذلك؛ إذ لا ندري في كثير من الأحيان أي الصوتين أصلي وأيهما مُبدل. فنقول إنها تعاقبا، أي حل أحدهما محل الآخر أو أعقب أحدهما الآخر⁽¹⁰⁰⁾.

وقد عقد الدكتور صبحي الصالح فصلاً جامعاً في كتابه (دراسات في فقه اللغة، ص 212 - 242) لخص فيه أقوال السابقين والمحدثين عن الابدال اللغوي والابدال الصرفي وقلب الآراء على وجوهها في الابدال الذي يسميه «الاشتقاق الأكبر» وقد أيد بعضها وأنكر بعضها الآخر، ولخص العلاقات التي تسوغ الابدال اللغوي في أربع: (1) : التماثل. (2) : التجانس. (3) : التقارب. (4) : التباعد - بين الأصوات. «لكن الطريف في الأمر أن من الأمثلة المحفوظة عن الابدال اللغوي ما تباعدت فيه هذه الأحرف المبدلة صفة ومخرجاً حتى قال العلماء: «قلما تجد حرفاً إلا وقد وقع فيه البديل ولو نادراً» (ص 215) ويضيف: «بل اشتملت اللغة على ظواهر مذهشة أحياناً أبدل فيها حرف من حرف من غير أن يتماثلاً أو يتقارباً في الصفة أو المخرج». (ص 216).

ومن الابدال الشائع المشهور، وهو غالباً ما يقع بين الأحرف المتماثلة أو المتجانسة أو المتقاربة، في مخرج الصوت والصفة معا أو في أحدهما، كما أن منه النادر الذي «لاحظ الصرفيون إمكان وقوعه في جميع حروف الهجاء» (ص 232). وهذا ما سمي «علاقة التباعد» رغم ما في التسمية من تناقض. فلهزمة والعين والحاء والحاء والهاء، والقاف والكاف، والسين والصاد والزاي، والتاء والطاء والثاء والفاء والراء واللام، والذال والتاء والطاء والصاد، والباء والميم... إلخ تتعاقب بسهولة لقرب مخرج الصوت أو الصفة. والحق أن الحروف المتقاربة المخرج تتعاقب كلها في شواهد لا تعد ولا تحصى، إذ يقال: آديته/أعديته: قوَّيته، زهاء فئة/زهاق فئة، أرقت الماء/هرقت الماء، المأص/المغص، كتب/كتم، الأقطار/الأقتار (النواحي)، محند/محمّد (أصل)، ثروة/ذروة، ثلغ/فلغ (شدخ) واللتام/اللفام، شجرة/شيرة، جمل/كمل، مدح/مده، سفل/سفع، مدّ/مطّ، قاد قوسين/قاب قوسين، جبر/جبل (قوى)، جرف/جنف (مال)، شأز/شأس (الغليظ من الأرض)، ذعامة/زعامة، ذعاف/زعاف، الصهيل/السحيل (للخيل)، ساخت الأرض/ثاخذت، حمس/حمش (اشتدّ)، صخر/سخر، صقر/زقر/سقر، نشر/نشر، تملص/تملس/تملّز (تخلص)، مضمض/ممصص، غمص/غمط، زحلق/زخلف، عائق/عائج، قهر/كهز، ارتج/ارتة،

(99) قارن ما يقوله De Buck في كتابه: (Grammaire Élémentaire du Moyen Egyptien, p. 33).

(100) للتوسع في هذا الباب هناك مراجع كثيرة يمكن العودة إليها، من مثل (سر الليال في القلب والابدال) لاحد فارس الشدياق، (دراسات في فقه اللغة) لصبحي الصالح. ولا يكاد يخلو كتاب عن فقه اللغة أو دريجهما من الحديث عن الابدال، فليُنظر في موطنه.

نعاعة/ لعاعة (نبت ناعم)، حزن/ حزم، الغيم/ الغين (السحاب)، المدى/ الندى (الغاية)، امتقع (لونه)/ انتقع، الهودج/ الفودج (مركب النساء)، وصّلت الشيء/ وصّيت.

هذه كلها، وغيرها كثير، أحرف متجانسة أو متماثلة أو متقاربة في مخرج الصوت أو الصفة، وهناك الأحرف المتباعدة التي تتعاقب من قبل: عكدة اللسان/ عكزة اللسان، غمر الشيء في الماء/ غمس، انداح بطنه/ اندال بطنه، خلج/ جلج (ذهب حياؤه)، حاس/ جاس. فهذه أحرف مبدلة دون صلة صوتية بينها.

ومهما تكن أسباب هذه الابدال، نتيجة لهجة أو سوء سمع أو تطور صوتي أو غيره، فهو حقيقة واقعة معروفة مشهورة ليس في تاريخ العربية الفصحى بل كذلك في لهجاتنا العربية الحديثة. فعرب مصر اليوم في الوجه البحري أو القاهرة بالذات ينطقون القاف همزة، والذال زائياً والظاء زايًا مفخمة، والشاء سينًا، والجيم قافاً معقودة (أو جيباً غير معطشة). وفي الصعيد تنطق الجيم دالا، والكاف - في كثير من الكلمات تنطق في الخليج وبعض مناطق العراق شيئاً مدغمة في التاء (تش) والقاف في «طريق» مثلاً جيباً متعطشة (طريق . . جاسم : قاسم) والجيم ياء، والقاف تنطق همزة ليس في مصر وحدها بل في بعض مدن الشام، وفي فاس بالمغرب، كذلك الجيم (القاهرة) نجدها في اليمن وهي تبدل في طرابلس (المدينة القديمة بالذات) زايًا كما تبدل الشين المعجمة سيناً مهملة. وقد تخفف الطاء في لهجة تونس العاصمة إلى تاء (تماتم : طباطم، بتاتا : بطاطا). والأصل في هاتين كما في (تاجين : طاجين) هو التاء - لأعجميتها، وفي المغرب تقلب التاء في الكلمات الأعجمية طاء (طاكسي : تاكسي، مثلاً) .

هذه الاختلافات اللهجية في الواقع ليست اختلافات حديثة بل هي قديمة جداً نجد مثلاً لكل منها في لهجات القبائل العربية مما لا يدخل في موضوعنا إلا بقدر ما يبين عما نريد بيانه مقارنة بالمصرية القديمة⁽¹⁰¹⁾. وفي هذه اللغة يبدو الابدال ظاهرة بالغة الوضوح بحيث لا نكاد نجد صفحة في معجمها إلا وبه إبدال سواء عند مقارنتها بالعربية أو في المصرية ذاتها. إليك بعض الأمثلة :

«إع ب» ^{١٩b} (قدح) = وعب، «إو» iw (كلب) = عوى/ أوى (قارن «ابن أوى» سمي كذلك لصوته) «إب» ib (قلب) = لب، «إن ق» inq (حضن) = عنق > عائق، «إدب» idb (طرف النهر) = ضف > ضفة، «ع أ» ^a (مرتفع) = عل > علي/ عال، «ع أ» ^a (حمار) = غير، «ع ن خ» ^{nh} (شسع) = عنش، «ع ر ت» ^{rt} (فك) = عرض > عارض، «ع ح ع و» ^{hew}، (زمن، فترة من الزمان) = عهد، «ع د» ^d (طرف، حاشية) = حد، «وأس» was (سيادة، قوة) = بأس، «واد» wad (أخضر) = ورق، «و ب د» wbd (حرارة) = ومد (وكذلك وبد)، «م ن ي» wmy (اليد اليمنى) = يمين > يمينى، «ورخ» wrh (دهن، مسح) = مرخ، «و هم» whm (حافر) = بهم > إبهام، «وش د» wšd (سأل) = نشد، «ودن» wdn (ثقل) = وزن، «ود» wd (أمن) = وصى، «ودع» wde (قسم) = وزع، «ب أ ق» baq (شجرة تنتج الزيت) = فوق > الفاق، «ب ح س» bhs

⁽¹⁰¹⁾ ثمة كتب كثيرة تعالج هذا الموضوع، لعل أشملها كتاب الدكتور أحمد علم الدين الجندي : (اللهجات العربية في التراث) في جزئين، الدار العربية للكتاب، طرابلس، تونس 1978 م.

(رجل) = بحزج، «ب س ي» bsi (انسكب، انصب، فاض) = بز/بش، «ب ث ن» b t n
(عصيان، تمرد) = فتن > فتنه، ب س خ p s h (فك = فسخ، «ب ق أ» p q a ⁽¹⁰²⁾) (فتح) =
فقاً/فقع، «ب ت خ» p t h (ألقى أرضاً) = بطح، «م أ ر» mar (فقير) = معر، «م ن ع» m n c (رضع)
= ملج، «م ر ح ت» m r h t (زيت التمسح) = مرخة، «م س خ ن» m s h n (محل الراحة/بيت)
= مسكن، «م ت ن» m t n (طريق = متن، «د د» d d (تكلم/أحدث صوتاً) = شد > شدا، «ن
ب س» n b s (شجرة السدر) = نبق، «ن ه ب» n h p (عجلة الخراف) = لحف/لف، «ن ح د ت»
n h d t (سن) = ناجذة، «ن خ ب» n h b (فتح) = نخب/نقب، «ن خ ب» n h b (صفة تطلق،
فتصير اسماً) = لقب، «ن خ ت» n h t (قوي) = نشط، ناشط، «ن س و» n s w (الفرعون) = نشأ،
«ن د س» n d s (ضئيل، قليل) = نقص، «ر ه د» r h d (غسل) = رحض، «ر خ ت» r h t (عدد
من الناس) = رهط.

«ح أ ت» h a t (جدار) = حيط، حوط > حائط، «ه د ق س» h g s (غير مكتمل) = نقص
> ناقص، «ه د» h d (عقاب) = حد، «ح أ» h a (مؤخرة الرأس) = حلاً، «ح أ ي» h a y (غير
كاس) = عري، «خ أ ب» h a p (ستر) = أخفى/خفي ⁽¹⁰³⁾، «ح و ن» h w n (شاب، شباب) =
حول > حولي (خروف صغير) وقارن : حون = جدي صغير، «ح ب س» h b s (ثياب) = لبس،
(وقارن : حبس = ضم في الثوب). «ح س ب» h s p (حديقة) = عذب > عذبة، «ح س ب»
h s p (عذ) = حَسَب، «خ م» h m (معبد) = حمى، «خ م ن و» h m n w (العدد «8») = ثمن >
ثمانية، «خ ن» h n (سكن، بيت) = خن/كن/قن (بيت)، «خ ن ب» h n b (سلب، سرق) =
خلب ⁽¹⁰⁴⁾ «خ ن م» h n m (صديق، رفيق) = خَلَم (صديق)، «خ ر ش» h r s (صُرَّة) = خرَج،
«ح ع م» h e m (اقترب بنية عدوانية) = هجم، «ح ع ق» h e q (أزال الشعر) = حلق، «ح ب أ» h p a
(سرة/الحبل الرئي) = حبل، «خ ن م» h n m (الكبش المعبود) = غنم، «خ د ب» h d b (قتل) =
خطب/حطب/شطب = ذبح/قطع = قتل، «س أ ب» s a b (ابن آوى) = ذئب، وقارن كذلك :
سيب) «س ي أ» s i a (أحس) = شعر، «س ب ح» s b h (صاح) = سبح/ضبح، «س ب د» s p d
(ثاقب) = سفد، «س م» s m (وحد) = زم/ضم، «س ن ب» s n b (صحة، عافية) = سلم >
سلامة، «س ن ب» s n b (ارتقى) = سنم > سنم/سنام، «س ر خ» s r h (بناء عال) = صرح،
«س ح م» s h m (ذق) = سحن/سحق (قارن : طحن)، «س ق ر» s q r (ضرب) = صقر
(ضرب)، «س ك م» s k m (أشيب الشعر) = شخم > أشخم، «س ت ب» (قطع، اختار، تخير)
= صطف > اصطفى، «س ت ي» s t i (رائحة، عطر) = شذى، «س ت أ» s t a (جذب) = شد،

(102) إذا قرأناها «ف ج أ»، فهي تكافئ العربية : فجأ < فجو > فجأة، فجوة = فتحة. وإذا قابلنا الباء المهموسة
(p) بالباء المفردة (ب) وجدناها تكافئ الجذر التثاني في العربية (بج) وهو يؤدي حين يثلت إلى معاني الشق
والفتح.

(103) اللهجة الليبية. غَبِي، يُغَبِّي = أخفى، يحفي. وقارن الفصحى : غاب، غيب. وهي ذات صلة بـ«غبي» =
مستور الفهم. والمزيد. غيهب = ظلمة، ستر، إحقاء.

(104) اللهجة الليبية : «خَنَاب» = سارق. «خَبَب» = سرق.

«س د ب» (مَحَّ / شدَّ إلى الراء) = جذب، «ش ع» š (قطع) = شجَّ / شقَّ، «ش و ي» šwi (فارغ) = خوي، «ش ب و» šbw (طعام) = شبع، وجبة، «ش م» šm، و«خ م» h m (حر، حرارة) = سموم، جحيم، «س ن د ت» sndt (شجرة الأكاسيا) = سنط، «ق ن ب ت» gnbt (زاوية، ركن) = جنب، «ق ر» gr (كهف) = غور/غار. «ج م ح» g m h (نظر، شاهد) = شبح، «ت ي ت ي» titi (مشى فوق، داس) = دأدأ، «ت پ» tp (رأس) = تب، تب > تاب / تابة تبة (رأس)، «د ب ن» dbn (كور، دور) = طبن / طبل / دبل، «د ن ح» d n h (جناح)، «د س» ds (سكين) = قص / قاص، «د ش ر» (أجر) = قشر / شرق / شقر > أشقر، «د ع م» d'm (تبر) = ذهب، «د و» dw (شر) = سو/سوء، «د ب ت» d b t (لبنه بناء) = طوب > طوبة، «د ب أ و» dbaw (ماطل على سطح الماء) = طفو، «د ب ع» d b c (أنملة) = صبع > أصبع، «د ن د» d n d (غضب/غيط) = حنق/قند، «در» dr (حائط) = سور، «درد» drd (ورق الشجر) = جريد (النخل)، «ن د م» n d m (طري، أملس) = نعم > ناعم.

* * *

وهذه بالطبع ليس كل الكلمات التي حدث فيها الابدال، ولكنها مجرد نماذج تظهر للقارئ صوراً من تعاقب الأصوات والأحرف بين المصرية والعربية، وقد تبين الشيء ذاته في العربية من قبل.

وقد يحدث في الكلمة المصرية القلب والابدال معاً، وهذا ما يجعلها تبدو غريبة عند الوهلة الأولى بيد أنها لا تلبث أن تظهر عربيتها عند التحليل. خذ مثلاً الكلمة الشهيرة «س د م» s d m. وأقول «شهيبة» لأنها المستخدمة في كتب قواعد اللغة المصرية للوزن في التصريف والنحو، كما تستعمل في العربية «فعل» والعربية «قتل». و«س د م» هذه تعني «سمع»، وقد أبدلت العين بالصوت د (d)⁽¹⁰⁵⁾ فهي «س ع م» وهذه مقلوب «س م ع» كما ترى، ولكي نؤكد أنها مقلوبة ومبدلة نشير إلى أنها قلبت في لهجة عرب الشمال الأفريقي (= الجبالية) وأبدلت عينها غيناً فكانت «م ز غ» غ (oriel) mz = سمع (معجم داليه (Dictionnaire Kabyle - Français, p. 530) Dallet)⁽¹⁰⁶⁾. وهناك «ح ت پ» h t p (نقدمة/عطية/قربان) الباء المهموسة فيها تكافئ الفاء «ح ت ف» وهي مقلوب «ت ح ف» > /أتحف (= قَدَم، أعطى وهب) . . . الخ. وهناك «ت پ ح. ت» Tph t (حفرة).

⁽¹⁰⁵⁾ أنظر محث «الأصول العربية لرموز الهجاء المبروغرافية» في هذه الدراسة عن هذا الصوت /الرمز.
⁽¹⁰⁶⁾ هذا في الجبالية وكذلك في لهجة الريف (amzaugh) أما في لهجة السوس (الشلحية) فهي بالقاف المعقودة (mzq) بدلاً من (الغين) أو (العين). وكما أبدلت السين (زايًا) في هذه اللهجات أبدلت (ظاءً) أو (زايًا ثقيلة) في التارقية في كلمة amzağ (تنطق «أمظاغ» كنطق أهل مصر للظاء في «العظيم» أو كنطق الأتراك لها، وتعني: «أصم» (sourd). هل هي من الأضداد؟ (راجع: Cortade, p. 10). ولكي نثبت أن «س د م» s d m (= س ع م) «س م د» (= س ع م) نشير إلى أن هذه الكلمة تعني الجذر «سمع» (hear) لكننا نجد كلمة (msdr) تعني «أذن» وهي مكتوبة من ms d+r. وواضح أن ms d هي مقلوب s d m. وهكذا نرى القلب المكاني للكلمة في المصرية نفسها. (أنظر: Gardiner, Eg. Gr., p. 463).

باؤها المهموسة تكافئ الفاء «ت ف ح» مقلوب «ف ت ح» > فتحة (لاحظ أن العربية «فتح» = حَفَر، وكذلك «فَحَّتْ»). وفي المصرية «ح ف أ» h faw (ثعبان/حنش) حاؤها تقابل العين (ع ف أ) وهي مقلوب «ف ع أ» (ف ع و) التي تؤدي إلى «أفعى». وفيها «ع ب ر»^{١٠٧} (عَلِمَ) باؤها المهموسة تكافئ الفاء (ع ف ر) مقلوب «عرف». وهكذا...

الأضداد :

معنى الضدية في الكلمة أن تدل على شيء وعلى ضده في الوقت نفسه، وهو باب مشهور هناك من يؤيده بشواهد واستدلالات كثيرة، وثمة من يرفضه ويرى أنه من غير الممكن أن يدل اللفظ على معنى وضده في ذات الوقت، وما الأمر سوى اختلاف لهجات أو اختلاف دلالات تطورت في مكان بشكل جعلها تبدو ضدًا في مكان آخر^(١٠٧)، أو استعمال لفظ يبدو ضدًا للتفاوت أو المجاملة، من قبل قوْلهم «بصير» للأعمى و«سليم» للملذوغ و«روي» أو «ريان» للعطشان. على أن العامة قد تلجأ إلى فكرة التضاد تفاؤلاً على نحو ما عرفنا في اللغة الفصيحة. فهم يكونون عن الأعور بـ«كريم العين». كما أن التونسيين يطلقون على النار: العافية «وهذا ما ورد في اللغة الفصيحة أيضاً» ويسمون الفحم «بياضاً» هروبا من سواد الفحم إلى البياض الذي يتفاعل به^(١٠٨).

ويبدو أن المصرية القديمة عرفت شيئاً من هذا القبيل، ونختار بعض الكلمات التي تطابق ما في العربية :

(١) في الجذر «ش پ» šp نقرأ : «ش پ» (نور)، «ش پ و» (ضياء، إشعاع، ألق)، «ش پ ت» (شيء لامع) (معجم بدج، ص 736). ولكننا نقرأ في نفس المادة : «ش پ ت» (عمى، غشاوة البصر)، «ش پ» (يعمي، يعمي)، «ش پ و» (أعمى، فاقد البصر) (نفس المصدر).

إن الباء المهموسة هنا تقابل الفاء، وبذا تكافئ «شپ» العربية «شف» > «شفف» وهي مادة تفيد سهولة الرؤية ومنها «الشف» الثوب الرقيق الذي يرى ما وراءه. و«استشف ما وراءه : أبصره». وفي الدارجة «الشوف : الرؤية، شاف : رأى، أبصر». فهل كان المصريون القدماء يسمون الأعمى «بصيراً» ؟

المثير أن مادة «شفف» في العربية تؤدي إلى «الشف» ومعناه : الزيادة والنقصان «وهو من الأضداد يقال : شف الدرهم، يشف، إذا زاد وإذا نقص» (اللسان).

(١٠٧) أنظر للتفصيل : إبراهيم السامرائي، التطور اللغوي التاريخي، ص 95-108.

(١٠٨) المصدر السابق، ص 108. والشيء نفسه في اللهجة الليبية : (عافية = نار، بياض = فحم).

ونضيف أن في اللهجة الليبية يسمّى السائل : «الوْهَاب» (مع أنه هو الذي يوهب ولا يهب) تأدباً. ونحسب أن في الانكليزية شيئاً من هذا : فكلمة black تعني «أسود»، ويرجعها (معجم أكسفورد) إلى الجرمانية blac ويقول إنها (مجهولة الأصل). وفي رأينا أنها ذات صلة بالفرنسية blanche = أبيض. ولعل black بسقوط النون (قارن الإيطالية bianco = أبيض) كان معناها «أبيض» ثم صارت تعني «أسود» كما يسمى الفحم في ليبيا وتونس «بياض»، ونرى أنها ذات صلة بالعربية «بلق» التي تفيد اختلاط السواد بالبياض، مع أن معناها الأصلي يفيد البياض فقط.

أما لمن يرفض فكرة الأضداد فإن تفسير «ش ب» بمعنى «أعمى» يكون على أساس أن الشين مبدلة من الكاف، والباء المهموسة من الفاء، فتجد «كف» ومنها : «كفيف» (فعيل) أي المكفوف البصر : الأعمى .


(2) في المصرية : «أف» af : قوة، صحة. كذلك : «أ ف و» afw : نوع من البلسم أو الدواء (معجم بدج، ص 5). ومن نفس الجذر : «أ ف ي ت» afyt : هيب، نار (المصدر نفسه ص 6).

الهزمة هنا تعاقبت مع العين لقرب مخرج الصوت (أف = ع ف، أف = و = ع ف و). ومن مادة «عفا» العربية : العافية : الصحة، ضد المرض، أي القوة - والدواء وسيلة الخلاص من المرض واستعادة الصحة فهو العافي (وفي اللهجة الليبية بسم الله العافي الشافي - أي سبب العافية والشفاء . وفيها : «عَوَيْفَة» تصغير «عافية» . فلان «بعويفيته» : فلان بكامل صحته، أوقوته).

وفي لهجة عرب مصر = «عفي» = ذو صحة. و«العوافي» ! يقال للتحية، جمع «عافية». وفي لهجة عرب الشام = «يعطيك العافية» = «لِيُعْطِكَ الله الصحة» .

الشيء نفسه في «أ ف ي ت» (أ = ع = «ع ف ي ت» : «عافية» (لهب، نار)، وفي لهجة تونس وليبيا وهذا ما ورد في اللغة الفصحى أيضاً⁽¹⁰⁹⁾. وهي تصغر كذلك في اللهجة الليبية : عَوَيْفِيَّةٌ فهل حسب عرب مصر القدماء النار مصدراً للعافية (القوة والصحة) وهي لا شك كذلك في حياتنا إعداد طعام ودفعاً وربما معالجة كذلك ؟ أم ظنوها خطراً حين تشتعل في شيء فتحرق ولا تبقي ولا تذر فأسموها «العافية» طلباً للصحة والسلامة و«العفو» ؟ !

ومرة أخرى نقول لمن يرفضون الأضداد : قد تكون «أ ف ي ت» ببساطة مأخوذة من الجذر «أف» وهو الصوت الذي يصدره من ينفخ النار ليقودها في الخطب، وهي في لغة الطفولة «أفة» وفي اللهجة الجبالية «أفت» كذلك .

(3) هناك أيضاً في المصرية كلمة «ح م» hm وتأتي بمعنيين : (أ) خادم، أو عبد، (ب) سيد أو أمير . ونحوهما . ويفرق بينها في الكتابة عن طريق المحدد (determinative) إذ يرسم الرمز الهيروغليفي للصوت «ح م»  فإن كان المقصود «خادم» رسم إلى جانبه صورة رجل باسط ذراعيه بهيئة الخضوع، أو امرأة «ح م ت» hmt ، أما إذا كان المقصود التعبير عن السيادة والملك رسمت صورة رجل جالس على رأسه تاج وبيده صولجان الحكم⁽¹¹⁰⁾.

المكسافيء العربي هنا هو الجذر الثنائي «حم» ومنه الثلاثي المعتل الآخر «حما» وفيه مادة غزيرة، ومنه «الحمو» أي (الحامي) المدافع أصلاً ثم صارت تطلق على والد الزوج باعتباره (حامي) العائلة الكبير، كما أن منه «الحمي» أي (المحمي) المدافع عنه، شأن الخادم، ولا نبعد ؛ فإن كلمة

(109) حسب قول إبراهيم السامرائي . ولم أعثر في (اللسان) على ما يؤيد هذا القول .

(110) أنظر : Watterson, Introducing Egyptian Hieroglyphs, p. 82

«مولى» العربية تؤدي الغاية، فهي تعني «السيد»، صاحب الأمر، كما تعني «الخادم»، أو التابع أيضا.

القطع والاسقاط:

يلاحظ الأستاذ «هومبورغر»⁽¹¹¹⁾ أن تاء التأنيث في العربية تكتب ولا تنطق، ومن رأيه، أن الأمر كان كذلك في المصرية بدليل ما نجده في ابنتها القبطية. ففي المصرية تكتب تاء التأنيث في كلمة «ذرت» drt (يد). أما في القبطية فهي «توري» Tore مما يبرهن على إسقاطها أما فيما يتعلق بالعربية فالأمر صحيح ولكن ليس بإطلاقه؛ ففي النصوص العربية الجنوبية، وفي الكنعانية والأكدية، تبرز (تاء التأنيث) بشكل لا يمكن معه إلا أن تنطق. وكان الأمر كذلك عند بعض قبائل الجزيرة⁽¹¹²⁾. وكان لرسم التاء شكل واحد. أما في العربية الفصحى فقد أهمل نطق هذه التاء إلا في حالتي (التنوين) و(الاضافة) أو إذا اتبعت الكلمة المفردة المؤنثة بصفة. تقول: فاطمة (فلا تنطق التاء بل تتحول هاء مقطوعة)، فاطمة الخير/فاطمة الزهراء (تنطق تاء التأنيث هنا بوضوح) ومن هنا جاء رسم التاء المربوطة (ة/ة) الذي يشبه الهاء وهو نطقها في الواقع، بزيادة نقطتين مختلفتا عن التاء المفتوحة (ت/ت) الواجبة النطق⁽¹¹³⁾. بل إن تاء التأنيث يمكن أن تسقط تماما في العربية مع أن الأصل وجودها؛ فيقال في الشعر: «أَفَاطِمُ» مثلا بدلا من «فاطمة» ويقال: «مي» بدلا من «مِة» - والأغلب أن يكون هذا في الأسماء المؤنثة.

وفي المثل الذي قدمه الأستاذ «هومبورغر» نرى بوضوح أن المصرية «ذرت» التي ترجمها «يد» ليست إلا العربية «ذرع» > ذراع⁽¹¹⁴⁾ > ذرعة (مصغرها: ذريعة) وكونها في القبطية tore يقابل العربية «ذراع». فالاسقاط هنا لم يكن في تاء التأنيث ولكنه كان في عين «ذراع» أي الحرف الأخير منها وهو أساسي فيها وهذا ما يسمى «القطع» الذي ستحدث عنه بعد قليل.

السيدة «وترسون» من جهتها تورد مثلا آخر هو كلمة «پت» pt التي تعني «سما» وترى أنها كانت تنطق «pet» وحجتها في ذلك أنها في القبطية (pe) وقد سقط الحرف الأخير من pet، أي حرف التاء بمرور الزمن «لأن حرف التاء في المصرية حرف ضعيف مثل حرف g في الانكليزية وفي اللغتين تسقط الحروف الضعيفة آخر الكلمات، فمثلا يسقط

(111) أنظر: Homburger, Le Langage et les Langues, p. 110

(112) لكن قبيلة طيء كانت تنطق تاء التأنيث، فيقولون: طلحت، شجرت، جحفت = طلحة، شجرة، جحفة. وهي لغة حمير (تمرت = تمر). أنظر: أحمد علم الدين الجدي؛ اللهجات العربية في التراث، ص 501-502.

(113) قارن هذا التطور في كلمة «الصلاة» مثلاً، بجدها في الرسم العثماني للقرآن الكريم «الصلوات» وربما كان نطقها «صلوات» salūt: تحية، سلام، دعاء = صلاة (بالمناسبة: قارن اللاتينية salut(s)، ومنها المشتقات الكثيرة في اللغات الأوروبية بمعنى: تحية، دعاء = صلاة).

(114) «الذراع»: ما بين طرف المرفق إلى طرف الإصبع الوسطى، أنثى وقد تذكر. . . وفي حديث عائشة وزينب قالت زينب لرسول الله ﷺ: حسبك إذا قلبت لك انة أبي فحافة ذريعتيها. الذريعة تصغير الذراع، ولحوق الهاء لكونها مؤنثة. (اللسان، مادة: ذرع).

حرف g في الاصلية فتتحول إلى gettin وكلمة goin إلى goin⁽¹¹⁵⁾. والواقع أن حرف التاء هنا ليس أصليا، بل هو تاء التانيث والأصل هو «ب» pa الذي يفيد الارتفاع (أنظر معجم بذج، ص 229 - 230) وعربيته : «بأو، بأي» : ارتفع... والصيغة القبطية (pe) راجعة إلى الأصل المذكر، أما في المصرية القديمة فقد أنثت pa. t «ب أ ت» ثم أدمت «ب ت» pt (راجع هذه المادة في هذه الدراسة لمزيد من التفصيل) أو بمعنى آخر إن الهمزة هي التي أسقطت لسهولة إسقاطها.

وعلى كل حال فإن لدينا ظاهرة واضحة في المصرية هي ظاهرة إسقاط الأحرف من الكلمة، أولها، أو وسطها، أو آخرها. وهي غالبا ما تكون في الأحرف اللينة. لدينا مثلا :

«ب ق» bq : لمع، شع، سطع.	العربية : برق. (أسقطت الراء).
«ب ك» bk : عمل، خدم.	العربية : بَرَكَ. (أسقطت الراء)
«س ق» sq : دَمَر، حَطَم.	العربية : سَحَقَ. (أسقطت الحاء).
«ن ر» nr : طير كبير، عقاب.	العربية : نسر. (أسقطت السين).
«ن ق» ng : رفيع، عظيم.	العربية : عنق > عناق. (أسقطت العين)

وهذا إسقاط للأحرف في أول الكلمة أو وسطها. وهناك إسقاطها في آخر الكلمة، من مثل :

«ب ك. ت» bkt : نجمة الصباح.	العربية : بكر > باكرة (أسقطت الراء)
«م ت» mt : وسط.	العربية : متن (أسقطت النون)
«ش س» ss : رباط.	العربية : شسع (أسقطت العين)
«ن ك» nk : عدو.	العربية : نَكَر ⁽¹¹⁶⁾ (أسقطت الراء)
«ن ع» n° : رطب، حول الشيء إلى مسحوق.	العربية : نَعَم (أسقطت الميم)
«ب ح س» bhs : عجل	العربية:بحزج (أسقطت الجيم)
«ب ش» bs : ذرة رفيعة.	العربية : بشن > بشنة (أسقطت النون)

إسقاط الحرف الأخير يسمّى «القطع» أو «القطعة» وهو في لغة طيء معروف. (يقولون : يا أبا الحكأ = يا أبا الحكم). ومنها تسرب إلى غيرها من القبائل⁽¹¹⁷⁾، ونجدها في العربية : احتسى : احتسب، الحصى : الحصب، الشجى : الشجب، الكظا : الكظب، وقد أقهى من الطعام وأقهم. وإذا كانت القطعة تبرز هنا في حرفي الياء والميم فإنها تبدو في اللهجات العربية الحديثة في أحرف أخرى⁽¹¹⁸⁾.

(115) Barbara Watterson , Indtroducing Egyptian Hieroglyphs, p. 59

(116) قارن «نكرة» (= مجهول) أي غير معروف، ليس من الأهل، فهو «عدو». الأكادية : «نكارو» = nakaru = عدو.

(117) نجدها عند شعراء من غير طيء، كزهير وجريز وليبد بن ربيعة وعبيد بن الأبرص، وغيرهم. ولم تكن القطعة لديهم لضرورة شعرية، بل هي لهجة جاءت من طيء التي كانت ديار قبائلهم تجاورها أو متصلة بها.

أنظر : الجدي : اللهجات العربية في التراث، ص 693-695.

(118) يضرب الدكتور الجندي (المصدر السابق، ص 696) أمثلة : في بعض مناطق مصر يقولون : (النهار طلا) : =

وليس من غايتنا هنا تتبع أسباب هذا الاسقاط وهذه القطعة، فقد تكون للسرعة في الحديث، وقد تكون بقايا مرحلة ثنائية الجذر في بعض الأحوال، وقد تكون إبدالا بهمزة (قارن : الحكأ : الحكم) صارت مدّة أو ألفا مقصورة (قارن : حصى = حصب). ولكن الغاية إظهار مدى التوافق بين العربية والمصرية حتى في الخصائص اللهجوية التي تحولت إلى ظاهرة لغوية.

المزيد والمضعف والمضاعف :

في العربية هناك (الفعل المجرد) وهو الجذر الأصلي، وهناك (المزيد) حرفاً أو أكثر يُضيف معنى جديداً إليه. وهذا يدخل في باب اشتقاق الأفعال والأسماء والصفات والأحوال من الجذر، وقد بينا أن المصرية أيضاً لغة اشتقاقية كالعربية. لكن ثمة من المزيادات ما يُدعى المضعف وهو عادة حرفان شُدَّ ثانيهما فحسبت ثلاثة دون أن يظهر الثالث كتابة مثل : عَدَّ > عَدَدَ، شَدَّ > شَدَدَ، رَدَّ > رَدَدَ، ضَمَّ > ضَمَمَ، شَمَّ > شَمَمَ، رَقَّ > رَقَقَ، بَسَّ > بَسَسَ. . . إلخ وقد اتخذ أصحاب القول بثنائية الجذر في العربية هذا دليلاً ؛ فقالوا إن الأصل هو : عَدَّ، شَدَّ، رَدَّ، ضَمَّ، شَمَّ، رَقَّ، بَسَّ. . . ثم ثلث بتكرار الحرف الثاني وأدغم، فكانت الشدة التي فُكَّت فحسب الحرف حرفين والأصل كونه واحداً مضافاً إلى الأول.

في اللغة المصرية نجد الدليل واضحاً، ذلك لأن عدداً كبيراً من جذورها ثنائي، بل ثمة عدد وافر أحادي الجذر، غير أن الملاحظ أن عدداً آخر يرد ثنائي الجذر ثم نجد مضعفاً بتكرار الحرف الثاني، والمعنى واحد. ولما كانت المصرية لم تعرف الشدة فإن هذا الحرف المزيد يظهر في الكتابة مثلها في ذلك مثل اللغات الأوروبية، أو كما يحدث حيث يفك التشديد (التضعيف) في العربية.

فيما يلي أمثلة مأخوذة من معجمي (بدج) و(غاردن) مجرد أمثلة وليس للحصر⁽¹¹⁹⁾ :

«ن م» nm (نَامَ) > «ن م م» nmm .
«ن خ» nh (نَحَاية قوة⁽¹²⁰⁾) > «ن خ خ» nhh .
«ور» wr (عَظِيم⁽¹²¹⁾) > «ورر» wrw .

== طلع ؛ (النور ظها) = ظهر. وفي جبل لبنان : (أبو الحسا) = أبو الحسن. وفي رشيد والشرقية بمصر يقولون : (فين أخوك عها) = محمد، (خمسأو) = خمسة قروش. وفي الجزيرة بالسودان تحذف الدال من (عبد، عند، عدد) قارن اللهجة الليبية : (عسلام) = عبد السلام، (عسميع) = عبد السميع وهذا ما يطابق ما في العربية الحجازية : (عشمس) = عبد شمس. ونضيف أن عرب المنطقة الشرقية في ليبيا يقولون : «إنت يارا» يعنون : «أنت يا رجل». فيسقطون (الجيم) و(اللام) ويبقون على الراء فقط من «رجل».

(119) قارن (Gardiner, Eg. Grammar, p 210-214).

(120) قارن العربية : «نخ» > نخخ > نخوة.

(121) قارن العربية : وري > وري، وار = كبير، عظيم

- «م ن و» mnw (قلعة⁽¹²²⁾) > «م ن و» mnnw .
 «ع خ و» °h w (ظلمة أول الليل⁽¹²³⁾) > «ع خ و» °h w .
 «ع ف» °f (طار⁽¹²⁴⁾) > «ع ف ف» °ff .
 «ن ق» ng (صياح الوز⁽¹²⁵⁾) > «ن ق ق» ngg .
 «ع ن» °n (رجع، ارتد⁽¹²⁶⁾) > «ع ن ن» °n n .
 «ن ع» no (نعم، ناعم⁽¹²⁷⁾) > «ن ع ع» no c .
 «ر ن» rn (دعا - مدح⁽¹²⁸⁾) > «ر ن ن» rn n .
 «ش ب» šb (خَلَطَ⁽¹²⁹⁾) > «ش ب ب» šbb .
 «ش م» šm (حار⁽¹³⁰⁾) > «ش م م» šmm .

هذه أمثلة عن (المضغف). أما (المضاعف) وهو تكرار الجذر الثنائي ليصبح رباعياً - فمن أمثلته :

- «ه م ه م» h m h m (زار، صاح صبيحة الحرب) العربية : «همهم» مضاعف «هم»
 «ق ب ق ب» g b g b (سقط، خرّ، سقط) العربية : «كبكب» مضاعف «كب»
 «پ ت پ ت» p t p t (كسر، حطم) العربية : «فتفت» مضاعف «فت»⁽¹³¹⁾
 «ن ق ن ق» n g n g (صوت الاوز) العربية : «نقنق» مضاعف «نق»⁽¹³²⁾
 «ك ح ك ح» k h k h (شاخ، كبر) العربية : «كحكح» مضاعف «كح»
 «س ن س ن» s n s n (آخى) العربية : «صن > صِنُوْ/صَنُوْنَ». أو :
 «ثن > ثُنَى» .

- (122) الأصل هو الجذر «م ن» ويفيد القوة والمناعة (قارن : من > مَنَع > مَنَعَةٌ/مناعة) أي الحصانة (قارن : الحصن). وقارن الجذر العربي : مَنَن = القوة.
 (123) الخاء إبدال من الشين = «ع ش و» > عَشِيٌّ، مساء = العشاء = الليل، العشو = ظلمة البصر.
 (124) العربية . «تَمَرَفَ» = طار. عَفَّ الطير : زجره ليطير = أطاره، طأره.
 (125) نَقَّ = صَوَّت. قارن : نقيق الضفدع = صوته.
 (126) العربية : «عَنَا» = خضع، أي ارتد.
 (127) في الجذر العربي «نَعَعَ» أيضاً معنى النعومة : النعاعة عشب طرية ناعمة، ومنه : النعناع، النعنع، مضاعف «نن»
 (128) الأصل في «ر ن» ارتفاع الصوت في المصرية. قارن العربية : ر ن > رَنَن > رَنِين/رَنَان.
 (129) الجذر الثنائي «ش ب» أدى في العربية إلى : 1 «وشب» 2 «شبن». وهما يفيدان الخلط.
 (130) الشين إبدال من السين في العربية : «سم» > سُم، سموم = ريح حارة.
 (131) «بب» = «ف» .
 (132) في المصرية أيضاً «ن ع ق» = n c g ، «ن ع ق ق» = n c g g ، صاح - كذلك. فكله جمع «ن ع» (العربية : نعا/نعي) الذي ثلث «ن ع ق». «ن ع ق» (العربية : نَقَّ) في الرباعي «ن ع ق ق». وهذا ما يسمى (النحت).
 (133) وفي المصرية «ك ح ك ح» = كبر سنا (كحكح)، «ك ح ك ح ي» (شبخ عجوز. كحكحي) «ك ح ك ح ي. ت» = اسم معبودة. كحكحية = عجوز. (معجم بذج، ص 797).

ملاحظة :

وقد لاحظت في أثناء قراءتي أن عدداً من الكلمات المصرية بعضها أسماء وبعضها أفعال يزداد حرف «إ» في أولها مع وجود نفس الدلالة بدونها أحياناً تتضح عند مقابلتها بالعربية . وقد تكون هذه الزيادة ذات دلالة لم يلتفت إليها واضعو معاجم اللغة المصرية . من ذلك مثلاً : «إه هي» ihhy (فرح، سرور) = هأها (ضحك، قهقهه = هاهأ) !

«إوتن» iwt n = وطن (ت = ط) .

«إمى» imi (صاح) = ماء (مأماً) .

«إق د» i q d (بنى . وانظر : q d) = قَدَّ .

«إت م» itm (إله الشمس . معنى الكلمة : الكامل . وانظر tm) تَمَّ / الأتمَّ / التأمَّ .

«إدب» id b (حاشية النهر) = ضفَّ > ضفة .

«إوس و» iws w (ميزان/وزن) = سَوَّى / سواء .

«إه ب» ih b (رقصه) = حَبَّ (أنظر : hb) .

«إخ م» ih m (أطفأ) = «خَم» > (أ) خمد / خَمَد، أو «عَمَّ» (أنظر hm) .

«إس پ» is p (قطع) = سيف⁽¹³⁵⁾ (پ = ف) أنظر : sp) .

«إس ت ن» ist n (رَبَط/حبل) = شطن (حبل . س = ش، ت = ط) .

«إق ر» i g r (سَكَن، سَكَّت) = قَرَّ . (أنظر كذلك qr) .

«إدمى» id m i (كتان أحمر) = دَمَّى / دموي . (أنظر dm) .

الظاهرة نفسها نجدها في اللهجة الجبيلية ، ليس في حالة الجمع⁽¹³⁶⁾ فقط بل في حالة الافراد كذلك . وهذه أمثلة لها⁽¹³⁷⁾ :

دق / دقيق idgi : terre à poterie, argile

ضعيف id°if : etre tres maigre

فلفل ifif : poivron

(134) الأصل : قن > قنا = عصا . ومنها «القانون» أي : النظام (يفرض بالعصا) . وفي اللهجة الليبية : «قَنَّ» = ضرب .

(135) جذرها الثنائي «سف» ومنها «سَفَنَ» = قطع . وسميت «السفينة» كذلك لأنها تقطع (تشق) الماء . وفي المصرية «إسف» isf كذلك : قطع .

(136) في الجبيلية كما في العربية جمعان : جمع سالم، وجمع تكسير . وفي جمع المذكر السالم مثلاً : argaz . (شاب، رجل . العربية . رجز) في حالة المفرد، تتحول إلى Irgazen في حالة الجمع . akham (غرفة بيت . العربية : خَيْمَ > خيمة) تصير ikhamen . afus (يَدٌ) أصلها hafus (العربية : خمش، خمس، خبش، هبش) تصبح في حالة الجمع : ifusen .

(137) أنظر : E. Destang : Textes Berbères en Parler des Chleuhs du Sous., pp. 368-370 . وقد نقلنا الأصل الفرنسي كما هو، ووضعنا المكافئ الفصحى أمامه .

جول / أجولي > giron . igiwàl

جُنة : Ciel igenna

حسد : etre envieus ihsid

مأكل / مأكلة : repas imekle

ثُرِيًّا : étoile . itri

إننا نلاحظ في idqi و id و ihsid و itri ، أن ما بعد (إ) ساكن، وكذلك الحال في ig(e)nna و im(e)k/e وينطبق على ig (l) wal . فهل يكون إسباق (ل) تفاديا للبدء بالسكون ؟

هذا قد ينطبق على بعض الألفاظ، لكن لا يشملها كلها بحيث يصبح قاعدة مطردة .

وقد ناقش «غاردنر» (Eg. Gr., p. 209) هذه الهمزة الخفيفة التي تظهر في بداية عدد من المفردات (Prosthetic) و (prothetic) في اللغة المصرية قديمها ومتأخرها، وهي عنده «تشير بدون شك إلى صائت قصير يسبق صامتين لا يفصلهما صائت». كما يلاحظ أن «في اللغات (السامية) يؤدي الصائت ألف «The consonant «alif» غاية مماثلة⁽¹³⁸⁾». وعن طريق هذه السابقة حاول «غاردنر» معرفة السبيل إلى تحريك صوامت المصرية أو نطقها (Vocalization) .

وهناك ملاحظة أخرى تتعلق بالهمزة أيضا ؛ إذ نعر في المصرية على مفردات كثيرة تتخلل الهمزة صوامتها، وهي غالبا ما تقابل «المدة» في العربية الفصحى، كما نجدها تقع موقع ما يسمى «حروف العلة» أو الصوائت (الألف والواو والياء - وإن كانت في حقيقتها صوامت) من مثل :

«هـ أى» hay : وقع، سقط = هوى .

«ح أت» hat : طعام، عيش = حياة .

«ح أت» hat : قبر، مبنى، ضريح = حيط، حوط .

«س أ» sa : ابن، صاحب الشيء، مالكة = ذو .

«س أس أ» sasa : دفع إلى الخلف، رد، ظهر = سيساء .

«ت أي ت» Tayt : ربة النسيج = طوى > طويت > طاوية .

وقد حلل الدكتور داود سلوم مسألة (إبدال الهمزة في الفصحى واللهجات⁽¹³⁹⁾) ورأى «أن الهمزة كانت حرفا من حروف الهجاء، لأنها تقع في كل اللغات (السامية) التي

(138) المصدر المذكور. ونحن في العربية نفرّق بين «الألف» باعتبارها صائتاً (vowel) والألف المهموزة، أو الهمزة، باعتبارها صامتاً (Consonant). والواقع أن الألف المكسورة في بداية ما أوردنا من أمثلة في العربية و(ا) في المصرية تكتب صوتياً (1) إشارة إلى أنها ليست مهموزة فهي إلى الصوائت أقرب منها إلى الصوامت، وهي أقرب إلى ما يسمى في العربية «ألف الوصل» أو «همزة الوصل» في مثل «ابن» و«اسم». وقد تعرض لهذه المسألة الخليل بن أحمد الفراهيدي وقرر أنها «لمنع البدء بنطق الساكن». وعلى هذا الأساس ذهب د. إبراهيم السمرائي إلى إمكانية وجود النطق بالساكن في مراحل العربية الأولى، أسوة بما في السريانية.

(أنظر له : التطور اللغوي التاريخي، ص 71-73).

(139) دراسة اللهجات العربية القديمة، عالم الكتب، بيروت 1986 .

توصل إلى معرفتها علماء اللغات اليوم . فهي في الأكديّة والأوغارتيّة ، والعبرية ، والسريانية والعربية ولغة شرق وجنوب جزيرة العرب وفي الاثيوبية أيضاً⁽¹⁴⁰⁾ . (حسب ما ينقله عن L. Sabatina وآخرين في كتاب : (an Introduction to Comparative Grammar of Semitic Languages, p. 45)

لكنه ، للأسف ، نسي اللغة «السامية» الأخرى . . . المصرية !
وبعد التحليل يصل الدكتور سلوم إلى القول :

«نحن نريد أن نقول هنا إن . . . الفعل الثلاثي الأجوف المعلوم بالألف لا يمكن أن يكون أصله واوا أو ياء قط ، وإنما يجب أن يكون أصله همزة ، ثم تحلت الهمزة عن مكانها للواو أو الياء تبعاً لحركة كل منها ، فنحن نفترض أن أصل (قال) هو (ق ء ل) ، ونقول في مضارعه (يَ قِ ءُ ل) على وزن : يَنْظُرُ . ورُميت حركة الهمزة على القاف ، وحُذفت الهمزة ، وعوضت ألفاً ساكنة ، ورست حركتها على القاف ، فأصبح الفعل (يَ قِ ءُ ل) . . . وقاد النطق إلى قلب الألف واوا لتوافق الضمة قبلها ، وتجنب صعوبة النطق بالألف الساكنة وأمامها القاف المضمومة ، فأصبحت : «يَقُولُ» . وهذا تطور أسهل تفسيراً من تفسير النحاة ، وأقرب إلى منطق اللغة العربية في حذف الهمزة وإبدالها⁽¹⁴¹⁾» .

ويضرب الدكتور سلوم أمثلة للهمزة في أول الكلمة التي صارت واوا (أشاح/وشاح ، إقاء/وقاء ، إعاء/وعاء) وفي وسطها كما مر ، وفي آخرها (فتىء/فتي ، بقىء/بقي ، توضأت/توضيت) . . . إلخ . وليس الأمر خاصاً بالهمزة في الأفعال ، بل نراها في الأسماء كذلك . وهذا ما يسميه الباحث «النبر» ويجعله في بني تميم من أهل نجد في مثل : الشابة = الشابة ، العالم = العالم ، الخاتم = الخاتم ، النار = النار⁽¹⁴²⁾ . وقد عم تسهيل النبر في لهجاتنا الحديثة فصارت : الفأس = الفاس ، الرأس = الراس ، الذئب = الذيب ، البئر = البير ، المؤونة = المونة . . . إلخ . وفي اللهجة الليبية يسهل النبر حتى درجة الحذف ، فيقال «أقاد» = فؤاد ، كما تبدل الهمزة الأصلية واوا في مثل «سؤال» = سؤال . ناهيك عن الحذف والتسهيل والاببدال في آخر الألف من مثل : مينا = ميناء ، رفا = رفاء ، مري = مريء ، وضو = وضوء . . . إلخ .

الهمزة إذن هي الأصل ثم جرى عليها الابدال أو الحذف للتسهيل . . . وهذا ما يبين كثرة ورودها في ألفاظ اللغة المصرية القديمة التي وقفت في تطورها عند حد معين كانت تناظر فيه العربية وقتها ، وقد تطورت الأخيرة ذاك التطور التي تعرف .

(140) المصدر السابق ، ص 115 .

(141) نفس المصدر ، ص 122 .

(142) المصدر السابق ، ص 121-127 ، وانظر أيضاً : رمضان عبد التواب : بحوث ومقالات في اللغة ، ص 130-131 . وقد بين ابن سيده في كتابه (المخصص) الأمر في قراءة «وَكَشَفْتُ عَنْ سَاقِيهَا» بدلاً من «ساقياها» وهو «هزٌّ لمُشابهة الألف الهمزة ، وقيل : هي لغة كِبَاز» (المصدر نفسه) .

وفي المصرية «س ء ق» saq : مشى ، سعى (معجم بديج ، ص 640) ولا شك في مكافأتها بالعربية «ساق» . وفيها «ب أ ج» bag : صقر/طير جارح (بديج ، ص 207) تقارن بالقبطية bēch وهي العربية «باز» = باز .

الفعل المعتل الآخر :

كما أنَّ في العربية أفعالاً معتلة الآخر بالياء (هوى، رأى، مضى، بكى، حنى، بغى، جرى... إلخ) وبالألف (دعا، حبا، صبا، صبحا، ثغا... إلخ) توجد في المصرية أفعال كثيرة معتلة الآخر بالياء في الغالب الأعم، وبالواو أيضاً، من مثل :

«إرى» iri (عمل)	العربية : أرى .
«مسي» msi (ولد)	العربية : أمشى .
«رمي» rmi (دمع، بكى)	العربية : رمى (الرَّمِيَّ : السحاب الممطر) .
«حسي» h si (ضعيف، ضئيل، خسيس)	العربية : خسى .
«رش و» ršw (فرح، مرج)	العربية : رشاً، رشاً ⁽¹⁴³⁾ .

(Gardiner, Eg.gr.p. 215)

ملاحظة :

اعتلال آخر الأفعال في صيغة الماضي في العربية بالياء المقصورة نجده في المضارع ياء تلحق الحرف المكسور حيناً (بَكى، يَبْكِي)، والمفتوح حيناً آخر (رَأَى، يَرَى/ نَأَى، يَنْأَى) ولكن وجود الياء المقصورة قد يدل على نطق بالكسر، الذي تطور إلى ما يعرف بالإمالة ما بين الفتح والكسر (ه) كما هي القراءة في (والضحى، والليل إذا سجي . والنهار إذا تجلى) مثلاً. ثم تطور إلى الفتح، والياء (أعنى الكسر) هي الأصل. وهو ما نجده في المصرية التي لا نجد فيها ألفاً في الأفعال سوى الألف المهموزة التي تحسب صامتاً (Consonant) .

وليس في جذور الأفعال العربية ما ينتهي بالواو، ولكن الملاحظ أن ما ينتهي بالألف (زها، نها، ربا، مثلاً) تتحول الألف فيها إلى واو في حالة المضارعة (يزهو، ينمو، يربو) . وفي المصدر (زَهْوٌ، نُمُو، رُبُو) . وهذا يعني - فيما نرى - أن الأصل في اللغتين معا فيما يتعلق بالفعل المعتل الآخر : الياء والواو. ويبدو أن الألف (الفتح) في العربية تطورت في بعض هذه الأفعال عن الياء (رأى/ يرى⁽¹⁴⁴⁾، رعى/ يرمى⁽¹⁴⁵⁾) من جهة، وتطورت من الواو في بعضها الآخر (نما، سما، دعا) من جهة أخرى. والدليل بقاؤها في ما يعرف بـ(المصدر) وفي الفعل المضارع (نمو/ ينمو، سمو/ يسمو، دعوى⁽¹⁴⁶⁾/ يدعى) .

(143) في «اللسان» : «الرشأ : الظبي إذا قوي وتحرك ومشى مع أمه، مهموز وهو الرشأ دون همز». قارن ما في اللهجة الليبية : فَرَهْدُ = فرح ومرح. العربية : «الفرهد» و«الفرهود» = ابن الظباء. والأكدية «رشو» rešu : بهجة، حيور، سرور (معجم «وير»، ص 285) .

(144) لعل الأصل «يرأى» ثم سهلت الهمزة .

(145) في اللهجة الليبية . يَزْعَى = يَرَى . والرؤية والرعي (الرعاية) واحد في الأصل .

(146) المشهور في مصدر «دعا» : دعاء. ولكن «دعوى» أيضاً صحيحة (لاحظ وجود الواو والياء معاً) = «وَأَخِرُ دَعْوَاهُمْ أن الحمد لله رب العالمين» (قرآن كريم) .

المفاضلة :

يستعمل في العربية وزن «أفعل» التفضيل⁽¹⁴⁷⁾ عند المقارنة بين شيئين يفوق أحدهما الآخر في الصفة المشتركة.

وهذا استعمال متطور لا شك. أما في اللغات القديمة فهو وزن لم يكن معروفاً. وفي المصرية ثمة :

أ - التفضيل بـ«ر». في مثل :
«ن ف ر. ر. ن ب و» nfr nbw = جميل بالنسبة إلى الذهب = أجمل أو خير من الذهب⁽¹⁴⁸⁾.

ب - التفضيل المطلق في مثل :
1 - «ور. ور» wr wrw = كبير الكبراء، عربيتها = «وريّ السورين». أو : «واري الوارين»⁽¹⁴⁹⁾. وهي إضافة متصلة.

2 - «ور. ن. ور» wr n wrw = كبير الكبراء (= الأكبر). وهي إضافة منفصلة (انظر باب الإضافة).

ونقرأ في المصرية جملة من مثل :

«إ ن ك. ور. ورو. م. ت أ. ر. ط ر. ف». ink wr wrw m ta r dr f.

ويترجمها (غاردنر) إلى الانكليزية (E. G. p. 78) : I was greatest of the great in the entire land.

أي : كنت أعظم العظماء في الأرض كلها.

عربيتها لدينا :

«إ ن ك» : أنا (راجع الضمائر في هذه الدراسة).

(147) مثل قولنا : فلان أكرم من فلان. وقد يقال : أكثر كرمًا، أو أقل كرمًا. ونستعمل «أكثر» و«أقل» و«أشد» و«أغزر» و«أحسن» و«أثمن» ونحوها في ما يعسر اشتقاق «أفعل» من مصدره مثل : أكثر نفراً، وأقل عدداً، وأشد بأساً، وأغزر ماءً، وأحسن صورة، وأغنى مالاً... إلخ. وقد تستعمل «خير» أو «أحسن» ونحوها. ويقرر «برغشتراسر» (التطور النحوي للغة العربية، ص 67) أن وزن «أفعل» في معنيين. وهما التصغير واللون أو العيب لا يوجد في أية لغة من اللغات السامية، حتى الحبشية. فهو مرتجل في العربية جديد. فأفعل إذا كان للتفضيل هو أكثر تخصيصاً وتحديدًا من بين سائر أبنية الاسم. فاختراع العربية له من علامات ميلها إلى التخصيص والتعيين.

(148) هكذا عند د. عبد المحسن بكير (قواعد اللغة المصرية، ص 40). ونذهب إلى أن الراء هنا إبدالٌ من الميم فتكون الجملة : «نفر م نبو» = أجمل م الذهب / أجمل من الذهب (لاحظ أن العربية «من» قد تأتي «م»).

(149) في الفارسية مثلاً يقال : «شاهنشاه» = ملك الملوك، أي : أكبر الملوك (شأنًا). وفي اللهجة العامية اللبنانية : «ختار المختابر»، «شيخ المشايخ». وفي العربية هناك مع الدعاء : «يارب الأرباب» أو يقال : «عرعور العراعي» = وزير الوزراء، أي كبير الوزراء، أكبر الوزراء.

(150) هكذا عند بكير (المصدر السابق). عربيتها : «وريّ م. ورين». ولكننا نفضل : «أورَى م الورين» = أكبر من الكبراء. قارن : غاردنر (wr n wrw = greatest of the great).

«ور» : عظيم (مادة «وري» في اللسان).

«ورو» : عظماء (جمع عظيم، بالواو).

«م» : في (من حروف الجر، يقوم أحدها مقام الآخر).

«ت أ» : طاة/ طية (أرض).

«ر» : ل.

«در» : طرّ (كل).

«ف» : ضمير المفرد المذكر الغائب⁽¹⁵¹⁾ (راجع باب الضمائر) = حرفيا : «أنا وريّ الوريين (واري الوارين) م الطاة لطرها». بصياغة أوضح وأفصح : «أنا وري الوريين في الطاة طرا (أو طرها)⁽¹⁵²⁾».

المبالغة :

فإذا أريدت المبالغة في التفضيل قيل مثلا :

«ن ف ر. ورت = nfr wrt = «جميل (أو أجمل) جدا». كلمة «ورت» هنا هي مؤنث «ور» (= عظيم⁽¹⁵³⁾).

وهذا هو أصل كلمة «جدا» في العربية وهي من مادة (جدد) : «والجَدَّ : العظمة. وفي التنزيل : (وإنه تعالى جَدُّ رَبِّنَا) قيل : جده = عظمته، وقيل : غناه. وقال مجاهد : جد ربنا = جلال ربنا. وقال بعضهم : عظمة ربنا» (اللسان).

ولا عبرة بكسر «جدا» فإن «الجَدَّ» و«الجَدَّ» واحد، كما في (اللسان)، ويمكن أن نقول : «فلان جد عالم» كما نقول : «فلان عالم جدا» والمعنى واحد - أي بلوغ الغاية والتناهي في العلم، أو الكثرة الزائدة، أي العظمة، كما يقابل المصرية «ور» > «ورت» = جدا.

وقد تستعمل «ور» (عظيم) أيضا في جملة من مثل : «ور. إم. ي. س ع ح و» wr imy s'hw.

ويترجمها «غاردنر» (E. G., p. 78) إلى الانكليزية : greatest of the nobles (أعظم النبلاء/الكبراء) وعربيتها عندنا :

(151) الأرض «ت أ» في المصرية مذكر، ولذا استعمل الفاء ضمير المفرد المذكر الغائب، وهي في العربية مؤنثة معنى.
(152) «طرا» = جميعاً. وقد يقال «طُرَّ الخلق» = جميع الخلق. راجع مادة «طرر» في (اللسان) - وهي التي كافأنا بها المصرية «د ر» dr = entire (جميع).

(153) وقد تستعمل بمعنى : «كثير» (وفي اللهجة الليبية المعاصرة : «الريح واري» = ريح قوية) قارن استعمالات اللهجات العربية المعاصرة كلمات تدل على العظمة أو الوفرة بدلاً من «جدا» : اللهجة المصرية : «قوي/أوي». الليبية والتونسية : «ياسر» (باهي ياسر = بهي جدا)، وكذلك في اللهجة الليبية والخليجية : «واجد» (من «وجود» الشيء ؟ أم من «جَدَّ» الشيء = عظمته - «جدا ؟»). وفي لهجة طرابلس «هَلْبَة» = «جدا» (من الجندر «هَلْب» = دقق وأعطى بكثرة، ومن هنا جاء اسم المهلب، أي : البالغ العطاء، الكثير الكرم).

«ور» : عظيم = «وري» > الأورى = الأعظم .

«امى» : أصلها «م» = «من» .

«س ع ح و» : السعاسع⁽¹⁵⁴⁾ ، أو السعاة = الساعون = أعظم الكبراء .

وكذلك :

«ور . إم ي . م س و . س» wrimy msw s يجعلها «بكير» (قواعد المصرية، ص 40) :
«كبير من بين أولادها» أي «أكبر أولادها» أو «كبير أولادها»⁽¹⁵⁵⁾ .

عربيتها :

«ور» : أورى (أكبر) .

«إم ي» : م = من (= بين) .

«م س و» : أولاد (قارن مادة «مشا» = ولد) .

«س» : ضمير المؤنث المفرد الغائب (قارن السبئية : س = ها) . بعبارة مفهومة :
الأورى من مشائها = (أكبر أولادها) .

وأيضاً :

«ور . ر . إ ت . ف» wr r i t f .

⁽¹⁵⁴⁾ أصل «س ع ح و» هو «س ع و» والحاء مضافة كتابةً لعل الكاتب يشير إلى أنه من الممكن نطقها «س ع و» ، «س ح و» ، إذ من غير المعقول أن يتوالى بطق العين والحاء وهما حرفان حلقيان .

وفي الرمز الهيروغليفي لهذه الكلمة تبدو صورة تيس (ذكر الماعز) واضحة ، يترجمها «غاردر» (Eg. Gr., p. 416) بمعنى «رتبة» ، «مكانة» . ويشير إلى أن الجذر «س ع ح» sḥw يكافئ العربية «س رح» (بتعاقب العين والراء) = Pasture freely .

ونحب أن نشير هنا إلى أن العرب استعملوا كلمات مثل «الكبش بمعنى «سيد» وكذلك «تيس» . ومشهور بيت علي بن الجرم .

أنت كالكلب في حفاظك الود * وكالتيس في قراع الخطوب

فالشاعر هنا لا يهجو بل يمدح بما كان محموداً في بيئته .

وفي اللهجة الليبية يقال : «سَعِي» بمعنى قطعان الماعز، ثم أدخلت الغنم . وفي مادة «سع» في (اللسان) نجد : «سع سع : زجر للمعر، والسعسة . زجر المعزى، إذا قال : سع سع، وسعست بذلك» . كما نجد دلالة على الكبر، وقد تحددت بكبر السن، ولكن صلة كبر السن بكبر المقام معروفة في المجتمعات القديمة ؛ فكلمة «الشيخ» تعني كبير السن، كما تعني «الرئيس» ، أي صاحب الرتبة العالية والمكانة الرفيعة . وفي مادة «سعا» (وهي ثلاثي «سع» كما هو الحال في «سعع») : «والعرب تسمي مأثر أهل الشرف والفضل : مساع، واحدها : مسعاة . . . والسعاة اسم من ذلك . . . والمسعاة : المكرمة والمعلقة في أنواع المجد والجود . . . والساعي : الذي يقوم بأمر أصحابه عند السلطان، والجمع : السعاة . . . وساعي اليهود والنصارى : هو رئيسهم الذي يصدر عن رأيه ولا يقضون أمراً دونه» .

نلاحظ أن مقابلة «غاردر» للمصرية «س ع ح» sḥw بالعربية «سرح» لا تبعد عن «سعا» ، والسرح والسعي بمعنى . المشي - واحد .

⁽¹⁵⁵⁾ حين يقال في العربية : «كبير القوم» فالمقصود «أكبر القوم» .

يترجمها، «برونر⁽¹⁵⁶⁾» إلى الانكليزية : greater than his father (أعظم من أبيه).

عربيته :

«و» : أوري (أعظم).

«ر» : ل/م (من).

«إت» : أب، والد (قارن مادة «أت» العربية⁽¹⁵⁷⁾).

«ف» : ضمير المفرد المذكر الغائب.

«أي» = «أوري لأته» (بالنسبة إلى أته). أو : «أوري من (= م) أته» = (أعظم من أبيه).

والمكافأة في هذا الباب بين المصرية والعربية واسعة للغاية، وما ذكرناه مجرد إشارات للتدليل على ما نرمي إليه من بيان الصلة بين اللغتين⁽¹⁵⁸⁾.

تستعمل المصرية أيضا للمبالغة تكرار الصفة في مثل : «إق ر. إق ر. إق ر» = lkr lkr «محترم، مبجل جدا». عربيته : «وقر > وقور/موقر» (أنظر : Buck ; Gr. Elémentaire..., p. 43).

ونلمح شيئا من هذا القبيل في العربية «بخ بخ⁽¹⁵⁹⁾» مثلا، و«القمقام» و«القمقام» : السيد الكثير الخير الواسع الفضل، وهو تكرار «قم» التي تفيد العلو والرفعة. «كتكوت» = فرخ الطير (في المصرية : «ك ت ت» = ktt صغير). وفي لغة كتب الأطفال : «دبدوب» مكرّر «دب». وفي اللهجة أيضا : «هلا هلا» أي : أهلا أهلا - للمبالغة في حسن الاستقبال والترحيب. ويقال أيضا «مرحب مرحب» أي : مرحبا مرحبا - للمبالغة أيضا، أو «مرحيتين»، مثل «أهلين» و«سهلين». وتبدو مضاعفة الفعل للمبالغة : «لملم» (لم + لم) «كدكد» (كد + كد) «رشرش» (رش + رش) ... إلخ. ولا ريب في أن المضاعفة هنا (أي التكرار) تفيد معنى مبالغاه يفوق معنى الفعل الأصلي.

(156) H. Brunner, An Outline of Middle Egyptian Grammar, p. 15.

(157) مادة «أتت» العربية تفيد الغلبة والقوة والسيطرة، شأن الأب الذي يرأس العائلة. وفي التارقية : «إت» (It) تعني : أب، والد.

(158) منذ أكثر من مائة عام ناقش جرجي زيدان مسألة التفضيل في اللغات المختلفة، وفي اللغة المصرية (الفلسفة اللغوية، طبع دار الهلال، ص 145).

«فعندهم [أي المصريين القدماء] مثلاً تفيد قولنا (عظيم) [معانٍ مختلفة] فيختلف مؤداها باختلاف موقعها، فتجيء بمعنى (جداً) أو (عظيم) أو (رجل عظيم) ... فيقولون مثلاً في الصفة المشبهة : هذا حسن، وفي أفعال التفضيل : هذا حسّن من ذاك، ويقصدون بها : هذا أحسن من ذاك. وإذا أرادوا تفضيل الفرد على سائر أفراد نوعه قالوا ما يماثل قولنا : ملك الملوك، ويقصدون بها قولنا : أعظم الملوك، أو الأعظم بين الملوك».

وزيدان كان يتحدث عن ارتقاء اللغات في صرفها ونحوها، أي تطورها. وليلاحظ القارئ هذه النقطة فهي جدية بالنظر، ولا جدال في تطور اللغات، ومع هذا فنحن نقارن المصرية التي وقفت عند حدٍّ معين من التطور بالعربية المتطورة ونحد هذا التقارب أو الوحدة التي نرى.

(159) «وبخ بخ وبخ بخ، بالتونين، وبخ بخ : كقولك «غاق غاق» ونحوه ؛ كل ذلك كلمة تقال عند تعظيم الانسان، وعند التعجب من الشيء، وعند المدح والرضا بالشيء». (اللسان، مادة : بخخ).

قارن ما يسميه «هنري فليش» (تكرار العنصر الثنائي) في البعريّة. (العربية الفصحى ... ص 105-107) ويقدم أمثلة كثيرة.

يورد «غاردنر» (Eg. Gr. P. 43) في المصرية عبارة :

«ن ف ر . وى - پ ر - پ ن» ⁽¹⁶⁰⁾ n f r . w y p r - p n ويترجمها :

«ما أجمل هذا البيت !» (how beautiful is this house !)

وهو يذهب إلى أن المقطع «وى» w y عبارة عن علامة المثني المذكور بمعنى خاص هنا، وعلى هذا فإن «ن ف ر . وى» تعني «جميل مرتين». ويقارنها بالعربية الحديثة «مرحبتين !» .

يمكننا أن نضيف تعبيراً آخر في العربية المعاصرة من مثل : «أهلين وسهلين» (بالامالة - مثني «أهلاً وسهلاً») وفي اللهجة الليبية : «بريكتين» (تصغير «بركة» < «بريكة» ، مثناة بالإمالة = كفى ، كفاية) ، «خيرين» (إجابة لمن يحيي صاحبه : «خير !» (= أدعوك بالخير) فيجواب : «خيرين ! أي بالخير مرتين» .

النسبة :

في حديثه عن (الصفات) في اللغة المصرية يذكر «غاردنر» (Eg. Gr. p. 61) أن «اللاحقة (ي . . . ي) - y تستخدم لصياغة الصفات من الأسماء وحروف الجر» ⁽¹⁶¹⁾ ، وتوجد نفس الصياغة بالضبط في اللغات (السامية) وقد ابتكر النحويون العرب لها مصطلح صفات «النسبة» أو «صفات العلاقة» (adjectives of relationship) ⁽¹⁶²⁾ . وهذه التسمية تطلق أحياناً على ما يقابلها في المصرية .

ثم يضرب أمثلة :

«ر س (و)» rs(w) ⁽¹⁶³⁾ : الجنوب / ربح الجنوب .

«ر س ي» rsy : جنوبي .

«ر س ي ت» rsyt : جنوبية .

«ر س ي و» rsyw : جنوبيون .

«ر س ي و ت» rsywt : جنوبيات .

(أنظر في هذه الدراسة : قصة الخلق المصرية : لتحليل «ر س و» .)

⁽¹⁶⁰⁾ نفر : جميل . (راجع مادة «ن ف ر» في هذه الدراسة)

وى : علامة التثنية

پر : بناء (مادة «پر» العروبية ، = بنى . قارن : الباري = الباني = الخالق)

پن . هذا (راجع أسماء الاشارة)

حرفياً : «جميل [مرتين]» = «جميلين» (قارن : مرحبتين ، أهلين وسهلين) [البيت هذا]

⁽¹⁶¹⁾ في المصرية ينسب إلى حرف الجر «إر» ir : «إري» ury (متعلق بـ / متصل بـ) قارن العربية «إلى» وتصير «إلى» إذا أضيفت إلى الضائتر : «إلى» (= «إلياً» ، إليك ، إليك ، إليك ، إليك ، إليك ، إليك ، إليك .

⁽¹⁶²⁾ nisbe (نسبة) صارت مصطلحاً نحوياً عالمياً ، كما صارت nunation (= تنوين) ، رغم أنه يوجد في الانكليزية ما يقاربها من مثل : watery (مائي) inky (حبري ، مدادي) .

⁽¹⁶³⁾ الواو في «ر س و» ليست للجمع ، بل هي الضمة الممدودة في العربية (= و) التي تأتي آخر أسماء الأعلام في العربية القديمة ، ولا تزال آثارها في بلاد شنقيط (موريتانيا) : محمدمو ، أحمدو . إلخ .

الاسم الموصوف :

هناك أيضا في المصرية ما يعرف بـ (الاسم الموصوف) في النحو وهو الصفة التي تتحول إلى اسم، أعني أن يصير الموصوف اسما مستقلا، مُعرِّفَةً، كما في «ب ء ن دم»⁽¹⁶⁴⁾ (= الناعم)، أو نكرة : «ك ت ت» (صغير)، أو مضافاً : «ع ء ن ح ت»⁽¹⁶⁵⁾ (كبير البيت)⁽¹⁶⁶⁾. كما أن فيها ما يقابل ما في العربية من (المفعول المطلق) في مثل : «وب ن ك . وب ن ت»⁽¹⁶⁷⁾ أي : «سطعت سطوعا».

ومن التعبيرات المقابلة كذلك استعمال المصرية «ح ر» (= على) في مثل : «إ و ف . ح ر . س د م» بمعنى (إنه سامع الآن) he is hearing . كما يقال في العربية : «إنه على سمع» = سامع، يسمع . قارن : هو على علم بالأمر، أو على بينة من القضية . . . إلخ (بكير : ص 68 - 71).

المصدر :

المصادر في العربية ساعية وليس ثمة قاعدة واحدة لضبطها، وهي لا تكاد تقع تحت حصر، وكذلك الأمر في المصرية . بل إننا لنجد في العربية مصادر مختلفة لجذر الواحد ؛ فإن الجذر «بَيِّن» مثلا نأخذ منه المصدر : إبانة، وبيان، وتبيين، وتبيان، إلى آخره . .

ومن صَوَمَ > صام : صومٌ وصيامٌ . . وهكذا . وإلى جانب هذه المصادر المتنوعة الأصلية، هناك ما يعرف بـ (المصدر الصناعي) الذي يسبق بها يسمى «الميم المصدرية» وغالبا ما يدل على مكان أو آلة، ثم يتحول إلى مصدر قائم بذاته . وهذا أيضا موجود في المصرية . وإليك بعضا من الشواهد كما أوردها «بدج» في (معجمه) نقدم لها المكافئ العربي :

1 - «م أي» (جزيرة) mai (island) .

«م أي ت» (مسكن) mai t (abode, dwelling) .

هي من الجذر «إوي» iwi ومعناها، لجأ، سكن . العربية : أوي ← «مأوى» .

2 - «م أ ق ت» (سلم) Maqat (Ladder) العربية : «مرقاة» (الهمزة = راء)

3 - «م ق س و» (خنجر) Magsu (dagger) . العربية : «مقص»

4 - «م ي ن ب» (فأس) minab (ax) العربية : «مئنب» = قاطع .

5 - «م ع ب ء» (رمح، مزارق) màba (spear, lance) العربية : «معل» .

(164) أنظر شرح «ب ء» في (أسماء الإشارة) . «ندم» (د = ع) = نعم > ناعم . قارن الاسم العربي المشهور : نعمان < «نعم + ان» ولما كانت «ب ء» = «ذ» (ذو/ذا) كما بينا في (أسماء الإشارة) فهي تطابق الأسماء العديدة في جنوب الجزيرة : ذوزن، ذوكرب . . إلخ وهو ما نجده في «ذو الكفل» مثلاً = الكافل، الكفيل . وهذا باب مشهور جدا .

(165) «ك ت ت» ليس في مادة «كتت» العربية ما يفيد الصغر، لكن قارن الدارجة «كتكوت» = صغير الطير.

(166) الهمزة في «ع ء» مبدلة من اللام (عل) > عال/علي = كبير/عظيم، والعين في «ع ت» مبدلة من الحاء «ح ت» = حيط/حائط بيت .

(167) «وب ن» مقلوب «بَيِّن» < بان، بياناً = اتضح، ظهر . «وقد تبَيَّن الصبحُ لذي عينين» أي بَيَّن = سطع . «وباد» وأبان واحد (اللسان ؛ مادة : بين) . ونحن نقول : بان بياناً، وأبان إبانة .

قارن تأنيث «وب ن» في المصرية «وب ن ت» .

- 6 - «م ر ك ب ت ت» (عربة) markabti. t (chariot) . العربية : «مركبة» (أُنثت في المصرية مرتين، التاء الثانية زائدة).
- 7 - «م خ ن ق ت» (رقبة) mkhnaq.t (neck) . العربية : «مخنقة» (محل الخنق).
- 8 - «م ن ه س» [see : (nehes)] menhes (محل النهوض من النوم، موضع الاستيقاظ، أو القيام بإطلاق (one self from sleep) (to wake, to arouse) من «نهض» العربية : «مَنْهضة» .
- 9 - «م س ت ي» (لوحة الكاتب) mesti (palette of a scribe) العربية : «مسطر» .
(الراء في «مسطر» ابدلت ياءً في المصرية «م س ت ي»
- 10 - «م د و» (كلام) medu (speech) العربية : «مدوى» (من : دوى، يدوي. قارن اللهجة الليبية : يدوي = يتكلم).
- «سوف» المستقبل :**

على الرغم من أن د. عبد المحسن بكير يقرر في كتابه (قواعد اللغة المصرية في عصرها الذهبي) أن تصور «الماضي» و«المضارع» و«المستقبل» كما نتصورها في النحو العربي ليست هي بالضبط كما تصورها المصري القديم (ص 57) فإنه يقرر في نفس الكتاب صورة «المستقبل المنفي» مثلاً (ص 58) . ويحدد في كتابه باللغة الانجليزية (Notes On Late Egyptian Grammar) صيغ الفعل في المصرية في «الماضي» و«الحاضر» و«المضارع» و«المستقبل» بكل تدقيق (أنظر ص 124 - 128) وفي صيغة المستقبل نلاحظ ورود كلمة «إ و ف» iw f قبل الفعل للدلالة عليه (ص 128 - 129) . وفي العربية هناك أداتان للدلالة على المستقبل هما : «السين» و«سوف» . وقد اختلفت الآراء في منشأ «سوف»⁽¹⁶⁸⁾ وإن كان ثمة شبه اتفاق على استعمال «السين» للمستقبل القريب و«سوف» للمستقبل البعيد . فهل ترانا على صواب حين نقول إن «سوف» مركبة من مقطعين «س» للمستقبل + «وف» ؟ ألا نلمح أداة المستقبل المصرية «إوف» هنا ؟ لعلها أدغمت في (السين) فخدمت الهمزة فكانت «سوف» . فهنا إذن أداتا مستقبل إحداهما عربية والأخرى مصرية، وكلاهما عروبية، أدجتا في أداة واحدة . وهذا لا يُستغرب ؛ فإن «لم» مثلاً مكونة من أداتي نفي هما ؛ «لا + ما» أدجتا فكانت «لم» .

يقول ابن منظور في شرحه لـ«سوف» : «وقد قالوا : سويكون، سايكون، وسف يكون» . فما هو السرياء ترى في هذا التنوع مع أن المشهور لدينا «سوف» ؟ الرأي عندنا أن ثمة تطوراً طرأ على المقطع الثاني من «سوف» هذه وهو تطور لا يتضح إلا بمقارنة المصرية، ففيها نجد أن الجذر الأساسي لأداة المستقبل هو «إو» iw ، ويصرف مع الضمائر حسب المقام فتكون للمتكلم «إوي» iw i وللمخاطب المفرد «إوك» iw k ، وللمخاطب الجمع «إوت ن» iw tn وللجمع الغائب «إو. و» iw w وللمفرد الغائب «إو. ف» iw f ولعل هذا هو السر في قولهم في العربية «سو» «سا» فإن الواو

(168) قال سيبويه : هي كلمة تنفيس في ما لم يكن بعد. وقال ابن جني : هي حرف واشتقوا منها فعلاً، فقالوا : سَوَّت الرجل تسويئاً وهي عند ابن منظور : كلمة معناها التنفيس والتأخير. (اللسان، مادة «سوف»).

في الأولى والألف في الثاني ليستا إلا المصرية «إو» iw مدغمة مع السين . ولكنهم قالوا كذلك «سف» كما رأينا، وهذا ما يقابل أداة المستقبل للمفرد الغائب «إو ف» مدغمة مع السين «سف» < > «سوف» .

ولكن لماذا (المفرد الغائب المذكور) بالذات دون بقية الضمائر ؟ هذه مسألة محيرة فعلا، وهو ما حدث في المصرية ذاتها وما يقرره د . بكير دون شرح الأسباب⁽¹⁶⁹⁾ .

ونعود إلى «إو» iw ، لنعرف من أين جاءت وما دلالتها . في نفس المصدر يقول د . بكير إن صيغة «إو ف» iw f «تستعمل في القسم ومن هنا فهي تحمل معنى اليقينية والاستمرارية في المستقبل» (ص 129) . وهذا ما يذكره «غاردنر» (Eg. Gr., p. 388) عند استعمال «إو» iw في القسم . وفي معجم «بدج» هناك معان لـ: «(و)ى» منها : (1) بالتأكيد، يقينا (2) أخذ العهد، أو تعهد . وعد ، ميثاق . وهذا ما نجده في العربية مادة «وأي» (مقلوب «أوى») بالضبط⁽¹⁷⁰⁾ .

ويوضح استعمال «إو» iw في القسم أو التوكيد (العربية «وأي») ورودها في جمل كثيرة بهذه

«(169) يقول في (NLEG, p 129) : «Note that the pattern which is compatible with the future connotation is (iw.f)»

«لاحظ أن النمط الذي يوافق دلالة المستقبل هو (إو.ف)» .

ونلاحظ نحن أن ضمير المفرد الغائب المذكور في المصرية هو (الفاء) «ف» وهو ما نجده مدمجاً في العربية «كيف» ومن المؤكد أنها مركبة من (كاف التشبيه) + (الفاء) حرفياً : مثل + هو «مثله» = (ك ف) > «كيف» . ونلاحظ أن المصرية تستعمل لتعدي الفعل حرف السين وهو كذلك في إحدى لهجات العربية الجنوبية وفي الجبالية كذلك، وهو الشين في الأكادية وكما أن السين (أو الشين) في هذه اللغات للتعدي فهو ضمير المفرد الغائب المذكور، كذلك . وفي اللهجة الأخرى من العربية الجنوبية استعملت الهاء للتعدي ولضمير المفرد الغائب المذكور وهو ما يقابل العربية الشامية «هو» (هـ) أي «الهاء» التي صارت همزة عند تعدي الفعل . ولعل استعمال ضمير المفرد الغائب المذكور في تعدي الفعل بعد ذلك مهما كان إسناده في اللغات المذكورة يفسر استعمال «الفاء» (ضمير المفرد الغائب المذكور في المصرية) مع «سوف» في العربية مهما كان إسناد الفعل الذي يليها .

(أنظر الحديث عن «التعدي» وقارن : أنيس فريحة ؛ اللغة العربية وبعض مشكلاتها، ص 122) .

(170) الوأى . الوعد . . . وقد وأى وأياً : وعد . وفي حديث عمر رضي الله عنه : (من وأى لأمرى بوأى فليئف به) . وأصل الوأى الوعد الذي يوثقه الرجل على نفسه ويعزم على الوفاء به [قارن اليقينية والاستمرارية هنا] . . . وقال الليث : «يقال، وأيت لك به على نفسي وأيا . والأمر (أه) ، والاثنين (أياه) والجمع : (أؤ) تقول : (أه) وتسكت ، و(تاه) وتسكت . . وإن مررت قلت (ل) بها وعدت ، (إيا) بها وعدتما . .» .

وإنما أوردت هذا النص ليتبين للقارئ الصلة الواضحة في منشأ الكلمة المصرية ومثيلتها العربية ، فهل نقول إن «واو القسم» العربية نشأت كذلك عن هذا السبيل ؟ وزيادة في الايضاح ، وحتى تظهر الصلة بين أداة الدلالة على المستقبل والوعد أو التعهد بالتنفيذ ، أي (العرم على الوفاء به) نقارن الانكليزية (shall) ويختلف استعمالها من قبل المتكلم والجمع الغائب عن المخاطب والمفرد الغائب (قارن اختلاف المصرية في «إو» iw) وتفيد العزم أو النية في المستقبل ، تكافئ أحيانا will : (رغب، أراد، نوى)، وهي ذات صلة بكلمة awe (قارن المصرية «إو» iwe والعربية «وأي») التي يعرفها The Concise Oxford Dictionary كما يلي : «أن يكون المرء واجبا عليه إعادة مال شخص أو أن يرد له كرامة أو فضلاً» . أي أن يكون مدينا لآخر ديناً يستوجب الوفاء . وهذا ما يطابق قول عمر : «من وأى لأمرى بوأى فليئف به»

الدلالة، مع تطور عبر العصور (انظر، غاردنر - 389 - 388). من ذلك مثلا : «إوف. ح ر .
س د م» = iw f hr sdm «هو يسمع» (he hears)، حرفيا : «هو على سمع»⁽¹⁷¹⁾ (he is upon hearing) =
[وأقسم] «هو على سمع»، مثلما نقول في العربية : على علم، على دراية، على معرفة = يعلم،
يدري، يعرف. والتعبير في العربية («على» كذا) أقوى وأكد من مجرد إيراد الفعل في الصياغة.

في أدوات الاستفهام :

من أدوات الاستفهام التي تعسر في البداية مقارنتها وتبدو شديدة الغرابة والبعد في المصرية :
«ب ت ر» ptr . وتستخدم في السؤال «من» و«ما» وقد تسقط الراء في آخرها فتكون «ب ت» pt .
أو تبدل ياء «ب ت ي» pty أما أصلها الكامل فهو «ب و ت ر»، مكونة من كلمتين : «ب و» pw
= «أل» التعريف + «ت ر» tr = حرف لين سهل الإدغام⁽¹⁷²⁾.

المقطع الأول «ب و» لا يهمننا هنا إلا من حيث أنه يكافئ حرف الإشارة أو التعريف «ذ» في
العربية الجنوبية (اليمنية القديمة) التي نجد فيها أداة التعريف قريبة هي (م) تطورت في العربية
الشمالية إلى (ل) و(ال) وقريب من الأخيرة «هل» التي تأتي أداة استفهام كذلك⁽¹⁷³⁾. ولكن الذي
يهمننا هو الكلمة الأصلية «ت ر» tr قبل أن تدخل عليها الأداة «ب و». «ت ر» هذه من الواضح
أنها كانت تستعمل أداة استفهام وحدها في مثل : «ن م. ت ر. ث و؟» nm tr Iw والتي يترجمها
«غاردنر» (نفس المصدر) : Who art thou ? (من تكون ؟) ولكن عربيتها : «من ترى أنت ؟» / «من
تراك ؟» وكذلك في السؤال : «ن م. ت ر. ك. إ ؟؟» n m tr k i ؟ التي يترجمها «غاردنر» إلى
الانكليزية who art thou who has come ? . وعربيتها عندنا : «من ترى (تراك) أوى/ آوى ؟»
(من ترى جاء ؟).

إن تُرى العربية هنا تقابل المصرية «ت ر» بجلاء، وهي تأتي في صيغ الاستفهام وحدها
مضافاً إليها الضمير المناسب : «تراني»، «تراك»، «تراكم»، إلخ، كالمصرية، وحين يأتي الاستفهام
مسبقاً بأداة للاستفهام أخرى («من تراني؟» «من تراك؟» «ماتراه؟»). وهو نفس الوضع في
المصرية كما في ما قدمنا من مثل. وقد تسبق بأداة الاستفهام «هل» - تقابل المصرية «ب و» : «هل
ترى ؟» - أو همزة الاستفهام : «أترى ؟»... إلخ⁽¹⁷⁴⁾.

(171) ياثل التعبير الفرنسي : (il est à lire) وليس في الانكليزية ما يقابله بينا المقابل العربي موجود بوفرة كما نرى.
(172) «غاردنر» (Eg p 406). أما عند بكير (قواعد... ص 38) فهي مكونة من «يو» (اسم إشارة بمعنى «ذا»)،
«تر» (أداة من أدوات التأكيد تستعمل مع الاستفهام وغيره) ويلاحظ أن ما يقع بعد «يتر» يكون اسماً دائماً ولذلك
فعلاقة هذا الاسم بأداة الاستفهام هذه علاقة المبدل والمبدل منه.

(173) أنظر ما كتب عن (أداة التعريف) فيما سبق. و«أل» في العربية تقوم مقام «الذي» (ال تُرجى شفاعته = الذي
ترجى شفاعته) وفي السبئية «ألو» = الذين، الذون، للجمع، وكذلك «ألي» والأخيرة لاتزال مستعملة في لهجة
صنعاء للمذكر والمؤنث، فيقولون : «ألي جاء» = الذي جاء، «إلى جت» = التي جاءت. (شرف الدين، لهجات
اليمن، ص 20). و«ألي» بمعنى الذي، الذين، اللاتي... إلخ مستعملة بكثرة في اللهجات العربية المعاصرة.
(174) قارن : «ترى من الذي فعل هذا؟». وتدخل (ياء) النداء «من الذي فعل هذا ياترى؟». وتدخل ياء النداء
على «هل» مع «ترى» مفتوحة التاء، في العامية الدارجة : «ياهل ترى؟».

الملاحظة الجديرة بالذكر هنا أن «تري» العربية هذه لا يعثر عليها في مادة «رأي» لنقول إنها ذات صلة بالرؤية أو الرأي، وهي تبدو كفعل جامد مبني للمجهول دائما يتميز الخطاب بعده بالضمير، وهو الحال ذاته في المصرية.

من أدوات الاستفهام المركبة :

- (1) «ن إخ» : لماذا ؟ (أصلها ل + ما + ذا) > لم + ذا > لماذا
النون في المصرية = «ل» + «إخ» (= إشي = شيء⁽¹⁷⁵⁾) وهذا ما يقابل بالضبط التعبير العامي في بعض الأقطار «ليش ؟» (= لأي شيء ؟) وقلبت الشين في اللهجة المصرية المعاصرة «هاء» «ليه ؟».
- (2) «مى إخ» : كيف ؟ (حرفيا : مثل ماذا ؟) أو : مثل أي شيء ؟ «مى⁽¹⁷⁶⁾» (مثل) + «إخ» (= إش = شيء) وكذلك : «مى . م ؟» (كيف ؟ حرفيا : مثل ماذا ؟ أو بالضبط : مثل ما ؟) (غاردر : Eg. Gr. p. 406).
- (3) «ح ر إخ» : لماذا ؟ (حرفيا : على أي شيء ؟). قارن الليبية الدارجة «علاش»، «عليش»، والمصرية «على إيه» = لماذا ؟ ونجدها في التعبير المصري القديم «إ. ل. رك. ق ن د ن ح ر. إخ ؟» (بكير : NLE. G. p. 33) وعربيته : «أراك قندا (غاضبا) على أي شيء ؟ = أراك قندا لماذا ؟ (علاش، عليش، على إيه ؟) وتقابلها صيغة أخرى هي : «ر. م ؟» (r. m ?) (غاردر : Eg. Gr., p. 406) الراء هنا تقابل اللام في العربية : «لم ؟» = لماذا ؟

(175) في لهجة الريف (بالمغرب) توجد الكلمة في صورة «شا» (cha) وهي تستعمل للنفي وتأتي آخر الجملة المنفية (Justinard ; Manuel de berbère Marocain, pp. 18-19)
قارن اللهجة : «مانامش» = مانام + (ش) = شيء، «ماراحش» (= ما + راح + ش).
وقد صارت هذه (الشين) أداة نفي حتى في الأفعال اللازمة كما رأينا. ولعلها كانت في البداية تستعمل مع الأفعال المتعدية فقط.

(176) واللهجة الشلحية ami (أمي) ومنها صور أخرى : am و mameš و mimeš (Mercir , Vocabolaires, p. 55) وفي لهجة الريف «أمو» amou (مثل). (Justinard , Manuel..., p. 118).
ونلاحظ في الشلحية : «مامي» mami ، «إمي» imi (= لماذا؟) ، «ماميش» mameš ، «ميش» mimeš (كيف؟) ، وفي الريفية «مايني» mainmi (لماذا؟) و«ماميش» mamech (كيف؟).
وفي الأكسادية : «أمي» ammini (لماذا؟) ، «إمت» immat (متى؟). (Riemsneiderg Akk Grammar)
الكنعانية «م» (mh) = ماذا؟ ، «مي» (my) = (من؟) (Gardon ; Handbook). وفي العربية «ما؟» = «ماذا؟» (ما جاء بك؟ = ماذا / ما الذي جاء بك؟).

ونرى أن المقطع «م» أساسي في هذه الأدوات كلها، كما هو الحال في العربية : لماذا، ماذا، متى، من. ونلاحظ أن العربية «كما» التي تعني «كيف» (= مثل) مركبة من «ك» (كاف التشبيه) + «ما». وبذا فـ(كيف) تعني حرفيا : «مثل ما؟» (مثل ماذا؟). ويظهر هذا في سؤالنا : «كيف الحال؟» في ترجمته إلى الفرنسية Comment êtes vous ? (ولاحظ صلة الفرنسية (Comment) = كيف ؟ بـ (Comme) = مثل).

التعديّة :

يكون الفعل في العربية أصلاً فعلاً مجرداً، أي وحدة قائمة بذاتها. وهو قد يكون (متعدياً) في بنيته، بمعنى أن له مفعولاً يتعدى إليه، مثل : «سمع»، أو (لازماً) أي لا يكون له مفعول بالضرورة، مثل : «جلس». فإذا أريد تعديته زيد حرفاً أو أكثر حسب الظروف أو حالة التعديّة المرادة، فصار يستوجب مفعولاً إلى جانب الفاعل⁽¹⁷⁷⁾.

على أن أعم أساليب التعديّة العربية هي زيادة الألف المجهورة أول الكلمة : جلس/أجلس، ذهب/أذهب، فقد/أفقد... إلخ. وفي المصرية تكون التعديّة بإسباق حرف السين⁽¹⁷⁸⁾. يقول جرجي زيدان في تحليله لصيغ المزيّدات : «الألف في (أفعل) تكسب الفعل اللازم معنى التعديّة يصعب تتبعها بدون تكلف فاضرب عنها صفحاً⁽¹⁷⁹⁾». وليس لازماً أن «نضرب عنها صفحاً»، إذ لورجع زيدان إلى العربية الجنوبيّة، أعني اليمنية القديمة، لوجد الأصل فيها... إذ هي تنقسم إلى لهجتين :

(1) لهجة السين (معين، حضرموت، قتبان). وسميت بذلك لكثرة ورود حرف (السين) في أوائل الأفعال وضمير الغائب، مثل : «سكبر» : كبر، أي : اختار كبيراً، «سعدب» : عذب، ومعناها : رمم وأصلح.

(2) لهجة الهاء (سبأ). وسميت كذلك لورود حرف (الهاء) محل السين أول الفعل مثل : «هقني» : أعطى (أقنى)، «هوفى» : أوفى. وهذه اللهجة كتبت نقوش مأرب وظفار وناعط وهمدان⁽¹⁸⁰⁾. وهناك أمثلة أخرى :

العربية الجنوبيّة	العربية الشماليّة
لهجة السين : شب	أثاب
لهجة السين : سوفى	أوفى
لهجة السين : سطع	أطاع
لهجة السين : سعد	أعاد
لهجة الهاء : هتب	
لهجة الهاء : هوفى	
لهجة الهاء : هطع ⁽¹⁸¹⁾	
لهجة الهاء : هعد	

(177) يحدد جرجي زيدان (الفلسفة اللغوية، ص 61) الأحرف المزيّدة في الفعل الثلاثي لتكوين صيغ المزيّدات في (الهمزة) في «أفعل» و(الألف) في «فاعل» و(التاء) في «تفعل»، و(الألف والتاء) في «افتعل»، و(الألف والنون) في «انفعل»، و(الألف والسين والتاء) في «استفعل». لكن المزيّدات في الواقع أكثر من هذا فهناك مثلاً : «تفعلل»، و«تفعل»، و«فعلل»... إلى آخر ما يرجع إليه في بابهِ. ومما ما يظل لازماً رغم الزيادات ومنها ما يصبح متعدياً

(178) لعدد الكبير من الأفعال اللازمة المعداة في المصرية بالسين أنظر : (معجم بدج) في حرف (S) (ص 583 - 720).

(179) زيدان ؛ الفلسفة اللغوية، ص 62-61.

(180) أحمد حسين شرف الدين ؛ لهجات اليمن قديماً وحديثاً (ص 15-6). ولاحظ أن السين جاءت للتعديّة في المضَعَّف العربي (سكبر = كبر) وأيضاً : «أكبر» - معداة بالألف المهموزة

(181) قارن القرآن الكريم «مُهْطِعِينَ» = مطيعين، هطع = أطاع. (إبراهيم، 43، القمر، 8، المعارج، 36).

من هنا نرى أن (الهاء) للتعددية عند عرب جنوب الجزيرة من (معين) و(حضر موت) و(قبتان) صارت همزة أو ألفا مهموزة عند عرب الشمال، والهاء والهمزة من مخرج صوت واحد تتعاقبان بسهولة كبيرة. أما سين (سبأ) فهي التي نجدها في المصرية للتعددية كذلك. هذه (السين) تقابلنا في الأكادية (شينا)⁽¹⁸²⁾ وهي كذلك لتعددية الفعل، وهي التي نجدها في الجبيلية بالضبط «سينا» للتعددية⁽¹⁸³⁾. وهي أيضا لم تحتف من العربية، إذ نكتشفها في صيغة «استفعل» وهي صيغة الطلب التي تعدي الفعل اللازم كذلك⁽¹⁸⁴⁾ كلا. بل نجد هذه السين ذاتها في أفعال عربية ثلاثية تحسب مجردة ولكن السين فيها كما نرى سابقة مزيدة⁽¹⁸⁵⁾.

(182) نجدها لاتزال في العامية الليبية: «شَنُور» = نُور / أنار. «شَقْلِب» = قلب. «شَلُوح» (بيده) لُوح، والمصرية الدارجة: «شعلق»: علق / تعلق ولعل «شوش» من «وش» نجدها في «وشوش» لكنها ترجع إلى «شيش». قال ابن منظور: لا أصل لها في العربية وهي من كلام المولدين وأصل التشويش من التهويش وهو التخليط: (اللسان؛ مادة شوش).

(183) في مثل: «سفيد»: أوفد، «سُريو» = رُي، «سُروح»: روح، «سوسع»: وسع، أوسع، (أنظر: E. Destaing, Textes berbères en parler des chluhs du Sous, Paris 1940).

وقارن: (Dallet ; Dictionnaire Kabyle - Français).

(184) «استفعل» عند زيدان (مصدر سابق ص 36) مزيد فيها «أست» تفيد الطلب والميل وبالمقابلة يلوح لنا أنها بقية فعل فُقد من العربية وحفظ في السريانية بمعنى «مال». وهو «سطا» حيث قلبت الطاء تاء، وعند أنيس فريجة (في اللغة العربية وبعض مشكلاتها، ص 117) تفسير آخر: «فإن أرى وزن (استفعل) نوعا من النحت يشمل ثلاثة عناصر:

أ - حرف السين ويفيد التعددية وقد يكون أصلا كلمة مستقلة أو ضميراً.

ب - «إت» وتفيد الذات، وقد تكون أصلا كلمة مستقلة أو ضميراً.

ج - الجذر الأصيل. فإن كلمة استحضّر يجب أن تكون مرت في طورين: أولاً «سَحَضَر» = سبب الحضور. . . وهو في العربية الجنوبية وزن معروف يقابله في العربية الشمالية وزن (أفعل) . . . وهي في الأرامية «سفعل» كما هي الحال في بقية اللهجات العربية المحكية، حيث نقول: شلهب، شنفخ، شقلب، من «هب/ نفخ/ قلب». ثانياً: أضيف عنصر «إت» في أوله ليفيد الذات والنفس، فقالوا: «استحضر» أي لنفسه سبب الحضور. وطلاب اللغات السامية يعرفون مبدأ لغويا عاما وهو أن التاء لا تسبق السين بل إنه لمن الأسهل على اللسان وأشهى على الأذن أن يقال: «استحضر» لا «اتحضر».

(185) عن الفعل المعدى بالهمزة يرى أنيس فريجة (المصدر السابق، ص 122) أنه تم نتيجة زيادة عنصر مستقل إلى الجذر لخلق معنى جديد ولكنه يتضمن معنى المادة الأصيل كما في «أخبر» ووزنه في بعض اللغات (السامية) إما «هخر» أو «سخر» وجميعها تفيد: سبب الإخبار، أو نقل الخبر، أو جعل غيره يعرف الخبر. فإن زيادة العنصر الجديد (أ)، (س)، (ه) أفاد معنى التعددية. «وهذا العنصر الجديد هو ضمير الغائب المفرد المذكور (هو) في بعض اللغات السامية، كالأشورية، (سو) و(شو). ويضيف معلقا في الهامش: «وتعاقب (الهاء) و(السين) ظاهرة لعوية معروفة. وأما تغيير (الهاء) إلى (همزة) فأمر معروف أيضا؛ فإن أداة التعريف العبرية هي «هل» أصلا، أما في «آ» فهي «أل».

أما عن قوانا إننا نرى (السين) في جذور عربية تحسب مجردة ولكننا نراها سابقة مزيدة، فإن ما يشبه أن عددا كبيرا جدا من هذه الأفعال (الجذور) البائدة بالسين لا يتغير معناها الأصلي إذا حذفت هذه السين وهو موضوع بحث استقصائي طويل أقدم منه هذه الأمثلة الواضحة:

«سَكَبَ»: كَب. «سَأَلَ»: أَرَى (= تكلم). «سَمَحَ»: عَا (= غفر). «سَلَّمَ»: لَمْ (= جمع). «سَعَلَ»: عَلَ (علل > علة = مرض). «سَبَّتَ» (استراح): ب (بيد) ت/ ب (ا) ت. «سَبَّتَ» (قطع) «بَت» «سَخَفَ»: خَفَ (عقله =

إضافة :

من سوابق الصياغة، أو التصريف، في المصرية حرف (النون) ويلاحظ «غاردرنر» (Eg. Gr., p.212) أن الأفعال التي تبدأ بهذه النون تكون أفعالا لازمة، مشتقة في الغالب الأعم من مصدر رباعي مضاعف، مثال ذلك الفعل «ن ج س ج س» = ngsgs (فأض) ورباعيه «ج س ج س» والفعل «ن ف ت ف ت» = nftft (= قفز) ورباعية «ف ت ف ت»⁽¹⁸⁶⁾.

تمكن المقارنة هنا بالعربية في تصريفها «انفعل» (ولنلاحظ أن الألف هنا ليست مهموزة بل هي ألف خفيفة لعلها جاءت سابقة للنون الساكنة حتى لا يلتقي ساكنان). فالفعل إذا صيغ على هذه الصورة كان لازما على الدوام ولا يتعدى. وهذا ما يكافيء المصرية في لزوم الفعل إذا أسبق بالنون. غير أن دخول هذه النون على الرباعي المضاعف في المصرية يأخذنا إلى مقارنة أخرى ؛ ذلك لأن هذا الرباعي المضاعف هو في الأصل ثنائي قطعاً ولعل النون كانت تدخل أساساً على الثنائي، من مثل : «ن ش ن» nšn (عاصفة مطرة. قارن العربية : «شنا» - «شنن». جذرها الثنائي «شن») و «ن ش د» nšd (قطع. قارن العربية : «شط» > «شطي»⁽¹⁸⁷⁾). وهنا نلاحظ في العربية شيئا لافتاً للنظر حقا ؛ فإن كثيرا من المصادر البائدة بالنون يمكن إرجاعها إلى جذر ثنائي يثلاث بالتضعيف (= التشديد) ويربّع بالمضاعفة (تكرار الثنائي) دون أن يبعد المعنى كثيرا. هذه بعض الأمثلة وهي قليل من كثير :

- (1) نسل < سل / سلل > سل (سلالة) سَلَسَل (سلسلة).
- (2) نشر < شر / شرر > شر / شرشر.
- (3) نصح < صح / صحح > صح / صحصح.
- (4) نعق < عق / عقق > عق / عققع.
- (5) نفر < فر / فرر > فر / فرّفرّ.
- (6) نقص < قص / قصص > قص / قصقص.
- (7) نقض < قض / قضض > قض / قضقضض.
- (8) نقل < قل / قلل > أقْل / قَلَقَل.
- (9) نوح < وح / ووح > وح / وُوح.
- (10) نكب < كب / ككب > كب / كَبَكَب.

= مثلاً. «سَجَن». جَن (حبس). «سَدَل». دَل / دلل > دَلَى. «سَرَح» : (ر)ح / راح «سكن» : كُن، «سَمَج» : مَج

وقد تتبع هذه الجذور الثلاثية فاتضح لي أن الأغلبية الساحقة منها تكون السين فيها زائدة وأن عددا قليلا تكون سينه أصلية. وأرجو أن ينشر هذا البحث قريبا بإذن الله.

(186) ثنائي «س ج س» هو «ج ش» > جَش = فاض. الجيشان : الفيضتان. وثنائي «ف ت ف ت» هو «ف ت».

قارن العربية : «فت» > فُوت، فات، يفوت، فوتا. (= سبق، مقضى / قفز).

(187) وقد تدخل النون على الثلاثي في المصرية في مثل : «ن م ن ح» nmnh (أعطى، أهدى) قارن العربية «منَح».

نرى من هذا أن النون في كثير من جذور العربية الثنائية ليست أصلية بل هي سابقة على الجذر الثنائي ولا نجدها في الرباعي المضاعف، ويبدو أن هذا تطور أدى إليه استئصالها منذ فترة مبكرة في تاريخ اللغة العربية⁽¹⁸⁸⁾.

بعد هذا لنا أن نلاحظ ما يلي :

في كثير من الجذور المصرية التي تبدأ بحرف «السين» نرى أن هذه السين ليست أصلية في الجذر، بل تقابل ما نعرفه في العربية بـ(أداة التعدية)، ويعبر عنها في اللغة الانكليزية بـ(السنبية) causative . وقد رأينا الأمر ذاته في العربية ؛ إذ السين في عدد كبير من جذورها ليست أصلية، وإن بدا للوهلة الأولى أنها كذلك، مما أشرنا إليه في ماسبق وضررنا أمثلة لذلك .

كذلك الأمر في «النون» وفي الأمثلة التي قدمناها من الجذور العربية البائدة بها ما يشير إلى أنها ليست أصلية في الجذر، بل هي سابقة .

وقد رأينا كيف لاحظ الأستاذ «غاردنر» أن الأفعال التي تبدأ بالنون في المصرية، مشتقة في الغالب من فعل رباعي . والفعل الرباعي في أساسه ثنائي مضاعف . وهذا ما يماثل سبق النون للجذر الثنائي في العربية بحيث صار جذرا ثلاثيا في الظاهر وهو أصلا ثنائي .

هذا من جهة . ومن جهة أخرى لاحظ الأستاذ «غاردنر» أن النون الداخلة على الفعل الرباعي في المصرية تجعله فعلا لازما، وهذا غير مطرد في العربية . لكن وجود النون في بداية الجذور العربية التي عرضناها، وأخرى غيرها، لاشك يحور في الدلالة بشكل ما ؛ إذ نجد مثلا الفعل «نقل» يختلف قليلا عن «قلقل»، وإن ظل المعنى في نطاق الحركة . وكذلك «نقض»، «قضى» . «نقل» وإن كانت الدلالة داخل الحل والفك . وأيضا «نوح»، و«وحوح» - مع بقاء معنى البكاء . أو «نق» ، «عقق» وهما يفيدان صباح الطير . . إلخ .

هذه الملاحظة تحتاج إلى تتبع ليس هذا موضعه، وإن أدت إلى معرفة توافق اللغتين المصرية والعربية في الأصول والفروع، وقد تؤدي إلى معرفة أصول العربية ذاتها . . بقليل من الجهد والعناء .

* * *

(188) أنظر ما يذكره د. ابراهيم السمراي عن «الابنية العربية» ويقصد بذلك «تلك الصيغ التي وجدت في النصوص اللغوية القديمة والتي لم يكتب لها الشيوخ لثقلها ولطول بنائها والتي عدت من باب الغريب مرة ومن الوحشي المهجور مرة أخرى» (التطور اللغوي التاريخي ؛ ص 79) .

ويذكر ابن الأثير في (المثل السائر) قصته مع العالم اليهودي الذي اعترف بفضل العربية وحسنها «لأنها نفت القبيح من اللغات قبلها وأحدث الأحسن . . . ومن ذلك اسم (الجمال) فإنه، عندنا في اللسان العبراني (كوميل) مما لا على وزن (فوعيل) فجاء واضح العربية وحذف منها الثقل المستبشع وقال (جمل) - فصار خفيفا حسنا، وكذلك فعل في كذا وكذا وذكر أشياء كثيرة» (المصدر نفسه) .

ويبدو أن ميل العربية إلى التسهيل جر إلى حذف (النون) و(الألف) قبلها في كلمة شهيرة فكانت «عِم» و«عِم» صباحا / مساء وأصلها «(أ) نعم صباحا / مساء» .

هذا فليل من كنبر جدًّا في مجال المقارنه والمفارقة بين فواعد المصرية القديمة والعربية، ومن المسحيل قطعاً الإحاطة بكل نبيء هنا . ولعل العلماء الأجلاء من أبناء الأمة العربية من المتخصصين يتفرغون لمثل هذه الدراسة المفارقة فحدون عجباً، وبمكن بهذا أن تُقلب مسلّمات كثيرة طال عليها الدهر، وهي واهبة الأساس سقمه البناء

فلنختم هذا الحديث بنبيء بتعلق بالوقت والرمان، والحسبة والحساب، والأعداد وتسمياتها . إلى ما شاء الله . وهو موضوع بالغ الطرافة، وأرجو ألا يكون بالغ النعقيد !

في الوقت والزمان

قسّم المصريون القدماء السنة إلى اثني عشر شهراً، والشهر إلى ثلاثين يوماً، وبذا كان مجموع أيام السنة 360 يوماً، فأضافوا خمسة أيام خصصت لفيضان النيل صارت بها السنة 365 يوماً. وقد نشأت بعض المشكلات عن هذا النظام ؛ فإن السنة في الواقع تتكون من 365 يوماً وربع اليوم. وهم لم يعرفوا نظام السنة الكبيسة، أي السنة التي تتكون من 366 يوماً كل أربع سنوات، وهي الاضافة التي جاء بها اللاتين بعدئذ. أما بالنسبة للفصول فقد قسموا السنة إلى ثلاثة فصول وليس أربعة كما نتعارف الآن. والذي يهمننا في هذا البحث هو الصلة اللغوية بين المصرية والعربية في الأسماء والتعبيرات عن مسائل الزمان التي نورد بعضها فيما يلي. (أنظر -Gardiner ; Egyptian Gram- mar, p. 203 وما بعدها) لنحققها بتحليل مقارن لأسماء فصول السنة الثلاثة :

(1) «ت ر» tr :

فصل، موسم. (Season)

العربية : تارة (مادة : تور). أو : طَوْر. (ملاحظة : وردت أيضاً في معجم «بدج» (صفحة

884) : «د ر» dr. قارن : دور، دورة الزمان).

(2) «س و» sw :

يوم : (day)

العربية : ضو(ء). ضيا(ء). (س = ض)⁽¹⁸⁹⁾.

(3) «ب د» abd :

شهر. (month)

العربية : أبَد. (الأصل : زمن، دهر، فترة من الزمان.

ثم انصرف المعنى إلى الزمن الطويل. قارن : أمد/مدة).

(4) «س ف» sf :

عام، حول، سنة. (year)

العربية : سلف. (سَلَفَ = مضى، فات). وتعني «س ف» في المصرية : السنة الفائتة (last

year كما تعني «أمس» (yesterday)، وهذا ما يجعلها تقابل الجذر العربي «سلف» بسقوط اللام.

(189) كلمة «يوم» تأتي في المصرية : «ه ر و» hrw (العربية : وهر = ضوء ساطع). وكذلك : «رع» ʿr (العربية : رعا، رأى). والمقصود : نهار.

وقد أبدلت اللام نوناً فكانت «س ن ف» s n f بالمعنى ذاته (Gardiner ; Eg. Gr., p. 591) .

(5) «س ن» s n :

ثانية. (Second) .

وليس مؤكداً إذا كان المصريون القدماء يقصدون المصطلح المعروف لدينا أن «الثانية» تعني جزءاً من ستين جزءاً من الدقيقة. وقد وردت عبارة «س ن . ن و . ف» s n . n w . f وترجمها «غاردر» (صفحة 479) بأنها تعني «ثانيها» (its second) وقد يكون المقصود «تاليها». و«ثانية» العربية و-se- (cond) الأنكليزية تستعملان بالمعنى ذاته في الحالين. ولعل المعنى الدقيق للجملة المصرية «س ن . ن و . ف» هو عربياً : «ثانية أوانه»⁽¹⁹⁰⁾ - والفاء في آخر الجملة تقابل هاء ضمير الغائب المفرد.

وعلى كل حال فإن «س ن» s n (لاحظ أن السين فيها غير خالصة) تقابل الجذر العربي الثنائي «ث ن» الذي اشتقت منه «ثانية» بالمعنيين.

(6) «ون وت» w n w t :

ساعة. (hour)

العربية : آن، أوان، آونة.

(7) «ع ح ع و» c h c w⁽¹⁹¹⁾ :

مدة، فترة. period

العربية : عهد. (ملاحظة : في معجم «بدج»، صفحة 133، يترجمها : عمر، فترة حياة، عمر الانسان. قارن العربية : حيي، حيي، حي[ة]).

(8) «ع ت و» a t, a t w⁽¹⁹²⁾ :

جزء قصير من الوقت، لحظة، دقيقة، ساعة.

(معجم «بدج»، صفحة 17).

العربية : مادة «توا» : «التوة : الساعة من الزمان. وتقول : مضت توة من الليل والنهار أي : ساعة.

قال مليح :

ففاضت دموعي توة ثم لم تفض * علي وقد كادت لها العين تمرح

(لسان-العرب)

(190) «ن و» n w = وقت، زمن (معجم «بدج» صفحة 351). العربية : آن، أوان.

(191) من غير المعقول طبعاً توالي العين والحاء ثم العين في النطق والأرجح أن العين لا تنطق وإن كتبت، فيكون النطق هو «ح و» أو «ح أ و» بإبدال العين الثانية همزة. قارن العبرية «حوا» العربية «حيا» > حياة.

(192) في صفحة 815 من معجم «بدج» وردت : «ت ء ta»، وفي صيغة المؤنث : «ت ء . ت» t a . t = زمن، وقت. قارن العربية : توة، توة. تعاقبت الهمزة والواو. وفي صفحة 821 جاءت بصورة «ت ي» t i (زمن، وقت) مما يؤكد التعاقب الذي ذكرناه.

(9) «هو»، «هءو» hw, haw :

يترجمها «بدج» (المعجم، صفحة 438، 444) : يوم، وقت، زمن، فصل. ويقارنها
بالمصرية «هرو» hrw (نهار) وبالقبطية 𐤇𐤕𐤔𐤕 (hwo = «ح وو» - بالحاء). ووجودها في
القبطية بالحاء يجعلنا نقارنها بالعربية : حَوْل = عام، سنة. بسقوط اللام النادر جدًا في المصرية،
أو لأن الجذر الثنائي الأصلي للعربية «حول» هو «حو» مما يطابق القبطية ويقارن المصرية «هو» التي
تعاقبت فيها الهاء مع الحاء. (قارن الجذر الثنائي «حو» يؤدي إذا ثلث إلى معانٍ متقاربة تكاد تكون
واحدة : حوت، حوط، حوص، حوض، حور، حوز، حوق، حوك، حوم، حول. وكلها تفيد
الدوران. وهو شأن الزمان).

أسماء فصول السنة الثلاثة

1. «ع خ ت» Ak h-t

عند «غاردنر» (Eg. Gr., 203) أن معنى التسمية الحرفي : «الفيضان» inundation - أي غمر الأرض بالمياه حين يفيض النيل . ويبدأ هذا الفصل من منتصف شهر يوليو حتى منتصف نوفمبر . وفيه يغمر الماء الأرض فتلين وتسهل وتصبح رخوة رطبة .

نرى هنا أن الهمزة في «ع خ ت» إبدال من الراء في العربية «رخ» - ولعل الناء للتأنيث . ومن الجذر الثنائي «رخ» هناك مثلاً : «رخا» - ومنه : الرُّخو = الهش من كل شيء . وفي مادة «رخخ» الثلاثية في (لسان العرب) :

«رُخَّ العَجِينُ يَرُخُّهُ رُخًا : أكثر ماء . ارتُخَّ العَجِينُ ارْتِخَاخًا إذا استرخى . الرخخ : السهولة واللين . أرضٌ رُخَاءٌ : متنفخة تكسر تحت الوطء . وهي الرُّخَاءُ والرُّخَاءُ (قارن «س خ ت» s h. t في هذه الدراسة = حقل مروي مزروع) . الرخاخ : الرخو من الأرض . أرض رُخَاءٌ ورخاخ : لينه ، رخوة . رخاخ الثرى : ما لان منه» . ومن ذلك جاء «الرُّخَاء» أي اللين واليسر والسهولة ، وريح «رُخَاء» : هادئة ، و«رُخَّة» المطر : أي هطول الغيث . . . إلخ .

للتثبت من أصالة الجذر الثنائي «رخ» نلاحظ عند تثليثه أن الناتج يدور حول المعنى ذاته :

رخخ : لان وسهل .

رخد : رجل رخود : لين العظم رخوه ، وامرأة رخودة . (مقلوبه : خرد = طفل ، لين ، ناعم . المصرية : «خ رد» hrd)⁽¹⁹³⁾ .

رخص : الرخص الشيء الناعم اللين .

رخف : الرخف : المسترخى من العجين (في اللهجة الليبية : مرخوف)⁽¹⁹⁴⁾ .

رخم : الرخمة : الرقة والعطف والمحبة (قارن : صوت رخيم : لين ناعم)⁽¹⁹⁵⁾ .

نخلص من هذا إلى أن مادة «رخ» الثنائية تفيد الهشاشة في كل شيء . ومن هنا كانت المصرية

(193) بإبدال الخاء في «رخو» غيناً نجد : «رغد» = عيش رحي . وعن طريق القلب : ردغ = الطين والماء والوحل .

(194) أيضاً بإبدال الخاء في «رخف» غيناً نجد : «رغف» ← «رغيف» .

(195) بإبدال الخاء في «رخم» حاءً نجد : «رحم» ← «رحمة» = عطف ، لين .

«ع خ ت» aḥ.t (ع = ر = رخ ت) بمعنى «رخاوة» الأرض أو الأرض «الرخوة» وقت الفيضان، أو لعلها من «الرخ» أي مجيء الماء (ماء النيل بالنسبة لمصر، وماء المطر (رخته) في بلاد لا يوجد بها نهر كالجزيرة العربية).

من جهة أخرى ينبغي ألا يغيب عن بالنا أن هذا الفصل (يوليو - نوفمبر) يقابل في جزئه الأكبر فصل الخريف، على سبيل ضغط الفصول من أربعة فصول إلى ثلاثة في السنة حسب النظام المصري القديم. وقد ترجم الباحثون اسمه المصري إلى «فيضان» (الأصوب : غمر = inundation) وقد تبين الأصل البعيد لمعناه ومطابقته للعربية. لكن مادة «خرف» ذاتها التي اشتقت منها كلمة «خريف» ليست إلا قلباً لمادة «رخف» وهي تؤدي معنى اللينة حين يخلط الدقيق بالماء فيسترخي (ثنائياً : رخ). ونستطيع عن طريق قلب «رخ» إلى «خر» وتثليثها إضافة مواد أخرى تدور حول المعنى ذاته السابق الذكر :

خراً : الخراء - العذرة - وهي لينة.

خرد : الخرد : الطفل اللين.

خرر : الخرخور : الرجل الناعم في طعامه وشرابه ولباسه وفراشه.


خررض : الخريضة : الجارية الناعمة.

خرع : الخرع والخراعة : الرخاوة في الشيء.

وهذا يعني أن كلمة «خريف» العربية تعود إلى الجذر «خرف» الذي هو مقلوب «رخف» وفيه معنى الطراوة واللين (رخو). وهذا بعينه «رخ ت» المصرية (= ع خ ت)، إن لم تكن التاء في آخرها للتأنيث فهي تثليث للجذر الثنائي «رخ» تتسق مع العربية حين يثالث هذا الجذر فيها. وإن لم يوجد الثلاثي «رخت» في قاموسها.

لقد عرضنا ما سبق اتباعاً لترجمة الأستاذ «غاردنر» للمصرية «ع خ ت» بمعنى «الغمر» (inundation). ولكن ماذا لو نظرنا إلى الأمر من وجهة أخرى ؟

يترجم الأستاذ «بدج» المصرية «ع خ ت» (كما يكتبها في معجمه، صفحة 8) بأنها تعني : الفصل الأول من السنة - (the first season of the year). وهي تكتب في الهيروغليفية .

ومن بعدها تأتي كلمات جذرها في الهيروغليفية  («ع خ هـ») ومنها :

نور، اخضر، أخضر. aḥ : bloom, to blossom, become green, green

يراع، نبت مائي. aḥy : reed, water-plant.

أرض مسقية أو مروية. aḥ.t : watered, or irrigated land.

اخضر، برعم، نور. aḥaḥ : to become green, to put forth shoot, to blossom.

أزهار، نور. aḥaḥw : blossoms, flowers.

زهور (السماء) أي : نجوم. aḥaḥ : flowers (of heaven) i.e. stars.

وفي صفحة 9 من نفس المعجم :

ahah t : reed, papyrus.

يراع ، بردي .

ahhw : a god of vegetation

إله نبات .

ويقارنها بما في القبطية akhi (أخي) .

وفي صفحة 77 :

ih : fertile land, grassland.

أرض خصبة ، مرعى .

ihhw : plants and herbs, vegetables, verdure.

نباتات وأعشاب ، خضراوات ، خضر

كذلك الحال في معجم «فولكنر» (صفحة 4 - 5) . ومن اليسير أن نرجع «أخ» ah أو «إخ» ih المصرية التي تفيد النبت الكثير إلى الكنعانية «أخ» بمعنى : نبت ، روضة ، مرج ، كلاً . إلخ (أنظر معجم «غوردون» ، و«فريجة» : ملاحم وأساطير من أوغاريت) . وفي الأكادية «أخو» = نبت (Arnolt ; A Con. Dictionary..., p. 28) . وفي العربية «أفا» كما ذكر ابن منظور :

«الإفاة : شجرة . قال : وعسى أن يكون له وجه آخر من التصريف لا نعلمه . الأزهرى :

الإفاء : شجرة» .







وقد تطورت دلالة الجذر «أخ» ah في المصرية الذي يبدو أنه يفيد أساساً الماء ، فكان يدل على النبات المائي ، ثم على النبت عامة ، وعلى الزهر ، كما دل على النجوم (زهور السماء)⁽¹⁹⁶⁾ ، وبالتالي دل على الليل . وفي كلها معنى الكثرة والوفرة ، وبذا تطورت دلالة الجذر «ءخ» لتعني الرفاهية والعز ، ثم المجد والحكم والقوة والسلطان⁽¹⁹⁷⁾ . وهذا ما نجده في الأكادية : «أخو» : نبت . «أخو» : حام ، مدافع . «أكو» : عظيم ، كبير . «خو» : مجيد . «أقو» : تاج . «أقو» aqu : ماء . وفي العربية : أفا ← أفاة : شجر . «أخية» ، «أخية» : وَتَدُّ يُتَخَذُ من الشجر ويفيد الربط والقوة) . «أخو» / «أخ» : حاكم ، سيد (نائب الملك عند عرب النبط ، والأمير عند عرب الهكسوس) . و«أج» ← «أجاج» : ماء البحر الملح .

وهذا باب طويل واسع لا نريد أن نشئت ذهن القارئ بتفاصيله . والذي يهمنا إدراكه أن «أخ» ah المصرية دلت أولاً على الماء (وهذا نفس ما في اللغات العروبية الأخرى) . ومن هنا ترجم الأستاذ «غاردنر» «أخ.ت» ah.t بمعنى «الغمر» (= الفيضان ، الماء الكثير) وهو اسم الفصل الأول من فصول السنة الثلاثة (يوليو - نوفمبر) .


ولكن هناك ملاحظة نبديها ؛ ففي الأكادية يحدث إبدال بين الحروف والمعنى واحد ؛ ففي قاموسها (أنظر : Arnolt ; A Con. Dict) نجد : qu, gu = نبت مائي . وكذلك «أخو» akhu : نوع من النبت . كما نجد : «أش» uš = كلاً ، نبات . (قارن المصرية ah a = ah) .




(196) يذهب بعض الباحثين إلى أن العربية «سء» مكونة من «س» التعدية + ماء (أنظر : رمضان عبد التواب ، في قواعد الساميات ، ص 74) .

(197) كما عنت بعد ذلك . «النور» (لارتباطه بالسء والنجوم) ثم : «الروح» وهي مقلوب «خء» a بالمعنى ذاته .

ونلاحظ أن اسم الفصل الأول من السنة المصرية يكتب في الهيروغليفية (عند «بدج») وكذلك  (عند فولكن) = (inundation-season) (صفحة 4). وأيضاً عند «غاردنر» (صفحة 203):  ،  . والذي يهمنها هو الرمز  الذي يقول عنه الأستاذ «غاردنر» (Eg. Gr., p. 593) إنه يقرأ «ش» في عصر المملكة القديمة ثم استبدل بعد ذلك بالرمز  = «ح» (أو «خ» h) . وجاء : «ش» š a  بمعنى : «بركة نبت اللوتس ، مرج ، ريف» . وهو ينطق «ش» في عدد لا يكاد يحصى من الكلمات (أنظر نفس المرجع ، صفحة 594 وما بعدها) . في معجم «بدج» (صفحة 720 وما بعدها) نقرأ :

š a : Lake, pool, cistern, tank, ornamental water in garden, laver.
š a : grove, arched, flowering shrub, flower.
š a w : melon plant.
š a : reed
š a.t : drink

وفي كل هذه الكلمات ، وغيرها كثير ، نجد الرمز  (ش. š) . والمعنى الأصلي : الماء ، وهنا نقارن العربية : «شيء» = ماء (لسان العرب ، مادة : «شيء»⁽¹⁹⁸⁾) وكذلك : «شأشأ» مضاعف «شأ» = دعوة الحيوان للشراب (شأ = اشرب) . والطريف المفيد أن الجذر «ش» š a في المصرية يؤدي أيضاً إلى معاني الحكم والامارة والارادة القوية (قارن العربية : شاء ، شيئة ، مشيئة) . ولن نطيل على القارئ . . فقد بلغنا ما نريد :

الرمز الهيروغليفي  كان يقرأ «ش» š في عصر المملكة القديمة - حسب ما قرّر «غاردنر» - ثم أبدل إلى «خ» h . وبذا تقرأ الهيروغليفية  ،  : «ش» st . وهنا نكون وضعنا أيدينا على الجذر العروبي المطابق تماماً للمقصود ؛ فإن هذا الجذر (شت) يفيد «الماء» في اللغات العروبية كلها ، سواء كان شرباً أو مطراً أو فيضاً غامراً . . مما هو ليس محل جدال .

وفي العربية ؟

قال ابن منظور :

«شتا : ابن السكيت : السنة عند العرب اسم لاثني عشر شهراً ، ثم قسموا السنة فجعلوها نصفين ، ستة أشهر وستة أشهر ، فبدأوا بأول السنة أول الشتاء (قارن في المصرية هذا الفصل أول فصول السنة) لأنه ذكر والضيف أنثى (؟) . ثم جعلوا الشتاء نصفين ، فالشتوي أوله والربيع آخره (قارن : الربيع = الدفء . أنظر مادة أسماء الأعداد في هذه الدراسة والرقم 4 بالذات) فصار الشتوي ثلاثة أشهر والربيع ثلاثة أشهر . فذلك اثنا عشر شهراً . غيره : الشتاء معروف أحد أرباع السنة ، وهي الشتوة ، وقيل : الشتاء جمع شتوة . قال الجوهري : وجع الشتاء أشتية . قال ابن بري : الشتاء اسم مفرد لا جمع . . . وأما الشتوة فإنما هي مصدر شتأ بالمكان شتواً وشتوة للمرة الواحدة» .

(198) «الليث : الشيء : الماء . وأنشد : ترى ركه بالشيء في وسط قفرة» .

ويمكننا أن نستخلص من هذا النص أن «الشتاء» في الواقع ستة أشهر، ثلاثة منها شتاء «شتوي» وثلاثة ربيع. بعبارة أخرى: ثلاثة ممطرة (فيها ماء كثير = شتوي. ش ء ت = ماء⁽¹⁹⁹⁾). مؤنث «ش ء») وثلاثة دافئة (قليلة المطر) = ربيع. وقد جعل المصريون هذا الفصل أربعة أشهر، ثم صار «الشتاء» يطلق على الفصل المعروف، وهو ثلاثة أشهر بتقسيم السنة إلى أربعة فصول، بدلاً من فصلين عند العرب الأقدمين وثلاثة عند عرب مصر.

فكلمة «شتاء» العربية إذن لا تتعلق بالبرد، ولكننا ذات صلة بـ«الماء». فهي «ش ت» المصرية⁽²⁰⁰⁾. وكل ما حدث أن الماء، كان يأتي الجزيرة العربية مطراً في موسم الأمطار، وهو فصل البرد، بينما يأتي الماء فيضاناً من النيل في مصر وغمرأ في فصل الحر. والمسألة لا صلة لها بمعنى «البرد» أو «الحر» بل هي «المائية» في الحالتين؛ مطراً في الجزيرة، وغمرأ في مصر. وقد اتضح التطابق بين «ش ت» و«شتاء» في المصرية والعربية بكل جلاء.

2. «پ ر ت» per-t 𐤐𐤓𐤐

هذا هو الفصل الثاني من فصول السنة المصرية الثلاثة. وهو ما يطابق فصل الشتاء (بمفهومنا الحديث) من منتصف نوفمبر إلى منتصف مارس. ومعنى الكلمة الأصلي: الانبثاق emergence - من الجذر «پ ر» الذي يفيد: الخروج، والظهور، والبروز. (أنظر معجم «بدج»، صفحة 240 - 243) وقد اشتقت منه مشتقات كثيرة ذات دلالات تعود إلى معنى الخروج أو الارتفاع (قارن «غاردرن» Eg. Gr., p. 565).

الجذر العربي الشائمي المكافئ للمصرية «پ ر» pr (بالباء المهموسة) إما أن يكون بالباء الموحدة «ب ر» أو بالفاء «ف ر». وفي حالة تحول الباء المهموسة إلى باء موحدة نجد في العربية ألفاظاً من مثل: برّ، برأ (خارجاً) التي صارت في اللهجات العربية الحديثة «برّه»، وتأتي في اللهجة الليبية بمعنى «خارج» (أنا برّه البيت = خارج البيت). . . وهي عربية فصيحة. وفي العربية جاء من الجذر الشائمي «بر»:

برث، برث: المرتفع من الأرض، الظاهر - القلعة، البيت (في السبئية).
برج: البرج: الحصن أو المدينة، أي البناء المرتفع.
برز: البروز: الظهور والخروج.
برض: البارض: أول ما يظهر من نبت الأرض.
برع: البارع: الذي علا رفاقه وظهر عليهم.
برعم: (رباعي «برع» < «بر»): البرعم: نور النَّبت وزهر الشجر في بداية طلعه قبل أن يتفتح.

(199) لاحظ تأنيث «الماء» في اللهجات العامية الدارجة: «أُمِّيَّة» (ليبيا)، «مِيَّة» (مصر)
(200) قارن الحبشية «سْتِيَا» satya والأشورية «سْتُو» šatū = شَرَبَ.

برق : البرق : سطوع الضوء في السحاب وظهوره (خروجه وشقه الظلمة).
برص : البرص : ظهور البياض على الجلد . إلخ .

فإذا أبدلت الباء المهموسة في المصرية «ب ر» فاءً كان الجذر الثنائي في العربية «فر» وهو يؤدي إلى :
فرت : الفراتان : دجلة والفرات، أي المتشعبان عن أصل واحد (حسب رأي ابن منظور).
فرتن (رباعي فرت < فر) : شقق الكلام وفرعه (قارن اللهجة الليبية : فرتك = شقق وكسر وفرع).

فرج : فتح .

فرد : فصل .

فرط : قسم وفصل وبعثر .

وكذلك : فرص = فرض = فرج (الفرصة، الفرضة، الفرجة = الفتحة أو الشق) .

وأيضاً : فرق، فرّق .

وفرع : الفرع : غصن الشجرة أو شطاء النبات، ينبثق ويخرج ← تفرّع، انفرع . وفي «فرع» معنى البروز والظهور والارتفاع ← فارع / فارع فرعن (رباعي) ← «فرعون»⁽²⁰¹⁾ .

من هذا ندرك أن «ب ر» pr المصرية (التي جاءت منها «ب رت» prt = فصل الشتاء) تكافئ العربية «ب ر» أو «ف ر» والدلالة في جميع الأحوال واحدة .

فما الذي جعل عرب مصر الأقدمين يسمون فصل الشتاء «ب رت» prt ؟

لعلهم فعلوا ذلك لأن هذا الفصل (نوفمبر-مارس) هو موسم «انبثاق» النبات أي «خروجه» من الأرض، ثم «تفرعه»، فهو موسم الانبات⁽²⁰²⁾ بعد موسم الفيضان وغمر الأرض بالماء .

الأستاذ «مارسل كوهن» (M. Cohen ; Essai comparatif...) يربط ما بين المصرية «ب ر» pr والأكدية «بورو» buru التي تعني «النبات» . ويمكننا أن نربط هاتين بالعربية «بر» التي تعني بتطور الدلالة : الحنطة، أو القمح - ولكنها تعني أصلاً : النبات، أو الحب من نبت معين . وهي من الجذر الثنائي «ب ر» نجدها في الثلاثي «برر» . وقد أورد ابن منظور في (اللسان) تحت هذه المادة :

«البرُّ : المتن الظاهر . . . وخرج فلان برّاً : إذا خرج إلى البرِّ والصحراء . . . تقول العرب : جلست برّاً وخرجت برّاً (قارن ما في اللهجة الدارجة : برّه) . . . أبرّ (فلان) على أصحابه أي : علاهم . . . وابترّ الرجل : انتصب منفرداً من أصحابه . (وهذا ما تفيدته المصرية «ب ر»» .
وأضاف ابن منظور تحت المادة ذاتها :

(201) أنظر مقالة : (بحثاً عن فرعون العربي)، في الجزء الأول من هذه الدراسة .

(202) لاحظ أن «نبت» العربية من الجذر الثنائي «نب» الذي يفيد الخروج والظهور قارن الجذور الثلاثية . نبا، نيج، نبط، نبر، نيع، نيع . . إلى آخره .

3. «ش م و» Shemu ☉

فصل الصيف، من منتصف مارس حتى منتصف يوليو. وفي معجم اللغة المصرية (أنظر : معجم «فولكنر»، صفحة 267) تقابلنا كلمات من مثل :

«ش م و» š m w : الحصاد، ضريبة الحصاد.

«ش م م» š m m : ساخن، حار، حمى، محموم.

«ش م م ت» š m m t : حمى، التهاب.

ولا جدال إذن في أن معنى «ش م و» š m w (الصيف)⁽²⁰³⁾ يرجع إلى الحرارة التي تبدأ في مصر عادةً أواخر الربيع وتشغل الصيف كله - بحسب تقسيمنا الحالي - وحتى جزءاً من الخريف. ولكن قمة حرارة الطقس تكون في يونيو ويوليو غالباً. فإذا اتبعنا قاعدة الابدال هنا وجدنا «ش م» تكافئ «حم» و«سم» في العربية.

في مادة «حما» :

«فلان ذو حمية» : حرارة وغضب. حمي النهار : سخن. حمي وطيس الحرب : كناية بالتنور. حمي التنور حمياً : اشتد حره. حمي الفرس : سخن، وحمي المسار وغيره في النار حمياً وحمواً : سخن. الحميا : شدة الغضب. حميا الكأس : سورتها وحرارتها.

«البربر : ثمر الأراك عامة . . . وقيل : البرر أول ما يظهر من ثمر الأراك وهو حلو. . . ومنه الحديث الآخر : ما لنا طعام إلا البربر. والبرُّ : الحنطة. قال المتنخل الهذلي :

لا درّ درّي إن أطعمت نازلکم * قرف الحيتي وعندي البر مكنوز

قال ابن دريد : البرُّ أفصح من قولهم : القمح والحنطة، وأحدته : بُرة».

ما قدمناه من تحليل كان باعتبار «ب ر ت» prt (اسم الفصل الثاني من فصول السنة في المصرية) مشتقة من «ب ر» pr التي تفيد : الخروج، الانبثاق. ببساطة : الانبات. لكننا نعرف أن هذا الفصل أيضاً (نوفمبر - مارس) هو فصل انخفاض الحرارة، فهو موسم الزمهرير. وهنا تحظر على البال كلمة العربية «برد». أليست «برد» هي ذاتها «ب ر ت» بتعاقب الدال والثاء ؟

إن «البرد» - بتسكين الراء - يعني ما ضدّ الحر، وبفتحه (بَرَد) يعني كريات الثلج الصغيرة المتساقطة مع المطر حين اشتداد القرّ (في المصرية : ق ري qri).

إنني أجدني ميلاً إلى مقارنة «ب ر ت» المصرية بالعربية «برد»، أو لعل الأخيرة انبثقت عن الأولى وأبدلت الثاء فيها دالاً.

(203) يسمى «الصيف» في السبئية : «قيظ» = حرّ، حرارة

ثم نجد : الحمة = السَّم .

«الحمة» : السَّم (بفتح السين) وأصله : حُمُو أو حُمِي ، والهاء عوض . والحمة : سم كل شيء يلدغ أو يلسع ، ويقال لسم العقرب : الحمة والحمة (بالتشديد وبدونه) .

ويمكن للقارئ أن يلاحظ بسهولة تبادل حرفي السين والحاء في العربية ذاتها (حم = سم) وهي في المصرية شين «ش م» . كما يستطيع أن يضيف ما يشتق من مادة «حما/حمي» وكذلك «حم» من مثل : حمى ، محموم ، حمي ، حام ، حمام . . . إلخ .

ورغم تطابق مادتي «حم» و«سم» في الدلالة فإننا نقارن المصرية «ش م(و)» بالجزر الثلاثي «سمم» في العربية لقرب مخرج صوتي السين والشين . . وفيه ورد في (اللسان) :

«السَّموم : الريح الحارة ، والجمع : سائم . ويوم ساءم (أي : حار) . ويقال : سَمَّ يومنا (أي : حُم = سخن) فهو مسموم . والسَّموم أيضاً : حر النهار .

وقد وردت كلمة «السَّموم» في القرآن الكريم متصلة بالحرارة :

﴿وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ﴾ . الحجر/ 27 .

﴿فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ﴾ . الطور/ 27 .

ثم قرنت مادة «سمم» بمادة «حم» فجاء في الكتاب العزيز :

﴿وَأَصْحَابُ الشَّالِ مَا أَصْحَابُ الشَّالِ فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ﴾ . الواقعة/ 42 .

ولا ضرورة للتوسع هنا في متابعة مادتي «حم» و«سم» اللتين تأتيان بمعنى متقارب أو هو واحد في الواقع . ونكتفي بالقول إن كلمة «ش م و» s m w المصرية التي تعني «الصيف» (= القيط) ترجع أساساً إلى «سم» التي تفيد الحرارة والسخونة ، أهم مميزات هذا الفصل وبذا تتأكد عروبتها ، مثل ما سبقها من أسماء الفصول عند عرب مصر الأقدمين .

«رن پ ت» renp-t

استعملت هذه الكلمة بمعنى «السنة» وتأتي غالباً عند الحديث عن السنة الجديدة ، أو بالتحديد : «بداية أو مفتتح العام» (و پ ت/ إ پ ت . ر ن پ ت wpt/ipt.rnpt) .

بالنسبة لتحليل المقطع الأول «و پ ت/ إ پ ت» فقد عرضناه في هذه الدراسة من قبل ومعناه : أول ، بداية ، مفتتح (العروية : أف . العربية : أنف) . ويظل المقطع الثاني «رن پ ت» الذي نود أن نبحت عما يكافئه في العربية فما هو المعنى الأصلي لهذه الكلمة التي صارت تعني «السنة» في المصرية ؟

دعك أولاً من حرف التاء في آخرها ، فهي تاء التأنيث كما في العربية . والجزر الثلاثي هنا هو «رن پ» rnp ومنه جاءت «رن پ ي» rnpy بمعنى : «فتى ، فتى ، قوي ، شديد» . وواضح أن

الباء في آخرها هي باء النسبة إلى «رن پ». لكن كلمة «رن پ ت» تعني أساساً : «خَضِرَاوَات» و«فاكهة»، و«ثمار». (أنظر : Gardiner; Eg. Gr., p 479, 484) قبل أن نعني : «سنة»، أو «شباب». ونلاحظ وجود الرمز الهيروغليفي { (وهو عبارة عن طلع نبت) دائماً في جميع الكلمات المشتقة من الجذر «رن پ»، فكأنه إشارة إلى «النبت» الجديد سواء كان بمعنى الشباب والصغر، أو بمعنى الانبات، أو ظهور الطلع من الثمار خضراً وفاكهة، وشباباً غضاً.

هذا المعنى البعيد يؤدي بنا إلى اعتبار أن كلمة «رن ب ت» بمعنى «سنة» نشأت أصلاً عن معنى «الطلع الجديد» أو «النبت الجديد» حين يبدأ فصل الانبات، وليس مجرد «السنة» (= العام، الحول) التي سبق ذكرها من قبل. ولابد من تأكيد علاقة هذه التسمية بالنبات كما سبق، وكما يؤكد وجود الرمز الهيروغليفي { الذي أشرنا إليه.

في العربية تحول الباء المهموسة (p) إلى باء مفردة (b) أو فاء (f). ونحن تبدل هذه الباء المهموسة في «رن پ» rnp إلى فاء نجدها : «رن ف». فما هو «الرنف» في العربية ؟
«الرنف : من شجر الجبال، ينضم ورقه إلى قضبانها إذا جاء الليل، وينتشر في النهار». هذا تعريف. والتعريف الآخر :

«الرنف : (وهو البهرامج بالفارسية) ضربان : ضرب منه مُشْرَبٌ لون شجره حمرة، ومنه أخضر هياذب النور - وكلا النوعين طيب الرائحة». والتعريف الثالث :

«الرنف : هو بهرامج البرّ - وبهرمة النور : زهره». فكأن «الرنف» هو زهر الشجر أو نوره، أي طلعه الجديد - مما يقابل المصرية «رن پ». ولا يَحْيِرُنَّ القارئ هذا الاختلاف في التعريف فإنه يشبه اختلاف الاشتقاقات التي تبدو بعيدة وهي قريبة بعضها من بعض. فلننظر في الجذر الشائني «رن» ونستبعه. . لنحكم :

رنب : الأرنبة : نبت قصير تأكله صغار الابل. (قارن هنا إمكانية تعاقب الباء المهموسة في «رن پ» والباء الموحدة في «رنب»).

رنج : الرانج : النارجيل (أبو حنيفة : أحسبه معرباً)
رنح : الرنح : ضرب من العود من أجود ما يستعجم به.
رند : الرند : الأس، وحبه : الغار. واحدته : رندة.
رنز : لغة في الأرن.

رنم : من دو النبات أو ضرب من الشجر.
(راجع : «لسان العرب» في هذه المواد).

بعد هذا لا يخالجننا شك في أن «رن پ» (تتحول إلى : «رنف» أو «رنب») كلمة عروبية أصيلة بمعنى «النبت» أيًا كان تعريف هذا النبت في العربية وصفته. فالمهم أنه متصل تماماً

الانبات، ومن هنا جاء رمزه المهر وغيلفي الجلي { ثم صار : «الشباب»⁽²⁰⁴⁾ (الطلع الجديد) والخضر والفاكهة (النبات). وتجرد حتى صار يعني السنة أو - بالتحديد - السنة الجديدة، بداية الانبات. وبذا كان تعبير «و/إ - رن - پ ت» يعني «أول النبت»، «بداية النبات» = السنة الجديدة. . . حرفيا : «أف (أنف) الرنف».

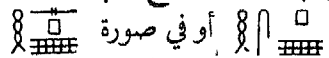
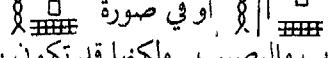
(204) «الشباب» من «شَبَّ» بمعنى : ارتفع . قارن «نَبَتَ» = ارتفع

في الحسبة والحساب

تتردد في النصوص المصرية كلمة ثلاثية الجذر هي «ح س ب» hsb. تعني في العربية : عدّ، أحصى، حسب. وتستعمل في مجال الوزن والقياس والكيل والاحصاء. وقد جرى عليها عند الاشتقاق ما يجري على العربية «حسب». . إذ نجد مثلاً :
 «ح س ب و» (hsb w) = reckoning. العربية : حساب.
 «ح س ب» (hsb) = reckon with offender. العربية : محاسبة/حساب المذنبين.
 «ح س ب و» (hsb w) = doom. العربية : حساب (قسمة، نصيب).
 (doomsday) = يوم الحساب (يوم القيامة).
 «ح س ب» (hsb) = workman. العربية : حسيب (عامل، أجير).

وقد جاءت كلمة «حسيب» في العربية بمعنى «أجير» إما من الإحساب أي الإكفاء، بأن يُكفَى طعامه وشرابه وما يحتاج إليه، أو من الاحتساب وهو طلب الأجر، أو من الحسبة وهي الأجر ذاته. وكلها يعود إلى الجذر «حسب».

وقد تحولت كلمة «حسيب» في اللهجة الليبية الدارجة إلى «عزيب» (بتعاقب الحاء والعين والسين والزاي) - وهي كلمة انقرضت حديثاً كانت حتى الخمسينات من هذا القرن تستعمل بمعنى «الخادم» أو «الراعي»، وتصغر إلى «عزيب». ونجدها في اللهجة المصرية الدارجة في صيغة «محسوب» (محسوبك = خادمك)، والجمع : «محاسب». وتعني أيضاً الأتباع أو «المحسوبين» على الشخصية ذات النفوذ.

قريب من «ح س ب» hsb لفظة «ح س ب» hsp أو «ح ز ب» hzp وترجم إلى : «حديقة، جنيّة، بستان». وتكتب في الهيروغليفية  أو في صورة  . ويشير الجدول إلى معنى القسمة، أي الحساب والنصيب. ولكنها قد تكون بالجذر «حزب» في العربية ألصق (الحزب = النصيب - أي الجزء. وكانت مصر مقسمة إدارياً بعد التوحيد إلى أقاليم يسمى كل واحد منها في المصرية «ح س ب» hsp أو «ح ز ب» hzp أي : جزء، مقاطعة، إقليم = حزب)⁽²⁰⁵⁾.

(205) للتوضيح نقارن الأنكليزية County (مقاطعة) التي ترجعها المعاجم الاشتقاقية إلى الفرنسية Conte و cunte وتعني : إقليم. (لاحظ أن جذر «مقاطعة» هو «قطع» وجذر «إقليم» هو «قلم» = قطع، جزء، قسم، حزب). وفي الفرنسية conte و cunte تفيد العدّ والحساب كما تفيدها الأنكليزية count. وإليها يعود اللقب الفرنسي «كونت» count الذي كان يطلق على طبقة النبلاء الاقطاعيين ملاك الأرض، وقد يقابل العربية «حسيب» كما نعبّر في القول «الحسيب النسيب» أي الاقطاعي المالك للأرض.

هذه الكلمة ظلت سارية في اللهجة المصرية حتى يومنا هذا بصيغة «عزبة» أي مزرعة، أو الأرض المزروعة الخاصة، وهي لفظة شهيرة جداً في مصر.
هل ثمة صلة بين هذه الكلمة التي صارت لقباً معروفاً خاصة في الجبل الغربي بليبيا. أعني «عزّابي»؟

إن من معاني «عزّاب» في العربية تتبع الكلاً والمرعى. والعزّاب : الراعي (قارن : عزّيب/حسيب). ولهذا علاقة بالمزرعة و«ح ز پ» h z p حيث الكلاً والنبات.

ومن معاني «عزب» كذلك : بُعد وانقطع .. لانقطاع الراعي وراء العشب بغنمه وابتعاده عن العمران، ومن هنا جاءت في العربية كلمة «العزب» (الأعزب/العازب) أي «المنقطع» عن الزواج ولا ننسى هنا أن كلمة «ح ز پ/ح س پ» h z p/h s p في المصرية تعني : جزء، قطعة. وجذر «الانقطاع» و«القطعة» واحد. كما لا ننسى أن كلمة «العزّابي» في لهجة الجبل الغربي تدل على «الفقيه» ولكن معناها الأصلي هو : الزاهد، المنقطع عن الناس، أو المنقطع للعلم. فكأنه يقابل «العزب» أو «العازب» أو «الأعرب»⁽²⁰⁶⁾. وقد يكون الأصل هو «العزيب» (= الحسيب). أي الفقيه معلم الصبيان الذي يال أجر تعليمه كل أسبرع كما جرت العادة). أو لعلها من «الحسيب» أي محاسب الناس والساھر على سلوك أفراد المجتمع مما يقابل «المحتسب» وهو تعبير إسلامي معروف يطلق على العلماء والفقهاء، أو من «الحسيب» بمعنى «السيد». ففي ليبيا يدعى الفقيه عادة «سیدی» كما يدعى في مصر «مولانا».




هذا كله ممكن ؛ فإن الابدال بين الحاء والعين والسين والزاي يرجع الجذور «حسب» و«عزب» و«عزب» إلى مصدر واحد قريب بعضه من بعض، وإن تطورت الدلالات بحكم تطور اللغة واصطلاح الاستعمال تبعاً لظروف الزمان والمكان


(206) ننتبه هنا إلى أن «العزبة» (المزرعة) النائية تدعى في مصر «أَبْعَدِيَّة» (من الجذر «بَعَدَ» أي : نأى وانقطع). كما نلاحظ تعبير «الاقطاع» و«الاقطاعية» في الجذر «قَطَعَ» كذلك

في المقاييس والمكايل والموازين

تجربنا «ح س ب» وما تفرع عنها إلى موضوع آخر قريب هو أسماء الموازين والمقاييس والمكايل في المصرية، تعرض له الأستاذ «غاردنر» (Eg. Gr., pp. 199-200) وإن لم يعرض - بالطبع - إلى صلة هذه الأسماء بالعربية. . وهذا ما نفعله الآن. فلننظر في بعضها مستعينين في ذلك بما كتبه الأستاذ «غاردنر» وبما ورد في معجمي «بدج» و«فولكنر».

(1) «ح ق ت» heq-t هم


مكبال للحبوب. وكتابتة أشكال هيروغليفية متنوعة؛ إذ قد يكتب  في صورته تجمع بين شعار الحكم  ووعاء ينتشر منه الحب  أو قد يكتب برسم الوعاء وحده.

من الواضح أن الرمز الهيروغليفي  الذي يمثل الجذر «ح ق» h q يدل على «الحق» العربية بمعنى «حق» السلطة والحكم (rule) ومعنى «الحق» المجرد (right) (قارن الفرنسية legalité و droit). ونحن نعرف أن لكلمة «حق» في العربية دلالات كثيرة يرتبط بعضها ببعض، لكن من أهمها أن «الحق» يعني التقدير الدقيق والضبط في الميزان. وفي القرآن الكريم آيات توضح المقصود. . مثل :

﴿وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ﴾ الأعراف/ 8.

﴿وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ﴾. الأنعام/ 73

﴿كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ﴾. الأنعام/ 143.

ومبحث معاني «الحق» في القرآن الكريم طويل، وليس عبثاً أن يسمي الله عز وجل نفسه باسم «الحق» لعمق دلالة هذه الكلمة المتصلة بذاته العلية، سواء بمعنى الحكم المطلق، أو بمعنى يضادُّ الباطل، أو بمعنى التقدير المضبوط الكامل التام. كما أن وضع علامة الحكم  في الهيروغليفية لكتابة كلمة «ح ق. ت» (والنساء في آخرها للتأنيث) بمعنى «مكيال معين» جاء نتيجة الصلة بين «الحكم» و«التقدير».

من الجذر «حقيق» الذي تنتسب إليه كلمة «حَق» (بفتح الحاء) تأتي كلمة أخرى بضم الحاء : «حُق» - وتؤنث : «حُقَّة». قال في (اللسان) :

«الحُقُّ والحُقَّة - بالضم - معروفة، هذا المنحوت من الخشب والعاج وغير ذلك مما يعلم أنه ينحت منه، عربي معروف وقد جاء في الشعر الفصيح . . . وقد تُسَوَّى الحُقَّة من العاج وغيره . . . والجمع : حُقُق، وحِقاق، وأحقاق».

هذه «الحُقَّة» التي تصنع من العاج والخشب معروفة، عبارة عن وعاء صغير توضع فيه الطيوب أو المجوهرات. ولكنها قد تكون مكيالاً أو ميزاناً. فقد ذكر (اللسان) أيضاً :
«يقال : لا يحقُّ ما في هذا الوعاء رطلاً. معناه : أنه لا يزن رطلاً».

وقد تحوّلت «الحُقُّ» في اللهجة الليبية الدارجة إلى «حُكَّة» (وفي شرق ليبيا تنطق : «حَكِيَّة» - على النسبة - بكسر الحاء). وصارت تؤدي معنى (العلبة) تتخذ عادةً من المعدن لحفظ الأطعمة والمعاصر (حُكَّة طماطم، حُكَّة حلوى، حُكَّة حليب. إلخ). وقد رأينا زمناً كانت تتخذ فيه «حُكَّة الطماطم» التي تعادل تقريباً نصف الكيلو ثقلاً يوزن بها.

هذه الكلمة ذاتها دخلت الأنكليزية على شكل (hookah) وتعني «النارجيلة» التي يسميها عرب ليبيا «الرقيلة» ويسميها عرب مصر «الشيشة»⁽²⁰⁷⁾.

وهناك أيضاً كلمة «أُقَّة» وهي وزن معروف استبدل منذ زمن بـ «الكيلو». تنطق في مصر «وَأَّة» وفي ليبيا «وَقَّة» (بالقاف المعقودة wagga-h) وتَصَغَّرُ إلى «أوقية» (وَيْثِيَّة/وَيْثِيَّة) وهي أيضاً كانت وزناً أصغر من «الأقَّة». وفي ظني أن هذا كله يرجع إلى «ح ق ت» المصرية، أو «الحقَّة» العربية.

فهل ترغب في أن تعرف ماذا قال ابن منظور في هذا الموضوع ؟ إنه نص طريف جاء في مادة «وقي» في (اللسان) نقله لطرافته وتبيان تطور الدلالة والاصطلاح. قال :

«والأوقية زنة سبعة مثاقيل وزنة أربعين درهماً. . . وجمعها : أواقِي (لاحظ أن هذا في عربيتنا الحديثة جمع «أقَّة» وأما «أوقية» فنجمعها على «أوقيات») والوَيْثِيَّة (لهجة عرب ليبيا) وهي قليلة، وجمعها : وقايا. وفي حديث النبي (ص) أنه لم يُصدِّق من نسائه أكثر من اثنتي عشرة أوقية ونش⁽²⁰⁸⁾

(207) من التركية = زجاج، قينة من الزجاج وفي لهجة عرب ليبيا . شيشة = قينة. ومعروف أن (البارحيلة) ذات وعاء زجاجي يوضع فيه الماء ليتسرب منه الدخان.

(208) لفتت نظري كلمة «نش» هذه وذكرني بالأنكليزية ounce (التي «نعرها» : أونصة - عادة). فلما طالعت (معجم أكسفورد) الاشتقاقي وجدتها تعني جزءاً من اثني عشر جزءاً من وزن «الليبرا» أو جزءاً من ستة عشر جزءاً. وهي من الأنكليزية الوسيطة، عن الفرنسية القديمة unce، عن اللاتينية uncia - كما قال. وهي كذلك توازي «الإنش» Inch (جزء من اثني عشر جزءاً من القدم - مقياس طول) التي هي في الأنكليزية القديمة ynce، والجرمانية القديمة العليا unza، والقوطية unkja، من اللاتينية Uncia - كما قال أيضاً وبذا تستوي ounce (مقياس وزن) و Inch (مقياس طول) في الأصل البعيد = 1/12.

في مادة «نشش» في (اللسان) ورد .

«والنشُّ : وزن نواة من ذهب، وقيل : هو وزن عشرين درهماً، وقيل : وزن خمسة دراهم، وقيل هو ربع أوقية والأوقية أربعون درهماً. ونش الشيء : نصفه. (وأورد الحديث) قال الأزهري : وتصديقه ما روي عن عبد الرحمن قال : سألت عائشة، رضي الله عنها ؛ كم كان صدّاق النبي ﷺ ؟ قالت : كان صدّاقه اثنتي عشرة [أوقية] ونشاً. قالت . والنش نصف أوقية [قال] ابن الأعرابي : النش : النصف من كل شيء، وأنشد :
من نسوة شهورهن النش

الجوهري : النش عشرون درهماً وهو نصف أوقية، لأنهم يسمون الأربعين درهماً أوقية، ويسمون العشرين نشاً، ويسمون الخمسة نواة».

اللافت للنظر أن ابن منظور لم يشك في عربية هذه «النش» كما لم يفعل غيره. ولا يهمننا الاختلاف في قيمتها، =

فسرها مجاهد فقال : الأوقية أربعون درهماً والنش عشرون . غيره : الوقية وزن من أوزان الدهن .
الأنزهري : واللغة أوقية ، وجعا أواقياً وأواق . قال : وكانت الأوقية قديماً عبارة عن أربعين
درهماً ، وهي في غير هذا الحديث نصف سدس الرطل ، وهو جزء من اثني عشر جزءاً وتختلف
اختلاف اصطلاح البلاد . . . وفي بعض الروايات : وقية ، بغير ألف ، وهي لغة عامية ، وكذلك
كان في ما مضى ، وأما اليوم فيما يتعارفها الناس ويقدر عليه الأطباء فالأوقية عندهم عشرة دراهم
خمس أسباع درهم ، وهو إستار⁽²⁰⁹⁾ وثلاثا إستار .

(2) «إ ب ت» ap-t 𐤀𐤁𐤐

يذكر «غاردينر» (Eg. Gr., p 198) أن «ح ق ت» تعتبر أساساً مكيالاً قائماً بذاته ، أي وحدة
أمتها ، ولكنها قد تشي 𐤀𐤁𐤐 وقد تربع 𐤀𐤁𐤐 . وكان ظهور «ح ق ت» المربعة أول
مرة في عهد «الهكسوس» (انظر تحليل هذا الاسم في الجزء الأول من هذه الدراسة) واستعملت كثيراً
على أساس التربيع (quadruple) بعد ذلك ، ثم صارت تعرف باسم «إ ب ت» ipt أي «مقدار أربع
أحقاق» .

ننبه القارئ أولاً إلى أن الرمز الهيروغليفي 𐤀 يمكن أن يقرأ في اللاتينية (i) كما يقرأ (v)
ويقابل في العربية الهمزة المكسورة الضعيفة كما يقابل الياء ، وأن الرمز 𐤀 الذي يقرأ في اللاتينية
(p) يقابل في العربية الباء أو الفاء (خلو العربية في تطورها من الباء المهموسة الفارسية) وأن التاء في
آخر الكلمة للتأنيث . وبذا نستطيع قراءتها «إ ب ت» أو «ي ب ت» كما هي ، ومقابلتها بالعربية
«إ ف ت» أو «ي ف ت» . وفي العربية تتعاقب الياء والواو كثيراً ، فالأضبط أن تقرأ «و ف ت»
(الجزء «و ف» ثنائياً + تاء التأنيث) .

في المصرية نجد الجذر الثنائي 𐤀𐤁 (ip, vp) يعني : «يعدُّ ، يحصى ، يقدر ، يدفع» - إلخ
(معجم «فولكنر» صفحة 16) . وهذا ما يقابل الجذر الثنائي «و ف» في العربية الذي ثلث فكان
الجذر «و في» وهو ما «يفي» بالغرض . قال في (اللسان) :
«وَفَى وَوَفَّى وَأَوْفَى الكيل ، أي أتمه ولم ينقص منه شيئاً .
الوَفَى : الوافي ، الذي يعطي الحق ويأخذ الحق .

والمهم أنها «وزن» - كما هو حال اللاتينية uncia (أُنْشِيَا) التي كانت وزناً (الانكليزية ounce) ومقياساً (الانكليزية
inch) ، وكانت جزءاً من اثني عشر جزءاً كما كانت جزءاً من ستة عشر جزءاً كذلك . أما أن تكون «النش» عربية
بمعنى «النصف» فإننا نستشهد بما حدث في الدارجة حين صارت «النصف» إلى «النص» وهي أقرب ما تكون
إلى «النش» . نضيف إلى هذا أنه من غير المفهوم أن تكون uncia (= 1/12) من اللاتينية التي يفيد الجذر un
فيها الواحدية ، بينما تعني «12» في اللاتينية duodecium وهذه لا تؤدي إلى 1/12 كما هو واضح .
لم يبق إذن إلا القول بأن «النش» عربية فصيحة (= النص - أي : النصف) ، صارت في اللاتينية uncia ومنها
أخذت بقية اللغات الأوروبية المذكورة فيما سبق حتى وصلت الانكليزية ounce (وزن) و Inch (مقياس) .
(209) أنظر عن «إستار» حديثنا عن الرقم (4) في هذه الدراسة .

الموافاة : التي يكتبها كُتّاب دواوين الخراج في حساباتهم مأخوذة من قولك : أوفيته ، ووفّيته ، وفي قوله عز وجل (اللّٰهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا) . . . قيل : يستوفي تمام عددهم إلى يوم القيام . وقال الزجاج في قوله تعالى (قُلْ يَتَوَفَّاكُم مَّلِكُ الْمَوْتِ) : هو من تَوْفِيَةِ العدد ، تأويله : أن يقبض أرواحكم أجمعين فلا ينقص منكم أحد .

وأوفى الرجل حقه وأجره : أكمله له وأعطاه إياه . وفي التنزيل : ﴿وَوَجَدَ اللَّهُ عِنْدَهُ فَوْقَهُ حِسَابَهُ﴾ .

ولقد عرفنا أن المصرية «إ ب ت» أو «ي پ ت» (= و ف . ت) مكياً يعادل أربع حُقق . فهي على هذا كيل كامل تام «وافٍ» . أليست هي «الوافية» ؟

وهذا ما يقبله واقع الحال . ونزيده إيضاحاً بما ورد من أن العرب عرفوا «الوافية» (= و ف . ت) ولكن بصيغة المذكر ، فكان «الوافي» . ذكر ابن منظور :

«الوافي : درهم وأربعة دوانيق (قارن بما في المصرية من مسألة التربيع السابق ذكرها) أو درهم ودانقان (قارن أيضاً بما في المصرية من مسألة الثنية المذكورة آنفاً) وقيل : هو الذي وُفِّي مثقالاً . وقيل : درهم وافٍ وُفِّي بزنته لا زيادة فيه ولا نقص» .

فإذا علمت أن تقدير الأستاذ «غاردنر» للحقة (ح ق ت) الواحدة يعادل «غالوناً» واحداً أو 4 . 54 «لترًا» و«الوافية» (إ پ ت) تضرب في أربعة فتساوي أربعة «غالونات» أي 16 . 18 لترًا أدركت لم سميت «وافية» (ا پ ت) أي كاملة ، تامة . أخيراً . .

هذا المكّال يعرف في القبطية باسم «أوفي» (أوبي oipē) وهو عند اليونان وجد باسمه العروبي محرفاً فكان oiphi . أليس من «الوفاء» أن نعيده إلى عربيته الجليّة ؟

(3) «ه ن» hen 𐩏𐩣𐩪

اسم يطلق على مكّال للحبوب . ويذكر معجم «فولكنر» أن كلمة «ه ن» تعني «صندوق» أو «وعاء» . والواضح أن الهاء في هذه الكلمة إبدال لعدد كبير من الأحرف تسبق النون وتفيد كلها الوعائية ، من مثل : جن ، حن ، خن ، دن ، شن ، صن ، قن ، كن . إلخ . وهي كلها في العربية تعني الحفظ والصون شأن الصندوق والوعاء ، كما تفيد الاحاطة شأن المكّال . وفي العربية : «الهن : الكيس» .

وكما أن هذا الـ«ه ن» مكّال للحبوب ، فهو أيضاً مكّال للسوائل كالخمر واللبن والعسل ، فقارن «د ن» الخمر مثلاً ، أوقارن «قن» التي أدت إلى «قنينة» وهي وعاء السوائل ، يتضح لك الأمر ، وكل ما فيه أن الهاء حلت محل حرف آخر في العربية قبل النون المشتركة في ما ذكرنا وغيره .

(4) «م ن» men 𐤌𐤍

مكيال للزيت والعطور لم يتحدد مقداره، كما يقرر «غاردنر». ومن الطريف أن يرد في المصرية بصيغتين : «م ن» mn و«م ن ي» mny وأن يرد كذلك في العربية. هل هذا مجرد اتفاق ؟ ! يقول (لسان العرب) :

«الْمَنْ : لغة في المِنا الذي يوزن به. الجوهري : المَنْ : المِنا - وهو رطلان، والجمع : أَمْنان. وجمع المِنا : أَمْناء. ابن سيده : المِن : كِيل أو مِيزان، والجمع : أَمْنان».

هذا ما جاء في مادة «منن». ثم أضاف ما نصه :
«والمِنا : الكيل أو المِيزان الذي يوزن به، بفتح الميم مقصور يكتب بالألف، والمكيال الذي يكيلون به السمن وغيره، وقد يكون من الحديد أوزاناً. وتثنيته : منوان ومنيان، والأولى أعلى. قال ابن سيده : وأرى الإياء معاقبة لطلب الخفة، وهو أفصح من «المن»، والجمع : أَمْناء. وبنو تميم يقولون : هو مَنٌ ومَنان (مثنى) وأمنان (جمع)، وهو مِني يَمِنُ ميل أي بقدر ميل».

ولست أظن أدلّ على عربية «المن»، مكيال الزيت عند عرب مصر وهو مكيال للسمن عند عرب الجزيرة، من أن تتحدث به بنو تميم ويؤثله ابن منظور هذا التأثيل كله الذي رأيت حتى ليؤكد أن «المِنا» (تقابل المصرية «م ن ي» mny) أفصح من «المن» (المصرية : «م ن» mn). أما أن يقرر الأستاذ «غاردنر» أن مقداره لم يحدّد بعد فقد كفانا (لسان العرب) مؤونة العناء فقرر أنه يساوي رطلين أو بقي أن نذكر القارئ بما سبق في «هـ ن» hn (مكيال ووعاء) فنصلها بـ«م ن» mn التي حلت فيها النون محلّ أحرف أخرى كما حدث لـ«هـ ن» - والكل وعاء صار مكيالاً، وقد يصير أداة وزن أو قياس.

(5) «س ث ت» setcha-t 𐤑𐤕𐤔

يذكر «غاردنر» أنه مكيال «صغير جداً» للذجة (صفحة 199). ولم يورد للكلمة معنى يتعلق بالوزن. لكنه في الصفحة التالية مباشرة ذكر أن هذا المكيال يتخذ مقياساً للمساحة أيضاً ويعني أصلاً «جزءاً» من مقياس أكبر، أي قطعة من كل. . ببساطة : «شظية». ويدعم ما ذهبنا إليه أن كلمة «س ث ت» هذه يكتبها «غاردنر» نفسه (V, 2) وسينها ما بين الشين والصاد - stat. أما الثاء عند «غاردنر» فهي إبدال من الظاء. (وهي عند «بدج» tch = d = ظ).

(6) «س ع» sa, sa-t 𐤑𐤕

مقياس للأرض يبلغ مقداره ثمن «الشظية» (س ظ ت). (Eg. Gr., p. 587). ونرى أن السين هنا إبدال من الصاد والهمزة إبدال من العين في العربية مادة «صوع» > «صع». وقد جاء في هذه المادة في (اللسان) :

«الصاعة : يكسحها الغلام وينحي حجارها ويكروفيها بكرته، فتلك البقعة هي الصاعة . وبعضهم يقول : الصاع (قارن : س < > صع) . والصاع : المطمئن من الأرض . . . وفي الحديث أنه أعطى عطية بن مالك صاعاً من حرة الوادي» .

(7) «ودن»

ويحددها «بدج» (An Eg. Hier. Dict., p. 781) بأنها تعادل عشر «قذات» (ق د ت q d t) ، وتقابل في اليونانية drachma (درهم) .

واضح أن المقابل العربي هنا هو «وزن» - بتعاقب الدال والزاي : (ودن = وزن) - فلنقل «وَزَنَة» مؤنثة . وفي مادة «وزن» تفصيل كبير نكتفي منه بهذا الاستشهاد من (اللسان) :

«الوزن : ثَقُلَ شيءٌ بشيءٍ مثله كأوزان الدراهم . . . وقالوا : هذا درهم وزناً ووزنٌ - النصب على المصدر الموضوع في موضع الحال، والرفع على الصِّفة» .

وكما قابل الأستاذ «بدج» كلمة «ودن» المصرية بكلمة «دراخما» (درهم) اليونانية، فإن ابن منظور يقابل «وزن» العربية بـ«درهم» هو الآخر . وهذا هو ذاك .

(8) «م ح»

عند «غاردنر» (صفحة 199) مقياس للطول يساوي مقدار الكف أو عرضه palm breadth حرفياً، ويعادل قياساً ما يعرف في الأنكليزية بـ cubit التي تترجم عادة إلى العربية «ذراع» (= 0.4572 من «المتر»)⁽²¹⁰⁾ .

ونلاحظ في الرمز الهيروغليفي لهذا المقياس أنه يرسم على شكل ذراع ممدودة هـ وليس على شكل كف وهو علامة الصوت «ع» كذلك (فولكنر، صفحة 36) . وهذا ما يجعلنا نرى أن «م ح» هذه تقابل العربية «بع» بتعاقب الميم والباء، والحاء والعين لقرب مخارج هذه الحروف بعضها من بعض . فإذا كان الأمر كذلك فقد جاء في مادة «بوع» (ثلاثي «ب ع») في (اللسان) :

«الباع والبُوع والبُوع : مسافة ما بين الكفين إذا بسطتهما، والأخيرة (بُوع) هذلية⁽²¹¹⁾ . قال أبو ذؤيب :

فلو كان حَبلاً من ثمانين قامَةً * وخمسين بوعاً نالها بالأنامل

والجمع : أبواع . . . وباع الحبل يبوعه بوعاً : مَدَّ يديه معاً حتى صار باعاً . وقيل : هو مَدُّك بباeck، كما تقول : شبرته - من الشبر . والمعنيان متقاربان» .

⁽²¹⁰⁾ هذا حساب «غاردنر» . أما «بدج» (المعجم، صفحة 316) فيقول إن الـ«م ح» يساوي سبع كفوف، أو 28 عرض إصبع، أو 0.525 من المتر، أو حوالي 20 إنشاً .

(211) يذكرنا هذا النطق الهذلي (بُوع) باللهجة الليبية الدارجة في قول أهلها : «فلان لا يعرف كُوعه من بُوعه» . وهو نطق فصيح كما ترى .

(9) «ش پ» š p

مقدار راحة اليد مبسوطه، أو الشبر، أي عرض الكف. وعند «بدج» (المعجم، صفحة 752) تساوي 0.075 من المتر، وهي يكتبها š p, š s p.

الحرف الأول في هذه الكلمة صوت بين الشين والتاء والسين، كما ينطق عرب الخليج اليوم حرف الكاف، وقد تكون شيئاً جلية (كما عند «بدج») وهو ما عرف عند العرب بكشكشة تميم وشاهده البيت المشهور:

فعيناش عيناها وجيدش جيدها * ولو أن عظم الساق منش رقيق
(فعيناك عيناها وجيدك جيدها * ولو أن عظم الساق منك رقيق)
وحرف الباء المهموسة (p) يقابله حرف الفاء في العربية: «كف» - وهو المطابق بالضبط.

(10) «إ ت ر و» ter, atrua

يقول الأستاذ «غاردرن» (ص 199) إنه مقياس نهري river-measure ولم يوضح هل تقاس به المسافات أم منسوب ماء نهر النيل. ويذكر أنه يعادل 20.000 ذراع (5, 10 كيلومتر). وهذا غريب في الواقع، وإن ذكر أيضاً أنه قد يصغر فيكون جزءاً من مقياس الـ«خ ت» الذي يساوي مائة ذراع.

نلاحظ بدايةً أن اسم هذا المقياس يأتي بصيغة الجمع إذ تلحقه واو الجماعة فتجعله مختلفاً عن سواه من المقاييس، ومفرده «إ ت ر» ولعل صيغة الجمع هذه جاءت للدلالة على الطول غير المعتاد فيه والاشارة إلى أنه في الأساس مقياس صغير طال وكبر بتتابعه (هل نقول: تواتره؟) فكان جمعاً وليس مفرداً.

في العربية جذران قريبان بعضهما من بعض يؤديان المعنى المقصود. أولهما «وتر» ومنها: أوتار القسي، وأوتار بعض آلات الموسيقى، وهي الحبال الدقيقة المعروفة. «الوتر»: مجرى السهم في القوس العربية... ووتره اليد ووترتها: ما بين الأصابع... والمواترة: المتابعة: وواترت الكتب فتواترت أي جاء بعضها في إثر بعض وترّاً وترّاً من غير أن تنقطع». ولعل «إ ت ر و» في المصرية (جمع «إ ت ر») جاءت بهذا المعنى من «التواتر»، وترّاً بعد وتر، أي فرداً بعد فرد، أو من «الأثر».

أما الجذر الثاني فهو «فتر» (ولاحظ سهولة تبادل الواو والفاء).

«الفتر»: ما بين طرف الابهام وطرف المشيرة.
وقيل: ما بين الابهام والسبابة... إذا فتحتهما. وفتر الشيء: قدره وكاله بفتره، كَشَبَرَه: كاله بشبره. ومن ذلك «الفترة» أي المدة تتخذ مقياساً للزمان، ولعلها كانت مقياساً للمكان كذلك.

(11) «ص ب ع» tchebā

مقياس طولي. ولا يحتاج إلى شرح فهو العربية «صبع» (إصبع). ونراها واضحة في الرمز الهيروغليفي الدال عليها 𐩧 في شكل إصبع ممدودة. وإذا كان التعبير بهذا اللفظ غير شهير عند العرب فإن بديله «أنملة» في القول المتداول (قيد أنملة) يقابله ويرادفه.

(12) «خ ت» khet 𐩧

حرفياً : «قضيبة» أو «عصا». وهو مقياس يعادل مائة ذراع عند «غاردر». وعند «بدج» (المعجم، صفحة 567) هو أربعون ذراعاً أو مائة ذراع باعتبار الذراع يساوي 65 . 20 إنش.

لكلمة «خ ت» h t المصرية معانٍ كثيرة ومنها مشتقات لا تكاد تخصى (أنظر معجم «بدج» صفحة 566 - 578) تتعلق بالمقياس والأمر والنهي والسلطة والحكم والصولجان، وكلها يعود إلى الأصل البعيد لمعنى الكلمة الأول : قضيبة من شجر أو غصن، أو عصا بعد ذلك. أداة التحكم ورمز الحكم. ونقابها هنا بالعربية «خط» ← حَطِيْ (= الرمح المتخذ من الشجر أصلاً قبل أن يصير من الحديد). ولزيد من المقارنة والتفصيل راجع هذه المادة («خ ت» h t) في ما سبق.

(13) «د ب ن» teben 𐩧

منذ الأسرة الثامنة عشرة عرفت في مصر وحدة لوزن المعادن بمختلف أنواعها تدعى «د ب ن» d b n وهي تعادل 91 «جراماً» تقريباً. 𐩧

تكتب هذه الكلمة في الهيروغليفيه 𐩧 وصوتياً 𐩧 (وليتبه القارئ إلى الدائرة على يمين الرمز الهيروغليفي الأول). وتشير كلمة «د ب ن» ومشتقاتها على العموم إلى معنى الاحاطة والتدوير والتكوير (أنظر معجم «فولكنر»، صفحة 311).

في مادة «دين» في (لسان العرب) نجد :

«الدُّبْنَةُ : اللقمة الكبيرة، وهي الدُّبْلَةُ أيضاً» ونحن نعلم، طبعاً، أن اللقمة هي ما يدور ويكور من الطعام في اليد ليؤكل. فماذا تقول مادة «دبل» (بتعاقب النون واللام) ؟

«دبل الشيء : جمعه كما تجمع اللقمة بأصابعك :

الدُّبْل : اللقم من الثريد، الواحدة : دُبْلَة. والدبلة : مثل الكتلة من الصمغ وغيره. . . وفي حديث عمر أنه مرّ في الجاهلية على زبناج بن روح وكان يعشر من مرّ به ومعه ذهب فجعلها في دبيل وألقمها شارفاً له. . . يريد أنه جعل الذهب في عجين وألقمه الناقة».

فالدبل، أو الدبن، في العربية يعني أساساً التدوير والتكوير. وفي اللهجة الليبية حتى يومنا هذا نعرف «الدُّبْلَة» وهي كريات صغيرة من العجين تقي في الزيت وتغمس في العسل رتقدهم حلوى

في المناسبات السعيدة. كذلك لا ننسى «الدُّبلة» بمعنى خاتم الخطبة أو الزواج، انصرفت إلى الحلقة من الذهب غير المفصّص تتخذ رمزاً للخطبة فتلبس في بنصر اليد اليمنى ثم تنتقل عند الزواج إلى بنصر اليد اليسرى، رمزاً مأخوذاً عن الغربيين دليلاً عن استحكام دائرة الدُّبلة. وإحاطة حلقة الزواج بصاحبه أو هي بذاتها ① رمز كلمة «د ب ن» المبروغليهي في المصرية، وهي الكلمة التي تعني أصلاً دائرة، أو حلقة، أو كرة. اتخذت وحدة لوزن المعادن الثمينة خاصة، وصارت العملة الرئيسية في مصر تدعى وحدتها الكبرى «د ب ن».

ولقد رأينا كيف استوى الجذران «دبن» و «دبل» - بتعاقب النون واللام - في العربية. وفي المصرية نجد كلمة «د ب ن» بمعنى «طبل» (بتعاقب الدال والطاء هذه المرة) وهو في أساسه دائري الشكل كما تعلم (قارن : «طبلية» الطعام في لهجة أهل مصر، و«طبلية» لفائف التبغ أو على الأصح بقايا هذه اللفائف ورمادها في لهجة عرب ليبيا = منفضة، وهي عادة دائرية الشكل).

الطريف أن «د ب ن» في المصرية القديمة تعني الكرة أيضاً... فهل أذكر القاريء الليبي خاصة بنوع من الرطب شهير يدعى «طابوني»؟ إنه ذاك الضرب المدور من ثمر النخل، جذر اسمه «طبن»... ولا جدال في صلة الاسم بما مرّ : دبن، دبل، طبل، طبن.

(14) «ق د ت» q d t

الـ «د ب ن» تنقسم عند الحساب إلى عشرة أجزاء أو وحدات أصغر يسمى كل جزء منها : «ق د ت» q d t. وفي ظننا أنها تعني «جزءاً» من «الدبن» = قطعة = «قُدّة». ويرجح هذا الظن أننا نجدها في القبطية Kitē = «قطعة» أو «قُدّة» (غاردرنر) (Eg. Gr., p. 200). وفي (اللسان) : «القُدّة : القطعة من الشيء».

وهكذا ترادف القُدّة القطعة كما جاءت في المصرية القديمة ثم وردت في القبطية، والكلمتان كالتأهما عربيتان.

والمدّش أن «قد» تأتي بمعنى «حَسَب» في العربية :

«ومنه حديث التلبية فيقول : قَدْ قَدْ - بمعنى : حَسَب - وتكرارها لتأكيد الأمر. ويقول المتكلم : قَدِي، أي : حَسْبِي. والمخاطب : قَدْكَ، أي : حَسْبُكَ. وفي صفة جَهَنَّمَ يقال : هل امتلأت ؟ فتقول : هل من مزيد ؟ حتى إذا أوعبوا فيها قالت : قَدْ قَدْ، أي : حَسْبِي، حَسْبِي !».

وهذا ما يذكرنا بالتعبير الشهير في اللهجة الليبية الدارجة : «جَاتَه قَدْ قَدْ !» أي أن الكيل امتلأ وفاض غيظاً... فحسبه ما كان ! وتوصف القهوة المضبوطة صنعاً المتعادلة سكرًا بأنها «قد قد» أي «حسب الطلب». ويقال : «فلان يقْدُ ذلك الشيء» أي يحسنه صنعاً بحيث يأتي تاماً وافياً لا نقص فيه. وهو «قَدْها وقْدودُ» أي أنه أهل لتلك المهمة كفو للقيام بها، وقدرته تعادل خطورة الأمر.

وعن تساوي «قد» و«قط» و«حسب» (وجذروها كلها تفيد القطع) نذكر بالتعبير: «ليس هذا فحسب» - وبعضهم يقول: «ليس هذا حسب» - فهو يعادل القول: «ليس هذا فقط» - أي: ليس هذا فقط. . . أي: ليس هذا نهاية القول - أي: قطعه، أو قدّه، أو قطه، أو حسبه. ولا ننسى أن كلمة «حسب» هي في المصرية «ح س ب» وهي ذاتها «ح ز ب» التي تقابل العربية «حزب» التي تفيد التقطيع والتقسيم. وهي تساوي «ق د ت» أو الـ«قُدّة» وهي الجزء من عشرة أجزاء الـ«د ب ن»، الوحدة الكبرى لوزن المعادن الثمينة كالذهب ونحوه.

بهذا نعود من جديد إلى «ح س ب» التي بدأنا بها الحديث، فما رأيك في إيراد بعض المصطلحات والتعبيرات المصرية التي تأتي في مجال «الحساب»؟

ونختتم هذه الفصلة بمصطلحات كثيراً ما ترد في النصوص المصرية القديمة متصلة بالكيل والميزان:

(1) «ب س س» p s s

قسم، فصل، «فصص» (بتعاقب الباء المهموسة والفاء، والسين والصاد).

(2) «أ و» a w

طول، امتداد. العربية: «وأي» التي تفيد معنى السعة والكبر والضخامة والامتداد.

(3) «م ن ت» m n t

كم، كمية، مقدار.

في مادة «منن» العربية نجد: المنة - بالضم: القوة. المنون: الدهر والزمان. ونرى أن المصرية «م ن ت» تقابل العربية «المنة» بمعنى القوة والقدرة (قارن: المقدار - من: قدر) وإن استعملت للدلالة على «الكم» (quantity) وليس «القوة» التي تقابل الأنكليزية (power, strength). ونلاحظ في الأنكليزية أنها تعطي معنى القدرة المكانية (السعة) والقدرة المعنوية كذلك (capacity). وهذا هو واقع الحال بالنسبة لـ«م ن ت» أو «المنة».

ونضيف إلى ما تقدم أن الجذر «منن» يفيد معنى «حسب» كذلك. وقد فسر قوله تعالى «وَلِإِنَّ لَكَ لَأَجْراً غَيْرَ مَمْنُونٍ» (القلم/3) بأنه يعني أجراً غير محسوب. (قارن الآيات: فصلت/8، الانشقاق/25، التين/6. وكذلك سورة «ص»/ الآية 39: ﴿هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ﴾ - أي: فاحسب أو لا تحسب).

(4) «و س ح» w s h

عرض، امتداد.
العربية: «وَسَعَ، وُسَّعَ، سَعَى، اتسَعَ». والحرف الأخير h في الواقع حرف ما بين الحاء والخاء مما يقربه من العين في العربية «وسع».

(5) «د م د» d m d

مجموع، جملة، «اليكون».
العربية: ضمد = ضمٌّ، جمع، أجمل.

(6) «ق س» g s

نصف.
العربية: «قَصَّ» (بتعاقب السين والصاد).
قارن: قصف، قصم، قصل. إلخ = قطع. قصص ← قص. قارن: مقص = الذي يقص (يقطع، الشيء إلى نصفين).

* * *

وهكذا بقية الألفاظ ذات الصلة بالموضوع، وهي كثيرة جدًا لا يتسع المقام لإيرادها كلها، ومكانها في معجم خاص بمقارن بين المصرية والعربية هو قيد الإعداد الآن. وما قدمناه مجرد أمثلة ليس غير. حتى يتبين لكل ذي نظر صلة القربى الوثيقة ما بين اللغتين.

عن الأعداد

من الآراء المتفق عليها أن اتفاق أسماء الأعداد بين لغتين دليل على تلاهما، مثلما هو الحال في اتفاق أسماء أعضاء الجسد وأفراد الأسرة والظواهر الطبيعية وحاجات الإنسان من مأكّل ومشرب وغيرهما ؛ إذ لن تنتظر لغةً لغةً أخرى لتنقل عنها - كما هو حال مسميات الحضارة - في هذه الأمور، لأنها حاجات أساسية للإنسان واتفاقها دليل اتفاق الأصل ووحدته، غير مبني على مجرد التأثير والتأثر كما يجب بعض المغرضين القول حين يجدون هذه الوحدة اللغوية بين المصرية والعربية فيرجعونها إلى تأثر وادي النيل بما يسمونه «الهجرات السامية» المتلاحقة فأثرت في لغة أهله (١)

فلننظر الآن في أسماء الأعداد في المصرية ونقارنها بالعربية منبهين إلى أننا لن ندخل في تفاصيل كثيرة متشعبة من مثل التركيب اللغوي والتمييز العددي، إلى آخر المسائل الدقيقة التي يكون موطنها دراسات تفصيلية ليس هذا مكانها. فليرجع القارئ للتفصيل مثلاً إلى كتاب الأستاذ «غاردنر» (Gardiner ; Eg. Gr., p. 191) وإلى مقالة الأستاذ «زافادوفسكي» في هذا الموضوع⁽²¹²⁾.

ولقد قدم الأخير دراسة مقارنة ممتازة بين أسماء الأعداد في اللهجة الجبالية (يسمونها: البربرية) والمصرية وما يسميه (السامية) ووجد - كما سنجد أيضاً - ألا صعوبة في مقارنة بعض الأعداد لكن بعضها يحتاج إلى كثير من التحليل لكي يتضح. الأعداد السهلة المقارنة هي : 1، 2، 5، 6، 7، 8، 9. أما تلك التي تحتاج إلى نظر فهي الأعداد : 3، 4، 10. وهو لم يتعرض لبقية الأعداد، الأمر الذي سنحاول القيام به في هذا الباب. فلنقدم السهل ثم نمضي إلى الصعب:

العدد (1)

في المصرية : «وع» we

نقابلها بالعربية : وح (د) ← واحد.

الإبدال بين العين والحاء (وع = وح)⁽²¹³⁾. واللغة، مصرية كانت أم عربية، ثنائية الجذر، وقد تطورت العربية (وح) إلى الجذر الثلاثي (وحد) فكانت «واحد». ولكننا نجد في المصرية نفسها

J N. Zavadovski ; Les noms de nombre berbères à la lumière des études comparées chamito-semitiques (212)

Actes du premier congrès international de linguistique semitique et chamito-semitique, Mouton, Paris, 1974, pp. 102-111.

(213) كانت بعض قبائل العرب تنطق العين حاء فتقول «مهم» بدلاً من «معهم» و«عتي» = «حتي» وفي الدارجة الليبية يقال «إربّحاً» والمقصود بهم «الأربعاء»

تطور الثنائي إلى ثلاثي - بالتاء بدلاً من الدال وهما قريباً مخرج الصوت - في كلمة «وع ت» (= واعت = واحد). (معجم «بدج»، صفحة 154). ونلاحظ كذلك أن التاء في المصرية قد تقابلها الدال في لغة عروبية أخرى، مثلما هو الحال في المصرية «أت» (= أب، والد) نجدها في الكنعانية «أد». فهل تكون «وع» أصلاً «وع ت» وأسقط الحرف الثالث (ت = د) كما ترى السيدة «واترسون» (Waterson ; Introducing Hieroglyphics) ؟ (قارن على كل حال ما يحدث في الأوامر العسكرية : «وَحْ !» بمعنى «واحد» - مما هو ملحوظ كذلك في مثل : «يَسْ !» أي يسار، «يَمْ !» أي : يمين - في أوامر السير العسكرية أيضاً).

العدد (2)

في المصرية : «س ن و» snw

العربية : الجذر «ث ن»

ونلاحظ أن الحرف (s) اللاتيني الذي نُقِّحَ به الرمز الهيروغليفي المصري هو حرف ما بين السين والشين والصاد، مما يجعله يقابل التاء المثلثة في «ث ن» وهو جذر «اثنان» (قارن نطق اللهجة المصرية الحديثة للتاء سيناً، وقارن إبدال هذه التاء المثلثة تاء ثنائية النقط في كثير من اللهجات العربية).

العدد (5)

في المصرية : «دى (و)» di(w)

العربية : «يد»

جاءت «خمس» (مؤنثها : خمسة) في العربية من الفعل «خمش» (= خبش) أي استعمل يده (قارن : كمش/كمشة - في اللهجة الليبية، وفي اللهجة المصرية : كبش/كبشة. قارن أيضاً : هبش).

في المصرية القديمة : «خ پ ش» h p s = «يد». وفي اللهجة الجبلية : «أفُس» afus (الأصل البعيد : هَفُس hafus - أبدلت الهاء همزة والباء فاءً والشين سيناً في «هبش») = «يد».

هذا يجعل «اليد» (الأصابع الخمس) أصلاً للجذر «خَمَسَ» في العربية، بل إن «خمس» أساساً تعني «يد». وقد احتفظت المصرية بكلمة «يد» للدلالة على العدد التالي للرقم (4) في صيغة «دى(و)» بينما استعملت العربية اللفظة الأخرى (خمس) مرادفاً في المقام ذاته. والفرق الوحيد مجرد استعمال لفظ مرادف للمسمى الواحد.

العدد (6)

في المصرية : «س ي س و» sis (w)

«س ر س و» srs (w)

هاتان صيغتان تذكرنا الأولى بالإنكليزية والفرنسية six والاطالية sei (اللاتينية الوسطى sex)، وهي ذات صلة بالفارسية «شيش» إذا أعدناها إلى الآرية⁽²¹⁴⁾. والصيغة الثانية «س ر س (و)» تعاقب فيها الدال والراء في العربية: «سدس». وقد وقع الابدال في العربية ذاتها، إذ يقول ابن منظور في مادة «ستت»:

«الست والستة في التأسيس على غير لفظيهما، وهما في الأصل: سدس وسدسة. ولكنهم أرادوا إدغام الدال في السين فالتقيا عند مخرج التاء فغلبت عليها كما غلبت الحاء على العين في لغة سعد فيقولون: كنت (مهم) في معنى (معهم): (فليرجع القارئ ليقارن غلبة الحاء على العين في «وع» = وح ← وحد/واحد). وبيان ذلك أنك تصغر ستة: سُدَيْسَة، وجميع تصغيرها على ذلك، وكذلك الأسداس».

ويقول في مادة «سدس»:

«ستة وست أصلها: سدسة وسدس، قلبوا السين الأخيرة تاءً لتقرب من الدال التي قبلها، وهي مع ذلك حرف مهموس كما أن السين مهموسة، فصار التقدير سدت. فلما اجتمعت الدال والتاء وتقاربنا في المخرج أبدلوا الدال تاءً لتوافقها في الهمس، ثم أدغمت التاء في التاء فصارت: ست - كما ترى. فالتغير الأول للتقريب من غير إدغام والثاني للإدغام».

ومن الممكن قطعاً الآن إدراك العلاقة بين ورود صيغتين في المصرية للدلالة على الرقم 6 (س ي س / س ر س) وورودهما في العربية بصيغتين كذلك (سدس / ست). فكما تم إبدال السين وإسقاط الدال من «سدس» ← «ستت» حتى ضارت «ست» أسقط الدال في المصرية واحتفظ بالسين فكانت «س ي س» في الصيغة الأولى، والياء إبدال من الدال في «سدس». أما في الصيغة الثانية فقد أبدلت الدال راءً (كما أبدلت في العربية تاء) فكانت «س ر س». ونلاحظ أن السين الثانية في «سدس» لم تسقط في المصرية («س ي س» / «س ر س» مثلما أسقطت، أو أدغمت، في العربية حتى جاءت «ست» وأصلها «سدس».

العدد (7)

المصرية: «س ف خ (و)» sfh(w)

العربية: «سبع» ← سبعة.

تعاقب الباء والفاء، والعين والحاء، لقرب مخرج الصوت كما هو واضح. ولا يحتاج الأمر إلى


كثير بيان

(214) لا تزال هذه الصيغة مستعملة في ليبيا حتى الآن؛ إذ تسمى الورقة الدالة على الستة «شيش» shēsh في لعبة الورق المعروفة.

العدد (8) المصرية : «خ م ن (و)» h m n (w)

العربية : «ثمن» ← ثمان / ثمانية .
هنا تعاقب الخاء والتاء المثلثة مما يحدث كثيراً . ومثلها مثل سابقتها في الوضوح .

العدد (9) المصرية : «ب س د (و)» p s d (w)

العربية : «تسع» ← تسعة .
نلاحظ أن الحرف الأول ، أي الباء المهموسة ، في المصرية ، وهو الذي حل محل التاء في العربية «تسع» ، لا يعرف في العربية وقد يكون في قديمها غير المسجل ، وأن الحرف الأخير الذي ينقحر إلى اللاتينية d في العادة وهو الرمز الهيروغليفي  يقابل بأصوات يُتَّلفُ فيها كثيراً (راجع مبحث الرموز الهيروغليفية ودلالاتها الصوتية في هذه الدراسة) . وهو في حالات عديدة يقابل حرف العين في العربية . من ذلك مثلاً :

حلو، مُسِرٌّ «نعم» ndm : be sweet, pleasant.


«سعم» (مقلوب : سمع) sdm : hear.

«نفس» (ضئيل ، تافه ، لا قيمة له) nds : small, insignificant.

وفي (اللسان) : النُفس : اللين والضعف والكسل والكساد .

(أنظر : (Ember ; Semito-Eg Studies, 24-D)

بذا ينبغي أن ينطق اسم الرقم (9) في المصرية : «ب س ع (و)» . ويتعاقب الباء المهموسة والتاء نجده يطابق العربية «ت س ع» بالضبط .

ونذكر هنا مصطلحاً نعرفه جيداً في ليبيا ، وعلمت أنه في القطر التونسي كذلك ، أبدلت فيه التاء نوناً (كما أبدلت في المصرية باءً مهموسة) وحفظ فيه على العين والبدال معاً وهو قولهم : «نسعدو» للدلالة على «التسعة» . وقد يكون الأمر مجرد تعبير فآل تفادياً لكلمة «تسعة» المرتبطة في الأذهان بمن يسمون (التسعة المفسدين في الأرض)⁽²¹⁵⁾ . وقد تكون «نسعدو» (لاحظ وجود الواو في آخرها) ذات صلة بالمصرية «ب س د (و)» بنطق الرمز  دالاً أو ما يقرب منها ، وذلك بتعاقب الباء المهموسة والنون بدلاً من التاء . ونلاحظ أخيراً أن «تسعة» تنطق على ألسنة عرب المغرب الأقصى : «تسْعُوْدُ» - بوجود الدال في آخرها ونطق التاء على نحو يقربها من السين والصاد بآخر طرف اللسان .

هذه إذن سبعة أعداد من عشرة قابلناها بعربيتها الأصلية ، وتبقى ثلاثة هي التي ذكرنا أنها تحتاج إلى تحليل أكبر لتتضح وتبين . لكن قبل أن نمضي في هذا السبيل لابد من الإشارة إلى الصيغة العشرية في الأعداد التي عرضنا فنها تكون كما يلي :

~ (215) إشارة إلى قوله تعالى . «وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ» (النمل / 48)

(5) : «دي (و)» di(w)	(50) : «دي ي و» diyw
(6) : «س س س (و)» śis(w)	(60) : «س ي س ي و» śisyw
(6) : «س ر س (و)» srs(w)	(60) : «س ر س ي و» sirsyw
(7) : «س ف خ (و)» sfh(w)	(70) : «س ف خ ي و» sfhyw
(8) : «خ م ن (و)» hmn(w)	(80) : «خ م ن ي و» h m n y w
(9) : «پ س د (و)» psd(w)	(90) : «پ س د ي و» psdyw




ويلاحظ القارى أن المفرد في الأعداد المصرية ينتهي بالواو (w) وهو يقابل تماماً الواو في نهاية الأسماء العربية القديمة كما نلاحظها في نقوش ثمود وسبأ («بطشو» = باطش. «عربو» = عرب. «مصريو» = مصر) وقد تحول الواو إلى ضمة الرفع بحكم تطور اللغة (مثلاً : «خمس» < خمسو. ست < ستو. سبع < سبعو). لكن لا ننسى أن هذه الواو قد تكون واو الجماعة في اللغتين ؛ لأن في هذه الأعداد معنى الجمع ، فهي كلها أكثر من واحد قطعاً.


أما في العشريّات فإننا نلاحظ أن المصرية تستعمل ياء الثنية (y) المشتركة بينها وبين اللغات العروبية الأخرى مضافاً إليها واو الجمع (w) . فنقرأ :

س ي س + و = (6) ← س ي س + ي + و = (60)
س ف خ + و = (7) ← س ف خ + ي + و = (70)
خ م ن + و = (8) ← خ م ن + ي + و = (80) .
وهكذا . . .

والقارىء يدرك أن هذا يقابل الواو والنون أو الياء والنون في العربية ، لجمع المذكر السالم ، وهي علامات جاءت متأخرة بعد تطور طويل . والغاية إظهار الاتساق في هذه الأعداد التي ينتهي مفردها بالواو (w) وتكون نهايات عشريّاتها بالياء والواو (y w) - ربما دلالة على الثنية فيها بعد الواحد ثم الجمع بعد ذلك ؛ إذ لا شك في أن كل عدد بعد العدد الواحد يحتوي على اثنين . ثم على اثنين فما أكثر. لكن يشدُّ عن هذه القاعدة ثلاثة أعداد هي : (20) ، (30) ، (40) . فما السبب في هذا الشذوذ يا ترى ؟

أما عن العددين 30 ، 40 فسوف نناقش أمرهما بعد قليل . وأما السبب في شذوذ «العشرين» فإن العلماء ، وهذا غريب ، لم يتفقوا على كلمة بعينها في المصرية للدلالة عليها . فعند «بدج» (Budge ; Eg. Language, p. 128) نجدها : «ت ء وت» - ولا يقدم لها معنى⁽²¹⁶⁾ . وهي عند

(216) تكتب هذه الكلمة في الهيروغليفية  ويمكن أن يقرأ رمز  بأصوات مختلفة متقاربة د ، ت ، تش ، دج ، ص ، تص . إلخ . شأنه في ذلك شأن الرمز  (قارن معجم «بدج» ، صفحة 897 مثلاً) . وبذا يمكننا قراءة هذه الرموز للكلمة المعبرة عن العدد (20) في شكل «ت ء وت» Tawt (عند «بدج» مرة Tawt وأخرى Tchawt) .

هنا نذكر أن في العربية كلمة «تو» للعدد . جاء في (اللسان) تحت مادة «توا» :
«التَّوُّ : الفرد . . . وألفٌ توُّ : تأمُّ فرد . والتَّوُّ : الحبل يفتل طاقة واحدة (قارن الرمز الهيروغليفي )

«عاردنر» (Eg. Gr., p 192) - d b^e t y مع إشارة استفهام (?) أمامها. و«بدج» يقرأ الرمز الهيروغليفي في هذه الكلمة tch بيننا قرأه «عاردنر» d وعندنا أنه يقابل الصاد (ص) في العربية. فينبغي أن تقرأ الكلمة «ص ب ع ت ي» ومعناها : «صبغان» - أو بصورة أدق : «صبعتان» (ص ب ع + تاء التأنيث + ياء التثنية = ص ب ع + ت + ي). وليلاحظ القارئ أن العربية «صبغ» (ويجوز : إصبغ) مؤنث معنوي جعلته المصرية مؤنثاً لفظياً بإضافة تاء التأنيث إليه .

فما علاقة «الصبعين» بالعشرين ؟ ولماذا لم تضاف «ي و» (y w) إلى «س ن» (s n = 2) لتتسق مع بقية العشریات ؟

إن الاختلاف نفسه نجده في العربية. نقول : ثلاث/ثلاثون. أربع/أربعون. خمس/خمسون. . . إلخ. ولكننا نقول : اثنان/عشرون. ولا نقول : «اثنون». و«عشرون» هذه أصلها «عشران» عند الرفع والمفروض أن تكون «عشرَين» عند الكسر والنصب، فهي مثني «عشر»، ولكنها رفعت بالواو والنون (عشرُون) ونصبت وكسرت بالياء والنون (عشرَين) كأنما اعتبرت جمع مذكر سالم وهي في الواقع مثني كما كسرت العين عند النطق بدلاً من الفتح .

المصريون القدماء عبروا عن الـ(20) بإصبعين، كل إصبع تقابل عشرة، أو عشرراً، فهما عشرتان، أو عشيران. وهنا وافقوا العربية تماماً (عشرون/عشرين). وهذا نمط من الحساب معروف سوف يتضح بعد قليل عند مناقشتنا لبقية الأعداد. فلنأخذ الآن الرقم (3).

العدد (3)

في المصرية : «خ م ت و» (h m t(w))
العربية : «ث ل ث» ← ثلاث/ثلاثة.

حاول الأستاذ «زافادوفسكي» (المرجع المذكور سابقاً، صفحة 107) جاهداً إيجاد علاقة ما بين «خ م ت» والجذر العربي «ثلث» عن طريق الابدال في الأصوات الثلاثة، بيد أن تحليله لم يكن مقنعاً. والسبب، فيما نرى، يعود إلى أن الأستاذ الباحث ركز بحثه في الصلة اللفظية فحسب، ولم

== (حبل). . . والعرب تقول لكل مفرد (تَو) ولكل زوج (زَو).
ويقال وجه فلان من خيله بألف تو. والتو : ألف من الحبل.

فإذا كانت التاء في المصرية «توت» للتأنيث، فإن الأصل هو : «ت و» والهمزة تقوم مقام التشديد في العربية «تَو». ونلاحظ أن «التو» في العربية يعني كذلك «الحبل» والمثير أن هذا الحبل ذاته علامـة «المائة» في المصرية. وليس مهماً أن تفيد «تو» العربية معنى الفردية أو الألف، ولكن المهم أن ثمة صلة بين «تو» العربية (مؤنثها : توة) و«ت و ت» المصرية في مجال العدد، وهذا ليس مجرد اتفاق عابر بالطبع

نضيف إلى هذا أن العرب استعملوا كلمة أخرى للدلالة على العدد (20) هي كلمة «نش»، ومعناها الأصلي : نصف (= نص - في اللهجة الدارجة) وقد سبق بيانها. أنظر مادتي «نشش» و«وقي» في (لسان العرب) - مما يشير إلى تنوع التعبير عن العدد الواحد في العربية والمصرية معاً.

يتنبه إلى أن المصريين القدماء استعملوا ألفاظاً غير اللفظ الأصلي الدال على العدد (3) للتعبير عن الرقم المذكور، وهو الشيء نفسه الذي اتبعه العرب في الجزيرة في بعض الأعداد والأرقام. (قارن تعبيرهم عن الفرد، والألف، بكلمة : «تو»). وعن العشرين بكلمة : «نش». وعن الأربعة بكلمة : «استار». وفي اللهجات العربية الحديثة يعبر في سوريا عن الثلاثة بكلمة : «سييا»⁽²¹⁷⁾. وفي ليبيا عن الأربعة كلمة : «حارة» - التي ستعرض لها بعد قليل).

كلمة «خ م ت» تعني أيضاً، وقد تعني أصلاً، ما يترجمها «بدج» في معجمه بالإنكليزية (trident). وهي في العربية : «صولجان»، أو «رمح بثلاث شوكات أو شُعَب». وهذا ما يجعلنا نرجح أن المصريين استعملوا كلمة «خ م ت» (الشوكة الثلاثية الشعب) إشارةً إلى «الثلاثة»، كما يفعل عرب سوريا في أيامنا هذه في استعمالهم كلمة «سييا» بدلاً من «ثلاثة». فالبحث إذن ينصرف هنا عن الصلة الصوتية واللفظية بين «خ م ت» و«ثلاث» إلى مقابل «خ م ت» ومعناها. وقد تكون كلمة مماتة لا نعثر عليها في المعاجم العربية، وإن ظلت في القبطية (شمت) بتعاقب الخاء والشين. (معجم بدج، صفحة 548).

فالمقابلة الصوتية واللفظية هنا تكون مع «خ م ت» المصرية القديمة (الرمح الثلاثي الشعب) أو «شمت» القبطية - التي تشير إلى العدد (3). ونقابلها بالعربية «خمش» (ش = ت) وهي التي جاءت منها كلمة «خمس» (خمسة) = عدد أصابع اليد الواحدة = (5). واستعملت في المصرية للدلالة على الرقم (3) لأن الأداة المستعملة (trident) كانت ذات ثلاث شعب وهي ما يسمى «خ م ت» = «خمش». (وليلحظ القارئ الجذر «خمش» كذلك - ومنه ما سمي في ليبيا : «خباشة» = أداة ذات شعب تستعمل في تهوية تربة الررع). وقد نظر في القبطية «شمت» (المصرية : خ م ت) فنقابلها بالجذر في العربية «شمط» (ط = ت) وفيه معنى التفريق والتفرُّق أيضاً⁽²¹⁸⁾.

يرجح ما ذهبنا إليه أن السهم ذا السِّن الواحدة (سَحْتَه) يقرأ في الهيروغليفية «وع» (= واحد) والسهم ذا السنين (سِن) يقرأ «س ن» (اثنان) فبقي أن السهم ذا الأسنان الثلاث يقرأ «خ م ت» (ثلاثة)⁽²¹⁹⁾.

(217) يُسمَّى سَلَمُ الدَّهَّانِ في سوريا : سيبيا. وإذا كان رجلان وجاء ثالث قيل : «تَمَّت السيبيا». فلماذا استعملت كلمة «سييا» بالذات ؟
يقول الأب رفائيل نخلة اليسوعي (غرائب اللهجة اللبنانية السورية، ص 144) إنها من الفارسية : seh = pāyeh = ثلاث أرجل.

ولكننا نعرف أن «السييا» (ويسمى : الحَبَّار - لأنه يطلق لوناً داكناً كالحبر تعميةً عند شعوره بالخطر) حيوان بحري متعدد الأطراف، من فصيلة الأخطبوط. ولكن له ذراعين طويلتين وجسماً غضروفياً تكون معاً ثلاثة أطراف بارزة. ولعل هذا سبب ارتباطه بالرقم (3).

(218) تسمى المذرة ذات الشعب الثلاث في اللاتينية furca ومنها الفرنسية forchette والاطالنية forchetta (على التصغير) والإنكليزية fork (مذرة) / «شوكة» الطعام) وصلتها بالجذر العربي «فَرَقَ» واضحة جداً (1)

(219) أنظر : Brunner, An Outline of Middle Egyptian Grammar, p. 72. قارن العربية : «سِن»، «سِنَان» / سن > اثنان، «صنو».

ومما يزيدنا ترجيحاً لما ذكرنا الإشارة إلى عشرية «الثلاثة» في المصرية. فإن «الثلاثين» ليست «خ م ت ي و» h m t y w اتساقاً مع القاعدة، بل هي كلمة أخرى مختلفة وإن كانت ذات صلة وثيقة بـ «الثلاثة» معنى وليس لفظاً. «الثلاثون» (30) هي في المصرية : «م ع ب ء» m^c b a ، ومنها كلمة «م ع ب ء ي و» m^c b a y w - بإضافة ياء النسبة وواو الجمع = «الثلاثون قاضياً»، وكذلك : «م ع ب ء ي ت» m^c b a y t = «بيت الثلاثين» (معجم فولكنر - صفحة 105).

فما صلة هذا كله بالشوكة ذات الثلاث شعب ؟

صلته أن «م ع ب ء» هذه تعني كذلك، ولعلها تعني أصلاً هي الأخرى، ما ترجمته الأنكليزية (harpoon) (حربون) من اليونانية (harpē). العربية : حربة. ويعرف (معجم أكسفورد) الحربون بأنه : «قذيفة تشبه الرمح موصولة بحبل لصيد الحيتان». كما يعرف الـ (trident) بأنه «أداة ثلاثية الشعب، أي رمح الأسماك، ومثل هذا الرمح أو الصولجان ينسب إلى بوسيدون Posiedon أو نبتون Neptune . من اللاتينية Tridentis «الثلاثة أسنان».

ولست أريد أن أغرق القارئ في التفاصيل، ويكفي أن يعرف أن «بوسيدون» و«نبتون» كانا إلهي البحر عند اليونان والرومان على التوالي، ويكتشف الصلة ما بين «خ م ت» (رمح صيد السمك الثلاثي الشعب = Trident حرفياً : الثلاثة أسنان) و«م ع ب ء» (رمح صيد السمك أيضاً، ومن الضروري هنا أن يكون ثلاثي الشعب قياساً، لارتباطه بسابقه) من جهة، وبين كلمة «سبييا» (الحيوان البحري أظهر ما فيه سوافه الثلاثة) عند عرب سوريا المعاصرين من جهة أخرى.

هذه الكلمات الثلاث كلها تدل على العدد (3). وهذه أسماء لمسميات ثلاثية التركيب استعملت بدلاً من الجذر العروبي «ثلث» في موطن الإشارة إلى العدد (3) استغناءً بالمسمى عن التسمية.

فلنعُد للتذكير :

«خ م ت» = ثلاثة (3).

«م ع ب ء» = ثلاثون (30).

وقد اختلفت الصيغتان لأنها أساساً لفظان غير عدديين، بل رمزان استخدمتا للدلالة على الرقمين (كما سيتضح بعد قليل في نظرنا للرقم 4). وإذا كنا قد وجدنا مقابلاً عربياً للفظ «خ م ت» (= خمس / خبش / شمس) فماذا عن كلمة «م ع ب ء» ؟

يقول الأستاذ «امبير» (Ember ; Egypto-Semi. Studies) إن هذه الكلمة تقابل العربية «معول» بتعاقب الباء والواو والهمزة واللام (م ع ب ء = م ع ب ل = م ع ول). وإذا كان المعول المعروف لدينا أنه الأداة من حديد ينقر بها الصخر ونحوه فلا ننس أنه يشترك مع رمح صيد السمك ثلاثي الشعب أو وحيدها في أنه مصنوع من الحديد أولاً وأنه ينفذ في الجسم المقذوف به ثانياً. وقد يكون معنى المعول أساساً الحربة أو السهم وما جرى مجراها في هذا المجال.

لكن الأستاذ «إمبير» ارتأى مقابلة المصرية «م ع ب ء» بالعربية «معول» لأنه، فيما يبدو، لم يكن يعرف أن في العربية كلمة «معبل» بالذات (والهمزة في المصرية تقابل اللام - كما ذكرنا مراراً). ومن الجذر «ع ب ل» اشتقت «معبل» (مؤنث «معبل»). وفيه يقول ابن منظور في (اللسان) :
المعبل : نصلّ طويل عريض، والجمع : معابل. وقال عنترة :

وفي البَجَلِ مَعْبَلَةٌ وَقِيْعُ

وقال الأصمعي : من النصال : المعبل - وهو أن يُعرَّض النصل ويُطوّل. وقال أبو حنيفة : هي حديدة مصفحة لا غيرها. وعَبَل السهم : جعل فيه معبل. ومنه حديث علي رضوان الله عليه : تكنتكم غوائله وأقصدتكم معابله. وفي حديث عاصم بن ثابت : تزل عن صفحتي المعابل.

وهذه هي «م ع ب ء» المصرية (= معبل) - تختلف فقط في كونها نصلاً أو أداة من حديد ذات شعب ثلاثة بدلاً من شعبة واحدة. وهو أيضاً (المعول) بتعاقب الباء والواو الذي نلاحظه يتكرر في اللغات العروبية (في الجبالية مثلاً يتكرر تبادل الباء والواو كثيراً). وفي السبائية نجد أن كلمة «وع ل» هي ذاتها «ب ع ل» وفي العربية يؤدي الجذر «وعل» معنى الجذر «بعل» ويرادفه بمعنى : السيد الشريف. وينبغي ألا يفوتنا الانتباه إلى أن «وعل» و«بعل» هما مقلوبا «عول» و«عبل»، وفي الجميع معنى القوة والحدة والنفاز - شأن «المعول» و«المعبل» الذي هو في المصرية «م ع ب ء» (الحربون الثلاثي الشعب، والذي اشتقت منه التسمية «م ع ب ء» = 30).

في اللهجة العامية الدارجة الليبية نلاحظ أن التعبير «يَعْبَى» يعادل «يعُول». يُقال : «ما تعبش عليه» أي : لا تعوّل عليه. أو : العَيْ (أو : العَبَا (ء) abē / °abā على الله وعليك» أي : التعويل على الله وعليك. أو : «عَاي عليك» أي : معوّل عليك. . . إلخ.

كلمة «عَبِي» °abē أو «عبا(ء)» °abāa - باختلاف لهجة غرب ليبيا وشرقها - تساوي المصرية «ع ب ء» أو العربية «عبل» (= عول ← عوّل) بالضبط.

هذا من جهة، ومن جهة أخرى، فإن «عبل» في العربية التي جاءت منها «معبل» (المصرية : «ع ب ء». أنظر : معجم «بدج»، صفحة 116 وما بعدها) تفيد الشق والقطع والفصل. «قال الأزهري : أصل (العبل) القطع المستأصل» (اللسان، مادة : عبل). والقاضي هو الفاصل بين المتخاصمين، أو هو الفصيل. «العابل» أو «المعبل» - المصرية : «م ع ب ء» = معبل. ومن هنا جاءت تسمية «الثلاثين قاضياً» في المصرية : «م ع ب ء ي و» °m°b a y w، جمع «م ع ب ء» °m°b a لأن هذه الكلمة تعني «ثلاثين» (30) كما تعني «قاض» في الوقت نفسه، والمصريون مغرمون باللعب بالألفاظ. كما جاءت كلمة «م ع ب ء ي ت» °m°b a y t بمعنى «بيت الثلاثين» - ومن المرجح أن يكون ثمة إدغام (أو نحت) ما بين كلمتي «م ع ب ء» °m°b a و«ب ء ي ت» °b a y t (= بيت) فكانت «م ع ب ء ي ت».

لكن هذا قد يجرنا إلى أحاديث أخرى، ونحن نقصر بحثنا على الأعداد والأرقام. فلنلتفت إلى الرقم التالي. . . العدد (4).

العدد (4)

في المصرية : «ف د(و)» fd(w)

العربية : «ربع» ← أربع ، أربعة .

وقف الأستاذ «زافادوفسكي» مستسلماً أمام اسم هذا العدد الذي اعترف ، ونعترف معه ، بأنه لا صلة له بالجذر العربي (ربع) من الناحية الصوتية . وقد حاول تحليله عن طريق المقارنة باللغات الأفريقية المجاورة (التشادية : phwede . البوليويا : pado . البجاوية : fad . المارجية : fwady . وهو في القبطية : ftow) .

ولكن هذا التشابه قد يؤدي إلى القول بأن هذه (اللغات الأفريقية) أخذت عن المصرية ، أو العكس كما يجب عدد من الباحثين المغرضين ، وهذا - في زعمهم - ما يفقدها الصلة بالعربية . فهل نقف نحن أيضاً مستسلمين ونكف عن بحث الصلة ؟ ما أظن القارئ يرضى وقد بلغنا هذه الغاية من النظر . فلنمض في سبيلنا نبحث عن الجواب .

لقد غاب عن ذهن الأستاذ زافادوفسكي أن عشرة الأربعة ، أعني «الأربعين» ، في اللغة المصرية ، هي : «ح م» h m . وأرجو ألا يغيب هذا عن الذهن : (ف د = 4 . ح م = 40) . فإن لهذا أهمية سنوضحها بعد قليل .

قبل هذا أود أن آخذ القارئ إلى مقارنة صغيرة في تطور الألفاظ ومدلولها متخذاً من الأنكليزية (لأن أغلبنا يعرفها) مثلاً . ففي الأنكليزية يُسمى الرقم (4) four . وقد تسلسل كما يلي :

fēwer :	الأنكليزية القديمة
fiwar :	السكسونية القديمة
flor :	الجرمانية القديمة العليا
fioris :	النوردية القديمة
fidwōr :	القوطية

ونلاحظ أن الجذر (fr) في الأربع الأولى من هذه اللغات ، أما في آخرها (القوطية) فإن الجذر هو (fd-r) - وقد نقول إن له صلة بالمصرية (fd) . ولكن هذه ليست غايتنا هنا ، فإن «معجم أكسفورد» يقول إن لهذه الجذور صلة باليونانية tessares⁽²²⁰⁾ - وهذه من جذم آري كما يذكر .

العرب استعملوا «تيسار (س)» هذه بمعنى «أربع» و«أربعة» . يقول ابن منظور في (لسان العرب) :

«والإستار ، بكسر الهمزة من العدد : أربعة . قال جرير :

إن الفرزدق والبُعَيْتُ وأُمَّه * وأبا البعيث لشرٌّ ما إستار

أي : شر أربعة ، وما صلة . وقال الأخطل :

(220) في اليونانية القديمة كما يبدو ، فهي في الحديثة Tettares (= أربعة) بإبدال السين تاءً .
(أنظر : 313 p. Greek ; Smith et Melluish) لاحظ القلب المكاني .

لعمرك إنني وابنا جُعِيل * وأمهما لإستار لثيم

وقال الكميت :

أَبْلَغُ يَزِيدَ وَإِسْمَاعِيلَ مَأْلَكَةً * ومنذراً وأباه شرّاً إستارِ

وقال الأعشى :

تُوفِيَّ لِيَوْمٍ فِي لَيْلَةٍ * ثمانية يحسب إستارها

قال : الإِستار : رابع أربعة، ورابع القوم : إستارهم . قال أبو سعيد : سمعت العرب تقول للأربعة «إِستار» ، لأنه بالفارسية «جهار» فأعربوه وقالوا : إستار . . وقال أبو حاتم : يقال : ثلاثة أساتر، والواحد : إستار . ويقال لكل أربعة : إستار . يقال : أكلت إستاراً من خبز، أي أربعة أرغفة .

الأصل الفارسي (الآري) الذي يعني «أربعة» إذن هو «جهار» ، أعرب فكان «إِستار» ، أخذه اليونان «تِسَار» وأضافوا إليه السين زائدة لغوية فكان Tessares ، تحوّل في اليونانية الحديثة إلى «تِتارس» Tettares - وتسقط السين فيكون «تِتار» .

فهل بقي أثر من هذا اللفظ في لهجاتنا الحديثة ؟

نعم . . نحن نعثر عليه في اللهجة المصرية التي تستعمل كلمة «تورا» (بتاء مضخمة لا تبلى) درجة الطاء كتابةً وإن قاربتها لفظاً التي تعني «أربعة» في العامية المصرية حتى يومنا هذا .

حسن . ها نحن نرى في العربية البالغة الفصاحة (جرير والأخطل والكميت والأعشى) استعمالاً لكلمة لا ترجع إلى الجذر «ربع» للدلالة على الأربعة . فهل فعل المصريون الشيء ذاته كما فعلوا بالرقم ثلاثة ؟

لنأخذ أولاً المعنى البعيد للجذر «ربع» ذاته .

وإذا كانت المعاجم العربية ، للأسف ، لا تهتم بترسييس الألفاظ وإعادةها إلى مصادرها ومعانيها الأولى فإنه يمكننا إدراك أن «ربع» تفيد معنى الدفء والحرارة في مقابل البرودة ، ونستطيع بتتبع قليل اكتشاف هذا المعنى من النصوص الطويلة التي يقدمها ابن منظور في (اللسان) وللقاري أن يراجعها ليحصل على ما يريد . وإذا كان ابن منظور يقول في أول كلامه عن (ربع) : «الأربعة والأربعون من العدد معروف» فإننا نعرف ، دون أن يصرح ويحلل أو يعلل ، أن «ربع» تفيد الدفء والحرارة في المواطن الثلاثة المهمة التي يدور حولها حديثه : (1) ربعته الحمى وأربعته . (2) الربع - فصل الدفء . (3) الربع بمعنى المنزل . ثم تأتي الاشتقاقات التي لا تكاد تنتهي من بعد .

في إرباع الحمى على الإنسان ، أو رُبْعها ، يرى ابن منظور أن المعنى أن تأتبه في اليوم الرابع ، أي يُحمُّ يوماً ثم يترك يومين ثم يُحمُّ في اليوم الرابع . وقد يكون هذا المعنى مقبولا بإرجاع الأمر إلى اليوم «الرابع» ، ولكن المقبول كذلك أن المريض يسخن وتشتد حرارته بالحمى يومها . ولعل هذا هو المقصود أصلاً .

وبالنسبة للربيع (الفصل المعروف) يقدم تحليلات طويلة وتقسيات بين الشهور في مختلف المناطق والأقاليم نفهم منها أنه فصل الدفء وذهاب برد الشتاء واعتدال الطقس، والغريب أن ثمة خلطاً طريفاً بين الربيع والصيف والآخر مرتبط بالحرارة الشديدة التي تسمى «قيظاً». ولكن الربيع الحقيقي هو الذي «لا معنى فيه لحر ولا لبرد» - أي الدافئ⁽²²¹⁾.

أما «الرَّبيع» فهو المنزل ودار الإقامة (المسكن) للانسان أصلاً ثم انصرف إلى المحلة والجيرة والموطن. . إلخ. وفي هذا معنى الدفء في البيت والدار حيث يوقى الانسان البرد والزمهرير أو الحر الشديد.

من الجائز جداً أن تسمية الرقم «أربعة» تعود إلى الدار بجدرانها الأربعة، أو إلى الربيع، رابع الفصول، كما اشتقت «خمسة» من «خمش» (اليد). وقد يكون هناك أصل آخر. لكن الواضح أن الصلة وثيقة بين «ربيع» و«دفأ» على كل حال.
فما هي «الأربعة» في المصرية؟

إنها كما ذكرنا : «ف د و» (fd(w)). ومن الجذر «ف د» جاءت «ف د ت» (fd t) (عرق) والفعل «ف د» (fd) (يعرق).

وإذا كانت هذه ترجم حرفياً (عرق) sweat فإن العرق والدفء والحرارة مرتبطة كل الارتباط. ولعل معناها الفعلي : دَفِئ، احتر، حُم = عرق⁽²²²⁾.

ولعل القارئ يسأل : كيف تتحوّل «ف د» إلى «د ف ء» ويتحول الدفء نفسه إلى عرق؟
نلتزم الأمر إيضاحاً : إنه ما يسمى في اللغة القلب، أعني قلب الحروف.
نظر :

«الفأد : الشَّيْءُ. فأدت اللحم : شويته.

الفئيد : النار.

التفؤد : التوقد

الفؤاد : القلب - لتفؤده وتوقده».

لقد انقلب الجذر «دفأ» في العربية إلى «فأد» وصارت معاني مشتقاته ما رأيت، أفلا ينقلب في المصرية إلى «ف د(أ)» (fd(a)) ويصير معناه العرق واشتداد الحرارة؟

(221) في الحديث : «اللهم اجعل القرآن ربيع قلبي» نفهمه : اجعله دفء قلبي.

(222) في السبابة هناك . «و ف د» = يشعل النار، يحرق. وكذلك : «م و ف د م» = محروق، محترق. (أنظر معجم بيلا Biella صفحات، 136، 137 و 46)

وفي لهجة غدامس، وهي إحدى بقايا اللهجات الليبية القديمة ذات الصلة الوثقى بالمصرية، تقابلنا كلمة «أنفدو» anefdu ومعناها : الصيف (Bates ; The Eastern Libyans, p 75) وهي مركبة من «أن» an (أل التعريف) + «فدو» fdw (وهي ذاتها «فدو» المصرية). في لهجة زاوية بالجزائر : «أنبضو» anebdu ، وقد أبدلت الدال ضاداً. ويذكر «بدج» (Egyptian Language, p 128) أن الرقم (4) يسمى في المصرية fdw كما يسمى ifdw (ف د و/ إ ف د و)، وهذه الهمزة المكسورة في أول الكلمة تقابل الهمزة في العربية «فأد»/ «دفأ» تماماً.

اتضحَت العلاقة، فيما نظن، بين الجذر في العربية «ربع» و«ف د» في المصرية وبين الحرارة - أو الدفء بتعبير أدق. فهل ينطبق الأمر على بقية المشتقات ؟

من الجذر «ف د» في المصرية جاءت «ف د ن و» f d n w وتترجم بمعنى «الرَّابِع» أي القسم الرابع. وبمقارنة «ح س پ» h s p بـ«عزبة» (الأصل : حسب) يمكننا القول إن «ف د ن و» تعني : مزرعة (العربية : فدان). وقد اشتق من «ربع» في العربية : الرَّبْعَة والمربع - أي : موطن الزرع والكلأ.

وفي المصرية «ف د ت» f d t (quartette) في الأصل : فرقة غنائية تتكون من أربعة منشدين. العربية : «رُباعي» أو «رَباعي». ومعناها الآخر : حي، محلة - quarter. العربية : «رَبْع».

وتسهيلاً للأمر ولكي تزداد الصورة وضوحاً نضرب مثلاً من الأنكليزية ؛ فقد نشأ عن الجذر اللاتيني quartus في هذه اللغة quartan = حمى الرَّبْع. quarter : فصل من السنة، ربع السنة/محلة، مسكن، منزل (قارن : رَبْع) - ولسنا ندرى المعنى الأصلي لـ quartus اللاتينية وقد تكون ذات صلة بالدفء هي الأخرى. هل هذا مستبعد ؟ فلنأخذ كلمة four الانكليزية التي تعني «أربعة» كما أسلفنا. فهي ترجع إلى القوطية fd-r (fidwōr) ونلمح هنا الجذر المصري «ف د» f d في مقطعها الأول، ثم صارت إلى الجذر «fr» كما رأيت ويمكننا إعادته إلى الجذر العربي «فَوْر» - لولا خشية الاتهام بالشطط - فإن «فور جهنم : وهجها وغليانها، وفور الحر : شدته، وفور الحمى : ظهور حرّها» كما يقول (اللسان) - وهذه كلها ذات صلة بالدفء والحرارة تماماً كما هو حال «ف د» المصرية و«رَبْع» العربية.

إذا قبلنا ما سبق من ارتباط العدد «أربعة» في أصله البعيد جداً بالدفء والحرارة فإننا نستطيع تفسير المصطلح المعروف في شمال أفريقيا خاصة : «حارة» للدلالة على الأربعة، وهو تعبير يستعمل في عدّ البيض عادة ولكنه يستخدم في حساب بقية الأشياء، كالفواكه مثلاً. يقال : «حارة دحي» (= أربع بيضات. ولاحظ أن «الدحية» لفظ فصيح). «ثلاث حيار» (= اثني عشر). «حارتين» (= ثمانية). وهكذا : عشرين حارة = 80، إلى آخره.

(وهذه اللفظة مأخوذة عن الجبالية ابنة الليبية القديمة التي هي شقيقة المصرية من الأم العروبية الواحدة).

هل لاحظت أن جذر «حارة» هو «حَرَر» الذي يؤدي إلى «الحرارة» ؟ وهل لاحظت معنى الحرّ فيها كما هو حال الدفء في سابقاتها ؟

لنعد إلى كلمة «ف د ت» f d t المصرية التي تعني كذلك - كما قلنا - «محَل»، «حي». ونأخذ الجذر «حرر» الثلاثي في العربية و«حر» ثنائياً قبل أن يتطور، نجده في السبأية يؤدي إلى «ح و» (استقر، مستقر)، وفي الحبشية «حورا» hora. وفي العربية «حيرة» (مستقر، بلدة، مدينة، قرية). (قارن اسم «الحيرة» مدينة النعمان بن المنذر، وكذلك «حوران» مدينة في القطر السوري. بالنسبة

للسبأية والحبشية أنظر (Biella ; Dict. Of Old. S. Arabic, p. 170) (223).

وإلى هذا تنتسب كلمة «حارة» (تجمع على «حارات» و«حواري») الدالة على حي بعينه من مدينة ما، ثم صارت تخصص لليهود عادة (حارة اليهود = حي اليهود. حومة اليهود = حي اليهود. ربع اليهود = مربع اليهود). وهذه الكلمة مشهورة في شمال أفريقيا بهذا المعنى. ويقرر «داليه» Dal-let في معجمه للهجة الجبالية (مادة hr) أنها كلمة جبالية. وهذا صحيح. وهي كذلك عربية، بل عربية/مصرية جاءت بصيغة «خءر» har وتعني: قرية، حي أو جزء من بلدة أو مدينة (أنظر معجم «بدج»، مادة har).

فلنمض قليلاً إلى الأمام، نجد أن عشرية العدد (4) (أعني: 40) في المصرية ليست «ف د و ي و» fdwyw كما يجب أن تكون، ولكنها «ح م» hm. ولا نستغرب أن تأتي كلمات كثيرة مشتقة من الجذر «ح م» تتصل كلها بالحرارة، كما هو الحال في جذر «حم» و«هما» في العربية. في المصرية مثلاً:

hm «ح م» = سيد. العربية: حمي/حمو.
hmww «ح م و و» = غاسل، قصار. العربية: حمامي.
hm.t «ح م ت» = امرأة، زوجة. العربية: حمية/حممية.
hmw-i-b «ح م و-إ ب» = ذكي، ماهر. العربية: حمي/حامى اللب.
(غاردرن، ص 581)

ولو نظرت في مادة «هما» في (اللسان) لما خرجت عن معنى السخونة والحرارة: حمي، يحمي، حمو، حمية، حمية، حمي. حتى تصل إلى: حمي وحمية (المرض المعروف باشتداد حرارة الجسد فيه) وتبلغ «حمية» ومعناها: «العرق» (قارن «ف د» = عرق/حرارة).

فلا نندهش، بعد هذا، أن نرى الجذر «هما» أو «حمي» يؤدي إلى معنى الإقامة والاستقرار والسكن، كما فعلت جذور «ربع» و«حرر» و«فدأ» في اللغات العروبية؛ المصرية والعربية وغيرهما. فنجد: الحمى = البيت، الدار، الوطن، الوطن. إلخ. وفي لهجة شمال إفريقيا: الحومة = الحي. وفي بعض الأقطار: الجيرة⁽²²⁴⁾. ومن هنا، فيما نحسب، جاءت تسميات مدن «حمية»

(223) قارن كذلك «حران». ومن الكلمات الدالة على المدينة والقرية ونحوهما في السبأية: «ح ي ر» (نفس المصدر، ص 175). وكذلك «ح ل ل» (ص 177. قارن «الحيلة» بالعراق) وأيضاً «ح م ي» (ص 179. قارن «حمية»

في سوريا - وجذر الاسم «حمو/حمي» = سخن)
(224) لولا خشية التهمة بالشطط لقلنا إن «جهار» الفارسية ذات صلة بـ«جيرة» العربية (جار، جوار) وهي تحمل نفس مدلولات «حمي» و«ربع» وما إليها (قارن: أجاز = حمي الجير = الحجر الذي شوته النار ويستخدم في البناء. الجور: الظلم الحار اللافتح).

وفي الكويت توجد منطقة «الجهرة» أو «الجھراء» ولعل معناها الأصلي: الرُّبْع (من الجذر «رَبَعَ» ← أربعة). وفي ليبيا في مدينة «سبها» هناك «القهرة» (تنطق الآن: القاهرة - بالقاف المعقودة) ونرى أن الجيم المعطشة فيها أبدلت قافاً معقودة، وهي حي من «سبها» الآن غير بعيدة عما ذكرنا. بل إننا نذهب إلى القول بأن اسم مدينة =

و«الحيرة» و«حوران» و«حوران». ولست أدري إن كانت تسمية مدينة «حصص» في القطر السوري تنسب إلى هذا المقام، فهي من مادة «حصص» = أحرق، شوى، أو «حصص»⁽²²⁵⁾ = سخن (1)

لقد رأينا، بالنسبة لتحليلنا للرقمين (3) و (30) أن الأول في المصرية يسمى «خ م ت» والثاني «م ع ب ء». ورغم ما بينهما من تباعد في الظاهر فإنها يشتركان في أن كلا منهما عبارة عن أداة من حديد، حربوناً كان أو معولاً. كذلك نجد الصلة هنا بين الرقمين (4) و (40) على تباعدهما ظاهراً يجتمعان في أن في كل منهما معنى الدفء والحرارة في المصرية كما في العربية سواء بسواء.

العدد (10)

في المصرية : «م د و» m d w

هذه كلمة أخرى يبدو ألا علاقة لها بجذر الرقم المقابل في العربية ؛ فهي تعني «عشرة» وليست من الجذر «عشر» في شيء. فهل هذا صحيح ؟

نحن نعرف أن «العشرة» جاءت من «عشر» أي : اجتمع وكثر. ومن هنا كانت : العشيرة، والمعشر، بمعنى الجماعة والجمع. وفي القرآن الكريم : ﴿وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ﴾ (الشعراء/ 214). ﴿يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ﴾ (الأنعام/ 130). وتدل على التمام والكمال : ﴿فَمَنْ لَمْ يُجِدْ فُصِيحًا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتَ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ﴾ (البقرة/ 199). ويقال : امرأة مُعْشِرٌ، أي : مُتَمِّمٌ. (اللسان/ مادة : عشر).

وهذا ما يجعلنا نبحت عن لفظ في العربية يقابل «م د و» المصرية معني ومبني ويتفق معه حتى في اشتقاقاته. وحتماً سينصرف الذهن إلى الجذر «مدى» الذي يقدم لنا المطلوب :

يقول ابن منظور :

«المدى : الغاية والقدر. والمداء - كذلك والمدى . الطول. لا أفعله مدى الدهر، أي طوله. وأطال مدى غيّه، أي غايته».

«القاهرة» العاصمة المصرية الآن تعود إلى : قهر = جهر < ج ر ← جار، جيرة، جوار = ربع، مدينة. . إلخ. وحكاية تسميتها بالجهم «القاهر» غير مقنعة تماماً. قارن مقلوب «جهر» ↔ «هجر» اسم موقع بالخليج العربي (كحامل التمر إلى هجر) - ومنه : «الهجير» = حرارة. . إلخ.

بذا فإن «استار» التي تحدثنا عنها بمعنى «أربعة» تعود إلى «جهار» الفارسية، وهذه تعود إلى «جهر» العربية = gahr/jahr = رُبْع ← أربعة. . والله أعلم !

(225) نلاحظ أن الجذر الثنائي «هم» في العربية إذا ثلث أدى غالباً إلى معنى الحرارة. قارن .

حأ . حمى = غضب. حمت : يوم حمت = شديد الحر. حمز : حمأة النهار = الظهيرة / اشتداد الحر. حمس (رباعي «حمز») : الحماس = الشدائد الشجاع. حمز : الحماسة = الحدة والشدّة. حمس وحمش : الشدّ = اشتد حمص : قلاً. حمض : الحموضة = اللذع والحدة في الشراب والطعام. فلان حامض الفؤاد = غاضب. حمط : حطاة الفؤاد = اسوداده من الغضب. حمق : قارن اللهجة الليبية : حمق = غضب. حملق : نظر بحدّة وحرارة . إلخ.

فإذا أخذنا «العشرة» من «عَشَرَ» بمعنى الاجتماع والكمال والتمام فإن «م د(و)» تكون من «المَدَى» بمعنى الغاية والتمام. وقد نأخذها بمعنى الطول. وهنا نجد الجذر «م د» m d في المصرية يقدم لنا جملة مشتقات كما في العربية بالضبط :

«م د ت» m d t : مرتبط (اصطبل)، مَطُول. («غاردرنر» Eg. Gr , p. 524)

«م د و» m d w : حبل، وثاق : («بدج» An Eg. Hie. Dict. p. 337)

وفي (لسان العرب) :

«الطَّوْلُ والطَّيْلُ والطَّويلةُ والتَّطَوُّلُ، كله : حبل طويل تُشَدُّ به قائمة الدابة. والطَّوْلُ : الحبل الذي يطوّل للدابة فترعى فيه وكانت العرب تتكلم به. ومطاوّل الخيل : أرسائها، واحدها : مَطُول».

وهذا يعني أن لفظي «طول» و«مدى» يؤيدان ذات المعنى، والفرق أن عرب الجزيرة استعملوا الأول بينما استخدم عرب مصر الثاني منها. ويحدّد ابن منظور الصلة في قوله : «الطوال : المدى. لا آتيك طوال الدهر أي لا آتيك مدى الدهر».

كذلك نجد «م د» المصرية بمعنى مقياس أو مكيال measure («بدج» - المصدر ذاته) وفي العربية :

«المَدْيُ من المكايل معروف. قال ابن الأعرابي : هو مكيال ضخّم لأهل الشام وأهل مصر. والمَدْي : القفيز الشامي، وهو غير المُدّ».

ويحدّد «بدج» مكيال الـ«م د» المصري بأنه ما يقرب من 79 لترًا بالمقياس البطلمي القديم، ويحدّد ابن منظور «المَدْي» العربي بأنه : «مكيال يأخذ جريبًا» - حسبما أورده صاحب (التهذيب). أما ابن بري فيقول : «المَدْي : مكيال لأهل الشام يقال له الجريب، يسع خمسة وأربعين رطلًا».

ليس هذا فحسب بل إن «م د ت» يقدمها «بدج» و«فولكنر» بأنها تعني : مِقطع، أو إزميل (chisel) أو أداة قطع (a cutting tool). وهي في العربية : المَدِيّة والمَدِيّة = الشفرة أو السكين. سميت كذلك لأن بها انقضاء المدى».

ورغم أن تعليل تسمية «المَدِيّة» لم يعجب أبا علي الفارسي، كما يقول ابن منظور، فإن «انقضاء المدى» بالنسبة للرقم (10) واقع لا ينكر. فهو آخر الأعداد الأصلية وأقصى مداها، وأتمها، وأكملها، وبه غاية الطول ونهاية القدر بالنسبة للأرقام. فليس عجباً أن تسمى «العشرة» في المصرية «م د(و)» من «المَدَى»، وهو ما رأيناه في العربية.

لعل مقارنة قصيرة باللهجة الجبالية في شمال افريقيا، وهي شقيقة المصرية والعربية، تبين الأمر. فإن كلمة «مدى» medah تعني في هذه اللهجة «عشرة» (10) ولكنها تعني كذلك «عشر مئات»، أي : ألف (1000).

ونحن نعلم أن «الألف» في العربية ذو صلة بالألف والائتلاف (التجمع) وهذا ما يدل عليه

اسمه في الجبالية الذي يفيد الكثرة والوفرة والطول . وهو ما يثبت أن أسماء الأعداد (عشرة ، مائة ، ألف) يرجع إلى الكثرة والتجمع في العربية كما في الجبالية والمصرية على حد سواء . فإذا كانت المصرية استعملت الجذر «م د» للدلالة على «العشرة» والجبالية استعملته للدلالة على «الألف» وعلى «العشرة» أيضاً ، فإنهما تتفقان مع العربية في الدلالة على الكثرة (عَشْر ← عشرة) .

وقد استعملت الجبالية جذراً آخر للدلالة على العد (10) هو «م ر» m r (merawe) . وإلى هذه الجذر تنتسب كلمة meurra بمعنى : أكثر، مُعْظَم، شائع، عام commune . وكذلك murrate (= quelquefois, parfois) (226) . العربية : «مَرَات» ، جمع : «مَرَّة» (الجبالية : مَرَّ (ه) merra) وهذا ما يأخذنا إلى الجذر العربي «مَرَر» (ثنائيته : م ر) الذي يفيد هو الآخر معنى التجمع (مرار : الحبل المفتول من جديلتين فأكثر . الاستمرار : التواصل . المرور : كثرة المشي . . . إلخ) .

ونستخلص مما سبق أن اللهجات العروبية الثلاث : العربية والمصرية والجبالية ، اعتمدت للدلالة على الأرقام (10) ، (100) ، (1000) معنى الكثرة والوفرة ، وإن استعملت كل منها لفظاً مختلفاً في المظهر متفقاً في جوهر الدلالة ، وهذا ما يعرف حتى في العربية ذاتها ؛ إذ يستعمل لفظ في مكان أو عند قبيلة من القبائل ويستعمل غيره في مكان آخر أو لدى قبيلة أخرى ، لكن الدلالة واحدة والأصل الجامع البعيد واحد (227)

العدد (100)

تكتب في المصرية : «ش ت» š t ، ويرجح الأستاذ «غارندر» (Eg. Gr., p. 192) أن أصلها «ش ن ت» š n t (قارن معجم «بدج» ، صفحة 721) . وهي تكتب على شكل لُفَّة من الحبال ويقرن بينها وبين الجذر «ش ن» š n (غارندر - صفحة 521) وهو الذي تشتق منه كلمات من مثل :

«ش ن» š n : خاتم .

«ش ن ي» š n y : محيط ، دائرة ، غطاء .

«ش ن ي» š n y : سياج .

(226) S. Hanouz , Grammaire berbère, p. 217

والكلمات الجبالية مكتوبة بالحرف اللاتيني ، مع المعنى بالفرنسية .
(227) قد يبدو من المفيد الانتباه إلى صلة الجذر الثنائي «م د» الذي منه المصرية «م ذ ت» والجبالية «ميد» medah (= 10) بالماء ، وفيه معنى الكثرة . وفي الجبالية هناك كلمة «مُدَا» mda بمعنى : بركة ، حوض (معجم داليه Dallet ، صفحة 357) وفي مادة «مدى» في (اللسان) .

«المَدْيُ» : جدول صغير يسيل فيه ما هريق من ماء البئر . والمَدْيُ والمَدْيُ : ما سال من فروع الدلو يسمى مَدْيَا ما دام يمدد . . . والمَدْيُ : الماء يسيل من الحوض . (وهذا ما يسميه عرب ليبيا من المزارعين : «الميدة» al-medah = الحوض الصغير ما بين البئر والجبالية) يصب فيه الدلو ماءه) .

وهذه الصلة ما بين الجذر «م د» والماء والرقم (10) نجدها في العربية واضحة في الرقم (100) «مائة» الذي سنناقشه بعد قليل . كذلك الأمر بالنسبة للجذر «م ر» mr الذي نجده في الجبالية يؤدي إلى «مراو» meraw (عشرة) ، فإنه يؤدي في المصرية إلى ما يفيد الماء ، والبحر ، والنهر ، والجدول ، وحوض الماء . . . إلخ . وهو في العربية أدى إلى «مور» = ماء البحر ، أو أمواجه . والأصل في هذا كله : الكثرة .

«ش ن و ت» š nwt : أهراء (مخزن الحبوب) .

هذه المفردات ، وعدد كبير آخر غيرها (راجع مثلاً معجم «فولكنر» ، صفحة 267 - 268) نفيد : الاحاطة والحفظ والاحتواء . وللرمز الهيروغليفي للرقم (100) بصورة جبل «ملفوف» دلالة في معنى الاحتواء الشامل لهذا الرقم ، إذ لعل المقصود بالرمز هذه الإشارة ذات الدلالة الواضحة . (لا بأس هنا من مقارنة العدد «ألف» في العربية بالجذر «لفف» - لفّ ، يلف ، ملفوف = ضم ، يضم ، مضموم . . فالأمر لا يخلو من صلة على كل حال) .

إذا كان الأمر كذلك فإن الجذر العربي الثنائي «شن» (الذي أدى من جهة إلى الجذر الثلاثي «شنن» وفيه معنى الماء والمائية بما «يفيض» عن الحد ، كما أدى من جهة أخرى إلى : «شون» ، وفيه معنى الاحاطة والدوران والشمول . . إلخ) يقوم بالواجب . وقد أفضنا في الحديث عن هذا الأمر في هذه الدراسة ، فلينظر القارئ مادة «ش ن ت» (في الجزء الثاني) لمزيد من التفصيل .

في المصرية يُسمّى «البحر المحيط» «ش ن . و» š n.wr (حرفياً : المحيط الكبير) = «الشون الوري» أو الواري) . ثم دلت «ش ن . ت» š n.t بالتأنيث على الرقم (100) . فلنقارن العربية في أصل كلمة «مائة» (تكتب كذلك لسبب سنراه بعد قليل ا) .

تأتي «مائة» تحت مادة «مأى» :

«مأيت في الشيء أمأى مأياً : بالغت . . . ومأيت الجلد والدار والسقاء مأواً ، ومأياً : إذا وسعته ومددته حتى يتسع . وتمأى الجلد : توسّع . وتمأت الدلو كذلك . وقيل ؛ تمثيتها : امتدادها» .

«مأى» إذن أصلها : الاتساع والامتداد . وهذا هو حال «ش ن» š n المصرية (الاحاطة) . ومن «مأى» جاءت «مائة» كما يذكر ابن منظور ، كما جاءت š n.t من š n . ولكن «مأى» أقرب إلى كلمة «ماء» التي تأتي تحت مادة الجذر «مَوَ» . والماء هو عينه البحر ، المتسع ، الممتد ، المحيط . وإليه تنتسب كلمة «مائة» (= 100) . ولعل هذا هو السبب في كتابتها مائة (وكان يجب أن تكتب كما تنطق : مئة) كما تكتب ، وتنطق أحياناً ، مائة . وهذه الأخيرة مؤنث «ماء» لا جدال ، كما أثبت «ش ن» š n المصرية إلى «ش ن ت» š n.t .

ويورد ابن منظور أنه رأى أن أصل (مائة) هو (مئبة) : «قال أبو الحسن : سمعت مئبة في معنى مائة» . وقد يكون الأصل «مائية» أو «مئبة» نسبة إلى «الماء» . وهذا جائز . ألسنا نسقط الهمزة في «مائة» اليوم فنقول : «مئة» ، ونقول عن «الماء» : «مَيّ» في بلاد الشام ، كما يقول عرب مصر : «مئة» ، ويقول عرب ليبيا «إمئة» ؟


«مائة» العربية إذن ذات صلة بالماء ، وقد تكون تأنيثاً لـ (ماعة) ، ثم نطقت «مئة» واحتفظ بالألف في «ماعة» كتابةً ، وكسرت الميم نطقاً : «مائة» .

وهذا ما يقابل sn.t في المصرية = (بحر < : محيط < محيطة . شون < (شونة) = «ش ن ت» = مائة (100) . (والمكافئ العربي بمعنى الإحاطة والمائبة تجده في مادة «شنن» - ثلاثي «ش ن» .)

لعدد (1000) في المصرية :

«خ ء» h a . وجمعها : «خ ء و» h a w (ألف/آلاف) .

نسأل أولاً : من أين جاءت كلمة «ألف» اسماً للعدد (1000) ؟

إنها في اللغات العروبية الأخرى : «أليو» alpu (في الأكادية) و : «ألفو» (في الكنعانية) تدل على الرقم (1000) كما تعني : ثور، ثيران، قطع . ومن هنا نشأت الصلة ما بين الحرف «ألف» في الكنعانية المتطور عن صورة رأس الثور  حتى وصل إلينا في اللاتينية مقلوباً (A) . فكلمة «أ ل ف» في الكنعانية تعني : (1) العدد 1000 . وكذلك (2) الثور . و(3) الحرف الأول من حروف الهجاء . وهي في العربية كذلك، غير أن معنى الثور أو البقر أو الماشية غير شائع ولعله من المسامات وإن وجدنا إشارات إليه⁽²²⁸⁾ . غير أن المعنى البعيد للجذر «ألف» فيما يظهر هو الجمع والاجتماع (الاتلاف) ، ومن هنا سمي الزوج «أليفاً» والزوجة «أليفة» لاجتماع كل منهما إلى صاحبه، وفسر قوله تعالى : «لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ لَا يَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِلَّا مَا كَانَ عَلَيْهِمْ رِجْلٌ شِئَاءً وَالصَّيْفُ» باتصال الرحلتين والجمع وعدم انقطاعهما . وهذا ما ينطبق على الجذر القريب من «ألف» - أي : «لفف» (وكلاهما من الجذر الثنائي «ل ف» .) فهو يقدم مادة غزيرة تفيد معنى الكثرة والتجمع والاحاطة ؛ إذ يقال : «لَفَّ الوليد» = ضمَّه بقمط ونحوه . «يأكل لفاً» = يأكل أكلاً سريعاً كبير اللقمة متوالياً . ومن ذلك ما في الدارجة الحديثة : «لَفَّ» = دار . «فلان يلف» = فلان يدور . ونلاحظ معنى الكثرة والتجمع والاحاطة في هذا كما نلاحظه في ما يسمى الأرقام (الدائرية) ، 10 ، 100 ، 1000 - سواء بسواء .

في المصرية نجد الأمر ذاته :

(1) «خ ء» h a : العدد 1000 .

(2) «خ ء» h a : قطع من الحيوان غير محدد النوع، قد تطلق على البقر أو الغنم أو غيرها .

ولم يتخذ المصريون القدماء صورة الثور رمزاً لحرف الألف في الأبجدية الهيروغليفية، لأنهم اتخذوا حيواناً آخر هو «الأوي» (اليؤيؤ = العقاب، أو النسر) رمزاً له ؛ وإن كنا نلاحظ معنى «التجمع» في هذا الاسم وفي الجذر «أوي» العربي الذي جاءت منه «أوي» (أنظر : الأصول العربية لأسماء رموز الهجاء الهيروغليفية في الجزء الثاني من هذه الدراسة) .

ولكن . . ما صلة «خ ء» بـ «ألف» أو بـ «ثور» من الناحية الصوتية واللفظية على الأقل ؟

يذكر «بدج» (An Eg. Hier. Dict., pp. 525, 570) ويؤكد هذا بقية الباحثين («غاردرن» Eg. Gr.) أن حرفي الخاء (h) والشين (š) يتعاقبان كثيراً جداً في اللغة المصرية وأن أحدهما يحل محل الآخر،

(228) كقول ذي الرمة :

أكن مثل ذي الألف لُزْتُ كراعهُ * إلى أختها الأخرى وولَّى صواحبهُ

وهذا ما جعل «خ» h a هي «ش» š a التي وصلت إلينا في القبطية «شو» sho (معجم «بدج» ، صفحة 525). وهي ذاتها الكنعانية «ش» بمعنى : «غنم ، قطع» . وهي ليست سوى العربية «شاء» (جمع : شاة . ولاحظ أن «شاة» أصلها : «شا» + تاء التأنيث . راجع مادة «شوه» في : لسان العرب) . والمددهش أن ابن منظور يذكر أن الشاة :
«تكون من الضأن والماعز والظباء والبقر والنعام وحمر الوحش» .

ثم يذكر قول الجوهري إن :
«الشاة : الثور الوحشي ، ولا يقال إلا للذكر» . ويستشهد بأبيات للأعشى وعنزة وطرفة وليبد والفرزدق ثم يحدد :
«ويقال للثور الوحشي : شاة . . . تشوّهت شاة إذا اصطدته» .

وعلى هذا تكون «خ» هي «ش» (كما في القبطية والكنعانية) وهي في العربية : «شاء» . يبعد وضع الحركة على حروف «ش» الساكنة) . فإذا اعتبرناها «تكون من الضأن والماعز والظباء والبقر والنعام وحمر الوحش» فهي : «القطيع» - كما ورد في المصرية . أما إذا حددناها بـ«الثور الوحشي الذكر» فإنها تقابل «الثور» وترادف «أ ل ف» الكنعانية («ألبو» الأكادية) التي منها العربية «ألف» اسم العدد (1000) .

المسألة إذن لا تتعدى استعمال كلمتين عروبيتين تدلان على شيء واحد اسماً للعدد (1000) . كان في المصرية «خ» (= ش) عربيته : شاء ، شاة = ثور . وكان في الكنعانية والأكادية والعربية «ألف» . واللفظان مترادفان كما ترى .

ومع هذا فدعنا نمض قليلاً لنبحث عن رابط لفظي صوتي بين «خ» المصرية دون أن تبدل الخاء شيئاً بل بقبولها كما هي وما يمكن أن نجده من مقابل . وقد نشير هنا إلى كلمة «إ رخ» العربية ، ومعناها : «ثور» . ونقول إن الراء سقطت فكانت «إخ» ثم قلبت الكلمة فكانت «خ» (والدليل على هذا أن المصرية «خ» h a تساوي بالضبط مقلوبها «ء خ» h a في معجم هذه اللغة ، بل حتى في كل ما يشتق من اللفظين وهو كثير . راجع مثلاً : معجم «بدج» An Eg. Hier. Dict. في هاتين المادتين)⁽²²⁹⁾ .

ألا يكفي هذا ؟

فلنستعن بالأستاذ «إمبير» (Ember ; Egypto-Semito..., 1, B) الذي يورد جملة من الأمثلة التي تبدل فيها الراء في العربية (يدعوها : السامية) همزة في المصرية - تماماً كما يفعل الاسكتلنديون حين سدلون حرف التاء في الأنكليزية همزة في لهجتهم . من ذلك مثلاً :

(229) راجع أيضاً مادة h a أيضاً i a h (ء خ) والهمزة إبدال من الراء في العربية «إ رخ» (ثور) . فهل نشير إلى الأنكليزية ox (ثور) ؟ إنها قريبة من الألمانية «ochs» (أخ - س) ويشير معجم «أكسفورد» الاشتقاقي (لاحظ : ox + ford = جدول الثور . عربيتها : «فرضة الارخ» !) إلى علاقة ox بالسنسكريتية uk/shan ولم ينتبه إلى صلة uk في هذه الكلمة المركبة بالمصرية ab, lb والعربية «إرخ» . فإذا نفعل !! ؟

«ع ش ء» ša : كثير، عديد. العربية : عشر.
 «ب ء» pa : طار. العربية : فرّ (پ = ف).
 «پ ك ء» bka : صبح. العربية : بكر ← بكرة/بكور.
 «ع ء» a : حمار. العربية : عر ← عير.

وبذا تكون «خ ء» ha في الأصل «خ ر» hr وهو الجذر الأصلي لكلمة «خوار» في العربية (الفاعل : خار، يخور، خوار). جاء في (اللسان) :

﴿والخوار : صوت الشور وما اشتد من صوت البقرة والعجل﴾ (قارن ما جاء في القرآن الكريم ﴿فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ﴾ (طه/ 88). وكذلك : ﴿وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ﴾ (الأعراف/ 148).

وقد يُسمّى الحيوان بصوته الذي يصدره (قارن المصرية : «ب أ» ba = با، بَع : كبش. و : «م ي و» miw : هرة. والعربية : بوم - تقليداً لصوت الطائر المعروف).

ويمكننا الآن أن نستخلص أن نشأة تسمية العدد (ألف) في العروبيات مقترن بمعنى الكثرة والوفرة، كما هو الحال في العدد (10) و (100) إذ أن الأول في العربية من «عشر» أي : كثر، وهو في المصرية من «مدى» بمعنى : طال، والثاني في العربية من «الماء» (مأى) وفيه معنى الغزارة والابتساع والاحاطة، وهو في المصرية كذلك (ش ن ت) من الاحاطة والصون.

«الألف» ذو صلة بالألفة (الاجتماع) واللفّ (الكثرة، والاحاطة والدوران) وذو صلة بالقطيع (اجتماع الماشية). كل ما في الأمر أن الأكادية والكنعانية والعربية استعملت «ألف» في حين استخدمت المصرية المرادف : «خ ر» ← خوار، أو «خ ء» (= الكثرة. قارن : خ ء = خر (بتعاقب الراء والهمزة) ← خير = كثير، وفرة). وكلها مترادفات للدلالة على أمر واحد.

فلنمض خطوة أخرى ناظرين في أمر «خ ء» هذه. إنها تأتي في موطن آخر بمعنى غير ما ذكرنا. أنظر :

«خ ء» ha : نبات، عشب، نبت مزهر. (معجم «بدج»، صفحة 527).
 وهذه أدت إلى «خ ء» بمعنى : مزرعة، أو الأرض المعشبة «خ ء. ت ء» (حرفياً : عشب الأرض). وقد تكون هذه قلباً للكنعانية «أخ» (= عشب، نبت، غيضة مرج) ⁽²³⁰⁾. ولكننا قد نأخذ الهمزة في «خ ء» إبدالاً للام، فهي إذن تقابل «خ ل». وهو ما ينطبق على واقع الحال ويطابق العربية إما في «خلة» (مؤنث «خل») أو في «حلي» (جذرها «حل» - بتعاقب الخاء والحاء) أو حتى «كليل»

(230) لاحظ أن «أخ» تعي النبت أصلاً في اللغات العروبية (قارن الأكادية : aqū) وتعني في العربية الغصن (ومنها : الأخية = الوتد). كما تعني : الشقيق.

قارن : أب = (1) نبات، كلاً. و (2) والد. وهذا مبحث آخر في صلة أسماء أفراد العائلة بالنبات.

جذرهما «كل» بتعاقب الحاء والكاف، أو «كلأ» (= عشب) وهي الأقرب⁽²³¹⁾.

إذا أخذنا «خ» باعتبارها «خ ل» فإننا نقرأ :

«خ» (خ ل) ha : يقيس الأرض.

«خ» (خ ل ي) hay : يقيس، يكيل.

«خ» (خ ل ي) hay : يزن.

«خ» (خ ل) ha : قياس، حساب.

«خ» (خ ل و) haw : حبل قياس.

«خ» (خ ل ي) hay : شريط قياس.

(أنظر : معجم «بدج»، صفحة 526 - 527).

الهمزة هنا تقابل اللام، والجذر الأصلي هو «خ ل». والسباق يدور حول الوزن والقياس، والأصل البعيد هو الكثرة والوفرة، ماشية كان أو نباتاً متكاثراً. ومن هنا كانت «خ» تؤدي في المصرية حتى إلى معنى «النجوم» إشارة إلى الكثرة الوافرة، كما عنت أيضاً : البشر، الناس لا حصر لهم⁽²³²⁾ (المصدر نفسه).

وهذا ما يشد انتباهنا إلى اللغة اليونانية التي نجد فيها كلمة «خيلوي» Khilioi (جذرهما «خ ل» h وتعني العدد (1000)). وقد أبدلت الحاء كافاً في اللغات الأوروبية الحديثة في كلمة «كيلو» Kilc (لاحظ تغير الكتابة والنطق) بمعنى «الألف» من الأوزان والأطوال والأعداد. (قارن : كيلوجرام، كيلومتر - أي : ألف جرام، ألف متر - إلخ. بإضافة الوحدة المعينة من الوزن أو المقياس، حتى نجد : كيلو ساكيل = ألف دورة، كيلوات = ألف وات . . . إلخ).

جذر «كيلو» هو «ك ل» ويتبادل الكاف والحاء نجده ذاته في اليونانية «خيلوي» («خ ل») المقابلة للعروبية «خ ل» (المصرية «خ»).

في العربية نجد الأصل في الجذر بالكاف «ك ل» (ثنائي ومنها : «كيل» وتعني التقدير والوزن والقياس عامة. وهي التي أدت إلى مشتقات كثيرة : كال، يكيل، كيل. مكيال،

(231) في جميع المقارنات نرى أن الهمزة في المصرية «خ» تقابل اللام فهي بالتأكيد «خ ل» تظهر في اليونانية Khilioe = ألف. وتعاقبت الحاء مع الكاف (ك ل) فكانت في العربية «كلأ» (عشب. وهو من المعاني العديدة لـ«خ» ومع الحاء فكانت «حلي» (= عشب). وصارت في الفارسية جيباً غير معطشة «gul» (= زهر. وهي أيضاً من معاني المصرية «خ ل» = «خ د». ونذهب إلى أن كلمة «خولي» المستعملة في مصر بمعنى «بستاني» (خولي الجنيينة) تعود إليها). والملاحظ - على كل حال - أن الجذر العتيق الواحد يؤدي إلى دلالات كثيرة بتطور الدلالة، كما يلحق به إبدال وقلب مما هو معروف في مجال التطور الصوتي.

(232) هل لها علاقة بما في اللهجة الليبية الدارجة «وحي» ؟ يقول عرب ليبيا : «وحي واجد» = خلق كثير. (لاحظ أن ثنائي الجذر «خلق» هو «خل». وهذا أمر لافت للنظر فعلاً). هذا من جهة، ومن جهة أخرى فإن في مادة «وحي» العربية معنى البكاء (= الدمع). فلذا تذكرنا أن «البشر» في أسطورة الخلق المصرية (راجعها في هذه الدراسة) مخلوقون من دموع الآله «رع» حين بكى أدركنا الصلة بين الدالتين القديمتين في أصلهما البعيد

مكايل ← «كيلة» (وحدة وزن معروفة = كيل + تاء التأنيث). وليس من باب الصدفة الاتفاق في هذا المجال).

فلنعد الترتيب :

في المصرية «خ ع» = 1000 .

«خ ع» = ماشية، بقر، قطع، ثور⁽²³³⁾.

(1) «خ ع» = «ش ع». قارن العربية : شاء.

(2) «خ ع» = «ر ع». قارن العربية : «خر» ← خوار/خوَّار. (عجل، ثور). أو : خير = غنم

(لاحظ أن الغنم يسمى في العربية : المال = الخين).

(3) «خ ع» = . في اليونانية Khiloi . اللغات الأوروبية :

«كيلو» Kilo (1000) .

العربية : «خ ل» ← . (قارن : خيل = أفراس/خيول)

«ك ل» ← كلاً، كليل.

«ك ل» ← كيل ← كيلة (وحدة قياس).

لعل هذا كافٍ . . فلا نطيل.

العدد (10.000)

في المصرية : «ص ب ع» d b c . ويرمز إليها هيروغليفاً بصورة إصبع ١ (غاردرنر) Eg.

(Gr., pp. 192, 604) وهي العربية : «صبع» و«إصبع» أو «أصبع» .

أما لماذا سميت العشرة الآلاف (صبع) كما سميت العشرون «صبعين» (في المصرية «ص ب ع ت ي» d b c t y) فهو ما لم يرد تفسيره في ما أمامنا من دراسات. ولعل الأمر مسألة اتفاق على تسمية (كما يسمى «المليون» في مصر حديثاً باسم «الأرب» ولا صلة بين الكلمتين⁽²³⁴⁾). والمهم أن الكلمة الدالة على الرقم (10.000) كلمة عربية كما رأيت. وأرجو أن ينتبه القارئ إلى أن (صبع) هنا جاءت دون تاء التأنيث التي رأينا في (ص ب ع ت ي) وهو ما يتفق كل الاتفاق مع العربية.

(233) باعتبار الهزمة في المصرية «خ ع» تقابل اللام في الجذر الثنائي «خ ل» لا يستبعد أن يكون هذا الجذر هو أصل كلمة «خيل» في العربية، وهي اسم جنس لا مفرد له (مفرده : حصان، فرس). يدعم هذا الرأي أن «خ ع» (= «خل») تطلق في المصرية على : الماشية، البقر، الشاء. ولم تكن مصر تعرف الخيول قبل مجيء (الهكسوس) كما هو معروف . . . وهي، على كل حال، لم تشتهر بأنها بلادها.

(234) حول هذا الموضوع أنظر :

. Mario Pei ; The Story of Language, New American Library, New York, 1965, pp. 181 - 191

العدد (100.000)

في المصرية : «ح ف ن» h f n

والمقصود بالتسمية الدلالة على الكثرة الكاثرة. فالكلمة تعني أساساً «كمية عظيمة» (great quantity) (أنظر : معجم «فولكنر»، صفحة 168) ثم خصصت للدلالة على «المائة ألف» - وهي كمية عظيمة فعلاً.

في العربية هناك مادة «حفل» التي تفيد الاجتماع والكثرة :

«الحفل : اجتماع الماء في محفله. حَفَلَ الوادي : جاء بملء جنبه. المحفل : المجمع، وضرع حافل : ممتلئ لبناً.

والْحُفَال : الجمع العظيم. وحفل القوم : اجتمعوا واحتشدوا. والحفل : الجمع. تحفَّل المجلس : كثر أهله. وجمع حفل وحفيل : كثير. إلى آخر ما يرد في مادة (حفل).

هنا تعاقبت النون واللام في «ح ف ن» و«حفل». والابdal بين هذين الحرفين كثير الورد. لكن اسم هذا الرقم أيضاً متصل بالماء، كما رأينا في ما قبله وكما رأينا أن «الحفل : اجتماع الماء في محفله» فإن مادة «حفن» العربية تقول :

«الحُفْنَة، بالضم : الحفرة يحفرها السيل في الغلظ في مجرى الماء. . والحُفْن : نُقِرَّ يكون الماء فيها» - إلى جانب أن «الحُفْنَة» : ملء الكف أو الكفين من الماء، مثلاً. «وَحَفَنَ الماء على رأسه : ألقاه بحفنته».

ولا تزال كلمة «حفنة» بمعنى الكثرة ترد في لهجة أهل مالطة، إذ يقول المالطيون : «حَفْنَة» = كثير غزير. «حفنة فلوس» = مال كثير. ونحن نعرف أن اللغة المالطية ابنة العربية لا ريب، انحرفت بدخول مفردات وتعبيرات أوروبية عليها، وأعوَّجَّت عن طريق اللكنة.

وقد عبر المصريون القدماء عن المائة ألف (100.000) بكلمة «ح ف ن» أو «ح ف ن (و)». وهي العربية «حفل» و«حفن» وفيها معنى الكثرة، والارتباط بالماء الكثير. شأن ما قدمنا من قبل في بعض الأعداد (الدائرية)

العدد (1.000.000)

في المصرية : «ح ح» h h

هذه الكلمة في المصرية تعني (المليون) أو (ألف ألف)، كما يعبر بها عن اللامتناهي أو الأبد في عدد السنين. فمن أين جاءت هذه الـ«ح ح» الغريبة ؟

إن العرب لم يعرفوا عدداً دائرياً فوق (الألف) وإن استعملوا «ألف ألف» للدلالة على العدد

(1.000.000) وكلمة «مليون» نفسها التي نستعملها للدلالة على هذا العدد الآن تعود إلى الفرنسية والإيطالية mille⁽³⁴⁸⁾ (= 1000). فكان غير العرب لم يعرفوا اسماً لما فوق «الألف» من الأعداد الأصلية (Cardinal numbers). فهل يشد المصريون عن القاعدة ؟

نحن نعرف أن (المليون) يساوي «ألف ألف» في العربية. وقد عرفنا أن «الألف» في المصرية هي «خ ء» h a. وحين يريد المصري القديم أن يقول : «ألف ألف» فإنه سيقول «خ ء خ ء» h a h a. وما أثقل الخاء والهمزة تليها خاء وهمزة أخرى في النطق، وما أيسر أن تسقط الهمزة للتسهيل فتصبح الكلمة «خ خ» (h = h) عَمَّا خالها ببلقنو. h h وبذا تتحول «خ خ» h h إلى «ح ح» h h = ألف ألف / مليون / (1.000.000).

ولا ننسى أن «المليون» يعامل معاملة المفرد، وهو في الأصل جمع معنوي (في العربية : «ألف ألف». مفرد مضاف إلى مفرد) والواضح أن المصريين نظروا إلى الأمر على هذا الأساس، ولذا فإننا لا نجد في معجم اللغة المصرية «خ ء و» بصيغة الجمع.

أما وقد تبين أن «ح ح» h h أصلها «خ ء خ ء» h a h a (= ألف ألف، أي «مليون») وسبق إثبات عروبة «خ ء» h a من قبل، فلم يبق إلا ثبوت عروبة «ح ح» h h. رغم ما يبدو من غرابتها - وقد ثبتت !

كلمة أخيرة :

لقد ذكرنا أن كلمة «ح ح» تعني (مليون) كما تعني : «أبد» - بالنسبة للزمان، «اللامتناهي» بالنسبة للكم والعدد. وقد عثرنا عليها في شكلها الأصلي «خ ء خ ء» h a h a بمعنى «نجوم» (Stars)⁽³⁴⁹⁾، وهي تلك التي لا نهاية لعددها ولا حصر (معجم «بدج»، صفحة 528). وهناك أيضاً : «ن ح ح» n h h المستعملة كثيراً في النصوص المصرية الدينية بمعنى : «أزلي ؛ أبدي، سرمدي، لا نهائي». وهي عبارة عن نون الإضافة في اللغات العروبية الأولى «ن» n + «ح ح» h h (أبد، أزل، سرمد، لا نهاية) - أو ما يقابل الأنكليزية (of eternity) (= الصفة eternal). فإن مضيئنا في التفصيل فإنه لا نهاية لهذا الحديث الذي سيطول إلى الأبد، ولكنه حديث عربي منذ الأزل !

(235) من اللاتينية، ومعناها الأصلي : الكثرة. قارن العربية : «ملا، ملء».

(236) قد تكون «خ ء خ ء» داخلة في باب المضاعفة، وقد تعرضنا لها في (قواعد اللغة المصرية) من هذا البحث. والمضاعفة، في الأفعال والأسماء، تفيد الاكثار أو المبالغة، والدلالة موجودة في التسمية ذاتها.

ملحق

لن يجد القارئ الذي بلغ هذا الحد في قراءته عسراً في متابعة المقارنات اللفظية التالية، فهو مرّ بأغلبها في صلب الدراسة، وسيجد فيما يلي معجمين مقارنين صغيرين :

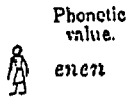
أولهما من كتاب «بدج» (W. Budge ; Egyptian Language) معتمدة فيه ما يسمى «الصورة المقروءة» أو «الصورة - الكلمة» أي شكل واحد مصور تمكن قراءته في الهيروغليفية كلمة كاملة. و يجد القارئ الصورة إلى يسار الصفحة، ثم نطقها حسب قراءة «بدج»، وشرح بالانكليزية للمعنى. وفي يمين الصفحة يجد النطق المفترض بالحرف العربي بين حاصرتين، ثم ترجمة المعنى من الانكليزية إلى العربية بين قوسين () ثم المكافئ العربي.

وثانيهما من كتاب «غاردنر» (Gardiner ; Egyptian Grammar) الذي يعتمد القراءة الهجائية للرموز الهيروغليفية، حيث يجد القارئ هذه الرموز ثم نطقها، ومعناها مع بعض التفصيلات بالانكليزية على يسار الصفحة، وملخص المعنى بالعربية مع المكافئ العربي على يمينها. ولما كان الحيز صغيراً وبعض الكلمات تحتاج إلى شرح أو مقارنة أو تفصيل فسيجد القارئ ذلك كله في الهوامش المرفقة في النهاية يمكنه الرجوع إليها.

ونود التنبيه هنا إلى أن هذا الملحق مجرد مقارنة صغيرة وفي النية إصدار المعجم المصري - العربي المقارن بإذن الله.

أ. من «بدج»

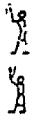
(أشكال الرجال)



Phonetic
value.
enent

man standing with inactive arms
and hands, submission.

«إنن»: (رجل واقف بذراعين ويدين
متخاذلتين، خضوع).
العربية: عَنَّا، يعنو، عنو، عنوة.



{
'ua
'ua

to pray, to praise, to adore, to entreat .
«دوا»: (يصلي، يسجد، يعبد، يتضرع).
العربية: دعا، يدعو، دعاء.



qa, haā to be high, to rejoice

«قا، ح ع ع»: (يعلو، يفرح).
العربية: قيا/جاه، حَيَّ، يحَيِّ/حَيَّ، حياة.



ab to dance

«إب»: (يرقص).



ab to dance

العربية: هَبَّ، خَبَّ.



ab to dance

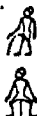


ab to dance



kes man bowing, to pay homage

«كس»: رجل راكع (منحن)، يطيع (يحترم).
العربية: قَوْس، تقوَس.



sati

to pour out water, to micturate

«ساتي»: (يخرج الماء، يتبول).
العربية: شَتَّى، شتاء، شتو*.

(*) مادة «شت» في العروبية تفيد أصلا سكب الماء. قارن اللهجة الشامية: تشتى = تمطر. وهي كذلك في المغرب،
ومنها: الشتاء = فصل المطر، أو الماء.



enen

submission, inactivity

«إنن» : (تسليم، خمول، خضوع).
العربية : عنا، يعنو، عنو.



ṯa

to pray, to praise, to adore,

«دوا» : (يصلي، يمجّد، يعبد).
العربية : دعا، يدعو، دعاء



āmen

to hide

«إمن» : (يختبئ/يخفي)
العربية : أمن.



sur

to give or offer a vessel of water
to a god or man

«سور» : (يعطي أو يقدم إناء من الماء إلى معبود
أو إنسان).
العربية : سور. قارن : زير



āmen, ḥab

man hiding himself, to hide,
hidden

«إمن، حاب» : (رجل يخفي نفسه، يختبئ،
مخبوء).
العربية :

أمن. حاب < > حبا (عن طريق القلب)
ح = خ (عن طريق الابدال) = خبا



ab

man washing, clean, pure, priest

«عب» : (رجل يغتسل، نظيف، طاهر،
كاهن).



ab

man washing, clean, pure, priest


العربية : وعب ← وأب < > أوب،
أواب).
عب = أب ← أبواب/عباب = ماء




heh

man wearing emblem of year, a
large, indefinite number


«حح» : رجل يلبس شعار السنة، عدد كبير
غير محدد (أبد، لا نهائي، ملايين الملايين).
راجع الحديث عن العدد (مليون) فيما سبق.
ḥḥ أصلا ḥaḥa (ألف ألف = مليون = عدد
كبير، لا نهائي، أبد. إلخ).

 *xer* to fall down


«خر»: (يسقط).
العربية: خرر، خرّ، يخرّ

 *mit* a dead person

«مت»: (شخص ميت).
العربية: موت، مات، يموت، موت، ميت.


 *meḥ* to swim

«مع»: (يسبح).
العربية: محا. المحو: الماء الغزير.


 } *neb* a man swimming, to swim

«نب»: (رجل سباح، يسبح).
العربية: نبا، وهو ما يفيد الارتفاع (الطفو على سطح الماء).


(أشكال النساء)

 *keb* to bend, to bow


«قب» : (ينحني، يركع)، قَبَب > تقبب / قُبَّة .
كَب > ، كبا، يكبو.
العربية : كَبب > انكب، ككبب .


 *Nut* the goddess Nut, i. e., the sky


«نوت» : (الربة «نوت» - أي السماء)
العربية : نوءة . أنظر مادة (ن و ت) في
هذه الدراسة .

 *sat (?)* a woman seated


«سات (س ت)» : (امرأة جالسة، كائن أو
تمثال مقدس، أنثى مؤهلة أو مقدسة، أو تمثال).
ست (= امرأة في الكنعانية : «شت»). أنظر
في العربية : الجذرين : است، سته - أصلهما
(ست) ويفيد الجلوس والقيود . لاحظ أن
«س ت» (امرأة) مؤنث «س» (رجل) . .
السبئية : ذ ← ذو . الأكادية «ش و» .

 — } a sacred being, sacred statue


 — } a divine or holy female, or statue

 *ari* a guardian, watchman


«إرى» : (حارس، رقيب).
العربية : أرى > رأى، راء .

 *beg* a pregnant woman

«بق» (امرأة حامل).
أنظر في العربية الجذرين «بوك» و«بوق»
ودلالاتهما



















 *mes* a parturient woman, to give birth

«مس» : (امرأة في حالة وضع، تلد).
العربية : مشي : المشاء : الولادة .












 *mena* to nurse, to suckle a child

«منع» : (إرضاع المرأة الطفل).
العربية : ملج، ملق = رضع .

(أشكال الأرباب والربيات)*

	<i>Ausur</i> (or <i>Asar</i>) the god Osiris	«إوسر» (أو : إسر) = (أوزيريس) : أزر، أسر، أصر... إلخ.
	<i>Ptah</i> the god Ptah	«بتح» : فتح ، فتّاح ، فاتح ، مفتّح . . .
	<i>Ptah</i> Ptah holding a sceptre, and wearing a <i>menat</i> 	
	<i>Ta-tunen</i> the god Ta-tunen	«تا-تونن» : طاعة، طاعة + طين.
	<i>Tanen</i> the god Tanen	
	<i>Ptah-Tanen</i> the god Ptah-Tanen	«تا-تونن» : + «بتح» (فتّح ، فتّاح).
	<i>An-heru</i> the god An heru	«إن-حرو» : نوء (نجم) أو عنان (سما) - حر
	<i>Amen</i> Amen, or Menu, or Amsu in his ithyphallic form.	«إمن» : أَمِنَ ، آمِنٌ ، أَمِينٌ ، أَمُونٌ
	<i>Amen</i> Amen wearing plumes and holding 	
	<i>Amen</i> Amen wearing plumes and holding <i>Maat</i>	
	<i>Amen</i> Amen wearing plumes and holding a short, curved sword	
	<i>Amen</i> Amen holding the <i>user</i> sceptre	
	<i>Aah</i> the Moon-god	«إعح» : (إله القمر). أرخ، ورخ (قمر)
	<i>Khensu</i> the god Khensu	«خنسو» : خنس، الخنس، الخناس، الخانس
	<i>Shu</i> the god Shu	«شو» : جو (= هواء).
	<i>Shu</i> the god Shu	

(*) راجع للتفصيل أسماء هذه المعبودات في صلب هذه الدراسة.

	<i>Ra-usr-Maat</i>	god Ra as the mighty one of Maat	«رع - وِسَر - مَعَت» : رأى / رعى - أُرَر - أُمَت
	<i>Ra</i>	the god Ra wearing the white crown	
	<i>Ra</i>	Ra holding sceptres of the horizons of the east and west	«رع» : الاله «رع» (الشمس) : رعى ، راع
	<i>Ra</i>	Ra holding the sceptre	
	<i>Ra</i>	Ra wearing disk and uraeus and holding	
	<i>Ra</i>	Ra wearing disk and uraeus	
	<i>Heru</i>	Horus (or Ra) wearing White and Red crowns	«حرو» : (حورس) . حر ، طائر الحر (الصقر) .
	<i>Ra</i>	Ra wearing disk and holding symbol of "life"	«رع» : راع / رأى ← راء .
	<i>Ra</i>	Ra wearing disk, uraeus and plumes, and holding sceptre	
	<i>Set</i>	the god Set	«ست» : شَيْطَ / شَيْطَان . شَيْطَ / شَوْظ = دخان
	<i>Anpu</i>	the god Anubis	«إنبو» المعبود «أنوبيس» : أُنْفُ
	<i>Tehuti</i>	the god Thoth	«تحتوتى» : ضَحْوَة ← ضحوتى (على النسبة)
	<i>Khnemu</i>	the god Khnemu	«خنمو» : غنم
	<i>Hapi</i>	the Nile-god	«حَمْبِي» (حابي) : حَفِي
	<i>Auset (or Aset)</i>	Isis holding papyrus sceptre	«إوسِت» (أو) : «ست» : ست (سيدة) .
	<i>Auset (or Aset)</i>	Isis holding symbol of "life"	الجذران العربيان : است ، ست - أصلهما :
	<i>Auset (or Aset)</i>	Isis holding papyrus sceptre	«ست» (جلس / قعد) .

	<i>Nebt-ḥet</i>	Nephthys holding symbol of "life"	«نبت - حت»: (سيدة القلعة): ربة - حيط (ربة البيت)
	<i>Nut</i>	the goddess Nut	«نوت»: ربة - نوع.
	<i>Sesheta</i>	the goddess Sesheta	«سشت» (ربة الكتابة) شسعة (مادة: شسع).
	<i>Usr-Maāt</i>	the goddess Maāt with scepter of strength	«وسر - ماعت»: أزر/أسر/أصر - أمت
	<i>Maāt</i>	the goddess Maāt	«ماعت»: ربة الحقيقة، أمت.
	<i>Anqet</i>	the goddess Anqet	«عنقت»: عناق، عناقة (مؤنث لفظي لـ: عناق).
	<i>Bast</i>	the goddess Bast	«بست»: بسة = هرة (قطّة).
	<i>Sekhet</i>	the goddess Sekhet	«سخت»: سخت (قوة) أو: سُحط
	<i>Un</i>	the harc-god Un	«ون»: إن (التوكيدية)، إنيّة (وجود)
	<i>Bes</i>	the god Bes	«بس»: (الربة الهرة) بس/بسّة
	<i>Kheperd</i>	the god Khepera	«خپري»: حفر ← الحافرة








(أعضاء الجسد)

٥	tep	the head, the top of anything	«تَبَّ» : (الرأس، قمة أي شيء). تَبَّبَ ← تَبَّةً، تَابَّ
٥	her, hru	the face, upon	«حَرَّ» : (الوجه، أعلى/فوق). حَرَّرَ ← حُرَّ الوجه : أعلاه
	uše	the hair,	«وَشَرَّ» : (الشعر). وشَرَّ <مقلوب> شور ← شَعْرُ
٢	šero (?)	a lock of hair	«شَرَّ» : (خصلة شعر). شَعْر
	dri	the right eye, to see, to look after something, to do	«إَرَى» : (العين اليمنى، يرى، ينظر = يحرس شيئاً ما، يعمل)
	—	the left eye	رَأَى/رَعَى، أَرَى = عَمِلَ
	maa	to see	«مَأَّ» : (يرى) (أ = ر) مرأ ← تَمَرَّى (تملئ).
	—	an eye with a line of stibium below the lower eye-lid	قَارَن : ميامي = عيون
	rem	an eye weeping, to cry	«رَم» : (عين باكية، يبكي). رمي/رمع
	an	to have a fine appearance	«أَن» : (ذو مظهر حسن) (أ = ع) ← عَيْن = جميل
	merti, maa	the two eyes, to see	«مرتى، مأَّ» : (العينان، يرى). رأى، مرأى، رائية (قارن ما سبق)

	u ^{at}	the right eye of Itā, the Sun	«وَضَائِتْ، وَضَائِتْ» : (عينا رع) اليمنى
	u ^{at}	the left eye of Ra, the Moon	واليسرى، عينا (رع). وضاً ←
	u ^{latti}	the two eyes of Ra	وَضَائِتْ / وَضَائِتْ
	tebb ^h	an <i>utchat</i> in a vase, offerings	«دَبَّحَ» : («الوضيئة» في إناء، قرايين)
	tebb ^h	two eyes in a vase, offerings	ذبح ← ذبائح (قرايين).
	dr	the pupil of the eye	«إر» (بؤبؤ العين). مقلوب «رأى»
	mest	ear	«مسد» : (أذن) (د = ع) مسع < مقلوب >
	xent	nose, what is in front	سمع
	re	mouth	«خنت» : (أنف، أمام). خنتف (ت = ف)
	septi	the two lips	«رى» : (فم) (كلام/حديث). رَوَى،
	sept	lip raised showing the teeth	يُرَوِي، رَاوٍ
	art	jawbone with teeth	«سبتي» : (الشفتان). مثني «سبت» = شفة
	tef, d ^{et}	exudation, moisture	«سبت» : (شفة مرفوعة تبين عن الأسنان). شفة
	met	a weapon or tool	«عرت» : (حنك بأسنان). عرض، عارض
	mena	the breast	(جانب الوجه)
			«تف»، «إدت» : (نتح، رطوبة). تفف،
			تفل / تف. في مادتي «أدا» و«أذا» العربيتين معنى
			المائية.
			«مد» (سلاح أو أداة). مُدِيَة / أداة ← مُؤَدِيَة
			«منع» : (ثدي). مَلَجَ، ملق = رضع

	dn, dm	not having, to be without, negation	«إن»، «إم» : (عدم الملكية، بدون، نفي). لا، ما.
	ka	the breast and arms of a man, the double	«كا» : قوي، قيا، قعي، جاه/قاه. كاف التشبيه (ك).
	ser	hands grasping a sacred staff, something holy	«سر» : (يدان تمسكان بعضا (سارية؟)، شيء مقدس). سري/سَرَر، سَرَّ
	ah/a	arms holding shield and club, to fight	«عحا» : (يدان تقبضان على درع وهراوة، يجارب). وغى.
	xu	hand holding a whip or flail, to be strong, to reign	«خو» : (يد تمسك بسوط ومدقة، يقوى، يحكم). مقلوب أخ.
	a	hand and arm outstretched,	«ع» : (يد وذراع مبسوطتان). (قارن بحث الرموز الهيروغليفية في حرف العين).
	fa	to give	«دع» : (يعطي). (د = ط ← ط ← مقلوب عط ← عطى/أعطى).
	next	to be strong, to show strength	«نخت» : (يقوى، يظهر القوة). نخت : النَّخْتُ = الشَّجَاع، نَشِط.
	et hand		«دت» : (يد). يَدَّة (مؤنث : يد) قارن اللهجة العامية : إيديَّة (التصغير).
	sep	to receive	«شپ» : (يأخذ، يتناول). كَفَّ*. (قارن ما يلي).

(*) قارن التعبير العربي : يتكفف الناس = يأخذ منهم ، يطلب أن يضعوا في (كفَّه) شيئا .

	<i>kep</i>	to hold in the hand	«كَب» : (يمسك في اليد). كَفُّ.
	<i>am</i>	to clasp, to hold tight in the fist	«أَم» : (يضم، يمسك بشدة في القبضة). أَمَمَ هذه المادة تدل على القبض).
	<i>ceba</i>	finger, the number 10,000	«صَبَع» : (إصبع، الرقم 10,000). صُبِعَ = إصْبَع.
	<i>baḥ, met,</i>	phallus, what is masculine	«بَاح»، «مَت» : (ذكر، ما هو مذكر). قارن مادتي «بَوَاح»، «مَدَي».
	<i>hem</i>	woman, female organ	«حَم» : (امرأة، جهاز الأنثى). حمي، حمية، محمية. قارن «حَن» في العربية.
	<i>uār, reṭ,</i>	to flee, to run away	«وَعَر، رَد» : (يهرب، يفر). (ع = ء) وأَر > مقلوب < وراء / رد < رَوَدَ، راد، يَرُودُ (مَشَى، يمشي).
	<i>b</i>	a leg and foot	«ب»، (ساق وقدم). أنظر حرف الباء في البحث عن الرموز الهيروغليفية. باء، يَبوء.

(الحيوانات)



sesem

«سسم» : (حصان). الكنعانية : «س س م»^{*}.

قارن «صص» في الدارجة الليبية



nefer

horse

«نفر» : (حصان = جميل). قارن مادة (ن ف ر) في هذه الدراسة. قارن تسمية الحصان في العربية : جواد (من : جَوَدَ).



dh, ka

ox

«أح»، «كا» : (ثور). إرخ. قارن مادة (ك ء) في هذه الدراسة.



kauf

cow

«كاوت» : (بقرة) - مؤنث «كا».



ba

ram

«با» : (كبش). بعبع. بع. في الدارجة الليبية : بعيّة = نعجة



ba

Nubian ram of Amen



ar

oryx

«عر» : (مهاة). أيل. عير. أروى.



xe

a water bag

«خن» : (قربة). شتن، شِن (خ = ش).



aa

donkey

«عأ» : (حمار) (أ = ر). عير.



uher (?)

dog

«وهر» : (كلب). هَرَر. هَر، يهر، هرّار. قارن : هِرّة.



ma, or maa lion

«مأ»، أو : «مأو» : (أسد). قارن هذه المادة في هذه الدراسة



ru, re lion couchant

«رو»، «رى»: (أسد رابض **).



mau cat

«مئو»: (قطعة). ماء، يموء، مواء، مواء.



sab jackal, wise person

«سأب»: (ابن آوى، رجل حكيم). ذئب.
وقارن مادتي «صوب» > صواب، «صيب» >
صيابة = سيد القوم وخيرهم).



— the god Anubis, the god Ap-uat



un a hare

«ون»: (أرنب بري). أنظر مادة (ون) في هذه
الدراسة.



ab elephat

«أب»: (فيل). أنظر مادة (أ ب و) في هذه
الدراسة.



ser giraffe

«سر»: (زرافة). سري = مرتفع. زر (جذر
زر) (الثنائي).



set the god Set, what is bad, death, etc.

«ست»: (المعبود (ست)، سيء، موت). أنظر
هذه المادة في هذه الدراسة لمزيد من التحليل
والتفصيل.



set the god Set

«بننو»: (فأر). أنظر هذه المادة في هذه
الدراسة.



pennu rat



dx ox










«إخ»: (ثور). إرخ.

(**) العربية: عرو = أسد. في لهجة الريف بالمغرب: «بوهارو» bouharou (أبو هرير = ذو الزئير)
Justinard ; Manuel ..., p. 187. قارن العربية: هر، هرير = أصدر صوتاً، هر = سنور، وهو الأسد من نفس
الفصيلة.

	<i>ḫent</i>	nose, what is in front	«خنت» : (أنف، أمام). خنف (اللهجة الليبية : خنفورة) ت = خ.
	<i>ḫex</i>	head and neck of an ox	«خخ» : (رأس ورقبة ثور). خوخ. خوخة : المربين بابين.
	<i>ḫefit</i>	strength	«شفيت» : (قوة). الكنعانية : ثفط. العربية : سبط
	—	head and neck of a ram	
	<i>at</i>	hour, season	«أت» : (ساعة، فصل). توة، توة.
	<i>ap</i>	the top of anything, the forepart	«إب» : (قمة أي شيء، المقدمة). الكنعانية : أف. العربية : أنف.
	<i>aat</i>	rank, dignity	«إأت» : (رتبة، كرامة). مادة «أتت» العربية تفيد الغلبة.
	<i>apt renpet</i>	opening of the year, the new year	«إبت - رنبت» : (مفتتح السنة، العام الجديد). أنظر للتفصيل هذه المادة في هذه الدراسة.
	<i>men, meser</i>	ear, to hear	«إدن»، «مسير» : أُذُن، سَمْع. قارن «مسد» = سمع. الرائ هنا زائدة.
	<i>ḫepes</i>	thigh	«خبش» : (فخذ) (الأصل : الرجل كلها). خبش (خبش).
	<i>nem, uhem</i>	leg of an animal	«نم»، «وهم» : (رجل حيوان). نعم/أنعام، وهم = بهم.
	<i>kep</i>	paw of an animal	«كب» : (مخلب حيوان). كَفُّ، خُفُّ.

(*) في لغة الطفولة في ليبيا يدعى الحصان «صص» = (س س). ولعل الميم في آخر الكنعانية «س س م» للجمع

(الطيور)

	a	eagle	«أ» : (عقاب). أوي. أنظر هذه المادة في هذه الدراسة.
	} neh	a bird of the eagle class ?	«نح» : (طائر من فصيلة العقابان ؟). نعم، نحام (ثلاثي «نح»).
			
			
	Heru	hawk, the god Horus, god	«حرو» : (الصقر، المعبود «حورس»). حر، طائر الحر = الصقر.
	bak	hawk with whip or flail	«بأك» : (صقر بسوط ومدقة). (ء = ش) بشق، باشق أو (ك = ن) باز = بازؤ (صقر).
	Herui	the two Horus gods	
	Heru	Horus with disk and uraeus	«حر» : طائر الحر
	Heru	Horus wearing the White and Red crowns	
	Heru nub	the "golden Horus"	«حرو - نب» : (أنظر مادة «ن ب» في هذه الدراسة).
	neter	god, divine being, king	«نتر» : (الرب، كائن إلهي، ملك). نظر، نظر.
	ament	the west	«إمنت» : (الغرب). يُمَنة، يمين.
	Heru sma tau	"Horus the uniter of the two lands"	«حرو - سما - تاوي» : حر + زم (= ضم) الطيبتين. (حورس موحد الأرضين).

	axem	sacred form or image	«عنخ» : (شكل أو صورة مقدسان). رخم (ع = ر).
	Heru-kuti	Horus of the two plumes	«حرو - شوتي». (حورس ذو الريشتين). حر + شواة.
	ner	vulture	«نر» : نسر (السين ساقطة).
	Nebti	the vulture crown and the uraeus crown	«نبتى» : (تاج النسر وتاج الأفعى). نبت = ربة / نبئة = مرتفعة (النبيتان = الربتان).
	m	dwl	«م» : (بومة). الحرف الأول من «ملاع» = بومة.
	embaḥ	before	«مبح» : (قبل). مركبة من «م» (= من) + «بح» = بوح.
	teḥuti	ibis	«تحتوتي» : «إيبس» (أبو قردان). ضحتوي → ضحوة ← ضحو. الإله «تحت» (ضحوتي). أنظر هذه المادة في هذه الدراسة.
	Tehuti	the god Thoth	«بأ» : (روح القلب، ارتفع، طار)، بأى
	ba	the heart-soul	«بأيو» : جمع «بأ».
	baiu	souls	
	bak	to toil, to labour	«بأك» : «يكدح، يعمل». (ع = ر). برك (في). العروية = عمل).
	xu	the spirit-soul	«خو» : (الروح المعالية). أنظر التفصيل في صلب الدراسة.
	bennu	a bird identified with the phoenix	«بنو» : (طائر يطابق «الفوينكس»). بين، بيان. أنظر هذه المادة في هذه الدراسة.
	balḥ	to flood, to inundate	«بأح» : (يفيض، يغمر (بالماء)). بَّح، يَبَح، بَح.

	usa	to make fat	«وسأ» : (يسمن). وسع (كبر، ضخم) ؟
	eser	red	«دشر» : (أحمر)، قشر/شقر (أشقر).
 	efa	bread, cake, food	«شفا» : (خبز، كعك، طعام). شفاء. شف = طعام.
	sa	goose, son	«سأ» : (وزة). مادة «أوز»، «أرز». سأ (ابن). ذو.
	sef	to make to shake with fear, to tremble	«سد» : (يهز من الخوف، يرعش). شد
	aq	duck.	«عق» : (بطة). غقق (صوت البطة) = عقق. غاق.
	hetem	to destroy	«حتم» : (يدمر). حطم.
	pa	to fly	«بأ» : (يطير). بأى، بأو.
	qema, ben	to lift up, to distinguish	«قم»، «ثن» : (يرفع، يميز). قيم، أقام، قيمة. ثني (ميز بين اثنين).
	ur	swallow, great	«ور» : (عظيم، خطاف). وري (عظيم). ور (ش)/وروار (طائر خطاف).
	rexit	intelligent person, mankind	«رخت» : (شخص عاقل، البشر). رهط. من «رخ» (يعرف) الأكادية : «راشو».
	u	chicken	«و» : (كتكوت). أنظر هذا الرمز للصوت (و) في بحث الرموز الهيروغليفية في هذه الدراسة.


«سند» : (طائر ميت، خوف، رعب). ثلج.  *se:ʔ* dead bird, fear, terror

«بأ» : (روح). قارن ما سبق.  *ba* soul

(أطراف الطيور)

«سأ»، «أبد» : (وز، طائر مريش). بط.  *sa, apʔ* goose, feathered fowl

«نر» : (رأس نسر). السين ساقطة من «نسر».  *ner* head of vulture

«خو» : (رأس طائر «البنو»). أنظر هذه المادة في هذه الدراسة.  *χu* head of the bennu bird






«دنج» : (جناح، يطير). جناح، يجنح.  *ʔenʔ* wing, to fly

«شو» : (ريشة). شواة.  *ʃu* feather






«سأ» : (ابن). ذو.  *sa* son

(الحيوانات البرمائية)



	<i>at, sega</i>	crocodile, to gather together	«أَت»، «سَق»: (تمساح، جمع). أَتَّ (غلب)، سحق. ساق، سَوْق.
	<i>ūhi, henti</i>	prince	«إِثِي»، «حتى»: (أمير). أتا. مادة «حن» في العروبية تفيد السيادة. قارن «حنبل»
	<i>Sebek</i>	the god Sebek	«سبك»: المعبود «سبك» (التمساح). سمك.
	<i>gam</i>	crocodile skin, black	«كم»: (جلد التمساح، أسود). الجذر الثنائي «كم» يفيد الدكنة والسواد.
	<i>Heqt</i>	the goddess Heqt	«حقت»: (الضفدعة المعبودة). راجع هذه المادة في هذه الدراسة. عقة.
	<i>hefen</i>	young frog, 100,000	«حفن»: (صغير الضفدع، العدد 100,000). حفن
	<i>ara</i>	serpent, goddess	«عرع»: (= إرأ) (حية، معبودة). ورأة.
	<i>hef</i>	worm	«حف»: (دودة). حفت - الحفت: الثعبان. أفعى.
	<i>Apep</i>	the adversary of Ra, Apophis	«عفف»: (ع = أ. أفف): خصم (رع) أفعى. فعو.
	<i>tet</i>	serpent, body	«دِت»: (أفعى). طوط. جسد. ذات.


	f	a cerastes, asp	«ف» : (حية قرناء، صِلُّ). (رمز الفاء في الهيروغليفية) الحرف الأول من «فعو» (أفعى).
	sef	.....	«سف» : (حية). سفُّ.
	per	to come forth	«پر» : (يخرج). بَرَر. برأ (بره).
	aq	to enter in	«عق» : (يدخل). قارن اللهجة الليبية «عقل» * = اختبأ (دخل مكانا ليختفي فيه).
	ptah	to break open	«پتج» : (يشق). فتح، يفتح، فتح.

(الأسماك)

	an	fish	«إن» : (سمكة). نون.
	betu	fish	«بتو» : (سمكة). بُلطي ؟
	sepa	centipede	«سپا» : (الحشرة المسماة «أم أربعة وأربعين»).
	nar	.....	«نعر» : (سمكة). الكنعانية «ن ع ر» (سمكة).
	sept	thigh (?)	«خپد» : (فخذ) (قلب وإبدال. خفد < > فخذ = فخذ).

(الحشرات)

	bät	bee	«بَّت» (بت) : (نحلة). أنظر هذه المادة في هذه الدراسة.
	suten bät	"King of the South and North"	«سوتن - بت» : (ملك الجنوب والشمال) أنظرها في هذه الدراسة.
			(*) قارن: معتقل = محبس. معتقل.

 *xeper* to roll, to become, to come into being «خبر»: (يدحرج، يصير، يخرج للوجود) حفر، حافرة.


 *af* fly «عف»: (ذبابة، يطير). عوف

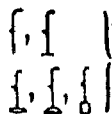
 *senhem* grasshopper «سنحيم»: (جندب جراد). أنظر التفصيل في هذه الدراسة.

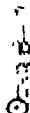
 *serq* scorpion «سرق»: (عقرب). أنظر التفصيل في هذه الدراسة.

(الأشجار والنباتات)


 *bener* palm tree «بنر»: (= بنن): ^١(نخلة). بنن، بنين (للزيد، حلق).

 *xet* branch of a tree, wood «خت»: (غصن شجرة، خشب). خطط، خطي، الأكادية: «خاتو».


 *renp, ter* shoot, young twig, year «رنپ»، «تر»: (شطأ، غصن صغير، سنة). رنف، تورة (تارة). سنة أبدية (خالدة) - زمن.





 — eternal year
— time

 *sept* a thorn «سپد»: (شوكة). سفد

 *nexeb* shoot, name of a goddess and city «نخب»: (شطأ، اسم معبودة ومدينة). نخب، نقب.


 *suten* king of the South «سوتن»: (ملك الجنوب). سوط. الأكادية «شوتو».

 *res*, south

  } *res* south
  }

«رس» : (جنوب). أنظر هذه المادة في هذه الدراسة.


 *i* to go

 *sext* plants growing in a field



«إ» : (يذهب). أوي، يأوي. وأي = بُعد.

«سخت» : (نباتات تنمو في حقل).

«سخت»، «سخت»، «سخت»

 *ab* an offering


«عب» : (قربان). وهب ؟

 } *sa, akh* lotus and papyrus flowers growing, field
 }



«شأ»، «أخ» : (زهو) اللوتس والبردي، حقل). أنظر تحليل «شء» في هذه الدراسة. في الكنعانية «أخ» = حقل، غيضة. في الأكادية «أخو» و«أكو» = حقل، نبات مائي.

 *hen* cluster of flowers or plants



«حن» : (حزمة زهور ونباتات). قنوّ. قارن أيضا مادة «حنا» العربية.

 *meht* the North, the Delta country, the land of the lotus

«محت» : (الشمال، بلاد الدلتا، أرض اللوتس). محو/محو = شمال.


 } *res* the South, the papyrus country
 }

«رس» : (الجنوب، بلاد البردي). أنظر هذه المادة في هذه الدراسة.



 } *uat* young plant, what is green
 }


«وَاد» : (= ورق) : (نبات صغير، ماهو أخضر). ورق.

 — flower

 *nehem* flower bud

«نعم» : (برعم زهرة). نعم، ناعم. (زهرة اللوتس).

 } — lotus flower
 }

	xa	flower	«خأ» : (زهرة). أنظر تفصيل هذه المادة في هذه الدراسة.
	ut, ut	to give commands	«وت»، «ود» : (يعطي أوامر/أمر). أتى، وصّى.
	hel	white, shining, light	«حد» : (= حضى) : (أبيض، ساطع، نور). حضاً، حضو/ضحاً، ضحى/وضح.
	xesef	an instrument, to turn back	«خف» : آلة (موسيقية)، (رجع). عزف (عزف الموسيقى وعزف عن الشيء).
	mes	to give birth	«مس» : (تلد، ولادة). مشي، مشاء، مشاءة، ماشية.
	ten	granary, barn, storehouse	«شن» : (أهراء، مخزن غلال، مخزن). شن، شونة.
	arp	grapes growing, wine	«إرپ» : (غرس الكروم، خمر). «أرف*».
	bener	sweet, pleasant	«بنر» : (= بنن) : (حلو، ممتع). بنن، بنين، بنّة.
	nelem	sweet, pleasant	«ندم» : (حلو، ممتع) (د = ع). نعم، ناعم، نعيم.

(*) الأُرْفِي: اللبن المحض الطيب. مادة «أرف» في لسان العرب. وفي المصرية «إرث» = irth = اللبن (معجم بذج، ص 73) وفي مادة «أرث» في (اللسان): «الإرث» من الشيء؛ البقية من أصله = العصارة، قارن: الخمر = عصارة العنب، اللبن = عصارة من الضرع. ونلاحظ أن الفاء في «أرف» والثاء في «أرث» تتعاقبان، حتى نجد أن (الأرفة) و(الأرثة) واحد بمعنى الحد أو الفاصل، كما يذكر (اللسان).

(السماء والأرض والماء)

	<i>pet, her</i>	what is above, heaven	«پت»، «حر»: (ما هو فوق، السماء). بأى البائية. حر.
	<i>djet</i>	water falling from the sky, dew rain	«إدت»: (ماء نازل من السماء، ندى، مطر). أنظر مادة «أدا» العربية.
	<i>dehen</i>	lightning	«ثحن»: (برق). أنظر مادة (ت ح ن و) في هذه الدراسة.
	<i>qert</i>	one half of heaven	«قرت»: (نصف السماء). قَرَطَ = قطع، قسم.
	<i>Rā, hru</i>	the Sun-god, day	«رع»، «هرو»: (رب الشمس، نهار). رعى/رأى، وهر.
	<i>xu</i>	radiance	«خو»: (إشعاع) أنظر التفصيل في هذه الدراسة.
	<i>Ra</i>	the Sun-god	«رع»، «خو»: (أنظر ماسبق). وبن : شع، مشع. بَيْنَ، بان = ظهر.
	<i>xu, uben</i>	the sun sending forth rays, splendour	
	<i>Sept</i>	the star Sothis	«سپد»: (نجمة الشعري/النجم الثاقب). سفد.
	<i>xā</i>	the rising sun	«خع»: (الشمس الشارقة). (خ = ش). شَع.
	<i>anḥ, abt</i>	moon, month	«إعح»، «إبد»: (القمر، شهر). أرخ، أبد.
			«سبأ»، «دوا»: (نجم، نجمة الصبح، ساعة، يصلي). صبأ، ضوء، دعاء.
	<i>sba, tna</i>	star, star of dawn, hour, to pray	

	<i>tuat</i>	the underworld	«دوات» : (العالم السفلي). ضوّة، طوى.
	} <i>ta</i>	land	«تأ» : (أرض). طاة، طاءة، طية. اللهجة الليبية : وطا.
			
	<i>semt</i>	mountainous land	«سمت» : (أرض جبلية). سمت = قمة، أعلى.
	<i>tu</i>	mountain, wickedness	«دو» : (جبل، شقوة). ضو، صو = جبل.
	<i>xut</i>	horizon	سوء = شر.
	<i>hesp</i>	nome	«خوت» (= خت) : (أفق). خط.
			«حسب» (إقليم). حزب، عزب ← (عزبة)
	<i>uat, her</i>	a road, a way	«وأت» : (طريق مؤنث «وأ»). أوى، وأى.
	<i>kes</i>	side	حر : طريق. حور = سار في الطريق.
	<i>aner</i>	stone	«قس» : (جانب). قص.
	<i>ša (?)</i>	sand	«إنر» : (حجر). العربية : أنر = حجارة.
	<i>n</i>	surface of water, water	«شع» (= شأ) : (رمل). سيء = رمل. قارن (سيوة).
	<i>mu</i>	water	«ن» : (ماء، سطح الماء). نون. أنظر دراسة الرموز الهجائية الهيروغليفية.
	} <i>mer</i>	ditch, watercourse, to love	«مو» : (ماء). قارن اللهجات العامية : مؤي، مية، إميه، مَي. إلخ.
			«مر» : (قنال، مجرى ماء/يُحب). مور (الجزر الثنائي «م ر» في العروبة يفيد المائية). رام (جزرها الثنائي «رم» مقلوب «مر»).
	<i>sha</i>	lake	«شأ» : (بحيرة). الشيء : الماء. قارن : «شأشأ» في العربية.
	<i>sem</i>	to go	«شم» : (يذهب). مقلوب «مش» ← مشى.

 *Amen* the god Amen




«إمن» : (المعبود «أمون»). في الجبالية : أمن = ماء.

 *da* island

«إأ» : (جزيرة). أوى، مأوى = ملجأ

8 *xuti* the two horizons (i. e., East and West)

«خوتي» : (= ختي) : (الأفقان، الشرق والغرب). خط ← خطي ← خطان

   } *hemt, bia* metal, iron


«حمت» : (معدن). حَمَت : (الحميت = الأسود، المتين، الشديد).

«بثأ» (أ = ر ← بشر ← بر) (حديد). في العروبية «بر-زل» = حديد. قارن العربية «إبرة»، «مئبر» < أبر.


(المباني)

 *nu* town, city


«نو» : (بلدة، مدينة). أون، إوان، إيوان.

 *per* house. to go out

«پر» : (بيت) (السبائية : برت = بيت)، يخرج. برر (الجزر الثنائي «بر» : خرج).

 *per-xeru* sepulchral meals or offerings


«پر-خرو» : (أطعمة مدفنية أو قرايين). بر (= بيت) + خَيْر (?) قارن : بر.

 *per het* "white house", treasury

«پر-حض» : («بيت أبيض»، كنز) (بيت الفضة). بر + حضاً، ضحاً، ضح

 *het* house, temple

«حت» : (بيت، معبد). حيط، حوط، حائط.

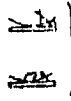





 *hetu* temples, sanctuaries

«حتو» : (معابد، محارم). جمع «حت» (= حائط).





	<i>netet het</i>	god's house	«نتر - حت» : (= حت - نتر) : (بيت الآله).
	<i>het aa</i>	great house	حائط الناظر/ الناظر/ الناظر. «حت - عأ» : (بيت كبير). حت = حائط. عأ = عل ← عال، علي (مرتفع).
	<i>Nebt-het</i>	Lady of the house, i. e., Nephthys	«نبت - حت» : (ربة البيت). نبتة الحيط (الحائط).
	<i>Het-Heru</i>	House of Horus, i. e., Hathor	«حت - حرو» : (بيت حورس). حائط + حر.
	<i>usext</i>	hall, courtyard	«وسخت» : (قاعة، ساحة). (خ = ع). وسع ← وسعاية.
	<i>sebti</i>	wall, fort	«سبتي» : (جدار، قلعة). الأكادية «زباتو». قارن : ضبط.
	<i>hap</i>	to hide	«حأب» : (يختبئ، يخفي). خبأ.
	<i>uxa</i>	pillar	«وخأ» : (عمود). وخية/ أخية.
	<i>seh</i>	a hall	«سح» : (قاعة). ساح ؛ ساحة.
	<i>heb</i>	festival	«حب» : (مهرجان). حف ← حفل ؟ حُب ؟ هبْ / خب = رقص ؟
	<i>xet</i>	staircase, to go up	«خت» : (درج، يصعد). خطو، خطأ، يخطو. قارن «درج» من «دَرَج».
	<i>a</i>	a bolt, to close	«س» : (ترباس. الحرف الأول من «سكر».) راجع البحث عن الرموز الهيروغليفية في هذه الدراسة.
	<i>mes</i>	to bring, to bring quickly	«مس» : (يحضر، يحضر بسرعة). في العروبية : م ج، م ص = جاء، ب...*

(*) قارن «م س» = ولادة (العربية : مشي، مشاء) ولاحظ القدمين في هذا الرمز، تورية «مشي» = سار، مشي = ولد. هذا الرمز يقرأ أيضا «سب» seb. قارن الدارجة : جب ← جاب = أحضر. وفي العربية : جاب = سار. جَوَاب = سيار. قارن اللهجة الليبية : فلانة جابت = ولدت








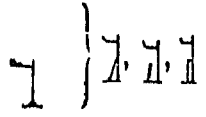


(السفن وأجزاؤها)

	uaa	boat	«وثأ»، (قارب). وثية.
	uḥā	loaded boat	«وحع»: (قارب محمل). يبحر في النهر صُعداً. وعاء.
	—	to sail up stream	«نف»: (ريح، نسيم، هواء، نفس). نفف، نف.
	nef	wind, breeze, air, breath	«حنو»: (اسم قارب مقدس).
	hennu	the name of a sacred boat	حنو*.
	—	boats of the sun	

(المقاعد والمناضد ونحوها)

	ast, Auset	seat, throne, the goddess Isis	«إست»، «إوست»: (كرسي، عرش، الربة إيزيس). ست = سيّدة. أنظر في العربية: أَسَتْ، سَتَّه، أصلها «ست» = مقعد.
	het	—	«حت»: (حيط، حوط، حائط).
	—	seat, throne	«حتي»: (منضدة القرايين). حتف، تحف (أحدهما مقلوب الآخر).
	hetep	table of offerings	

(*) في مادة «حنا» في «اللسان» نجد معنى الاعوجاج أصلاً. ومن ذلك «حنو الرّحل والقطب والسرّج: كل عود معوج من عيدانه». وفي القارب صورة الخشب المعوج (المحنى). «والحنوان: الخشبّتان المعطوفتان اللتان عليهما ينقل البر إلى الكدس» - وهذا ما يشبه القارب؛ وهو المعوج، المحنى، والمصنوع عادة من الخشب.

	<i>xer</i>	what is under, beneath	«خر»: (ما هو تحت، أسفل). آخر. خرّ = سقط.
	<i>an</i>	pillar, light tower (?)	«إن»: (عمود، منارة؟). أون، إوان = عمود.
	<i>ses</i>	linen, clothing, garments	«سس»: (قميص، ثياب، ملابس). شاش.
	<i>us</i>	pillow	«ورس»: (وسادة). رأس، رأسية.
	<i>un-hra</i>	mirror	«ون - حري»: (مرآة. حرفيا : وجود الوجه). إنية الحر (حر الوجه = ما علا منه، مقدمته).
	<i>mx</i>	scales, to weigh	«مخا»: (موازين، يزن)*.
	<i>ufa</i>	to balance, to test by weighing	«ودع» (موازين/يوازن). (د = ز). وزّع. قارن «عدل» في العربية ← عادل.
	<i>res</i>	to raise up, to wake up	«رس»: (ينفض، يصحو). رأس*. قارن السبائية RSY (معجم بيلا، ص 490).
	<i>madt</i>	what is right or straight	«ماعت» (= مات): (ما هو صواب أو قويم). أمت.
	<i>uat</i>	standard	«إأت»: (سارية). آية.

*) في المصرية ms = شبيه، ابن، وكذلك ms. في الأكادية mš (meš) = شبيه، صورة، معادل، شقيق بن الكنعانية mk = بد، شبيه، ولد، وكذلك ni. في العبرانية mh (مخ) = شبيه (قارن. ميخائيل / ميكائيل = صورة / شبيه
ال = صورة الله)، ميزان في العربية نجد الجذر الثنائي «م ث» يؤدي إلى الثلاثي «مثل» = مكافئ، مثال = صورة
(قارن. تمثال)، مثل = تشبيه، معادلة.

*) لأن رفع الرأس ما يفعله الناهض. وفي (معجم بدج، ص 432) من معاني المصرية rs: «يسهر، يراقب»، قارن
العربية: «حرس».

(أثاث المعبد)

	<i>ḫaut</i>	altar	«خأوت» : (مذبح، حامله نار
	—	fire standard	المذبح). (خ = ش. ت = ط). شيط، شوط.

	<i>neter</i>	axe or some instrument used in the performance of magical ceremonies	«نتر» : (فأس أو أداة ما تستخدم في القيام بالاحتفالات السحرية). نقر. أنظر مادة (ن ت ر) في هذه الدراسة.
--	--------------	--	---

	<i>neter ḫert</i>	the underworld	«نتر - خرت» (= «خرت - نتر») : (العالم السفلي). آخرة + نتر (نظر/نظر).
--	-------------------	----------------	--

	<i>smu</i>	to unite	«سما» : (يوحد). زَم = ضَم.
--	------------	----------	----------------------------

	<i>sen</i>	brother	«سن» : (أخ/شقيق). صِنُو.
--	------------	---------	--------------------------

	<i>sen</i>		
--	------------	--	--

(الثياب ونحوها)

	<i>ḫeperu</i>	helmet	
--	---------------	--------	--

	<i>het</i>	the White crown of the South.	«خپير(ش)» : (خوذة). غفر، مغفرة (غفرة).
--	------------	-------------------------------	--

	<i>res</i>	the South land	«حت» : (تاج الجنوب الأبيض). حضا، ضحا، ضح.
--	------------	----------------	---

	<i>fefer</i>	the Red crown of the North	«رس» : (أرض الجنوب). أنظر هذه المادة في هذه الدراسة.
--	--------------	----------------------------	--





	<i>meht</i>	the North land	«دشر» : (تاج الشمال الأحمر). (د = ق). قشر/شقر، أشقر.
--	-------------	----------------	--





			«محت» : (أرض الشمال). محوة.
--	--	--	-----------------------------

	<i>Abt</i>	the emblem containing the head of Osiris worshipped at Abydos	«إيد»: (شعار يحوي الرأس «أوزيريس» المعبود في (أبيدوس). أيد.
	<i>heq</i>	sceptre, to rule	حق: (صولجان، يحكم). حق.
	<i>usr</i>	strength, to be strong	«وسر»: (قوة، يقوى). أزر.


(الأسلحة والأدوات)

	<i>dam, neh, telu</i>	foreign person finger	«عام»، «نحس»، «صبع»: (شخص أجنبي، إصبع). عامي، نحس، صبع.
	<i>tep</i>	the first, the beginning	«تب»: (الأول، البداية). تَبَب، تابُّ ← تبة (رأس).
	<i>xepes</i>	scimitar	«خيش»: (سيف). خيش، خابش، خباش.
	<i>qet</i>	dagger	«قد»: (خنجر). قدد، قَدَّ، يقد، قَادَّ.
	<i>tes</i>	knife	«دس»: (سكين). (د = ق، س = ص). قصص.
	<i>pet</i>	to stretch out, to extend	«پد»: (يمد، يوسع). فض، مطَّ، مَدَّ، بض.
	<i>set</i>	arrow, to shoot	«ست»: (سهم، يرمي). سد > سَدَّد.
	<i>sa</i>	the side or back	«سأ»: (الجانب أو الظهر). سأو = ظهر.
	<i>aa</i>	great	«عأ»: (عظيم) (ء = ل). عل، عال، علي.
	<i>sun</i>	arrow	«سون» (سن؟): (سهم). سن، سنان
	<i>xa</i>	body	«خأ»: (جسد). حوي، حويّة. (في بعض القراءات الأخرى: حوت).
	<i>setep</i>	to select, to choose	«ستپ»: (يختار، ينتقي). شطب، صطف ← اصطفى.
	<i>hu</i>	to fight	«حو»: (يحارب). وغي.

	mer, hen	to love
	heb, per	to plough, growing things
	tem	to make perfect, the god Temu
	but	miraculous, wonderful

	menx	good
	hemt	workman
	mer	ab, disease, death
	ua	one

	Net	the goddess Neith
---	-----	-------------------

	sema	to follow after, follower
---	------	---------------------------

	qea	bone
---	-----	------

	se/	estate, farm
---	-----	--------------

	hep	to hide away
---	-----	--------------

	nub	gold
---	-----	------

	het	silver
---	-----	--------

«مر»، «حن»: (يحب). رام (رم <مر)، حن.

«هب»، «پر»: (يحرث، أشياء نامية). هيب (= شق)، برز.

«تم»: (يكمل، المعبود «تمو»). تم، تَم، تَام.

«بث»: (عجيب، مدهش). بابية = أعجوبة (مادة «بَوَب»).

«منخ»: (جيد). ملح. (قارن اللهجة الشامية: منيح).

«حمت»: (عامل). حمي، حمي.

«عب»، «مر»: (داء، موت). عيب؟ «مر» الجذر الثنائي لـ «مرض».

«وع»: (واحد). راجع المقالة عن الأعداد في هذه الدراسة.

«نت»: (الربة «نيث»). عنت ← عنات (المعبودة الكنعانية).

«شمس»: (يتبع، تابع). مقلوب «سمش» ← مشى، ماش. السين للتعدية.

«قس»: (عظم). قُص.

«سح»: (عقار، مزرعة). ساحة، ساح/سحا، سخوة، سخاخ.

«حپ»: (يختفي). خفي.

«نوب»: (ذهب). أنظر للتفصيل هذه المادة في هذه الدراسة.

«حض»: (فضة). حضاً، ضح (مقلوب «حض»).



seḫet

fowler's net

«سخت»: (شبكة صياد الطيور) «س» التعدية
+ خت = خيط.

(الحبال والشباك)



u, šad

cord

«و»، «شأع»: (حبل). الحرف الأول من
«وهق» = حبل. شسع (أ = س).



sta

to pull, to haul along

«ستا»: (يجذب، يسحب). شد.



du

to be long, extended

«إن»: (يطول، ممدد). أون ← إوان = عمود.



damax

pious, sacred

«إمخ»: (تقي، مقدس). عمق. الأكادية:
إماكو.



šes

to fetter, linen bandage

«شس»: (يربط، رباط كتان). شاش.



arq

to bring to the end

«عرق»: (ينهي). غلق.



meḥ

to fill

«مح»: (يملا). محو. المحوة: المطرة التي تملأ
الأرض.



šep

to gain possession of

«شد»: (يتملك). شدّ = قبض على الشيء.



šen

circuit

«شن»: (دائرة). شتن. شنان.



senf

outline for foundation of a
building

«سند»: (تخطيط لأساس بناء). سند؟



ua

magical knot (?)

«وأ»: (عقدة سحرية). وأى = ربط.



ruḥ

plant

«رود»: (نبات). روض.



šeben

to go round about

«دبن»: (يدور حول). دبن، دبل، طبن،
طبل.



šeben^{seḫet}

to go round about

«بخر»، «دبن»: (يدور حول). بخر، دبن.




set


flowing liquid

«ست»: (سائل يفيض). شتي > شتاء/شتو.


(الآنية)

 } *Bast* name of a city and of a goddess

«بست» : (اسم المدينة ومعبودة) تل البسطة .
بسة = هرة .

 *hes* to sing, to praise, to be favoured


«حسن» : (يغني، يمدح، يفضل). حسن،
حسن. قارن : حظي .

 *qebh* cold water, coolness

«قبح» : (ماء بارد، برودة). (الأصل : قب).
قباً .

 *hen* king, majesty


«حن» : (ملك، جلال). «حن» في العروبية
تفيد الحكم .

 *neter hen* divine servant, priest

«نتر - حن» (= «حن - نتر») : (خادم إلهي،
كاهن). حن = خادم (قارن في العربية : مولى
= سيد، خادم) + نتر = نظر، نظر (ناطور) .

 *Xent* what is in front

«خنت» : (أمام، مقدمة). خنت = أنف .

 *xnem* to unite, to be joined to

«خنم» : (يوحد، يضم). خلم. (الخلم :
الصديق الحميم القريب). قارن : حم .

 *art* milk

«إرت» : (لبن). أرت > «إرت»

 *drp* wine


«إرف» : (خمر). أرف > أرفي .

 *nu* liquid

«نو» : (سائل). نون = ماء. قارن السبئية «ن
وى»، العربية «نؤي» = مجرى ماء .

 *ab* heart

«إب» : (قلب). لب .

 $\left. \begin{array}{l} ab, \\ dab \end{array} \right\}$ to be clean, ceremonially pure

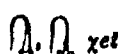
«عب»، «إعب» : (نظيف، طاهر طقوسياً).
آب = ماء. قارن : أبواب، عباب = ماء. أوب
= وأب ← أواب = طاهر.

▽ hent, usex mistress, broad


«خنت» : (محظية، سيدة) : حنة، خنة =
سيدة. قارن : كنة.
«وسخ» : (واسع).

A ta cake, bread.

«تأ» : (كعك، خبز) الأكادية. «أتو» = خبز.
لغة الطفولة : تاتا = خبز.

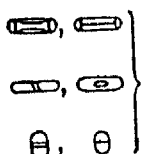
 xet five

«خت» : نار (خ = ش). شط ← شيط،
شوط / شياط.

 at grain, barley and the like

«إت» : (حبوب، شعير ونحوه). الأكادية :
أتو.

(النذر والتقدمات)

 ta bread, cake

«تأ» : (خبز، كعك). راجع ما سبق.

⊙ paut bread, cake

«پأوت» : (خبز، كعك). فأد = أحمى، سخن،
شوى، طبخ.

⊙ sep time, season

«سپ» : (زمن، فصل). أزف، سلف.






△ (a to give

«دع» (= طع) : (يعطي). مقلوب «عط» ←
عطى، أعطى.

D xemt bronze

«خمت» : (برونز) قارن «حمت» hmt. العربية :
خمت.

(الآلات الموسيقية وأدوات الكتابة ونحوها)

	<i>scs/h</i>	writing reed, inkpot and palette, to write, to paint	«سش» : (قصب الكتابة، دواة ولوح، يكتب، يصوّر) شسع. (راجع هذه المادة في هذه الدراسة).
	<i>hes</i>	to play music	«حس» : (يعزف الموسيقى). حس = صوت.
	<i>nefer</i>	instrument like a lute, good	«نفر» : (آلة تشبه العود، طيب). راجع هذه المادة في هذه الدراسة.
	<i>Nefer-Temu</i>	the god Nefer-Temu	«نفر - تمو» : (المعبود «نفر - تمو»). حرفيا : الجميل الكامل. نفر + تم، تائم.
	<i>men</i>	to abide	«من» : (يسكن). قارن مادة «منن» في العربية = ثبت، استقر.

(أشكال خطوط ونحوها)

<i>u</i>	<i>ua</i>	one	«وع» : (واحد). أنظر بحث الأعداد في هذه الدراسة.
||| , |		sign of plural	(و) : (علامة الجمع). واو الجماعة.
≡	<i>i</i>	sign of dual	«ي» : (علامة الثنية). قارن السبائية - علامة الثنية فيها : ي.
×	<i>sed</i>	to split	«سش» : (شق). شج.
∩	<i>met</i>	ten,	«مت» : (عشرة). أنظر بحث الأعداد في هذه الدراسة.
ff, ∩	<i>herit</i>	fear, awe	«حرت» : (خوف، رعب). حرد ؟ حرج ؟

𐤓	ten	to split, to separate .	«دن» : (= «تن») : (يشق، يفصل). ثن ← ثنى (قسم إلى اثنين).
𐤓	t	cake	«ت» : (كعكة/خبز). أنظر مبحث الرموز الهيروغليفية في هذه الدراسة.
𐤓	ren	name	«رن» : (اسم). المعنى البعيد : نداء، صوت. رَنَ، رَنَ، رَنَ، رَنَ.
𐤓	seger	captive	«سقر» : (أسير). سَقَرَ، سَجَرَ = أسر.
𐤓	per, ut	grain, wheat.	«پر»، «إت» : (حبوب، قمح). بُر، الأكادية : «أُتو».
𐤓	p	door	«پ» : (باب). الحرف الأول من «باب». أنظر مبحث الرموز الهيروغليفية في هذه الدراسة.
𐤓	kes	side, half	«قس» : (جانب، نصف)، (س = ص). قَصَّ.

ب. من «غاردنر»



𐤓, weak consonant, apt to be replaced by 𐤓 or 𐤓, lost in some ybs. (ب)، يضعف في بعض الأفعال (أي يسقط).



𐤓 var. 𐤓 moment, attack (of cobra), striking power. لحظة. (تو). هجوم (حية)، قوة ضاربة. (أُت).



𐤓 extend, stretch out; يمد، يمتط. (وأى).

𐤓, see under 𐤓. أنظر 𐤓


𐤓 desire (vb.), foll. by infin. 1. رغب. (بغا*). (قارن لهجة الخليج : أبيع = أريد. الليبية الدارجة : نبي/نبي = أرغب.



*) قد تقابل المصرية «أب» ومنها «أب ي» كلمة «إب» في المصرية كذلك ومعناها «قلب». هنا تكافئ بالعربية «أب» (= قلب) لعدم وجود اللام في الهيروغليفية، وهي من مادة (لب) وتُفَعَّل : لَبَّ، أَلَبَّ، أي صار ذا لَبٍّ. واللَب =

2. أسرة، أهل. مؤنث أب. قارن : عائلة - family, kindred.  var.  *ibd*

فيل. (أف ← أنف. قارن الأكادية : أبو.  *ibw* elephant; det. 
العبرية : أف. السريانية : أبايا) - باعتبار
تسمية الفيل في المصرية «أ ب و» بحسبان
خرطومه أنفا، من قبيل تسمية الكل بالجزء.

شهر. (أبد). قارن مقلوبها «دأب»⁽¹⁾.  abbrev.  *ibd* month.

مدينة «أبيدوس» في الصعيد. (أبد = مكث  *ibdw* 'Arābah el-Madfūnah, Abydos, a town in Upper Egypt.

وزة، طائر. (بط).  abbrev.  *ipd* goose, bird.

(جشع - قارن السبئية «ع و ف» = جوع،  *ifr* (be) greedy; greed.

أحرق. (وأم)⁽³⁾.  *im* burn; *sim* burn up.

= (القلب) موطن الرغبة والميل إلى الشيء وحبه، بذا تكون المصرية «أب ي» = رغب، أحب، لبّ > لبي، تلبية = استجاب، أحب، مال إلى الشيء يؤيد ما ذهبنا إليه ما في القبطية libe = «رغب بشدة» *désirer ardemment* كما يترجمها «مارسيل كوهن» (M Cohen ; Essai Comparatif p 93)

(1) المعنى الأصلي : قمر. والمعنى الأبعد : ترحّل، انتقل، تحرك باستمرار. هذا يساوي أصل كلمة «شهر» في العربية ؛ فالمعنى الأصلي : القمر (فمن رأى منكم الشهر فليصمه) أي فمن رأى «الهلل» أو القمر في بداية ظهوره. والمعنى الأبعد : الظهور ← الشهرة. من هنا : أبد = دائم. المقلوب «دأب» وفي القرآن الكريم : «وسخر لكم الشمس والقمر ذائنين» (إبراهيم / 33) ..

(2) قارن الانكليزية . abide (يسكن، يقطن) abode (مسكن). وفي الهندية : أباد. (حيدر آباد، إسلام آباد = مدينة حيدر، مدينة الاسلام).

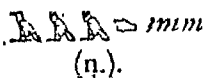
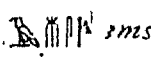
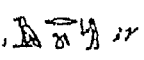
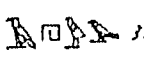
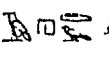
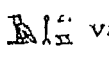
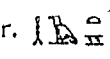
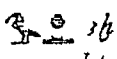
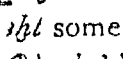
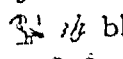
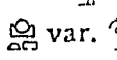
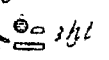
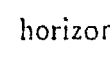



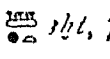
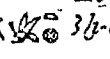
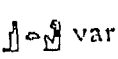
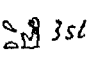
(3) في مادة «وأم» في (اللسان) أن : يوأم قبيلة من الحبش أو جنس مه ويوأم : أي السودان واستشهد بقول الشاعر :

وأنتم قبيلة من يوأم * جاءت بكم سفينة من اليم

أي من البحر.

ولعل «يوأم» هي التي تعرف في اللهجة الليبية باسم : «ميميم» (مضعف «يم»)، وفي اللهجة المصرية الدارجة : «نيام نيام». ويقول «والس بدج» في كتابه Osiris and the Egyptian Resurrection (الجزء الأول، صفحة 178) إن «نيامه نيام» Niamah - Niam صيغة جمع في لغة قبائل «الدنكا» جنوب السودان مفردتها «نيام - نيام» Niam - Niam ومعناها : الأكل الكبير Great Ester ، أو «أكل لحوم البشر» cannibal (وهذه الكلمة - بالمناسبة - دخلت الانكليزية في القرن السادس عشر عن الاسبانية التي أخذتها عن لغة أهل جزر الهند الغربية (الكاريبي) وهي عندهم caliban = أكل لحم البشر. ويمكن مكافأتها بالعربية «كلب» - «كلب» calb-un).

غير أنه يمكن مقابلة الدنكية «نيام» niam (ويلاحظ أن التضعيف «نيام/نيام» سمة في اللغات الافريقية) بالمصرية القديمة «ع م» m أو «أم» am = أكل بشرامة (ووحشية) وإذا كان الأستاذ «أمبي» يقابل المصرية «ع م» بالعربية

	<i>mm</i> (n.).	seize, grip; <i>mmt</i> grasp	أمسك، قبض. (أمم).
	<i>ms</i>	royal sceptre or staff.	صولجان ملكي. (مزَز. مَزَأ ⁴).
	<i>sr</i>	restrain, hold back, <i>sr</i> from.	كبح، شدّ خلفاً. (أنظر مادة «أَرَر»). وقارن «وَرَأ» ← (وَرَاء).
	<i>shw</i>	pain, trouble.	ألم. (أوه. تأوه).
	<i>shd</i> (be)	feeble, faint.	ضعيف. (هسد. هذّ. قارن التعبير الدارج : مهدود الحيل).
	var.  <i>sh</i>	field.	حقل. (غيط).
	<i>sh</i>	be beneficial, advantageous;	نافع، مفيد، مبارك. (أخا ← أخو. أخ)
	<i>sh</i>	something advantageous, usefulness:	
	<i>sh</i>	blessed spirit.	أفق، قبر. (خطط. خط ⁵)
	var.  <i>sh</i>	horizon;  <i>sh</i> tomb.	
	var.  <i>shy</i>	belonging to the horizon,	
		see under  <i>Hr</i> .	iāh أنظر
	<i>sh</i> ,  <i>sh-bil</i> ,	see under <i>sh</i> .	الربة «إيزيس». (ست. است. سته. أنظر التفصيل في صلب الدراسة).
	var.  <i>sh</i>	the goddess Isis.	


























= «عب» بتبادل الميم والباء فإننا قد نقابلها بلغة الطفولة «هم» وهي ذات صلة بالعربية «لهم» ← «التهم» من جهة وب«نهم» من جهة أخرى. وهذه الأخيرة (نهم) تقابل بالضبط «نيام» - بتبادل الهاء والياء - وهي بالتضعيف نيام - نيام (= نيم - نيم) = «نهم - نهم»، أي «النهم» = الأكل الكبير Great Eater.

بعد هذا نقول إن «يوم» التي ذكرها (اللسان) جنوب السودان - وهي بلاد الحر الشديد كما نعرف. وهذا ما يقابل المصرية «عم» am التي يترجمها الأستاذ «غاردر» بـ«أحرق»، وهو ما يوافق واقع الحال، كما يوافق الجذر العربي «وأم» الذي جاء عنه في (اللسان): «الأوام»، بالضم. العطش، وقيل حره، وقيل: شدة العطش وأن يضج العطشان». وهذا هو «الحرق» - وهو شأن جنوب مصر (السودان). كما جاء عنه: «والإيام: الدخان... وهو الأوام... وهذه الكلمة يائية وواو». وصلة الدخان بالسواد وبالحرق واضحة.

4 في مادة «مز»: المز: الفضل. يقال: هو أمزى منه وأمز منه أي أفضل. (قارن قلب الهمزة في المصرية «م م س».

وفي مادة «مزا»: مَزَأ مَزَواً: تكبر. والمزو، والمزي، والمزئة: التهام والكهال، والمزية: الفضيلة. وهذه صفات الملك.

5 في (اللسان): الخط: الطريقة المستطيلة في الشيء. والأفق عبارة عن خط مستقيم. والمعنى الأصلي في «خط» هو: قطع، حز، حفر. والقبر عبارة عن حفر (خط) في الأرض. قارن: خطة = مبنى، قرية، فمدينة.

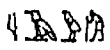



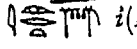
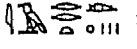



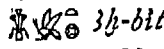
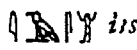
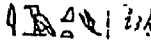
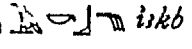
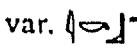
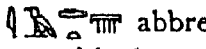


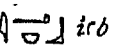
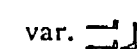
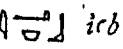

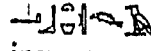
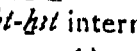
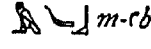
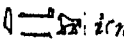
	var. det. 	reap.	حصد. (حز. حز)
		roast (vb.); roast meat.	لحم مشوي. (شرر ⁽⁶⁾)
		Aker, an earth-god.	أحد أرباب الأرض. (أكر. أكر. أنظر داخل الدراسة).
		be aggressive, angry.	عدواني، غاضب. (عدا، عاد، عدو، عدواني. إلخ).
			شبه صائت بقيمتين صوتيتين (ى) و(ء).
١ z, semi-vowel with two values z and j. = قارن : علم			
		abbrev. 	mound; det.
		det. 	ruin(s).
		standard, banner, for supporting religious symbols.	علم، لواء، عمود. (آية).
		abbrev. 	back.
		var. 	rank, office.
		stick, rod.	ظهر، خلف. (أوى، آوية).
			رتبة، وظيفة. (أتا ⁽⁷⁾)
			عصا، قضيب. (أتا ⁽⁷⁾).

(6) «شّر اللحم يشر شرا : وضعه على حَصَفَةٍ أو غيرها ليحفف. والأشاور : قطع قديد. والاشراوة : القديد المشروور، واللحم المجفف» (اللسان - مادة : شرر)

(7) قارن. في المصرية it = أب، والد. والمعنى البعيد : السيد، كما نقول نحن : رب الأسرة، رب العائلة، سيدها. ومن البين أن «أت» أصلاً تفيد الغلبة والسيادة، ومن هنا جاءت صيغة ١3t بمعنى . رتبة، وظيفة أو مركز رفيع، وكذلك ١33t = عصا، قضيب - والرتبة والعصا متلازمان في القديم. . والحديث أيضاً! وفي القبطية تفيد كلمة Tét : العصا. وفي لغة الطفولة في ليبيا تفيد «تيت» : حصان. ولكن كلمة «تيت» نفسها تطلق عند حث الحصان أو الحمار على المشي . . . كأنه ينذر بالضرب بالعصا (تيت) إن لم يغذ السير! في مادة «أتت» (ثلاثي «أت» في لسان العرب) : «أنه يؤته أتا : غته بالكلام، أو كبته بالحجة وغلبه. ومُتَّت : منفعلة».

وإذا كان معنى «الأت» تطور إلى الغلبة والكبت والغت (وهذه قريبة من : أت) معنوياً مجرداً، فإن الأصل حسيٌّ لا ريب . وهو في المصرية والعربية سواء.

نضيف أن في اللهجة الجبالية هناك كلمة «آيت» ayet أو «آيت» ait وتعني : أسرة، عائلة. . وتطلق للنسبة : آيت أحمد، آيت عبد الله. . إلخ. وفي العامية الليبية : «عيت» - «عيت فلان» أي أسرة فلان. وقد تكون «عيت» تحريفاً لعائلة (عائلة ← عيلة/عيلت ← عيت). ثم صارت بإبدال العين همزة : (آيت). ولكن قد يجوز أن تكون «آيت» أصيلة كما هي. فهي إذن تعني «أب» من الأساس (قارن في هذا المعجم لغاردنر : 36t = أسرة. وهي : أبوية، أو : أبوة). وبذا تقابل «آيت» الجبالية «أت» المصرية و«أت» العربية - كما سبق التوضيح.

-  abbrev. *irwt* (be) old; *irwy*, *irwt* old age; *irw* old man; *iryt* old woman. عجوز، عجوز. (أوا⁽⁸⁾).
-  *ibj* left-hand (adj. and n.); (عرب. شرق. الشمال، اليسرى اليد عربي⁽⁹⁾).
 *ibt*, later *ibtl*, east; *ibty* eastern, easterner.
-  *irrw* reeds. غاب. (يرع. يراع).
 *i(r)rrt* vine;  *irrrt* grapes. خمر. (ورث⁽¹⁰⁾).
-  *irhi* be inundated;  var.  *ihl* inundation season, غمر، فيضان. (ورخ⁽¹¹⁾).
 *ih-bit* Chemmis, town in extreme N. of Delta; cf. too *wshy* below.
-  *is* bald. أصلع. (سوا ← أسوى = صلغ).
 كرات. (ورق. ورقة = خضراء).
-  *ikl* leeks, leek-like vegetables. انتحب. (بكى).
 *iskb* var.  *ikb*, mourn ندى. (أدا، أذا).
-  abbrev.  *idt* var.  *idt*, dew. كوب. (وعب).
-  *irb* var.  *rrb*, cup. وُحد. (وَعَب).
 *irb* unite;  *irbt hrt*, var.  *rbt-hrt* interment, lit. uniting corpse (with earth);  var.  *m-rb* in the company of, القرد المقدس. (عن > عنن*).
-  *irn* sacred baboon.

(8) في مادة «أوا»: أوي، يأوي = يرق ويرحم.. والأوة = الداهية. وفي هذا معنى العجز. (قارن اللهجة الدارجة المصرية: «جاك أوا» افلتأتك مصيبة! - تعجزك)..
 (9) أنظر صلب الدراسة للتفصيل حول هذه الكلمة..
 (10) في العربية: «الأرث» و«الورث» سيان. والارث من الشيء: بقية أصله. وهو ما ينطبق على العصور من العنب. كما أن الارث يعني: الأصل. وهو ما ينطبق على العنب والكرم، أصل الخمر. وفي العربية: الارث والارف (بالفاء) سيان.. فراجع مادة *irp* تجدد أن معناها: الخمر.
 (11) «الوريخة»: المسترخى من العجين لكثرة الماء.. وأورخت العجين: أكثرته ماء» = غمرته بالماء، فاض الماء عليه.
 (*) الأصل في التسمية المصرية هو معنى الظهور والجللاء، باعتبار القرد رمزا للمعبود «تحت» إله النور. نفس المعنى في مادة «عنن» العربية، ثلاثي «عن».

𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>irnw</i> lamentation, sorrow, woe.	نواح، حزن، ويل. (لعن).
𐤀𐤍𐤏𐤍 var. 𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>ir</i> , later 𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>rr</i> , ascend, mount up, approach; <i>r</i>	صعد، ركب، اقترب. (علا ⁽¹²⁾)
𐤀𐤍𐤏𐤍 var. det. 𐤀𐤍𐤏𐤍 abbrev. 𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>ir/h</i> moon.	قمر. (أرخ).
𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>irw</i> come,	جاء. (أوى)
𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>irw</i> island.	جزيرة. (أوى ⁽¹³⁾).
𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>irw</i> dog.	كلب. (عوى).
𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>irw</i> wrong, crime; <i>irwyt</i> wrongdoing.	خطأ، جريمة. (أوى ← أوة = داهية).
𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>irw</i> complaint; <i>irw</i> bring a complaint, <i>r</i> against.	شكوى. (عوى = صاح. أوى = مصيبة. أوه = شكا وأن).
𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>irw</i> var. 𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>rrw</i> , ring.	خاتم. (وعاء = محيط).
𐤀𐤍𐤏𐤍 <i>irw</i> (properly <i>ir</i> , meat, flesh.	لحم. (عوف).

12 في الكنعانية : «ع ر» = مدينة. ولاحظ أن «ع ر» في المصرية تفيد الارتفاع (قارن العربية : علا. ر = ل) والتقارب والجزيرة، وهي خصائص المدينة. أما *irw* بمعنى «حياة الكوبرا» فهي تقابل «وراء» كما ذكرنا في صلب الدراسة. ولكنها قد تكون من «ع ر» (= عل ← علا، يعلو، علو) إذ من المعروف أن هذه الأفعى ترفع رأسها وتعليه لتهاجم ضحيتها.

13 أنظر . M Dahood, Egyptian *irw* «ISLAND» في العدد (5) من Quaderni di Semitica الصادر عن جامعة Firenze سنة 1978، صفحة 101 - 103. وفي بحثه المركز خلص الكاتب إلى أن «*irw*» المصرية تقابل العربية : أوى/أوي ← مأوى (في العربية القديمة = جزيرة، طلب الملجأ). كما تقابل العبرانية «*ir*» = جزيرة. وهذا ما يذكروننا باسم جزيرة مالطة/مالطا(*) التي يقال إنها كلمة كنعانية تعني «الملجأ» (قارن *irw* = جزيرة، ملجأ). لكننا نجد كلمة «ملاد» العربية أقرب، إذ ما أسهل أن تقلب الـ *irw* إلى «ملاد» ثم يحذف الهمزة في (ملجأ) وتقلب طاء، ثم يحذف النطق إلى «ملطة/مالطة/مالطا». ولا يمتنع أن تكون «ملحاً»، تحذف الهمزة في (ملجأ) وتقلب طاء (ملطا ← مالطا) = جزيرة، مأوى = *irw* (الجزر : أوى)(**). كما يذكروننا باسم مدينة «مالقة» *malaga* على الساحل الأندلسي، وهي أساساً ميناء أسسه الكنعانيون على الشاطئ الجنوبي لأسبانيا وكان يعرف بصيغة *malaca* (= ملجأ/ميناء، مرفأ) (The Oxford Classical Dict . م. 641).

* احتلها الكنعانيون في القرن السابع ق.م وظلت في يد القرطاجيين حتى أواخر القرن الثالث ق.م. عرفت عن الرومان بصيغة *melita* وصارت حديثاً *malta*.

*** نذكر هنا أن مدينة (طرابلس الغرب) عاصمة ليبيا كانت تعرف قبلاً باسم «أويا» *oea* وهي الصيغة اللاتينية عن الكنعانية، وتعرف في المصادر العربية بـ «أويات» (بإضافة تاء التانيث = أوية) ومعناها المرفأ، الميناء = المأوى. فقد أنشأها الكنعانيون مرفأً لتجارهم إلى جانب «لبدة» و«صبراتة». أما «طرابلس» فهي من اللاتينية - اليونانية Tripolis المدن الثلاث. صارت علماً على «أويا» وحدها بمرور الزمان وباضمحلال (لبدة) و«صبراتة».

𐤀𐤓𐤍 *iwon* colour, complexion, nature.

لون، بشرة، طبيعة. (لون).

𐤀𐤓𐤍 *iwon* column;

عمود. (أون ← إوان).

𐤀𐤓𐤍 *iwr* conceive, become pregnant. في (أنظر مادة «أرر» في «اللسان»).

𐤀𐤓𐤍 *iwh* water (vb.), irrigate.

روى، سقى. (روخ).

𐤀𐤓𐤍 *iwsu* balance (n.).

ميزان. (سوا ← سوى، ساوى).

𐤀𐤓𐤍 *iwlw* ground, floor.

أرض، سطح الأرض. (وطن).

𐤀𐤓𐤍 *ib* heart, wish (n.):

قلب. (لب).

𐤀𐤓𐤍 *ib* suppose, imagine.

افترض، تخيل، (لب⁽¹⁴⁾).

𐤀𐤓𐤍 *ibi* (be) thirsty; *ibt* thirst (n.).

عطشان. (لوب).

𐤀𐤓𐤍 *ibw* refuge.

تحا. (أوب ← آب).

𐤀𐤓𐤍 var. 𐤀𐤓𐤍 *ib(w)*

dance (vb.).

رقص. (أب، هب = قفز).

𐤀𐤓𐤍 *ibr*

stallion, Hebr. אביר.

حصان. (الدارجة الليبية : عبري = فحل

الماعز، قوي).

𐤀𐤓𐤍 *ibhty*, a stone used for beads, etc.,
from Ibheth, a Nubian region.

حجر (البهت).

𐤀𐤓𐤍 *ip* count, calculate, reckon;

أعد، حسب، أحصى. (وفا).

𐤀𐤓𐤍 *ip*, *oipē*, Gk. οἶφ, a measure of capacity
= 4 *hekat* or 18 litres.

مكيال يعادل 4 «حقاق». (وافية).

𐤀𐤓𐤍 *ip* mission, message, occupation;

ipwty det. 𐤀𐤓𐤍 messenger. See *wpi* below.

إبعثة، رسالة، مهمة. (أفد = أسرع. وفد).

(14) «اللب : العقل، والجمع : ألباب وألبب... واللبابة : مصدر اللبيب - (والفعل) : لب، يلب، لبابة وبأ أي صار ذا عقل». (اللسان - مادة : لب).

𐩧𐩢𐩣𐩠 *ifdt* a four, quartet, ; 𐩧𐩢𐩣 *ifd* هذه الأعداد في هذه
الدراسة). 𐩧𐩢𐩣𐩠 *ifdy*, a cloth, square of cloth.

+ 𐩧𐩢𐩣 var. 𐩧𐩢𐩣 *imi* negative vb.,
(ما) النافية.

𐩧𐩢𐩣 *imi* mourn ; *imw* mourning.
إنح، نواح. (ماء، مواء، مأماً).

𐩧𐩢𐩣 var. 𐩧𐩢𐩣 *imw* boat.
قارب. (مائي ؟، عام،، عائم، عوام ؟)

𐩧𐩢𐩣𐩠 *im(r)*, etc., see under *im* above.

𐩧𐩢𐩣 var. 𐩧𐩢𐩣 *imh* spinal cord.
أشعاع. (مُخ).

𐩧𐩢𐩣 var. det. 𐩧𐩢𐩣 *imn* hide (vb.).
اختبأ. (أمن).

𐩧𐩢𐩣 *Imn* Amün, the god of Thebes, Gk.
المعبود «أمون». (أمن).
Ἀμμων.

𐩧𐩢𐩣 var. 𐩧𐩢𐩣 *imnt* later *imntt*,
جهة الغرب. (أمن. يمن⁽¹⁵⁾).
west; *imnty* western; see too *wnmy*
حَقًا، فعلا. (إن).

𐩧𐩢𐩣 *in*, non-encl. part., indeed,
أخر، أعاق، عطل. (أني)

𐩧𐩢𐩣 *in* delay (vb.); *sin*, same sense.

𐩧𐩢𐩣 var. det. 𐩧𐩢𐩣 *Inpw*
the dog-headed god Anubis,
𐩧𐩢𐩣 var. det. 𐩧𐩢𐩣
prince, royal child.

𐩧𐩢𐩣 *inn* skin.

المعبود «أنوبيس». (أنف. قارن ما في هذه
الدراسة من تفصيل). (ولب ← والبة).

جلد. (أنم ← أنام = بشر. قارن : بشرة =
جلد. المنيخة : الجلد المدبوغ).

15) كانت البلاد ما غربي مصر (ليبيا الآن) تعرف باسم بلاد «منو» mnw . وهي من الجذر mn الذي يعرف بصيغ كثيرة ومشتقات متنوعة . وقد يكون سبب التسمية راجعا إلى أن الشمس تغرب في هذه الجهة (أي تأمن = تغيب، تختفي . راجع مادة «إ م ن» في صلب الدراسة). ومن هنا جاءت التسمية . أو لعلها ترجع إلى imn بمعنى «يمين/جهة اليمين» في مقابل i3 b-ty (= جهة الشرق/الشمال، اليسار). وفي جميع الأحوال يمكن القول بأن «ليبيا» كانت تسمى في المصرية بما يقابل «اليمن» (بلاد اليمن) في العربية .

𐤀𐤌𐤍 = *inr* stone; *inr hḏ* (𐤀𐤌𐤍𐤁𐤏). \ حجر. (أرم. إرم، آرام = حجارة).
white stone: *n 'i)nw* of 'Ainu, i.e. (أنر : حجر)
limestone; *n rwdt* of hard stone, i.e. sand-stone.

𐤀𐤌𐤍𐤁𐤏 *ink* envelop, embrace. ضم، احتضن. (عنق ← عائق، عناق).

𐤀𐤌𐤍 *ink* indep. pron. 1st sing. ضمير المتكلم : (أنا).
varr. 𐤀𐤌𐤍, 𐤀𐤌𐤍𐤁𐤏, 𐤀𐤌𐤍𐤁𐤏, etc.; belonging
to me, *ink pw*,
𐤀𐤌𐤍𐤁𐤏 *ind*, earlier *ind*, (be) ill; illness; *sinut*
make ill. مريض، مرض. (عنت)

𐤀𐤌𐤍 *ir* initial form of prep. *r*, as to. (إلى)/(لـ...)

𐤀𐤌𐤍 *irt* eye; 𐤀𐤌𐤍𐤁𐤏, reading uncertain عین. (رأى ← رائية، رؤية. قارن الأكادية
(*irwy?*, *brwy?*), eyes. (بارو) baru)

𐤀𐤌𐤍 *irt* make, do, act, acquire عَمِلَ. (أري. أزي = عمل).

𐤀𐤌𐤍 var. det. 𐤀𐤌𐤍 *irp* wine. خمر (إرف).

𐤀𐤌𐤍𐤁𐤏 *irtyw* mourning. نواح. (رثي. يرثي، رثاء).

𐤀𐤌𐤍𐤁𐤏 *irtt* O.K. 𐤀𐤌𐤍𐤁𐤏 *irtt*, milk. لبن (ورث⁽¹⁶⁾)

𐤀𐤌𐤍𐤁𐤏 *ihw* (military) camp. مخيم. (أهل⁽¹⁷⁾).

16 أنظر الهامش رقم (10). والشبه بين الخمر واللبن كبير في كونها معا «عصير»، الأول من العنب والثاني من أنثى الحيوان، وكلاهما بقية الأصل أو «إرته».

17 اللام هنا ساقطة من (h) والواو للأفراد والتعريف. وقد خصصها «غاردنر» للمخيم العسكري، ولكنها تعني أيضا: خيمة، بيت، سكن (راجع معجم «أمبير»). ونرى أن كلمة «أهل» العربية تعني أيضا، وربما أصلا: البيت - أيا كان. قارن قولهم: هر بري وهر أهلي (أي منزلي/بني) والحمر البرية والحمر الأهلية (المنزلية/المستأنسة). في

- فرح . (هاها = ضحك . هي ا) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁 *ihly* jubilation.
- ثور . (إرخ) .
 𐤁𐤁𐤁 *ih* ox.
- أنظر (hmsi) .
 𐤁𐤁𐤁 *ihms*, see under *hmsi* below.
- شر، خطيئة . (أسف . عسف) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁 var. 𐤁𐤁𐤁𐤁 *tsft* evil, wrongdoing ;
tsfty sinner.
- نبات الطرفاء . (أسل) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁 *tsr* tamarisk.
- ممتلكات . (شيأ ← أشياء، أشياءات) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁 *tsl* property, belongings.
- شجرة لم يتحدد نوعها . (قارن مادة «ست» في هذه الدراسة) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁 *tsd*, unidentified tree; det. 𐤁𐤁𐤁𐤁,
 its fruit.
- ممتاز، فاخر . (وَقَر) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁 *tkr* (be) excellent, precious; excellence,
- أنظر (kd) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁, see under *kd* below.
- شعير (الأكدية «أتو» = *attu* = شعير) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁 abbrev. 𐤁𐤁 *tl* barley.
- أب، والد . (أت) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁 *tl*, var. 𐤁𐤁𐤁𐤁 (i) *tl*, father; often
 without 𐤁 in 𐤁𐤁𐤁 var. 𐤁𐤁 *tl-nlr* god's
 father, name of a class of elder priests.
- سلطان . (أت) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁 var. 𐤁𐤁𐤁 *tl* sovereign,
- المعبود «أتوم» . (تم . أتم = الأتم، الأكمل) .
 𐤁𐤁𐤁𐤁 rare var. 𐤁𐤁𐤁𐤁 *tlm* the sun-god
 Atum.

السبأية (معجم ببيلا - ص 356) نجد ⁹hr = مدينة . كما نجدها ⁹r - وهي في العبرانية ⁹r = مدينة . قارن ما ورد في
 الهامش رقم 12 . وانظر أيضا السبأية : ⁹rr (معجم ببيلا - ص 385) . منطقة مسكونة، قرية، قلعة على جبل ،
 حصن، مدينة . وفي السبأية أيضا نجد «ع هـ ر» = ملك . وهي في العربية «ع هـ ل» (= عاهل = ملك) مما يبين
 تعاقب الراء واللام في (ع هـ ر - ع هـ ل = مدينة) ← (أهل) بإبدال العين همزة .

cup.

كوب. (وَعَى . وعاء).

limb, member.

أطراف (من أطراف الجسد). (عضو).

room, department, house; *try* official, attached to the department (of).

غرفة، قسم من البيت. (عض = قطع، قسم).
أقارن «عضين» = أقسام).

column.

إعمود. (عل ← عال، علي = مرتفع)

abbrev. = door; *try* doorkeeper.

حمار. (عر ← عير = حمار).

ass, donkey.

عظيم. (عل ← عال، علي)

var. *it* (be) great; *no* greatly,
it greatly, *it* greatness;
n-it-n(t), *m-it-n* so greatly (did, etc.), in-
asmuch as, *it* (valuable)
stone (for vessels, etc.); *st* enlarge, ex-
alt, enrich.

أسيوي. (عرب. عمم ← عامة/عموم.
أميون⁽²⁰⁾).

abbrev. var. det. *im*
Asiatic, f. *iml*.

ig flog, beat feet of.

ضرب «الفلة»، ضرب القدمين. (علق ←
«علقة»⁽²¹⁾).

= والدُّرع يوضع موضع الطاقة. . يقال : مالي به ذراع أي مالي به طاقة. . .

وأمر ذريع : واسع. . وانظر مبحث المقاييس في صلب هذه الدراسة لمزيد من التفصيل.

20 الجذران الثنائيان «عم» و«أم» (بتعاقب العين والهمزة) في العربية يؤديان معنى واحداً ويتفرعان في الدلالة على معانٍ متقاربة، تبدأ من معنى القوة والضحامة إلى معنى الشمول. قارن مادّتي (عمم) و(أمم). فنجد أن (عمم) أدت إلى «عم = قوي»، ودلت على شقيق الوالد أخيراً، كما أدت إلى عامة، عموم، عاميين = كثير. وتطورت في الدلالة إلى معنى الدنو أخيراً (عامة الناس) في مقابل (خاصة الناس = الطبقة العليا). كذلك (أمم) أدت إلى : إمام = قائد، زعيم، من جهة وإلى : أمة = مجموع شعب أو قوم بعينهم، من جهة أخرى، ثم إلى : أميين = عامة، عموم، عموميين.

21 ربما كان الأصل من (تعليق) القدمين إلى أعلى لتضرباً، بينما ينطرح المضروب على ظهره. وكلمة «علقة» في لهجة مصر الحديثة تعني الضرب مطلقاً، والأصل هو التعليق، نقارن بلهجة عرب ليبيا (طريجة) وهي من الطرح أرضاً في الأساس. قارن لهجة العراق (بسطة) بالمعنى ذاته، وهي من البسط على الأرض قطعاً.

- شسع . (عنش) .
 𐤍𐤏𐤋 sandal-strap.
 حيي ، عاش . (عَنَشَ ، نَعَشَ . أنظر هذه المادة في هذه الدراسة) .
 𐤍𐤏𐤋 live ; live, m on (food, truth) .
 إكليل أو ضفيرة زهور . (عنق ← عُنْقِيَّة)
 𐤍𐤏𐤋 garland.
 مرآة . (عنس) .
 𐤍𐤏𐤋 mirror.
 عنز . (عنزة) .
 𐤍𐤏𐤋 goat.
 الربة «أنوكيس» . (عنق ← عَنَاق) .
 𐤍𐤏𐤋, the goddess Anūkis of Aswān, Gk. Ἄνοῦκισ.
 قصب الكتابة (يراع) .
 𐤍𐤏𐤋 reed (for writing).
 صحيفة بردي أو جلد . . (يرع ← يراعة . أو : عرض ← عريضة) .
 𐤍𐤏𐤋 sheet (of papyrus or leather).
 فك . (عرض ← عارض ، عارضة⁽²³⁾) .
 𐤍𐤏𐤋 jaw.
 مؤخرة . (عرض ← عُرْض⁽²³⁾) .
 𐤍𐤏𐤋 hind-quarters.
 ربط . (عقل) . بالمعنيين : الحسي والتجريدي .
 𐤍𐤏𐤋 bind, n on (someone); det. understand ;
 حقل . (غيط) .
 𐤍𐤏𐤋 chł field, holding, domain .

(23) ورد تحت مادة «عرض» في (لسان العرب) :
 «العارض : الخلد . يقال : أخذ الشعر من عارضيه . قال اللحياني : عارض الوجه وعروضاه : جانباه . والعارضان : شقا الفم ، وقيل : جانباً للحية .»
 كما ورد :
 «يقال : اضرب به عُرْض الحائط أي ناحيته . . . وعُرْض السيف : صفحه ، والجمع : أعراض . وعُرْض الصنف : جانباه . وقيل : كل جانب عُرْض» .
 وإذا كان «غاردن» ترجم المصرية ^{ort} إلى الانكليزية hind-quarters فإن نص (اللسان) الذي يجعل «عُرْض» تعنى الجانب أو الناحية يجوز أن يؤدي الى معنى الجانب الخلفي . قارن تعبير اللهجة المصرية : «وَرَيْنَا عرض أكتافك» = أدر لنا ظهورك ، أي انصرف .

- 𐎡𐎠 var. 𐎡 *r/h* fight, أقاتل. (وغى⁽²⁴⁾).
- 𐎡𐎠 *r/h* (be) many, abundant أكثر، غزير. (عشر).
- 𐎡𐎠𐎠 *r/h* (be) precise, accurate. أمضبوط، دقيق. (عقل).
- 𐎡𐎠 *rd* var. 𐎡𐎠 *rd*, be in good condition. في حالة جيدة. (عز).
- 𐎡𐎠 var. 𐎡𐎠, hieratic 𐎡𐎠, 𐎡𐎠 *rd* later تحم الصحراء. (حد).
- 𐎡𐎠 *rd*, desert-edge. مذب، آثم، جريمة. (عصى، عاص/عدا، عاد).
- 𐎡𐎠 *rd* (be) guilty; guilt, crime.
- 𐎡, 𐎡 *w* حرف الواو (و) شبه الصائت.
- 𐎡 *w*, semi-vowel, لاحقة لضمير الغائب، أو الجمع.
- 𐎡-*w*, ending 3rd sing. or plur. m. of old perf., لاحقة لجمع المذكر في الأسماء والصفات.
- 𐎡 | *w*, plur. m. ending of ns. and adjs., بُعد، بعيد. (وأى).
- 𐎡𐎠 *w* (be) far, distant, منطقة شمال النوبة السفلى. (وأى = بعد⁽²⁵⁾).
- 𐎡𐎠 *Wrwit* Wawat, region at N. end of Lower Nubia.
- 𐎡𐎠 *w* hall of the Inundation, قاعة الفيضان، قاعة استقبال في القصر.
- 𐎡𐎠 *w* reception hall in Palace; cf. too *h* above. (ورخ).
- 𐎡 *wis* *was*-sceptre. صولجان الحكم. (فأس، بأس⁽²⁶⁾).

(24) «الوغى» في الاصل يعنى الصباح، أو صيحة الحرب خاصة (قارن الدارجة : غاغة. قارن أيضا : غوغاء). ثم صار يفيد الحرب ذاتها.

(25) يؤدي الجذر (وأى) في التعريب إلى معنى السعة وبعد الشقة والمسافة. (قارن : *ws*). وقد يكون المصريون القدماء عبروا ب: *ws* عن بلاء النوبة كناية عن البعد. ولا تزال كلمة «واو» مستعملة في ليبيا اسماً لبعض المناطق النائية : واو حرية، واو الناموس، في الصحراء الليبية.

(26) قد تكون الواو في «وأس» *ws* بدلاً من الباء في «بأس» أو الفاء في «فأس»، أو العكس. والدلالة متقاربة على كل حال.

سلطان، سيادة. (بأس).

1 *wis* dominion, lordship.

طيبة. (بأسية - مؤنث «بأس» = مقر الملك،
العاصمة = البأسية).

76 *Wist* Wise, Thebes.

هَدم، فسد. (بأس، بؤس).
var. 1 *wist* be ruined, decay; ruin (n.).

عُظْم. (ورش⁽²⁷⁾).
var. det. *wis* be exalted; extol.

أخضر، طري. (ورق).
wid (be) green, fresh;

القارب المقدس. (وأى/وئية).
var. det. *wi* sacred bark.

واحد، وحيد. (وح ← واحد. قارن بحث
الأعداد في هذه الدراسة).
wr *wr* f., one, alone;

جندي. (وغي). وعى = وغي (بتعاقب العين
والعين).
wrw soldier,

نطق سوءاً، سب. (عوى - على التشبيه. وغي
= صاخ).
wr speak abuse.

طاهر، نقي. (وعب/وأب < أو ←
أواب. أنظر هذه المادة في هذه الدراسة
للتفصيل).
var. *wrb* *wrb* purify, cleanse;

شق، فتح. (قارن wpi).
var. *wbi*

(27) الورش والورشان : العظيم (لسان العرب - مادة : ورش)

- 𐎢𐎡𐎠 *whmt* hoof. حافر (بهم ← إيهام).
- 𐎢𐎡𐎠 *whi* (be) ignorant; fool (n.); *swbi* make foolish. جاهل، غبي (وخم).
- 𐎢𐎡𐎠 *whid* suffer, bear patiently; pain (n.). عناء، ألم، (وخز؟).
- 𐎢𐎡𐎠 varr. 𐎢𐎡𐎠, 𐎢𐎡𐎠, earlier 𐎢𐎡𐎠 *Wsir* Osiris, 𐎢𐎡𐎠. المعبود «أوزيريس». (أزر، وزر/أسر، وس).
- 𐎢𐎡𐎠 *wsrt* neck. عُنُق. (زُور/زورة).
- 𐎢𐎡𐎠 *wsr* (be) powerful, wealthy; power wealth; *swsr* make powerful. قوي، غني (أسر، وسر/يُسر).
- 𐎢𐎡𐎠 *wsb* cup. كوب. (وسع⁽³²⁾) أنظر ما يلي.
- 𐎢𐎡𐎠 *wsb* (be) wide, broad; breadth, واسع، عريض. (وسع، واسع).
- 𐎢𐎡𐎠 *wsbt* broad hall, court; *wsbt* det. 𐎢𐎡𐎠, later *wsb*, barge. قاعة فسيحة. (وسية، واسعة).
- 𐎢𐎡𐎠 *wsb* answer, n (someone); answer (n.). رَدُّ (جوب، جواب⁽³³⁾).
- 𐎢𐎡𐎠 *wsr* dry up, be barren. جفف، جاف، قاحل. (شر = جفف).
- 𐎢𐎡𐎠 *wsd* address, question (vb.). خطاب، سؤال. (نشد = سأل/ناشد؟).

«الواحة» (جمعها : واحات) وهي البقعة في الصحراء ذات الماء والنبات، منخفضة عما يحيط بها، فهي كالقدر. وقيل لنا إن «واحة» في العربية من المصرية *whi*، وكذلك اليونانية Oasis لكننا نذهب إلى أن المصرية *whi* أو *whst* أو *whst* (ولاحظ أن التاء هنا للتأنيث، ولاحظ أيضا اختلاف المحاء) تقابل الجذر العربي «وعى» الذي منه : وعاء (= قدر)، وقد أبدلت العين مرة هاء *whs* ومرة أخرى حاء *whs* (ولاحظ الهمزة في آخرها = «وع») وأضيفت تاء التأنيث = وعاء، مؤنث : وعاء = وعاءة) ثم صارت *whi* (بحذف الهمزة) وعادت إلى العربية (وح ت = واحة). وحرفت في اليونانية إلى Oasis (وتجمع oases) وبذا تعرف في الانكليزية أيضا. والأصل في هذا كله الجذر العروبي «وع» - ثنائيا - و«وعى» ثلاثيا في العربية المتطورة ← وعاء (= قدر).

(32) في تسمية الكوب في المصرية «وسع» قارن التسمية «وعاء» من «وعى»، و«وعب» من «وعب» بمعنى «احتوى» و«أحاط» ب. . قارن قوله تعالى : «وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُنَّ» .

(33) هنا قلب مكاني مع إبدال بين الجيم والشين. قارن اللهجة الليبية الدارجة : واجب = جواب. وفي العربية مثلاً : جبد، جذب.

𐤆𐤍𐤁 var. 𐤆𐤍𐤁 *wgg* . . . misery, want.

بؤس . حاجة . (حوج ؟ فاقة ؟)

𐤆𐤍𐤁 = *wd* (be) heavy.

ثَقُلَ . (وزن) .

𐤆𐤍𐤁 *wd* . later *wd*,
command (vb.) ;

أمر . (وَصَّى = أمر) .

𐤆𐤍𐤁 *wdi* send forth, set forth ; 𐤆𐤍𐤁𐤍𐤁 *wdyt*
(military) expedition ; 𐤆𐤍𐤁𐤍𐤁𐤍𐤁 *wdww* wan-
dering herds.

بعث، أرسل . (وَدَّى = أَدَّى)

𐤆𐤍𐤁 *wd* (be) whole, sound, prosperous ;

صحيح، سليم، ذو يسر ورخاء . (وَدَعَ ←
دعة) .

𐤆𐤍𐤁𐤍𐤁 *wd* magazine, storehouse.

نخزن (وَدَعَ ← أودع، مودع = مستودع) .

𐤆𐤍𐤁𐤍𐤁 *wd* divide, sever, judge, judge

قسم، قطع، قضى . (وَزَعَ⁽³⁴⁾) ،

𐤆𐤍𐤁 = var. 𐤆𐤍𐤁 *wdb* , var. 𐤆𐤍𐤁𐤍𐤁 *w(d)b*
sandbank, shore.

شاطيء الرمل، ساحل . (ضَفَّ / ضَفَّة)

𐤆

أنظر bw

𐤆, see *bw* below.

كبش . (بَعَّ / بعبع)

𐤆𐤍𐤁 ram;
a god.

روح، قوة . (بأو) . أنظر هذه المادة في هذه
الدراسة .

𐤆 var. 𐤆𐤍𐤁 old 𐤆𐤍𐤁
soul, external manifestation, Gk.

𐤆𐤍𐤁, 𐤆𐤍𐤁 *brw* , spirits, souls
(plur.), might (sing. or plur.).

حفرة، مكان اختباء . (باء ← بؤبؤ) .

𐤆𐤍𐤁𐤍𐤁 *bib* hole, hiding-place.

𐤆𐤍𐤁 *Bast* the cat-goddess Baste(t),

الربة / الهرة . (بسة) .

(34) التوزيع (مادة : وزع) : القسمة والتفريق . ويظهر أن في معنى القضاء القسمة («القاضي» نفسها من «قضى» = قطع) . ويسمى القاضي : الحافي = القاطع، الفاصل . قارن كلمة «العدل» التي جاءت من وضع عدلين على ظهر الدابة، أي قسمة الحمل قسمين .

شجرة يؤخذ منها الزيت، زيتون ؟ (فوق) ←
𐤁𐤏𐤍 *bik*, an oil-bearing tree (not olive?).
الفاق⁽³⁵⁾

𐤁𐤏𐤍 *bik* work, n for, i. e. serve;
عمل، خدم. (بَرَكَ).

𐤁𐤏𐤍𐤔𐤕𐤔𐤕 *bigsz*, var. 𐤁𐤏𐤍𐤔𐤕𐤔𐤕 *bgsw*
𐤁𐤏𐤍𐤔𐤕𐤔𐤕 *migsw*, dagger.
خنجر، سكين. (قَصَّ ← مقص)

𐤁𐤏𐤍 *bit* bee; 𐤁𐤏𐤍𐤔𐤕𐤔𐤕 *bit* honey;
عسل. (أنظر هذه المادة في هذه الدراسة).

𐤁𐤏𐤍 *bi* copper; the synonymous 𐤁𐤏𐤍𐤔𐤕𐤔𐤕
is provisionally likewise read as
نحاس، القبة السماوية⁽³⁶⁾

𐤁𐤏𐤍; 𐤁𐤏𐤍𐤔𐤕𐤔𐤕 var. 𐤁𐤏𐤍𐤔𐤕𐤔𐤕 *birw*
mine; 𐤁𐤏𐤍𐤔𐤕𐤔𐤕 *firmament*.

(35) «الفاق : البان. وقيل : الزيت المطوخ. قال الشياخ يصف شعر امرأة :
قامت تريك أثيث النبت منسدلاً * مثل الأسود قد مُسَّحَن بالفاق.
قال بعضهم : أراد الانفاق - وهو الغصن من الزيت».
(اللسان/ مادة . فوق)

(36) الهمزة في *bi* إبدال من الراء، فهي *bir* وترجمها «غاردر» هنا بالانكليزية Copper (نحاس أحمر) بينما يترجمها «بدح»
في معجمه إلى *iron* (حديد). ولن ندخل في مناقشة صحة الترجمة من عدمها، إذ من المعروف أن كلمة ما تطلق
تسمية لشيء في زمن يسمى بها غيره في زمن آخر، أو حتى في مكان آخر. يهنا هنا قول «غاردر» أن *birw* (= *biw*)
(تعني «معجم» (قارن العربية : بش) وإن *bir* = *bi* تعني . القبة السماوية أو الفلك
في السومرية هناك مصطلح هو *an.bar* (آن بار) يترجم إلى : معدن الساء، أو المعدن، أو النيزك. وهو مكون
من كلمتين : «آن» = ساء (قارن العربية : نوء = نجم. والمصرية *inw* = نجم، ساء) + «بار» = حديد. كما أن
هناك مصطلحاً آخر في السومرية أيضاً بنفس المعنى هو *bar-gal* (بار - غال). وما يشير إليه هو أن السومرية *Bar*
تعني «حديد» وهو في المصرية *bir*، وإن سمي به النحاس أحمر كان أو أصفر، فإن المعنى الأصلي هو «المعدن».
وهنا تتفق المصرية مع السومرية لأن «المعروف أن مصادر الحديد الرئيسية هي فلزاته ومنها أكاسيد الحديد
والهيماتيت وهو خام الحديد الأحمر وأوكسيد الحديد المائي الأصفر»
(أنظر . حضارة العراق، الجزء الثاني، ص 254 - 255)

هناك أيضاً «البرونز» (من الانكليزية *bronze* الآخذة من اللاتينية *brundium* التي يقول (معجم أكسفورد) إن
أصلها مجهول، ونرجعها نحن إلى السومرية *Zabar* ولنلاحظ وجود المقطع (BR) في كلمة *bronze* (*) الانكليزية وكلمة
brondium اللاتينية و *za-bar* السومرية. (قارن العربية : «إبريز» = الذهب الخالص).
وقد تحولت السومرية *bar-gal* ومعناها : المعدن الساي، الثمين، أو المعدن العظيم. *gal* (العربية . فَيْلُ،
قَوْلُ، قَالٌ = عظيم، ومنها : القَيْلُ = البطل، وجمعها : أفيال. أو . جل > جليل = عظيم) تحولت في الاكادية
إلى *bar-Zalu* مكونة من مقطعين : بار = معدن، حديد + زالو = ساء. قارن الجبالية «آزال» *azal* = ساء. ونجدها
في الكنعانية «ب رذل» = حديد (فرجة ؛ ملاحم ... ص 603).

* قارن كذلك *brass* (نحاس أصفر) التي يجهل أصلها أصحاب (معجم أكسفورد)، واليهما تنتسب ألفاظ مثل : *brazier*
brazen, *braze* وحتى اسم «البرازيل» *Brazil* يرجع إلى هذا الأصل، إذ هي كلمة تعني «النحاسي» أطلقت على ضرب
من الشجر ينمو في تلك البلاد من الاسبانية والبرتغالية والفرنسية *brasile* = نحاس - فسميت به، أو بلون صباغ
يتخذ منه، عروبيتها (ب رزل) *Brzl*.

في أما في العربية فنجدها «فرل» - بإبدال الباء رايا - بمعنى «حديد» (وحتى اليوم يسمى الحديد في بلاد الشام : «فرزلي»). ومن هنا جاءت «الفرزلة» بمعنى : التقييد - بالحديد قطعاً. وأبدلت اللام ميماً فكانت «فرزم»، والفرزم : سندان الحداد (اللسان، مادة : فرزم)

وليس من المستحب في هامش صغير كهذا تتبع تفاصيل المسألة برمتها ولكن لا بد من الإشارة الى السبب في تسمية الحديد باسم (المعدن السماوي) في السومرية التي أخذت عنها بقية اللغات(*) ونرى أن الأمر ربما يرجع إلى أن السومريين اكتشفوا هذا المعدن ليس في الأرض بل عن طريق اليازك التي كانت تهبط من السماء في شكل معدن استغله الانسان (قارن قوله تعالى : ﴿وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ، فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ﴾ / سورة الحديد، آية 25). ويذكر الدكتور وليد الجادر في بحثه عن صناعة التعدين في العراق القديم موطن السومريين، أنهم استخدموا الحديد في صناعة الأسلحة أولاً (فيه بَأْسٌ شَدِيدٌ) ولم يتمكنوا من توصيل صناعته الى قطاع البناء والهندسة ربما لندرة وجوده آنذاك وتأخر شيوع استخدامه حيث لا ينعدي ذلك بداية الألف الثاني قبل الميلاد. «يضاف الى ذلك عدم إمكانية العثور على هذا المعدن بشكل نقي الا في بعض الصحور النازلية حيث يكون على شكل ذرات صغيرة. ويبدو أن ارتباط علاقته بالسماء كان في حالة الحصول عليه بشكله الصافي أو القوي، فإن النيازك التي تسقط من السماء تتكون في معظمها من الحديد» (حضارة العراق / 2 / ص 254)

أما بالنسبة لمصر فإن الباحث فيليكوفسكي Velikovski في كتابه عن (رمسيس الثاني وزمانه) Ramses II and His Time يقرر في دراسة طويلة عن «البرونز والحديد» أن عصر الحديد المتطور في مصر بدأ سنة 1200 ق. م. أو في أيام رمسيس الثالث.

والكثير من الباحثين يفضل 1000 ق. م. في عصر الاسرة الليبية (ص 240). وهذا ما يوافق عصر داود بالبسيط فإذا كان الحديد عرف في هذا الزمن، ليس باعتباره معدناً فقط، بل باعتباره مستخدماً على نطاق واسع في صناعة السلاح خاصة، فإنه من المعجز فعلاً ان يرد في القرآن الكريم قوله تعالى ﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلاً يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ وَأَلَنَّا لَهُ الْحَدِيدَ. أُنِ اعْمَلْ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ﴾. (سبا / 10 - 11).

النقطة الأخرى التي نود الإشارة إليها هي أن السومرية An-Bar (وهي التي تساوي المصطلح الآخر Bar-gai كما ذكرنا) مكونة من مقطعين والمقطع Bar (= حديد) موجود في المصطلحين إلى جانب وجوده في zabar(*) أيضاً. قارن القرآن الكريم في قصة ذي القرنين : «آتَوْنِي زُبْرَ الْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انصَحُوا». الكهف / 96 وقد رأيناه في الأكادية (bar-zalu) والكنعانية (ب - زل) ووجدناه بقلب الباء فاء في العربية (فر**) - زل). ولكن المصرية اكتفت بهذا المقطع فكان فيها bis (= bir) فقط. وهذا ما نلحظه في العربية كذلك ؛ إذ نجد : «الابرة ؛ مسلة الحديد، والجمع : إبر وإنار، وصانعها أنار». وفي اللهجة الليبية الدارجة هناك : الميَّبر mébar، وهو الابرة الغليظة (المثرب) - وكلها من الجذر الثنائي «ب ر».

أخيراً نذكر ما أورد «مدج» في معجمه، إذ نقرأ في صفحة 210 :

مادة معدنية، نحاس. copper و bia : metallic substance .

حديد السماء bia n pt : iron of the sky .

حديد الأرض. bia n ta earth-iron .

البازلت الأسود. bia km .

ولعل هذا يوضح ما سبق، وهو واضح بذاته

(*) قارن ترجمة «غاردر» للمصرية bis (bir = firmament) بالانكليزية (القبة السماوية).

(**) «زُتْرَ». قارن القرآن الكريم في قصة ذي القرنين : «آتَوْنِي زُبْرَ الْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انصَحُوا». الكهف / 96.

(**) قارن اللاتينية ferrum (حديد) وفيه الفرنسية fer. chemin de fer = سكة الحديد) والاطالية ferro ، والانكليزية fer-ro-concrete (حرسانة مسلحة) و ferruginous (حديدي) و ferrule (زُجْ، أو حلقة حديدية).

عجب . (بابية = عجيبة⁽³⁷⁾)
 𐤁𐤏𐤋𐤁 var. 𐤁𐤏𐤋𐤁 by, wonder, n
 at; 𐤁𐤏𐤋𐤁 var. 𐤁𐤏𐤋𐤁𐤏𐤋𐤁, 𐤁𐤏𐤋𐤁,
 marvel, wonder (n.).
 𐤁𐤏𐤋 (be) bad, miserable, act evilly; = 𐤁𐤏𐤋𐤁 ← 𐤁𐤏𐤋𐤁 =
 𐤁𐤏𐤋, 𐤁𐤏𐤋 bad (n.); so too 𐤁𐤏-𐤁𐤏𐤋, see under
 𐤁𐤏 below.

صقر. (بشق ← باشق). وأيضاً : بَازُ
 (بالتسهيل) ← بازُ.
 𐤁𐤏𐤋 falcon.
 𐤁𐤏𐤋 abbrev. 𐤁𐤏𐤋 beinundated;
 inundation.
 𐤁𐤏 var. 𐤁𐤏 place, position; 𐤁𐤏
 مكان، مكانة. (بَوَأ، بَأَو)

أنظر b3 b3 . (قارن : بوب ← باب،
 «بوابة»).

طائر «الفونيكس». (بين، بان).
 𐤁𐤏𐤋 phoenix.

حجر الطاحون. (بن - في العروبيات = حجر.
 قارن : بَنَى، بَنَاء، بَنِيَّة).

𐤁𐤏𐤋 millstone.

برم. (مؤنث مضاعف «بن»). قارن : «بنية».
 أنظر التفصيل في هذه الدراسة.

𐤁𐤏𐤋 pyramidion.

حلو. (بنن. بنة. «بنين»⁽³⁸⁾)
 𐤁𐤏𐤋 abbrev. 𐤁𐤏𐤋 var. 𐤁𐤏𐤋𐤁 𐤁𐤏𐤋(r)𐤁,
 (be) sweet.

(37) في (اللسان). مادة «بوب» :

«البابية : الأعجوبة. قال النابغة الجعدي :

فذرذا ولكن بابية * وعيد قشير وأقواها

وهذا البيت في (التهذيب) :

ولكن بابية فاعجبوا * وعيد قشير وأقواها

بابية : عجيبة. وأتانا فلان ببابية، أي بأعجوبة» .

(38) البنة : الريح الطيبة كرائحة التفاح ونحوه. وبهذا المعنى تستعمل في لهجة أهل شرق ليبيا. لكن «البنة» في غرب

ليبيا تعني «الطعم» أو بالتخصيص : الطعم اللذيذ وهي كذلك في لهجة مالطة. وفي المصرية تفيد «ب ن» (ن)

BN (R) والراء فائدة هنا - معنى الحلاوة، وتعني : النخيل - كما ترجمها علماء المصريات . هل ثمة صلة بين BNN/BN

Banana التي (ترجمناها) إلى العربية بكلمة «موز» وهو النبات المعروف ؟

- 𐎢𐎠𐎫 *bst* flow, come forth in abundance. فاض. (بَشَّ / بَرَّ)
- 𐎢𐎠𐎫 *bst* vomit. تقيأ. (بَشَّ).
- 𐎢𐎠𐎫 *bks* be pregnant. حبلى. (قارن مادة «بوك» في «اللسان»).
- 𐎢𐎠𐎫 *btu*, var. 𐎢𐎠𐎫 *btu*, be disobedient, عصى. ثار ضد. (فَتَنَ).
rebel against; *btu-ib* rebel, adversary.
- 𐎢𐎠 *p* ١) base, pedestal. أنظر مبحث الرموز الهيروغليفية للهجاء في هذه الدراسة.
- 𐎢𐎠 *pt* sky, heaven. ساء، مؤنث «p». قارن «بأى»، «بأو» ← «بأوة» = مرتفع، عالٍ.
- 𐎢𐎠 *pt* fly (vb.). طار. (بأى). قارن أيضاً «فَرَّ».
- 𐎢𐎠 *Punt* Pwēne(t), popularly known as (أنظر مادة «ون» wn في هذه الدراسة).
Punt, the coast-line S. of the Red Sea.
- 𐎢𐎠 *pnw* mouse. فأر. (بر = فأرة. مادة «بر»)
- 𐎢𐎠 *pr* house, f. collective 𐎢𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠𐎫, *pryt*; بيت. (الجزر العروبي «بر» = ارتفع. قارن
𐎢𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠𐎫 Great House, Pharaoh, السبئية : ب ر أ = بنى، شاد) (39).
- 𐎢𐎠 *prt* go forth, go up; خرج، ظهر. (الجزر في العربية «بر(ر)» يؤدي
معنى الظهور. قارن : بر. برأ (= خارجاً).
اللهجة الدارجة «برة» = خارج.
أنظر هذه الدراسة لمزيد من التفصيل.
- 𐎢𐎠 var. 𐎢𐎠 *phr* دَارَ، (بحر).
قسم. (فَصَّص).
- 𐎢𐎠 *psš* divide; *psšw* divider (of pro- .
perty); *psšt* division, share.
- 𐎢𐎠 *psg* spit, spit upon. (بصق)
- 𐎢𐎠𐎫𐎠𐎫 *psdt* company of nine gods, ennead, التاسوع، جماعة الأرباب التسعة. (تسعة. أنظر
مبحث الأعداد في هذه الدراسة).

(39) الواقع أن جميع اللغات العروبية تتفق في كون الجذر الثنائي (ب ر) يعني أصلاً البناء والارتفاع، ثم تطور إلى معنى الخلق (قارن العربية : بر + ج ← بُرَج (مبنى مرتفع)، بارجة = سفينة. وكذلك : البرية = الخلق، وجمعها : برايا والباري = الخلق، أحد الأسماء الحسنی) وتبدل الراء نوناً فتكون «ب ن»، ومنها : بنى، يبني، بناء. كما أن منها «ب س» = «ابن» أي ولد

𐎔𐎔𐎔 *ptg* spread out, unfold; det. 𐎔 opening (n.).

𐎔𐎔𐎔 *ptpt* tread down, crush.

𐎔𐎔𐎔 *Pth* Pth, god of Memphis, Gk. $\Phi\theta\alpha$.

𐎔𐎔 *ptt* overthrow.

𐎔𐎔 abbrev. 𐎔 *pd* earlier *ptt*, stretch, (be) wide;

بسط، نشر، فتح. (فجأ).

داس، هرس. (فتفت)

المعبود «بتاح» (فتح ← فتاح).

قَلَبَ، قهر، ضرب. (فتخ)

مَدَّ، مَطَّ، وسع. (فَضَّ).

𐎔𐎔 *pd* (vb. showing confusion with *pd* 'knee' and *pd* 'stretch') 1. kneel, 2. run.

pd : ركبة (قارن : فخذ). pd : مَدَّ، وَسَّع (فَضَّ) pd : جرى (قارن : أَفَدَّ = أسرع في المشي). «البدَّ» : اتساع ما بين الفخذين.

𐎔

var. 𐎔 *ft* viper.

𐎔𐎔 abbrev. 𐎔 *ft* carry, lift, weigh, *ft* *tnw* (𐎔𐎔) sail (vb.), lit. carry the wind.

أفعى. (فعو ← فعوة).

حمل، رفع، وزن. (يفع = رفع).

𐎔𐎔 *fnw* magnificence, splendour.

عظمة، جلال. (يفاعة = رفعة).

𐎔𐎔 *fn* (be) weak, infirm; *sf* make weak, afflict.

ضعيف. (فني).

𐎔𐎔 *Fnhtw*, a term for Syrians, cf. Gk. $\Phi\sigma\upsilon\nu\epsilon\varsigma$.

أهل الشام = فينيقيون⁽⁴⁰⁾.

𐎔𐎔 abbrev. 𐎔 *fn* O.K. *fn*, nose.

أنف. (فنت ← «فنتيرة»⁽⁴¹⁾), (فند).

(40) يبدو أن «ف ن خ (و)» المصرية هذه متأخرة مأخوذة عن اليونانية «فونيك» = Phoinik(es) Foinik(es) باعتبار حرف

في اليونانية ينحرف F أو Ph = ف). ومن المرجح أن أصل 𐎔 هذه في العربية (ب) B، فالأصل هو Bol-

nike(s) وبمنظرة سريعة نجد أن الأصل الأول هو BN-K وهذا ما يقابل العربية «ب ن. ك (ن ع)» = «بنوكنع»

(بسقوط النون والعين في اليونانية) وهم من عرفوا بـ : «بنو كنعان» (لاحظ أن «ان» في كنعان زائدة. قارن :

هيلم ← هيلمان، عقرب ← عقربان عدن ← عدنان، غطف ← غطفان، ذي ← ذبيان، شيب ← شيبان

إلخ، وهو كثير). وهم «الكنعانيون» الذين عرفناهم أيضا باسم «الفينيقيين» نقلا عن اليونانية (s) Foinike أو Phoi-

(s) Phoenicians) nike

(41) أدى الجذر الثلاثي «فنت» الذي نقابله بالمصرية «ف ن د» إلى الرباعي «فنتر» في اللهجة الليبية الحديثة، ومنه .

«فنتيرة». وفي العربية الفصحى تطور إلى الرباعي «فنتس» ومنه . «فنتيسة» الخنزير = خطمه، وأنف

«فنتاس» : عريض. وفي مادة «فند» ورد في (اللسان) : «الفند، بالكسر : القطعة العظيمة من الجبل، وقيل :

الرأس العظيم منه (وهذا ما يقابل الأنف في الوجه) والجمع : أفناد. والفند فند مضاعف «فند» : الجبل. .

نلاحظ أن اسم «الأنف» في المصرية نقحريشكليس : *fn* *gd*, *fn* وليتدبر القارئ أن الأولى دال صحيحة (d) = 𐎔

فكك abbrev. فك loose, depart; فك : (فك ← فكفخ / قارن : مفكوك، فضفاض. فكك⁽⁴²⁾)
unloose, take off (garments).

فكك فك reward (vb. and n.). جزاء. (في قراءة أخرى فكك⁽⁴³⁾). كافاً

فكك fdk sweat (n.).

عرق. (دفا ← دفاء / دفاة. فاد = سخن).

فكك fdk tear asunder; piece, fraction.

فصل، قطعة، شظية. (فتق).

فكك m

أداة الاستفهام : من ؟ ماذا ؟ (ما ؟).

فكك var. فك m interrog. pron., who ?, what ?,

فكك m as subj.,

فكك m m wherewith ?, فكك m how ?, فكك

فكك m to what purpose ?, فكك m why ?,

أداة للنفي. (ما - النافية).

فكك m imper. of the negative vb. فكك, see there.

فكك m

see, see to ;

نظر، رعى. (ميامى = عيون في اللهجة الليبية.
وفي الفصحى : موامى).

فكك var. det. فك m lion.

أسد. (أنظر هذه المادة في هذه الدراسة).

فكك m

; فكك ac-

companying, escorting,

مصاحبة، مرافقة. (مع ← معية).

فكك m-hd

oryx.

(مها، مارية + حَضاً = ضحى، ضحَّ،
وضح).

فكك var. فكك m(r), wretched;
فكك(r)w misery; فكك afflict, harm.

مسيكين، إملاق، فاقة. (معر = فقر، جذب).

فكك mhw

cat, f. mlt.

هرة. (ماء، مواء. «ميو»)

فكك mhw

axe.

فأس. (الكنعانية «ن ب» = فأس. مَنَب ؟).

في آخر الكلمة، بينما اختلف علماء المصريات في قراءة ما رمزوا إليه بدال لاتينية تحتها خط (فكك وجوز «أمبير» أن
تقرأ t, g, h, l. ولعل هذا هو ما يقابل إبدال الدال في العربية «فند» (الجل = الأنف) إلى «فنت» التي منها :
فنتيسة، فنتاس، فنتيرة. هذه الدال تبدل شيئاً في لهجة عرب ليبيا فتكون «فنش» ومنها : الفنوشة = الأنف.
«42» يشتق من الجذر الثنائي «فخ» : فخر، فخز، فخل، فخم - وفيها معنى التعظيم، أي التوسع، كما في «فخفخ»،
مضاعف «فخ». وتتعاقب الحاء والكاف قريباً نخرج الصوت فتكون «فك» وهي ما تكافى في المصرية بالمعنى الذي
أورده «غاردن».

«43» قارن اللهجة الجبالية 'fk (أعطى).

- مع، جميع، في يد. (مع).
 m-r prep., together with, in the hand of,
 from, owing to, m-r-ntt seeing that,
- قارب الشمس الصباحي. (مكونة من mⁿ)
 ماعون⁽⁴⁴⁾ = dt + ضوة. (ضوة) = «ماعون
 الضوة» = قارب الصباح).
 محظوظ، ناجح (معر).
- var. det. m-r (be)
 fortunate, successful.
- mw water; hr mw n loyal to, lit.
 on the water of; mwy, also f.
 mwyt, urine, seed, saliva. (ماء)
- mw mother; Mwt, var. Mut, the chief goddess at Karnak. — أم. (أمة = أم، والدة).
- var. det. m(w)t die,
 death; m(w)t, m(w)tt dead man, woman. مات. (موت).
- mn be firm, remain, be established; ثابت. (في مادة «منن» العربية معنى القوة
 والثبات)
 mn be ill, obj. of (something); مرض. (في مادة «منن» كذلك معنى الضعف).
- mnt swallow (n.). سنونو، خطاف. (منن = ضعيف. كان الخطاف
 يتخذ رمزاً للضعف).
- var. mnt (appar. originally m(i)nt. moor, land;
 attach, join (someone), m to (something,
 a wife); det. die;
 death; mnt mooring post.
- mnt, a measure for oil or incense, مكيال للزيت أو البخور. (منا = مكيال).
- varr. mntw (appar. originally m(i)ntw; herdsman. راع. (منا)⁽⁴⁵⁾

44 يلاحظ أن القارب، أو المركب، يسمى في اللغات العربية بما يفيد أنه وعاء. إذ هو في المصرية كذلك gpn (العربية: جفن/جفنة) وlnw (العربية: إناء). . والبحارة في ليبيا يسمون المركب ماعونة. مؤنث: ماعون). ونذهب إلى أن (قادس) التي تأتي (قادوس) أيضا ترجع إلى المصرية (ق د) = gd وعاء (قارن العربية: تدر).
 45 في العربية: المنية: الجلد (مادة: من)، وإن خصص بأنه ما كان في الدباغ بحكم تطور الدلالة، والأصل: جلد الحيوان. ولعل الأصل البعيد الحيوان ذاته (مقلوب «نأم» = صاح، أصدر صوتا = الحيوان وهذه مقلوب «أنم»


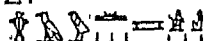
- 𐎎𐎗 *mnr* nurse, suckle; *mnr* nurse, foster-mother; *mncy* tutor. غُدَى، أَرْضِع. (مَلَجَ، مَلَقَ = رَضَعَ).
- 𐎎𐎗𐎎 *mnmn* move about, be disturbed; (نَمِنَ، نَمِي⁽⁴⁶⁾)
𐎎𐎗𐎎𐎎 det. 𐎎𐎗𐎎, 𐎎𐎗𐎎 herds, cattle; تحرك، اضطرب، قطعان ماشية
𐎎𐎗𐎎𐎎 remove.
𐎎𐎗𐎎𐎎 *mnw*, var. 𐎎𐎗𐎎 *mnw*, fortress. قلعة. (مَن = قَوِي، حصن).
- 𐎎𐎗𐎎 abbrev. 𐎎 *mnh* (be) efficient, bene- كفؤ، محسن، ممتاز. (مَلِجَ. مَنَحَ ← مانح)
ficient, excellent; *r mnh* thoroughly,
5; *smnh* fashion excellently, put in order,
honour, advance (someone).
- 𐎎𐎗 *mn* var. 𐎎𐎗 *bndt*, O.K. ثدي. (بَنَدَ = نَهَدَ، ارتفع).
mn, breast.
- 𐎎𐎗 *mr* (be) ill, painful; *mrt* disease; مرض، مؤلم، (مر - الجذر الشائلي لـ : مرض.
𐎎𐎗𐎎 painfully, قارن disease = m r t مرض)
- 𐎎𐎗 *mr* pyramid, tomb. هرم، قبر. (المعنى الأصلي : حجر. قارن :
مرمر. العروبية : ب ر = حجر⁽⁴⁷⁾).
- 𐎎𐎗 *mr* bind; *mrw* band. ربط. (مَرَر ← مرار = حبل).
- 𐎎𐎗 *mr* canal, channel. قناة، مجرى مائي. (مَرَّ = جرى (الماء). مَوَّر =
ماء البحر = الموج).


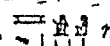
= ومنها . الأنام = البشر، الخلق^(*) قارن . «بشر» من «بشرة»، «آدم» من «أدم» وكلاهما بمعنى الجلد). ويسمى الثور في العربية «أماي» (أنظر الجزء الأول) وفي المصرية «م ن» = ثور. (قارن الثور المعروف في اليونانية باسم Mnevis) ومعناها أيضا : قوي (قارن العربية . مسك = جلد، ومنها : متهاusk = متين. وفي العربية كذلك يفيد الحذر «منن» معنى القوة) وقد ترجم (غاردن) المصرية *mnw* إلى «راع» herds-man = رجل القطيع، أي قطعان الحيوان، حرفيا. وبرى أنها سسة إلى *mn* = تور. (*) أنظر أيضاً مادة «نم» . البائة = الحياة (الحيوان) ونائمة الله = خلق الله .

(46) مادة (نم) تفيد الحركة والصوت، أوهما معا، أو صدور أحدهما عن الآخر - وهما من شأن الحيوان كما تفيد مادة (نمي) معنى الزيادة والكثرة، أو التكاثر. قارن العربية : «ماشية» من «الشي» وهو الكثرة في الولد، أو نمو نتاج الحيوان.



(47) قد تكون الميم في (م) إبدالا من الباء في العروبية (ب ر) التي تعني الحجر، والبناء وقد تكون أصل «مرمر» (رخام) التي هي مضاعف «مر»

صديق، موالٍ (محب). (رئِم، رَام).



 *mr* friend(s), partisans;
 *hrw-mr* the multitude,
the masses,

 var.  *mrt* weavers.


نسج، (مَرَو، الجذر في المصرية هو *mr*).

 var.  = *mri* love,
wish (vb.).

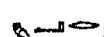
حُب، رغبة. (رئِم، رام).

 *mri* in  *Ti-mri*
meri, a name of Egypt.

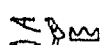
أنظر هذه المادة في هذه الدراسة.

 *mryt* river-bank, coast, harbour.

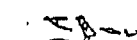
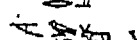

ضفة النهر، شاطئ، مرفأ. (أنظر *mr* = قناة،
مجرى - ممر).

 *mryu* Syrian magnate, Babyl.
mariannu.



وجهاء بلاد الشام. البابلية «ماريانو». العربية :
مر ← مرء. أمراء/

 *mrw* desert



صحراء. (مرو ← مروارة = صحراء).

 *mrw*, a red wood from Syria.
 var.  *Mr-wr* Mnevis,
the sacred bull of Heliopolis.

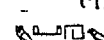
خشب أحمر من بلاد الشام. (مَرَو)
«العجل المقدس». (السيد الكبير = المرء الوري)

 var.  *mrwt* street.

طريق، شارع. (مَر، ممر).



 abbrev.  *mrht* unguent, oil;
cf. *wrh* above.

دهان، زيت، (مرخ)


 *mhy* be forgetful, negligent, *hr* about. (نسي). الأمهرية *mhy* (راجع «أمبير»).
العربية : أمة = نسي.

 *mh* fill, be full, *m* of:

ملاء. (مَحَا) (48)



 var.  *mh* cubit, linear measure
of 523 mm., as measure of area,
27.3 sq. metres,








مقياس طولي. (بوع، باع).

 *mh(t?)* drown.

غرق. (مَحَا).

(48) «المحوة : المطرة تمحو الجذب، عن ابن الأعرابي. وأصبحت الأرض محوة واحدة إذا تغطت بالماء حتى كأنها نُحيت. وتركت الأرض محوة واحدة إذا طبقها المطر. وفي (المحكم) : إذا جبدت كلها، كانت فيها غدран أو لم تكن. أبو زيد : تركت السماء محوة واحدة إذا طبقها المطر.» (اللسان، مادة : محَا).



var.  *mht* north; *mht-r* northward to, *mhyt* det.  north wind; *mhty* northern.

 *mhw* papyrus clump, in  varr.  *Tr-mhw* the Delta, Lower Egypt; *mḥ-s* det. ,  crown of Lower Egypt; *mḥ(t?)* det.  or  Lower Egyptian.


الشمال: (أنظر مادة «ت م ح و» في هذه الدراسة)

العربية: محا > محو = شمال، محوة = ريح الشمال، مطر شمالي غربي.




دغل بردي. (أنظر المادة السابقة).

 *mhw* fish-spearer;  *mhyt* fishes.

صياد السمك، سمك. (أنظر المادة السابقة، وقارن: حوت، تحوت).

 *mḥnyt* the Coiling one, i.e. the uraeus on head of sun-god and king.


الملتفة، شعار على رأس إله الشمس والملك. (حني ← محنية).

 *mḥ* balance, equal (vb.);  abbrev.  *mḥt* balance (n.)


ميزان، موازنة، مساو⁽⁴⁹⁾.

 *m-ḥt*, see under *ḥt* below.

أنظر *ḥt*.

 *mḥnt*; *mḥnly*, see under *ḥnt* below.

أنظر *hnt*.

 *mḥr* storehouse.

مخزن. (أصلها *hr* = آخر. مؤخر - لأن المخزن في مؤخرة البيت⁽⁵⁰⁾؟)

(49) في العبرية: ميخا = مثيل، شبيه، مساو (قارن: ميخائيل = شبيه إل = ميكائيل. ونلاحظ أن الحاء تبدل كافا (ميكائيل، مايكل) وقافا معقودة (ميغل/ميقل) وشينا (ميشيل) في مختلف اللغات الأوروبية الحديثة).

في الأكادية *mēš* (ميش): مثيل، شبيه، مساو. ونجدها في الجذر الثنائي (مث^(*)) في العربية الذي منه (مثل). . . . وسحين نقرأ الهمزة في آخر المصرية *mḥs* لا ما نجدها (محل) تعاقبت الحاء والشاء (كما أبدلت الحاء كما رأيت في «ميخائيل») فهي تكافئ العربية «مثل» = مساو، مساواة، وزن، ميزان.

(*) لعل اليونانية *mytho(s)* (ترجم إلى: أسطورة، خرافة، حكاية) ترجع إلى هذا الأصل؛ فهي في الواقع: أمثلة (من «مث» ← مثل ← أمثلة).

𐎠𐎢𐎡 var. 𐎠𐎢 *ms* bring.

أحضر، جلب. (تعني أيضا «ولد»). قارن
اللهجة الدارجة «جاب» = وَلَدَ، أحضر،
جَلَبَ. المرأة (جابت وليد = ولدت (جلبت =
أحضرت). الكنعانية : م ص أ، م ظ أ :
وصل، وجد، عثر على الشيء.
السبئية : م ض أ md' وصل. ولعل معنى *ms*
المصرية تعني وصول الوليد أصلاً، وتفيد أن
والدته جاءت به (اللهجة الليبية : جَابَاتَه) أي
أحضرتَه). في السبئية أيضا : م ز أ mz' = سَبَّ
الوصول (= أحضر)، سَلَّمَ أو ولد deliver
(معجم بيبلا، ص 273).

𐎠𐎢𐎡 *mst* apron of foxes' skins.
𐎠𐎢𐎡𐎠 *msi* bear, give birth;
form, fashion (statue); 𐎠𐎢𐎡𐎠 *ms n, f. mst*
n born to (mother), *ms*
det. 𐎠 child; *smst* deliver (in childbirth).

مئزر من حلد الثعلب. (مَسَك = جلد).

وَلَدَ(ت). (مشي ← مشاء).

𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡 *msyt* supper, evening meal.

𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡 *msnw* harpooner, hippopota-
mus-hunter.

عشاء، وجبة المساء. (مسائية. قارن :
«عشاء»/عشاء/عشو/عشيّة).

حربة لصيد السمك. (الأصل sn = سن ←
سنان).

𐎠𐎢𐎡𐎠 *msḥ* crocodile.

𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡 *msḥn*, also *msḥut*, resting-place; see
too under *ḥut* below.

𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡 *msḥi* hide (of ox).

𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡 *msḥt* the evening bark (ship) of the
sun-god,

𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡 *msḥtwt* descendant (of a god).

𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡𐎠𐎢𐎡 *msḥpt* bier (at funeral).

تمساح. (من مادة «مسح» ← تمساح).

مكان الراحة. (مسكن).

جلد ثور. (مَسَك = جلد الحيوان)

قارب إلَه الشمس المائي (*ms* = مساء + *ktt* ؟)

نسل إلَه. (الأصل : *ms* = ولد. مشي ←
مشاء).

نعش. (مصطبة. أنظر التحليل في هذه
الدراسة).

𐤎𐤌𐤔𐤌, *msdmt*, see under *sdm*.

𐤎𐤌𐤔𐤌 *msdt*, var. 𐤎𐤌𐤔𐤌 *msdt*, hate (vb.).

𐤎𐤌𐤔𐤌 var. det. 𐤔, abbrev. 𐤔 *msdr*
ear.

𐤎𐤌𐤔𐤌, see *m(w)t* above.

𐤎𐤌 *mt* vein, muscle, vessel of body.

𐤎𐤌 var. 𐤎𐤌 *mkt* protect; *mkt*
det. 𐤎𐤌, protection; *mkt* protector.

𐤎𐤌𐤔𐤌 *mtwt* seed, poison.

𐤎𐤌 var. 𐤎𐤌, 𐤎𐤌 *mtn*
road; 𐤎𐤌𐤔𐤌 *mtn* nomad.

𐤎𐤌 *mdw* speak, talk.

n *mdw* ten,

𐤎𐤌 var. 𐤎𐤌 *mdt* stable,
cattle-stall.

𐤎𐤌 var. 𐤎𐤌 *mdt* sculptor's chisel.

أنظر تحت مادة *sdm* ، وراجع التحليل في هذه
الدراسة. (إثمد)

كراهية. (*ms* = جاء بـ + *id* = أذى ؟)
أذن. (*msdr* = مسع < سمع >).

أنظر *mwt* . (موت) .

عرق، عضلة، وعاء الجسم. (مَدَّ ← تمَدَّد) .

حمى، حامٍ، حماية. (السبئية : م ق ت و
ي⁽⁵¹⁾).

(مَدَى)، (مَدَى).

طريق. (متن) .

تكلم، تحدث. (الجزر *dw* . دَوَى، دَوَى) .

عشرة (مد، مدى). أنظر مبحث الأعداد في هذه
الدراسة للتفصيل.

اسطبل، حظيرة ماشية. (قارن : مذود) .

إزميل النحات. (مدى ← مُدِيَّة. مَضَى ←
ماضية = قاطعة) .

51) السبئية «م ق ت وى» جمع «م ق ت ت» : لقب نائب أو خادم عند ملك أو قبيلة (بافقيه وآخرون ؛ مختارات من النقوش اليمنية القديمة، ص 394). وفي (لسان العرب) مادة (قتا) : القتو : الخدمة . . . وقيل : من خدمة الملوك . . . وأنشد :

إني امرؤ من بني خزيمة لا * أحسن قتل الملوك والخبيا

قال الليث في هذا الباب : والمقاتية الخدام، والواحد مقتوي . . . كأنه منسوب إلى المقتى وهو مصدر . . .
قال عمرو بن كلثوم :

تهددنا وتوعدنا رويداً * متى كنا لأملك مقتوينا

. . . كما قالوا : مقاتوة، حدثنا بذلك أبو الخطاب عن العرب، قال : وليس كل العرب يعرف هذه الكلمة .

- *n* prep., var. —, rare initial form
for, belonging to, to.
- ⲙⲓ *n* suffix- and dep. pron. 1st pl. c., we, us,
our.
- *n* not (shortened form of ⲙⲛ *nn*, see there),
- ⲙⲓⲛⲓ *Nt* Neith, the goddess of Sais,
Gk. Νηϑ.
- ⲙⲓⲛⲓ *nt* the red crown of Lower
Egypt.
- ⲙⲓⲛⲓ *nt* water, see under *nwy* below.
- ⲙⲓⲛⲓ *nt* reject.
- ⲙⲓ var. ⲙⲓⲛⲓ *ntw* bowl.
- ⲙⲓⲛⲓ *ntwt* town, village
- ⲙⲓⲛⲓ perhaps with two distinct readings 1. *ntw* = ماء
or *nwy*, 2. *nnw* or *nwnw* . primeval
waters, Copt. *noun*.
- ⲙⲓⲛⲓ (be) smooth; *nnw* polish, grind
fine.
- ⲙⲓⲛⲓ *nw* time.
- ⲙⲓⲛⲓ *nw* (be) weak, limp.
- حرف إضافة .
- لاحقة، ضمير المتكلم الجمع (نا)
- (لا) . أنظر nn
- ربة «سائيس» (نيث) . (عنات) .
- تاج الصعيد . (أنظر ما سبق) .
- ماء . أنظر nwy
- نذ، طرح . (نأى ← أنأى = أبعد) .
- طاس . (إناء) .
- مدينة، قرية . (أون ← إوانة)
- المياه الأزلية . (قارن السبأية «ن وى» = ماء
قارن : نون) .

أملس، نغم . (نعم⁽⁵²⁾ = نغم) .

موقت . (آن)

ضعيف، عرج، رخو . (ونى = تعب . أنى =
تمهل) .

52 «نعم» : النعاعة بقلة ناعمة . . . والنعناع : البقل . والنعنع والنعنع والنعناع واحد . ومن ذلك : «النعاع : النبات
الغض الناعم» . ونجد في مادة «نعم» معاني الاسترخاء، واللين، والنعومة .

𓏏𓏏𓏏 *nwt* return (also reflex.), *r* to (a place); عاد إلى مكان، رجع. (نوى⁽⁵³⁾)
var. det. 𓏏𓏏 collect, tenā.
𓏏𓏏𓏏, see under *nwt* above. أنظر (إناء).

𓏏𓏏 *Nwt* Nut, the sky-goddess.

ربة السماء. (أنظر مادة «ن و ت» في هذه الدراسة).

𓏏𓏏𓏏𓏏 *nwy* water, flood; also f. *nwyt*, *nwt*, ماء، فيضان (قارن السبائية «ن و ي» = مكان الماء، قناة. معجم «بيل»).
nt.

𓏏𓏏 *nbt* basket or like; plur., name of سلة وما شابهها. (نفي ← نفية/نبية⁽⁵⁴⁾)
distant indeterminate foreign regions; سيد. (نبا ← نبى (رفيع). ربا ← رب⁽⁵⁵⁾)
var. 𓏏 *nb* lord, master;

𓏏𓏏𓏏 *nbw* gold; det. 𓏏 Gold, name given ذهب. (لهب. أنظر الدراسة للتفصيل).
to the goddess Hathor; 𓏏𓏏 *nbt* guild, fashion; 𓏏𓏏 *nby* goldsmith.

53 «نوى: بوى الشئ نية... قصده واعتقده. ونوى المنزل وانتواه كذلك... والنية والنوى: الوجه الذي ينوى المسافرين من قرب أو بعد. والنوى: الدار، والنوى: التحول من مكان إلى آخر».

54 «نفي: النفية. شبه طبق من حوص يُنقى به الطعام. والنفية والنفية: سفرة مدورة تتخذ من حوص... (وهي) شئ مدور يُسَف من حوص النحل تسميها العامة النبية وهي النفية... وقال الزخسري: قال النضر: النفية، بوزن الظلمة، وعوض الياء تاء فوقها نقطتان. وقال غيره: هي نالياء وجمعها نفى كنهية ونهى، والكل شئ يعمل من الحوص مدور واسع كالسفرة» (لسان العرب).

هذا عن *nbt* التي قال عنها «غاردرن» إنها «سلة أو ما أشبهها» *basket or alike*. أما (ن ب ت) *nbt* التي أطلقت في المصرية اسماً على مناطق أجنبية نائية، ومنها *nbwt* سكان تلك المناطق، وعنت في بعض الأزمنة «الأغريق»، فإن مكافئها في العربية نجده في الجذر «نبا» الذي يفيد البعد، بعد المسافة والتجافي من ناحية، وهذا واقع تلك «المناطق»، كما يفيد الارتفاع من ناحية أخرى، والجزر عارة عن مرتفعات جبلية في البحر برزت يحيط بها الماء، وهذا حال جزر اليونان. والتفصيل في الهامش التالي.

55 «نبا... سو. العلو والارتفاع، وقد نبا والنبى من النبوة والنبوة، وهي الارتفاع من الأرض، لارتفاع قدره». (اللسان). وفي الأكادية يُسمى أكبر الآلهة «نابو» *nābū* أي الرفيع. ونلاحظ أن النون تتعاقب والراء فتساوى «نبا» و«رنا»، يربو، أي عظم وزاد وارتفع. والنبوة (المرتفع من الأرض) = الربوة. ومن هنا تساوت «رب» و«نب». فحدد في المصرية (ن ب) *nb* (سيد lord, master) وهي في العربية «نبي» و«رب». وتأتي في المصرية بمعنى «صاحب» (مالك) *owner of (property)* العربية «رب» (رب المال، رب الجاه = صاحب) وهكذا: السيد، الملك (الرب) *nb* The Lord, i. e. The King

(رب الطأتين) *nb t3wy*: lord of th Two Lands

(رب الصيرورة أو التصوير^(*)) *nb r. dr*: lord of the universe

dr = «ص ر» وهو الجذر الثنائي لـ: صوّر = خلق، صبر = حوّل. والتصوير والتصيير يفيدان «الكون» *universe* الذي هو من «كون» (كُون، كينونة، كَوْن، كيان. الكيان = الكون *universe*). و *nb.r.dr* حرفياً: رب للتصوير (الخلق) أو التصيير (من: صار = كان). أنظر معجم «بدج» ص 909.

- 𐩢𐩣 *Nbt* Ombos, near Tûkh in Upper Egypt; *Nbt(y)* the Ombite, epithet of Seth. اسم مكان قرب «طوخ» بمصر العليا. (نبية، نبوة، نبت = ارتفع⁽⁵⁶⁾).
- 𐩢𐩣𐩠𐩢 *Nbyl* Kôm Ombo, Ombi, a town some distance N. of Elephantine. «كوم امبو». (نبية/نبوة. نابية = مرتفعة)
- 𐩢𐩣𐩠 *nbt*, var. 𐩢𐩣𐩠 *nbi*, pole; *nbtw*, a linear measure larger than 1 cubit, § 266, 2. عمود، سارية. (نبا = ارتفع).
- 𐩢𐩣 *nbs* Christ's thorn, *nbsk*-tree. شجر النبق
- 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠 *nbdw-kd* perverse (O.K. *nbdg*) of character, epithet given to foreign enemies. فاسد، نعت للأعداء الأجانب. (نبد ← نبذ = منبوذ⁽⁵⁷⁾).
- 𐩢𐩣𐩠𐩢 *nfw* skipper, réis; *snf* relieve, 𐩢𐩣𐩠𐩢 : قارن : «روح» ← ريح. قارن : 𐩢𐩣𐩠𐩢 = *snf* أراح (من «روح» ← ريح. قارن : 𐩢𐩣𐩠𐩢 = *snf* أنفس مقلوب «سنف»).
- 𐩢𐩣𐩠𐩢 *nfr* remove, drive away. أزال، أبعد (دفع) (نقى).
- 𐩢𐩣𐩠𐩢 *nfr* (be) good, beautiful, happy; طيب، جميل، سعيد. (أنظر مادة «ن ف ر» في هذه الدراسة).
- 𐩢𐩣𐩠𐩢 *nft*, later var. 𐩢𐩣𐩠𐩢 *ntf*, loose, slacken. - حل، فك، (نفت = نفس ← نفس)
- 𐩢𐩣𐩠𐩢 rare var. 𐩢𐩣𐩠𐩢 *n-m*, for *in m* who?, what?, من ؟ ماذا ؟ (من ؟ ما ؟)

56) راجع المادة السابقة وهامشها (55).

57) في مادة «نبد»: المنابذة والانتباز: تحيز كل واحد من الفريقين في الحرب، وقد نابذهم الحرب ونبد إليهم.

ولكن الأوضح نجده في مادة (نبن):

«النبز، بالتحريك؛ اللقب، والجمع: الانباز. والنبز، بالتسكين: المصدر. نقول: نبزه، ينزّه، نبزا أي لقيه... وتنابزوا بالألقاب أي لقب بعضهم بعضا. والتنابز: التداعي بالألقاب وهو أكثر فيها كان ذما... وفي التنزيل: (ولا تنابزوا بالألقاب).

والمصرية *nbdw kd* تعني حرفيا: حثالة الناس، أو نبذ (منبوذ) الخلق. لقب أطلق على الأعداء الأجانب. وكلمة «ق د» *dk* في المصرية تعني «الخلق» (العربية: قد = قطع، خلق. قارن: قدر (ثلاثي «قد» = خلق). فهي: «نبذ القد» (= *nabtd (al) qad (d)*). لاحظ أن الدال في *nbdw* كانت في عصر المملكة القديمة *nb(w)d* وهذا يقابل تعاقب الدال المعجمة مع الزاي في العربية (نبد) و(نبن).

ملاحظة أخرى تكمن في أن كلمة *perverse* الانكليزية التي ترجمت إليها *nbdw* لا تعني فقط «فاسد» بل إن من معانيها: متمرد، ملتو، عنيد، جموح، منحرف (عن الحق) ضال. باختصار: منبوذ، أو «نبذ».

𐎎𐎎𐎎 *nmi* traverse; *Nmiw-šr* Sand-
farers, i.e. Beduins. عبر، عابرو الصحراء، بدو⁽⁵⁸⁾

𐎎𐎎𐎎𐎎 *nmi* cry aloud; low (vb., of
cattle). صاح. (نأم⁽⁵⁹⁾).

𐎎𐎎𐎎 *nmtt* plur. 𐎎𐎎𐎎, var. 𐎎𐎎, walk,
steps. مشى، خَطَو. (نمي. قارن *nmi*).

𐎎𐎎𐎎𐎎 *nnt* be tired, slothful; *nntw* weariness.
تعب. (وَنَن. الوَن = الضعف. وَي. الونا =
التعب والفترة).

𐎎𐎎𐎎 *nnw*, see under *nltw* above. (نون) أنظر *nltw*.

𐎎𐎎𐎎, Pyr. 𐎎𐎎𐎎, *nlt* vulture. نسر، (نسرة. مؤنث «نسر» بسقوط السين).

𐎎𐎎𐎎 *Nhrn* Nahrin, i.e. Mitanni, a kingdom
E. of the Euphrates. مملكة «ميتاني» في العراق. «نهرين» = نهران.
بلاد «النهرين».

𐎎𐎎𐎎𐎎 *nhs* wake up (vb.).
𐎎𐎎𐎎 *nh* guinea-fowl. صحا. (نهض⁽⁶⁰⁾).

𐎎𐎎𐎎𐎎 دجاج رومي (نحم⁽⁶¹⁾).

𐎎𐎎𐎎 *Npri*, the corn-god Nepri. رب الحبوب. (نفر = طلع، ظهر (الحَبُّ)
قارن : نبر ← أنبار = أهراء الحبوب).

58 قارن «نمى إلى سمعي» = بلغ، وصل. وقوله تعالى : «مشاء بنميم». ونم الحديث. نقله (من النقل/الانتقال
= العبور، ومن «النميمة» أي نقل الحديث، أو انتقاله من شخص إلى آخر (مادة «نم»). والجذر الشائني «نم»
يفيد الحركة - قارن «نمل» سمي كذلك لكثرة حركته و«مشيه»، وتنمل القوم. تحركوا
59 «نأم : النامة : الصوت... وقول الشاعر.

وسياح مدحنة تعللنا * حتى نؤوب، تنؤم العُجم
... يريد صياح الديكة (اللسان)...

60 قارن التعبير «عصر النهضة» = عصر البقطة والصحو. وفي لهجة عرب ليبيا اليوم «ناض = نهض» أي استيقظ. وفي
لهجة بعض أهل مصراته «ناظ» (بظاء تنطق كالزاي المفخمة، نطق القاهريين للظاء) أي : صحا، قام، نهض.

61 «نحم : النحام : طائر أحمر على خلفية الازر، وأحدثه : نحامة. وقيل : يقال له بالفارسية : سرخ آوى. قال ابن
بري. ذكره ابن خالويه النحام الطائر، بضم النون»

𐤁𐤓 var. 𐤁𐤓 *nh* pray for (something); *nh*, *nh* prayer.

𐤁𐤓𐤁𐤓 *nhb* yoke together, unite; equip,

𐤁𐤓𐤁𐤓 *nhbt* neck.

𐤁𐤓𐤁𐤓 *nhp* potter's wheel.

𐤁𐤓𐤁𐤓 *nhm* take away, rescue, *m-r* from (someone)

𐤁𐤓𐤁𐤓 *nhmn* non-encl. part., surely, assuredly,

𐤁𐤓𐤁𐤓 var. 𐤁𐤓𐤁𐤓 *nhh* eternity.

𐤁𐤓𐤁𐤓 var. 𐤁𐤓𐤁𐤓 *Nhsy* Nubian.

𐤁𐤓𐤁𐤓 *nhdt* tooth, molar; see too *ndht* below.

𐤁𐤓𐤁𐤓 *nh* defend, protect; *nhw* protector.

𐤁𐤓𐤁𐤓 *nhwy* how grievous (is)!; *nhwt* plaint mourning.

𐤁𐤓𐤁𐤓 *nhb* open up (mine, fields); det. 𐤁𐤓𐤁𐤓

𐤁𐤓𐤁𐤓 abbrev. 𐤁𐤓𐤁𐤓 *nh* (be) strong, mighty, victorious; strength, victory; *nhwtw* victory,

𐤁𐤓𐤁𐤓 *ns* tongue.

𐤁𐤓𐤁𐤓 var. 𐤁𐤓𐤁𐤓 *nst* seat (of office);

دعا، صلي (نحب) / (نأح).

قرن، وحد، ربط. (السبئية «ن ح ب» = ضغط، ربط. معجم بيللا⁽⁶²⁾).

رقبة، عنق. (أنظر ما سبق. وقارن : عنق ← عنق = رقبة).

عجلة الفخاري. (لحف = أدار).

أخذ، استنقذ. (نهب).

مؤكد، بالتأكيد. (نعم. نعم).

أبدية، خلود. (أنظر التفصيل في هذه الدراسة).

نوبي (نحس ← نحاس، نحاسي).

سن، ضرس. (نجد ← ناجذة = سن).

دافع عن، حمى. (نخا ← نخوة = حمية).

محزن، شكوى، نحيب. (نوخ ← ناح، نواح/نواحة).

فتح. (نخب = نقب).

قوي، جبّار (نشط. نخت = طعن بقوة).

لسان. (نس = لس ← لسن ← لسان).

كرسي الحكم، عرش. (مؤنث ns = نشأ = ارتفع. قارن : عرش - من «عرش» = ارتفع).

62 في السبئية (معجم بيللا، ص 299) هناك الجذر «ن ح ب» *nhb* الذي يرد في النص : (وزورو. ون ح ب. هـ ج ر ن) وترجمته الانكليزية They surrounded and besieged the city أي : أحاطوا وحاصروا المدينة. (قارن العربية : زور = عنق. هجر = مدينة). وترجم «بيللا» *nhb* إلى : حاصر، ضغط شيئا إلى آخر، أحاط، عنق. وهي نفس المعاني في المصرية *nhb* و *nhbt* (عنق).

𐎓𐎗 varr. 𐎓𐎗, 𐎓𐎗 nsu
of Upper Egypt, king;

king

ملك مصر العليا. (نشأ⁽⁶³⁾).

𐎓𐎗 nsb lick.

لعق. (لسب⁽⁶⁴⁾).

𐎓𐎗 nsr in Pr-nsr, see under pr; 𐎓𐎗 nsrt
the uraeus-goddess.

الأفعى الوراثة المعبودة. (نصر ← ناصرة ؟
قارن : نسر⁽⁶⁵⁾).

𐎓𐎗 nsr burn, blaze (vb.); nsrt flame, cf.
nswt above.

احترق، التهاب، لهب (نَسَسَ ؟) قارن : nswt
(⁽⁶⁶⁾).

𐎓𐎗 ns supplant, drive away, hr from.

أزاح، طرد. (نش).

𐎓𐎗 ns breathe.

تنفس. (نفس < > نسف = nsp).

𐎓𐎗 ns rage (vb. and n.).

غضب، هياج، حنق (شنا).

𐎓𐎗 nkt be in pain, sorrow.

ألم، حزن. (نقم).

𐎓𐎗 nkdd, see under kdd below.

أنظر kdd.

𐎓𐎗 nkn

damage (n.).

خرب. (نكأ. قارن «نكل»).

63 كلمة «نشأ» تفيد في جميع اللغات العروبية . الارتفاع والسمو. وقد استعمل لقب «شأ» بكثرة في اليمن القديمة للملك (ذو نشأ). قارن المصرية ss. nsu = ابن الملك . و«ذو» (ذ) في السبئية تعني «ابن» كما تعني «صاحب» (ذو نشأ = ابن الملك، صاحب الملك). ويلفت النظر أن نجد في مادة «نشأ» (بالسين) : المنشأة، بالهمزة، ويقال : منشاء، دون همزة. وقد وردت في القرآن الكريم عند الحديث عن موت سليمان النبي . «ما دلهم على موته إلا دابة الأرض تأكل منسأته» (سبأ/14). وهي هنا عصا الملك، فقد كان سليمان الحكيم نبيا وملكا في الوقت ذاته . قال ابن منظور : «هي العصا العظيمة تكون مع الراعي» ويستوى أن يكون هذا «الراعي» لقطعان الغنم أو «راعي» للشر - أو «الرعية» كما هو التعبير المعروف. ونرى أن «منشاء» ذات صلة بـ«ن س و» (= نساء) على كل حال .

64 «لسب : لسب العسل والسمن ونحوه، بالكسر، يلسبه لسيا : لعقه . واللسبة، منه كاللعة .» (اللسان)

65 «ونصر . صنم» مادة «نصر»

«ونسر والنسر : كلاهما اسم لصنم . وفي التنزيل العزيز : (ولا يغوث ويعوق ونسرا) . . . نسر : صنم كان لدى الكلاخ بأرض حمير» . (اللسان).

66 في مادة (نسس) . «نس الحطب يس نسوسا : أخرجت النار زبده على رأسه» - أي التهاب . «والنسيس : الجوع الشديد» = الالتهاب.

𐤊𐤍 *nkṭ* (m.) a little, a trifle.

𐤊𐤍𐤔 *ntry*, see under 𐤊𐤍 *ntr* below.

𐤊 var. 𐤊𐤔, 𐤊𐤍 *ntr* god; 𐤊𐤔𐤍 *ntr-f*,
O.K. writing with suffix-pron.,

𐤊𐤍 *nd* save, m-r from (someone); *ndly* pro-
tector.

𐤊𐤍𐤔 *ndm* (be) sweet, agreeable; *ndm-*
ib joy, happiness:

𐤊𐤍𐤔 *ndht*, O.K. *nḥdt*, tusk; see too *nḥdt*
above.

𐤊𐤍𐤔 abbrev. 𐤊𐤍𐤔 *nds* (be) small, poor,
feeble.

○ r

○ r prep., with suffixes rarely 𐤊𐤍 *tr*, to, at,

𐤊 r (originally *r*, mouth,
utterance, spell, language, door; 𐤊𐤍𐤔
st-r occasion for speech, authority; 𐤊𐤍
tp-r utterance

𐤊 var. det. 𐤊 abbrev. 𐤊, *rr* sun;

𐤊𐤍 *rwt* cease, make to cease; depart, *r* from
(place, something);

𐤊 var. 𐤊𐤍 *rwd* stairway.

قليل، صغير، تافه. (نكت ← نكتة⁽⁶⁷⁾).

(أنظر مادة «ن ت ر» في صلب هذه الدراسة)

(أنظر مادة «ن ت ر» في هذه الدراسة).

أنقذ (نجّى).

لذيذ، ممتع، سعادة، (نعم. نعيم، نعمة. إلخ).

ناب الفيل، قارن nḥdt كذلك. (ناجدة = سن).

صغير، فقير، ضعيف. (نقص/نعس).

r

ح حرف إضافة، يأتي أيضا ir. (ل. . إلى).

ر فم، نطق، رقية، لغة. (رَوَى).

شمس (رعى، رائعة. أنظر مادة «رع» في صلب هذه الدراسة).

توقف، امتنع. (رعو ← ارعوى).

درج، سلم. (رَوَدَ ← رَادَ = مشى).

(67) «نكت»: والنكتة: كالنقطة. وفي حديث الجمعة. فإذا فيها نكتة سوداء أي أثر قليل كالنقطة، شبهه الوسخ في المرأة والسيف ونحوهما. (اللسان)

- ١٥٠ var. det. and abbrev. 𐤓𐤌𐤍 *rmi* بكاء (رمي . رمع) .
weep, bewep; *rmyl* weeping (n).
𐤓𐤌𐤍 *Rmnn* Lebanon, Hebr. 𐤒𐤍𐤏𐤍.
𐤓𐤌𐤍 rare var. 𐤓𐤌𐤍 *rml* men, people;
also as collective, var. 𐤓𐤌𐤍 *rmlt*,
𐤓𐤌 name;
𐤓𐤌𐤍 *rnpt* (be) young, vigorous; *rnptwt* شاب، قوي - خضراوات وفاكهة . (رنف . أنظر
det. and abbrev. 𐤓𐤌𐤍 vegetables
and fruit; 𐤓𐤌𐤍 year; 𐤓𐤌𐤍

68) المعنى الأصلي البعيد، كما نرجح، هو الصوت الذي يصدره المنادي ثم تطورت الدلالة لتعني «الاسم» (قارن الانكليزية call = ينادي، يدعو / he is called so and so = يدعى، ينادى يسمى . وهي تقارب (قال) في العربية صاح . قارن cry = قرأ = صاح، نادى، دعا).

«رنن» . الرنة : الصيحة الحزينة، والرنين : الصياح عند البكاء، والأرنان : الصيحة الشديدة والصوت الحزين عند الغناء أو البكاء، ورنت وأرنت : صاحت . والرنة : صوت في فرح أو حزن . . إلخ .
وجذر «رنن» هو «رن» ويثالث إلى «رنم» وهو الصوت وإن حدد بالترخيم والتطريب (الترنم والترنيم) .

وفي المصرية نجد «رن» rn يترجمها «عاردنر» بمعنى «اسم»، كما نجد «رن ن» rnn التي يترجمها إلى الانكليزية belaud, praise وفيها معنى التمجيد والتعظيم الذي يكون عادة بصوت . وكذلك «رن ن و» mnwt = فرح، احتفال، مهرجان - وكلها يعبر عنها بالصوت . فارتباط الصوت في هذه كلها وفي «رن» rn بمعنى «اسم» (ما يسمى به الانسان، ما يدعى به، ما يدعى به عليه) يشير إلى النشأة البعيدة الواحدة، وهو ما نجده في الجذر العربي الثلاثي «رنن»، كما في «رنم» - ثنائيتها «رن» (*) .

(*) من الطريف أن يكون رنين جرس الباب وحرس الهاتف في حياتنا الحديثة لا يعدو أن يكون «نداء» في الواقع - تماماً كما أن «رنين» طول أفريقيا في غاباتها «نداء» هو الآخر

في الأكادية نجد كلمة «نابو» nabu بمعنى «اسم» وجذورها «ن ب أ» nba (معجم weir صفحة 225) .
في العربية نجد «نبا» ومنه . النبا = الخبر، والخبر عادة بالكلام . كما أنه منه «النبأ» - بالهمز - أي المخبر، والأصل : المتكلم = دو الصوت . قال ابن منظور . «والنبأ : صوت الكلاب، وقيل . هي الجرس الخفي أيا كان . . . والنبأ : الصوت ليس بالشديد» . وفي القرآن الكريم : ﴿يَا آدَمُ نَبِّهِمْ بِأَسْمَائِهِمْ﴾ ومعناها : أخبرهم - أي . صح بأسمائهم، أو «سم» أسماؤهم وكذلك نجد : «نبيب» (من الجذر الثلاثي المشترك : ن ب) ومنه . نب التيس : إذا صاح عند الهياج (ومضعفه . نبيب . وفي اللهجة الليبية : لبلب . وفي اللهجة المصرية : لبلب = يتكلم بطلاقة) . ونبيب الرجل : إذا هذى .

والجذر «نبا» يمدد الارتفاع، وأصله «نب» ثم «نبا» = ارتفاع الصوت ونرى أن الجذرين «نبا» و«نما» يفيدان الارتفاع وهما يستويان في الدلالة الأولى ومقلوب «نبا» (= نما) هو «نأم» ودلالته : الصوت، ومنه : النامة، والتثيم، والتثيم، والتثوم . قال الشاعر .

وساع مدجنة تعللنا * حتى نؤوب تنؤم العجم

- 𐤓𐤍𐤏𐤍 rnn praise, belaud; 𐤓𐤍𐤏𐤍 jubilation, = مجَّد، فحَّم. (رنن. رنْ = صَوْت، رنين صوت).
- 𐤓𐤍𐤏𐤍 abbrev. 𐤓𐤍𐤏𐤍 rhw men, fellows. = أناس، أشخاص. (رعو/رعية؟ رعاع؟ رهط؟. قارن السبئية: «رح ت و» = أشخاص. معجم ببيلا) - قارن: rhyt.
- 𐤓𐤍𐤏𐤍 rb learn, become acquainted with, know = تعلم، عرف. (الأكادية «راشو» rāšu. خ ش).

- 𐤓𐤍𐤏𐤍 var. det. 𐤓𐤍𐤏𐤍 rhyt أناس، عامة. (السبئية «رح ت و» rhyt العربية: رهط).
- 𐤓𐤍𐤏𐤍 rhyt fuller, washerman. قصَّار، غسَّال. (رَحَصَ = غسل. راحض، رَحَّاض).

= (أي . صياح الديكة)

ونرى أن «نأم» قلت فيها الهمزة عينا فصارت «نعم» ومن هنا جاءت: الأنعام = الماشية، وهي أيضا النعم (من: نعم = نأم. قارن: نعم - بالغين. ولا صلة لها بالجذر «نعم» بمعنى الرقة واللفظ (النعمية)، ودليلنا تكافؤ. «نعم» - بالعين المهملة و«نعم» - بالغين المنقوطة، مما يؤيد تكافؤها و«نأم»). وقد دخلت «نأم» و«نعم» اليونانية بطريقتين. (1) على شكل nemo = يرعى، noma = ماشية، راعية ونجدها في الانكليزية nomad أو nomade = بدو حل (= ذوي النعم/الرعاة: noma/nemo = نعم + de = دوو) ومن هنا كان اسم «نوميديا» Nomedea (المغرب الأوسط = الرعاة). (2) وعلى شكل onoma = اسم = نأم (صوت). وهذه كانت في اللاتينية nomen = اسم. ومنها بقية اللغات. الانكليزية name، والألمانية name، والفرنسية nom، والاطالية nome، والسويدية namn، أما الاسبانية فقد صارت فيها nombre والأحيرة تقابل الفرنسية nombre = رقم، عدد. وهي في الايطالية numero والانكليزية number وأشباهها في بقية اللغات الأوروبية. وجذرهما كلها من اللاتينية nume (عدّ) (nume-rus- < nume-rare) والعدّ - بدءاً من الرقم 1 فما فوق - ليس إلا إضافة وزيادة إلى مالا نهاية. هنا نجد الجذر العربي «نما» يقوم بواجب تعريف الأصل الأول لهذه الألفاظ كلها وما تفرع عنها من مشتقات كثيرة (نما = زاد، ارتفع، كثر. ومنه: النمو، التنمية، الانماء... إلخ) وهذا حديث طويل ليس هنا مجال التفصيل فيه.

لنعد إلى «نأم» (= نعم = صوت < حيوان، يصيح). نجدها في الروسية على شكل nemi ومعناها: أكرم، أحرص، لا يتكلم، أعجم وأصلها ném (= نأم. قارن: ننم العجم). وتجمع على nemitsi وهو جمع غريب، أو شاذ في اللغة الروسية، كما حدثني الصديق الدكتور عماد حاتم وقد أطلقها الروس صفة للألمان (= العجم، العَجَم، الأعجام - في العربية - أي: البرابرة... فتأمل!) ثم تحدثت في ألمان ما يسمى اليوم «النمسا» التي لا تعرف بهذه التسمية إلا في العربية واللغات السلافية. فلو قلت للنمساويين إنهم «برابرة» لكان للقول عواقبه. هذا كله جربا إليه مقابلة «رن» rn المصرية (= اسم) بالجذر العربي «رن - رن». وقد اختصرا القول فيه كثيرا لضيق الهامش

يقظ، متنبه. (قارن السبأية «ر س ي» ^{rsy} also inaccurately with 𐩨𐩣 (be), wakeful; 𐩨𐩣 ^{rs} ^{tp} معجم بيبلا⁽⁷⁰⁾).

vigilant;

جنوبي، جنوب*. ^{rsy} southern; south; ^{rsw} det. 𐩨𐩣 south wind.

ابتهج، فرح. (الأكادية: «راشو» ^{rāšu}. قارن العربية: رشا = ظبي صغير. قارن اللهجة: «فرهد» = فرح، من «فرهود» = غزال صغير).

𐩨𐩣 ^{rsw} rejoice; ^{rswt} det. 𐩨𐩣 joy; 𐩨𐩣 ^{rsrs} rejoice.

احتراق، حرارة. (حرق). 𐩨𐩣 ^{rkḥ} burning, heat. كبح، منع. (ردع).

𐩨𐩣 ^{rtḥ} restrain.

𐩨𐩣, see ^{rmṭ} above.

«رث» = ناس، بشر، أهل الوطن الأصليون. (رس. أنظر «رم ث» ^{rmṭ} *).

𐩨𐩣 ^{Rṭnu} Retjnu, Eg. name for Palestine and Syria.

اسم فلسطين والشام. (أنظر مادة «رم ث» في هذه الدراسة).

𐩨𐩣 rd foot; 𐩨𐩣 ^{rdwy} the two feet; 𐩨𐩣 ^{tp-rd} rules, order, principles.

قدم. (رَوَدَ = مشى. أو: رد = رج ← رجل).

𐩨𐩣 rd, see ^{rwd} above.

أنظر ^{rdw}. (رود ← راد، يرود).

𐩨𐩣 var. det. 𐩨𐩣 rd grow; also inaccurate for ^{rwd}, see above; ^{srd} cause to grow, plant.

نما. (ردا = ربا، نما).

var. 𐩨𐩣 ^{rdi}, with related forms 𐩨𐩣, 𐩨𐩣 ^{di}, give,

قراءة أخرى لـ: di. (أَدَى = أعطى).

(70) في معجم «بيبلا» (Biella; Dict. of Old South Arabic, p. 490) يفيد الجذر «ر س ي» ^{RSY} معان منها: وجه، أعد أو هيئاً لشخص ما، استعد، تأهب. والمعنى العام هو الاستعداد والتهيؤ، وفيها معنى اليقظة والانتباه. هل نقابلها بالثلاثي (حرس) في العربية؟

(*) راجع: قصة الخلق المصرية، في صلب هذه الدراسة.

四、

☐ var. ☐ Δ h; ha, ho,

ها! هیه! هوو!







𐌵 *hri* go down, descend, fall; attack (vb.);
s/hri send down, cause to fall.

سقط، هبط، وقع. (هَوَى).

hw environment, neighbourhood,
time;

محيط، جيرة. ($hwl < h|w = h|w =$)
 h_3w .

 hut . ceiling, roof.

var.    *hyt* . . var.    *hyt*,
portal; *smsw hyt* elder of the portal, usher
(in the Palace).

حوْل = محيط. «حوالي» جيرة. = h3w
 زمن. (قارن : حوْل = سنة، عام).
 سقف، سطح الدار. (حيط ؟)

بوابة، باب عالي البناء. (حيط ؟).

ꨀꨣꨩꨱ *hy* interj., hail; **ꨀꨣꨩꨱꨳꨏꨲꨥ** *hy-hnw*
jubilation, jubilate.

ابتهاج، تہلیل . (ہی! حییٰ . حی - ہنأ) .

 hō , ibiš.

«أبو قردان». أنظر التفصيل في صلب هذه الدراسة.

حَرْثٌ. «هَبَّ / هَبَبٌ».

𐌺𐌹𐌸 plough (n.).

var. *hnt* . . . a liquid measure,


مكيال سواثل. (أنظر مبحث المقاييس والموازين والمكاييل).

✓ " *horny* ebony.

«أبنوس». (أبن. أنظر هذه المادة في هذه الدراسة).

□□ *hp law.*

قانون. (حفا ← الحافي = القاضي).

   hmhm roaring, war-cry.


زئیر، صیحة الحرب. (همهم. حمحم).

 var. det. *hn* box, chest.

صندوق. (حن).

ᠮᠣᠪᠠᠭ *hnu*, a liquid measure of about $\frac{1}{2}$ litre,
hin

مکیال للسوائل. (حن ← راجع مبحث
المکایل).

 *hnw* . - jubilation.

ابتهاج، فرح. (هناء).

- 𐎎𐎍 var. 𐎎𐎍 *hnn* nod, bow; attend to; (حَنَى) نكس رأسه، طأطأ، خفض رأسه.
| rely, n, hr, m on.
- 𐎎𐎍 var. 𐎎 *hrw* day, day-time; (وهر = ضوء الشمس الساطع).
نهار.
- 𐎎𐎍 *hh* hot breath. (نفس، أو هواء، ساخن. (حاح أَّح)).
- 𐎎𐎍 *hks* be deficient. (غير كامل، ناقص. (نقص)).
- 𐎎𐎍 *hd* punish, defeat; (victorious) attack. (عقاب. (حد)).
- 𐎎𐎍 *h* back of head; (مؤخرة الرأس. (حلا)).
- 𐎎𐎍 *hut* tomb. (ضريح، قبر (حيط)).
- 𐎎𐎍 *hry* naked; *hwt* nakedness; (عار. (عري)).
- 𐎎𐎍 *hsp* conceal, hide. (خبأ. خَفِيَ).
- 𐎎𐎍 *Hw* . . . , *Hu*, deity personifying
Authoritative Utterance; 𐎎𐎍 *hw* food, (وَحَى) معبود يمثل النطق السلطوي [الآلهي].
sustenance. ← وَحَى
- طعام، قوت. (حيي ← حياة⁽⁷¹⁾).
- 𐎎𐎍 *hwt* house, temple, tomb; walled ← (حَوَّطَ) بيت، معبد، ضريح.
village, in *hks-hwt*, see under *hks*; حائط/حيط.
- 𐎎𐎍 var. 𐎎𐎍 *hwn* (be) youthful; youth; (حون⁽⁷²⁾).
hwnt maiden.
- 𐎎𐎍 *hwrw* (be) poor, helpless, wretched; (خور ← خائن).
فقير، لا حول له، بائس.

(71) «وحي: الوحي: الإشارة والكتابة والرسالة والالهام والكلام الخفي. . . وحيث إليه بالكلام أحي به و أوجيته إليه. . . وأوحى أيضا إذا كلم (الله) عبده بلا رسول. . . قال الله عز وجل: (يوحى بعضهم إلى بعض زخرف القول غرورا) معناه: يسر بعضهم إلى بعض، فهذا أصل الحرف ثم قصر الوحي للالهام».

بالنسبة لـ «ح و» *hw* (بمعنى: طعام أو قوت) أنظر مادة «حيا» في (لسان العرب) وفيها جاء: والمحياة - الغذاء للصبي بما به حياته. وقارن تسمية الطعام الغالب على كل قطر عربي في أي من هذه (العيش)؛ ففي مصر يسمى الخبز «عيشا» و«العيش» في ليبيا ما يعرف باسم «البازين» (= العصيدة بالمرق)، بينما «العيش» عند عرب الخليج هو الأرز. ومعنى «العيش» أصلا: الحياة - فصار يطلق على القوت أو الطعام، وهذا ما كان عند عرب مصر الأقدمين إذ أطلقوا كلمة «ح و» على الطعام - وهو «الحياة» وتتعاقب الياء والواو في (حي/حون) ولنا أن نقارن اسم «حواء» وهو في العبرية Havvah ومعناه: حياة، معيشة، عيش (قارن اسم «عائشة» في العربية).

(72) الحون: صغير الحداء.

وقارن مادة «حول»: «وكل ذي حافر أول سنة: حولي، والانثى: حولية».

- حفل، مهرجان (حَبَّ = رقص).
 𐤏𐤍 var. det. 𐤏𐤍 *hb* feast, festival;
 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 *hbibi* waddle (of goose).
 𐤏𐤍𐤏𐤍 *hbs* clothe, cover; *hbsw* clothes, clothing.
 𐤏𐤍𐤏𐤍 *hpt* embrace (vb. and n.).
 𐤏𐤍𐤏𐤍 *hsw* snake; 𐤏𐤍𐤏𐤍 *hsit* female.
 𐤏𐤍𐤏𐤍 *hsit* det. 𐤏𐤍𐤏𐤍 crawling (n.).
 𐤏𐤍𐤏𐤍 *hsu* 100,000, 100,000. (حفن = كثير. قارن أيضاً :
 حفل).

- خادم. (حما ← حمي = محمي).
 𐤏𐤍𐤏𐤍 *hm* male slave, f. *hmt* det. 𐤏𐤍𐤏𐤍;
 𐤏𐤍𐤏𐤍 *hmww* washerman, fuller.
 𐤏𐤍𐤏𐤍 *hmt* flee, retire; 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 *hm-hl* retreat,
 امرأة، زوجة (حما ← حمة = محمية⁽⁷⁵⁾).
 𐤏𐤍𐤏𐤍 *hmt* woman, wife; *hmt nsw* king's wife, queen; *st-hmt*, see under *s* (*st*) below.
 𐤏𐤍𐤏𐤍, perhaps later read *hmt* (?) copper, نحاس، برونز. (حمت).
 bronze; see too under *bt* above.
 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 *hmsl* salt. ملح. (حمض. حمز⁽⁷⁶⁾).

(73) قارن لغة الطفولة : «حبا» - عند عناق الطفل. ولم أسمع لها «حبة» أو «حت» ولكنها في لهجة عرب ليبيا تؤنث وتثنى، فيقال : «حباتين».

(74) «حفت». . والحفت : حية عظيمة. . . والحفات : حية كأعظم ما يكون من الحيات، أرقن أبرش.

(75) تسمى الزوجة «حمة» (= محمية) لأن زوجها يحميها عادة. وقد تكون من الحمى (= البيت) لأنها تعيش فيه (قارن : «حريم» من «الحرم» أي البيت).

(76) قارن تنوع التعبير الحديث عن ثمار البرتقال : الحوامض (من : حمض)، الموالح (من : ملح)، والقوارص (من : قرص). ويوصف الطعام في ليبيا إذ زاد ملحه قليلاً بأنه «حانط» (من : حنط) - وليس في مادة «حنط» ما يدل على الملح بجلاء، ولكنه الأبدال بين الأحرف والأصوات في «حمض»، «حنط»، «ح م ت» (*h mst*).

ملاحظة عابرة : ورد في مادة «حنط» في (اللسان) أن : الحنوط والحناط هو ما يخلط من الطيب لأكفان الموتى وأجسامهم خاصة، قال : ويقال (لنبات) الرمث إذا أبيض ثمره وأدرك إنه قد حنط، «والحنوط طيب يخلط للميت خاصة مشتق من ذلك لأن الرمث إذا حنط كان لونه أبيض يضرب إلى الصفرة وله رائحة طيبة».

نرى، والله أعلم، أن «الحنوط» هذا ذو صلة بالمصرية *h mst* (ح م ت = ح ن ط) وقد ترجمها «غاردنر» بمجرد salt (ملح) - ولا يمتنع أن يكون المعنى ما نسميه «ملح النشادر» المعروف في المصرية بـ «ن ت ر» (*ntr*) ومنها اليونانية *nitron* - وفي اللهجة الليبية : طُرُونَة = النظرون) وهو الملح المعروف الذي كان يستخدم في «تحنيط» الموتى (والمعنى =

𐤊𐤌𐤔𐤕 <i>hmsi</i>	sit down, sit, dwell;	جلس، قعد، (قمص). الأكادية qamāsu	(27)
𐤊𐤌𐤔𐤕 <i>hnt</i>	, rush (n.).	أسل، حلفاء. (حنأ. قارن : حنأ حنأ	
𐤊𐤌𐤔𐤕 <i>hn</i>	command; commend (some-one), <i>n</i> to (someone)	الأرض : التف ننتها). أمر. (حنن ⁽²⁸⁾).	
𐤊𐤌𐤔𐤕 var, 𐤊𐤌𐤔𐤕 <i>hnty</i>	period, end,	فترة، نهاية. (حين. قارن : حين = موت =	
𐤊𐤌𐤔𐤕 <i>hnt</i>	cup.	نهاية).	
𐤊𐤌𐤔𐤕 var. 𐤊𐤌𐤔𐤕 <i>hnwt</i>	mistress.	كوب. (حن = وعاء).	
𐤊𐤌𐤔𐤕 <i>hnw</i>	vessel,	سيده. (قارن : hn . أيضاً : حنة، حنة،	
𐤊𐤌𐤔𐤕 <i>hnt</i>	horn.	كنة).	
𐤊𐤌𐤔𐤕 <i>hnn</i>	phallus.	وعاء. (حن).	
		قرن. (حنا. حني = حني. حنية = قوس).	
		ذكر. (حلل ← إحليل).	

هنا . حفظ أجسادهم من الفساد وليس مجرد التضميخ

نصيف أنه ورد في مادة «حمز» :

«حمر اللبس يحمز حمزا . حمض . والحمز . حرافة الشيء . يقال . شراب يحمز اللسان . ورمانة حامزة : فيها حموصة الخ» .

وهذا ما يوضح تساوي «حمض»، و«حمز» و«ح م ت» عن طريق الابدال، وكذلك «ح ن ط» . نزيد .



في الكنعانية «ح م ص» (بالصاد) : الحل (وهو حامض) وهو في العربية «hōmets» .

(77) قارن اللهجة الليبية : «قعمز» = جلس . ولعل العين مضافة، والأصل «قمز» . ويرجح هذا المذهب أن العين تسق الميم في لهجة عرب شرق ليبيا (قمعن) بينما تأتي بعدها في غرب البلاد (قعمن) . وقد تكون «قعمز» هذه منحوتة من «قعد» و«قمز» (= قعمز) كما أن قعز (بالفاء) منحوتة من «قعد» و«قفز» في وضع بين القعود والقفز .


(78) في مادة «حس» في اللسان .

الحنان . الهبة، والحنان الوقار . (قارن ترجمة «غاردر» لـ hn : يأمر، يوصي بأحد ما - وفيها معنى الهبة طبعاً . الحنان . الرزق . (قارن ترجمة غاردر يروء، يمد (= يرزق) - Supply, equip وحين يرد السائل بلطف يقال له في لهجتنا الحديثة : يا حنان! أي ليرزقك الله) أو . يا رزاق!

وقد ترجم «غاردر» hnt (مؤنث «حنان» = حنانة) بالانكليزية occupation ومن معانيها : مهنة، شغل، وكذلك : تملك - وهذه ذات صلة بالملك والتعظيم فانظر ما سبق ذكره من صلة «الحنان» بالهبة والوقار، وقارن الكنعانية «ح ن ب ع ل» التي يجوز أن تعني «عطية (رزق) بعل» (= عطية الله) أو «حنان بعل» أي هيئته ووقاره . وفي حديث بلال أنه مر عليه ورقة بن نوفل وهو يعذب فقال «والله لئن قتلتموه لأتخذن ضاناً» وفسر ابن منظور «حناناً» هنا بأنها تعني الرحمة والعطف، ونرى أن ورقة عني «لأتخذنه موقراً» - أو - ولياً، كما نعبّر في لغتنا الحديثة - يعظم من شأنه ويحبه


 *hmk* present, offer;  *hmk* = ه ق ن ي : (قارن السبئية : ه ق ن ي = تقدمه، هدية، تقدمه = أقي).
offerings (of meat and drink).


 *Hr* the falcon-god Horus. المعبود - الصقر «حورس». طائر «الحر».

 *hr* face, sight; *m hr* in his sight; وجه، نظر. (حر. حر الوجه : مقدمته وما ارتفع منه).

 *hr* flower. زهرة. (حَرَر. أحرار البقول : ما رق منها ورطب = نعم. قارن «حري»).


 *h* a great number, million, عدد كبير، «مليون». أنظر هذه المادة في صلب الدراسة).

 *hsi* (O.K. *hzi*) praise, favour (vb.); *hsi* praise, favour (n.). مجد، فضل. (حسس). قارن مايلى.






 *hsi* (O.K. *hzi*) sing; *hsw* singer, f. *hsyt*. غنى، مُغَنٍّ. (حسس⁽⁷⁹⁾).


 abbrev.  *hsb* count, reckon; عدّ، أحصى. (حسب)



 *hsp* garden. بستان، حديقة. (حزب ← عزب ← عزبة).

 *Hkt* the frog-goddess Heke(t). الضفدعة المعبودة. (عقّ ← عاقّة. عقّ ← غاقّة. أنظر صلب الدراسة).

 var.  *hkt*, sceptre. صولجان الحكم. (حقّ ← حقّة. حك ← حكم⁽⁸⁰⁾).

 *hkt* rule (vb.);  abbrev.  *hkt* chief-tain; det.  Ruler, i.e. the king;  *hwt* village headman. حكم، حاكم. قارن ما سبق.

 *hkt* *hek*-measure. مقياس، مكيال. (حقّ ← حقّة).

 var. det.  *hkr* (be) hungry; *hkrw*, hunger. جائع، جوع. (حقر⁽⁸¹⁾).

(79) من «احس» أو «الحسيس» وهي إصدار الصوت، قارن الأكادية : نثيرو (نعير) = مغن، من «نعر».

(80) يذهب الأستاذ «كوهن» (Essai comparatif) إلى أن المصرية (ح ق ء) *hka* تقابل العربية «حق» (legalité شرعية) أي «حق» الملك، وفي مادة «حقق» في (اللسان) - وهي غزيرة - ما يسند هذا المذهب.

(81) «حقر» الحقير في كل المعاني : الذلة... والصغر (في الشأن)... والضعف... والجوع مرتبط ارتباطاً وثيقاً بهذه المعاني.

- 𐎛𐎠𐎧𐎫 *hky* magic; *hky* magician; سحر. (حكاً. حكل).
- 𐎠𐎡 var. hieratic 𐎠𐎡𐎠 *htr* . rest, go to rest, استراح، غربت الشمس. (حتف).
- 𐎠𐎡𐎠 var. 𐎠𐎡𐎠𐎠 *htm* . perish; باد، هلك. (حطم). دمر (حطم).
- shtm* destroy; *shtmw* destroyer. ضريبة، تقدير⁽⁸²⁾. (حزر).
- 𐎠𐎡𐎠 *htr* tax (vb.), assess; tax (n.). زوج من الخيل، ومن الثيران للحرث
- 𐎠𐎡𐎠 *htr* pair of horses; det. 𐎠𐎡 pair of oxen (for ploughing). (حضر⁽⁸³⁾)
- 𐎠𐎡𐎠 *hdb* throw down, be prostrate; det. 𐎠 make a halt, *hr* at (a place). ألقى (حذف). ركع (حذب).
- 𐎠𐎡 *hd* (be) white, bright; أبيض، لامع. (حضا، حضو < > وضع. ضح).

⊙ 𐎧

- 𐎧, in some words substituted, usually later, for 𐎠, under which must be sought writings not found here. خ. يتبادل في بعض الكلمات مع 𐎧 (ح⁽⁸⁴⁾)
- 𐎧𐎠 *ht* fire. نار. (شط ← شوط/شيط). خ = ش⁽⁸⁵⁾.

- 82 «حزر». الحر: حزرك عدد الشيء. بالحدس. الجوهري. الحزر التقدير والخرص، والحازر. الخارص. حزر الشيء: قدره بالحدس. حزرات الأموال هي التي يؤديها أربابها (= الضرائب) وليس كل المال الحزرة. في العامية الليبية: «حكر» = قدر، «التحكير»: التقدير.
- لاحظ تعاقب الزاي في «حزر» مع التاء في المصرية «ح ت ر» *htr* والكاف في العامية الليبية «حكر»
- 83 في مادة «حضر»: «الحضر»: العدو. وفرس محضر ومحضار، إذا كان شديد الحضر وهو العدو وفي هذه المادة أيضاً: حضار؛ اسم للثور الأبيض
- أما لماذا جعلها الأستاذ «غاردنر» زوجاً من الخيل والثيران فعلمه عند ربنا
- 84 هكذا نقهره علماء الغرب، فلا هو «ح» ولا هو «خ» ولكن بين هذا وذاك فيها يبدو، وهذا من جملة «احتراعاتهم».
- 85 في العامية الليبية يقال: «خطها» أي: أشعلها (= أشعل النار). و«خط الوقيد» (= أشعل عود الثقاب). كما يقال: «شيطها» (= أشعلها! أي: أشعل النار).

- 𐤁𐤓 var. without det. *ḥt* (O.K. *iḥt*) things, حاجات، ممتلكات. (شيء ← أشياء، أشياءوات. خ = ش. قارن اللهجة الشامية: إشي = شيء).
- 𐤁𐤓 *ḥrw* lotus-plants ; plants نبات «اللوتس»، النبات عامة. (أنظر مادة «خ» في هذه الدراسة) الكنعانية : «أخ و». 1000 (ألف). مقياس. (أنظر التفصيل داخل الدراسة).
- 𐤁𐤓 1000 وظيفة إدارية. (مقلوب «أخ» = قوي. أنظر صلب الدراسة).
- 𐤁𐤓 administrative office, diwân. مقياس. أنظر 3.
- 𐤁𐤓 measure (vb.); *ḥrw* measurer; مرض. (خوت⁽⁸⁶⁾).
- 𐤁𐤓 det. 𐤁 measuring cord; ذبح، مجزرة. (خوخ⁽⁸⁷⁾).
- 𐤁𐤓 var. 𐤁𐤓 illness. مائدة التقديمات. (قارن ما سبق).
- 𐤁𐤓 slaughter, massacre. ليل. (الأصل البعيد : نجوم. قارن 𐤁𐤓 night, 𐤁𐤓 late evening. ((88)).
- 𐤁𐤓 var. 𐤁𐤓 table of offerings.
- 𐤁𐤓 *ḥrw(y)* night, 𐤁𐤓 late evening.

86 في مادة «خوت» - بناء ثنائية النقط :

«خات الرجل . إذا أسن . والمختنى ، نحو المِخْتُ . هو المتصاغر المنكسر» .

وفي مادة «خوت» - بناء مثلثة النقط :

«خوت الرجل : عظم بطنه واسترحى»

وفي المادتين كليهما معنى المرض على كل حال .

87 في مادة «خوخ» :

«الخوخة : كوة في البيت تؤدي إليه الضوء . والخوخة : مخترق ما بين كل دارين لم ينصب عليهما باب ، بلغة

أهل الحجاز . وزعم بعضهم فقال : هي مخترق ما بين كل شيئين » . إلخ (اللسان) .

ومن هنا يجوز تسمية الخلق ، أو البلعوم : خوخة - لأنه يمر بين الفم والمعدة ، (وهو في المصرية «خ خ» 𐤁𐤓) وهو

محل الذبح والجزر عادة ، فكانت المصرية «خ 𐤁 (ي ب) / «خ 𐤁 (وت)» . (ولاحظ أن «خوخ» ثلاثي «خو»). وفي

لغة الطفولة في ليبيا يعبر عن الذبح فيقال : «خخة» ، «خخية» ، ومنها الفعل : «يُخخ» ، نخخك ، خخية» . . .

إلخ .

88 المعنى الأصلي : نجوم ، نجوم كثيرة لا حصر لها . والجذر «خ 𐤁» في المصرية يدل على الكثرة . أنظر مبحث الأعداد

في صلب الدراسة ، وخاصة العدد (1000) .

𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-b3-s* the starry sky.

𐎗𐎛𐎍𐎎 *Hirw* Khor, name of Palestine or a part of it (Dyn. XVIII);

𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-h* hasten, move quickly; *sh3-h* hasten, (trans.).

𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-r* throw, put, leave, desert; throw down

𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-r* shine, appear (of sun, gods, or king); *h3-rw* det. 𐎗𐎛𐎍𐎎 appearance in glory;

• 𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-wd* (be) rich; 𐎗𐎛𐎍𐎎 *sh3-wd* enrich

• 𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-bt* dance (vb.).

• 𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-bs* cultivate, hoe (vb.);

• 𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-pt* walk, encounter; *h3-pt* det. 𐎗𐎛𐎍𐎎, 𐎗𐎛𐎍𐎎 decease, death; *sh3-pt* bring (offerings);

• 𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-pp* strange.

• 𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-prr* dung-beetle, scarab.

• 𐎗𐎛𐎍𐎎 very rare var. 𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-pr* come into

• 𐎗𐎛𐎍𐎎 var. det. 𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-ps* foreleg (of ox), arm, strength; det. 𐎗𐎛𐎍𐎎 scimitar.

• 𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-m* not know, (be) ignorant of;

• 𐎗𐎛𐎍𐎎 *h3-m* be dry; *h3-mw* dust.

السماء ذات النجوم . (قبس . وقارن) *h3w*

اسم فلسطين أو اسم جزء منها . (غور)

أسرع ، تحرك بسرعة (كأكأ ← تكأكأ = تجمع بسرعة)

رمى ، ألقى ، ترك ، هجر . (خلع)

لمع ، سطع ، (شعّ . خ = ش).

غنيّ . (خود⁽⁸⁹⁾).

رقص . (خبّ).

حرث ، عزق . (خبش = خمش).

مشى . (خبّ) . مرض ، موت . (خبّا).

غريب . (خفيّ)

جعل . (حفر . أنظر هذه المادة «خ پ ر» في صلب الدراسة للتفصيل).

وحد ، صار ، حدث . (أنظر ما سبق).

ساق الثور الأمامية ، ذراع ، قوة ، صولجان . (خبش = خمش).

جاهل . (خم ← خام ، عمم ← عمي ، عام أعمي . . إلخ).

جاف . (حما ← اللهجة الليبية : حُو - حرارة . حام).

(89) في مادة : «خود» .

«الخود : الفتاة الحسنة الخلق الشابة . . وقيل : الجارية الناعمة ، والجمع : حودات ، وخود» .
ونلاحظ في هذا الحسن معنى «العنى» به ، وفي الجارية «الناعمة» معنى «النعمة» إلى جانب «النعومة» . قارن القول : «غانية» بمعنى مستغنية في الأصل ، من «الغنى» ، والقول : «غان» (مذكر «غانية») ؛ بالمعنى ذاته ، وكلاهما من الجذر «غني» الذي منه «غني» .

𓂏𓂏 var. 𓂏𓂏 *hm*
shrine.

معبد، حَرَم (حما ← حمى).

𓂏𓂏 *Hmnw* El-Ashmûnên, Hermopolis, a town in Upper Egypt. ← مدينة «الأشمونين». (خ = ش = ث. ثمن ← «الثانية» معبودات).

𓂏𓂏 *hmt* three.

ثلاثة. (أنظر مبحث الأعداد في هذه الدراسة).

𓂏𓂏 *hmt* foretell; expect, think, foll. by *sdm.f*,

تنبأ، توقع، فُكِّر. (خم ← خُن. اللهجة الليبية: خَم = فُكِّر).

𓂏𓂏 *hni* alight, halt; *hnw* det. 𓂏𓂏 utterance, saying; *hnw* det. 𓂏𓂏 dwelling-place, chapel;

حطاً، نزل. (خِن = بيت. قارن: خان). نطق، قول. (غن ← غنى، غن = صوت).

𓂏𓂏 *hnp* 1. rob, despoil; 2. offer.

سلب. (نهب = < > *hnp*. خلب. اللهجة الليبية: خنب = سرق).

𓂏𓂏 *hnm* 1. smell (vb.); *hnmw* smell (n.); 2. give pleasure to (someone), *m* with; *hnmw* in friendly, cheerful fashion.

1. شم (خنف؟ خَم = تعفَّن؟) 2. سرَّ بشكل حميمي مرح. (خلم = صديق).

𓂏𓂏 *hnms* O.K. det. 𓂏𓂏 friend; det. 𓂏𓂏 associate with (obj).

صديق. (خَلَم. الخَلَم: الصديق الخالص⁽⁹⁰⁾).

𓂏𓂏 *hns* fare through (marshes, etc.); 𓂏𓂏 *Hnsw* Khons, the moon-god at Karnak.

عبر. رب القمر «خنسو» (خنس. أنظر مادة «خ ن س» في هذه الدراسة).

𓂏𓂏 *hns* stink (vb.).

أَتَنَنْ، أصدر رائحة كريهة. (خنز)

𓂏𓂏 *hnt* face.

وجه، مقدمة. (خنف = أنف. قارن اللهجة الليبية: خنشوشة = أنف).

𓂏𓂏 *hr* fall (vb. and n.);

𓂏𓂏 *hrw* cry (vb.), 𓂏𓂏 varr. voice, sound

سَقَط. (خر)

صاح، (خَوَر ← خَار/خوار).

(90) «الخلم، بالكسر: الصديق الخالص. وهو خلم نساء أي يتبعهن. والجمع: أخلام وخللاء... والخلم: الأصدقاء، والأخلام: الأصحاب». (اللسان).

- 𐎶𐎵𐎶𐎵 *brwy* enemy; *brwyt* det. 𐎶𐎵 war. عدو. حرب (خور ← خَار = خوار = صباح. قارن : «وغى» = حرب - من «وغى» = صاح).
- 𐎶𐎵 earlier; det. 𐎶𐎵 throat. حلق/حلقوم. (خوخ⁽⁹¹⁾).
- 𐎶𐎵 *bsy*, var. 𐎶𐎵 *bsy*, bribe (n.). رشوة. (خسأ ← خسىء، خاسىء خزي⁽⁹²⁾).
- 𐎶𐎵 *bsf* spin. غزل. (خزف⁽⁹³⁾).

- 𐎶𐎵 *bt* fire, 𐎶𐎵 *bt* things, see at beginning of letter • *bt* above. نار. (شط ← شيط/شوط). أشياء. (شيئة - مؤنث «شيء» . خ = ش).
- 𐎶𐎵 *bt* Khatti, the land of the Hittites. أرض «الحثيين». (أنظر مادة «خ ت ي» في هذه الدراسة⁽⁹⁴⁾).
- 𐎶𐎵 *bt* wood, stick, tree. حشب، عصا، شجرة. (خط ← خطي. الخطوطي : العود). حفرة، نحت. (خط).
- 𐎶𐎵 *bt* carve, sculpture (vb.). درج، ربوة مدرجة. (خَطو = درج. قارن : خطا = دَرَج).
- 𐎶𐎵 *bt* abbrev. 𐎶𐎵 *bt* terrace, terraced hill. جرن، موضع درس الحصاد. (خطو⁽⁹⁵⁾).
- 𐎶𐎵 *bt* shut, close; seal (vb. and n.); det. 𐎶𐎵 fortress; *btmt* det. 𐎶𐎵 contract (n.). أقفل، أغلق. (ختم).

91 أنظر الهامش (87).


92 في مادتي «خسا» و«خزا» معنى الذلة والصغار وهما من شأن المرتشي قارن فيما يلي : «ح س ي» 𐎶𐎵 (ضعيف، ديب)، والحدرد في العربية «خسس» ثنائية «خس».

93 في الانكليزية spin التي ترجمت بها hsf معنى الدوران أو التدوير والتدويم وفي «الخزف» - كما في «الغزل» - هذا المعنى كذلك، فالخزاف يدبر عجلته ليصنع إناء من طين مدور. وإذا كان «الخزف» : ما عمل من الطين وشوي بالنار وصار فخاراً كما جاء في (اللسان) فإن الاشتراك في التدوير بين الغزل والخزف لا يغيب عن البال.


94 في التوراة يعرف الحثيون باسم «بني حث». وكلمة «خ ت» 𐎶𐎵 التي تكافئ «حت» 𐎶𐎵 في (رسائل العمارنة) تعني «ملك، أمير» ولا ريب لدينا في صلة «حت»، «حت»، «خت» بعضها ببعض من حيث دلالتها على الملك، وليعد القارئ إلى مادة «خ ت ي» في صلب الدراسة لمزيد من البيان.

95 «درس الطعام، يدرسه : داسه - يمانية. ودرس الطعام، يدرس، دراساً : إذا ديس. والدراس : الدّياس - بلغة =


— *h*: see here for various words also written «خ» كثيراً ما يتعاقب (usually later) with • *h*; — *h* also often represents earlier \equiv *š*. والشين «ش».

 *ht* body, belly, f., rarely m.,



دن، بطن. (حوية).

 *hst* (O.K.) oxyrhynchus, a fish.


سمكة. (حوت).

 varr. det. \equiv , *o hst*


corpse; *trbt hst*, *rbt hst*, see under *trb* = أنظر *١٥b* (= وعب = وعاء).

 *hcm*, var.  *hcm*, approach (obj., with hostile intent).



تقدم (بنية عدائية). (هجم).

 *hꜥꜥ* shave (vb.); *hꜥꜥw* barber.


(حلق).



 *hꜥꜥ* navel, navel-string.

سرة، الحبل السري. (حبل).

 *hꜥꜥn*, var.  *hꜥꜥn*, fat (adj.).

سمين، (حفل = كثير، عظيم. أيضاً: حفن ← حفنة).



 *hn* tent.

 *hn* approach, *m* (someone);  *hnw* interior, inside;



خيمة. (خن).

اقترب. (حنا = مال إلى < > نحا) ادخل.

(حن = خن).

 *hnm* join, become joined, obj. or *m* with:  *hnmw* house-mates, associates.


أوصل، ربط. (خلم = صديق، قريب.

 var.  *Hnmw*

Chnum, the ram-god of the First Cataract,

قارن: لحم < > حلم).

المعبود الكبش «خنومو». (غنم)





 *hr* prep., under, carrying, at (head or foot),

تحت. (آخر)

= أهل الشام ودرسوا الخنطة دراساً أي : داسوها. (اللسان).

وفي هذا معنى المثني (الدرس = الدوس) وهذا ما يقابل المرادف «خطو» الذي جاء في المصرية بمعنى «الدرس»

. (btyw)

 abbrev.  *hrd* child.
 *hst* (be) weak, feeble; of enemies, vile
 *hdb* kill.
 طفيل . (خرد)
 ضعيف، واهن . عن الأعداء : دنىء . (خس
 ← خاسيء، خسيس)
 قتل . (خذب⁽⁹⁶⁾).

 , — s

s

رمزان متميزان في المملكة القديمة، ولم يعودا
 كذلك في المملكة الوسطى .
 رجل . (السبئية ذ الأكادية «شو»)
 كرسى، مكان . (أست، سته = ست)
 بطاقة مستدقة الذيل . (وزة . أنظر مادة «س ت»
 في هذه الدراسة) . أنظر smyt
 رمزان متميزان في المملكة القديمة، ولم يعودا
 كذلك في المملكة الوسطى .
 رجل . (السبئية ذ الأكادية «شو»)
 كرسى، مكان . (أست، سته = ست)
 بطاقة مستدقة الذيل . (وزة . أنظر مادة «س ت»
 في هذه الدراسة) . أنظر smyt

 s

ابن . (ذو⁽⁹⁷⁾)

مقياس أرضي . (صوع ← صاع) . أنظر مبحث
 المكاييل والمقاييس .
 (hieratic) s, land-measure of $\frac{1}{8}$ aroua (sist),

(96) «خديه : خديه بالسيف يخديه خدياً . ضربه، وقيل : قطع اللحم دون العظم . . خديته أي قطعتة . والخذب :
 ضرب الرأس ونحوه، والخذب بالناب : شق الجلد مع اللحم . . وشجة خادبة : شديدة، وخدبة خدباء . .
 حربة خدباء وخدبة : واسعة الحرج، وسنان خذب الخ» .
 فإن لم يكن هذا «قتلاً» . . فماذا يكون ؟

(97) من المفيد بعض تحليل الأمثلة التي يقدمها «غاردر» هنا ومكافأتها بالعربية : sa mr.f (الان - الذي - يحب) . ذو
 + رام (أحب) = «ذو الروم» sa s (رجل ذو رتبة . حرفياً : ابن رجل) : كما نعرف في اللهجة : «ابن راجل» sa.ta
 (أفعى حرفياً : ابن الأرض) : «ذو طية»، «ذو طاة» . أو «ذو وطا» = ابن الأرض

- 𐎓𐎕𐎗𐎕 *sir* need, requirement; 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕
si(r)w need (n.); *sir* det. 𐎓𐎕 needy one. حاجة، طلبية. (سُول)
- 𐎓𐎕𐎗𐎕 *sik* collect, gather together; 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕
 with reflex. pron., gird oneself, *r* against. جمع (سوق ← ساق ← سَوَق = جمع). هي. (أنظر : الضمائر، في باب قواعد اللغة المصرية).
- 𐎓𐎕 *sy* she, it, pron. compound, صورتور، تعرّف على. (شَعَر).
- 𐎓𐎕 *si* perceive, recognize; 𐎓𐎕 *Si*, Sia, deity personifying Perception. لَطَخ (طِين⁽¹⁰²⁾). قارن ما يلي
- 𐎓𐎕𐎗𐎕 *sin* smear (vb.). صلصال، جبر (طن ← طِين)
- 𐎓𐎕𐎗𐎕 *sin* clay, plaster.
- 𐎓𐎕𐎗𐎕 *sin* 1. hasten; 2. delay, see under *in* above. 1. أسرع / 2. أَمْحَر. أنظر in. (السين في sin للتعدية. 1. آن = جاء في الآن، في التواسرع. 2. أني = جعله يتأني = يبطيء، يؤخر). نبات، لعله الخلفاء. (سَوَط).
- 𐎓𐎕𐎗𐎕 *swt* a plant, perhaps sedge or *scirpus-reed*, هو. (أنظر : قواعد اللغة المصرية).
- 𐎓𐎕 *sw* dep. pron. 3rd sing. m., he, him, it, قايش، سَعَر، تاجَر. (سوم ← ساوم)
- 𐎓𐎕𐎗𐎕 abbrev. 𐎓𐎕 *swn* barter (vb.); *swnt* barter, price; *iri swnt* trade (vb.); *r-swnt* in exchange for شرب⁽¹⁰³⁾ (سَأَر ← سَوَر = شرب).
- 𐎓𐎕𐎗𐎕 *sw(r)i* rarely with 𐎓𐎕𐎗𐎕 drink. *ssw(r)i* make to drink.

ب : ضيب

وقارن الكنعاية «ظ ب» التي تعني «ظبي» (غزال) كما أنها لقب من ألقاب الشرف والنبل (فريجة : ملاحم... ص 642)

(ونريد من مادة «صيب» في (اللسان) : «صباية وصوابة القوم خيارهم. والصباية : السيد».

(102) في عامية مصر : «نهارك مطين» = يومك ملطخ، «دا طينها خالص» = هذا لطحها جدًا. وفي عامية عرب ليبيا : «لَبَر» = لَطَخ (قارن الفصحى : لَط، ولسخ. وعامية مصر : لَبَخ، تلبيح. قارن اللاتينية Pelus = طين، وحل - وفيه اسم مدينة مصرية على ساحل البحر الأبيض عند مصب النيل الشرقي Peluseum في اللاتينية أي : الموحلة، الطينة. (راجع للكاتب : رحلة الكلمات، دار «إقرأ»، روما، لمزيد من التفصيل).

(103) لاحظ زيادة الراء في المصرية SW(R) قارن اللهجة الجبالية : «سو» = شرب. وفي العربية : «سأ» أي : اشرب (اللسان، مادة : سَأَر) وبذا تتضح وحدة الجذر الثنائي «سأ» والثلاثي «سَأَر» في الدلالة في اللغتين العربية والمصرية.

بيضة (صوح ← صوحة)⁽¹⁰⁴⁾.
 𐤁𐤍𐤏 *sw/ht* egg.
 𐤁𐤍𐤏 *sbi* go, pass, send ;
 abbrev. * *sbi* star.
 نجم . (صبأ = نجم)⁽¹⁰⁵⁾ .

تمرّد، ثار على . (صبأ)⁽¹⁰⁵⁾ .
 𐤁𐤍𐤏 later det. 𐤁𐤍𐤏 *sbi* rebel
 (vb.), 𐤁𐤍𐤏 against; det. 𐤁𐤍𐤏 rebel (n.).

104 «والصواح الأزهري عن الفراء قال : الصّواحي مأخوذ من الصّواح وهو الحص ، وأنشد :
 جلبنا الخيل من تثليث حتى * بدا على مناسجها صواحا
 قال : شبّه عرق الخيل لما ابيض بالصّواح ، وهو الحص
 (اللسان ، مادة : صوح) .
 وواضح أن الحص - وهو أبيض - سمي «صواحا» لبياضه وبذا تشبّه عرق الخيل الذي يبيض عند جفافه . قارن
 تسمية «البيضة» في العربية من الجذر «بيض» الذي يفيد البياض طبعاً
 105 المعنى البعيد : الطلوع والظهور
 «وصبأ النجم والقمر يصبأ وأصبأ - كذلك . وفي (الصحاح) :
 أي طلع الثريا . قال الشاعر يصف قحطاً :
 وأصبأ النجم في غبراء كاسفة * كأنه بئس مجتأب أخلاق
 وصبأت النجوم : إذا ظهرت » (اللسان ، مادة : صبأ) .
 ويبدو أن للنشأة الحسية الأولى للفظ صلة بالاصبع التي يشار بها للنجم إذا طلع ، فإن «صبع» و«صبأ» -
 بتعاقب العين والهمزة - شيء واحد . قال في (اللسان) : «صبأت على القوم وصبعت وهو أن تدل عليهم غيرهم»
 (أي تشير بالاصبع أصلاً) .
 ولنا أن نقارن هنا تسمية «الهلل» هلالاً لأن الناس «تهلل» (أي ترفع أصواتها) عند رؤيته طالعاً أول مرة .
 (أنظر مادة «هلل» في «لسان العرب») . ومن الواضح صلة «الصابئة» (الذين ورد ذكرهم في القرآن الكريم بجمع
 المذكر النسالم : الصابئون) بالأمر ، وهم الذين يعرفهم ابن منظور بقوله :
 «الصابئون : قوم يزعمون أنهم على دين نوح عليه السلام ، بكذبهم . وفي (الصحاح) : جنس من أهل
 الكتاب وقبلتهم من مذهب الشمال عند منتصف النهار . (ويقول الليث في «التهذيب») : الصابئون : قوم يشبه
 دينهم دين النصارى إلا أن قبلتهم نحو مذهب الجنوب يزعمون أنهم على دين نوح ، وهم كاذبون» . (قارن القرآن
 الكريم : البقرة/ 62 ، المائدة/ 69 ، الحج/ 17) .
 ومن الواضح أن الصابئين أو الصابئة بقايا الكلدانيين عبدة النجوم ، وهم أخذوا هذه العبادة عن البابليين
 الذين عبدوا النجوم والشمس والقمر (قارن ما ورد عن إبراهيم عليه السلام في القرآن الكريم) وبرعوا جداً في
 علم الهيئة والفلك . والأصل في هذا كله «صبأ» بمعنى : نجم (المصرية «س ب ء» sba - فالصابئون هم
 «الصبأيون» أي : النجميون ، عبادة النجوم . غير أن تطور الدلالة ، بل تبدلها ، ما لبث أن لحق بالجذر «صبأ»
 فصار يعني : المروق ، الخروج عن الدين ، أو دين الآباء والأجداد ، حتى صارت «صبأ» تعني «الخروج من دين»
 إلى آخر ، كما تصبأ النجوم أي تخرج من مطالعها» . بل إن «العرب كانت تسمي النبي : الصابي» - لأنه خرج من
 دين قريش إلى الاسلام ، ويسمون من يدخل في دين الاسلام مَصْبُؤاً . . . ويسمون المسلمين : الصبأة ، بغير
 همزة ، كأنه جمع الصابي غير مهموز - كقاضي وقضاة وغازي وغزاة» . (لسان العرب/ مادة : صبأ) .

= ولا ريب في أنه ليس من محص الصدفة أن نجد نفس الدلالات - بتطورها - في المصرية كما في العربية، فقرأ : sba (star . نجم) sba (teach . يعلم) sbayt (teaching . تعليم) sba (pupil . تلميذ) . كما نقرأ sba (rebell . يثور على ، أو ' يتمرد) . وهو ما يطابق «صبأ» بمعنى . خرج عن الدين = تمرد (قارن المادتين التاليتين) .
ويبدو أن الجذر sba (= صبأ) رحلة طريفة ؛ إذ انتقل - فيما يبدو - إلى اللاتينية على شكل sape-re (= يعرف ، يعلم) ومنه المصدر الشهير في الفرنسية savoir بالمعنى ذاته (يعرف ، يعلم ، يدري) ، كما أن منه في الفرنسية والانكليزية كلمات من مثل : (عارف ، عالم ، حكيم) - Savant, Sapiant, sage وفي الإيطالية : saggio والبرتغالية : sábio والاسبانية : Sabio (وكلها عنت ' حكيم) . وإذا كانت صلة sba المصرية (صبأ - العربية) واضحة في الاسبانية sabio فهي أوضح ما تكون في (الكوميديا الآلهية) لدانتلي الغييري ؛ إذ هو يلقب الملك «الفونسو العاشر» فيها بلقب : el-Sabio (بالضبط ' الصابىء = الحكيم) .

فما صلة «الصابىء» بالحكمة ؟

لقد رأيناها في المصرية sb3 بمعنى «يعلم» sb3yt (لاحظ ياء النسبة وتاء التأنيث كما في العربية) بمعنى «تعليم» (= علمية = صباية) sb3yt (تلميذ ، طالب علم = صباي ، أو صباي) . ثم نراها في العربية «صابىء» وجمعها : «صائبون» ، «صائبون» - وهم عدة الحجوم . ولكننا نذهب إلى أن المعنى قد يكون : الكهنة ، العلماء ، العارفون ، الحكماء . ودليلاً على ما نقول أن القرآن الكريم لم يقرر معنى «الصبايئين» بأنهم عباد النجوم ، بل العجيب أنه قرنهم بـ «أهل الكتاب» - وقد جاء في (الصحيح) أنهم «جنس من أهل الكتاب» . قال تعالى في كتابه العزيز .
﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ (المائدة : 69)

وقال :

﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ﴾ . (البقرة : 62)

كما قال :

﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ﴾ . (الحجج : 17) .

وليس يهنا الموقف الديني من هذا المقام بقدر ما يهنا أن «الصبايئين» كانوا من جملة العارفين العلماء . والقارىء قد يعرف أن كلمة «مجنوس» في الآية الأخيرة تفسر عادة بأنها تعني «عبدة النار» ، لكن المعنى الأصلي هو : العظيم ، الكبير ، الكاهن ، الحكيم ، أي : العارف (من الجذر mg = عظيم ، كبير ، في الفارسية واليونانية وكل اللغات العروبية كذلك . ومنها الانكليزية magic (سحر) magician (ساحر) ولكن المعنى الأصلي : عالم ، عارف ، كاهن) كذلك الأمر بالنسبة لـ «صبأ» التي تطورت كما رأيت ، من الإشارة بالاصبع (صبأ = صبع) إلى الدلالة على الحجم ، ثم المعرفة ، والعلم ، و«صبأ» أخيراً في العربية والمصرية تدل على الخروج والمروق ملاحظة أخيرة :

في معجم «بدح» (صفحات 594 و554 و555 و656) يدل الجذر (SB) في اشتقاقاته المتنوعة على النور والضياء ومظاهره المختلفة من النجم الساطع حتى المصباح المنير . ومن الممتع أن نجد في لهجة عرب ليبيا كلمة «شبيّة» (نسبة إلى : شب) وتعني سراجاً من ضرب بعينه ، وهي في الأصل تعني فتيل النور أو القنديل . نرى أنها تعود إلى المصرية SB (= šb) بتبادل السين والشين كما تبادلت السين والصاد في «صبأ» . ولابأس من مقارنة الجذر في العربية «شبيب» ← شب : شبت النار = التتهب . فإن هذا لا يبعد عن ذاك !

(*) الأبيات 1221 - 1284 .

(*) قراءة قالون : «والصَّابُونَ» .

زلق، ملص، ضل. (صبن¹⁰⁶).

𐎎𐎗 var. det. 𐎎 *sbu* slip, go astray

𐎎𐎗𐎕 *sbu* cry aloud;

𐎎𐎗𐎕 *sbu* leg.

صاح عالياً. (سبح. ضبح = نادى، أطلق صوتاً عالياً).

ساق. (سبق سوق ← ساق. أنظر مادة «س ب ك»).

𐎎𐎗 var. 𐎎𐎗 *sbu* (be) excellent, successful; *ssbu* honour (vb.).

ممتاز، موفق. (سبق ← سابق).

𐎎𐎗 var. det. 𐎎 *Sbk* the crocodile-god Sobk, Gk. Σοῦχος.

التمساح المعبود. (أنظر مادة «س ب ك» في هذه الدراسة)

جدار محيط. (الأكدية: زباتو = مبنى، سجن).

𐎎𐎗 *sbty* surrounding wall.

حدث. (سلف).

𐎎𐎗 *sp* happen, in 𐎎𐎗 it did not happen,

بقي. (صفا¹⁰⁷).

𐎎𐎗 *spi* remain over; *spyt* remainder.

شفة، حد. (شفة/شفا).

𐎎𐎗 *spl* lip, edge (of pool, etc.).

𐎎𐎗 *sp* ipede.

شرة «أم أربعة وأربعين». (سفا ← سفي. أنظر صلب)

𐎎𐎗 *spht* ribs of beef.

ضلاع العجل. (صفح ← صفحة).

𐎎𐎗 var. det. or abbrev. 𐎎𐎗 *spd*

(be) sharp, clever, ready; *sspd* make ready; *spdd* supply (vb.).

حاذ، ذكي. (سقد = ثقب. ثاقب الفكر، خارق الذكاء، حاذ الذكاء. نافذ البصيرة. كلها فيها معنى «الثقب» أي «السقد».

المعبود «سبدو» (= السافد = الثاقب. قارن : النجم الثاقب)

𐎎𐎗 *Spdw* the god Sopd.

𐎎𐎗 *Spdt* the dog-star Sirius; Sothis, the dog-star as a goddess, Gk. Σώθις

نجم الشعرى (السافد، الثاقب. قارن ما سبق).

𐎎𐎗 var. 𐎎𐎗 *sf* yesterday; *m sf* adv., yesterday,

أمس. (سلف ← السالف).

106) قد تكون ثلاثي (SB) = صبا/صبا - بالهمز وبدويه. ولكن في مادة «صبن» أو «الصبن» يعني صرف الهدية أو المعروف عن الجيران والمعارف إلى غيرهم (= الضلال). كما أن فيها أن «الصن» من حيل المقامرين كان يخبىء أحدهم شيئاً كالدرهم وغيره عن رفيقه. «والصنبا»: كف المقامر إذا أمالها ليغدر بصاحبه يقول له رئيس المقامرين «لا تصبن!» (أي: لا تغدر، ولا تضل، ولا تزلق!).

107) في مادة «صفا» معنى الانتقاء والاختيار والاستخلاص. و«الخلاصة» جزء من كل، أي بقية. قارن لهجة عرب الشام: «صَفَى» = بقي.

- سيف. (سيفة - مؤنث. سيف).
 𐎓 sft sword (f.).
- صحراء، جبانة. (السين في smyt للتعدية.
 قارن: ميت)
 𐎓 varr. 𐎓 𐎓, 𐎓, 𐎓 smyt
 desert, necropolis.
- وحد. (زَمَّ = ضمَّ).
 𐎓 var. 𐎓 𐎓 smi unite, (be) united, m with
- خصل من الشعر. (زَمَّ = ضمَّ ← ضميمة،
 ضائم).
 𐎓 smi locks, hair-covered part of head.
- كاهن كانت وظيفته إلباس المعبود. (زَمَّ. قارن
 bs = حبس = لبس ← ألبس. فيها كلها
 معنى الزَمَّ والضم⁽¹⁰⁸⁾).
- نوع من الإوز. (سَمْن، سمانى. «سَمَان».)
 صاحب الملك، رجل الحاشية الملكية. (السين
 للتعدية. أنظر: mr = أحب، محبوب، حبيب.
 رام).
- نسي. (إذا كانت تعدية لـ hm < > mh.
 قارن: خم = عم ← عمي).
 كبير السن. (سِر ← سنن = كبر، أَسَنَّ).
- 𐎓 smh forget (caus. of hm?).
 𐎓 abbrev. 𐎓 smsw eldest,
 elder; see too hyl above.
- بمير جمع الغائب. (أنظر: قواعد اللغة
 المصرية).
- varr. 𐎓, later 𐎓, 𐎓 sn, rarely 𐎓, 𐎓, 𐎓 s,
 suffix-pron. and dep. pron. 3rd pl. c., they,
 them, their.

(108) تأتي كلمة smi لقباً لبعض فراعنة الأسرة الأولى بمعنى «موحد» في تعبير smi. tawy (موحد الأرضين = زامَّ
 الطيبين).

قارن «زَمَم» (مضعف «رم») التي يقال لها إنها سميت كذلك لأن هاجر كانت تردد حين نبع الماء تحت قدمي
 إسماعيل وتدفق: «زَمَ ازم ا» - أي تجمع - حتى لا يتدد في الأرض.
 قارن التعبير: «زمام» الأمر أي رباطه، وفي لهجة عرب ليبيا: الزمام = أزرار القميص، أي رباطه، والفعل:
 زَمَم = ربط، أربط.

ثنان، ثانٍ. (ثن. قارن : صنو).
 𐤒𐤍, usually written 𐤒𐤍, *snw* two,
 𐤒𐤍 *sn* smell, kiss (vb.); *sn ts* kiss the ground. قارن التعبير العربي : قَبَّل
 الأرض بين يديه).
 𐤒𐤍 var. 𐤒𐤍 *sn* open (vb.). قارن التعبير : سَنَّ سُنَّةً = فتح
 طريقاً، أي ابتداءً أمراً).

شبه. (سنن ← السُّنَّة : الصورة⁽¹⁰⁹⁾).
 𐤒𐤍 *snt* likeness; *m-snt-r* in the like-
 ness of, in accordance with

قفز، جدار. (سَنَمَ ← تسنم، سنم ←
 سنم/سنامة).
 𐤒𐤍 *snb* overleap (wall); *snbt* det. 𐤒 wall.
 𐤒𐤍 *snb* (be) healthy, rarely trans. heal,
 health ; صحيح، ذو صحة، صحة. (سلم).

السنة الماضية. (سلف، سالف).
 𐤒𐤍 *snf* last year.
 𐤒𐤍 var. det. 𐤒 *snhm* locust,
 جراد. (أنظر صلب هذه الدراسة، مادة «س
 ت»).

مجد، عبَد. (ثنا ← أثنى).
 𐤒𐤍 *sns(y)* praise, adore ; *snsu* adoration.

رضع. (عَنَقَ).
 𐤒𐤍 *snk* suckle.
 𐤒𐤍 *snl* var. 𐤒𐤍 *snt*, plan, plot out,
 found ; *snt*, *sntl* det. 𐤒 = ground-plan.
 خطة، تدبير (سُنَّة = طريقة).

𐤒𐤍 : *snt*, see under *ntr*.

أَیْظَر ntr.










𐤒𐤍 var. 𐤒𐤍 *snd* fear, *n* (someone);

خوف. (ثلج⁽¹¹⁰⁾).

𐤒𐤍 *sr* sheep, ram, f. *srt*.

غنم، كبش. (الكنعانية : «ش أر» = غنم).

(109) ويجوز أيضاً أن تكون *snt* مؤنث *sn* (= صنو، صنوة. ثنائيهما : صن. والصنو : الشبيه والمثيل)
 (110) الابدال هنا كامل : س = ث، ن = ل، ل = ج. وكلها قريب مخرج الصوت. وفي اللغات العروبية يقترن الخوف
 بالبرودة، وهي ظاهرة طبيعية، كما يقترن الغضب بالحرارة.
 ولتقريب الفكرة قارن الانكليزية *fright* (يخاف) مثلاً، وهي من الجرمانية *fruht*، وأصلها - كما يقول معجم أسفورد -
 مجهول، بالعربية «برد»، وكذلك *afraid* (خائف = برد).

-  *sr* foretell.
-  abbrev.  *sr* official, noble;
- تنكهن، تنبأ. (سر/أسر = أخبر بالسر؟)
- ذو مركز، وجيه. (سرا ← سري).
-  abbrev.  *sryt* military standard.
- علم عسكري. (سارية).
-  *srj* (be) warm; also abbrev.  warmth temperature, passion.
- سخن. (صرف⁽¹¹¹⁾)
-  *srj* banner, to contain Horus-name,
- شعار يحوي اسم «حورس». (صرح).
-  *srj* relieve, admit breath to.
- (أنظر مادة «س ر ق ت» في هذه الدراسة).
-  var.  *srj* booth, arbour, council-chamber;
- تعريشة، مظلة، غرفة المجلس. (سوح ← ساحة؟)
-  *shwy* collect, assemble; assemblage.
- جمع. (قارن ما سبق). السين للتعددية (قارن: «حوى»؟)
-  *shw*, O.K. *shw* pound (vb.).
- سحق. (سحن).
-  *shw*, see under *wsh* above.
- أنظر *wsh*
-  var.  *shw* marshland, country;
- سبخة. (سحا ← سخواء، سخاوية)
-  var. det.  *shw* sceptre of authority.
- صولجان السلطان. (سخم)
-  var.  *shw* have power
- قوي. (سخم)
-  *shw-ib* recreation, sport, lit. distraction of heart, *shw-ib* caus. half-reduplication from *shw*, see under this above.
- تسلية، رياضة. حرفيا: تسلية القلب (اللب). فعل متعدي نصف مضاعف، من *shw*.
- (خم = عم ← عمي = لها، سلا، غفل).

(111) في مادة (صرف) .

«الصريف: اللبن الذي ينصرف به عن الضرع حاراً . . . والصرفة: سميت بذلك لانصراف البرد وإقبال الحر . . . وصرف الانسان نابه وبنابه: حرقه فسمعت له صوتاً». وهذا ما يوضح ترجمة غاردنر للمصرية *srj* بالانكليزية: (سخن) (be) warm (جدة) passion - حرارة Temperature - (سخونة) warmth.

خطة، قصد، مشيئة، طريقة عمل، دولة. šhr plan, counsel, will, way of acting, state ;
 (سخر). مدبر. أمر، رئيس. (سخري = مسخر).

فخ، شص، نسج. (السين للتعدي. s + ht. šht trap, snare
 قارن : خيط).

أجهد نفسه، عنف. (سخم. h = h). šhm exert oneself, act violently,

هذ، دمر. (قارن : سحن = سحق). šmn var. šhmn , de-
 molish ;

غطى، طلى. (سخر⁽¹¹²⁾). šhr cover, coat (a surface), m with (gold, etc.).

نشر. (شسع. شسع = أوسع). šs spread out.

كتب، رسم، زوق. (شسع. أنظر صلب هذه الدراسة للتفصيل). šs write, draw, paint ; writing, book, letter, var. pl. šs scribe.

ربة الكتابة. (شاسعة/شساعة/شسيعة. أنظر داخل الدراسة). šst Sesha(t), the goddess of writing.

šsp , see šsp below.

أنظر šsp . šsp var. šsp daylight.¹

ضوء النهار. (شفف ← شف/شاف). šsn abbrev. šsn lotus.

نبات «اللوتس». (سوسن⁽¹¹³⁾). šsr linen ; šsr var



كتان. (شاش. الرائ في šsr زائدة). أنظر šs ضرب. (صقر⁽¹¹⁴⁾). أسر (سجر = قيد).


smite. škr var. škr living captive. škr-nh det.


112 في «السحر» - بكسر السين - معنى الغموض والخفاء، وكذلك في «السحر» - بفتح السين - وهو آخر الليل المظلم = غطى. وفي اللهجة الليبية : «سحارية»، أو «سحريّة» = صندوق = غطاء.


113 هي نفسها في لهجة عرب ليبيا. «شوشان» = أسمر البشرة، والمؤنث. «شوشانة»، وتجمع على : شواشين، شواشنة - من تسميات الأضداد أو التيمّن ؛ إذ المعروف أن «السوسن» زهرة بيضاء اللون. ودخلت «سوسن» في أسماء نساء أوروبا : Susanne, Susan.


114 «صقر» : ... صقره بالعصا صقراً : ضربه بها على رأسه. والصوقر والصاقور : الفأس العظيمة التي لها رأس واحد دقيق تكسره بالحجارة، وهو المعول أيضاً. والصقر : ضرب الحجارة بالمعول.

رحل، أبحر. (السين للتعديّة. قارن :  *skdt* travel by water, fare upon (river, sea); det.  sailor, traveller. قدي⁽¹¹⁵⁾).

 *sk*, see under *isk* above.



أنظر *isk*.  *sk* (O.K.) wipe, sweep; *sk* (M.E.) empty (*ht* body, of what one wishes to say). مسح، كنس (زَقَّ = دفع) فارغ. (زَقَّ⁽¹¹⁶⁾).


أنظر *msktt*.   *sk*, see (*m*)*sktt* above.

حرث. (سكة).  *skt* plough (vb.).




 *skm* grey-haired.

أشيب. (شخم ← أشخم).

المعبود «سكر». أنظر التفصيل في صلب هذه الدراسة.  var. det.  *Skr* the god Sokar of Memphis.

 *sgt* quiet (n.); cf. too *gr* below.

هدأ، (السين للتعديّة. قَرَّ ← قَانْ. أنظر *gr*).

رمى سهماً (شطاً⁽¹¹⁷⁾). صبَّ ماءً (شتا/ شتي).  var  *stt* (O.K. *stt*) shoot, obj. (arrow); *r* or obj. at (a person, a mark); det.  pour (water)

«سَجَرَ... الساجور. القلادة أو الخشبة التي توضع في عنق الكلب. وسجر الكلب والرجل يسحره سَجَرًا وضع الساجور في عنقه. كتب الحجاج إلى عامل له أن أبعث إليّ فلاناً مسجراً أي مقيداً مغلولاً (= أسيراً).

(115) السين هنا للتعديّة والأصل (ق دي) *kdi*. أنظر مادة «قدي» في (اللسان) وفيها معنى الاسراع في المشي = السفر. وفي اللهجة الليبية: «سقد» = ودّع (للسفر والرحيل). «اسقد» = رحل. ويقال: «فلان جاء يقدي، ويقطي (يتعاقب الدال والطاء)» - أي: جاء مسرعاً، كالمتسافر.

(116) «زقق»: الزَّقَّ: مصدر زق الطائر الفرخ: أطعمه بفيه (= دفع الطعام من فمه إلى فم الفرخ) وزَقَّ بسُلحه: حذف (= دفع، أبعد) وفي لهجة عرب مصر: «زَقَّ» = دفع بعيداً (= كنس).

وفي مادة «زقق» أيضاً: الزَّقَّ - بكسر الزاي - البوعاء يتخذ للشراب، وهو كناية عن الفراغ (الزق أجوف قطعاً قبل أن يملأ بالشراب). وهذا إذا أخذنا الترجمة الانكليزية empty باعتباره صفة (فارغ) وهي أيضاً فعل (يصرغ) وهما يعود إلى «زَقَّ» بمعنى: دفع، حذف = طرد، أفرغ.

(117) «شطاً... أشطاً الشجر بغصونه: أخرجها. وأشطاً الزرع: إذا فُرِّخَ».

وقارن مادة «شطط» التي تفيد البعد، بعد السهم عن قوسه إذا رمي. بالمناسبة؛ لماذا لا تقارن الانكليزية shoot ذاتها ؟

وفي بعض الدلالات تستوي «شطاً» (بالتين) و«سطاً» (بالسين) - وهو تعاقب.

- 𐎔𐎕𐎗, *Styrw* Asiatics; see too under *Stt* below
 𐎔𐎕 *Stt* — 𐎔𐎕 *Tt-Stt*, Nubia,
 𐎔𐎕 *stp* O.K. *stp*, 1. cut up (ox, O.K.);
stpt pieces of meat; *stp* det. 𐎔 dis-
 memberment, ruin; 2. var. 𐎔 choose,
 𐎔 var. 𐎔 *Stt* later var. 𐎔 *St*
 the god Seth, Gk. Σήθ.
 𐎔 var. det. 𐎔, 𐎔 *sti* later
 𐎔 *sty*, perfume, odour;
 𐎔𐎕 *Stt* later var. 𐎔𐎕 *Stt*
 1. Asia; 2. Sehêl, an island in the First
 Cataract; hence perhaps 1. *Styrw* Asiatics,
 and certainly 2. *Stt* the goddess Satis, see
 above.
 𐎔𐎕 *st*, a measure of capacity,
 𐎔𐎕 *sd* tail; *sdy*, a title of unknown
 meaning.
 𐎔𐎕 *sdi* earlier var. 𐎔𐎕 *sdi*, break.
 𐎔𐎕 var. 𐎔𐎕 *sdm* paint (eye-
 brows); 𐎔𐎕 *msdmt* var.
 𐎔𐎕 *msdmt* black eye-paint.
 𐎔𐎕 var. 𐎔𐎕 *sd* fire, flame.
 𐎔𐎕 *sdryt* var. 𐎔𐎕 *sdryt*, seal
 (n.); 𐎔 var. 𐎔 *sdryt* (?)
 𐎔𐎕 *st* (أنظر صلب هذه الدراسة).
 بلاد النوبة. (أنظر داخل الدراسة).
 1. قطع (شطب). 2. اختار (صطف ←
 اصطفى).
 المعبود «ست» (أنظر مادة «س ت» في هذه
 الدراسة).
 عطر، رائحة. (شذى).
 (أنظر صلب الدراسة).
 مكيال. (شظا ← شظية. أنظر مبحث المكيال
 والمقاييس).
 ذيل. (أنظر داخل الدراسة، مادة «س ت».)
 كسر. (شد/شظ).
 طلى حاجب العين. (السين للتعددية + دم - s +
 dm. دَم = طلى) كحل. (قارن : إتمد ←
 ثمد. أنظر داخل الدراسة).
 نار، لهب. (شط ← شيط/شوط. قارن :
 «شظة»⁽¹¹⁸⁾).
 ختم. (سد).
 𐎔𐎕 *sdryt* var. 𐎔𐎕 *sdryt*, seal
 (n.); 𐎔 var. 𐎔 *sdryt* (?)

(118) شيط وشوط، شيط وشوط - جذراهما الثنائيان : شط، شظ. ودلالاتها متقاربة في معنى الإحراق والحرق
 و«الشظة» نوع من الفلفل الحراق اللاذع جداً، يسمى مثيله في ليبيا : «الفلفل الحار» تمييزاً له عن «الفلفل الحلو»
 غير الحراق.

𐎗𐎗 var. det. 𐎗𐎗 *sqb* hindrance,
obstacle, harm; 𐎗𐎗 *sqb* impose an obstacle;

عائق، مانع. (جذب = شد إلى الراء ؟)

𐎗𐎗 *sqm* hear; obey, *n* (someone)

سمع، أطاع. (سمع⁽¹¹⁹⁾)

𐎗

§

𐎗, of O.K. later often replaced by 𐎗; the combinations *sq* and *sq* are particularly liable to metathesis.

«ش» في المملكة القديمة، أبدلت بعد ذلك غالباً بحرف 𐎗 (= خ) وتركيبات «س ش» و«ش س» بالخصوص عرضة للقلب).

𐎗 var. 𐎗 *sq* pool, lake; 𐎗

بركة، بحيرة. (شيء = ماء. مادة «شيأ» في «اللسان»).

sq perhaps originally *sqnt*, hundred

مائة. لعلها أصلاً *sqnt*. (أنظر مبحث الأعداد في هذه الدراسة).

𐎗𐎗 *sq* lotus pool, meadow, country (as opposed to *niwt* town).

بركة لوتس، مرج، ريف. (قارن : شيء ماء).

𐎗𐎗 *sq* appoint, command; foll. by infin.,
𐎗𐎗 *sq* dues, taxes; *sq*
extent, bulk, fate; 𐎗𐎗 *sq* equivalent,
equal.

نصب، (عين في مركز كبير)، أمر. (شاء⁽¹²⁰⁾)
مطلوب أو حق واجب، ضريبة. (شاء ← شيئة
= مشيئة، إرادة). قَدَرُ (مَشِيئَة = إرادة إلهية).
معادل. (ساوى، سووية، تسوية).

𐎗𐎗 *sq* cut off (heads, etc.); 𐎗𐎗 abbrev.
𐎗𐎗 *sq* slaughter, ferocity.

قطع. (شع = تَفَرَّقَ. قارن : شج). ذبح.
(قارن : شحط = ذبح، شعث).

(119) أنظر : Gardiner; Egyptian Grammar. عند حديثه عن الصلة بين المصرية واللغات الأخرى المحيطة بها ويقول : «وهناك فضلاً عن ذلك نقاط صلة كثيرة في مجال المفردات (من ذلك المصرية hsb والعربية (حسب)، والمصرية ink (أنا) والعبرية ānōkī، والمصرية hmnw (ثمانية) والعبرية shemōneh والعربية : ثمن)، رغم أن هذه الألفاظ كثيراً ما تغمض عن طريق الأبدال والقلب والتغيرات الصوتية غير الواضحة (مثل المصرية *sqdm* والعربية «Sa m i c a»).

وفي اللهجة الجبلية نجدها «م زغ» (= س م ع) : أذن، في معجم Dallet (ص 530).
فالأمر كما يلي : المصرية : *sdm* = س ع م < > (سمع).

الجبلية : «م زغ». (= س ع م < > س م ع)

(120) راجع مادة «ša» في صلب الدراسة للتفصيل. ولا يستبعد أن تكون الفارسية «شاه» *shah* (ملك، سلطان) ذات صلة بهذا الجذر. وقد قيل إن «شاه» الفارسية تقابل العربية «شيخ» (بمعنى : رئيس، زعيم). . . ولا يمتنع أن يكون الجذر الأصلي للجمع هو «شيأ» (الذي أدى إلى : شاء، شيئة = مشيئة، إرادة، قوة، ملك. . . إلخ)

𐎓𐎕𐎗, *šy* sand;

مل. (سيء = فلاة، رمل).

𐎓𐎕 *šwt* feather; *šwt* det. 𐎓𐎕 double plumes.

ريشة . . (شواة = طرف . قارن اللهجة الليبية : شوشة = ذؤابة شعر الرأس . أنظر داخل الدراسة لتفصيل).

𐎓𐎕𐎗 *šwt* (be) empty, free, *m* of, from; *šwt* emptiness; 𐎓𐎕𐎗 *šw*, the air-god Shu, Gk. Σῶς.

فارغ. (خوي. ش = خ). رب الهواء (جو. ش = ج. قارن : خوي، جوي، هوي).

𐎓𐎕𐎗 *šwt* (be) dry; *šw* det. 𐎓, 𐎕 sun, sun-light.

الشمس، ضوء الشمس. (شوى. المعنى الأصلي : جف. قارن ارتباط الشواة بالحرارة).

𐎓𐎕 *šwt* ' shadow, shade,

ظل. (الأصل : مروحة الريش التي تظل الملك. شواة. أنظر السابقة) *šwt*.

𐎓𐎕𐎗 *šw* (be) poor; det. 𐎓𐎕 poor man; *šw* impoverish, rob, *m* of.

فقير. (خوي = خاو. ش = خ).

𐎓𐎕𐎗 *šwš* perseae-tree; 𐎓𐎕𐎗 *šwš* *šwš*(y), funerary figure later known as *wššty* 'answerer', perhaps originally made of perseae wood.

(أنظر مادة «ش و ب ت ي» في هذه الدراسة) جوب > جابوب / أجاب.

𐎓𐎕𐎗 *šbw* food; from Pyr. *wšb* eat, cf. too *šbw* above.

طعام. (شبع ؟). أكل (قارن : وجبة).

𐎓𐎕𐎗 *šbb* knead (in brewing).

عجن، خلط. (شوب ← شاب).

𐎓𐎕 var. 𐎓𐎕 *šbn* (be) mixed, *šr* with; various.

مزج. (شوب ← «شوبن»⁽¹²¹⁾).

𐎓𐎕 var. det. 𐎓𐎕 *šp* (be) blind.

عمي. (كف ← كيف = أعمى. ش = ك).

𐎓𐎕 var. O.K. 𐎓𐎕 *šmr* make music;

𐎓𐎕 var. 𐎓𐎕 *šmryt* chantress, singer.

عزف الموسيقى. (سمع ← سماع = موسيقا) مغنية (سمعية/سماعية).

(121) «شوب... الشوب : الخلط... وشيبان : قبيلة، قيل : ياؤه بدل من الواو لقولهم الشوابنة». إذن : شوب ← شوبن < شوبان > وشيبان. وفي المادة كلها معنى الخلط والمزج.

- صيف (الجذر الثنائي «سم» ← سم/سموم .
 قارن : حم ← حم/حميم⁽¹²²⁾ .
- ☞ *šmw* summer,
 ☞ *šmm* be hot; *šm*, var. ☞ *šm*, hot; = س = ه = ش قارن سموم .
ššmm heat (vb.).
- ح .
 حم ← حما/حام ، حمة . . إلخ).
- تبع ، صَاحَبَ . (س + šm مقلوب mš =
 مشى⁽¹²³⁾)
- △ *šms* follow, accompany; *šmsw* det.
 ☞ follower; *šmsw* det. ☞ following, suite;

122) يتفق الجذران «حم» و«سم» في العربية في الدلالة على الحرارة ، وكذلك في المصرية $hm = sm$ (راجع معجم «بدج» تحت هاتين المادتين) . وقد جمعت العامية الليبية بين الاثنتين في مصطلح «حامي سمّه» وهو منحاس يتخذ من عصا قصيرة بطرفها مسبار حادّ تنخس به الدواب - وخاصة الحمير - حثا لها على المسير شديد الايلاام ، أو كما يعبر الليبيون : «حار» للغاية 1 .

123) نرى أن ثمة صلة قوية بين *šms* المصرية التي ترجمها «غاردر» بمعنى «تبع» والعربية «شمس» ويحور أن يكون الأصل مقلوب *mš* (= مشى) ؛ إذ نجد في المصرية . الجذر «ش م» *šm* بمعنى «مشى» بالضبط (أنظر معجم «بدج» ص 739) مما يؤكد القلب هنا . وهذا الجذر نفسه يؤدي إلى طائفة كبيرة من الاشتقاقات والتسميات بمعنى «تبع» ومنها . أتباع - خدم ، كهنة (نفس المصدر، ص 742) ونحن نعلم أن المشي (بمعنى السير) متعلق بالشمس ، «والشمس والقمر دائبتين» ، وهي من النجوم «السيارة» ، بل إن الشمس في الواقع من «التتابع» بالنسبة للمجرة ، ولها ذاتها «تتابع» في ما يسمى المجموعة الشمسية (المجموعة السيارة ؟) في (لسان العرب) لا نجد أصلا لكلمة «شمس» بل يكتفي ابن منظور بالقول . «الشمس . معروفة» فقط ليس غير .

فإذا قبلنا أن «شمس» (تأنيها ش م) مقلوب «م ش (ي)» فإن ألقارا كثيرة يمكن حلها . ففي المصرية نحد إلى جانب : (أتباع أوزيريس) *šmsw isr* و(أتباع حوس) *šmsw hrw* (أتباع الآلهة = كهنة) *šmsw ntrw* و(أتباع سكر) *šmsw skr* نحد

šmsw (مجموعة نجوم الدب الأكبر)
šms nsw (سفير/من : سفر) الملك = شمس النشأ) .
 وهكذا اختلطت معاني السير والمشي والنحم والتبعية والكهانة والخدمة في $šm - s$ هذه . (أنظر معجم «بدج» ص 742) .

لقد عرف المعبود «شمش» (شبين) في البابلية - ولتعاقب السين والشين هنا دلالة على عدم أصالته في الجذر «ش م» ولا يزال هذا التطق موحودا في صعيد مصر (في ليبيا يقلب الشينان إلى سينين : «شمس» .) لكننا نجد معنى التبعية والخدمة والكهانة في الآرامية/السريانية ؛ إذ فيها .

«شاشا» *shamāsha* = الخادم الديني .

«شمش» *shamesh* = ناطور، حارس (*) = تابع .

والجمع «شماشين» *shammashīn* (فريجة . أسماء المدن . ص 191)

وهذا ما يعرف في العربية بـ «شئاس» ، «شاسة» ويقول ابن منظور في مادة (شمس) .

(*) في المصرية «ش م س» و *šmsw* = حارس (معجم «بدج» ص 742)

- 𐎠𐎡𐎢 *srz* stop up, close. أقفل، أغلق (أسر/سر¹²⁶)
- 𐎠𐎡𐎢 *srz*, later 𐎠𐎡𐎢 *srz*, (be) small; *srz* det. (صغير. قارن الأكادية šerū = صغير).
- 𐎠𐎡𐎢 abbrev. 𐎠𐎡𐎢 cord, rope. حبل. (شسع. راجع هذه المادة في صلب هذه الدراسة).
- 𐎠𐎡𐎢 alabaster; 𐎠𐎡𐎢 abbrev. 𐎠𐎡𐎢 (جص. قارن أيضاً : شسأ، شصأ = حجر).
- 𐎠𐎡𐎢 *srp*, in M.E. possibly usually *srp*, later *srp* = 𐎠𐎡𐎢 (كفّ. قارن : تكفّف الناس = تسلم، قبل. مدّ كفه إليهم).
- 𐎠𐎡𐎢 *srp* palm, a measure of length = 𐎠𐎡𐎢 راحة اليد، مقياس طولي. (كفّ).
- 𐎠𐎡𐎢 cubit, سِرّ. (ستر).
- 𐎠𐎡𐎢 *srz* (be) secret, 𐎠𐎡𐎢 secret (n.); سلحفاة. (ستر ← سترية/مسترة بدرقتها ؟).
- 𐎠𐎡𐎢 *srw* turtle. وقع، سبّ (شتم).
- 𐎠𐎡𐎢 *srw* (be) insolent; det. 𐎠𐎡𐎢 abuse (someone), *n* to (someone else).
- 𐎠𐎡𐎢 *srz* draw forth, rescue, educate : جذب، أنقذ. (شدّ). علم، تلا، قرأ بصوت عالٍ. (شدا).

- 𐎠𐎡𐎢 *srz* var. 𐎠𐎡𐎢 *srz*, spew out. قياً، قلس. (قاء. «كع»).
- 𐎠𐎡𐎢 *srz* intestine; *m-srz* det. 𐎠𐎡𐎢 in the midst of, 𐎠𐎡𐎢 *srz* double (vb.). معى، باطن. (قعب = إناء). ضاعف. (قارن : كعب). (قارن كذلك : قرب ← قربة/قِرَاب).

126 تستوي في العربية مواد : (أسر، سرر، صرر، أرر) في الدلالة على الافعال والغلق والضم. ولاحظ تبادل السين والصاد والزاي هنا، وهي في المصرية شين - لقرب نخرج الصوت فيها كلها.

𐤀𐤁𐤁𐤁 *kis* bind; string (a bow).

𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 *kiskrw*, a kind of boat.

𐤀𐤁𐤁𐤁 *kirh* bend the arm; elbow;

حزم، ربط، وتر القوس. (قوس)

نوع من القوارب. (قرقور).

𐤀𐤁𐤁𐤁 var. det. 𐤀𐤁𐤁𐤁 *kbb* (be) cool,

calm, secure (as adj. *kbb*); *skbb* cool (vb.).

refresh oneself; *skbbwy* det. 𐤀𐤁𐤁𐤁 bath-

room.

ثنى الذراع، مرفق. (قارن : كوع).

برد (الماء). (قارن : قبا). هادىء، آمين⁽¹²⁷⁾.

بإسباق سين التعدية *skbb* : برء، أنعش نفسه.

(قارن : كَبَّ / سَكَبَ الماء).

𐤀𐤁𐤁𐤁 var. det. 𐤀𐤁𐤁𐤁 *kbbh*

libation;

libate; *kbbh*

سفك، سكب الماء قرباناً. (أنظر مادة «ق ب

ح و ت» في صلب هذه الدراسة).

𐤀𐤁𐤁𐤁 var. 𐤀𐤁𐤁𐤁 *kmm*

throw (throw-stick).

رمى، عصا الرماية (المعنى : ضرب، أخضع

= قمع).

𐤀𐤁𐤁𐤁 var. 𐤀𐤁𐤁𐤁 *kmyl*

resin.

gum,

صمغ⁽¹²⁸⁾.

𐤀𐤁𐤁 *kni* (be) strong; prevail over; strong

man; *knt* valour; *skni* strengthen; *knkn*

det. 𐤀𐤁𐤁 beat.

حكم، ساد، قوي. (قنا)⁽¹²⁹⁾.

(127) قارن الحبالية : «أمن» (جمع : ماء) والعربية : «أمن». وكثير من الباحثين يرجع اسم «أمن» - المعبود المصري

المعروف - إلى الليبية القديمة (= الجبالية الحديثة) «أمن».

أنظر مادة «إمن» في هذه الدراسة للتفصيل.

(128) أخذتها اليونانية بصورة Kommi ومنها في اللاتينية gummi، وعنها إلى الانكليزية gum والايطالية gomma . . .

إلخ.

وفي معجم «بدج» (ص 770) نجد ياءً في آخرها qmi.

قد تكون هذه الياء إبدالاً من الغين والقاف إبدالاً من الصاد في العربية «صمغ» الذي نقرنها - على سبيل

الابدال أيضاً - بـ«دمع» ؛ إذ الواقع أن «الصمغ» ليس سوى «دمع» الشجر الذي يسيل منه . وهذا الابدال نفسه

يؤدي إلى «همع» = «دمع». فهاذا يمنع أن تتحول الصاد في «صمغ» إلى قاف في المصرية qmi وقد رأيناها تبدل في

العربية ذاتها دالاً وهاء (وهما بعيدا مخرج الصوت) والدلالة واحدة ؟

(129) يفيد الجذر الثنائي «ق ن» - ومنه : قنا، قن، قني - معنى القوة والتملك في العربية وسواها من اللغات العروبية.

ومن ذلك : القنا = الرماح، الأقنان = العبيد، الملوكون. وأصلها : قنا = عصا (دليل الملك).

ومن هنا جاءت الأكادية في جذرها «ق ن» بمعنى : شرعي، له حق الملك (= المصرية «ح ق») واسم

«سرغون» هو «سر. قن» (= الملك الشرعي، أي : السري القانوني).

فكلمة «قانون» ليست يونانية كما يقول اللغويون بل هي من الجذر «ق ن» = حق، شرعي. وأصلها : قوي.

والأصل البعيد : قنا = عصا. قارن المصرية «ق ن ق ن» = ضرب (مضاعف «ق ن»).

- حصير (قنا). الحصار عادة يصنع من قنا
'لبوص).
𐎏𐎕 *kn* mat.
𐎏𐎕𐎗 *kni* embrace (vb. and n.); *kniw* det. 𐎏𐎗
palanquin, carrying-chair.
عائق، احتضن/هودج، كرسي حمل، محفة
(تصنع من القنا).
𐎏𐎕𐎕 *knt* sheaf.
جرزة، (حزمة من القنا).
𐎏𐎕𐎕𐎕 *knt* corner, angle; det.
𐎏𐎕𐎕𐎕𐎕 *knty* magistrates; *knty* magistrate.
ركن، زاوية. (جنب). قاضٍ،
حاكم. (قارن : جنب⁽¹³⁰⁾)
𐎏𐎕𐎕𐎕 *knd* be furious, angry.
متهيج، غاضب. (أنظر هذه المادة داخل
الدراسة). قند.
𐎏𐎕𐎕𐎕𐎕 *kri* cloud, storm.
سحاب، عاصفة. (قرّة).
𐎏𐎕𐎕𐎕𐎕 *krr* (Dyn. XX) frog.
ضفدعة (قرّة). أنظر صلب الدراسة
للتفصيل).
𐎏𐎕𐎕𐎕𐎕𐎕 *krrt* cavern.
مغارة. (غور/غورة).
𐎏𐎕𐎕𐎕𐎕𐎕 *kr* bury; *krst* burial; = *kr* قارن
𐎏𐎕𐎕𐎕𐎕𐎕𐎕 *krsw* coffin, sarcophagus.
مقبرة، مدفن).
𐎏𐎕𐎕𐎕 *ks* bone, harpoon.
عظم، حربون. (قَصَّ⁽¹³¹⁾).
𐎏𐎕𐎕𐎕𐎕𐎕 *ksu* (be) irksome, difficult.
شاق، عسير. (قَسَنَ⁽¹³²⁾).

130) الجنب : الجانب، الناحية = الجهة، الركن. ومنها : الجنب = رفعة المقام. وقد يكون الأصل : بعد المقام - فإن مادة «جنب» تفيد البعد كذلك قارن قوطم : «فلان رفيع الجنب».

ولا يزال في عامية مصر تعبير من مثل : «جنب القاضي» - «جنايبك». بالنسبة لكلمة *knt* (مؤنث *knb* = جنب) بمعنى «ركن»، قارن الصلة في التعبير العسكري : «ركن»، «أركان»، هيئة «الأركان». ويقال : فلان «ركن» من «أركان» القوم = عظيم المكانة. وركن = جنب = *knb(t)*.

131) في مادة «قصص» في (اللسان) :
«القَصُّ : الصدر من كل شيء، وقيل هو وسطه وقيل هو عظمه. . . والقَصُّ والقَصص : عظم الصدر المغروز فيه شراسيف الأضلاع في وسطه».

ولاحظ الشبه هنا بالحربون. ولا ننسى أن الحربون كان يتخذ قديماً من «عظم» - أي من «قَصص».
132) «قسن» : . . أفسأ الشيء : اشتد، وفيه قسائية. والقسانينة من أفسأ العود وغيره إذا يبس واشتد وعسي. وأفسن الرجل إذا صلبت يده على العمل والسقي».

- بنى ، صاغ . (قَدْ) . صورة (قَدْ) .
 𐤁𐤓 var. 𐤁𐤓, rarely 𐤁𐤓 *kd*
 build, fashion
- نام ، غفا . (رقد)
 𐤁𐤓𐤕 *kdut* sleep, slumber (vb.); *kdutw* sleep
- وزن يعادل عشر «الدبن». (قَدْة . راجع مبحث
 𐤁𐤓 *kdut, kitit*, a weight of $\frac{1}{10}$ *deben* = 9 grammes, الأعداد في هذه الدراسة).
 ضمير المخاطب المذكور. (أنظر مبحث قواعد
 المصرية)
- روح . (أنظر هذه المادة في هذه الدراسة).
 𐤁 var. 𐤁 *ki* soul, spirit
- عجل ، ثور . (أنظر صلب الدراسة).
 𐤁 var. 𐤁, 𐤁, 𐤁 *ki* bull, ox.
- بخر . (كبا . أنظر التفصيل في داخل الدراسة).
 𐤁 var. O.K. 𐤁 *kip* fumigate.
- غطى . (كفر/ خفي ← أخفى)
 𐤁 *kip* cover (in building), *m* with.
- حديقة . (جن ← جنة/ جنان)
 𐤁 *kinw* (O.K.) garden; 𐤁 var. 𐤁
kiny gardener, cf. too *kir* below.
- معبد ، حرم . (قر⁽¹³³⁾)
 𐤁 var. det. 𐤁 *ki(r)i* chapel,
 shrine.
- بستاني . (أكار = زارع).
 𐤁 *kir* gardener, cf. too under *kinw*
 above.
- مدينة «جبيل» (ببلوس) على ساحل الشام .
 𐤁 *Kpny* older 𐤁 *Kbn*, Jebel,
 Byblus, a coast-town in Syria. (جبيل⁽¹³⁴⁾)

133 الجذر «قرر» (ثنائية : قر) يفيد السكون (ومنه : القرار، قارن : «السكون» و«السكنة» = البيت) وتطور إلى معنى البناء الثابت (قارن : القرية) ولترجمة المصرية *kr* بالمعبد أو الحرم قارن «أم القرى» = مكة . أما بالنسبة لتعاقد الكاف والقاف فانظر مادة *grg* فيما يلي .

134 نلاحظ أن كلمة Byblus اليونانية كانت أولاً *Gyblus* (GBL = BBL) وهي اسم مدينة «جبيل» (تصغير : جبيل) على شاطئ الشام . وهي وردت في المصرية : *kbn* و *kpn(y)* (بإبدال بين الكاف والجيم معطشة أو غير معطشة من جهة والباء والباء المهموسة من جهة أخرى وقلبت اللام نونا كما عند «غاردرن» . وفي معجم «بدج» بالقاف المعقودة : *qbn(y)* = سفينة من سفن «جبيل» = جبيلية أو جبيلية (ص 768) .

ومن الطريف أن نرى في اليونانية *Byblos* كلمات من مثل . bible (إنجيل/ كتاب) و *Bibliographie* (فهرس أو حرفيا : نقش (جرف) الكتب) . . وغيرهما كثير نسبة إلى *BBL* (= *GBL*) أي «جبيل» لأن ورق البردي كان يجلب إليها من مصر فنسب إليها حين كتب عليه وأطلقت التسمية على «الكتاب» أي كان، ثم خصص الانجيل ثم الانجيل والتوراة (العهد الجديد والقديم) *The Bible* .

ومن جهة أخرى تحولت *Byblos* في اللاتينية إلى *papyrus* (PPR) (وقد صارت الميم راء) وصار معناها «الورق» أي «ورق الكتابة» أي كان، ومنها الانكليزية *paper* ومشتقاتها الكثيرة .

عَرَى. (كَفَأ = قَلَبَ).
 𐤏𐤋𐤏 kfi uncover, despoil (someone),
 𐤏𐤋𐤏 kfi of; plunder (a place).
 𐤏𐤋𐤏 kfi bottom (of vase, etc.).
 𐤏𐤋𐤏 kfi abbrev. 𐤏𐤋𐤏 kfi-tb trusty, care-ful.

أسود. اسم مصر. (أنظر مادة «ك م ت» في هذه الدراسة)
 𐤏𐤋𐤏 km black (adj.); 𐤏𐤋𐤏 Kmt the Black Land, Egypt; 𐤏𐤋𐤏 Kmt the

تام. (الجذر الثنائي : كم ← كمل / كامل).
 𐤏𐤋𐤏 km complete (vb.), be complete; completion, success; 𐤏𐤋𐤏 km make complete.

ركع، انحنى. (قَوَسَ).
 𐤏𐤋𐤏 kst bow down; ksw bowing down,

ظلام. (قارن : «كاكي»⁽¹³⁵⁾).
 𐤏𐤋𐤏 kkw(y) darkness.

لكننا نرى صلة بين المصرية qbn/kbn/kpn والعربية «جَفَنَ» و«كَفَنَ» وكلاهما «وعاء»، والسفينة تسمى دائماً بها يعني الوعاء. إناء، ماعون، قادس (من قد = وعاء/قَدْر. إلخ).
 ومن «جفن» : «الجفان» مفرد «جفنة» = «قصعة» وكذلك «سفينة».
 وفي المصرية - زيادة في الايضاح - هناك :

يضم، يحوي - qfn . to clasp, to enclose - (= يحيط) - qfn . to set up a wall (جهاز المرأة التناسلي) - qfn : Vulva, vagina (معجم «بدج» - ص 769).

وكلها عبارة عن «وعاء» لا جدال. فقارن العربية : «جفن»، «كفن»، ثم قارن : «كبن» و«خن» - فكلها تفيد الغطاء، أو الاحتواء والضم والجمع. فإذا شئت مزيداً من عالم الابدال والمعنى متقارب فلك أن تتذكر «قفل» ومنه : القفل والاقفال = الاغلاق فإذا أبدلت الفاء باء كانت «قبل» ومنه : «القبال» وهو : زمام النعل - أي «قفله». فتجد نفسك عدت إلى GBL (قبل/جبل) ← «جبل». فهل سميت «جبل» كذلك نسبة إلى «الجبل» أم لكونها ميناء محصوراً مقللاً أمام الموج (قبل Gbl) ؟

على كل حال... نرى أن الأمر متداخل جداً، وهو في المصرية ذاته في العربية.

(135) هذه كلمة طريفة فعلاً، وهي تدل على الغموض والابهام، كما تفيد معنى اللون الأسمر، أو لعله الأغبر. وفي

معجم «بدج» (ص 798) : kk, mky : darkness, gloom, obscurity

ومنها مشتقات عدة تدل على الغموض، أو حتى السمرة، عموماً. وهو يقابلها بالقبطية Kake. أفلا تذكرنا بالانكليزية khaki (وتنطق kaki) و«عربناها» : كاكي، خاكي. ويقول (معجم أكسفورد) إنها تعني أصلاً اللون الأصفر الكامد بلون التراب، ثم أطلقت على ملابس الجيش البريطاني منذ حربه في جنوب افريقيا (حرب البوير) - وهي كلمة هندية khak - كما يقول - تعني : ترايب. ولكن ها نحن نجد في المصرية العروبية منذ آلاف السنين. في العربية نقراً في مادة (كوخ) : «ليلة كاخ = مظلمة». وفي مادة (قوخ) و«ليلة قاخ» مظلمة سوداء. وأنشد :
 كم ليلة طخياء قاخا خندسا * ترى النجوم من دجها طمسا

صغير، تافه. (كت ← «كتكوت» = فرخ طير. *ktl* (be) small, trifling; little one. صغير).

رب الأرض. (راجع مادة «ج ب»). قارن: *Gb*, older var. *Gbb*, the earth-god. (جوب، جبوب).

Gbtw Kift; Coptus, a town in Upper Egypt. بلدة في الصعيد. (قفط).

gbgb fall prostrate; *gbgbt* headlong fall. خراً ساجداً. (كبكب).

gf, var. *gif*, *gwf* monkey. قرد. (الكنعانية «ق و ف»). أنظر التفصيل في داخل الدراسة).

gfn var. *gnf*, rebuff (vb.); رد، رفض. (جف. قارن: جفل).

gmt black ibis. «أبو قردان» الأسود. (أنظر صلب الدراسة).

لاحظ، راقب، نظر إلى. (ججم/جممة = *gmh* espy, look at; *sgmh*, same sense. عين. قارن: «شبح»، قمح).

gmht wick. ذبالة (القنديل). (ججم ← جحيم = نار).

gnn : be soft, weak; *sgnn* soften, weaken. ناعم، ضعيف⁽¹³⁶⁾.

136 في العامية الليبية: «قنان» = خبز صغير الحجم. وفي الفارسية «خوش قنان» = خبز (خبز صغير/لطيف)، أخذها مجمع اللغة العربية بالقاهرة لـ «يعرب» بها «البسكويت» Biscuit فقال: «خُشْكُنَان» أو في اللهجة الليبية: «قُنَيْن» = لطيف.

في اللهجة المصرية يقولون: «حاجة جنان» - والجيم هنا قاهرة *gnān* (= قنان - بالقاف المعقودة) أي شيء لطيف. وقد خلطوا بين *gn* بالقاف المعقودة و *gn* بالجيم المعطشة. فقالوا: «حاجة تحجن» أي تبعث على الجنون من شدة رَوْعَتِهَا ولطفها، أو مجرد صيحة: «تحجن» أو نرى أن «جنان» *gnan* (حاجة جنان) هي ذاتها «قنان» (قنين) = لطيف، ولا صلة لفظية لها بالجنون، وإن كان الشيء «القنان» (القنين) = الجميل، اللطيف، قد يبعث على «الجنان» (بلهجة أهل مصر = الجنون)!

صمت. (قَرَّ = سكن/سكت).
𐤒𐤓 gr be silent; silence; grw silent,

ليل. (قارن : جنح الليل = ظلمة).
𐤒𐤓𐤕 abbrev. 𐤒 grh night.

1. شَرَك. 2. أُسَّس. (فرق⁽¹³⁷⁾)
𐤒𐤓 varr. 𐤒𐤓𐤕, 𐤓 grg 1. snare
(vb.); 2. found establish.
باطل، كذب. (فرق⁽¹³⁸⁾).
𐤒𐤓𐤕 var. 𐤒𐤓𐤕 grg falsehood, lie.

(137) الجدر الثنائي هو «ق ر» gr (أنظر هامش 134) وفيه معنى التأسيس (قَرَّ، أَقَرَّ، قرية... إلخ).
في الآرامية. «كركا» karka = مدينة ذات سور (قارن هنا grg = شَرَك وقارن «شَرَك» بمسها) - مدينة محصنة.
وذلك : «كراك» krak = مدينة
وهذا فسر الدكتور فريجة اسم قرية «كرخا» (= بلد) و«كِرْك نوح» (= بلدة نوح) من قري لبنان (فريجة : أساء
المدن... ص 278 - 279). ونضيف نحن : «الكرخ» في العراق، وهي مشهورة قديماً ولا تزال حتى الآن =
البلدة، المدينة... إلخ.
وما دمنا في محال التشييد والبناء فلنذكر الانكليز church وهي كلمة متداولة جداً (= كنيسة. والأصل. معبد،
حرم، بيت، بناء، بيعة) ويعيدها (معجم أكسفورد) إلى اليونانية kurikon (بيت) - وتنطق وتكتب أيضاً في
الانكليزية وخاصة في اسكتلندا حتى الآن kirk (= church) (بالمنااسبة. في مصر يسمون مركز الشرطة :
«كِرْكُون» ويقولون إن الكلمة من اليونانية kunkon = بيت تم صارت تعني : بيت الحكومة أو بيت الحاكم =
الشرطة ١).

نرى أُل الأصل ليس اليونانية، بل العروبية

المصرية grg

الآرامية. Krak, Karka.

العربية «كرخ»^(*)

والجدر الثنائي العروبي «ك ر» (ك = ق ← «قر»)

ونزيد

في الأكادية : «كراكو» karāku = يبني، بناء

فلعد إلى (لسان العرب) ونقرأ في مادة «قرق».

«القرق، بكسر الراء : المكان المستوي... ويقال فيه أيضاً. القِرْق... وإِ قرق وقرقر وقرقوس أي أمليس
(وهذا شأن المكان يعد للبناء) والقِرْق : الأصل» (أي : الأساس وفي ليبيا يسمون الجدار. الساس، وتجمع
على : سيسان = أساس، أسس). وهذا ما يقابل المصرية grg بالضبط بمعنى : أسس.

ويضيف ابن منظور في نفس المادة

«القِرْق، بكسر القاف : لعبة يلعب بها أهل الحجاز وهو خط مربع، في وسطه حط مربع، ثم يخط من كل
راوية من الخط الأول إلى الخط الثالث، وبين كل زاويتين خط، فبصير أربعة وعشرين خطاً». وهذه هي بعينها grg بالمعنى الأول : الانكليزية Snare = شرك، فح، أحبولة.

هل ثمة أوضح من هذا ؟

(*) قارن «الكرخ» (= مدينة. حي في بغداد) وكذلك «كركوك» شمالي العراق و«كرك» في لبنان.
(138) في مادة «فرق» أيضاً.

«فرق : إذا هذى، وفرق : إذا لعب بالسُّدر». وفي هذا معنى الكذب والباطل.

- غزال. (جحش¹³⁹)
 𐎔𐎗𐎕 varr. 𐎔𐎗𐎕, 𐎔𐎗𐎕 *ghs*
 gazelle, f. *ghst*.
 𐎔 *gs* side; half, rarely
 𐎔𐎕 *gsi* run (vb.).
- حجاب، نصف. (قص)
 جرى. (قصي = مضى بعيداً)
- حرف التاء، كان يتعاقب وحرف التاء المثلثة. *t*
 𐎔 *t*, often replaces earlier 𐎔, which is sometimes written for 𐎔
 خبز (لغة الطفولة : تانا. الأكادية : أتو)
 𐎔 varr. 𐎔, 𐎔 *t* bread; 𐎔𐎕 *t hd*
 white bread.
 أرض. (طاعة، طاة، طية = أرض).
- ستار. (طوى. أنظر مادة «ت ي ت» في صلب
 هذه الدراسة).
 𐎔 varr. 𐎔, 𐎔 etc., *t* earth, land;
 𐎔 *t* (Dyn. XIX), var. 𐎔 *t*
tyt, curtain; 𐎔 *Tyt* Taye(t), the
 goddess of weaving; 𐎔 *ty* he of the
 curtain, epithet of the vizier;
 حد، تخم. (الأكادية : «داشو» *dašu*).
- 𐎔 *t* boundary.
 (هرس، داس. (دأدا)
 𐎔 var. det. 𐎔 *titi* crush, trample down.
 رأس، رئيس. (تبب ← تبة = رأس. (تاب :
 رئيس).
 𐎔 *tp* head, chief:
- غور، حفرة. (فَحَتَ ← فحتة. فتح ← فتحة)
 𐎔 *tpht*, O.K. *tpht*, var. 𐎔 *htpl*, cavern,
 hole (of snake, Nile).
 كَمَل، كامل، (تمم ← تام، تمام).
 𐎔 *tm* be complete, perfect, be
 closed;
 أب/والد. (أتا. قارن *at*).
 𐎔, see under 𐎔 *it* father.

- يتيم. (طفل ؟)
 𐎔 *tn* orphan.
 ربة الرطوبة. (تف ← تفل. أنظر «ت ف ن ت»
 𐎔 *Tfnt*, the goddess Tefēne(t)
 « في صلب الدراسة).

(139) «جحش : ولد الظبية، هذلية. قال أبو ذؤيب :
 بأسفل ذات الدير أفرد جحشها * فقد ولت يومين فهي خلج».

⊙ varr. det. {⊙, [⊙ tʰ season, (تَوَزَّ ← تارة. طور ← طَوْر).
time. راجع صلب الدراسة).

⊙ tʰ wander, transgress, disobey (تَوَه ← ضَلَّ، تعَدَّى، خالف، عصى).
تَاه/تِيه

⊙ tʰnt, see tʰnt below.

. T.hnt أنظر

⊙ tʰ be missing, stray, r from.

فُقِد، ضل. (طاش)

⊙ tʰ, var. ⊙ tʰ, smash, crush.

سحق، هرس. (دَوَس. داس)

⊙ tʰn (be) near, m to; approach, obj. (some-
one); stʰn bring near.

قريب، اقترِب. (الكنعانية : «ت ك ن» =
جان).

⊙ tʰ, often original of M.E. ⊙ tʰ

تمائل حرف التاء في المملكة الوسطى.

⊙ tʰ(y) vizier,

وزير. (أنظر t3 فيما سبق بمعنى «ستار»).

r. Pyr. ⊙ tʰ later ⊙ tʰ

ole (of foot), sandal; tʰ be shod; tʰru
andal-maker.

إخص القدم، خُف. (مؤث tb/tb. طب ←
طبطب⁽¹⁴⁰⁾)

⊙ tʰm (O.K.), var. ⊙ tʰm, Libyan(s).

الليبيون. (راجع مادة «ت م ح و» في الجزء الأول
من هذه الدراسة).

⊙ tʰ later ⊙ tʰ, raise

up, distinguish

رفع، مَيَز. (سنا = رفع. ثنا ← ثنى⁽¹⁴¹⁾).

140) في معجم «بدج»: tb (ص 827) و tb (ص 853) و db (ص 873) - بمعنى: خَفَّ، باطن القدم، نعل،
ومشتقات كثيرة. وتضاعف (db - db/tb - tb/tb - tb) لتعني: فردي الحذاء، خَفَّين.

ونرى أن كلمة «شِبْشِب» المستعملة حديثاً لضرب خفيف من النعال تعود إلى هذا، مع ملاحظة التعاقب بين
الشين والتاء والتاء والذال. فإن لم تكن Tb إبدالاً كاملاً من العربية «خَفَّ» (ت = خ، ب = ف) وهذا غير
مستبعد، فإن الجذرين الثنائيين: «طب» و«دب» هما المقابل الذي نقترح. فمن «طب» نجد المضاعف «طبطب»،
ومن «دب» المضاعف «دبذب» وهما يفيدان المشي كما هو واضح (قارن: ق > قَبْ > قَبْبا، النعل
الخشبي المعروف).

141) من الجذر «سنا»: السنا والاسناء = رفع المكانة، التمجيد ومن «ثنا»: الثناء = المدح، رفع المكانة والقدر. كما
أن منه «ثنى» الذي نأخذه بمعنى «قسم إلى اثنين» = مَيَز - كما نقول: أفرد (من «فرد») بمعنى: فصل، أي مَيَز
وفرق شيئاً عن شيء آخر.

dpv crocodile.

تمساح، (دب/«دُبِي»؟)

dm (be) sharp; det. dm pronounce, rn name (of someone); dmt abbrev. knife.

حاد، قاطع. (مقلوب md) سكين. مد ←
مُدِيَّة. قارن: مض ← ماضٍ = قاطع،
حاد).

dms

bind together.

حزم. (ضم).

dmi

touch, arrive at:

لمس، وصل. ومن معانيها: سكن، بلدة.
(أنظر الهامش⁽¹⁴²⁾).

dmd

O.K. dmd, unite.

وحد، جمع. (ضمد).

dnh

O.K. dnh, wing.

(جناح).

dr remove, quell, drive out.

أزال، قمع، أبعد. (دَرَأ = دفع).

drf

writing (n.).

كتابة () drf = < drf > = dfr
ذفر/شفر/سفر⁽¹⁴³⁾

dhnt

forehead;

جبهة. (دهن. قارن: دهناء = أرض مرتفعة
ملساء).

dh (be) low, lowly;

واطىء. (دح)⁽¹⁴⁴⁾.

dšr

flamingo.

طائر «أبو لهب»؟ راجع مادة «دش ر ت» في
أصلب الدراسة).

142 الجدر «دم» dm عام في اللغات العروبية بمعنى: سكن، أقام، ثم ما يشتق منه بمعنى: مدينة = مقام (لاحظ: «مدينة» من «مَدَن» = مكث، سكن - راجع «لسان العرب»). ويقابله في العربية: «دام»، «دوام». (قارن الانكليزية abode بالعربية: «أبد»)

ونجد هذا الجذر في اليونانية demo(s) = شعب، أناس، بشر. والأصل: سكن، سكان.
143 في معجم «تدج» Tcherep (ص 910) drp = وكذلك drf (ص 884) بمعنى: كَتَبَ، كتابة، وثيقة، كتاب. الخ

فإذا نظرنا إلى الأبدال والقلب في (drp)، (drf) صح أن نقرأها: dpr، dfr. وهذا ما يقابل ما في العربية بالأبدال أيضا شَفَرَ = كتب، «سفر» (بالسين) و«زبر» ومن ذلك: الشَّفَر = الكتاب، الشِّفْرَة = الكتاب، الأسفار = الكتب، ومنه الزُّبور = الكتاب. والأصل البعيد الشَّفَر = النقش والقطع، أي الكتابة
144 في مادة «دحج»

«الدَّحْج» الدَّعِج والصَّاق الشيء بالأرض. (= «أوطأ» من «وطأ» = أرض).

- 𐤔𐤓 *dšr* (be) red; *dšrt* det. 𐤔 the Red land, the desert; الصحرَاء، الأرض الحمراء. (أنظر مادة «دش رت» في صلب الدراسة).
 𐤔𐤓 var. det. 𐤔 *dg* hide خبأ، اختبأ. (قارن اللهجة الليبية : دك = دس⁽¹⁴⁵⁾).
 𐤔 *d*, often original of M.E. *d*; في كثر من الأحيان هو أصل الدال (d) في المملكة الوسطى.
 𐤔 *dl* body, self; جسد، نفس. (ذات).
 𐤔𐤓 *dli* ferry across (trans. and intr.). نبات غير معروف. («ديس» في اللهجة الليبية = نبت كالصوص تصنع منه الحُصْر، ينمو في المستنقعات).
 𐤔𐤓 *dis*, an unidentified plant.
 𐤔𐤓 *dr* spear (vb.), harpoon (fish). رمح، حربون. (دع = دفع).
 𐤔𐤓 varr. 𐤔𐤓, 𐤔𐤓 *drm* (ذَهَب).
 fine gold. جبل. (تَو، صَو = المرتفع).
 𐤔𐤓 *dw* mountain. سيء، شَرير. («سَو»/سَوء⁽¹⁴⁷⁾).
 𐤔𐤓 *dw* (be) bad, evil; sad (of heart); *dwt* evil, sadness. نادى. (دوا ← دَوَى = صَوْت. دَوِي = صوت).
 𐤔𐤓 *dwt* call (someone); cf. too *dwt* above. آجَر. (طوبة).
 𐤔𐤓 *dbt* brick. عَوَامَات، «أطواف». (طفا، طفو).
 𐤔𐤓 *dbrw* floats. إصبع، مقدار عرض أصبع. (صبع = اصبع).
 𐤔𐤓 *dbc* finger; finger-breadth

145 في اللهجة الليبية. «دك» الشيء = خبأه والتعبير في لهجة عرب مصر. «دكيكي» أي : سرًا، بحفاء، متجبهة. والكاف إبدال من السين في الفصحى «دس».

146 «أدى» و«عدى» بمعنى واحد : أبلغ. قارن : «معدية» في لهجة مصر = قارب يقل الناس عبر النهر من ضفة إلى أخرى، ومنها : المعداوي = الناقل الذي يعدى (يؤدي) الناس بقارب. وفي لهجة عرب ليبيا. «عدى» = ذهب، مضى بعيدا.

147 «السَو» لهجة في «السَوء»، ويقال «السَوء» كذلك = الشر، الإثم.

10,000, <i>dbt</i>	10.000 . (قارن ما سبق وانظر مبحث الأعداد في صلب الدراسة).
rare var. <i>drt</i> , also <i>dit</i> , hand;	يد . (ذراع - مع إضافة تاء التانيث . «ذراعة > ذريعة» / «دية»).
late var. <i>drd</i> leaf (of tree).	ورق الشجر . (قارن : جرد ← جريد = سعف النخيل).
varr. <i>Dhwtj</i> the ibis-god Thoth, Gk. <i>Θωύθ</i> .	المعبود «تحت» . (أنظر مادة «ت ح ت» داخل الدراسة). ضحوة.
<i>ddft</i> snake.	حية . (<i>dd</i> = طوط = <i>f.t</i> = <i>ft</i> + فعوة (أفعى) طوط الفعوة).

.. وختاماً

بهذا تقترب سطور هذا الكتاب من نهايتها . وما من ريب في أنها سطور قليلة جداً من سفر عظيم جليل سوف يسجله الأكثر علماً والأوفر من الوقت حظاً والأقدر في مجال الدراسة المقارنة والأطول باعاً من كاتب هذه السطور . ولم يكن بالأمر اليسير ما تونخه الكاتب من التوفيق بين تقديم المادة العلمية المعقدة حتى لدى المتخصصين وتبسيطها في الوقت نفسه لعامة القراء . كما لم يكن ممكناً الإحاطة بكل صغيرة وكبيرة ، في تفاصيلها الدقيقة ، وطبيعي أن تفوت الإشارة إلى أمور كثيرة غابت عن الذهن أو لم يستوعبها الحيز ، وقديماً قيل : « من أراد أن يحيط بالعلم كله فليبادره أهله بالكَيِّ ! »

ولقد حاول الكاتب أن يربط بين المسائل ، ويوائم بين البعيد والقريب ، ويسلط القضايا قدر الإمكان . وهو يحسب أنه بين بعض الغامض ، ويظن أنه قدم الدليل في ما يرمي إليه ، ويحيل إليه أنه أبلغ الرسالة ، ويعتقد أنه أدى الواجب . وهو يرجو أن يغفر له القارئ إن اشتط في تفسير أو أمعن في تخريج ، وأن يلتمس له العلماء العذر في قلة الزاد ويسر العتاد ، ويصلحوا من خطاه ويتلافوا نقصه ويصوبوا من خطئه .

أما وقد بلغ بنا الحديث هذا الحد ، فإني أرى القارئ صار قادراً على إدراك « النهاية » ، بعد تلك « البداية » ومروءه بـ « الغاية » بعد « البداية » ، وأصبح من الممكن - وقد قرأ ما قرأ وفهم ما فهم وعلم ما علم - أن أختتم بفصلة عليها تكون (فصل الخطاب) .

«كتاب الموتى» (أو : كتاب الأموات) يعتبر أهم نص ديني في التراث المصري القديم . وهو كتاب دعوات وصلوات المفروض أن يقابل بها الميت مواقف الحساب يوم البعث والنشور ، وترجع جذوره الأولى إلى بدايات الديانة المصرية في عهودها المحضة في القدم⁽¹⁾ . فلا بد أن تكون لغته بالغة القدم أيضاً . فما الرأي لو اخترنا شيئاً من نصوص هذا الكتاب لنقرأه في ضوء ما مرّ بنا ؟

سوف نأخذ ، على سبيل المثال ، جزءاً من اللوحة الأولى من (كتاب الموتى) كما وردت في النص لهيروغليفي حسب نشرة «بدج» مع نقحرتة بالحرف اللاتيني وترجمته الإنكليزية ، ثم نقدم الترجمة

(1) لمزيد من البيان عن هذا الموضوع يمكن للقارئ العودة إلى ترجمة يوسف سامي اليوسف لكتاب «بدج» عن الديانة المصرية بعنوان . الديانة الفرعونية . أفكار المصريين القدماء عن الحياة الأخرى ، تنفيذ (دار المجد) - دمشق 1987 م .

العربية - آخذين في الحسبان أن نقحرة «بدج» ليست النقحرة المتفق عليها دائماً وأنها عرضة لتغييرات طفيفة ليس هنا موطن مناقشتها، ولذا فإننا سوف نضع المكافئ العربي في هذه النقحرة كما نراه. ونظراً لصيق الحيز ولحاجة كثير من المفردات إلى شرح وبيان فقد اعتمدنا الهوامش لهذه الغاية وربما أرجعنا القارئ إلى صفحات مما مضى في هذه الدراسة إذا كانت الكلمة شرحت من قبل بها فيه الكفاية.

يجد القارئ على اليسار النص الهيروغليفي والنقحرة والترجمة الانكليزية، ثم النقحرة بالحرف العربي وتحتها المكافئ العربي الذي نراه. ولكي نساعد القارئ في فهم النص وضعنا على اليمين ترجمة عربية بلغتنا المعاصرة، حرفية تقريباً. ثم ختمنا بترجمة الدكتور فيليب عطية التي صدرت أخيراً لكتاب الموتى⁽²⁾، في هذا المقطع الأول من الكتاب، وعلى الرغم من أنها ترجمة تختلف في مواطن كثيرة مع نصنا فإنها ستساعد القارئ على فهم النص؛ إذ هي متحررة من الحرفية وغير مقيدة بضرورات المقارنة اللغوية وظروف المكافأة.

ملاحظات :

(1) ترد في النص أسماء آلهة ومعبودات لم نر ضرورة لشرحها إذ سبق أن حللت في مواطن أخرى من قبل في الجزء الثاني.

(2) تأتي المصرية «م» بمعنى «من» أو «في». كما تأتي «م» بمعنى «مثل». وكذلك «ن» بمعنى حرف الإضافة المنفصل، وأيضاً «ر» مكان لام الجر أو الملكية. وهي نوقشت كلها من قبل في باب مقارنة القواعد.

(3) تتكرر تاء التأنيث في بعض الأسماء («ع د ت ت» = «ع د ت»، مثلاً). وقد يعود هذا التكرار إلى الزخرف الهيروغليفي المعروف طلباً للتناسق الجمالي. بيد أننا نلاحظ تكرار التاء في مؤنث لهجة شمال أفريقيا (الجبالية = البربرية) تأتي في بداية الاسم المؤنث ونهايته.

(4) نظراً إلى أن النص الهيروغليفي والنقحرة بالحرف اللاتيني والترجمة الانكليزية تقرأ من اليسار إلى اليمين، فإن النقحرة والترجمة العربيتين تتبعان نفس المسار، وحتى لا تختلط الكلمات فصلنا بينها بخط /.

⁽¹⁾ «برت ام هرو» - كتاب الموتى الفرعوني، مكتبة مدبولي، الطبعة الأولى، القاهرة 1987م - ص 7-8

دعاء لـ«رع» عند ظهوره في الأفق الشرقي للسماء

أنظر «أوزيريس» . . كاتب قرابين الأرباب المقدسة جميعهم . . «آني» - يقول .

العزة لك يا من أتيت مثل⁽¹⁾ «خيري» . «خيري» مثل خالق الأرباب .

إنك تبرز، وتسطع، جاعلاً أمك ثاقبة⁽²⁾، متوجاً ملكاً للأرباب⁽³⁾ .








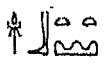


تعمل لك الأم «نوت» بيديها فعل العبادة⁽⁴⁾ . تستقبلك .

(1) أي : باعتبارك .











(2) أي : مُشعة، ساطعة . والمقصود السماء (نوت) .

(3) أي : باعتبارك ملكاً على الأرباب .





(4) ترجمة حرفية . والمقصود : التعظيم .

1. *          
tua Rā xft uben - f em xut abtet ent pct
 Adoration , of Rā , when , riseth he , in horizon eastern of heaven.














ا ب ت (8) ن ت (7) ا ب ت (6) ح ت (5) م (4) و ب ن ف (3) خ ف ت (2) «ر ع» د و (1) ا
 / نأوة / ل / عربية / حظ / من / بيانه / عند / رع / دعاء

         
ān Ausār ān neter hctep en neteru nebu Ani t'et - f
 Behold Osiris, the scribe of the holy offerings of the gods all, Ani! Saith he,






ش د ف (15) ا ن ي ن ب و (14) ن ت ر و ن (4) ح ت ب (12) ن ت ر (11) ع ن (10) «إزر» ل (9)
 / شذوة / «أني» / «نئون» / النطار / ل / التحف / ناظري / عيان / «أزر» / عاين

           
ānet' - hrā - k ī - θā em xepera xeperā em gemam neteru
 Homage to thee, who hast come as Kheperā, Kheperā as the creator of the gods.

ن ت ر و ق م (19) م / م / خ ب ري / خ ب ري (18) م / إي - ث ي (17) / إن ز - ح ري - ك (16)
 / النطار / فيوم / مثل / «حفر» / «حفر» / مثل / أثبت / العيزة - لك

            
xūū - k uben - k pest mut - k xāā - θā em suten neteru
 Thou risest, thou shinest, making bright thy mother, crowned as king of the gods,

ن ت ر و س ن (23) م / م / خ ع - ث ي / م و ت - ك (22) / ب س د (21) / و ب ن ك / ح ع - ك (20)
 / النطار / سطن / مثل / شعت / أمتك / سافد / بيانك / شعاعك

             
āri - nek mut Nut āāui - s em arit nini sešep - tu
 doeth to thee mother Nut [with] her two hands the act of worship. Recciveth thee

س ش ب - ت و (28) / ن ي ن ي (27) / ا ري ت (26) / م ع ع و ي - س (25) / «نوت» / م و ت / ا ري - ن ك (24)
 / تكتفك / الانين / ازية / ب / غاليتها / «نوت» / الأمة / تاري - لك

«منو» بالرضا، تعانقك «مأت» في ثنائي الزمان . فليعطك الألق

والقوة مع الفوز، بازغاً روحاً حيَّةً، لكي يرى⁽¹⁾

«حر - ختي» لـ «كا» «أوزيريس»، الكاتب «أي» فائزاً أمام «أوزيريس» .

يقول : أحْيِي كل أرباب «معبد الروح»، ورَّاني السماء [و] الأرض في

الميزان، مانحي «الكا» الطعام . أي «تاتوتن»، الواحد، صانع

1) الصمير في (يرى) يعود على «أوزيريس» أو على «حر - ختي» .

Manu em helep hept - tu Maat cr tra fū - f xii

Manu with content, embraceth thee Maat at the double season. May he give splendour

خ و⁽³⁴⁾ / د - ع⁽³³⁾ / ت ر ي⁽³²⁾ / ر⁽³¹⁾ / م ا ت / ح ب ت - و⁽³⁰⁾ / ح ت ب⁽²⁹⁾ / م / م ن و
الْثَّعْ / فليَغِطْ - هو / الثَّارَتَيْنِ / ل / «مات» / تحبوك / حَتَفِ / ب / «منو»

us em maat-xeru pert enu ba anxi cr man

and power together with triumph, [and] a coming forth as a soul living to see

م أ⁽⁴⁰⁾ / ر / ع ن خ ي⁽³⁹⁾ / ب⁽³⁸⁾ / م / ب ر ت⁽³⁷⁾ / م أ - خ ر و⁽³⁶⁾ / م / و أ س⁽³⁵⁾
ي م ا ي / ل / عَيشَ / ن ا ب و / م ث ل / ب ر ة / الفوز / م ع / والبأس

Iferu-xuti en ka en Ausar an Ani maat-xeru xer Ausar
{Horus of the double horizon,} to the ka of Osiris, the scribe Ani, triumphant before Osiris.

«أزر» / خ ر⁽⁴³⁾ / م أ - خ ر ي⁽⁴²⁾ / «أ ن ي» / ع ن / «أزر» / ن / ك⁽⁴¹⁾ / ن / «ح رو - خ ت ي»
«أرر» / خ ر / الفوز / «أ ن ي» / العيان / «أزر» / ل / ك ا / ل / «خ ر الحَطِين»

6. t'ef - f a neteru nebu nu Iet-ba ut'au pet ta em
Saith he, I hail gods all of the Soul Temple, [ye] weighers of heaven [and] earth in

م / ت أ⁽⁴⁷⁾ / ب ت / و ز ع و⁽⁴⁶⁾ / ح ت - ب أ⁽⁴⁵⁾ / ن و / ن ب و⁽⁴⁴⁾ / ن ت ر و / ش د - و
في / والطَّيَّةُ / البوأة / موزعي / «حَنِطِ البَّابِ» / ل / «نُؤَب» / النُّظَار / وأوا / شُدو

niāxait tālān ka t'efa Ta - tu - nen nā ari
the balance, givers of food [and] abundance of meat! [I hail] Tatenen, One, maker of

ل ا ر ي / و ع⁽⁵¹⁾ / «ت ا - ت و - ن ن» / ت ف⁽⁵⁰⁾ / ك ا / د د ع و⁽⁴⁹⁾ / م خ أ ي ت⁽⁴⁸⁾
أ ر ي / الواحدُ / [أي] «تاتونن» / الصَّفْ / «الكأ» / عا ط ي ي / المخبَّأ

البشر، [و] قِوام أرباب الجنوب، والشمال، والغرب، والشرق.

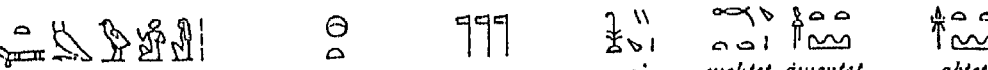
أَتَوَجَّهُ بالمديح إلى «رع»، رب السماء، الأمير، الحياة والقوة والسلامة⁽¹⁾،

خالق الأرباب. أعبدوه⁽²⁾ في حضرته البهية⁽³⁾ في بزوغه في

قارب «عدت». ستعبدك كائنات الأعالي، ستعبدك كائنات السفلى.

يكتب لك «تحت» و«مأت» كل يوم. عدوك يُعطى


(1) ترجمة فيليب عطية : «أمير الحياة . . .» على إضافة «أمير» إلى «الحياة» - ولعلها الأصوب.
(2) فعل أمر للمخاطب الجمع ترجمة عطية : «خاشعاً له». لكن وجود الضمير «ت ن» (= أنتم، أنتن) ومقابله في الإنكليزية (ye) يجعل ما ذهبنا إليه أصح
(3) حسب عطية : «صورته البهية». وقد نترجم العبارة كلها : «أعبدوه في حضوره، جليلاً في بزوغه في قارب (عدت)».



 temenu paut neteru resi nchtet anmentet abtet

 mankind [and of] the substance of the gods of the south, north, west, [and] east!


/ ا ب ت / ا م ن ت / م ح ت / ر س ي / ن ت ر و / ب أ و ت / (52) ت م م و /
 / وعرة / واليمية / والمحوة / الرس / نُظَار / [و] فَتْ / التَّامِينَ



 animā āau en Rā neb pet anḫ ut'a senb

 Ascribe praise to Rā, the lord of heaven, the Prince, Life, Strength, Health,

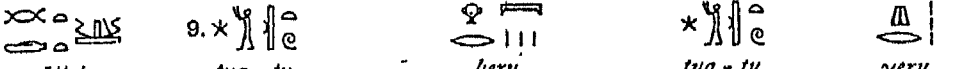
/ س ن ب (60) / وض أ (59) / ع خ / ا ث ي (58) / ب ت / ن ب (57) / «رع» / ن / ا و (56) / ا م م (55)
 / والصنب / والوضوء / العنشر / أَيْ / البأوة / رَبْ / «رع» / ل / وأوا / يَمُنْ



 ari neteru tua-ten su en aru-f nefer en xāā-f en

 Creator of the gods. Adore ye him in his Presence beautiful in his rising in

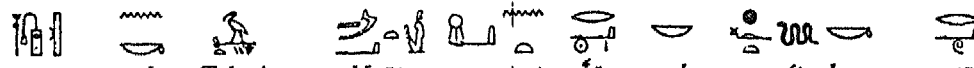
/ م / خ ع ع / ف / ن ف (63) / ا ر و ف (62) / م / س و (61) / د و ا - ت ن / ن ت ر و / ا ر ي
 / ا / شَعَه / في / النمر / مَرَأَه / في / هو / ادعوا - أنتم / النُّطَار / آري



 āftet tua-tu heru tua-tu xeru

 the āftet boat. Shall worship thee the beings of the heights, shall worship thee {the beings of the depths.}

/ خ ر و (66) / د و ا - ت و / ح ر و (65) / د و ا - ت و / «ع د ت» (64)
 / الخوريون / يدعوك / الخريون / يدعوك / «المعدية»

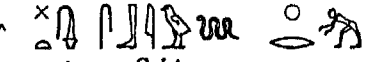


 ān nek Tehuti Maāt nent fā neb xeft-k erfau

 Write for thee Thoth [and] Māat day, every. Thine enemy [is] given

/ د د أ و (69) / خ ف - ك (68) / ن ب / ر ع / م ن ت (67) / م أ ت / ض ح و ت ي / ن ك
 / أَيْ / حفتك / «نُوب» / ر ع / مُنَّة / «أمت» / «ضحوة» / لك

يعطى للنار. الشرير سقط.

10. 
en set Sebāu xer
to the fire, the evil one hath fallen
ح (72) / س ب إ و (71) / ش ت / ن (70)
حر / السبي / الشيطان / ل

ترجمة فيليب عطية .

«ترنيمة مديح إلى (رع) عندما يبرز من الأفق الشرقي للسماء . لنتظر (أوزيريس) [إلى] (آني*)» الكاتب مدون القرايين المقدسة لجميع الآلهة الذي يقول :

الجلال لك يا من أتيت مثل (خبري) . . (خبري) خالق الآلهة . إنك تشرق . . إنك تضيء
يا من تصنع الضياء (لتسطع بالنور) أمك الآلهة (نوت) . لقد توجت ملكاً على الآلهة وأمك (نوت)
تعظمك بكلتا يديها . إن أرض (مانو) تستقبلك بالرضا والآلهة (ماعت) تحتضنك في الصباح
والمساء . لعل (رع) يعطي المجد والقوة والنصر والبرزوخ كروح حية لرؤية (حروخوتي) إلى (الكا)
القرين لـ (أوزيريس) . (آني) الكاتب الظافر (المبرأ) أمام (أوزيريس) الذي يقول :

التحية يا كل آلهة معبد الروح الذين يزنون الأرض والسماء في الميزان ويمنحون بسخاء وجبات
الطعام في الضريح . التحية لك أيا (تاتوتين) . . أيها «الواحد» خالق البشر وصانع سادة آلهة الجنوب
والشمال والغرب والشرق . . لتأت مهلاً لـ (رع) سيد السماء ، أمير «الحياة والعافية والقوة» خالق
الآلهة ، خاشعاً له في صورته البهية عندما يشرق في زورق (عدت) .

إن هؤلاء الذين يقطنون في الأعالي وهؤلاء الذين يسكنون الأعماق يعبدونك . إن الآلهة
(تحتوت) والآلهة (ماعت) يسطران مسارك كل يوم . . كل يوم .

عدوك (الثعبان) قد ألقى إلى النيران . . الخبيث الشرير (سيبو) قد تهاوى . «

* في الأصل (أوزيريس - آني) على الإضافة ، والصواب ما أثبتنا لأن الطلب كان موجهاً إلى (أوزيريس) لكي ينظر إلى (آني) .

هوامش النص الهيروغليفي

- (1) عند «غاردنر» (Eg. Gr., p. 602) تترجم dwa إلى : صبح، صباح، بكور. وهو ما يكافئ العربية : «ضوء» وقد يكون الأصل : صلاة الصبح. قارن الصلة الخفية في العربية بين «صبح» (بكور)، «صبح» (نادى) و«سبح» (دعا)
- (2) الأصل البعيد لكلمة «خفت» المصرية. «أدام، قدام، في مواجهة» ثم تطورت إلى «طبقاً لـ»، «بحسب»، «وكذلك»، «مثل». وبالنسبة للزمان صارت تعني : «في وقت»، «في حين»، «عندما». (غاردنر Eg. Gr., p. 129). أما الدلالة الأولى فكانت : «عدو»، «خصم» - وهو الذي يكون عادةً مواجهاً. وسوف ترد كلمة «خفت» بمعنى «عدو» في آخر هذا النص كما سيلاحظ القارئ. وسبق أن بينا المكافئ العربي لهذه الكلمة من قبل. (أنظر مناقشتنا لرأي «بدج» في الجزء الأول).
- ولا يغيب عن بالنا هنا الإشارة إلى الصلة في العربية بين «عند» بمعنى «حين» والجذر «عند» بمعنى : واجه، عارض - مما يتفق مع تطور الدلالة في المصرية.
- (3) أنظر مادة «ب ن و» في الجزء الثاني من هذه الدراسة. والفاء في «وب ن. ف» ضمير المفرد الغائب، راجعها في باب قواعد اللغة المصرية فيما مضى.
- (4) «م» في العربية ذاتها تقوم مقام «من». وهي في المصرية كذلك.
- (5) «خ ت» تترجم إلى «أفق» - العربية «خط»، بتعاقب الطاء والتاء
- (6) في كلمة «إ ب ت» أوضحنا من قبل أن الهمزة المكسورة في أولها تعاقبت مع العين، والهمزة الثانية المفتوحة مبدلة من الراء، فهي «وع رب ت» أي بلاد العرب (الانكليزية Arabia) والمقصود هنا : الشرق. (أنظر : الجزء الأول).
- (7) «ن ت» أصلاً : «ن» - حرف إضافة (عربيته : ل) والتاء للتأنيث لأن المضاف إليه مؤنث.
- (8) أنظر مادة «ب ت» في الجزء الثاني - وتعني : الساء، العليا. جذرها الأصلي «بأ» : مرتفع، سام، عالٍ. العربية في الجذر الثلاثي : بأ، بأي > بأوة، بائية.
- (9) في «إ ن» المصرية الهمزة إبدال من العين في «ع ن» «ثنائي» «عَيْن» وكثيراً ما تتعاقب الهمزة والعين في العربية ذاتها. وهي هنا فعل أمر (عاين) بمعنى : أنظر، أبصر. قارن الجبيلية (الآمازيغية) : «يَنَّا» = شهد، شاهد الشيء، عاينته (يَنَّا رَبِّي = شهد الله). المصدر : «إني»، واسم الفاعل «أَمَانَاي» : شاهد، مشاهد، معاين (شفيق ؛ المعجم العربي - الآمازيغي، ص 634).
- (10) «ع ن» تترجم إلى : كاتب. وفي المصرية كذلك «ع ن»، «ع ي ن» بمعنى جميل، مجمل (صار جميلاً). (غاردنر Eg. Gr., p. 557 وقارن معجم «بدج» في مادة «ع ن» ومشتقاتها). وتفسر «الخور العين» في العربية عادة بأنها تعني : النساء السوداوات العيون، اللائي في عيونهن حَوْرٌ. ولكن ماذا يمنع أن يكون المعنى : البيضاوات (حَوْرٌ = أبيض) الجميلات (العين). والكاتب - للهيروغليفي خاصة - مصوّر، أورسام، أي مجمل، فهو «عَيَان» على وزن «رُسام». وفي مادة «عنن» العربية (ثلاثي «عن») معنى الكتابة، ومن ذلك : العنوان - الذي يعني الكتابة أصلاً ثم تطورت الدلالة إلى المعنى المتداول

(1) أنظر مادة «ن ت ر» في الجزء الثاني من هذه الدراسة.

(12) «ح ت پ». قربان. الباء المهموسة مبدلة من الفاء مع قلب مكاني = «تَحَفَّ» : أطرف، قدم تحفة، قدم قرباناً.

(13) «ن» نون الاضافة تكافئ اللام في العربية

(14) «ن ب و» : كل، جميع الواو للجمع. لا تزال في اللهجة الشامية : «بُتُوْب» = كُليّة، بالكليّة.

- (15) «ش د» : بمعنى : قال، يقول. والمعنى الأصلي : أصدر صوتاً، صاح، مثلاً هو الحال في «قال» العربية (قارن على سبيل المثال الانكليزية : call) وكذلك «قرأ» (قارن الانكليزية : cry والفرنسية : cri). نكافيء المصرية «ش د» بالعربية (شدا، يشدو، شدوا) أو «صدى» نظراً لإمكان قراءة الرمز الهيروغليفي شيئاً أو صاداً، كما قد نقرأ زايأ.
- (16) «إن زح ري.ك» مكونة من :
«إن ز» عربيتها «عنز»، بتعاقب العين والهمزة. وفي مادة «عَنَزَ» العربية معنى القوة كما في «عَزَزَ» (ثلاثي «عز») التي منها العِزَّة، والعِزُّ، مع تطور الدلالة. «ح ري» : عَلَى (قارن حُرُ الوجّه = أعلاه. وطائر الحُرُّ : المرتفع = الصقر) «ك» : ضمير المخاطب.
حرفياً : «العز عليك» = العِزَّة لك.
- (17) «إي - ث ري» عربيتها : أَوَيْتَ، أو : أَتَيْتَ = جئت، قدمت.
- (18) «خ پ ري». أنظر مادة «خ پ ر» في هذه الدراسة.
- (19) «ق م م» : خَلَقَ. جذرها الأصلي «ق م» (غاردرنر Eg Gr., p. 596) بمعنى : صاغ، صوّر، شكل، بنى قارن العربية : أقام، قوم، قِيم > قِيَام، قوَام، قِيوم.
- (20) «خ ع ك». الحاء إبدال من الشين، وتعاقبهما كثير في المصرية = «ش ع ع» > «شعاع» والكاف ضمير المخاطب كالعربية.
- (21) «پ س د» لا شك أنها مقلوب «س پ د» وتعني في المصرية : ثاقب، متوهج، ساطع (قارن : النجم الثاقب = الساطع). العربية : سَفَد > سافد، سَفُود.
- (22) «م و ت» : أم. وكذلك : الأُمّة = الأم. والكاف ضمير المخاطب كالعربية.
- (23) «س ت ن» : ملك = قارن العربية : «سطن» = قوي. ومنها : الأسطوانة = العمود، العماد، السند الذي يعتمد عليه = القوي.
- (24) «إ ر ري». عمل. في العربية : الأَرِي = العمل. (مادة «أري»).
- «ن ك» : لك. النون إبدال من اللام، إذ ليس في الهيروغليفيه لام.
- (25) في المصرية «ع أ» : يد، ذراع. والمعنى الأصلي : الارتفاع. الهمزة إبدال من اللام (= ع ل) > علي، عال. وفي كلمة «ع ع وي» هنا كررت العين مع واو الجمع وياء التثنية للدلالة على اليدين كلتيهما. «عاليتها» = «يديها». والسين ضمير المؤنث الغائب، كما في السبئية.
- (26) «إ ر ي ت» : مؤنث «أري» = عمل قارن على سبيل المثال : فَعَلَ > فعلة، عمل > عملة.
- (27) يترجم «بدج» المصرية «ن ي ن ي» في معجمه (ص 345 بمعنى : يَرَحَّب، يَحْبِّي مريح. وفي معجم «فولكنر» (ص 126). تحية، سلام. وفي المصرية «إن» : تكلم، تحدث. وفي الجبالية «تينيت» (جذرها : «ني» والتاء في أولها وآخرها للتأنيث) : رواية، أحذوثة (شفيق : المعجم العربي - الأمازيغي، ص 254). والأصل : إصدار الصوت، الصياح. (كلمة «صوت» نفسها جذرها «صو» > «صوصو»، صاصاً = صياح فرخ الطير). العربية : أن، يثن، أنين = صوت، انصرفت في المصرية إلى معنى الدعاء والعبادة وفيها معنى إصدار الصوت (قارن «تصدية» الجاهلية ← صدى). وقد تطورت دلالة «الآين» في العربية لتفيد إصدار الصوت توجعاً من أثر الألم.
- (28) الأصل في «س ش پ» هو «ش پ» والسين للتعدية. والشين إبدال من الكاف والباء المهموسة إبدال من الفاء (العربية : «كف» - أي تستقبلك «نوت» (الملقبة بالأم = أم الكون = السماء = نوء) بيديها، بكفيها. (قارن التعبير المصري الدارج : «على كفوف الراحه» = مرحباً بك).
أما «ت و» فهي هنا تقابل تاء المخاطب (في : أنت).
- (29) «ح ت پ». الباء المهموسة إبدال من الفاء في العربية «حتف» التي صارت تعني الموت، والموت عبارة عن سكون = راحة، اطمئنان، هدوء، رضا.
- (30) مكونة من :
«ح پ ت» : عائق، ضَم. الكنعانية «حبق». العربية : «حبا» ← احتبى = اشتمل. والجذر الشائبي «حب» في 𐎇

- العربية يفيد الضم إذا ثلث. قارن : حبا، حبس، حبك، حبل ومن ذلك : «الحُب» عني أصلاً العناق والاحتضان. قارن لغة الطفولة : «حَبَا» عند معانقة الصبي، وتثنى : «حباتين» بوجود تاء التانيث مما يكافيء المصرية «ح پ ت» بتعاقب الباء المهموسة والباء المفردة.
- «ت و» : ضمير المحاطب (أنت).
- (31) حرف الراء هنا حرف جريقابل اللام في العربية، بمعنى «في» - لقيام حروف الجر بعضها مقام بعض إذا لم يختلف المعنى.
- (32) «ت ر ي» مثني «ت ر» = فصل، موسم، وقت، دورة زمنية. عربيتها : «تَوَر» ← تارة، طَوَر ← طَوَر، دَوَر ← دور/دورة.
- (33) «دع» مقلوب «ع د» التي تعاقبت فيها الدال والطاء (= عط ← عطي ← أعطى).
- والفاء ضمير المفرد الغائب.
- (34) «خ و» : ألق، سطوع، شع، شعاع. الخاء إبدال من الشين والأصل هو «خ أ» (= «ش أ»). أنظر : غاردنر Eg (Gr., p. 550). والهمزة يدل من العين. والواو هنا للعلمية. وقد يكون أصل «خ و» في المصرية «أخ (و)» (أضاء، أنار، سطع) فتقابل العربية «أ رخ» = القمر، أي : المنير، المشع.
- (35) «و أ س» . قوة. عربيتها : بأس = قوة، شدة
- (36) «م أ خ ر و» تترجم عادة إلى فوز، نصر. لكنها في الأساس تعبير مركب من :
- (1) «م أ» حَيٌّ. (تؤنث فتصير «م أ ت» = حقيقة، اسم المعبود رمز الحق والعدل والاستقامة والصدق).
- العربية . «أما» حقاً، صدقاً. قارن : «أمت» = استقامة.
- (2) «خ ر و» أعلن، صرّح. جذرها «خ ر» = صاح. العربية : «خار» = صاح، «قرأ» = صاح. (قارن صلة «صرّح بـ» «صرّخ»).
- بذا تكون عبارة «م أ خ ر و» تعني حرفياً : الحقيقة أعلنت / الحقيقة معلنة - بمعنى الانتصار والفوز، كما نعبّر نحن الآن بقولنا : «الحق بان»، أو «ظهر الحق» كناية عن الفوز. (أنظر في التحليل الذي عرضناه معجم «بدج»، ص 271).
- (37) «پ ر» خرج، ظهر. العربية : بر > برر، برّ
- «پ ر ت» . خروج. اللهجة الدارجة : «برّة».
- (38) «پ أ» : روح، نفس. المعنى الأصلي . طير، سمو، ارتفاع. قارن العربية : بأى، بأو = طار، ارتفع، وباعتبار الهمزة في «ب أ» مبدلة من اللام نكافئها بالعربية . «بال» = نفس أنظر تحليل هذه المادة في الجزء الثاني من هذه الدراسة.
- (39) «ع ن خ» : حياة. أنظر تحليلها بتفصيل في الجزء الثاني من هذه الدراسة.
- (40) «مأ أ» . رأى، نظر، أبصر. العربية : «موامى» = عيون. اللهجة الليبية الدارجة : «ميامي» = عيون، أبصار. في اللهجة المصرية الدارجة : «مأأ» = نظر. ولزيد من البيان أنظر مادة «م أ. و ر» في الجزء الثاني من هذه الدراسة.
- (41) «ك أ» روح / قرين. أنظرها في الجزء الثاني.
- (42) راجع الهامش (36) ولاحظ باء النسبة هنا.
- (43) «خ ر» . أمام، قدام المعبود «أوزيريس». ولعل الأصل هو السجود أو الوقوع أمام هذا المعبود العظيم، فهي العربية «خر» = وقع، سقط (خر ساجداً).
- (44) «إ» . عند «غاردنر» (Eg. Gr., p. 445) نجد «إ أ و» : مدح، مجّد والتحية والمديح والتمجيد تكون برفع الصوت. قارن العربية : أوى > أوى (ابن أوى (سمي كذلك لصوته) وكذلك : «و أ و» = صاح، رفع صوته.
- 44 م راجع الهامش رقم (14).
- (45) مكتوبة من كلمتين :
- (1) «ح ت» : بيت. عربيتها : «حيط».
- (2) «ب أ» : روح. عربيتها : «بأو».

- (46) «وزع» : وَزَنَ .
 عند «غاردنر» (Eg. Gr, p 563) : wḏc . قسم ، قطع ، فصل ، قضى بين . وهذه هي العربية : «وَزَع» . قارن صلة «عَدَل» بالعدلين على جانبي الدابة ، وفيها معنى القسمة والتوزيع . قارن العلاقة بين «وزع» و«وزن» في الجذر الثنائي (وزن) .
- (47) «ت أ» : أرض العربية : طِيَّة ، طاعة . وكذلك تيه .
- (48) «م خ أ ي ت» : ميزان ، حرفياً . «مَكْيَلَة» . الميم في أول الكلمة المصرية للآلة كما في العربية ، والياء للنسبة والتاء للتأنيث . الجذر هو «خ أ» ، وهو بالابدال «ك ل» > كَيْل راجع الحديث عن العدد (1000) فيها مضى .
- (49) «دع د ع و» : مُعْطُون ، عاطون ، مُنَحْنُون . الواو في آخرها علامة الجمع . والأصل «دع» مضاعفة للمبالغة (دع - دع) . وهي مقلوب «ع د» = العربية : عط > عطى .
- (50) الرمز الهيروغليفي  قد يقرأ ضاداً ، وهنا نقابل بالعربية «ضف» (طعام) أو شيئاً فهي العربية «شف» . أنظر مادة «ش ف ا» في الجزء الثاني من هذه الدراسة .
- (51) «وع» : واحد ، الواحد . راجع مبحث الأعداد فيها سبق .
- (52) «ت م م و» : الجنس البشري ، الخلق
 في معجم «بدج» (ص 834) يأتي الجذر «ت م» ومشتقاته ليفيد الانهاء والاكمال والاختتام ، وهو في العربية : «تم» > تم > تمام / إتمام / تميم . . إلخ .
 ويترجم «بدج» المصرية «ت م و» وكذلك «ت م م و» بأنها تعني : الناس ، البشر ، الجنس البشري ، الفانين mortals أي الذين لا يشاركون الآلهة في خلودها . عربيتها : التأمون = المنتهون ، الفانون ، المائتون . (لاحظ أن «تم» هي مقلوب «مت» ومنها : مات ، يموت ، موتاً)
- (53) «ب أ و ت» : صيغة جمع لـ «ب أ ت» التي يترجمها «غاردنر» (ص 565) إلى : رَغِيف ، قربان خبز . وعند «بدج» (المعجم ، ص 230) في صورة الجمع والنسبة «ب أ و ت ي» لها معاني : طعام ، خبز ، فطائر ، أرغفة . . إلخ .
 ووجود الهمزة في «ب أ ت» زائد والأصل هو «ب ت» . فإذا اعتبرنا الباء المهموسة مبدلة من الفاء فهي العربية «فت» = خبز (ومن ذلك في اللهجة الليبية «فتات» = خبز مرقى ، فطائر) ويبدو أن الباء المهموسة أبدلت باء مفردة في اللهجة المصرية المعاصرة ومنها «بتاو» (خبز/عيش بتاو = خبز مرقق) .
 أما أن يكون الخبز «مادة» أو «قوام» substance الأرياب ، فقارن التعبير عن الخبز (أو أي طعام غالب آخِر) بكلمة «عيش» في اللهجات العربية اليوم .
- (54) سبق شرح كلمات «ر س ي» (الجنوب) ، «م ح ت» (الشمال) ، «إ م ن ت» (الغرب) . «إ أ ب ت» (الشرق) في الجزء الأول من هذا الأول من هذا الكتاب . فلترجع
- (55) «إ م م» المصرية نقابلها بالعربية «يَمَم» = قصد ، توجّه إلى .
- (56) أنظر الهامش رقم (44) في ما سبق .
- (57) «ن ب» : سيد ، مولى . العربية : «رب» بتعاقب النون والراء . وفي مادة «نبا» العربية معنى الارتفاع كما هو في مادة «ربا» . وفي مادة «نوب» : الثاب = السيد
- (58) في مادة «إ ت» المصرية معنى الغلبة مبيثقاً من المعنى الأساسي في «أ ت» «ضَرَبَ» . وفي العربية مادة «أ ت» مثلثة الجذر = غلب ، قهر . وقد تطورت الدلالة في المصرية لتعني : حاكم ، أمير - بعد أن كانت تعني : والد ، أب . والفعل في العربية : أ ت ، يؤ ت ، والمصدر «أ ت»
- (59) ينقحرها «غاردنر» (Eg Gr , p 563) في صورة (w-ds) ويترجمها إلى الانكليزية : whole, sound, prosperous : صحيح ، سليم ، مفلح / مبرر . ومنها كلمة (w-dst) التي تعني «عين (حورس) السليمة / التي لم تجرح في قتاله مع (ست)» - أي : «الوضيئة» . وفي مادة «وضأ» العربية : الوضوء ؛ الحسن والبهجة - وفي هذا معنى القوة ، ضد الضعف .
- (60) «س ن ب» تترجم عادة بمعنى «الصحة» ، «السلامة» . وفي مادة «صنب» العربية دلالة الصلابة في الحجر = السلامة والصحة .

- 61 «س و» : ضمير المفرد الغائب. قارن الأكادية «شو»، والسين في لهجة شمال أفريقيا = «هو» في العربية الشمالية.
- 62 «إرو.ف». مرآة أو : رؤياه. (حضرتة) مكونة من :
«إر». العربية : «رأى».
الواو : للعلامة.
الفاء : ضمير المفرد الغائب.
- 63 «ن ف ر». جميل، بهي، لطيف. إلخ. راجع هذه المادة في الجزء الثاني.
- 64 يحيل «غاردنر» القارئ في مادة «ع د ت» (Eg. Gr., p. 559) إلى مادة «م ع ن د ت» (نفس المصدر، ص 569) ويناقش الكلمة (ص 291) ويترجمها إلى الانكليزية The bark of the dawn (قارب الفجر). ويمكننا مكافئتها بالعربية «معاون الضوء» مع إضافة تاء التانيث الراجعة إلى «معاون» أصلاً في آخر الاسم (معن دت = معاون الضوء). أي : قارب الفجر). بيد أننا نقرأ في معجم «بدج» (ص 140) : «ع د» = قهر، أخضع = العربية : «عدا» اعتدى. وكذلك : «ع د ت» قارب شمس الصباح ونقابلها بالعربية «عدي» > عدى = مر، ذهب، نقل. ومنها . «معدية» أي قارب النهر الذي ينقل الناس من ضفة إلى أخرى. ويبدو أن النون في «م ع ن د ت» زائدة، وكثيراً ما تزداد النون التي هي «من حروف الزيادة» حسب قول ابن منظور (مادة . نون)، فهي «م ع د ت» = «معدية».
- 65 «ح ر و» : جمع «ح ر» = عالٍ، رفيع العربية : «حُر».
- 66 «خ ر و» : جمع «خ ر» = سفلي، العربية : «خور». ومنها «الخور» في فلسطين والعراق، أي الأرض الواطئة المنخفضة.
- 67 في معجم «بدج» (ص 297). «م ن ت»، «م ن ي»، «م ن و» = يومياً، كل يوم، بانتظام. وهي من الجذر «م ن» الذي يفيد الثبات والاستمرار، أي الانتظام، وفي ذلك معنى الرسوخ والقوة، وهي ما يفيدها الجذر الثلاثي «منن» في العربية وفيه . السُّنَّةُ، القوة وتعبر «م ن ت ر ع ن ب» يعني حرفياً : «ثابت . نهار . كل» = ثابت كل يوم، أي : يومياً (daily, every day). ويترجم «بدج» جملة : «م ن ت ن ت ر ع ن ب» إلى الانكليزية regularly = بانتظام، بثبات.
- 68 «خ ف ت ي» عدو. عربيتها : «خفتي»، «حفتي» (من مادتي : خفت، حفت). وقد سبق تحليل الكلمة في الجزء الأول من هذه الدراسة عند مناقشتنا رأي «بدج» في جعله اللغة المصرية لغة أفريقية. والكاف ضمير المخاطب المتصل.
- 69 يورد «بدج» في معجمه (ص 436) : «ردأ» بمعنى : أعطى، وضع، سبب. وعند «غاردنر» (Eg. Gr., p. 579) : «ردي» وهو يقرر أنها ترجع إلى المصرية «دي» di (الراء في أول «ردي» مضافة) ومن ذلك «دي» dy. هبة، هدية. وكذلك «ديو» diw : أرزاق، إمدادات.
- هنا نقارن العربية : أدى = أعطى، وأدّى : وضع، وأدّى : سبب. وهنالك : دية، أداء. إلخ.
- ولكن لا بأس من مكافأة المصرية «ردي» بالعربية : «ردي» > أردى، تردى - بمعنى : أسقط، ألقي، وقّع. فتكون الجملة : «حفتيك أردى للشياطين» = «عدوك ألقي في النار».
- 70 «ش ت» : نار العربية : «شط» > شيط، شياطين وكذلك : «شط» > شوط، شواظ.
- 71 «س پ إ و». في العربية : السُّبَاء، والسُّبْيُ، والسُّبْيُ : سلخ الحية أو جلدها. قارن المحدّد صورة الثعبان على يمين الكلمة. وفي مادة «سبأ» (في اللسان) : «سبأ» الله = لعنه الله (قارن : سب = لعن) وترجمة المصرية «س ب إ و» بالانكليزية The evil one (الشرير) تقابل الملعون (السبي).
- 72 «خ ر» : سقط، وقع. عربيتها : «خُر».

المراجع العربية

- (1) القرآن الكريم .
- (2) الكتاب المقدس
(أي كتب العهد القديم والعهد الجديد).
- (3) ابن خلدون، عبد الرحمن ؛
العبر في تاريخ من غبر من العرب والعجم
والبربر،
دار صادر، بيروت .
- (4) ابن دريد ؛ محمد بن الحسن الأزدي،
الاشتقاق،
مكتبة المثنى، بغداد 1979 .
- (5) ابن السكيت، أبو يوسف يعقوب ؛
تهذيب الألفاظ،
(تحقيق الأب لويس شيخو اليسوعي).
المطبعة الكاثوليكية، بيروت 1895 .
- (6) ابن منبه، وهب ؛
كتاب التيجان في ملوك حمير،
مركز الدراسات والأبحاث اليمنية،
صنعاء 1979 م .
- (7) ابن منظور، محمد بن مكرم ؛
لسان العرب،
أعاد بناءه على الحرف الأول من الكلمة :
يوسف خياط ونديم مرعشلي .
دار لسان العرب، بيروت، دون تاريخ .
- (8) ابن النديم، محمد بن اسحاق ؛
الفهرست،
نشرة فلوجل G. Flugel وطبعة المكتبة
التجارية، القاهرة، دون تاريخ .
- (9) الأبراشي، محمد عطية ؛
الآداب السامية،
دار الحداثة، بيروت 1984 م .
- (10) أحمد، عظيم الدين ؛
منتخبات في أخبار اليمن،
(من كتاب : شمس العلوم ودواء كلام
العرب من الكلوم)،
منشورات المدينة، صنعاء 1986 م .
- (11) الأزرق، محمد بن عبد الله ؛
أخبار مكة،
(بتحقيق رشدي الصالح ملحس)، دار
الأندلس، بيروت، بدون تاريخ .
- (12) الأسدي، خير الدين ؛
موسوعة حلب المقارنة،
(إعداد : محمد كمال)، جامعة حلب،
مطبعة جامعة حلب، دون تاريخ .
- (13) الاسكافي، محمد بن عبد الله الخطيب ؛
مبادئ اللغة،
دار الكتب العلمية، بيروت 1985 م .
- (14) بافقيه، محمد عبد القادر . وآخرون ؛
مختارات من النقوش اليمنية القديمة،
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم،
تونس، 1985 .
- (15) باقر، طه ؛
ملحمة كلكامش،
منشورات وزارة الاعلام، بغداد
1975 م .

- (16) بدر، محمد متولي ؛
اللغة النوبية،
دار مصر للطباعة، القاهرة، 1955م.
- (17) جدوى، أحمد ؛
في موكب الشمس،
لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة.
الجزء الأول (ط 2) 1955م. الجزء
الثاني (ط 1) 1950م
- (18) برستد، جيمس هنرى ؛
فجر الضمير،
(ترجمة سليم حسن)، سلسلة الألف
كتاب (108). مكتبة مصر، القاهرة -
بدون تاريخ.
- (19) برغشتراسر، ج. ؛
التطور النحوي للغة العربية،
(بتحقيق رمضان عبد التواب)، مكتبة
الخانجي، القاهرة - دار الرفاعي،
الرياض، 1982م.
- (20) البستاني، كميل أفرام ؛
النصوص الفينيقية في قره تيبه،
منشورات الجامعة اللبنانية، بيروت
1985م.
- (21) بعلبكي، رمزي ؛
الكتابة العربية والسامية،
دار العلم للملايين، بيروت 1981م.
- (22) بكير، عبد المحسن ؛
قواعد اللغة المصرية في عصرها
الذهبي ؛
الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة،
1982.
- (23) بوبو، مسعود ؛
أثر الدخيل على العربية الفصحى،
وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دمشق
1982م.
- (24) الجادر، وليد ؛
صناعة التعدين،
مقالة ضمن الجزء الثاني من «حضارة
العراق»
بغداد 1985م.
- (25) الجندي، أحمد علم الدين ؛
اللهجات العربية في التراث،
الدار العربية للكتاب، طرابلس - تونس
1978م.
- (26) حاتم، عماد ؛
في فقه اللغة وتاريخ الكتابة،
المنشأة العامة للنشر والتوزيع والإعلان،
طرابلس الغرب 1982م.
- (27) حجازي، محمد فهمي ؛
علم اللغة العربية ؛
وكالة المطبوعات، الكويت 1973م.
- (28) الحميدي، سعيد بن نشوان ؛
ملوك حمير وأقيال اليمن
(بتحقيق : علي بن إسماعيل المؤيد
وإسماعيل بن أحمد الجرائي)، دار
العودة، بيروت 1986م.
- (29) الخازن، نسيب وهيب ؛
من الساميين إلى العرب،
دار مكتبة الحياة، بيروت 1979م.
- (30) خان، محمد عبد المعين ؛
الأساطير والخرافات عند العرب،
دار الحداثة، بيروت 1980م.

- (31) خليل، حلمي ؛
المولد في العربية،
دار النهضة العربية، بيروت 1985 م.
- (32) دروزة، محمد عزة ؛
عروبة مصر في القديم والحديث،
المكتبة العصرية، صيدا 1963 م.
- (33) دوبلهوفر، أرنت ؛
رموز ومعجزات،
(ترجمة : عماد حاتم) الدار العربية
للكتاب، طرابلس/ تونس 1983 م.
- (34) روست، ليانا جاكوب ؛
صلوات وحكايات وأساطير حثية
(ترجمها عن الألمانية : قاسم طوير)،
مطبعة عكرمة، دمشق 1986 م.
- (35) الزركلي، خير الدين ؛
الأعلام،
بيروت 1969 م.
- (36) زهران، الب دراوي ؛
في علم اللغة التاريخي،
دار المعارف، القاهرة 1981 م.
- (37) زيدان، جرجي ؛
تاريخ آداب اللغة العربية،
دار مكتبة الحياة، بيروت 1983 م.
- (38) زيدان، جرجي ؛
تاريخ اللغة العربية،
دار الحداثة، بيروت 1980 م.
- (39) السامرائي، إبراهيم ؛
التطور اللغوي التاريخي،
دار الأندلس، بيروت 1981 م.
- (40) السامرائي، إبراهيم ؛
فقه اللغة المقارن،
دار العلم للملايين، بيروت، 1983 م.
- (41) شاهين، عبد الصبور ؛
في التطور اللغوي،
مؤسسة الرسالة، بيروت 1985 م.
- (42) شفيق، محمد ؛
المعجم العربي - الأمازيغي،
أكاديمية المملكة المغربية، الرباط
1989 م.
- (43) شرف الدين، أحمد حسين ؛
لهجات اليمن قديماً وحديثاً،
مطبعة الجبلاوي، القاهرة 1970 م.
- (44) الصالح، صبحي ؛
دراسات في فقه اللغة،
دار العلم للملايين، بيروت، ط 8،
1980 م.
- (45) صالح، عبد العزيز ؛
حضارة مصر القديمة وآثارها.
الجهاز المركزي للمكتبات الجامعية،
القاهرة 1980 م.
- (46) صليبا، جميل ؛
المعجم الفلسفي،
دار الكتاب اللبناني، بيروت 1978 م.
- (47) طوير، قاسم ؛
إيلا - عبلاء، الصخرة البيضاء،
(ترجمة مجموعة مقالات لعدد من
الباحثين)، دمشق، 1984 م.

- (48) ظاظا، حسن ؛
الساميون ولغاتهم،
دار المعارف، القاهرة 1971 م.
- (49) ظاظا، حسن ؛
كلام العرب، من قضايا اللغة
العربية ؛
دار المعارف، القاهرة، 1971 م.
- (50) عبد التواب، رمضان ؛
بحوث ومقالات في اللغة،
الخانجي، القاهرة - دار الرفاعي،
الرياض، 1982 .
- (51) عبد التواب، رمضان ؛
التطور اللغوي .. مظاهره وعمله
وقوانينه،
الخانجي، القاهرة - الرفاعي، الرياض
1983 م.
- (52) عبد التواب، رمضان،
فصول في فقه العربية،
مكتبة الخانجي، القاهرة، دار
الرفاعي، الرياض، بدون تاريخ .
- (53) عبد التواب، رمضان ؛
في قواعد الساميات،
مكتبة الخانجي، القاهرة 1981 م.
- (54) علي، جواد ؛
المفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام،
دار العلم للملايين، بيروت .
- (55) غابوتشان، غراتشيا ؛
نظرية أدوات التعريف والتكثير وقضايا
النحو العربي، (ترجمة جعفر دك
الباب)، وزارة التعليم العالي، دمشق،
1980 م.
- (56) غويدي، أغناطيوس ؛
محاضرات في تاريخ اليمن والجزيرة
العربية قبل الاسلام
(ترجمة إبراهيم السامرائي)، دار
الحداد، بيروت 1986 م.
- (57) فاضل، عبد الحق ؛
مغامرات لغوية،
دار العلم للملايين، بيروت، دون
تاريخ .
- (58) فخري، أحمد ؛
دراسات في تاريخ الشرق القديم .
- (59) فريجة، أنيس ؛
ملاحم وأساطير من أوغاريت (رأس
الشمرا)،
الجامعة الأمريكية، بيروت 1966 م.
- (60) الكلبي، أبو المنذر هشام بن محمد بن
السائب ؛
كتاب الأصنام،
بتحقيق أحمد زكي . الدار القومية
للطباعة والنشر، القاهرة 1965 .
- (61) المبارك، محمد ؛
فقه اللغة وخصائص العربية،
دار الفكر، بيروت 1981 م.
- (62) مختار، محمد جمال الدين ؛
(أحمد كمال، العالم الأثري الأول في
مصر).
المجلة التاريخية المصرية، المجلد الثاني
عشر، 1964 - 1965، ص 43-57 .
- (63) محمود عبد الحميد أحمد ؛
الهجرات العربية القديمة إلى مصر،
دار طلاس، دمشق 1988 .

- (64) المسعودي ؛
أخبار الزمان ،
دار الأندلس ، بيروت 1980 م .
- (65) المصراي ، علي مصطفى ؛
التعابير الشعبية الليبية ،
النشأة العامة للنشر والتوزيع والاعلان ،
طرابلس - ليبيا .
- (66) موسكاتي ، سبتينو ؛
الحضارات السامية القديمة ،
(ترجمة : السيد يعقوب بدر) ، القاهرة .
- (67) الهمداني ، أبو محمد الحسن بن أحمد ؛
كتاب الإكليل ،
(بتحقيق محمد بن علي الأكوع الحوالي)
الجزء الأول : منشورات المدينة ،
صنعاء ، الطبعة الثالثة 1986 م .
الجزء الثاني : الطبعة الأولى ، مطبعة
الحرية ، بغداد 1980 م .
- (68) وافي ، علي عبد الواحد ؛
نشأة اللغة عند الانسان والطفل ،
دار نهضة مصر ، القاهرة 1980 م .
- (69) ولفنسون ، أ . ؛
تاريخ اللغات السامية ،
لجنة التأليف والترجمة والنشر ، القاهرة
1929 م .
- (70) اليسوعي ، رفائيل نخلة ؛
غرائب اللهجة اللبنانية السورية ،
المطبعة الكاثوليكية ، بيروت 1962 م .
- (71) يوسف ، محمد ؛
الألفاظ الهندية المعربة ،
مجلة «اللسان العربي» ، 10 / 1 .
- (72) فريجة ، أنيس ؛
في اللغة العربية وبعض مشكلاتها ،
دار النهار ، بيروت 1980 م .

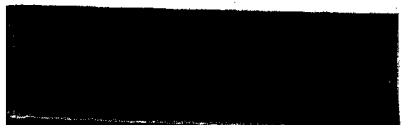
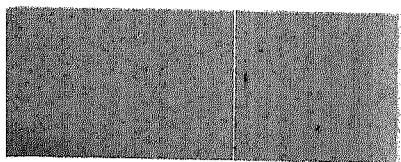
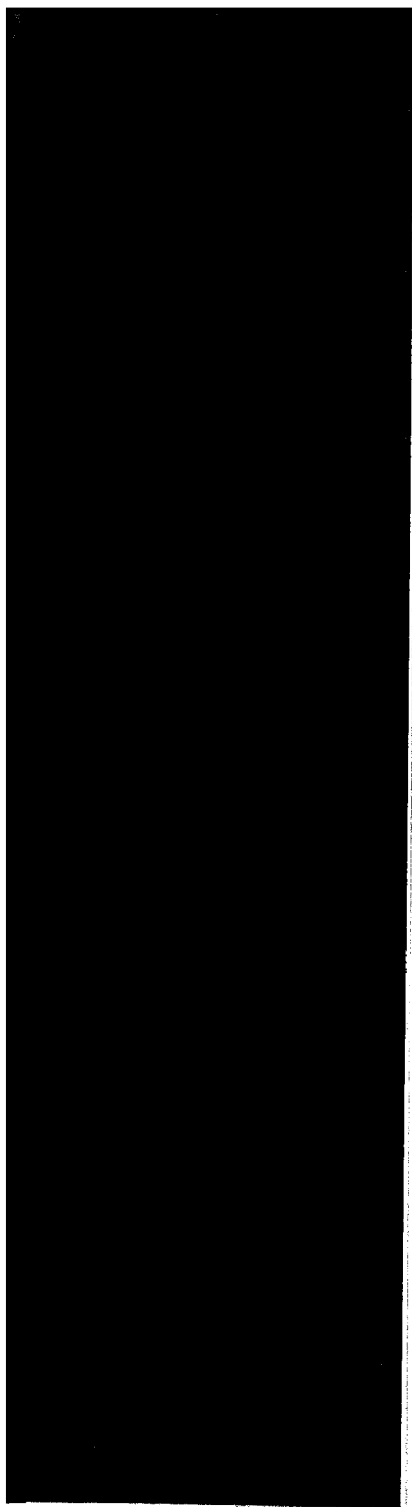
المراجع الأجنبية

- (1) Ajjan, L. ;
Notes Ugaritiques,
Orient Publishing and Translation, Doha, Qatar, 1983.
- (2) Aldred, C. ;
Egypt To The End Of The Old Kingdom,
Thames and Hudson, London, 1978.
- (3) Ali, F.A. and Others ;
Introduction to The Study of Ancient Languages,
Dar al - Kutub, Mausal, Iraq, 1980.
- (4) Aristotle ,
Historia Animalium.
- (5) Arnolt, M. ;
A Concise Dictionary of the assyrian Language.
1905
- (6) Bakir, A.M. ,
Notes on Late Egyptian Grammar,
(a Semitic Approach), Aris and Phillips,
Wilts, England, 1983.
- (7) Barns, J.W.B. ,
Five Ramesseum Papyri,
Greffith Institute, Oxford, 1957.
- (8) Bates, O. ,
The Eastern Libyans.
Frank Cass and Co., London 1979
(2nd edition).
- (9) Bermank, H., and Weltzman, M. ;
Ebla, An Archaeological Enigma,
Weidenfield and Nicolson, London, 1979.
- (10) Biella, J.C. ;
Dictionary of Old South Arabic
(Sebaean Dialect), Harvard, USA, 1982.
- (11) Breasted, J.H. ,
A History of Egypt,
- (12) Brugsch, H. ;
History of Egypt under the Pharoahs,
John Murray, London, 1879.
- (13) Brunner, H. ;
An Outline of Middle Egyptian Grammar (Tr. Boyo Ockinga),
Akademische Druck-U. Verslagsanstalt
Graz-Austria, 1979.
- (14) Budge, E.A.W. ;
Egyptian Religion;
- Routledge and Kegan Paul, London, 1975
- (15) Budge, E.A.W. ;
The Egyptian Heaven and Hell,
Open Court Publishing Company, Illinois,
USA, 1974.
- (16) Budge, E.A.W. ;
The Dwellers On The Nile,
Dover Publications, New York, USA,
1977.
- (17) Budge, E.A.W. ;
Egyptian Language,
Routledge and Kegan Paul, London,
1973.
- (18) Budge, E.A.W. ;
The Gods of The Egyptians,
Dover Publications, New York, 1969.
- (19) Budge, E.A.W. ;
The Egyptian Book of The Dead,
(Transliteration and Translation)
Dover Publications, New York, USA,
1967.
- (20) Budge, E.A.W. ;
Osiris and The Egyptian Resurrection,
Dover Publication, New York, USA, 1973.
- (21) Budge, E.A.W. ;
An Egyptian Hieroglyphic Dictionary,
Dover Publications, New York, USA,
1978.
- (22) Calice, F. ;
**Grundlagen der Agyptisch - Semitis-
chen Wortvergleichugn**.
Wein, 1936.
- (23) The Cambridge Ancient Hisory
Vol. I, Part 1, (Prolegomena and
Prehistory),
Cambridge University Press, 1980.
- (24) Cerný, J. ;
Ancient Egyptian Religion,
Greenwood Press, Westport, USA, 1975.
- (25) Champollion, J.F. ;
**Principes généraux de l'écriture
sacrée égyptienne**,
Institut d'orient, Paris, 1984.
- (26) Clark, J.D. ;
The Prehistory of Africa,
Thames and Hudson, London, 1970.

- (27) Cohen, M. ;
Essai Comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique, Paris, 1947
- (28) Cormack, G. ,
Egypt in Syria, Adam and Charles Black, London, 1908.
- (29) Cortade F. J. ;
Grammaire Touareg, Alger, 1969
- (30) Dahood, M. ;
Egyptian «Iw» (Island), in *Quaderni di Semitistica*, 5, Istituto di linguistica e di lingue orientale, Università di Firenze, 1978.
- (31) Dallet, J.M. ;
Dictionnaire Kabyle-Français SELAF, Paris, 1982.
- (32) De Buck, A. ,
Grammaire élémentaire du moyen égyptien, (tr. B. Van de Walle et J. Vergote), Brill, Leiden, 1982.
- (33) Driver, G. R. ;
Semitic Writing, Oxford, 1979.
- (34) Ember, A. ;
Egypto-Semitic-Studies, Leipzig, 1930.
- (35) Erman, A. ,
The Literature of the Ancient Egyptians, Methuen and Co. London.
- (36) Evans, A. ,
Scripta Minoa, Oxford, 1909.
- (37) Faulkner, R. ;
A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Griffith Institute, Oxford, 1981.
- (38) Frankfort, H. ;
Ancient Egyptian Religion, Harper and Row, New York, USA, 1961.
- (39) Freud, S. ,
Moses and Monotheism (Tr. Katherine Jones), The Hoggar Press, London, 1951.
- (40) Friedrich, J. ;
Extinct Languages (Tr. Frank Gagnor), Philosophical Library, New York, 1957
- (41) Gardiner, A. ;
Egyptian Grammar, Griffith Institute, Oxford, 1982.
- (42) Gardiner, A. ;
Egypt of The Pharaohs, Oxford University Press, 1966.
- (43) Gelb, L. J. ;
Glossary of Old Akkadian, The University of Chicago Press, Chicago, Illinois, USA.
- (44) Givon, R. ;
Determinatives of Canaanite Personal Names and Toponyms in Egyptian, in : *actes du premier congrès international de linguistique sémitique et chamito-sémitique*, Mouton, The Hague – Paris, 1974
- (45) Gordon, C. ;
Ugaritic Handbook, Pontificum Institutum Biblicum, Roma, 1947.
- (46) Griffiths, J.G. ;
The Origins of Osiris and His Cult, Brill, Leiden, 1980.
- (47) Hall, H. R. ,
The Ancient History of The Near East, Methuen and Co., London,
- (48) Hoffman, M.A. ;
Egypt Before The Pharaohs, Routledge and Kegan Paul, London 1980.
- (49) Holmberg, M. S. ;
The God Ptah, Lund, Hakan Ohlssons Boktryckri, 1946.
- (50) Homburger, L. ;
Le langage et les langues, Payot, Paris, 1951.
- (51) Jamme, A.
Sabaeen Inscriptions, Baltimore, The Johns Hopkins Press, USA. 1962
- (52) Kees, H. ,
Ancient Egypt, (a Cultural Topography), The University of Chicago Press, USA, 1977.
- (53) Kitchen, K. A. ;
The Third Intermediate Period in Egypt, Aris and Phillips, Warminster, England, 1973.
- (54) Kramer, S. N. ;
The Sumerians, Their History, Culture and Character, The University of Chicago Press, Chicago-Condon, 1963.

- (55) Lacau, P. ;
Etudes d'égyptologie,
L'institut français d'archéologie orientale
du Caire, 1970.
- (56) Lefebvre, G. ;
Grammaire de l'égyptien classique,
Institut français d'archéologie orientale,
Le Caire, 1955.
- (57) Lichtheim, M. ;
Ancient Egyptian Literature,
University of California, 1980.
- (58) Lurker, M. ;
**The Gods and Symbols of Ancient
Egypt**,
Thames and Hudson, London 1980.
- (59) Mackenzie, D.A. ;
Egyptian Myth And Legend,
Bell Publishing Company, New York,
USA, 1978.
- (60) Manetho ;
Aegyptica (Tr. w.g. Waddell),
The Loeb Classical Library, 1980.
- (61) Mc. Burney ;
The Stone Age in North Africa,
Pelican, London.
- (62) Mc. Burney ;
**The Archeological Context of the Hami-
tic Languages in North Africa**,
in «Hamito-Semitic», Mouton, The Ha-
gue, 1975.
- (63) Mercer, S.A.B. ;
The Religion of Ancient Egypt,
Luzac and Co., London, 1949.
- (64) Mercier, H. ;
Vocabulaire et textes berbères,
Rabat, 1937.
- (65) Moret, A. ;
The Nile and Egyptian Civilization,
Kegan Paul, London, 1927.
- (66) Murray, G.W. ;
Sons of Ismael, (a study of the Egyptian
Beduin).
Routledge and Sons, London, 1935.
- (67) Naville, E. ;
**L'évolution de la langue égyptienne et
les langues sémitiques**,
Librairie Paul Jeuthner, Paris, 1920.
- (68) Newberry, P.E. ;
A Short History of Egypt,
Archibald Constable, London, 1907.
- (69) Newby, P.H. ;
Warriors Pharaohs,
Faber and Faber, London, 1980.
- (70) Petrie, W.M.F. ;
Naqada and Ballas,
Bernard Quaritch, London, 1896.
- (71) Petrie, W.M.F. ;
**Religion and Conscience in Ancient
Egypt**,
Methuen and Co. London, 1898.
- (72) Petrie, W.M.F. ;
**Syria and Egypt from The tell El
Amarna Letters**,
Ares Publishers Inc. Chicago, USA, 1978.
- (73) Petrie, W.M.F. ;
A History of Egypt,
Methuen and Co, London, 1905.
- (74) Rawlinson, G. ;
Ancient Egypt,
T. Fisher Unwin, London, 1886.
- (75) Riemschneider ;
An Akkadian Grammar,
(a translation of «Lehrbuch des
Akkadischen»),
Marquette University Press, Milwaukee,
Wisconsin, USA, 1978
- (76) Roberts, J.J.M. ;
The Earliest Semitic Pantheon,
The Johns Hopkins University Press,
USA.
- (77) Sayce, A.H. ,
**An Elementary Grammar and The As-
syrian Language**,
Samuel Bagster of Sons, London,
Undated.
- (78) Sergi, G. ;
**The Mediterranean Race (a study in the
origin of European Peoples)**,
Walter Scott, London, 1901.
- (79) Shorter, A.W. ;
The Egyptian Gods,
Routledge and Kegan Paul, London,
1979.
- (80) Spence, L. ;
The Mysteries of Britain,
Rider and Company, London, 1928.
- (81) Trigger, B. G. ;
Nubia under The Pharaohs,
Thames and Hudson, London, 1976.

- (82) UNESCO ;
The Peopling of Egypt ;
History of Africa-Studies and Documents, Paris, 1978
- (83) Velikovsky, I. ;
Ages in Chaos,
Abacus Edition, London, 1973.
- (84) Velikovsky, I. ;
Peoples of The Sea,
Doubleday and Co., New York, 1977.
- (85) Velikovsky, I. ;
Ramses II and His Time,
Abacus Edition, London, 1978.
- (86) Vycichl, W. ;
Egyptian And The Other Hamito-Semitic Languages,
(in : Hamito-Semita, Mouton, the Hague (Paris, 1975).
- (87) Wainwright, G.A. ;
The Sky-Religion in Egypt,
Cambridge, 1938.
- (88) Ward, W.A. ;
Egypt and The Mediterranean World,
American University of Beirut, 1971.
- (89) Watterson, B. ;
Introducing Egyptian Hieroglyphs,
Scottish Academic Press, Edinburgh, 1981.
- (90) Weir, C.J.M. ;
A Lexicon of Accadian Prayers in the Rituals of Expiation,
Oxford University Press, 1934.
- (91) Wevers, J.W. and Redford, D.B. (editors) ;
Essays on The Ancient Semitic World,
University of Toronto Press, 1970.
- (92) Williams and Faure (editors) ;
The Sahara and the Nile ;
A.A. Blakema, Rotterdam, 1980.
- (93) Wilson, J.A. ;
The Culture of Ancient Egypt. (originally published as **The Burden of Egypt**),
The University of Chicago Press. USA, 1975.
- (94) Yeiwin, S. ;
The Ceremonial Slate-Palette of King Narmer,
in . Studies in Egyptology and linguistics, Jerusalem, 1964.
- (95) Zadok, R. ;
On West Semites in Babylonia,
Jerusalem, 1977.
- (96) Zavadovski, J.N. ;
Les noms de nombres berbères a la lumiere des études comparées chamito-semitiques.
Actes du premiere congrès internationale de linguistique semitique et chamito-semitique, Mouton, Paris, 1974, pp. 102-111.



هَذَا الْكِتَابُ

- مَاذَا كَانَتْ هُويَّةُ الْحَضَارَةِ (الْفِرْعَوْنِيَّة) ؟ وَمِمَّا تَكُونَتْ ، وَكَيْفَ ؟
- مَا أَصْلُ تِلْكَ الْمَعْبُودَاتِ الْكَثِيرَةِ فِي دِيَانَةِ قَدَمَاءِ وَادِي النَّيْلِ ؟ وَمَا نَشَأَةُ مُقَدَّسَاتِهِمْ وَطُقُوسِهِمْ وَمَاهِيَّةُ شَعَائِرِهِمُ الدِّينِيَّةِ ؟
- مَا هِيَ اللُّغَةُ الْمِصْرِيَّةُ الْقَدِيمَةُ ، وَمَا صِلَتُهَا بِالْعَرَبِيَّةِ وَبَقِيَّةِ لُغَةِ الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ الْمُنْتَدِمِينَ إِلَى الْخَلِيجِ ؟
- هَذِهِ الْأَسْئَلَةُ ، وَعَشْرَاتُ غَيْرِهَا يُعَالِجُهَا الْمُؤَلِّفُ فِي هَذَا الْكِتَابِ ثَلَاثَةَ أَجْزَاءٍ فِي مَجْلَدَيْنِ
- يَتَعَرَّضُ الْمَكُونَاتُ حَضَارَةِ مِصْرَ الْقَدِيمَةِ سُكَّانِيَا ، وَحَضَارَاتِيَا ، وَدِينِيَا ، وَلُغَوِيَا ...
- وَعَلَى امْتِدَادِ مِائَاتِ الصَّفَحَاتِ يَرُدُّ مَقُولَاتُ سَرَّتْ فِي الدِّرَاسَاتِ الْمِصْرِيَّةِ الْمَتَدَاوِلَةِ ، وَيَدْفَعُ أَبَاطِيلُ رُوحٍ لَهَا مَادَّةٌ طَوِيلَةٌ مِنْ الزَّمَانِ ؛ لِتَرْجِعَ عَشْرَاتُ مِنْ "الْآلِهَةِ" الْمِصْرِيَّةِ الشَّهِيرَةِ إِلَى أُرُومَتِهَا الْعُرُوبِيَّةِ وَيُدْعَمَ بِالْحُجَّةِ الْمَفْصَلَةِ عُرُوبَةً لُغَةً أَهْلِ الْوَادِي الْأَقْدَمِينَ : مُفْرَبَاتٍ ، وَنَحْوًا ، وَصَرَفًا ، مُقَارِنَةً بِالْعَرَبِيَّةِ وَغَيْرِهَا مِنْ لُغَاتِ الْوَطَنِ الْكَبِيرِ . وَهُوَ يُجَيِّمُ بَعْضَ نُمُودِجٍ مِنْ صَفَحَاتِ (كِتَابِ الْمَوْتِ) أَقْدَمِ نَصِّ دِينِيٍّ هِيرُوغلِيفِيٍّ وَأَشْهُرِهِ - تَطَابَقَتْ لُغَتُهُ الْعَبِيْقَةُ جِدًّا وَالْعَرَبِيَّةُ الَّتِي نَسْرِفُ أَلْفُومَ . إِلَى جَانِبِ مُعْجَمِينَ نُمُودِجَيْنِ بِالْهِيروغلِيفِيَّةِ وَالْإِنْكِلِيزِيَّةِ مُقَارِنَيْنِ بِالْعَرَبِيَّةِ .
- هَذَا كِتَابٌ يَقْرَأُ الْمُتَخَصِّصُ فِيحْدِ فِيهِ مَا يَشِيرُ فِي كَرِهٍ وَيَدْفَعُهُ إِلَى مَزِيدٍ مِنَ النَّظَرِ ، أَوْ إِلَى إِعَادَةِ النَّظَرِ . وَيَقْرَأُ غَيْرُ الْمُتَخَصِّصِ فِيحْدِهِ مُبَسِّطًا يَقْفِضُ لَهُ مَعَالِيْقَ مَا غِضَّ عَلَيْهِ مِنْ قَبْلُ ، وَيَدْفَعُهُ إِلَى الْفِكْرِ فِي مَا قَرَأَ مِنْ بَعْدِ .

الكتاب والكتاب والكتاب



دار الافاق الجديدة المغرب

الدار الجماهيرية للنشر والتوزيع والإعلان

مصارف الدار الجماهيرية العربية للبيعة الشعبية الاشتراكية الفطرية
مطبع ب 17459 مشرق تكس 30098 "مطبعة غسان"

